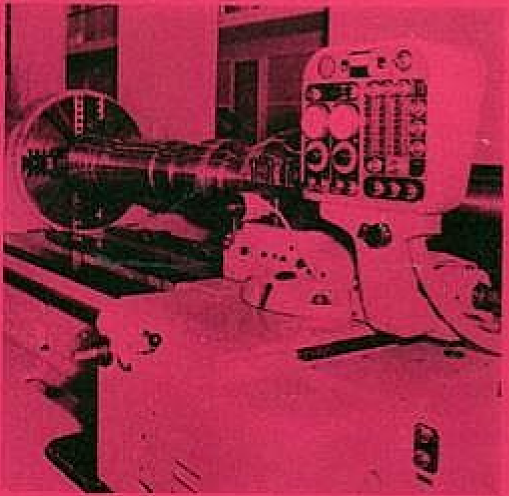
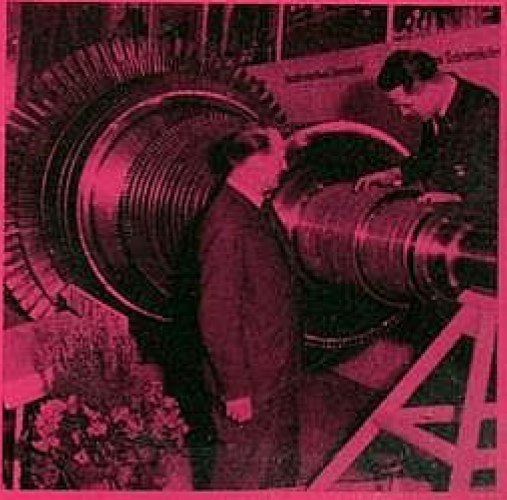
JOURNAL

LEIPZIGER MESSE





VEB CHEMISCHE WERKE
BUNA

elaste
und
plaste
aus
schkopau

V 101

Erzeugnisse aus Schkopau dokumentieren den Fortschritt in der modernen Chemie. Eine sich ständig erweiternde Palette an hochveredelten chemischen Produkten und ihre immer umfassendere Anwendung in der gesamten Wirtschaft sind kennzeichnend für unseren Betrieb.

VEB CHEMISCHE WERKE BUNA · DDR-4212 Schkopau

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 16, und Dresdner Hof

JOURNAL

LEIPZIGER MESSE

2/3
66

INHALTSVERZEICHNIS

Neues Welttreffen des Handels in Leipzig . . . 2

Leipziger Frühjahrsmesse 1966
Informationen — Kontakte — Geschäfte . . . 5

Gold aus Leipzig . . . 10

Menschen, von denen man sonst nicht spricht . . . 13

Reisehinweise für Messebesucher . 18

Schwermaschinenbau —
Zeugnis hoher Leistungsfähigkeit . 20

Sicher — bequem — rentabel
mit Schienenfahrzeugen aus der DDR 22

Weitgespannter Service der DDR-Industrie . . . 24

DDR-Elektronik mit 250 Exponaten . 27

Moderne Fotografie mit ORWO-Filmen . . . 31

Vom Polarkreis bis zum Pazifik —
Baumaschinen der DDR . . . 35

ROSTOCK — Stadt im Jungbrunnen 38

Ringmessehaus — Magnet für die internationale Fachwelt . . . 44

Klingende Etagen im Petershof . . 47

Neuheiten im Messehof . . .
. . . und Neues aus der Mädler-Passage . . . 49

Dekorfolie und Farbe sind Trumpf . 51

ERFURT
erwartet Gäste aus aller Welt . . . 53

DDR-Wirtschafts-Notizen . . . 57

Konsumgüter in internationaler Vielfalt . . . 58

Traditionsreiches Spielzeug . . . 60

Programm moderner Lebensweise . 62

Kongresse — Symposien — Fachvorträge . . . 64

Querschnitt durch das Angebot der Schwerchemie . . . 66

Vom Gänsekiel zur buerotechnica . . 69

LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE 1966

Technische Messe und Konsumgütermesse
vom 6. bis 15. März

LEIPZIGER HERBSTMESSE 1966

Konsumgütermesse
vom 4. bis 11. September

LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE 1967

Technische Messe und Konsumgütermesse
vom 5. bis 14. März

LEIPZIGER HERBSTMESSE 1967

Konsumgütermesse
vom 3. bis 10. September

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

FOTOS: Benjack, Leipzig · Brauer, Leipzig · Brüggemann, Leipzig Donath, Leipzig · Grafik-Foto-Film-Werbung, Dresden · Hänel, Leipzig · Hartmetz, Schwedt · Heyphot, Leipzig · Uta Lange, Leipzig Müller, Böhlitz-Ehrenberg b. Leipzig · Siegfried Müller, Leipzig · Reinhold, Bansin · Rössing, Leipzig · Rubitzsch, Leipzig · Schlegel, Lunzenau · Seidel, Leipzig · Skoyan, Leipzig · Weimer, Dresden · Willmann, Potsdam · Zentralbild, Berlin

FARBFOTOS: Brüggemann, Leipzig · Hetze, Grimma · Ilop, Leipzig · Uta Lange, Leipzig · Reinhold, Bansin

ZEICHNUNGEN: Neupert, Schmölln

Herausgeber: Leipziger Messeamt, DDR — 701 Leipzig, Markt 11/15 · Fernruf 71 51 und 2 95 60 · Chefredakteur: Fred Markwitschka · Verantwortlicher Redakteur: Ines Schymura · Verantwortlich für den Anzeigenteil: Verlagsleiter Hans Hoffahrt · Veröffentlicht unter Liz.-Nr. 1428 des Presseamtes beim Vorsitzenden des Ministerrates der Deutschen Demokratischen Republik · Anzeigenpreislisten Nr. 7 und 2/W.

Satz und Druck:
VEB Messe- und Musikaliendruck, Leipzig. III/18 157 · SS 363 0452/1881

Farbdrucke: VEB Messe- und Musikaliendruck, Leipzig. III/18 157 · Wolfgang Leff, Borsdorf bei Leipzig. III/13/13

Buchbinderarbeiten: Buchbinderei P. Altmann, Leipzig.

Die Leipziger Messe tritt in das neunte Jahrhundert ihres Bestehens ein.
Die erfolgreichen Messen des Jubiläumsjahres 1965, die den Veranstaltern wie den Teilnehmern neue Maßstäbe gesetzt haben, bilden den Ausgangspunkt für ein weiteres Aufblühen der Leipziger Messe, für ihre verstärkte Wirksamkeit im Interesse des freien internationalen Handels, der Förderung des technischen Fortschritts und der Sicherung friedlicher Beziehungen zwischen den Staaten.
In diesem Sinne wird die Leipziger Frühjahrsmesse 1966 durch ihr internationales und universelles Angebot, durch ihr vielseitiges Veranstaltungsprogramm und durch die damit verbundenen großen Möglichkeiten zu Informationen, Kontakten und Geschäften wiederum in großer Zahl offizielle Persönlichkeiten und Vertreter des Wirtschaftslebens, Wissenschaftler und Techniker aus allen Teilen der Welt anziehen. Sie werden sich hier erneut von der bedeutenden wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Deutschen Demokratischen Republik überzeugen können.
Im Namen der Regierung der DDR, die das humanistische, völkerverbindende Anliegen der Leipziger Messe mit allen Kräften fördert, heiße ich alle Gäste der Frühjahrsmesse 1966 herzlich willkommen.

Horst Sölle
Minister für Außenhandel und
Innerdeutschen Handel der DDR

Die Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wird – das beweist das Interesse, das ihr die internationale Geschäftswelt entgegenbringt – an die hervorragenden Ergebnisse der Jubiläumsmessen im Jahre 1965 anknüpfen.
Aussteller aus rund 75 Ländern und Besucher aus etwa 90 Staaten der Erde werden in den Märztagen 1966 in Leipzig das internationale Angebot vergleichen, die Handelsgespräche fortsetzen und Verträge abschließen.
Die Industrie der DDR wird auf über 200 000 m² Ausstellungsfläche mit zahlreichen Erzeugnissen von höchstem wissenschaftlichen Stand ihre Leistungsfähigkeit demonstrieren.
Wie keine andere Messe ist Leipzig als führender Welthandelsplatz geeignet, einen Überblick über die internationale Entwicklung der Technik zu vermitteln. Die technische Revolution, die sich gegenwärtig weltweit durchsetzt, wird sich auch im Angebot und in den Exponaten auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wider-

Neues Welttreffen des Handels in Leipzig

Von
Gerhard Beil,
Stellvertreter des Ministers für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der DDR

spiegeln. Aussteller aus 20 Ländern werden Chemieanlagen, Werkzeugmaschinen, Automatisierungstechnik, elektronische und elektrotechnische Erzeugnisse zeigen. Wissenschaftler und Techniker werden in Kolloquien die Vorzüge ihrer Entwicklungen begründen und miteinander in Erfahrungsaustausch treten.
Die Bedeutung der Leipziger Messe ist untrennbar verbunden mit dem Wachstum und der Entwicklung der Wirtschaft der Deutschen Demokratischen Republik. Mit der ständigen Erweiterung der Außenhandelsbeziehungen in den letzten Jahren hat sich das Gewicht der DDR als politische und ökonomische Realität vergrößert. Das langfristige Abkommen mit der UdSSR und die mit den anderen sozialistischen Ländern abgeschlossenen Handelsabkommen sehen für den Zeitraum bis 1970 eine wesentliche Erweiterung des Exportes und Importes zwischen den Partnern vor und stabilisieren die politische und ökonomische Position der DDR weiter.
Der Außenhandel der DDR mit den kapitalistischen Industrieländern hat sich im Jahre 1965 gut entwickelt. Diese Entwicklung war auf der Grundlage der außenpolitischen und handelspolitischen Prinzipien der Regierung der DDR und der Anerkennung, die diese Prinzipien in der Welt finden, möglich.
Anläßlich der Eröffnungsfeier der Leipziger Frühjahrsmesse 1965 erläuterte der Vorsitzende des Ministerrates der Deutschen Demokratischen Republik, Willi Stoph, den Standpunkt der Regierung zum Handel mit den kapitalistischen Ländern.
In seiner Eröffnungsrede heißt es:

> „Leipzig beweist, daß zwischen Ländern mit verschiedenen Gesellschaftssystemen der Handel zu guten Ergebnissen führt, wenn er auf der Basis der Gleichberechtigung, der gegenseitigen Achtung und des gegenseitigen Vorteils beruht. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik bekräftigt erneut, daß sie für einen freien internationalen Handel ohne Diskriminierungen und einseitige Beschränkungen eintritt."

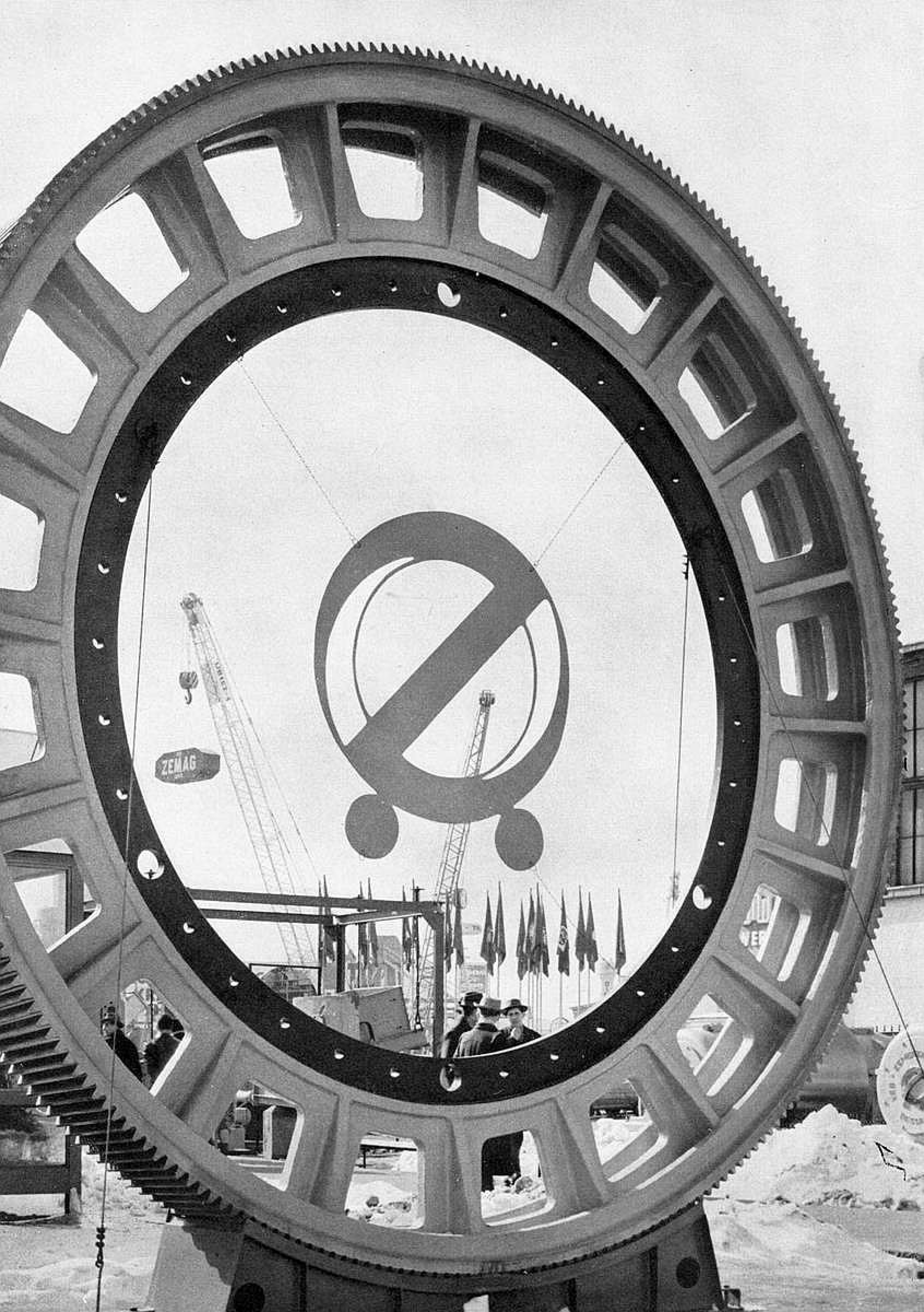
Es heißt weiter:

> „Wir sind für die Ausdehnung der Wirtschafts- und Handelsbeziehungen mit den industriell entwickelten Ländern Westeuropas, ohne politische Bedingungen, ohne politische Abhängigkeit. Diese Beziehungen dienen dem beiderseitigen Vorteil."

Auf der Grundlage dieser Prinzipien wurde der Handel im Jahre 1965 wesentlich erweitert. Steigerungen von über 30% im Warenaustausch mit den kapitalistischen Ländern in den letzten 12 Monaten zeigen, welche Möglichkeiten für die Erweiterung der wirtschaftlichen Beziehungen vorhanden sind.
Der Handel mit Schweden vergrößerte sich 1965 gegenüber 1964 um etwa 40%, der Handel mit Österreich um etwa 22%. Im Handel mit Holland war 1965 eine Steigerung um etwa 20% möglich.
Die Ende 1965 abgeschlossenen neuen Abkommen und Warenlisten sehen für 1966 wiederum wesentliche Steigerungen im Handel vor. Mit Österreich wurde ein neues Abkommen unterzeichnet, das für 1966 eine Erweiterung des Warenaustausches um etwa 30% vorsieht.
Mit Schweden wurden Warenlisten abgeschlossen, die gegenüber 1965 ein um etwa 35% größeres Volumen beinhalten.
Mit den Niederlanden und Norwegen wurden ebenfalls beträchtliche Steigerungen vereinbart.

Neben diesen neuen Abkommen und Warenlisten wurde z. B. mit Österreich ein Vertrag über die Gestaltung langfristiger Kooperationsbeziehungen abgeschlossen. Dieser Vertrag sieht neben der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit ein gemeinsames Auftreten auf dritten Märkten vor.
Ähnliche Verträge sind mit großen Firmen und Firmenvereinigungen anderer Länder in Vorbereitung.
Ohne die Leipziger Messen können diese Vereinbarungen über die wirtschaftliche Zusammenarbeit und den Warenaustausch nicht realisiert werden. Durch das Studium des umfassenden Angebotes auf der Leipziger Messe, das unmittelbare Gespräch mit den Produzenten werden wertvolle Kontakte geschaffen. In immer stärkerem Maße leitet die Leipziger Messe die Geschäftshandlungen ein und schließt vorhergegangene Verhandlungen ab. Sie erfüllt damit eine echte ökonomische Funktion bei der Entwicklung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den Ländern.
Die weitere Entwicklung des Handels erfordert die Beseitigung aller noch bestehender Hemmnisse und Schwierigkeiten. Solche Hemmnisse, wie das Fehlen staatlicher langfristiger Abkommen, engen die wirtschaftlichen Beziehungen ein. Dadurch fehlt die notwendige staatliche Garantie, die im internationalen Handel erforderlich ist.
In Vorbereitung der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 fanden mit Persönlichkeiten aus den westeuropäischen kapitalistischen Ländern Beratungen über die Gestaltung der wirtschaftlichen Beziehungen statt. Sie besuchten unsere Republik und konnten sich von dem Wachstum und der Leistungsfähigkeit unserer Industrie überzeugen.
Sie sind mit uns einer Meinung, daß die Beziehungen normalisiert werden müssen und daß die außen- und handelspolitischen Prinzipien der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik die Voraussetzungen für die schnelle Entwicklung des Handels bieten.

Ein Höhepunkt der Leipziger Herbstmesse im Jubiläumsjahr war der Besuch einer Arbeitsgruppe des Politbüros des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands unter der Leitung des Ersten Sekretärs des ZK der SED und Vorsitzenden des Staatsrates der DDR, Walter Ulbricht, der von seiner Gattin begleitet wurde. Unser Bild zeigt die Mitglieder der Delegation im Messetrubel der Petersstraße: Walter Ulbricht; Alfred Neumann, Mitglied des Politbüros des ZK der SED; Willi Stoph, Mitglied des Politbüros des ZK der SED und Vorsitzender des Ministerrates; Paul Fröhlich, Mitglied des Politbüros des ZK der SED; Dr. Günter Mittag, Kandidat des Politbüros des ZK der SED; Dr. Werner Jarowinsky, Kandidat des Politbüros des ZK der SED, und Erich Honecker, Mitglied des Politbüros des ZK der SED.


ZEMAG

Leipziger Frühjahrsmesse 1966

INFORMATIONEN KONTAKTE GESCHÄFTE

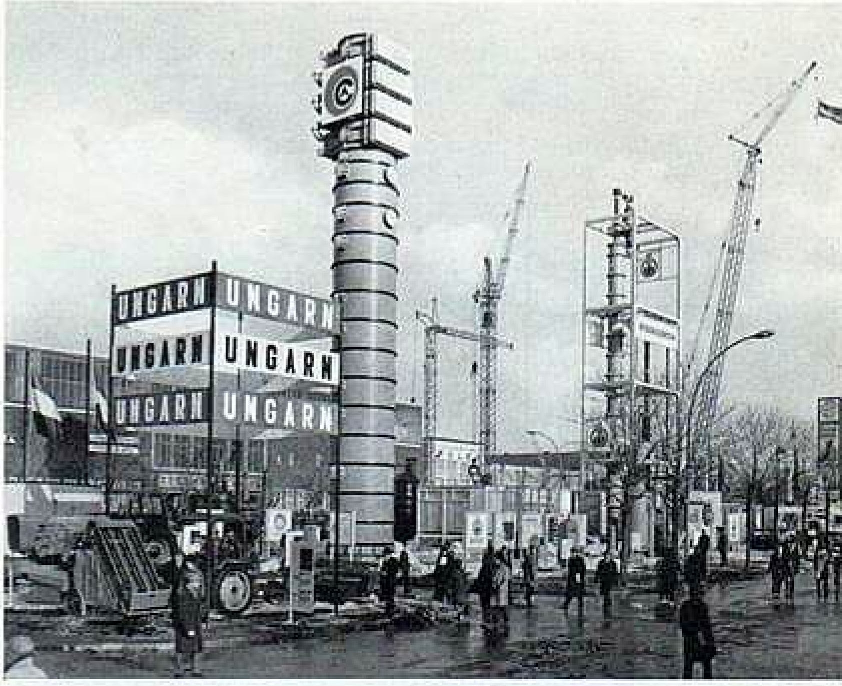
Mehr als 10 000 Aussteller aus rund 75 Ländern nehmen auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 eine Ausstellungsfläche von 345 000 m² in Anspruch. In 22 Messehallen, 25 Pavillons, auf einem 70 000 m² großen Freigelände und in 17 Messehäusern wird ein hunderttausende Erzeugnisse umfassendes universelles technisches und Konsumgüterangebot gezeigt. Nach den Anfragen im Leipziger Messeamt und bei den 25 Vertretungen im Ausland sowie den 85 Ausgabestellen von Messeausweisen ist mit einer Zahl von ca. 600 000 Besuchern aus etwa 90 Ländern zu rechnen. Aus dem sozialistischen Ausland werden etwa 35 000 Messegäste erwartet, meist Außenhandelskaufleute, Experten aus allen Bereichen der Technik und Wissenschaftler.

Kongresse, Symposien, Fachvorträge

Die Leipziger Frühjahrsmesse 1966 hat nicht nur eine große Bedeutung für den internationalen Handel, sondern dient auch in hervorragendem Maße dem internationalen Erfahrungs- und Informationsaustausch. Ein wissenschaftlicher Kongreß zum Thema „Probleme der Technologie in der metallverarbeitenden Industrie" wird in der Fachwelt mit großem Interesse erwartet. Das 4. Internationale Metallurgie-Symposium, die Kolloquien „Wäge- und Dosiertechnik" sowie „Standardisierung" und etwa 195 Fachvorträge mit Filmvorführungen und Demonstrationen neuentwickelter Erzeugnisse und Verfahren werden dem Anliegen einer modernen Messe gerecht, die nicht nur Kontakte und Geschäfte vermittelt, sondern durch den Austausch von technischen und wissenschaftlichen Informationen dazu beiträgt, die große Zahl von neuen Erkenntnissen weiterzuvermitteln. (Beachten Sie dazu auch unseren Beitrag auf Seite 64.)

Goldmedaillen für Spitzenprodukte

Wie zu den Vorjahren werden auch zur Leipziger Frühjahrsmesse wieder hervorragende Erzeugnisse mit Goldmedaille und Diplom ausgezeichnet. Diese Auszeichnung



Die Ungarische Volksrepublik beteiligt sich an der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in 17 Branchen.

Венгерская Народная Республика участвует в Лейпцигской весенней ярмарке 1966 г. в 17 отраслях.

The Hungarian People's Republic is represented in 17 Trade Groups at the 1966 Leipzig Spring Fair.

La République Populaire de Hongrie participe dans 17 branches à la Foire de Leipzig du Printemps 1966.

*

Namhafte Firmen aus Österreich sind vor allem in den Branchen Metallurgie, Kunststoffbearbeitungsmaschinen und Elektrotechnik zu finden.

Известные фирмы из Австрии можно встретить главным образом на секторе металлургии, машин для обработки пластмасс, а также в области электротехники.

Prominent firms from Austria can be found mainly in the Trade Groups for Metallurgy, Plastics Processing Machines, and Electrical Engineering Equipment.

On trouve des firmes autrichiennes en renom surtout dans les branches de la métallurgie, des machines de traitement des matières plastiques et de l'électrotechnique.

der Leipziger Messe gilt als gutes Verkaufsargument für die Erzeugnisse, und schon im November gingen die ersten Anträge aus Großbritannien, Frankreich, Österreich, Westdeutschland und Westberlin ein.

Qualifiziertes Angebot der DDR

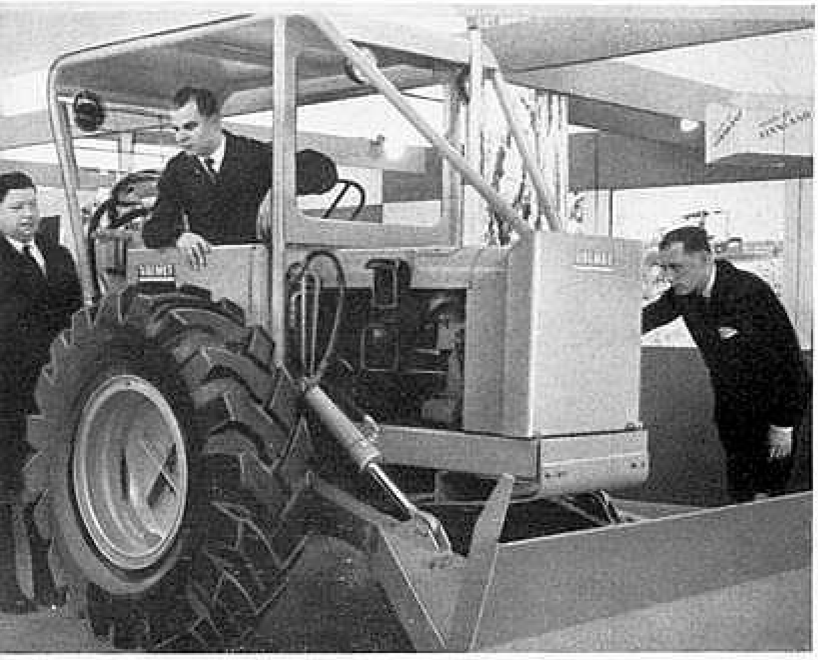
Die profilbestimmenden Schwerpunktbranchen der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 sind die für die weitere Durchführung der technischen Revolution entscheidenden Messegruppen chemische Grundstoffe, Chemieausrüstungen, elektrotechnische und elektronische Erzeugnisse, Metallbearbeitungsmaschinen und metallurgische Produkte. Ein besonders vielseitiges Sortiment weisen außerdem die Messegruppen Textilmaschinen, Nahrungs- und Genußmittelmaschinen, polygraphische Maschinen sowie Datenverarbeitungs- und Büromaschinen auf. Diese Maschinen werden in sehr großem Umfang von der DDR-Industrie exportiert, die in Leipzig Neukonstruktionen und bewährte Standardausführungen anbietet. In allen diesen Messegruppen liegt auch ein vielseitiges Sortiment aus den sozialistischen Ländern sowie den kapitalistischen Industriestaaten Europas vor. Im Bereich der Konsumgütermesse ist vor allem in den Branchen Textilwaren und Bekleidung, Verlagserzeugnisse, Nahrungs- und Genußmittel, Haushaltwaren, Rundfunk- und Fernsehgeräte ein starkes internationales Angebot festzustellen.

Die schwedische Industrie gehört zu den traditionellen Ausstellern der Leipziger Messe. Im Mittelpunkt steht das Angebot von 10 schwedischen Stahlfirmen.

Шведская промышленность принадлежит к числу традиционных экспонентов Лейпцигской ярмарки. В центре стоит предложение 10 сталелитейных фирм.

The Swedish industry is among the traditional exhibitors at Leipzig Fair. Centrepieces is the range of products offered by ten Swedish steel firms.

L'industrie suédoise compte parmi les exposants traditionnels de la Foire de Leipzig. Dix aciéries suédoises occupent le centre des présentations.



Finnlands Beteiligung umfaßt neben Textilien, Schuhen und Holzbearbeitungsmaschinen vor allem Molkereiprodukte, die vom Zentralverband der Finnischen Molkereigenossenschaften und der Firma Centrallaget Enigheten angeboten werden.

Участие Финляндии отмечается предложением текстиля, обуви и деревообрабатывающих машин, как и молочных продуктов, предлагаемых Центральным Союзом молочных кооперативов Финляндии и фирмой Централлагет Енигхетен.

As well as textiles, footwear and woodworking machines, Finnish exhibits above all include dairy produce, offered by the Central Association of Finnish Dairying Co-operatives and Centrallaget Enigheten.

La participation de la Finlande embrasse en plus des textiles, des chaussures et des machines à travailler le bois, surtout des produits laitiers qui sont exposés par l'Union centrale des coopératives laitières finnoises et par la firme Centralaget Enigheten.

*

Großbritannien ist in 30 Messegruppen vertreten. Zu den regelmäßig in Leipzig ausstellenden Firmen sind auf dem technischen Sektor zahlreiche neue Unternehmen hinzugekommen.

Великобритания представлена в 30 ярмарочных группах. К числу постоянно выставляющих в Лейпциге фирм присоединились многочисленные новые предприятия, прежде всего на техническом секторе.

Great Britain is represented in 30 Trade Groups. Firms being regular exhibitors in Leipzig have been joined by numerous new undertakings, notably in the technical fields.

La Grande Bretagne est représentée dans 30 groupes d'articles de Foire. De nombreuses entreprises nouvelles du secteur technique surtout, se sont jointes aux firmes qui exposent régulièrement à Leipzig.

Norwegische Firmen sind zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 erstmalig auch in den technischen Branchen vertreten.

Норвежские фирмы на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 г. впервые представлены и в технических отраслях.

At the 1966 Leipzig Spring Fair Norwegian firms are making their first-ever appearance also in the technical lines.

Des firmes de Norvège sont représentées pour la première fois à la Foire de Leipzig du Printemps 1966, aussi dans les branches techniques.

Die ČSSR ist erstmalig auch innerhalb des technischen Angebots zu einer vollständigen Branchenbeteiligung übergegangen.

ЧССР впервые в рамках своего технического предложения перешла к полному отраслевому участию.

Czechoslovakia has changed over to showing its products in the Trade Groups only. This for the first time also applies to the country's participation in the Trade Groups of Engineering.

La Tchécoslovaquie en est venue pour la première fois, même dans les présentations techniques, à une répartition complète par branches d'articles.

Die Kollektivausstellung der Vereinigten Arabischen Republik umfaßt neben traditionellen Exportprodukten auch Halbfabrikate und Fertigerzeugnisse.

Коллективная выставка Объединенной Арабской Республики показывает наряду с традиционными экспортными продуктами также полуфабрикаты и готовые изделия.

The Collective Display of the United Arab Republic also features semi-finished and finished goods alongside the country's traditional exports.

L'exposition collective de la République Arabe Unie embrasse aussi des produits semi-fabriqués et des articles finis en plus des produits d'exportation traditionnels.

Die von USA-Firmen belegte Fläche ist um ein mehrfaches größer als zur vergangenen Frühjahrsmesse.

Занятая США выставочная площадь по сравнению с прошлой весенней ярмаркой увеличена в несколько раз.

The floor space covered by U.S. firms is many times larger than that at the past Spring Fair.

Les surfaces occupées par les firmes des U.S.A. sont bien plus importantes que lors de la dernière Foire de Printemps.

Die DDR-Industrie ist in den Konsumgüter-Branchen vor allem mit Textilwaren, Glas, Porzellan, Musikinstrumenten, Spielwaren, feinmechanischen und optischen Erzeugnissen sowie Verlagserzeugnissen stark vertreten. Insgesamt sind aus der DDR 4700 volkseigene, halbstaatliche und private Exportbetriebe an der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 beteiligt, die ein eindrucksvolles Bild von dem hohen industriellen Niveau der DDR geben.

Sozialistisches Ausland auf 40000 m²

Die Staaten des sozialistischen Auslands sind auf fast 40 000 m² (12% der gesamten Messestandfläche) mit einem Sortiment von Erzeugnissen aller Industriezweige vertreten, dessen Schwerpunkt aber eindeutig beim Maschinenbau liegt. Auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 verstärkt sich die bereits im Vorjahr sichtbar gewordene Tendenz, die Erzeugnisse in der jeweiligen Branche anzubieten. Größter Auslandsaussteller ist die UdSSR, deren herausragendes Ausstellungsstück das Modell des Wostok-Raumschiffes ist. 40 Stände der ČSSR, die polnische Kollektivausstellung, das erweiterte ungarische Sortiment, das unerwartet vielseitige Technik-Angebot Bulgariens, der rumänische Informationsstand, die Ausstellungen Jugoslawiens sowie die Kollektivbeteiligung der Volksrepublik China sind günstige Voraussetzungen für ein gutes Messegeschäft.

Ausstellungsfläche der Überseestaaten gewachsen

Die Beteiligung aus den arabischen, afrikanischen, asiatischen und amerikanischen Staaten zeigt – wie auch eine Testbefragung der Messebesucher ergab –, daß die Leip-

Frankreich ist wiederum größter Aussteller des kapitalistischen Auslands.

Франция опять является крупнейшим экспонентом капиталистического сектора экономики.

France is again the largest exhibitor among capitalist foreign countries.

La France est de nouveau le plus important exposant des pays capitalistes étrangers.

*

Insgesamt 17 Außenhandelsunternehmen demonstrieren die Leistungsfähigkeit der sowjetischen Exportindustrie.

17 внешнеторговых объединений демонстрируют производительность советской экспортной промышленности.

Altogether 17 Foreign Trade Corporations are demonstrating the efficiency of the Soviet export industry.

En tout 17 centrales du commerce extérieur apportent la démonstration de la capacité de réalisation de l'industrie exportatrice soviétique.

*

Die Republik Indien beteiligt sich an der Leipziger Messe seit 10 Jahren mit Kollektivausstellungen.

Республика Индия уже десятый год участвует в Лейпцигской ярмарке с коллективной выставкой.

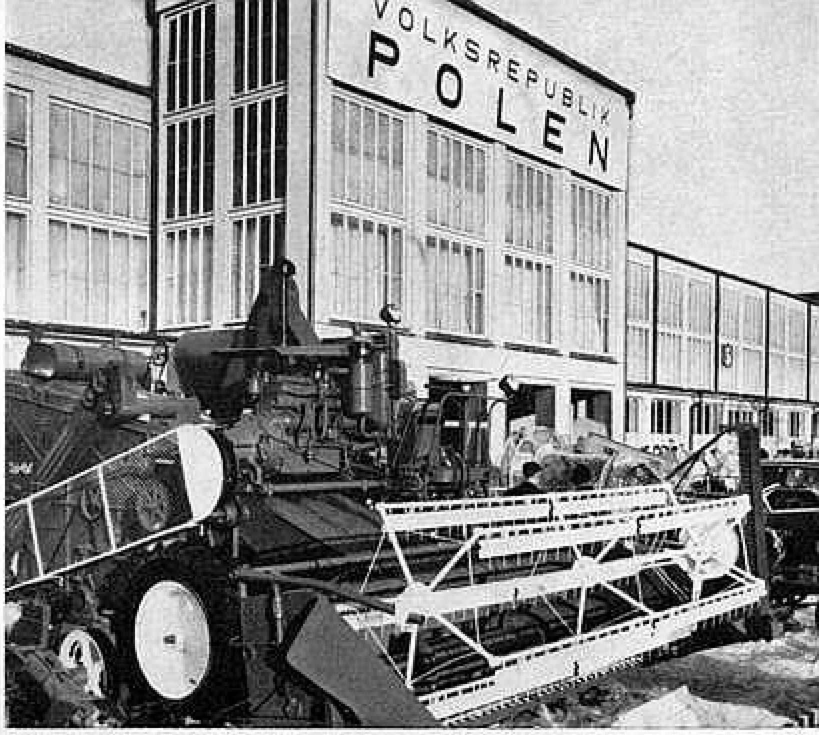
Since ten years the Republic of India is participating in Leipzig Fair with collective exhibitions.

Depuis 10 ans la République de l'Inde participe à la Foire de Leipzig avec des expositions collectives.

ziger Messe für die rasch wachsenden Wirtschafts- und Handelsbeziehungen dieser Staaten sehr wertvoll ist. Die Ausstellungsfläche dieser Staaten hat gegenüber dem vergangenen Jahr weiter zugenommen, im Angebot fällt das wachsende Sortiment von Industrieprodukten auf. Aus den hochindustrialisierten Überseestaaten – USA und Japan – kommen namhafte Produzenten nach Leipzig, weitere USA-Firmen lassen sich durch Firmen aus westeuropäischen Ländern in Leipzig vertreten.

Westeuropäische Großkonzerne in Leipzig

Zu den Ausstellern aus kapitalistischen Ländern Europas gehören 27 der 50 größten westeuropäischen Konzerne. Gegenüber der Jubiläumsmesse ist ein weiterer Fortschritt in der Ausstellerqualität festzustellen. Im Mittelpunkt des Angebots stehen technische Erzeugnisse: Chemieausrüstungen, metallurgische, elektronische und elektrotechnische Erzeugnisse, Baumaschinen, Grundchemikalien, Werkzeug- und Textilmaschinen. Auch bei Textilwaren, Nahrungsmitteln, Verlagserzeugnissen, Pharmazeutika und Furnieren ist das Sortiment sehr umfangreich. Größter Aussteller dieser Ländergruppe ist wieder Frankreich. Auch Großbritannien, Belgien, Italien und Österreich legen ein sehr vielseitiges Angebot vor, in dem die Technik dominiert. Im Messesortiment der nordeuropäischen Staaten spielen ebenfalls Maschinenbauerzeugnisse eine größere Rolle. Aus Westdeutschland nehmen wieder viele führende Firmen der Metallurgie, des Maschinenbaus, der Elektronik und der Chemie sowie zahlreiche Konsumgüterproduzenten teil. Aus Westberlin liegen ebenfalls zahlreiche Anmeldungen vor.



Im Mittelpunkt der polnischen Kollektivausstellung stehen Erzeugnisse der Elektrotechnik und Elektronik sowie Maschinen für die Metallbearbeitung und die Textilindustrie.

В центре польской коллективной выставки стоят изделия электротехники и электроники, как и металлообрабатывающие машины и машины для текстильной промышленности.

Products of electrical and electronics engineering and machines for metalworking and the textile industry figure as major exhibits in the Polish Collective Exhibition.

Au cœur de l'exposition collective polonaise, se trouvent les articles de l'électrotechnique et de l'électronique ainsi que les machines pour l'ouvraison du métal et pour l'industrie textile.

Mit einem beachtlichen technischen Sortiment sowie einer reichhaltigen Auswahl an Konsumgütern beteiligen sich niederländische Aussteller an der Leipziger Messe.

С значительным ассортиментом технических и потребительских товаров представлены на Лейпцигской весенней ярмарке опять экспоненты из Нидерландов.

Dutch exhibitors are showing a remarkable array of technical products and consumer goods at the Leipzig Fair.

Les exposants néerlandais participent à la Foire de Leipzig avec un choix impressionnant d'articles techniques et de biens de consommation.

In verstärktem Umfang nutzen Schweizer Unternehmen die Handelsmöglichkeiten der Leipziger Messe.

Швейцарские предприятия более широко пользуются коммерческими возможностями, которые предоставляет Лейпцигская ярмарка.

Swiss firms are increasingly making use of the opportunities for trade opening up at the Leipzig Fair.

Les entreprises suisses se servent toujours davantage des possibilités commerciales offertes par la Foire de Leipzig.

Eine der Gutachtergruppen im Messehaus Union.

Экспертизная группа в ярмарочном доме Унион.

One of the groups of adjudicators in Messehaus Union.

Un des groupes d'experts au Palais de Foire Messehaus Union.

GOLD AUS LEIPZIG

Die Goldmedaille der Leipziger Messe, vom Leipziger Messeamt und vom Deutschen Amt für Meßwesen und Warenprüfung der DDR (DAMW) verliehen, bedeutet hohe Anerkennung für internationale Spitzenerzeugnisse. Weltbekannte Großunternehmen, wie Renault, Paris, schmücken ihre Publikationen, international geschätzte Fachfirmen, wie S.A. Optibel, Brüssel, ihre Briefköpfe mit der goldenen Medaille der ältesten und größten Mustermesse der Welt.

Aus 22 Ländern waren Anträge für 373 Erzeugnisse – 194 von außerhalb der DDR – zur Herbstmesse 1965 beim Büro des Auszeichnungsausschusses eingegangen. Aber nur 70 konnten das begehrte Messegold erhalten, obwohl alle Erzeugnisse hohe Qualität verkörperten. Aber Qualität allein reicht nicht aus für Leipziger Messegold. Nur Spitzenerzeugnisse, die in Gebrauchseigenschaften, Qualität und Formgestaltung dem wissenschaftlich-technischen Höchststand entsprechen, haben vor dem Auszeichnungsausschuß eine Chance.

Die hohe Autorität des Ausschusses, das Gewicht seiner Entscheidungen sind untrennbar verbunden mit der international anerkannten Stellung des Deutschen Amtes für Meßwesen und Warenprüfung (DAMW), dem das Prüfungsverfahren in erster Linie obliegt und das die meisten Ausschußmitglieder stellt. Der Präsident des DAMW ist gleichzeitig Vorsitzender des Auszeichnungsausschusses.

Der Kleinststaubsauger Type 7000.7 vom VEB Elektrowärme Altenburg wurde mit einer der 70 Goldmedaillen der Herbstmesse im Jubiläumsjahr ausgezeichnet.

Миниатюрный пылесос Типа 7000.7, выпускаемый на нар. предприятии Электроверме, Альтенбург, получил одну из 70 золотых медалей Лейпцигской осенней ярмарки в юбилейном году.

The type 7000.7 midget vacuum cleaner by VEB Elektrowärme Altenburg won one of the 70 Gold Medals of the Leipzig Fair awarded in the Jubilee Year.

Le petit aspirateur de type 7007.7 de VEB Elektrowärme d'Altenburg a reçu l'une des 70 médailles d'or de la Foire de Leipzig de l'Automne de l'année du «Jubilé».

Erzeugnisse der Umformtechnik nehmen innerhalb des Werkzeugmaschinenangebots der DDR einen immer größeren Raum ein. Maschinen und Ausrüstungen der Umformtechnik der DDR wurden auf den Leipziger Messen schon wiederholt mit Goldmedaillen ausgezeichnet.

Изделия техники преобразования занимают среди предложения станкостроения ГДР всё большее место. Высокая производительность машин и оборудования, выпускаемых на предприятиях преобразовательной техники в ГДР, неоднократно отмечались на Лейпцигской ярмарке присвоением Золотой медали.

Metal forming equipment occupies an ever greater space among machine tools offered by the G.D.R. In recognition of their achievements G.D.R. manufacturers producing metal forming machinery and equipment have repeatedly been awarded Gold Medals at Leipzig Fairs.

Les articles de la technique de transformation occupent une place toujours plus importante parmi les présentations de machines-outils de la R.D.A. Les qualités des machines et équipements des usines de la R.D.A. spécialisées dans la technique de transformation ont plusieurs fois déjà au cours des Foire de Leipzig été récompensées par l'attribution de médailles d'or.

Lassen Sie sich Dr. Helmut Seidl, Prüfdienststellenleiter des DAMW für Musikinstrumente, vorstellen. Ihn begleiteten wir bei seiner Arbeit als Leiter einer Gutachtergruppe, gewissermaßen auf der ersten Etappe des Prüfungsverfahrens. Je nach der Art der Instrumente, die es zu prüfen gilt, beruft er erfahrene Fachleute in seine Gruppe. Zur Frühjahrsmesse 1965 war es unter anderen die weltbekannte Pianistin Annerose Schmidt, die an den Messeständen auf den Flügeln und Pianos, für die eine Goldmedaille beantragt war, „Sonderkonzerte" gab.

Zur Herbstmesse im Jubiläumsjahr war Fips Fleischer dabei, Dirigent eines der beliebtesten Tanzorchester der DDR, der als langjähriger Schlagzeuger Klangwirkung und Beschaffenheit „seiner" Instrumente prüfte und ganz nebenbei durch seine meisterhaften Schläge das Messepublikum in Scharen herbeilockte. Für diese Tage vertauschen Solisten des Leipziger Gewandhausorchesters ihren Platz im Orchester und erfahrene Instrumentenbauer aus Klingenthal ihre Arbeitsstätten mit den Messeständen der Instrumentenfabrikanten. Hier war es ein Gong, der erprobt wurde, dort ein Klarinettensatz, am dritten Stand eine Harmonika. Überall mußten Produzenten und Aussteller auf eine Serie von Fragen Rede und Antwort stehen.

Und den kritischen Ohren und Augen der Gutachter entging auch die kleinste Unvollkommenheit nicht. Nur vier von den sieben Anträgen, die der Gutachtergruppe für Musikinstrumente zugeleitet worden waren, bestanden das Examen und gelangten befürwortet zur nächsten Instanz, dem Prüfungsausschuß.

Aber auch das ist noch nicht die letzte Station. Das entscheidende Wort spricht der Auszeichnungsausschuß, in dem hervorragende Fachvertreter der DDR vertreten sind und der durch den Vorsitzenden der Staatlichen Plankommission der DDR berufen wird.

Erst hier fällt das endgültige Urteil, nachdem jede Begründung noch einmal eingehend kontrolliert wird, Zweifelsfälle nochmals geprüft, bestimmte Exponate noch einmal vorgeführt werden. Erst dann kann das begehrte Messegold den auserwählten Exponaten verliehen werden.

Unsere Farbbeilage: Besonderem Interesse begegnen immer wieder die technischen Erzeugnisse der Saale-Glas GmbH, Jena.

Наше красочное приложение: Особенно сильный интерес можно было отметить к изделиям техническим фирмы Заале-Глас ГмбХ, Иена.

Our colour inset: the technical products from Saale-Glas GmbH Jena are always of particular interest.

Notre supplément en couleur: Les articles techniques de Sarl Saale-Glas Iéna suscitent toujours un vif intérêt.

In Malimo-Technologie ist das Material für das Kostüm vom VEB Bekleidungswerk ELDAMO, Zwickau, hergestellt. Unser Bild zeigt die Überreichung der Goldmedaille.

По технологии Малимо изготовлен материал на костюм нар. предприятия Беклайдунгсверк ЭЛЬДАМО, Цвиккау. На нашем снимке: вручение золотой медали.

The material for the ladies' suit from VEB Bekleidungswerk ELDAMO, Zwickau, is made according to the "Malimo" technique. Our picture shows the presentation of the Gold Medal.

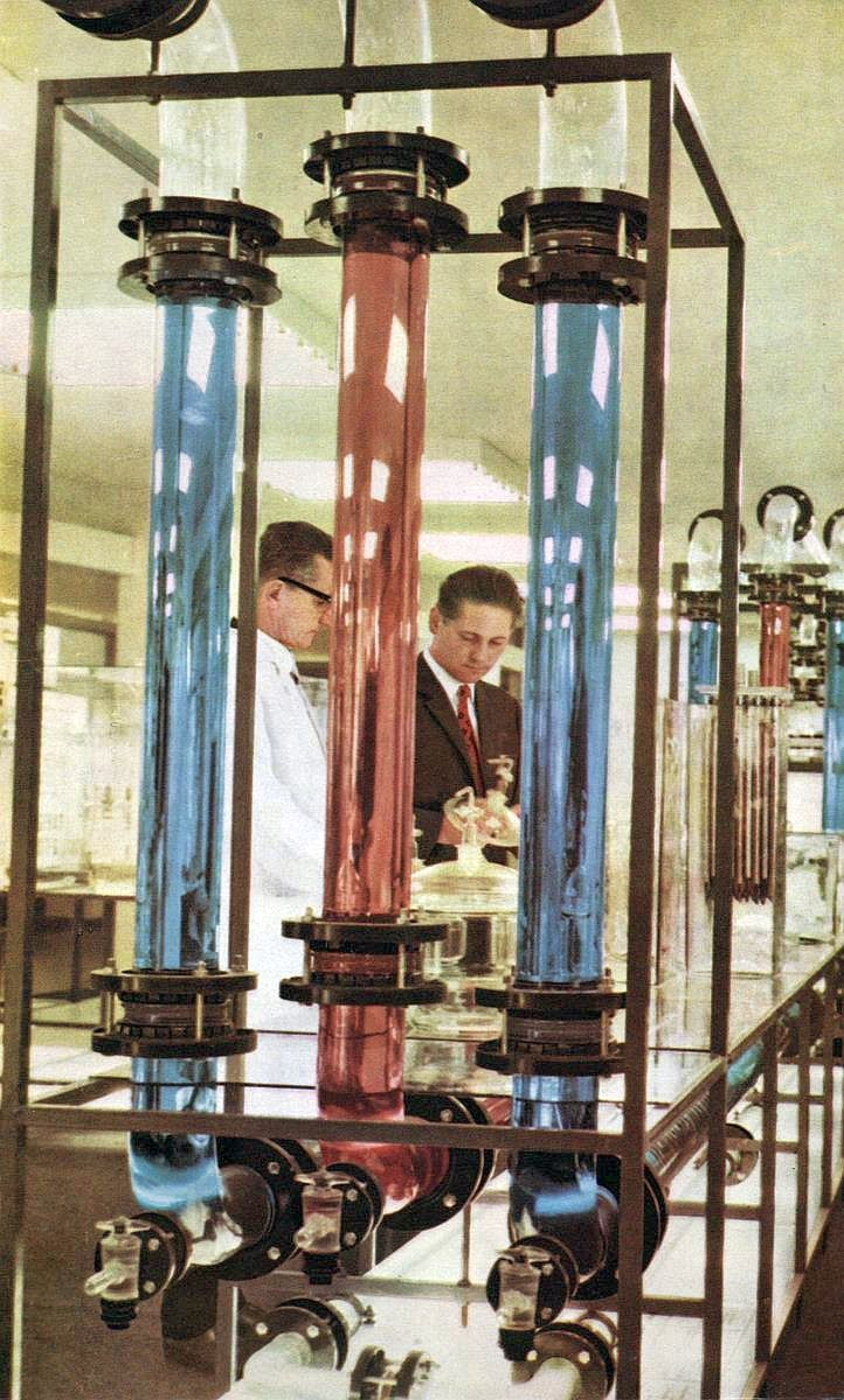
Le matériel pour le costume de VEB Bekleidungswerk ELDAMO, Zwickau, est fabriqué en technologie Malimo. Notre photo montre la remise de la médaille d'or.

Insgesamt 9 Goldmedaillen konnte die Sowjetunion auf der Leipziger Herbstmesse 1965 in Empfang nehmen.

9 золотых медалей получил Советский Союз на Лейпцигской осенней ярмарке 1965 года.

At the 1965 Leipzig Autumn Fair the Soviet Union received altogether nine Gold Medals.

L'Union Soviétique a reçu en tout 9 médailles d'or à la Foire de Leipzig de l'Automne 1965.



Menschen, von denen man sonst nicht spricht

Wer sind sie, die zweimal jährlich die Leipziger Messe vorbereiten, gestalten, ihren reibungslosen Ablauf sichern, kurz: sie zu dem machen, was sie zweimal jährlich ist – eine Handelsveranstaltung internationalen Ranges? Wer sind sie, die hinter den Kulissen der Messe doch jeder für sich einen Großteil Verantwortung tragen, die für Aufbau und Durchführung einer Messe so unentbehrlichen Helfer?
Einige von ihnen wollen wir heute vorstellen, einige von den vielen Menschen, von denen man sonst nicht spricht.

Sechs Umschlaghäfen

Einer von den rund 600 Spediteuren, Kraftfahrern, Beifahrern und Transportarbeitern, Kran- und Gabelstaplerfahrern, die zu jeder Messe das Messegut heranbringen, entladen und später wieder abtransportieren, ist Gerhard Schwanicke. Seit 1937 bei jeder Messe dabei, ist nun schon viele Jahre das Ringmessehaus sein Domizil. Mit noch zwei Kollegen hat er jedesmal rund 200 Tonnen Messegut zu befördern, 200 Tonnen von insgesamt 15 500 Tonnen, die beispielsweise zur Frühjahrsmesse im Jubiläumsjahr 1965 per Bahn, Flugzeug und Lastzug die Messestadt erreichten. Sechs europäische Seestädte fungieren seit langem sozusagen als ständige Umschlaghäfen für die Leipziger Messe: die DDR-Häfen Rostock und Wismar, außerdem Hamburg, Antwerpen, Genua und Triest.
Die Sowjetunion schickte im Frühjahr 1965 allein 190 Waggons und 23 Lastzüge direkt aus Moskau nach Leipzig, Westdeutschland 156 Waggons und 130 Lastzüge.

Seit 38 Messen Spediteur im Ringmessehaus: Gerhard Schwanicke.

В 38 раз экспедитор в Рингмессехауз: Герхард Шванике.

Gerhard Schwanicke, remover in the Ringmessehaus at 38 Fairs.

Gerhard Schwanicke depuis 38 Foires employé de transit au Ringmessehaus.

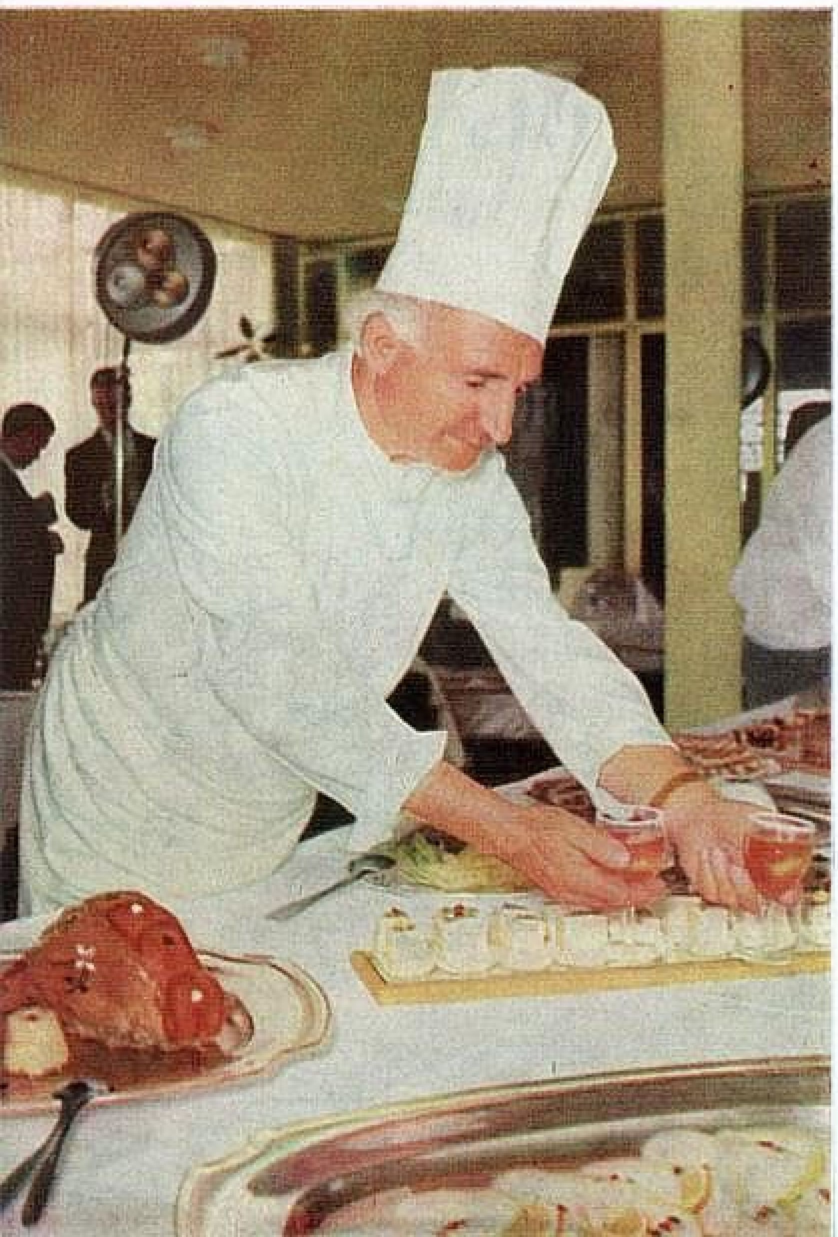
*

Hostesse Sibylle Walter, Diplom-Dolmetscherin, im Gespräch mit den Herren Serge Maus und Dominique Romieux, Paris

Переводчица-проводница Сибилле Вальтер в беседе с гг. Серж Маус и Доминик Ромё, Париж.

Fair hostess Sibylle Walter, certificated interpreter, talking with Messrs. Serge Maus and Dominique Romieux of Paris.

L'hôtesse de Foire Sibylle Walter, interprète diplômée, en conversation avec Messieurs Serge Maus et Dominique Romieux de Paris.



Hochsaison für Dekorateure

Gerüste und Bretterstapel, Leitern und Maltöpfe, Kabel und Papierrollen, Kisten, eine Unmenge Requisiten, das ist das Bild der Hallen und Ausstellungshäuser in den letzten Wochen vor Öffnung der Messepforten. Hochsaison für Werbefachleute und Dekorateure, für alle, die das umsetzen, was vorher in monatelanger Arbeit durch Werberegisseure und Architekten, durch Gestaltungsbuchautoren, Werbeorganisatoren und Warengestalter entworfen und ausgearbeitet wurde. Rund 700 Mitarbeiter der Leipziger Niederlassung der DEWAG-Werbung, Projektierung und Werbebau, gestalten zu jeder Messe etwa ein Viertel des gesamten Ausstellungsvolumens.

Dienstleistungen in 20 Sprachen

Jeder ausländische Messegast, der nach Leipzig kommt, bewundert stets von neuem die musterhafte Organisation, die ihm Zurechtfinden und Geschäftsanbahnung leicht, den Aufenthalt angenehm macht. Eine der markantesten Einrichtungen dieser Art ist der Ausländertreffpunkt. Über 200 Mitarbeiter sowie 25 Dolmetscher und 30 Hostessen stehen dem Messegast zur Verfügung. Dadurch kann er sich in über 20 Sprachen verständigen; und das nicht nur in den üblichen Weltsprachen, in englisch, russisch, französisch, spanisch, portugiesisch oder italienisch, sondern beispielsweise auch in türkisch, persisch, hindi oder chinesisch.
Auf Wunsch steht dem Messegast eine der charmanten Hostessen als Begleiterin zur Verfügung, die ihn während seines gesamten Aufenthaltes in der Messestadt berät und ihm die Verständigung erleichtert.
Der Ausländertreffpunkt vereinigt darüber hinaus unter seinem Dach die verschiedensten Dienstleistungen: Quartierzuweisung, Geldumtausch, polizeiliche Anmeldung; verschiedene Einrichtungen erleichtern dem Gast seine Transaktionen, vermitteln Kontakte mit Geschäftspartnern aus der DDR, erteilen Auskünfte. Er kann dort Karten für kulturelle Veranstaltungen bestellen, sich

Oswald Bräutigam, Dekorateur und Spezialist für Ausstellungen der Textilbranche, konnte zur Herbstmesse 1965 auf sein 25. Messejubiläum zurückblicken.

Освальд Бройтигам, декоратор и специалист по оформлению выставок технического сектора отметил во время осенней ярмарки 1965 г. свой 25-ый ярмарочный юбилей.

Oswald Bräutigam, decorator and specialist for textile exhibitions, celebrated his 25th Fair jubilee at the 1965 Autumn Fair.

Oswald Bräutigam, décorateur et spécialiste des expositions de la branche textile, pouvait célébrer lors de la Foire de l'Automne 1965, sa 25ème participation à la Foire.

*

Versiert in allen Küchen Europas: Herbert Kirsche, Vize-Küchenchef im Leipziger Interhotel Deutschland.

Опытный в приготовлении любого европейского блюда: Херберт Кирше, вице-шеф кулинар в лейпцигском Интеротеле «Дейчланд».

Well versed in European cooking: Herbert Kirsche, vice-chef in Leipzig's Interhotel Deutschland.

Herbert Kirsche, chef cuisinier en second de l'Interhôtel Deutschland à Leipzig a des certificats de toutes les grandes cuisines d'Europe.

Die Messestadt ist empfangsbereit: das Neue Rathaus mit dem Ausländertreffpunkt — das Messeamtsgebäude am Markt und das Interhotel Stadt Leipzig — Zentral-Messepalast und Handelshof, zwei der 17 Messehäuser im Zentrum Leipzigs.

Frau Katharina Müller ist eine der vielen Gastgeberinnen, die zu jeder Messe die insgesamt 70—80 000 Betten in Privatquartieren zur Verfügung stellen.

Катарина Мюллер одна из многих, которые каждую ярмарку предоставляют гостям ярмарки 70—80 тыс. мест на частных квартирах.

Mrs. Katharina Müller is one of the many Leipzig housewives who at every Fair place at the disposal of Fair guests a total of 70,000 to 80,000 beds in private rooms.

Madame Katharina Müller est l'une des nombreuses Leipzigoises qui depuis des années mettent à la disposition des visiteurs pour chaque Foire, de 70 à 80 000 lits chez l'habitant.

Rund 40 000 Messe-Kilometer bewältigte Taxifahrer Stefan Hast seit 1958.

Около 40 тысяч километров проехал во время ярмарок после 1958 года шофер такси Стефан Хаст.

Cabby Stefan Hast has covered some 40,000 Fair kilometres since 1958.

Le chauffeur de taxi Stefan Hast a parcouru depuis 1958 à peu près 40 000 km pour la Foire.

Tische in Gaststätten reservieren lassen; Fernsprech- und Telexverbindungen in die entferntesten Teile des Erdballs werden hier fast ohne nennenswerte Wartezeit hergestellt. Ein Interflugbüro nimmt Platzbuchungen, ein Reichsbahnschalter Fahrkarten- und Platzbestellungen entgegen.

Gastfreundschaft der Leipziger

International gerühmt wird die Gastfreundschaft der Leipziger. Es gibt wohl keine Stadt der Welt, in der sich jeder der Hunderttausende, die in ihren Mauern leben, so als Gastgeber fühlt, wie in Leipzig. Eine alte Tradition, daß zu jeder Messe Zehntausende Leipziger enger zusammenrücken, ihre Räume frei machen, um sie den Messegästen zur Verfügung zu stellen. Zur Frühjahrsmesse 1965 waren es insgesamt 80 000 Betten, die auf solche Weise durch den Zimmernachweis des Reisebüros erfaßt und an die Gäste aus aller Welt vermietet wurden.

Für den verwöhntesten Gaumen

Messe, das heißt Hochkonjunktur für Hotels, Restaurants, Speisegaststätten. Hunderttausende Messebesucher, die zweimal im Jahr auf acht bis zehn Tage die Einwohnerzahl Leipzigs plötzlich verdoppeln, wollen nicht nur untergebracht, sondern auch gut verpflegt sein. Allein im neuen Leipziger Interhotel „Deutschland" sind zu jeder Messe täglich 100 Küchenkräfte um das leibliche Wohl der 570 Hotelgäste und weiterer 300 Gäste, die im Hotelrestaurant speisen, bemüht. Was dazu nötig ist? Rund 1800 kg Fleisch, darunter ausgefallene Wildarten, wie Bär, Gnu und Antilope, 1000 kg Geflügel aller Art, 600 kg Fleisch- und Wurstwaren, 600 kg Fisch, darunter die erlesensten Edelfische, 600 kg Butter und 15 000 Eier zu jeder Messe. Dazu kommen täglich 80 bis 100 kg Südfrüchte.

Lotsendienst für 20000 Pkw

Rund 20 000 auswärtige Personenkraftwagen wurden zur Frühjahrsmesse 1965, über 16 000 zur Herbstmesse gezählt. Ein schwieriges Problem für die Verkehrspolizei. Da muß lange zuvor ein durchdachtes System für einen flüssigen Verkehr aus allen Himmelsrichtungen in das Stadtzentrum ausgearbeitet werden; neue Signalanlagen, Fußgängerüberwege, Fahrbahnmarkierungen und Parkplätze müssen festgelegt, die An- und Abfahrt zu den Messehäusern und -hallen, zu den Messedienststellen, Zimmernachweis, Ausländertreffpunkt gesichert werden; entsprechend dem vorgesehenen Veranstaltungsprogramm ist ein präziser Plan für die Verkehrsregelung bei allen Empfängen, Pressekonferenzen, Kultur- und Sportveranstaltungen zu entwerfen. Und nicht zuletzt: Alle Verkehrsknotenpunkte – über 100 – müssen sicher geregelt werden.

Über 900 große Hinweisschilder werden zu jeder Messe aufgestellt, angefangen auf den Autobahnen und Fernverkehrsstraßen, bereits viele Kilometer vor der Stadtgrenze, bis in die Straßen der Innenstadt selbst. Rund 600 polizeiliche Verkehrszeichen zusätzlich werden benötigt, um ein Maximum von Sicherheit im Straßenverkehr zu erreichen.

Das wichtigste aber sind die Menschen, die vielen hundert Verkehrspolizisten, die mit Ruhe und Hilfsbereitschaft jede Situation meistern.

Menschen, von denen man sonst nicht spricht

Polizeimeister Wolfgang Hoppe ist seit 6 Jahren zu jeder Messe als Verkehrsregler an den Schwerpunktkreuzungen der Messestadt eingesetzt.

Мастер-милиционер Вольфганг Хоппе уже шестой год стоит в дни ярмарки на главных перекрестках ярмарочного города.

Polizeimeister Wolfgang Hoppe has for six years at every Fair stood its ground as a traffic constable at the busiest intersections in the Fair town.

Le brigadier de police Wolfgang Hoppe règle depuis 6 ans à chaque Foire la circulation aux points cruciaux de la Cité des Foires.

58mal um den Erdball

Apropos Verkehr! Unentbehrliches Requisit: die Taxis. Natürlich sind die 200 Fahrzeuge des volkseigenen Leipziger Taxibetriebes – übrigens fünfsitzige Wagen des sowjetischen Typs „Wolga" – und die 300 Fahrzeuge der Genossenschaft der privaten Taxibesitzer der Messestadt allein nicht imstande, den Messebetrieb zu bewältigen. So werden dann auch zu jeder Messe hunderte Fahrzeuge auswärtiger Taxibetriebe mit ihren Fahrern hinzugezogen und außerdem rund 180 sogenannte Behelfstaxis eingesetzt.

Auf diese Weise waren es zur letzten Frühjahrsmesse 1050, zur Herbstmesse 700 Taxis, die in Tag- und Nachteinsatz die Straßen der Messestadt durchquerten. Durchschnittlich 250 Kilometer beträgt die Strecke, die dabei jeder Fahrer pro Tag zurücklegt.

Genau berechnet, bewältigten die 1050 Taxis mit ihren Fahrern zur Frühjahrsmesse 1965 nicht weniger als 2 596 069 Kilometer; das entspricht einer Entfernung von 58 Runden um den Erdball oder rund dreieinhalbmal der Strecke zum Mond und zurück.

Jeden Winkel, jedes Ziel in dem Labyrinth der 53 Stadtbezirke und Vororte der Messestadt mit ihren 2706 Straßen muß der Taxifahrer kennen, um bei Tag oder Nacht jeden Fahrgast im turbulenten Messeverkehr schnell und sicher ans Ziel zu bringen.

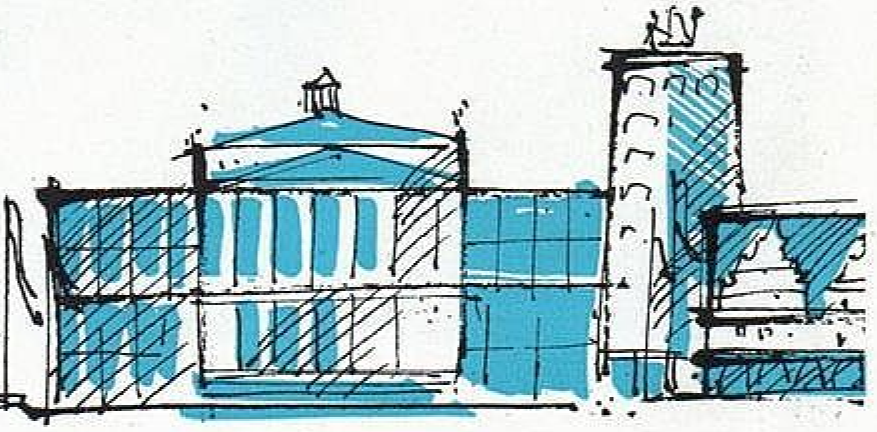
Reisehinweise für Messebesucher

Messeausweise

für Besucher sind seit dem 13. Dezember 1965 bei den Vertretungen des Leipziger Messeamtes, den Ausgabestellen für Messeausweise in 90 Ländern und den Grenzübergangsstellen der DDR erhältlich. Ausstellern werden die Messeausweise durch das Leipziger Messeamt zugestellt.

Messevisa

erteilen kostenlos gegen Vorlage des Messeausweises und des gültigen Reisepasses die diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Deutschen Demokratischen Republik und die Visabüros an den Grenzübergangsstellen. Das Messevisum berechtigt Aussteller zur mehrmaligen Ein- und Wiederausreise ab 13. Dezember 1965. Letzter Einreisetag: 5. April 1966; letzter Ausreisetag: 6. April 1966. Besucher der Leipziger Messe berechtigt das Visum ab 3. März 1966 zur einmaligen oder mehrmaligen Ein- und Wiederausreise. Letzter Einreisetag: 15. März 1966; letzter Ausreisetag: 18. März 1966.



Reise nach Leipzig

kann mit jedem Verkehrsmittel erfolgen. Der Messeflugplan ist bei den Vertretungen des Leipziger Messeamtes und den Messeausweis-Ausgabestellen erhältlich. Bei Lösung einer für die Hin- und Rückfahrt gültigen internationalen Eisenbahnfahrkarte wird in den meisten Ländern Fahrpreisermäßigung gewährt.

Geldumtausch

führt die Deutsche Notenbank zu Umrechnungssätzen für nichtkommerzielle Zahlungen durch. Ausländische und westdeutsche Zahlungsmittel sowie Mark-Reiseschecks der Deutschen Notenbank sind im Messeausweis einzutragen. Die Ein- und Ausfuhr von Banknoten und Münzen der Deutschen Demokratischen Republik ist nicht gestattet. Kreditbriefe und sonstige Zahlungsanweisungen ausländischer Banken werden nur bei der Deutschen Notenbank, 701 Leipzig, Petersstraße 43, und im Ausländertreffpunkt eingelöst.

Zimmerreservierung

ist möglich. Vorbestellungen können dem Reisebüro der Deutschen Demokratischen Republik, Zimmernachweis Hauptbahnhof, 701 Leipzig, Ruf: 79 21, Telex: 051 540, und dessen Vertragspartnern aufgegeben werden.

Anmeldung

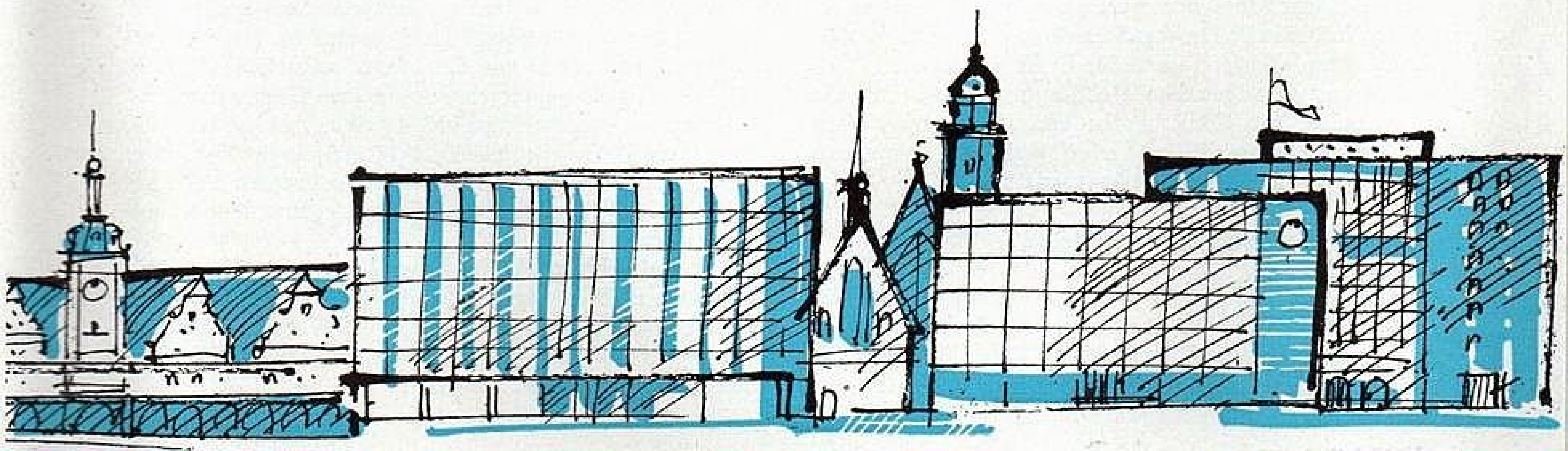
ist innerhalb von 24 Stunden nach Grenzübertritt in Leipzig vorzunehmen. Möglichkeiten bestehen vom 3. bis 15. März 1966 im Ausländertreffpunkt, 701 Leipzig, Neues Rathaus, sowie vor und nach der Messe für Aussteller im Volkspolizeikreisamt, Leipzig, Harkortstraße, und auf dem Gelände der Technischen Messe in Halle 6.

Messeservice

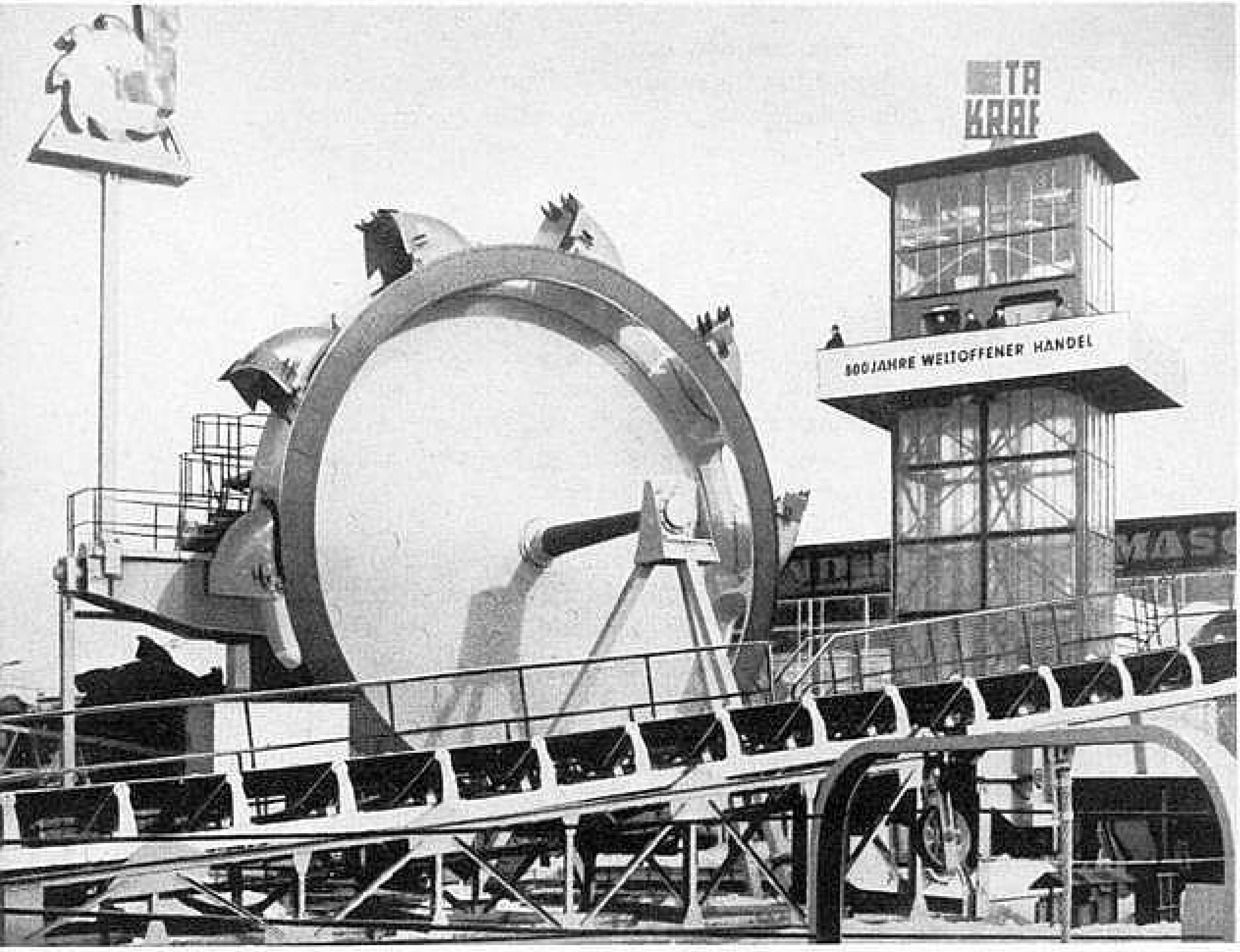
Im Ausländertreffpunkt, Neues Rathaus, Martin-Luther-Ring, erhalten die Besucher die Aufenthaltsgenehmigung für den Bezirk Leipzig. Geldwechsel, Unterkunftsvermittlung sind möglich; Informationsdienst, Treffkartei, Post, Fernsprecher, Telex, Dolmetscher und Hostessen stehen zur Verfügung. Außerdem werden Bestellungen für Eintrittskarten kultureller und sportlicher Veranstaltungen sowie Tischreservierungen für Nachtgaststätten und den „Club International" entgegengenommen.
Der Service-Schalter des Deutschen Reisebüros vermittelt Informationen und besorgt Visa-Erweiterungen für Weiterreisen innerhalb der DDR.
Das Kontaktbüro der Kammer für Außenhandel der Deutschen Demokratischen Republik ist behilflich, Verbindungen zu den Import- und Exportgesellschaften der DDR und anderer sozialistischer Länder herzustellen.
Der „Club International", Elsterstraße 35, erwartet in behaglichen Aufenthaltsräumen, im exklusiven Restaurant und im Intershop den Besuch der Messegäste.
Internationale Einkäuferzentren sind auf dem Gelände der Technischen Messe in Halle 6 und im Messehaus am Markt zu finden. Sie bieten umfassende Informationen über das Angebot der Messebranchen, eine Treffkartei und den Bezugsquellennachweis. Imbiß-Restaurants sowie Intershop sorgen für das Wohl der Gäste. Diktier- und Schreibzimmer, Besprechungsräume, Sonderpostämter und Telex stehen zur Verfügung.
Der Messedienst befindet sich am Karl-Marx-Platz im Franz-Mehring-Haus. Offizielle und halboffizielle Stellen aus zahlreichen europäischen und überseeischen Ländern sowie aus der Deutschen Demokratischen Republik beraten und erteilen Auskünfte in allen Fragen des internationalen Messegeschäftes.
Postlagernde Sendungen können an das Hauptpostamt 701 Leipzig, adressiert werden.

Technischer Beratungsdienst im Pavillon 11b

Von ausländischen, westdeutschen und Westberliner Messebesuchern wird der Technische Beratungsdienst im Pavillon der Kammer der Technik – Pavillon 11 b, zwischen Halle 11 und 12 – auf dem Gelände der Technischen Messe gern in Anspruch genommen. Branchenkundige Fachleute unterstützen technische Einkäufer, Vertreter von Industrieprojektierungsfirmen und andere Besucher auch auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wieder bei der Orientierung über Spitzenerzeugnisse aus Betrieben der DDR.



Schwermaschinenbau – Zeugnis hoher Leistungsfähigkeit



In den Branchengruppen ‚Ausrüstungen für die Schwerindustrie und Getriebebau' sowie ‚Tagebauausrüstungen, Krane und Förderanlagen' beteiligen sich zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 rund 20 europäische Industrieländer mit ihren neuesten Konstruktionen. Die Offerte reicht dabei von Großanlagen für den Tagebau und die Kohleveredlung aus der DDR, sowjetischen Ausrüstungen für den Erz- und Kohlebergbau über polnische Hebe- und Transporteinrichtungen, ungarische Verseilmaschinen, österreichische Schmiedeausrüstungen, französische Lastengreifer, italienische Druckgußmaschinen, schwedische Gesteinsbohranlagen und niederländische Stapler bis zu britischen und westdeutschen Mobilkranen. Die DDR, die Sowjetunion, die CSSR, Polen und Frankreich weisen mit Modellschauen auf ihre Lieferfähigkeit an kompletten Ausrüstungen für die Schwerindustrie hin.

Bedeutende Neuentwicklungen für die Metallurgie

Größter Aussteller auch im Bereich des Schwermaschinenbaus ist die Deutsche Demokratische Republik. Schon seit mehreren Jahren liegt der Schwerpunkt auf dem Export kompletter Anlagen. Eine Besonderheit auf dem Walzwerkssektor ist eine neuentwickelte vollautomatische Bindemaschine zur weiteren Automatisierung der Adjustage. Im Bereiche der Verseilmaschinen wird das Verseilsystem KD 500 gezeigt. Diese technologische Linie dient zur Herstellung von Sektorleitern und Rundleitern aus Kupfer und Aluminium. Die Vorzüge liegen in der hohen Umdrehungszahl von 300–350 U/min, in der kurzen Bremszeit von 5–8 Sekunden sowie in der kurzen Bauform, robusten Lagerung, Geräuscharmut und in der Einsatzfähigkeit für komplette Typenreihen. Die Anlage schaltet bei Drahtriß und Drahtende selbsttätig ab. Die bisherigen Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der Erzaufbereitung manifestieren sich in einer Anlage, die auf dem Freigelände vor der Halle 11 aufgestellt wird. Mit dieser Anlage ist ein weiterer Schritt zur Automatisierung auch der komplizierten Vorgänge bei der Erzaufbereitung getan worden.

Bei den Maschinen für die Ölbereitung ragt die Schneckenpresse ETP 20 hervor. Für die Entölung der Früchte ist nur ein Preßgang erforderlich. Im Vergleich zu den Leistungen früher benutzter Maschinen liegt die Produktionskapazität bei etwa 200%.

Tagebauausrüstungen, Krane und Förderanlagen auf 25000 m²

Der Industriezweig Tagebauausrüstungen, Krane und Förderanlagen der DDR setzt mit seinem Messeangebot konsequent seine technische Profilierung fort und bietet komplette technologische Linien, komplette Industrieanlagen sowie komplettierungsfähige Einzelausrüstungen an. In den Bereichen

- Anlagen und Ausrüstungen für die Gewinnung und Veredelung der Braunkohle
- Geräte für Transport und Umschlag in Industrie und Wirtschaft
- komplexe Ausrüstungen für Transport und Umschlag in Häfen
- komplexe Theaterbühnenkonstruktionen

legt der Industriezweig sein Lieferprogramm dar.

An rund 150 Exponaten, darunter 26 Neuentwicklungen, und 20 Modellen können sich die Interessenten von der Leistungsfähigkeit des Industriezweiges überzeugen.
Bagger, Krane und Förderbrücken werden auch im Frühjahr 1966 das Ausstellungsbild im Südgelände der Technischen Messe bestimmen. Im einzelnen erstreckt sich das Messe-Sortiment der DDR-Industrie vom Löffelbagger bis zu den im Weltmaßstab bisher einmaligen Typenreihen von Tagebaugroßgeräten, von neuen Stapel- und Hängekranen bis zum Eisenbahndrehkran und vom Flurfördermittel bis zu neuentwickelten Kreisfördertypen. Zahlreiche Modelle – darunter das eines kompletten Hafens – werden auf die Lieferfähigkeit des Industriezweiges an Ausrüstungen für Tagebaue, an Brikettfabriken und Druckgasanlagen sowie an Transport- und Umschlaganlagen für Binnen- und Seehäfen und darüber hinaus für alle Prozesse in Industrie und Wirtschaft hinweisen.
Zu den neuen Leistungsbeweisen des Industriezweiges gehören u. a. eine Sprenglochladeanlage für die Erkundung und Erschließung von Lagerstätten, Rinnen- und Rohrschwingförderer für ein Fördervolumen von 7 bis 120 m³ pro Stunde, Wendelschwingförderer für Förderhöhen bis 8 m und Vakuum-Lasthaftgeräte für den Transport von Betonelementen, Steinzeugen, Metall, Glas, Keramik und Plaststoffen.
Auf der Grundlage des bewährten Typs UB 162-1 vom VEB Eisengießerei und Maschinenfabrik ZEMAG, Zeitz, wurde der Universalbagger UB 266 neu entwickelt. Er ist für den Einsatz auf schwersten Böden unter extrem niedrigen Temperaturen bis –40° geeignet.
Neu im Angebot ist auch ein Einträger-Brückenkran mit Zweischienenlaufkatze vom VEB Hema-Werk, Luisenthal. Dieser Kran trägt 8 Mp und hat eine Spannweite von 16 m. Mit einem Lasthebemagneten ist ein Einträger-Laufkran für 12,5 Mp vom VEB Kranbau Köthen ausgerüstet.
Als Neuentwicklung zeigt der VEB Schwermaschinenbau ‚S. M. Kirow', Leipzig, den Mobilkran MDK 160. Dieser Mobildrehkran mit einem max. Lastmoment von 160 Mpm kann mit vier Zwischenstücken eine max. Auslegerlänge von 44,5 m erreichen. Der Grundausleger hat eine Länge von 12,5 m.
Weiterhin wird von der Firma Gresse & Co. KG, Wittenberg, ein neuartiger Vollportalkran mit 5 Mp Tragkraft und 40 m Stützweite zur Ausstellung kommen. Der Kran ist in Kastenträgerkonstruktion gefertigt und vollkommen geschweißt.

Verseilmaschinen aus der DDR sind in ihrer Arbeitsgeschwindigkeit unübertroffen.

Машины для изготовления канатов из ГДР непревзойдены в отношении своей рабочей скорости.

Wire-stranding machines from the G.D.R. excel in an unparalleled operating speed.

Les machines de câblerie de la R.D.A. sont inégalées dans leur rapidité d'exécution du travail.

Sicher – bequem – rentabel mit Schienenfahrzeugen aus der DDR

Im Lokomotiv- und Waggonbau sind bedeutende Fortschritte erreicht worden. Davon kann sich der Messebesucher selbst überzeugen, wenn er die Exponate des Schienenfahrzeugbaues der DDR betrachtet, die auf dem Gelände der Technischen Messe ausgestellt sind. Moderne Diesel- und Elektrolokomotiven bestimmen das Bild der Ausstellung. Es fehlt der gewohnte Anblick des Kessels, des Dampfdoms, der Kolben an den Rädern und des rauchausstoßenden, funkensprühenden Schornsteins.

Zu den Zugmaschinen, die in Zukunft im Eil- und Schnellzugdienst eingesetzt werden, gehört auch die dieselhydraulische Lokomotive V 200 B′-B′, ein Spitzenerzeugnis des VEB Lokomotivbau „Karl Marx", Babelsberg.

Für den Nah- und Bezirksverkehr sowie für den Eilzugdienst eignet sich besonders der Leichttriebwagen Typ LVT-4 vom VEB Waggonbau Bautzen, der erstmalig mit Vielfachsteuerung ausgerüstet wurde und sich auch bei hohen Geschwindigkeiten durch einen ruhigen Lauf auszeichnet.

Neben den Dieselloks finden vor allem die elektrischen Lokomotiven große Beachtung beim in- und ausländischen Messepublikum, bietet doch der elektrische Zugbetrieb gegenüber anderen Traktionsarten viele Vorteile: Er ist sicher, geräuscharm, sauber und wirtschaftlich. Der VEB Lokomotivbau Elektrotechnische Werke „Hans Beimler",

1

2

50-Hz-Vollbahnlokomotive mit Silizium-Gleichrichtern aus dem VEB Lokomotivbau Elektrotechnische Werke „Hans Beimler", Hennigsdorf.

Ширококолейный локомотив 50 гц с кремниевыми выпрямителями, выпущенный на нар. предприятии «Локомотивбау Электротехнише Верке Ханс Баймлер», г. Хеннигсдорф.

50 c/s standard-gauge locomotive with silicon rectifiers from VEB Lokomotivbau Elektrotechnische Werke "Hans Beimler", Hennigsdorf.

Locomotive à voie normale, 50 Hz, avec redresseurs au silicium de VEB Lokomotivbau Elektrotechnische Werke «Hans Beimler», Hennigsdorf.

2 *

Zu den Spitzenfahrzeugen des Schienenfahrzeugbaus der DDR gehört die dieselhydraulische Lokomotive B′-B′ vom VEB Lokomotivbau „Karl Marx", Babelsberg.

К числу выдающихся изделий промышленности автомотрис ГДР принадлежит и этот гидротепловоз B′—B′ от нар. предприятия «Локомотивбау Карл Маркс», г. Бабельсберг.

This B′-B′ diesel-hydraulic locomotive from VEB Lokomotivbau "Karl Marx", Babelsberg, is one of the top products offered by G.D.R. manufacturers of railway rolling stock.

La locomotive hydraulique Diesel B′-B′ de VEB Lokomotivbau «Karl Marx» à Babelsberg compte parmi les meilleurs engins de traction sur rail de la fabrication de la R.D.A.

3 *

Das Freigelände des Lok- und Waggonbaus ist dicht besetzt mit Antriebsfahrzeugen für Dampf-, Diesel- und Elektroenergie sowie mit Personen- und Güterwaggons verschiedenster Art.

Открытая территория, на которой выставляются локомотивы и вагоны, полна такими экспонатами как, приводные машины для паровой, дизельной и электроэнергии, а также пассажирские и товарные вагоны разных видов.

The Open Area of the locomotive and waggon builders is densely covered with exhibits of tractive units designed for steam, diesel and electric power, as well as passenger carriages and goods vans of all sorts.

Le terre-plein à l'air libre de la construction des locomotives et wagons est très fourni en véhicules de traction mus à l'énergie vapeur, diesel et électrique ainsi qu'en wagons voyageurs et marchandises les plus divers.

Hennigsdorf, hat sich mit seinen Elektrolokomotiven einen guten Ruf erworben. Unter seinen Exponaten befindet sich eine 50-Hz-Vollbahn-Lokomotive, die selbst große Steigungen mit relativ hoher Geschwindigkeit bewältigen kann, sowie die zur Zeit stärkste Industrielokomotive der Welt. Mit zusätzlichen Steuergeräten versehen, kann sie Kippwagen, die von zwei Motoren getrieben werden, speisen, wodurch ein Gespann gebildet wird, das die Zugkraft von drei Lokomotiven hat.

Nicht weniger wichtig sind Waggons, die unterschiedliche Transportbedürfnisse befriedigen. Der neuentwickelte Einheitsreisezugwagen RIC/OSShd des VEB Waggonbau Görlitz verfügt über allen im internationalen Reiseverkehr üblichen Komfort. Der Erste-Klasse-Wagen dieser Standardbaureihe ist mit automatischer Klimaanlage ausgestattet. Die neuen Drehgestelle mit Luftfederung sorgen für eine ausgezeichnete Laufruhe auch bei einer Fahrgeschwindigkeit von über 160 km/h.

Im Programm für die speziellen Anforderungen der Industrie und des Handels nehmen Kühlwagen einen wichtigen Platz ein. So entwickelte der VEB Waggonbau Dessau u. a. einen zweiachsigen Maschinen-Kühlwagen, der die Vorteile der Maschinenkühlung auch für kleinste Warenmengen erschließt.

Das reichhaltige und vielseitige Angebot des Lokomotiv- und Waggonbaus der DDR sowie die Spitzenqualität vieler Erzeugnisse bilden die Grundlage der hohen Export-Intensität dieses Industriezweiges. Die DDR belegt nicht nur in der Produktion von Reisezugwagen und Kühlfahrzeugen den ersten Platz in der Welt, sondern auch im Export von Schienenfahrzeugen.

Der Schienenfahrzeugbau der DDR trägt in vielen Ländern dazu bei, die gewachsenen Verkehrsprobleme technisch und ökonomisch zu meistern. Die Tradition des deutschen Lokomotivbaues, jahrzehntelange Erfahrung im Bau von Schienenfahrzeugen nach den neuesten Erkenntnissen der Verkehrstechnik und moderne Produktionsstätten sind der Ausgangspunkt für die Erfolge des Lokomotiv- und Waggonbaues der DDR.

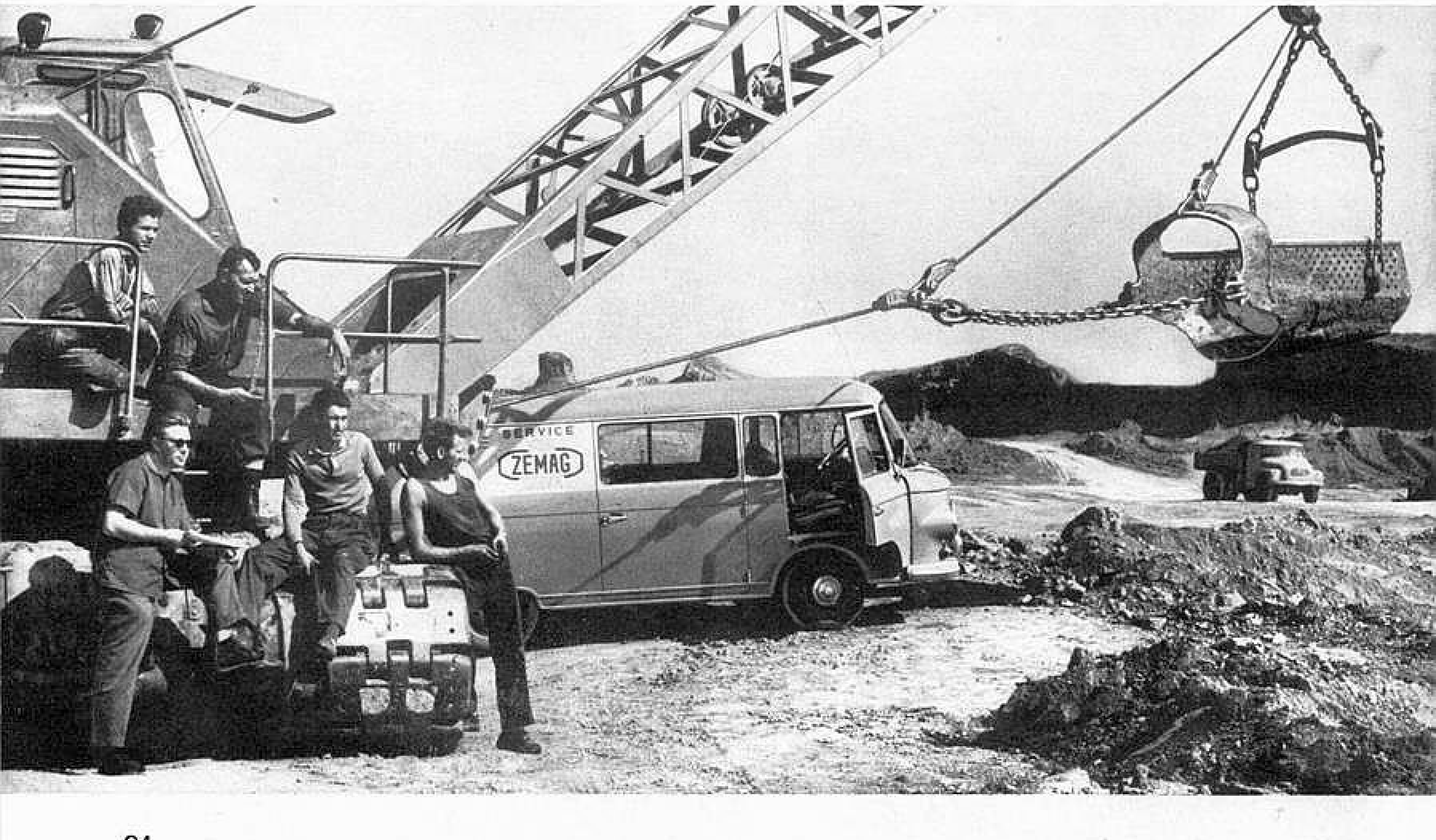
3

Weitgespannter Service der DDR-Industrie

Hervorragende Qualität, hohe Wirtschaftlichkeit und moderne Formgebung sind selbstverständliche Voraussetzungen für die Marktfähigkeit industrieller Erzeugnisse. Das Tempo des technischen Fortschritts führt aber heute nicht nur zur rascheren Spezialisierung von Maschinen und zur vielseitigen Funktion von Anlagen und Ausrüstungen, es verlangt auch speziellere Grundkenntnisse für deren vorteilhaften Einsatz, für sachgemäße Bedienung und Pflege. In diesem Sinne erachtet es die Industrie der Deutschen Demokratischen Republik als wichtige Aufgabe, ihren Kunden mit Rat und Tat zur Seite zu stehen, sie schon vor dem Kauf individuell zu beraten und nach dem Verkauf technisch zu betreuen, kurz: einen weitgespannten Service zu unterhalten, der den Erfordernissen der Zeit gerecht wird.

Betrachten wir zunächst als Beispiel auf diesem Sektor die Aktivitäten der Betriebe der VVB Bau-, Baustoff- und Keramikmaschinen, deren Export ständig wächst. Es versteht sich von selbst, daß die fortwährende Erhöhung der Funktionstüchtigkeit aller Erzeugnisse als Hauptanliegen des Kundendienstes betrachtet wird. Ausführliche Fachgespräche und informative Vorträge, Vorführungen von Maschinen und von Demonstrationsfilmen erwarten den Interessenten nicht nur am Messestand oder zu offiziellen Anlässen, sondern auch jederzeit im Herstellerbetrieb und auf Baustellen. Zur sorgfältigen Beratung seiner Kunden und zur gemeinsamen Lösung problemreicher technischer Fragen entsendet der Industriezweig versierte Projektierungsgruppen und andere Arbeitsgruppen an jeden Ort der Welt.

Die Betriebe der VVB Bau-, Baustoff- und Keramikmaschinen unterhalten in allen Exportländern Vertretungen, Kundendienststützpunkte und Technische Büros. Einem ständigen Montagedienst obliegt die fachgerechte Entladung der Erzeugnisse in Übersee, die Anleitung



Service-Bereitschaft des VEB Zemag Zeitz bei Baggerarbeiten im rumänischen Hafen Constanta.

Станция обслуживания нар. предприятия «Цемаг Цейтц» во время экскаваторных работ в румынской гавани Константа.

Service of VEB Zemag, Zeitz, at excavating work in the Rumanian port of Constanta.

Piquet de service de VEB Zemag, Zeitz, lors de travaux d'excavation dans le port roumain de Constantza.

Unterweisung von ausländischen Fachkräften durch Service-Ingenieure eines Schwermaschinenbaubetriebes der DDR.

Обучение иностранных специалистов службой инженеров одного предприятий тяжелого машиностроения ГДР.

Service provided by training foreign specialists through engineers of a G.D.R. heavy engineering works.

Service de mise au courant des spécialistes étrangers par les ingénieurs d'une entreprise de grosse construction de la R.D.A.

des Bedienungspersonals hinsichtlich der Handhabung, Pflege und Wartung der gelieferten Maschinen, nicht zuletzt aber auch die Montage von Ausrüstungen und kompletten Anlagen am Ort ihrer Inbetriebnahme.
Besonderes Augenmerk wird der sinnvollen Vermittlung aller Betriebsanleitungen geschenkt. Der Industriezweig ermöglicht die Ausbildung des Bedienungspersonals seiner Kunden in Service-Ausbildungs-Zentren, die von branchekundigen Ingenieuren geleitet werden. Das Lehrprogramm ist erschöpfend, denn in ihm sind alle wissenswerten Details zum technischen Aufbau der Maschinen, für ihre Einsatzmöglichkeiten und zu ihrer Bedienung und Wartung enthalten.
Zweifellos ist eine gut organisierte technische Betreuung im In- und Ausland das Herzstück des modernen Kundendienstes. Sie wird deshalb beispielsweise auch von der Automobil-Industrie, vom Transport-Anlagenbau, von den Herstellern polygraphischer Maschinen und anderen Erzeugnisgruppen der DDR ständig verbessert und erweitert. Angehörige ausländischer Vertreterfirmen erhalten kostenlos theoretische und praktische Ausbildung in Textilmaschinenwerken und in Betrieben des Industriezweiges polygraphischer Maschinenbau. Traktoren- und Baggerwerke gewährleisten, wie auch andere Industriegruppen, die periodische technische Durchsicht der gelieferten Anlagen auch nach Ablauf der Garantiefristen.
In vielen Ländern sind Konsignationslager eingerichtet worden, die der zeitsparenden Versorgung mit Ersatz- und Verschleißteilen sowie der Aufrechterhaltung aller gewünschten Kontakte zwischen Käufer und Herstellerwerk dienen. Diese Lager sind außerdem Zentren eines weitverzweigten Reparaturdienstes, der zusätzlich durch ein Netz von Vertragsfirmen verstärkt wird. In diesen autorisierten Werkstätten, die für weltbekannte Exponate der DDR-Industrie heute bereits auf allen Kontinenten tätig sind, stehen vielfach Spezialisten zur Verfügung, die auf eine fachgerechte Ausbildung in den Herstellerwerken zurückblicken. Schließlich sorgen qualifizierte Reiseingenieure ebenso für die Erfüllung von Kundenwünschen, wie ein motorisierter Service schnelle Hilfe leistet und wiederkehrende Druckschriften praktische Informationen vermitteln.
Die Industriebetriebe der Deutschen Demokratischen Republik sind bemüht, ihren internationalen Service ständig zu verbessern, seine Organisation zu modernisieren und seine Leistungen zu steigern – sie unterziehen sich dieser Aufgabe nicht allein unter dem Einfluß wachsender Exportverpflichtungen, sondern vorzugsweise in der Erkenntnis, daß der Käufer einen Anspruch auf höchste technische Vollkommenheit und Sicherheit hat.
Auch auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 werden die Industriebetriebe der DDR neben der eigentlichen Einkaufs- und Verkaufstätigkeit den vielfältigen Bereichen des Kundendienstes größte Aufmerksamkeit schenken. Gerade die Leipziger Messen sind eine der besten Gelegenheiten zu eingehender technischer Information und Abstimmung als Bestandteil eines vollkommenen technischen Service.

Serviceleistungen für eine schwere Straßenbaumaschine aus dem VEB Industriewerk Halle-Nord.

Служба обслуживания для мощной машины для строительства дорог, выпущенной на нар. предприятии «Индустриверк Галле-Норд».

Services provided for a heavy-duty road building machine from VEB Industriewerk Halle-Nord.

Prestations de service et d'entretien pour une grosse machine de construction de route de VEB Industriewerk, Halle-Nord.

Ausschnitt des Angebots der Nachrichten- und Meßtechnik der DDR auf der Leipziger Messe.
Часть предложения техники связи и измерения ГДР на Лейпцигской ярмарке.
Sectional view of the ranges of telecommunications and measuring equipment from the G.D.R. offered at the Leipzig Fair.
Vue partielle des présentations de la technique de transmission et de mesure de la R.D.A. à la Foire de Leipzig.

DDR-Elektronik mit 250 Exponaten

An der großen Technik-Offerte zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 ist der Sektor „Elektronik, Automation, Präzision" als ein Schrittmacher der sich gegenwärtig in der Welt vollziehenden technischen Revolution hervorragend beteiligt. Aussteller aus über 15 europäischen und überseeischen Ländern werden auf diesem Sektor eine hochqualifizierte Offerte unterbreiten.

Jedes dritte Exponat neu- oder weiterentwickelt

Zu den führenden Ausstellergruppen der Halle „Elektronik, Automation, Präzision" gehört der Industriezweig Nachrichten- und Meßtechnik der DDR. Sein Messeprogramm zählt mehr als 250 Exponate, von denen jedes dritte eine Neu- oder Weiterentwicklung ist. Mehr noch als in den vorangegangenen Jahren wird das Ausstellungsbild im Frühjahr 1966 auf das Leistungsvermögen der Nachrichten- und Meßelektronik der DDR auf dem Gebiet der Lieferung kompletter Anlagen hinweisen.
Auf dem Gebiet der Vermittlungs- und Übertragungstechnik warten die einschlägigen Herstellerwerke der DDR mit einer Reihe interessanter Neukonstruktionen auf, die insbesondere der weiteren Rationalisierung des Fernsprechverkehrs dienen. So zeigt der VEB Stern-Radio Rochlitz einen automatischen Nummerngeber ANG 66 für die Vereinfachung des Selbstwählfernverkehrs sowie

eine mittlere Nebenstellenanlage MNS 70 mit Koordinatenschalter, die speziell für den Einsatz in kleineren Betrieben bestimmt ist.

Vom Sender bis zum Empfänger

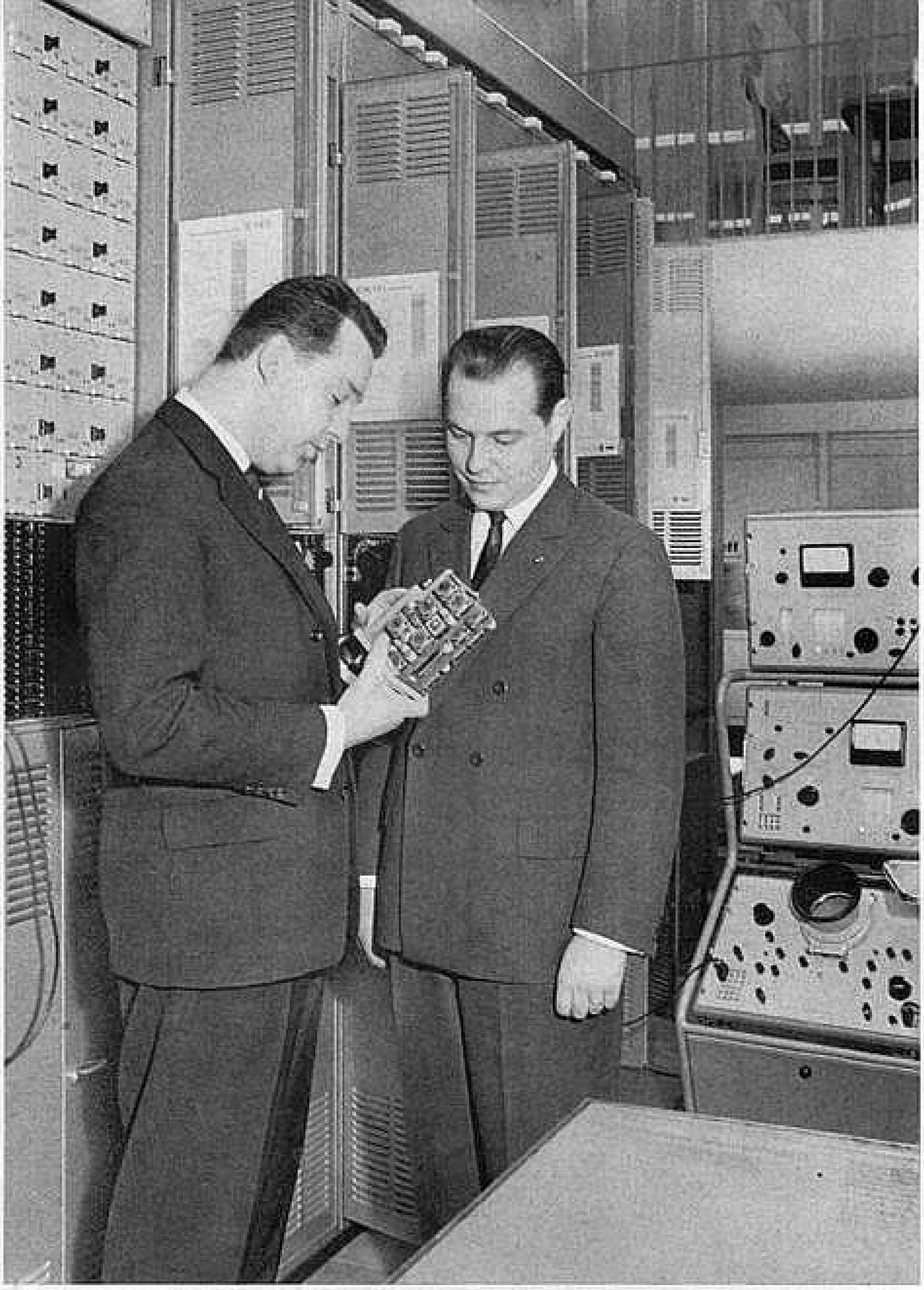
Unter diesem Thema präsentiert sich der Ausstellungskomplex Studio- und Großsendertechnik der DDR. Mittelpunkt der Ausstellung ist ein komplettes Fernsehstudio, das während der Messe in Betrieb vorgeführt wird. Auf dem Gebiet der Großsendertechnik bringt der VEB Funkwerk Köpenick neben dem Modell eines 5-kW-Fernsehsenders einen neuentwickelten 20-kW-Weitverkehrssender für den Frequenzbereich 3...30 MHz zur Ausstellung.

Qualifizierte Offerte der Schiffselektronik der DDR

Die Schiffselektronik der DDR ist mit einer qualifizierten Offerte an Geräten und Anlagen der Schiffsfunktechnik, Schiffsführungstechnik, Schiffsnavigation und Hydroakustik vertreten. Spitzenleistungen sind hier die im vergangenen Jahr mit einer Goldmedaille der Leipziger Messe ausgezeichnete Hand- und Selbststeueranlage, mit der sich der Kurs viel genauer einhalten läßt, als dazu der erfahrenste Rudergänger in der Lage wäre, des weiteren ein Fischerei-Echograf mit Netzsondenanschluß HAG 250 sowie das Horizontal-Vertikal-Lot HAG 401. Der Hersteller dieser Erzeugnisse, der VEB Funkwerk Köpenick, wartet ferner mit einem neuen Peilempfänger, einem Peilvorsatz sowie einem Allwellenempfänger, sämtlich in volltransistorisierter Ausführung, auf.

Komplette Meßplätze im Vordergrund

Komplette Meßplätze, die zum größten Teil in der Anwendungstechnik demonstriert werden, stehen im Vordergrund der Offerte der Meßelektronik der DDR, die insgesamt mehr als 150 hochpräzise elektronische Meßgeräte umfaßt. Das Schwergewicht des Angebotes liegt diesmal bei den Meßgeräten für die Messung nichtelektrischer Größen.



Endeinrichtung des neuen volltransistorischen Trägerfrequenzsystems ETF des VEB Fernmeldewerk Leipzig.

Конечное устройство новой полностью транзисторной системы несущей частоты ETF нар. предприятия «Фернмельдеверк, Лейпциг».

Terminal station of the new ETF fully transistorised carrier frequency system developed by VEB Fernmeldewerk Leipzig.

Dispositif terminal du nouveau système de transmission de fréquence ETF entièrement doté de transistors, de VEB Fernmeldewerk Leipzig.

Dieses neuartige Meßoszilloskop des VEB Meßelektronik Berlin kann Signale speichern, längere Zeit darstellen und kurzfristig auch wieder löschen.

Этот новый измерительный осциллоскоп нар. предприятия «Мессэлектроник, Берлин» аккумулирует сигналы, изображает на протяжение продолжительного времени и быстро их опять погашает.

This novel measuring oscilloscope by VEB Meßelektronik Berlin is capable of storing signals, demonstrating them for a longer period and also of erasing them at short notice.

Ce nouveau genre d'oscilloscope de mesure de VEB Meßelektronik, Berlin, peut enregistrer des signaux, les reproduire assez longtemps et aussi les supprimer rapidement.

◀ Automatische Telefonzentrale System 64 für den Aufbau von Fernsprechämtern bis zu 600 Anschlüssen vom VEB Fernmeldewerk Arnstadt.

Автоматическая телефонная станция Системы 64 для сооружения центральной телефонной станции для 600 присоединений, производства нар. предприятия «Фернмельдеверк, Арнштадт».

System 64 automatic exchange for setting up telephone exchanges of up to 600 connections from VEB Fernmeldewerk Arnstadt.

Centrale téléphonique automatique système 64 pour la construction de services téléphoniques d'inter-communitions avec 600 branchements de VEB Fernmeldewerk, Arnstadt.

*

◀ Der 5-kW-Fernsehsender des VEB Funkwerk Köpenick ist auch für Farbfernsehsendungen geeignet.

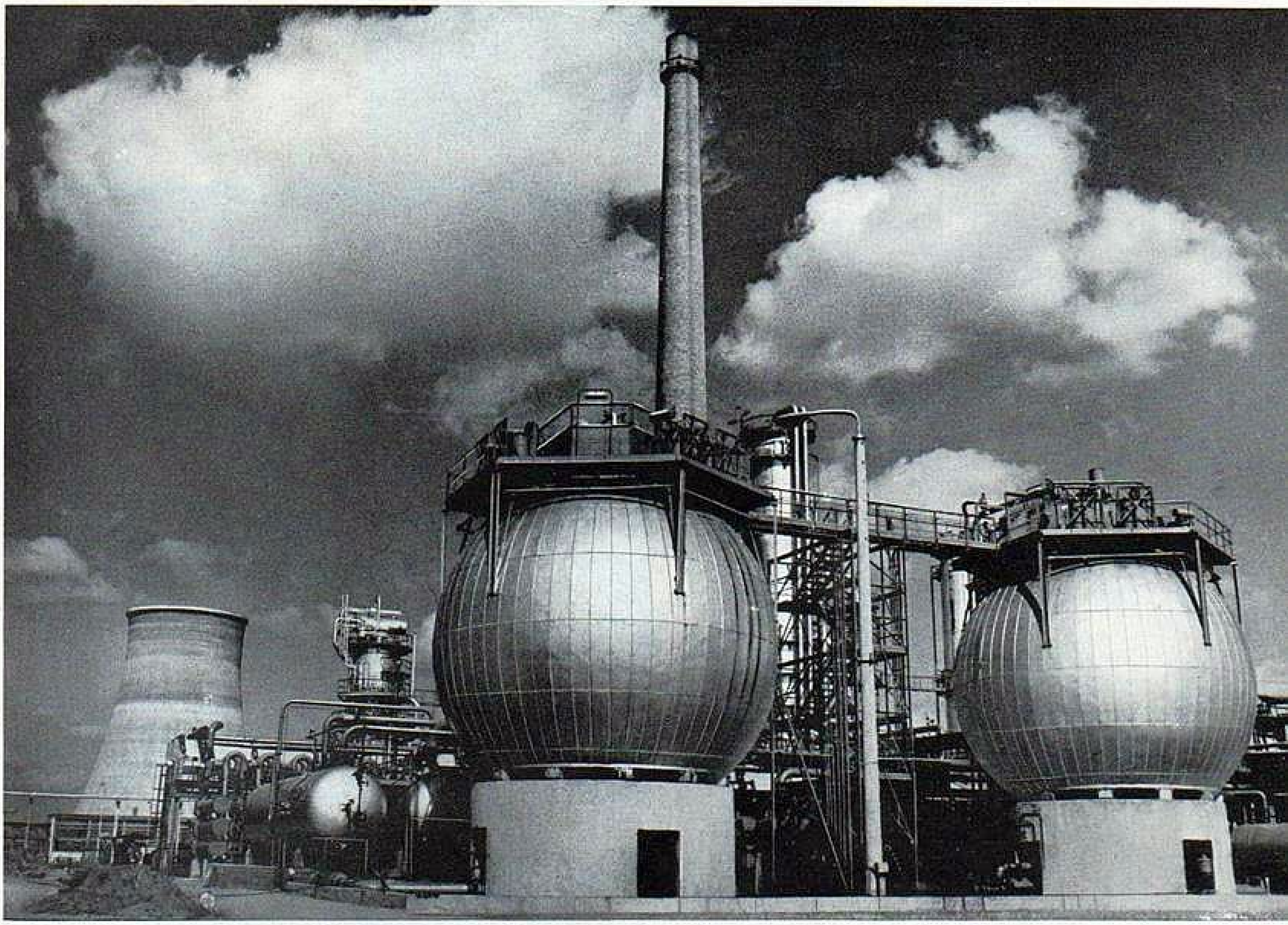
Телевизионный передатчик — 5 квт — нар. предприятия «Функверк, Кёпеник» предназначен также для цветных телевизионных передач.

The 5 kW T.V. transmitter from VEB Funkwerk Köpenick can also be used for colorcasts.

L'émetteur de télévision de 5 kw de VEB Funkwerk Köpenick, est également adapté aux émissions en couleur.

KOMATSU
Komatsu
KOMATSU
CONTISTAHL
EXPORT GMBH
DÜSSELDORF
Komatsu

Moderne Fotografie mit ORWO-Filmen



„Erdölverarbeitungswerk Schwedt" auf ORWO NP 18; Praktisix, Blende 8, $^1/_{60}$ sec.

«Нефтеперерабатывающий завод Шведт» на пленке ОРВО 18, Практисикс, диафрагма $8/^1/_{60}$ сек.

"Schwedt Oil Processing Works" on ORWO NP 18; Praktisix, at an f/8 opening at $^1/_{60}$th sec.

«Usine de traitement du pétrole à Schwedt» sur ORWO NP 18, Praktisix, diaphragme 8, $^1/_{60}$ème de sec.

„Zweige" auf ORWO NP 18; Rolleiflex, Blende 16, 1/25 sec.

«Ветки» на пленке ОРВО NP 18, Роллайфлекс, диафрагма 16/1/25 сек.

"Twigs" on ORWO NP 18; Rolleiflex, at an f/16 opening at 1/25th sec.

«Branches» sur ORWO NP 18, Rolleiflex, diaphragme 16, 1/25ème de sec.

„Winter" auf ORWO NP 18, Praktisix, Blende 8, 1/125 sec.

«Зима» на пленке ОРВО NP 18, Практисикс, диафрагма 8/1/125 сек.

"Winter" on ORWO NP 18; Praktisix, at an f/8 opening at 1/125th sec.

«Hiver» sur ORWO NP 18, Praktisix, objectif 8, 1/125ème de sec.

„Schloß Pillnitz" auf ORWO NP 18, Weltaflex, Blende 8, 1/30 sec.

Замок «Пиллнитц», заснятый на плёнку ОРВО NP 18, Вельтафлекс, диафрагма 8/1/30 сек.

"Schloß Pillnitz" on ORWO NP 18; Weltaflex, at an f/8 opening at 1/30th sec.

«Château de Pillnitz» sur ORWO NP 18, Weltaflex, diaphragme 8, 1/30ème sec.

Die Fotografie – kaum älter als 125 Jahre – ist aus dem modernen Leben nicht mehr wegzudenken. Das fotografische Bild ist zu einem unentbehrlichen Informationsträger geworden. Wie fern auch der Schauplatz eines aktuellen politischen Ereignisses sein mag, die Fotografie rückt es in anschauliche Nähe, sie informiert uns so, daß wir „im Bilde" sind.

Fotos wecken oft mehr unser Interesse als die Überzeugungskraft des Wortes. Fotos sind konkret wie die Realität selbst. Darauf beruht zum Teil ihre große Wirksamkeit. In der Wirtschaft wird die Überzeugungskraft des Fotos in technischen Fachzeitschriften und bei der Werbung ausgenutzt. Auch zur wissenschaftlichen Information leistet die Fotografie hervorragende Dienste. Waren die Wissenschaftler früher auf ungenaue Zeichnungen des Untersuchungsobjektes angewiesen, so liefert heute das Foto exakte Unterlagen nicht nur bei der Erforschung beispielsweise anorganischer und organischer Mikrostrukturen, sondern erweist sich, um ein anderes Beispiel zu benutzen, auch in Observatorien bei der Beobachtung kosmischer Veränderungen als nützlich. So war es ein neuer Triumph von Fotografie und Wissenschaft, als es gelang, Aufnahmen von der Rückseite des Mondes zur Erde zu funken.

Zum perfekten Foto gehört der perfekte Film. Im Erzeugnisprogramm des VEB Filmfabrik Wolfen/DDR, der größten Filmfabrik Europas, finden Fotoamateure, Bildjournalisten und Wissenschaftler die hochleistungsfähigen ORWO-Filme für die unterschiedlichsten Lichtverhältnisse, Filme für alle Kameras und Motive. Unter den Exponaten des VEB Filmfabrik Wolfen dominiert der moderne Colorfilm, der die Möglichkeiten der Farbfotografie wesentlich erweitert und zugleich die Aufnahme- und Verarbeitungstechnik vereinfacht. Der neue ORWOCHROM-Umkehr-Film für Tageslicht UT 21 hat eine Empfindlichkeit wie 21 DIN/100 ASA/65 GOST und ermöglicht deshalb Coloraufnahmen noch bei ausgesprochen ungünstigen Lichtverhältnissen und von sehr schnell bewegten Objekten, z. B. in Sportszenen. Ein anderes Spitzenerzeugnis aus Wolfen ist der ORWO-COLOR-Negativ-Film NC 17 MASK, dessen Belichtungsumfang so groß ist, daß man praktisch ohne jedes Risiko farbig fotografieren kann. Er kann ohne Filter für Tages- und Kunstlichtaufnahmen verwendet werden. Ein breites Angebot von Negativ-Filmen berücksichtigt die unterschiedlichen Anforderungen der Fotografen. Während der ORWO-Negativ-Film NP 10 sich durch extreme Schärfe und feinste Detailwiedergabe besonders für Präzisionsfotografie eignet, bewährt sich der ORWO-Negativ-Film NP 18 als Standardfilm für normale Lichtverhältnisse.

„Sonnenaufgang" auf ORWO NP 22; Plaubel Makina, Blende 2,9, 1/100 sec.
«Восход солнца» на пленке ОРВО NP 22, Плаубел Макина, 2,9/1/100 сек.
"Sunrise" on ORWO NP 22; Plaubel Makina, at an f/2.9 opening at 1/100th sec.
«Lever du soleil» sur ORWO NP 22, Plaubel Makina, 2,9, 1/100ème de sec.

Moderne Fotografie mit ORWO-Filmen

Im Lieferprogramm des VEB Filmfabrik Wolfen sind selbstverständlich auch Röntgenfilme und andere technische Filme enthalten. Die Röntgenfilme zeichnen sich neben schwerer Entflammbarkeit durch vierfache Empfindlichkeitssteigerung ohne Verstärkerfolie aus.

Das ORWO-Lieferprogramm kann in seiner Reichhaltigkeit kaum überboten werden. Der Export der erprobten und bewährten Erzeugnisse erfolgt in nahezu 100 Länder aller Klimazonen. Die mehr als 15 000 Mitarbeiter des VEB Filmfabrik Wolfen haben durch die Verbindung jahrzehntelanger Tradition mit modernster Fertigung und vorausschauendem Weitblick in Forschung und Entwicklung Spitzenleistungen vollbracht, die in aller Welt Anerkennung finden.

„Orientalische Tänzerin" auf ORWO COLOR NK 18; Praktisix, Blende 3,5, $^{1}/_{60}$ sec.

«Восточная танцовщица», заснятая на плёнку ОРВО КОЛОР NK 18, Практисикс, диафрагма 3,5/$^{1}/_{60}$ сек.

"Oriental Dancer" on ORWO COLOR NK 18; Praktisix at an f/3.5 opening at $^{1}/_{60}$th sec.

«Danseuse orientale» sur film en couleur ORWO NK 18. Praktisix, objectif 3,5, $^{1}/_{60}$ème de seconde.

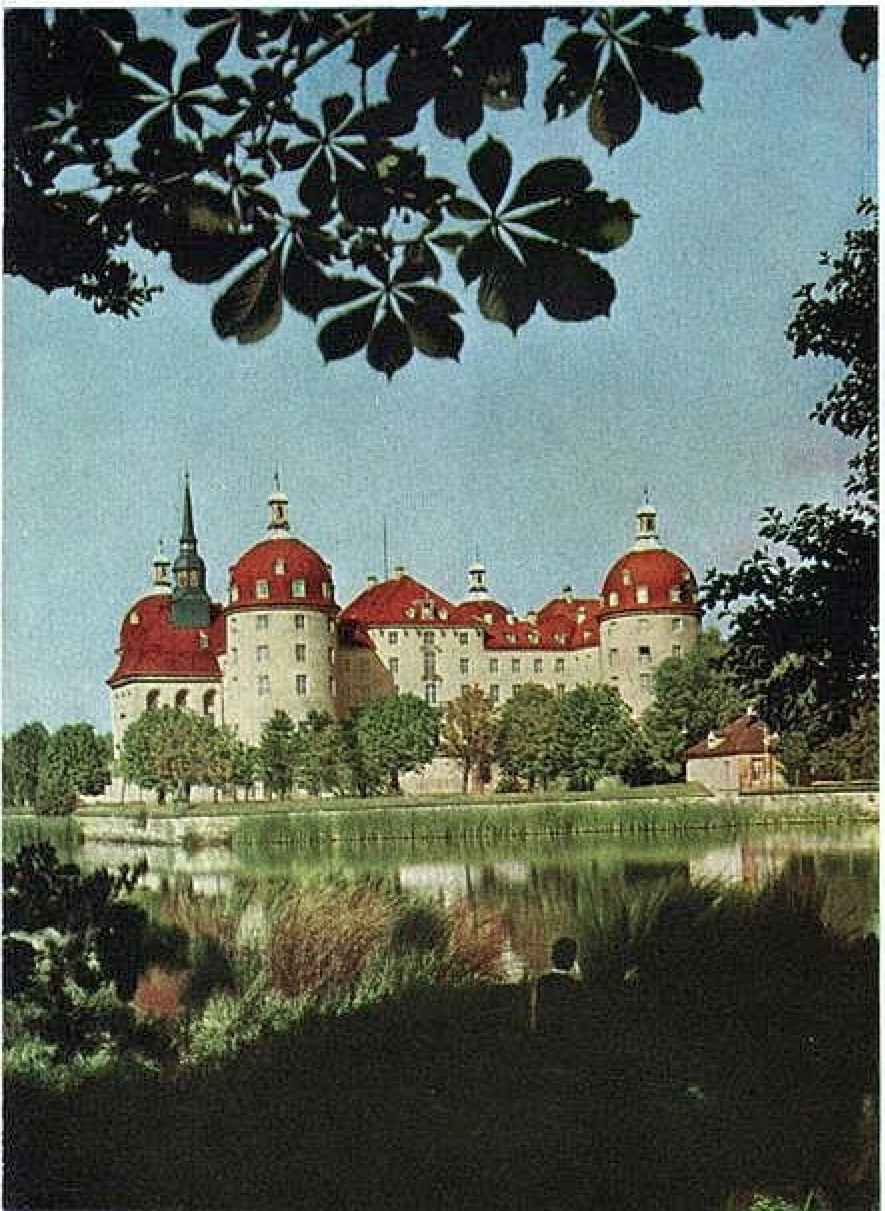
*

„Moritzburg" auf ORWO COLOR NT 18; Reisekamera 18×24 cm, Blende 32, 1 sec.

«Моритцбург» на плёнке ОРВО КОЛОР NT 18, дорожный фотоаппарат 18×24, диафрагма 32/1 сек.

"Moritzburg" on ORWO COLOR NT 18; travel camera 18 × 24, at an f/32 opening at 1 sec.

«Moritzburg» sur ORWO COLOR NT 18, appareil de voyage 18 × 24, diaphragme 32, 1 sec.



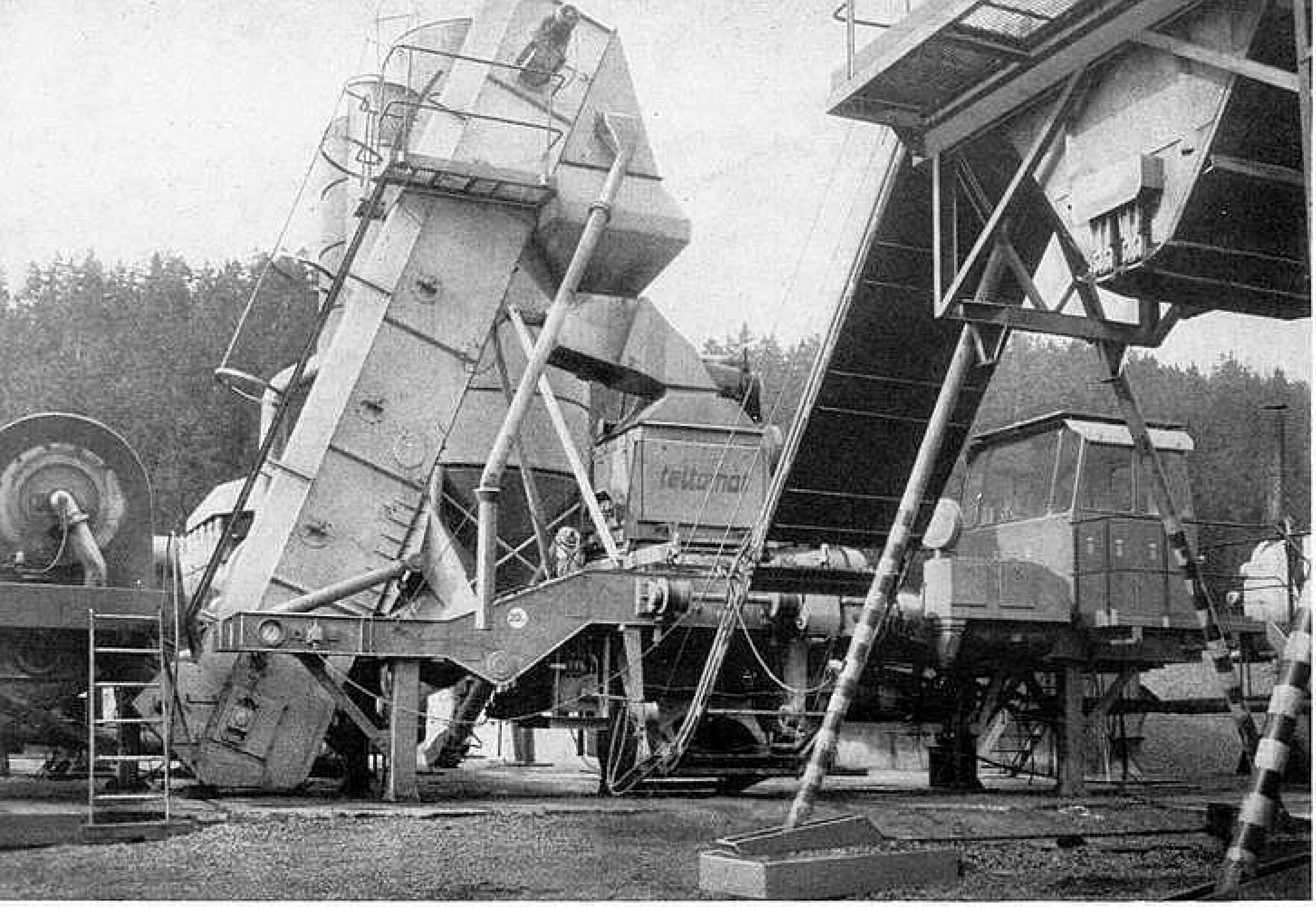
„Wasserball" auf ORWO NP 27, Praktisix, Blende 2,8, $^{1}/_{250}$ sec.

«Водное поло» на пленке ОРВО NP 27, Практисикс, диафрагма 2,8/$^{1}/_{250}$ сек.

"Water Polo" on ORWO NP; Praktisix, at an f/2.8 opening at $^{1}/_{250}$th sec.

«Waterpolo» sur ORWO NP 27, Praktisix, obturateur, 2,8, $^{1}/_{250}$ème de seconde.

Vom Polarkreis bis zum Pazifik – Baumaschinen aus der DDR



Unter den europäischen Ländern, die eine steigende Tendenz im Export von Maschinen für die Bau- und Baustoffindustrie sowie für die Keramikindustrie ausweisen können, nimmt die DDR einen bedeutenden Platz ein. Seit vielen Jahren hat sich die Baumaschinenindustrie der DDR, die heute mehr als die Hälfte ihrer Gesamtproduktion in 50 Länder der Erde exportiert, auf die Entwicklungstendenzen der Bauwirtschaft in den aufstrebenden Ländern der Welt eingestellt. Besonderer Wert wurde dabei auf robuste Konstruktionen mit optimalen technischen und ökonomischen Parametern gelegt. Die Erfahrungen beweisen, daß sich diese Maschinen im rauhen Einsatz auf Baustellen aller Klimazonen bestens bewährt haben. So arbeiten beispielsweise die bekannten NOBAS Universalbagger nördlich des Polarkreises, in der nordafrikanischen Wüste, in den Urwäldern Brasiliens, im kolumbianischen Hochland, auf Inseln im Pazifik und ebenso auf ungezählten Baustellen der verschiedensten europäischen Länder.

Die Baumaschinenindustrie der DDR hat sich in den letzten Jahren immer mehr auf die Lieferung kompletter Maschinensysteme für den Straßenbau und die Straßenunterhaltung sowie auf die Lieferung technologischer Linien und kompletter Anlagen für die Bau-, Baustoff- und Keramische Industrie eingestellt. In den letzten 10 Jahren wurden beispielsweise neben einer wesentlichen Erweiterung der inländischen Baustoffindustrie allein mehr als 100 komplette Zementanlagen exportiert.

Das Lieferprogramm der VVB Baukema, die die Baumaschinenindustrie der DDR repräsentiert, gliedert sich in die Komplexe

Erdbewegungs- und Straßenbaumaschinen,
Ausrüstungen für die Bau- und Baustoffindustrie,
Ausrüstungen für die Grobkeramikindustrie,
Ausrüstungen für die Feinkeramikindustrie und
Ausrüstungen für die Glasindustrie.

Aufbereitungsanlage für bituminöses Mischgut „Teltomat III“ vom VEB Hartzerkleinerungsmaschinen Teltow.

Обогатительная установка для битуминозной смеси «Тельтомат III» нар. предприятия «Хартцерклейнерунгсмашинен, Тельтов».

"Teltomat III" preparation plant for mixing bituminous materials from VEB Hartzerkleinerungsmaschinen Teltow.

Installation de préparation pour le mélange bitumineux «Teltomat III» de VEB Hartzerkleinerungsmaschinen à Teltow.

Seite 35:
Komplette Mischanlage KMA 500 des VEB HAZET Hartzerkleinerungs- und Keramikmaschinen, Zwickau.

Страница 35:
Комплектная смесительная установка КМА 500 нар. предприятия «ХАЦЕТ Хартцерклейнерунгс- унд Керамикмашинен», г. Цвиккау.

Page 35:
KMA 500 universal mixing plant by VEB HAZET Hartzerkleinerungs- und Keramikmaschinen, Zwickau.

Page 35:
Installation de malaxage complète KMA 500 de VEB HAZET machines de broyage du dur et de la céramique de Zwickau.

Der Industriezweig Baukema verfügt über ein eigenes Forschungszentrum, das einen ständigen Kontakt mit zahlreichen in- und ausländischen wissenschaftlichen Instituten pflegt und in enger Verbindung mit der Praxis zielstrebige Entwicklungsarbeit unter Berücksichtigung internationaler Tendenzen leistet.

Auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 präsentiert sich die Baumaschinenindustrie der DDR als Partner komplexer Baumechanisierung – nicht zuletzt für die aufstrebenden jungen Nationalstaaten in Übersee. Das Messeangebot ist in die Gruppen Erdbewegungs- und Straßenbaumaschinen, Bau- und Baustoffmaschinen, Keramikmaschinen und Glasmaschinen gegliedert.

Das Angebot an Erdbewegungs- und Straßenbaumaschinen umfaßt eine nahezu lückenlose Maschinenkette für den Bau von Schwarzdecken-Straßen. Sie reicht von Universalbaggern der 0,5 m^3-, 1 m^3- und 2 m^3-Klasse über Motorgrader, Planierraupen, Bodenverdichtungsgeräte und Vibrationswalzen bis zum Schwarzdeckenfertiger und einer fahrbaren Anlage zur Herstellung von bituminösen Mischgütern.

In der Gruppe Bau- und Baustoffmaschinen stehen Ausrüstungen für komplette Großplattenwerke und Zementanlagen sowie weitere interessante Maschinen zur Mechanisierung von Fertigungsprozessen in der Bauindustrie im Mittelpunkt.

Das Angebot an Keramikmaschinen reicht von Aufbereitungsmaschinen über technologische Linien für die Herstellung von Wandfliesen, eine vollautomatische Fertigungslinie zum Glasieren von Flachgeschirr bis zur kompletten Steinzeugrohrformgebungsanlage. Gleichzeitig werden Modelle von kompletten Anlagen für die Herstellung von Ziegeln, Elektroporzellan, von Wandfliesen und Fußbodenfliesen und anderen Anlagen der keramischen Industrie gezeigt.

In der Gruppe Glasmaschinen sind neue Automaten und Halbautomaten zur Fertigung und Veredelung von Glas zu sehen.

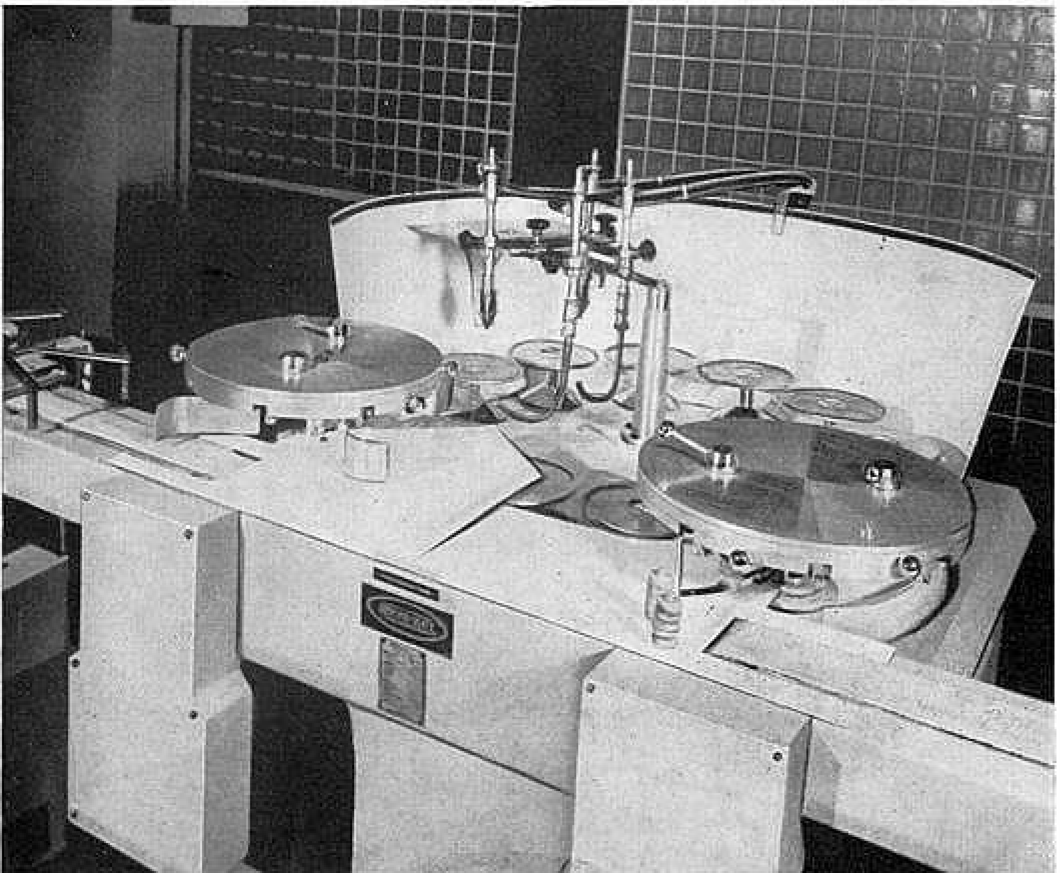
Alles in allem bietet die Leipziger Frühjahrsmesse 1966 einen interessanten Einblick in das breite Lieferprogramm und in die Leistungsfähigkeit der Baumaschinenindustrie der DDR, der noch durch eine Anzahl von Fach- und Informationsvorträgen sowie Filmvorführungen ergänzt wird.

Bankettäumgerät UZF 70 vom VEB Baumaschinen Gatersleben.

Тротуароуборочная машина UZF 70 нар. предприятия «Баумашинен, Гатерслебен».

Berme clearer, type UZF 70, by VEB Baumaschinen Gatersleben.

Rectifieuse d'accotements UZF 70 de VEB Baumaschinen de Gatersleben.



Ausschnitt einer Glasierlinie für Geschirr vom VEB Thuringia, Sonneberg.

Часть линии для глазировки посуды на нар. предприятии «Тюрингия, Зонneберг».

Part of a continuous glazing line for chinaware and pottery by VEB Thuringia, Sonneberg.

Vue partielle d'un dispositif de glaçage pour la vaisselle de VEB Thuringia à Sonneberg.

ROSTOCK
Stadt im Jungbrunnen

Sooft mich auch mein Weg nach Rostock führt – stets ist dies mit einer Stippvisite im alten Hafenviertel verbunden. Dabei bergen die engen Gassen dort so gar nichts Anziehendes. Selbst der wohlwollendste Tourist wird sie kaum idyllisch finden, die Grubenstraße oder den Beginenberg. Oder die Strandstraße, in der ausgediente Lagergebäude mit steilen Giebeln und großväterlichen Lastenaufzügen häßlichen Mietshäusern so dicht gegenüberstehen, daß zwischen ihnen kaum ein Radfahrer zu wenden vermag. Was der Krieg, der von Rostock neben den Menschenopfern über 2000 Wohnhäuser und andere Gebäude forderte, hier in diesem Teil der Stadt übrigließ, ist unschön und grau. Der eigentümliche Reiz, dem ich dennoch immer wieder unterliege, resultiert wohl aus dem seltsamen Kontrast, den dies Stück Vergangenheit am Westhang des Warnow-Ufers im Vergleich zum übrigen Rostock bietet, das sich nur wenige Schritte weiter zeigt, licht, sauber, schön. Der Blick von der neuen Magistrale, der Langen Straße, die im roten Backsteingewand moderne Kaufstätten, Restaurants und Wohnhäuser präsentiert, hinunter in die Schlucht des alten Hafenviertels ist gleichsam ein Blick des sich rasch entwickelnden Rostocks zurück auf bedrückende Enge.

Warnowwerft: Große Brocken auf Kiel gelegt.

Верфь Варнов: Закладка большого судна.

Warnowwerft: Laying the keel of big "hunks".

Chantiers navals de la Warnow: de grandes pièces en carène.

Was nicht etwa Rostocks progressive Traditionen schmälern soll, denn immerhin war die nun 750jährige keineswegs die Geringste im hanseatischen Bund. Zum Beispiel künden im Heimatmuseum die Rostocker Scheffelmaße davon, daß zur Hansezeit im gesamten Ostseeraum nach Rostocker Maß gehandelt wurde. Und bezahlt wurde – neben der Lübecker – in Rostocker Währung. Aber auch in unseren Tagen setzt Rostock Maßstäbe: durch das enorme Aufbautempo. An den Flanken der Hansestadt wuchsen neue Stadtteile empor, so die Südvorstadt und Reutershagen. Stand beim Wiederaufbau des Zentrums unverkennbar der hanseatische Stil Pate, so sind für die neuen Gebiete draußen vor den ehrwürdigen Toren der Stadt helle Häuserkolonnen und schlanke Hochhäuser charakteristisch, die weder enges Straßengewirr noch Hinterhöfe kennen. Und da, wo gegenwärtig nur das graue Betonband der neuen Autobahn Rostock/Stadt – Warnemünde nasse Wiesen durchschneidet, wird noch in diesem Jahr grünes Licht gegeben für den Aufbau eines weiteren Stadtgebietes: Lütten-Klein.

Vom Hochhaushotel am Hauptbahnhof: Blick auf die neue Südvorstadt.

Перед высотным зданием отеля на вокзальной площади: вид на новый район в южной части города.

View of the new southern suburbs from the multi storey hotel near the central railway station.

Du haut du grand hôtel à la gare centrale: vue sur la nouvelle banlieue sud.

*

Historisches Portal der „Alten Münze": Rostocker Währung war zur Hansezeit gefragt.

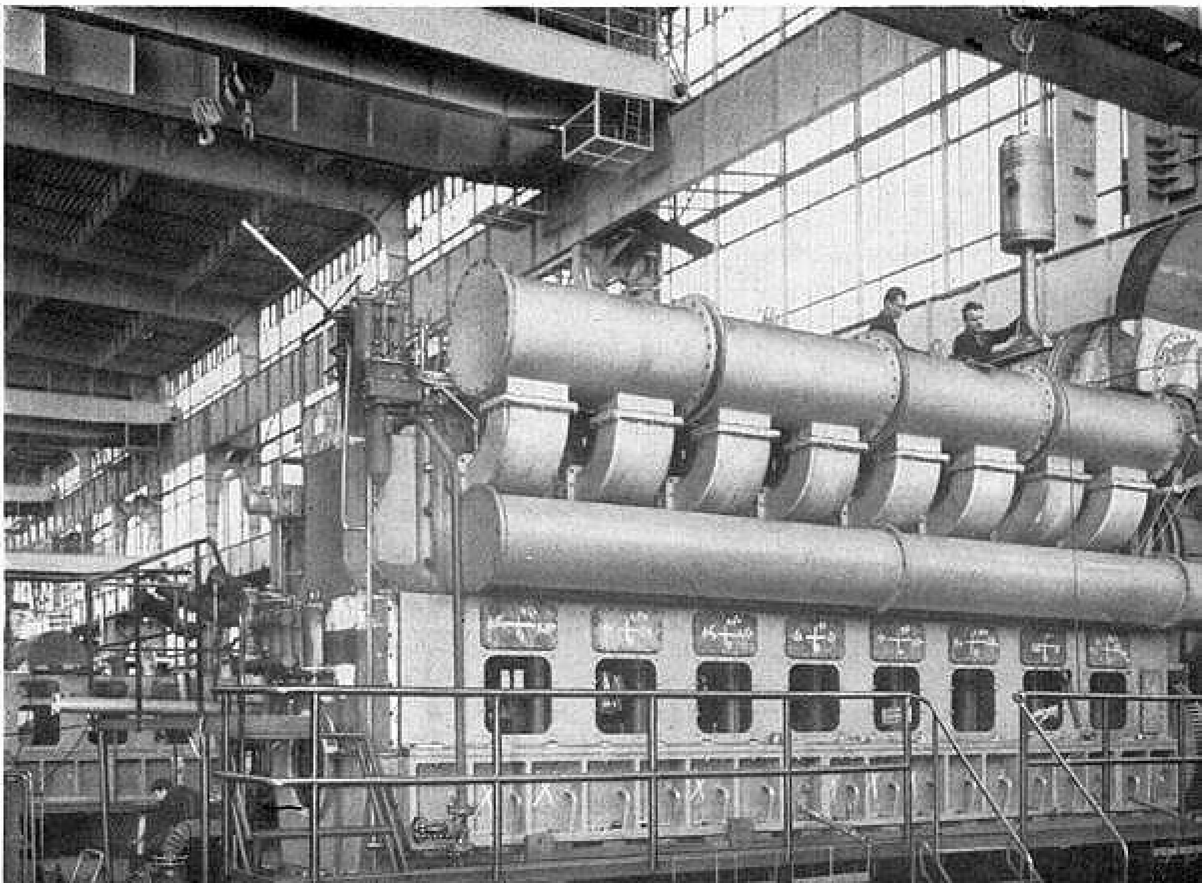
Исторический портал здания «Алте Мюнце»: в период Ганзейского союза ростокская валюта пользовалась большим спросом.

Historical portal of «Alte Münze»: Currency from Rostock was greatly sought after in the days of the Hanseatic League.

Portail historique des «Vieilles monnaies»: aux temps de la Hanse, la monnaie de Rostock était recherchée.

Mit Wohnungen für 60000 Menschen und den entsprechenden Schulen, Sozialbauten, Kaufhallen und Kulturstätten soll es die Lücke schließen zwischen dem bisherigen Stadtkern und dem vorgelagerten, zu Rostock gehörenden Ostseebad.
Häufig und gern wird Rostock als das „Wunder an der Warnow" bezeichnet.
Mehr noch als seinem imposanten Wohnungsbau hat es das seinem industriellen Aufstieg zu verdanken. Synonym dafür ist die Warnowwerft. Ihre „Gründerjahre" reichen von 1948 bis 1954.
Sie ist buchstäblich von Grund auf neu:
Zum Teil wurde sogar der Boden bis zu einem Meter aufgeschüttet, um die Werftanlagen zu sichern. 9600 Stahlbetonpfähle mußten in den Sand gerammt werden, der modernen Kabelkrananlage und der Schiffsbauhalle, der größten Europas, Halt gebend.
Schon 1954 wurde dann der erste 10000-Tonner auf Kiel gelegt. 1965 liefen zehn Frachter der Größenordnung zwischen 7000 und 12000 tdw von Stapel.
Aber auch die andere neuerstandene Industrie ist mit dem Meer verbunden. Das Dieselmotorenwerk, Jahrgang 1952, hatte im Geburtsjahr 80-PS- und 180-PS-Motoren im Produktionsprogramm, heute zählen 10000-PS-Schiffsdiesel dazu.
Vor dem Krieg gab es im Rostocker Raum keine Hochseefischerei. Lediglich einige wenige Küstenfischer gingen ihrem Gewerbe nach. Fragt man heute im jungen Fischkombinat Rostock-Marienehe, wie groß die Fangflotte sei, erfährt man: 33 Logger, 25 Trawler, 10 Fang- und Verarbeitungsschiffe, 1 Transport- und Verarbeitungsschiff. 1958 landeten die Fischer 47000 Tonnen Beute an, 1964 hatte sich die Zahl fast verdreifacht.
Doch da schon von Flotte die Rede ist, so darf die „Deutsche Seereederei" nicht vergessen werden, die ihren Sitz in der 180000-Einwohner-Stadt hat. Wenn heute der Reederei-Direktor in seinem Zimmer im 7. Stock des „Hauses der Schiffahrt" an der Wandkarte den Kurs der 116 Schiffe verfolgt, erinnert er sich gewiß mitunter des Jahres 1952, als die „Deutsche Seereederei", über 35 Mitarbeiter verfügend, ihre Arbeit aufnahm. Einziges Schiff war der 1250-Tonner „Vorwärts", der schon seine 50 Jährchen auf dem Rücken hatte. Jetzt liegt der „Stammvater" der DDR-Flotte gut vertäut an der Mühlendamm-Schleuse als schwimmender Jugend-Klub.

DMR — Dieselmotorenwerk Rostock: Jahrgang 1952
Дизельный завод в Ростоке: год основания 1952.
D.M.R. — Dieselmotorenwerk Rostock: 1952 "vintage".
DMR: Dieselmotorenwerk Rostock, série 1952.



CENTRUM

ROSTOCK
Stadt im Jungbrunnen

Häufiger Gast: Fährschiff „Danmark“ beim Verlassen des Hafens.

Частый гость: морской паром «Данмарк» во время выхода из порта.

A frequent guest: the “Danmark” ferry-boat is clearing port.

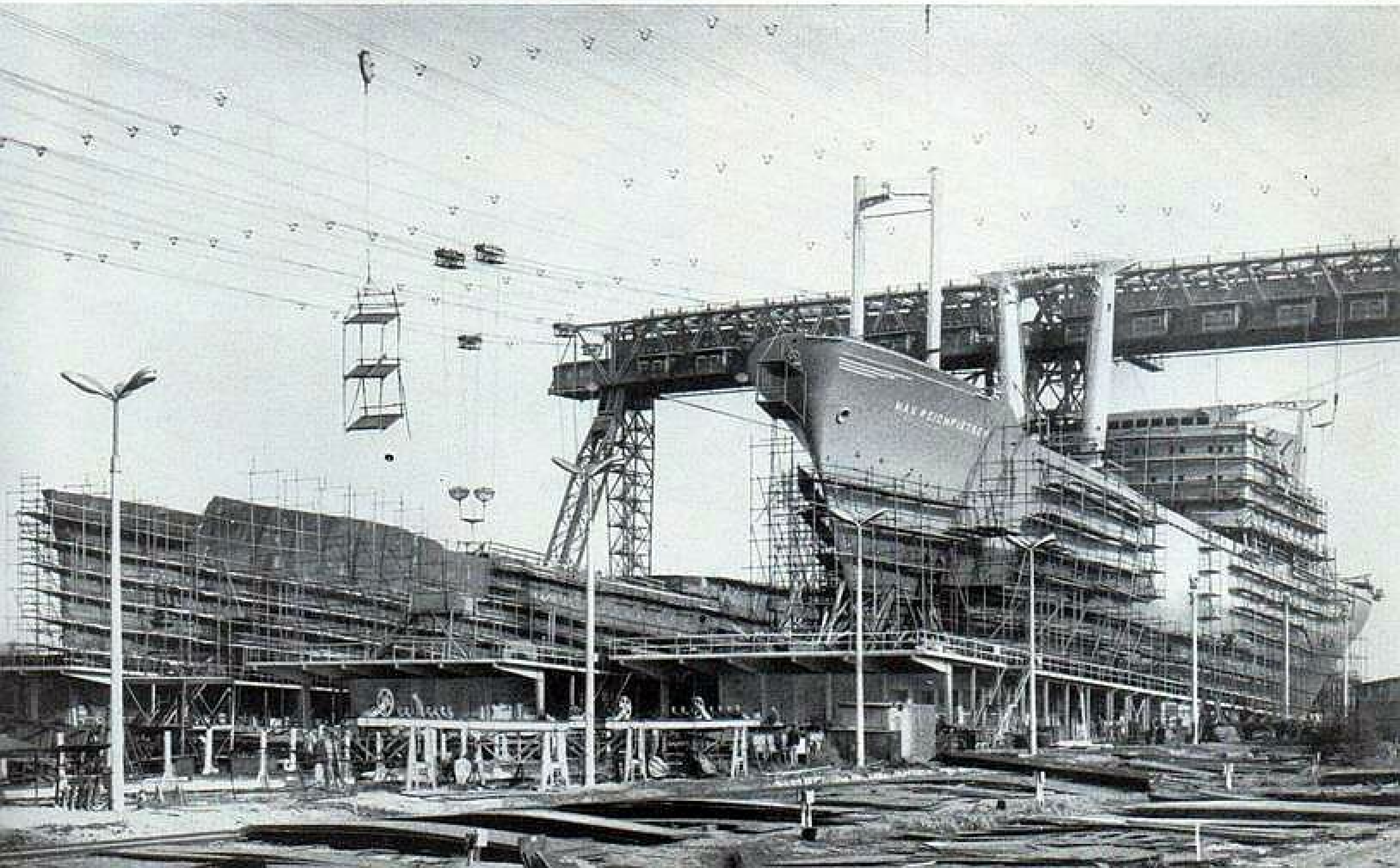
Un visiteur habituel: le ferry-boat «Danmark» quittant le port.

Neues Wahrzeichen: Kabelkrananlage der Warnowwerft.

Новый признак верфи: Кабельный кран на верфи Варнов.

A new landmark: the cable-crane installation of Warnowwerft.

Le nouvel emblème: les dispositifs de grues à câbles des chantiers navals de la Warnow.



Seine modernen Nachkommen laufen 420 Häfen der Welt an, befahren Linien, die in alle Erdteile führen. Die „Deutsche Seereederei" ließ so renommierte Gesellschaften wie „Hapag" und „Norddeutscher Lloyd" hinter sich, entwickelte sich zur größten deutschen Reederei.
Was Wunder, daß ihr der Heimathafen schon bald zu eng wurde. Der Kalender zeigte den 26. Oktober 1957, als am Breitling der erste Spatenstich für den neuen Überseehafen Rostock vollzogen wurde. Schon zweieinhalb Jahre darauf wurde im Hafenbecken II die Ladung des ersten Frachters gelöscht. Jetzt sind es jährlich etwa 5100 Schiffe, die im Handelshafen, im Ölhafen oder am Fahrgastpier festmachen. Der 15 Quadratkilometer umfassende Rostocker Überseehafen erfüllt alle Anforderungen, die Fahrensleute an einen modernen Hafen stellen:
Nur knappe sieben Kilometer trennen den „Neuen" von der offenen See (in Hamburg z. B. haben die Schiffe von der Reede zum Pier 120 Kilometer zurückzulegen); schnell können in der gegenüberliegenden Warnowwerft Reparaturen ausgeführt werden; und durch den Ausbau der Schienenwege, durch den ebenfalls neuen Güterzugbahnhof (aus seinem Steckbrief: 24 Gleise, 100 Kilometer Schienenstrang, 610 Weichen, Tag für Tag werden 900 bis 1200 Waggons abgefertigt) ist der schnelle Transport der Güter ins Binnenland – oder im Transitverkehr der nordischen Länder in die zentraleuropäischen Staaten – gewährleistet.

Die Kapitäne aus aller Herren Länder sind zudem des Lobes voll über die geringen Liegezeiten. Bis 1970 soll die Abfertigungszeit weiter um die Hälfte gesenkt werden; und das bei steigender Umschlagmenge. Im ersten Jahr, 1960, belief sie sich auf 417000 Tonnen. Zwei Jahre später auf 3,025 Millionen, und 1964 schließlich wurden 6,495 Millionen Tonnen Güter umgeschlagen.
Zehntausende Besucher, vor allem zur nun schon traditionellen Ostseewoche und während der Badesaison, vermerkt Rostock alljährlich. Und wen der bizarre Stahlwald dutzender Krane im neuen Hafen nicht so sehr begeistert, der findet Entspannung beim Betrachten der reichhaltigen Flora und Fauna des Zoos. Alles zusammen prägt das Antlitz einer alten Stadt, die den Jungbrunnen der neuen Zeit durchläuft.

◀
In Rekordzeit geschaffen:
der neue Überseehafen am Breitling.

Построена в рекордное время:
новый заокеанский порт у Брайтлинга.

The new deepsea-harbour on the Breitling.
built in record time.

Edifié en un temps record:
le nouveau port de haute-mer de la Breitling.

*

◀
Neuer Fischereihafen: im vergangenen Jahr
landeten die Fischer 150 000 Tonnen Beute an.

Новая рыбачья гавань: в прошлом году
рыбаки доставили в порт 150.000 тонн рыбы.

The new fishing port: Last year the fishing vessels
landed a catch of some 150,000 tons of fish.

Le nouveau port des pêcheries:
l'an dernier les pêcheurs ont débarqué
environ 150 000 tonnes de poissons.

Hafenidyll:
am „Alten Strom" in Warnemünde.

Идиллия в гавани: у «Алтар Штром»
в Варнемюнде.

Idyllic harbour scene:
At "Alter Strom" at Warnemünde.

Idylle du port:
dans «l'Alten Strom» de Warnemünde.

*

Engster Kontakt mit dem Zuschauer:
das „Intime Theater" der Hansestadt.

Тесный контакт со зрителями:
Театр «Интим» в ганзейском городе.

Intimate contact with its audience:
the "Intime Theater" of the Hanseatic town.

En plus étroits contacts avec les spectateurs:
le «Théâtre Intime» de la ville de la Hanse.

Ringmessehaus – Magnet für die internationale Fachwelt

Das größte Textilmessehaus Europas, das Leipziger Ringmessehaus, erwartet zur Frühjahrsmesse 1966 wiederum Einkäufer und Besucher aus aller Welt. Firmen aus etwa 30 Ländern der Erde offerieren eine interessante Palette von der Faser bis zur Konfektion: Firma Società Rhodiatoce, Mailand, nach ihrer Beteiligung an der italienischen Kollektivausstellung zur Herbstmesse 1965 wiederum Einzelaussteller; Texunion, Paris, Repräsentant für etwa 50 Prozent aller Webereien des Landes; zum ersten Male auf der Leipziger Messe – New Central Jute Mills Co. Ltd., Kalkutta, Indiens größter Juteproduzent und -exporteur; General Organisation for Spinning and Weaving, Kairo; Polymer S.p.A. vom Montecatini-Konzern; Snia Viscosa, Mailand; Firma Piraiki-Patraiki Cotton Manufacturing Co., Athen, mit Baumwollstoffen für Ober- und Unterbekleidung sowie Wäsche- und Dekorationsstoffen; UCB Division Fabelta S.A., Brüssel, offeriert Acetat- und Viscosekunstseide, Kordgarne sowie Kräuselnylon „Helanca"; Algemene Kunstzijde Unie N.V., Arnhem, Kunstseiden-Erzeugnisse, Rayongarne, Terlenka.

Das sozialistische Ausland wird vor allem durch das tschechoslowakische Außenhandelsunternehmen Centrotex, Praha, sowie durch Hungarotex, Budapest, vertreten sein.

Aus den nordischen Ländern, Österreich und der Schweiz haben sich ebenfalls bedeutende Firmen in die Ausstellerlisten eingetragen, so u. a. Triumpf International, Wien, und Finlayson Forssa, Vaasa (Finnland).

Das Angebot der Textilindustrie aus der DDR wird seinen guten internationalen Ruf zur Frühjahrsmesse 1966 erneut unterstreichen. Fasertypen aller Gattungen wurden zu Erzeugnissen von hoher Qualität und besten Ge-

Reaktivfarben geben den lustigen Druckmustern auf Malimo-Handtüchern Brillanz und Kochfestigkeit.

Реактивные краски придают веселым рисункам для набивки на полотенцах из Малимо яркость и прочность к отварке.

Reactive dyestuffs give the colourful printed patterns on "Malimo" towels their brilliance and fastness to boiling.

Des colorants réactifs donnent brillant et résistance à la cuisson aux motifs amusants des serviettes Malimo.

*

Die VVB Konfektion der DDR führt täglich mehrmals ihre neuesten Modelle in einer Modeschau vor.

Объединение народных предприятий Конфекцион (ГДР) несколько раз в день демонстрирует свои последние модели.

VVB Konfektion of the G.D.R. show their latest models.

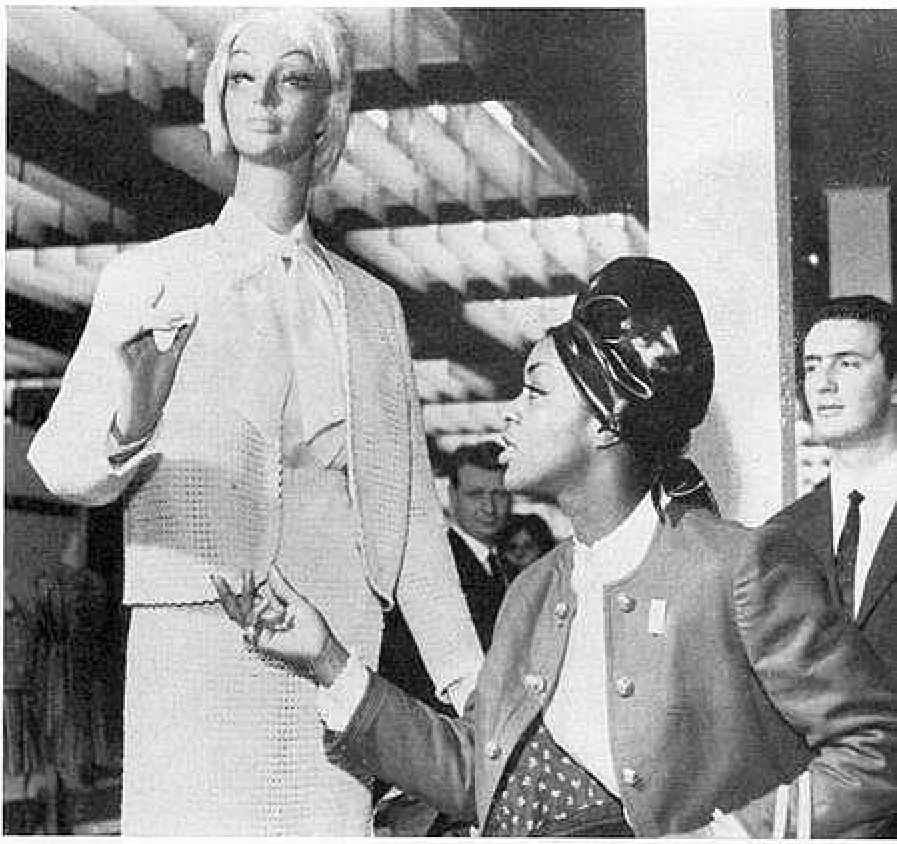
L'Union des entreprises nationalisées de la confection en R.D.A. présente ses tous derniers modèles.

Beauty Milton, Jazz-Sängerin aus den USA, interessiert sich für dieses neue Kostüm in Häkellook aus dem VEB Eldamo, Zwickau.

Бэтти Милтон, джазовая певица из США, проявляет интерес к этому новому костюму вязанного характера, изготовленному народным предприятием Эльдамо, Цвиккау.

Beauty Milton, a pop singer from the U.S., is displaying interest in this new crochet-look ladies' suit from VEB Eldamo, Zwickau.

Beauty Milton, chanteuse de jazz des U.S.A. s'intéresse à ce nouveau tailleur de VEB Eldamo à Zwickau.



Malimo-Bettlaken gibt es in Weiß, mit farbigen Kanten, gestreift in pastelligen Farben und in Längsstreifen mit Quermusterung. Sie lassen sich leicht waschen und sind sehr preiswert.

Простыни из Малимо, белые с цветным кантом или цвета пастель в полоску, а также с продольной полоской и поперечным рисунком. Простыни легко стираются и недорогие.

"Malimo" sheets are available in white, designs with coloured edging, pastel stripes, and longitudinal stripes with transverse pattern. They can easily be washed and are moderately priced.

Les draps de lits Malimo existent en blanc avec bordure de couleur, à rayures de couleurs pastel et avec des rayures en long présentant des impressions en travers. Ils sont facilement lavables et d'un prix très avantageux.

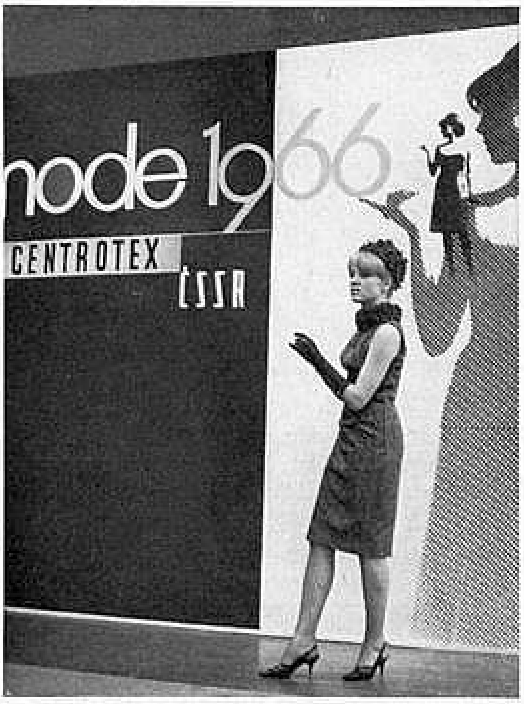
brauchswerteigenschaften entwickelt, die in Farbe und Gestaltung der international gültigen Modelinie bzw. den Anforderungen spezieller Exportmärkte entsprechen. Die internationale Fachwelt wird zahlreiche Neu- und Weiterentwicklungen der DDR auf dem Textilsektor kennenlernen.
Die VVB Wolle und Seide, Meerane, offeriert zum Beispiel Neuentwicklungen bei Festkleidern auf Acetat-Kette mit Wolpryla-Schuß; geometrisch gemusterte Bordüren für Röcke und Kleider vom VEB Feintuch- und Kleiderstoffwerke; bedruckten Häkellook und zweifarbige Buntgewebe aus 100 Prozent Dederon-Lufttexturseide. Erstmalig auf einer Messe wird eine Neuentwicklung für Mädchenmäntel aus 100 Prozent Viscosefaser B-Typ mit farbiger Abseite ausgestellt.

Einen vorrangigen Platz nehmen in den Kollektivständen der DDR hochproduktive Verarbeitungstechnologien ein, von denen „Malimo" die revolutionierendste ist. Sie findet in allen Sparten der Textilindustrie Anwendung. Der Einkäufer begegnet den warmen, weichen Mänteln und Kostümen aus „Malimo"-Welvara, einfarbig und gemustert, glatt und genoppt, sportlich oder elegant gearbeitet. Er bewundert die jugendlich beschwingten „Malimo"-Kleider, von denen der Fachmann sagt, daß sie sich gut und gern zweihundertmal tragen lassen, ohne daß ein Aufbügeln notwendig ist. „Malimo"-Mehrzwecktücher, „Malimo" als Windelmull, „Malimo" als Isolierstoff und als Beschichtungsgewebe, als Schuhfutter und Grundware für die Malipol-Technik – eine erstaunlich umfangreiche Palette der Einsatzmöglichkeiten!

Der VEB Malitex, Hohenstein-Ernstthal, ist der größte Hersteller von Erzeugnissen der „Malimo"-Technik. Drei Sortimente finden neben Mehrzwecktüchern immer wieder das besondere Interesse der Käufer:

- Campingtücher, bedruckt, interessant und originell gestaltet, in kräftigen, harmonisch aufeinander abgestimmten Farben;
- Badebekleidung in einer rustikalen Grundware, bedruckt. Die Musterung, modisch-attraktiv, besticht durch die Leuchtkraft der Farben. Reizvolle Kindermuster komplettieren diese interessante Kollektion.
- Kleider und Blusen, bedruckt, in Dessinierung und Kolorierung auf der Modelinie aufgebaut. Die Konstruktion trägt der Tendenz nach porösen und grobfädigen Grundgeweben besonders Rechnung.

Eine Neuentwicklung in uni und bedruckt kommt dem modischen Trend „Häkellook" entgegen und eignet sich besonders für Badebekleidung. „Malimo" kann auch mit einer einseitigen Schlingenbildung gefertigt werden. Auf dieser Basis werden Teppiche und Läuferstoffe produziert. In welch breitem Maße die Nähwirk-Technologie bereits revolutionierend in den Textil-Sektor eingegriffen hat, zeigt sowohl die große Nachfrage nach den DDR-Lizenzen als auch die immer größer werdende Vielfalt der Anwendungsmöglichkeiten. „Malimo"-Maschinen gehören zu den gefragtesten Exportgütern der Deutschen Demokratischen Republik. In nahezu dreißig Ländern der Welt wird mit ihnen produziert. Das gesetzlich geschützte Warenzeichen „Malimo" für Maschinen und für die auf ihnen gefertigten Erzeugnisse garantiert beste Qualität.



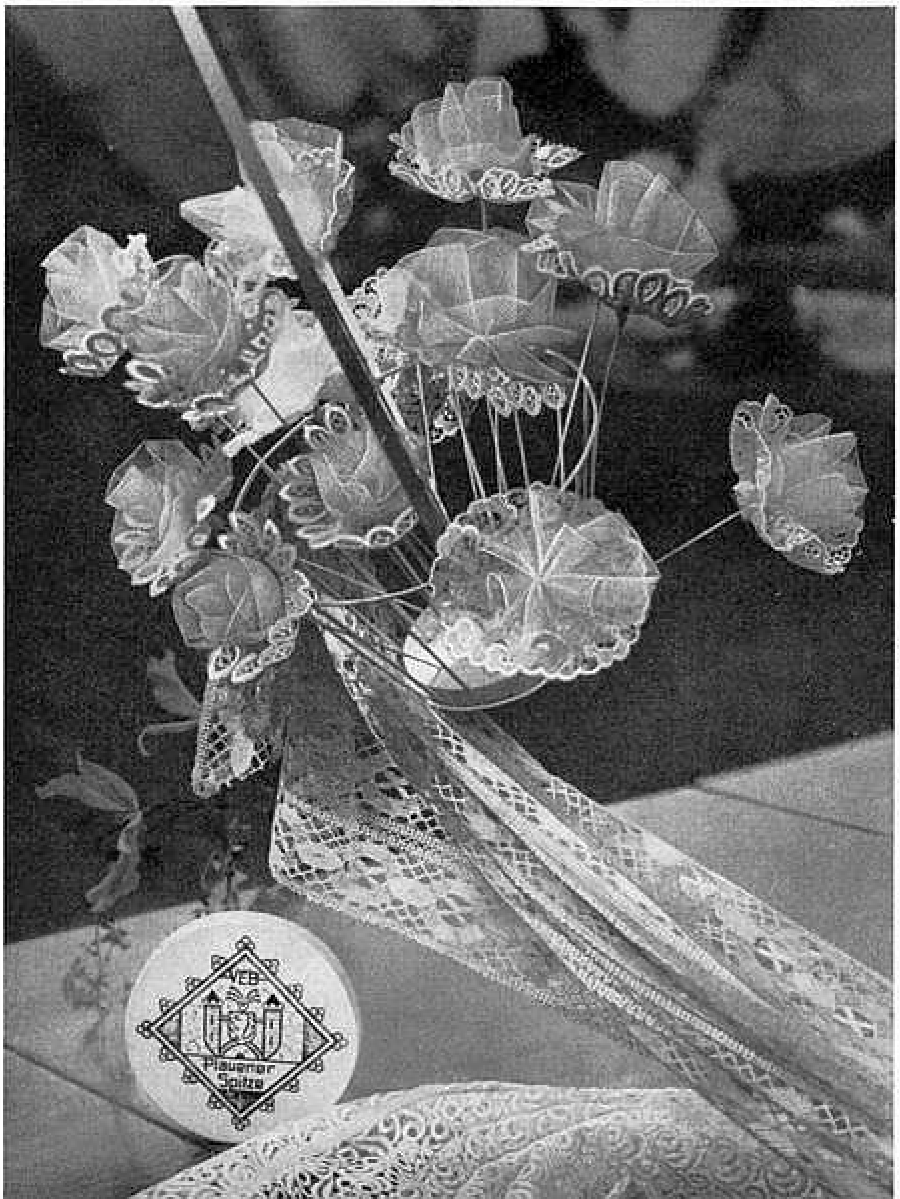
Elegantes Cocktail-Komplet aus Spitzenstoff in der Kollektion des tschechoslowakischen Außenhandelsunternehmen Centrotex.

Элегантный ансамбль для коктэйля, сшитый из кружевного материала и показанный в коллекции чехословацкого внешнеторгового объединения Центротекс.

Sophisticated cocktail ensemble of lace-fabric from the collection promoted by Centrotex — the Czechoslovak foreign trade organisation.

Elégant tailleur de cocktail en garniture dentelle de la collection de la centrale du commerce extérieur tchécoslovaque Centrotex.

*



Plauener Spitze, ein begehrter Exportartikel der DDR.

Кружева из Плауэна на весенней ярмарке 1966 года опять будут стоят в центре внимания.

Plauen lace — a G.D.R. export item being in keen demand — will again be the centre of attraction at the 1966 Leipzig Spring Fair.

Les dentelles de Plauen, articles d'exportation de la R.D.A. très appréciés seront de nouveau un centre d'intérêt dans leurs nombreuses réalisations de formes.

Klingende Etagen im Petershof

Man nennt sie „die klingenden Etagen im Petershof", jene, in denen die Branchengruppe ‚Musikinstrumente und Zubehör' ihr Messe-Domizil hat. Und nicht ohne Grund. Wenn anderswo die sachlich-geschäftliche Atmosphäre des Messegeschehens herrscht – hier werden die Verkaufsabschlüsse bei heißen Rhythmen eines Saxophons oder bei den getragenen Klängen eines Klavierkonzertes getätigt. „Probieren geht über studieren" ist die Devise, die für den Facheinkäufer gleichermaßen wie für den Berufsmusiker oder Laienkünstler gilt. Und Gelegenheit zum Probieren ist bei einem Angebot von mehreren tausend Instrumenten zur Genüge gegeben.

Es ist nicht zufällig, daß die Musikinstrumenten-Industrie der DDR mit ihren Exponaten den weitaus größten Teil der mehr als 2500 m² Ausstellungsfläche belegt und damit den ersten Platz in der internationalen Musikwaren-Offerte einnimmt. Sie kann auf eine Fertigungstradition zurückblicken, die bis in die Mitte des 17. Jahrhunderts zurückreicht. Zudem ist sie der zweitgrößte Musikinstrumenten-Exporteur der Welt und unterhält gegenwärtig Handelsbeziehungen zu 90 Ländern.

In 127 Industriebetrieben und mehreren hundert Handwerksbetrieben der Musikinstrumenten-Industrie der DDR werden sämtliche europäischen Musikinstrumente – ausgenommen Harfen – sowie ein breites Programm lateinamerikanischer Rhythmusinstrumente produziert. 80 Prozent der Produktion sind für den Export bestimmt, der sich in den letzten 15 Jahren mehr als verzehnfacht hat.

Die Erfahrungen und Forderungen zahlreicher Solisten berücksichtigte der VEB Trommelfabrik Weißenfels bei der Entwicklung der neuen Trowa-Schlagzeugkombination „Exquisit".

При разработке новой комбинации ударных инструментов Трова «Эксквизит» нар. предприятие Тромелфабрик Вайсенфельс учло опыт и предложения многочисленных солистов.

In developing their new "Exquisit" Trowa — drums outfit, VEB Trommelfabrik Weißenfels have given due consideration to the experience and demands of numerous soloists.

La VEB Trommelfabrik de Weissenfels a tenu compte des expériences et des desiderata de nombreux solistes dans le développement de sa nouvelle combinaison de batterie Trowa «Exquisit».

Kostbarkeiten aus Meisterhand

Die Musikinstrumenten-Industrie der DDR ist dafür bekannt, daß sie nicht nur qualitativ hochwertige Serieninstrumente herstellt, sondern für den Solisten in allen Bereichen des Instrumentenbaues Künstlerinstrumente in meisterlicher Handwerksarbeit fertigt. Diese Kostbarkeiten aus Meisterhand bilden alljährlich zu den Leipziger Messen einen besonderen Angebotsschwerpunkt. Aus den vogtländischen Werkstätten alter erfahrener Handwerksmeister, wie Theodor Berger, Harry Müller, Werner Voigt oder Theodor Häberlein, werden Violinen angeboten, die das Prädikat „Künstlerinstrument" des Deutschen Amtes für Meßwesen und Warenprüfung tragen. Sie sind aus besten, abgelagerten Hölzern her-

Das elektromechanische Tasteninstrument „Claviset 300" des VEB Klingenthaler Harmonikawerke ist eines der interessantesten Neuentwicklungen der DDR-Musikinstrumenten-Industrie.

Электромеханический клавишный инструмент «Клависет 300», выпускаемый на нар. предприятии Клингенталер Хармоникаверке представляет собой одно из наиболее интересных последних развитий промышленности музыкальных инструментов ГДР.

The "Claviset 300" electromechanical keyboard instrument by VEB Klingenthaler Harmonikawerke figures among the most intriguing new developments of the G.D.R. instrument makers.

L'instrument électromécanique à touches «Claviset 300» de VEB Klingenthaler Harmonikawerke constitue l'une des plus intéressantes nouveautés de l'industrie des instruments de musique de la R.D.A.

*

Rechts: Einen vorrangigen Platz in den Kollektivständen im Ringmessehaus nehmen Produkte ein, die das Warenzeichen „Malimo" tragen.

Справа: Видное место занимают в коллективной выставке в ярмарочном доме Рингмессехауз изделия, носящие товарный знак «Малимо».

Right: At the collective stands in the Ringmessehaus a prominent place is occupied by products bearing the "Malimo" trade-mark.

A droite: les produits portant la marque «Malimo» occupent une place de choix dans les stands collectifs du Ringmessehaus.

gestellt – jugoslawischem Bergahorn für den Boden, die Zarge und den Hals, Fichte aus Siebenbürgen für die Decke, afrikanischem Edelholz für das Griffbrett. Daneben werden Künstlerbogen für Violinen und Celli von den Meistern Karl Albrecht Nürnberger, Heinz Dölling, Edwin und Lothar Hermann – um nur einige zu nennen – angeboten, die von Violinvirtuosen von Weltruf, wie David Oistrach oder Yehudi Menuhin, benutzt werden.
Weitere Kostbarkeiten in der Messe-Offerte sind u. a. Künstlergitarren von Meister Adolf Meinel und Meister Siegfried Eichhorn, Silberflöten und Silberpikkolos aus den Meisterwerkstätten von August Richard Hammig und Hans Reiner, Baßklarinetten von Meister Fritz Wurlitzer sowie Wald- und Doppelwaldhörner aus der Hand von Walter Mönnig, Herbert Fritz Knopf und Hans Hoyer.

Neuentwicklungen in allen Sortimentsbereichen

Die gründliche Vorbereitung der Musikinstrumenten-Herstellerbetriebe der DDR auf die Leipziger Frühjahrsmesse 1966 zeigt sich in weit über 50 Neu- und Weiterentwicklungen. Allein 20 neue oder verbesserte Modelle stellt die vogtländische Streich- und Zupfinstrumenten-Industrie vor. Im einzelnen handelt es sich um neue spanische Konzertgitarren mit Strahlenbeleistung, um Doppelcutaway-Melodie- und -Baßgitarren in Halbresonanz, Plektrum-Gitarren sowie Banjos.
Die Klingenthaler Akkordeonbauer warten u. a. mit neuen Solistenmodellen auf. Herausragende Exponate sind hier ein fünfchöriges Vollresonanzinstrument mit handgearbeiteten Stimmplatten in der Ausführung 41/120/V/13/6 der Firma Zuleger & Mayenburg KG sowie ein Bariton-Modell 14/164/IV/12/3 mit Baßgehäuse in normaler Breite, das vom VEB Klingenthaler Harmonikawerke vorgestellt wird.
Auf dem Sektor der Holz- und Blechblasinstrumente zeigt der VEB Blechblas- und Signal-Instrumenten-Fabrik, Markneukirchen, eine neue B-Tuba in dreiventiliger Ausführung mit Perinet-Maschine in kurzer, gedrungener Bauform, die Firma G. Rudolf Uebel KG, Wohlhausen, eine neue Jazzflöte für Schauorchester und die PGH „SINFONIA", Markneukirchen, eine neue Metall-Trommelflöte in Ces. Des weiteren kommen neue Metallmundstücke für Klarinetten und Saxophone auf die Messe, die ein leichteres Blasen und eine größere Luftstärke gewährleisten.

Rund 50 Piano- und Flügelmodelle

Mit rund 50 Piano- und Flügelmodellen tritt der Großmusikinstrumentenbau der DDR auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in Erscheinung. Das Angebot ist dabei durch so bekannte Fabrikate wie Blüthner, Förster, Zimmermann, Rönisch, Gerstädt, Hupfeld, Fuchs & Möhr, Geyer und Finger gekennzeichnet. Es reicht in traditioneller Weise vom 98 cm hohen Kleinpiano bis zum klanglich vollendeten großen Konzertflügel.
Als geschlossener Angebotskomplex präsentiert sich der Sektor „elektronische Musikinstrumente". Neben den vollelektronischen Modellen „Matador" und „ionika" sowie dem zweimanualigen Tasteninstrument „EMP 34" gelangt hier die Serie elektromechanischer Tasteninstrumente „Claviset" zur Ausstellung, die nunmehr um das „Claviset 400" erweitert wurde. Es handelt sich hierbei um eine Weiterentwicklung des „Claviset 100" mit Wippen.

Malimo

Neuheiten im Messehof . . .

Vom Sturmlaternenzylinder bis zur modernen Wohnraumleuchte und vom einfachsten Verpackungsglas bis zum formvollendeten Kelchservice reicht die Offerte der VVB Haushalts- und Verpackungsglas, Weißwasser. Das Produktionsprogramm der 42 Betriebe dieser VVB umfaßt die Haupterzeugnisgruppen Wirtschaftsglas, Bleikristall, Behälter und Verpackungsgläser sowie Elektro- und Petroleumbeleuchtungsglas.

Bleikristallservice D. 8556

Dieses Service – bestehend aus Vasen, Schalen und Ascher – ist durch seine eigenwillige Formgebung und Dekorgestaltung zu einem interessanten Exportartikel des VEB Glaswerk Döbern geworden. Die Bleikristallgläser lassen sich durch ihre Brillanz, trotz Schwere und Wuchtigkeit, in jede moderne Wohnung einordnen.

Serie „Silvia"

Bei dieser hüttenfertigen Serie des VEB Ankerglas, Bernsdorf, handelt es sich um eine neue Fertigungstechnik ohne Bodenrand, mit nichtausgepreßten Oberrändern. Neben der Farbe Hell wird die Serie „Silvia" in Antikgrün und Stahlblau angeboten. Sie wurde bereits nach 11 Ländern verkauft.

Kelchservice „Brillant"

Die ansprechende Formgestaltung mit einem dezenten Schliffdekor kennzeichnet die hervorragende Eigenschaft dieses dünnwandigen, langstieligen Kelchservice aus dem VEB Oberlausitzer Glaswerke, Weißwasser. Es wurde eigens für das Porzellanservice gleichen Namens des VEB Porzellanwerk Colditz geschaffen und erhielt die Goldmedaille und das Diplom der Leipziger Messe.

Krüge und Tafelgeschirr des VEB Steingutwerk Torgau.

Кувшины и столовая посуда нар. предприятия Штейнгутверк, Торгау.

Jugs, vessels, plates and dishes from VEB Steingutwerk Torgau.

Pots et vaisselle de table de VEB Steingutwerk Torgau.

*

Kaufgespräch am Stand des VEB Porzellanwerk „Graf von Henneberg", Ilmenau (Thür).

Деловая беседа у стенда нар. предприятия Порцелланверк граф фон Хеннеберг, г. Ильменау/Тюрингия.

Talking business at the stand of VEB Porzellanwerk "Graf von Henneberg", Ilmenau (Thuringia).

Conversation commerciale sur le stand de la VEB Porzellanwerk «Graf von Henneberg», Ilmenau, Thuringe.

Serie „Luzern"

Die erste Goldmedaille in der Preßglasindustrie konnte der VEB Glaswerk Schwepnitz zur Leipziger Frühjahrsmesse 1965 für die Serie „Luzern" erringen, die aus zwei Schalen, Teller und Vase besteht. Diese Artikel, von hohem ästhetischen Wert, erfreuen durch ihre qualitative Reinheit in der Oberfläche, ihre künstlerische Gestaltung und ihre Farbnuancen.

. . . und Neues aus der Mädler-Passage

Die feinkeramische Industrie der DDR hat in den vergangenen Jahren ihre Exportziffern bedeutend erhöht. Maßgebend für die von Jahr zu Jahr erweiterten Aufträge sind das ansprechende und umfassende Sortiment und das Bemühen der Betriebe, neben Neuentwicklungen an Formen und Dekors bewährte Serien durch Einzelteile zu ergänzen, die den Wünschen der Kunden des In- und Auslandes entsprechen. So wurde z. B. die Palette der Kobalt- und Ätzgolddekors durch rationelle Techniken, darunter Stempelverfahren, Direktsiebdruck, Siebdruck-Schiebebild-Verfahren, Reservierungstechnik und Ätz-Imitation, erweitert. Für Hotelporzellan entwickelte man spezielle Unterglasurfarben, um der erhöhten Beanspruchung gerecht zu werden.

Service „Oktave"

Der VEB Vereinigte Porzellanwerke, Kahla-Könitz, wartet wiederum mit einem neuentwickelten, ausgebauten Service auf, bestehend aus Speise-, Kaffee-, Tee- und Mokkaservice. „Oktave" ist eine glatte, sehr streng gehaltene Form, die eine großflächige Dekoration ermöglicht und mannigfaltige Unterglasurdekors zuläßt. Eigens für die neue Form entworfen wurden Kanten-, Band- und Zweigdekors.

Ergänzungen für „Elstra"

Auch in der Steingutproduktion wurden neue Serien entwickelt, die neben Stapelsätzen auch anderen speziellen Marktforderungen entsprechen. Für die reliefierte Serie „Elstra" des VEB Steingutwerk Elsterwerda wurden Ergänzungsteile geschaffen – Teekanne, Dejeunerkanne und Platten, oval 32 cm und rund 28 cm.

Ein umfassendes Angebot an Zierporzellan und -steingut, insbesondere des VEB Staatliche Porzellan-Manufaktur, Meißen, des VEB Aelteste Volkstedter Porzellan-Manufaktur, Rudolstadt-Volkstedt, und des VEB Steingutfabrik Strehla, vervollständigt die Palette der feinkeramischen Industrie.

Fachkundiges Verkaufspersonal erwartet die Einkäufer im Messehof und in der Mädler-Passage. Zur fachgerechten Beratung stehen Dolmetscher zur Verfügung.

Eine besondere Leistung der Preßglasindustrie der DDR ist das Service „Luzern", das durch Materialreinheit und gediegene Gestaltung besticht und zur Leipziger Herbstmesse 1965 mit einer Goldmedaille ausgezeichnet werden konnte.

Как особое достижение промышленности прессованного стекла ГДР можно рассматривать сервиз «Люцерн», бросающийся в глаза чистотой материала и доброкачественным оформлением. На Лейпцигской осенней ярмарке 1965 года сервиз получил золотую медаль.

A special achievement of the G.D.R. pressed glass industry is the "Luzern" set, distinguished by purity of material and an ingenious design. At the 1965 Leipzig Autumn Fair it was awarded a Gold Medal.

Le service «Luzern» constitué par un matériel uniforme sous une forme appropriée et qui de plus a reçu une médaille d'or à la Foire de Leipzig de l'Automne 1965, représente une réalisation particulière de l'industrie du verre moulé.

Jahr für Jahr ist das Messehaus „Union" besonderer Anziehungspunkt für Besucher und Käufer des In- und Auslandes. Verschieden sind die Ursachen für den traditionellen Gang in die Ausstellungsetagen der Möbelindustrie:

- Der Industriezweig „Möbel" hat sich auf dem internationalen Markt einen guten Ruf erworben.
- Durch die planmäßige und systematische Entwicklungsarbeit kann die Möbelindustrie der DDR immer wieder mit interessanten Neu- und Weiterentwicklungen aufwarten.
- Dem Gedanken der Komplexausstellung wird durch die Zusammenarbeit mit der VVB Eisen-, Blech- und Metallwaren immer mehr Rechnung getragen.

Die Möbelindustrie der DDR hat auch zur Frühjahrsmesse 1966 wieder Interessantes und Neues zu bieten. In verstärktem Umfang zeigt das Angebot den Einsatz neuer, hochwertiger Werkstoffe. Bereits im vergangenen Jahr wurden z. B. 7 Millionen m² Dekorfolie verarbeitet, die eine vielseitige Gestaltung der Oberfläche ermöglicht. Die Vorzüge dieses Werkstoffes haben sich in der Praxis tausendfach bewährt. An- und Aufbaumöbel der Modelle „Leipzig IV" (VEB Möbelindustrie Eisenberg) und „Valja 3" (VEB Vereinigte Möbelfabriken Frankfurt/Oder), deren Oberfläche mit Dekorfolie beschichtet ist, erfreuen sich nach wie vor großer Beliebtheit. Neben diesen Erzeugnissen werden auch die Exponate des größten Möbelproduzenten und -exporteurs, des VEB Ostthüringer Möbelwerke Zeulenroda-Triebes, im Mittelpunkt des Interesses stehen. Interessant bei den Erzeugnissen dieses Betriebes ist das industriell angewandte Maserdruckverfahren, durch das ein gleichmäßiges Strukturbild erreicht wird. Der Nachkauf von Einzelteilen der An- und Aufbaumöbel ist deshalb ohne weiteres möglich.

Dekorfolie und Farbe sind Trumpf

Wohnraumensemble Modell „Leipzig 4" in Dekorfolie „Teak poliert" aus dem VEB Holzindustrie Eisenberg.

Ансамбль для столовой «Лейпциг 4», выполненный из декоративной фольги «полированный тик» от нар. предприятия Хольциндустри, Эйзенберг.

Living-room suite, model "Leipzig 4", finished in "teakwood polished" decorative foil, from VEB Holzindustrie Eisenberg.

Modèle d'ameublement «Leipzig 4», avec revêtement en feuilles décoratives «Teak verni» de VEB Holzindustrie Eisenberg.

Mit dem Verfahren des VEB Ostthüringer Möbelwerke Zeulenroda-Triebes werden außerdem vom Aussehen her weniger schöne Furniere, z. B. Buche oder Limba, „veredelt", indem sie mit der Struktur und dem Farbton hochwertiger Furniere – Nußbaum oder Birke – überdruckt werden. Bei diesem Verfahren werden überraschende Echtheitseffekte erreicht.
Überhaupt gewinnt die Farbe im gegenwärtigen Trend der Möbelgestaltung immer mehr an Bedeutung. Wie große Flächen durch Farbeffekte belebt werden können, demonstriert die Möbelindustrie der DDR zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in verstärktem Maße. Teakfurniere, kombiniert mit pigmentiertem Lack, finden z. B. Anwendung bei dem neuentwickelten An- und Aufbaumöbelprogramm „Malmö". Dieses Modell erhielt zur Leipziger Herbstmesse 1965 eine Goldmedaille. „Malmö" ist ein speziell für die nordischen Länder entwickeltes Modell; es besteht aus 8 Grundbauteilen, aus denen 16 Typenvarianten abgeleitet werden können.
Auch bei Polstermöbeln dominiert die Farbe, so im Angebot der VEB Sitzmöbelwerke Waldheim und Polstermöbelfabrik Cottbus. Der größte Polstermöbelexporteur Europas, der VEB Möbelindustrie Oelsa-Rabenau, bietet eine große Palette moderner Polstermöbel an, die dem internationalen Trend entsprechen und mit hochwertigem Material verarbeitet sind.
Die langjährige Zusammenarbeit mit der VVB Eisen-, Blech- und Metallwaren zeigt sich im Küchenangebot, das durch die funktionsgerechte Einordnung technischer Haushaltgeräte bestimmt wird. Arbeits- und Zeitersparnis für die Hausfrau sind beim Entwurf neuer Modelle ausschlaggebend gewesen. Die Verwendung von haushaltbeständigen Kunststoffen für Arbeitsflächen und Fronten entspricht dem internationalen Stand der Küchenmöbelindustrie.
Ob Anbaumöbel oder Küchenmodelle, ob Stühle oder Polstergarnituren, ob hochmodisch oder stilgebunden gestaltet, ob industriell oder handwerklich gefertigt – stets sind langjährige Traditionen und Qualitätsarbeit Unterpfand für den guten Ruf der Möbelindustrie der DDR.

Der VEB Sitzmöbelwerke Waldheim verwendet als Polstermaterial für seine Garnitur kubischer Sessel Schaumwerkstoff.

Нар. предприятие Зитцмёбельверке, Вальдхайм, применяет для своих гарнитуров мягкой мебели — кубических кресел — пенистый материал.

VEB Sitzmöbelwerke Waldheim use a foam material for upholstering their set of cubic easy chairs.

La VEB Sitzmöbelwerke, Waldheim, utilise du caoutchouc mousse comme produit de rembourrage pour ses sièges cubiques.

*

Ergänzungsfähiges Kinder- und Jugendzimmer aus dem VEB Säge- und Holzverarbeitungswerk Döbeln.

Дополнимая детская мебель и мебель для подростков, выпускаемая на народном предприятии «Зэгеунд Хольцферарбейтунгсверк, Дёбельн.

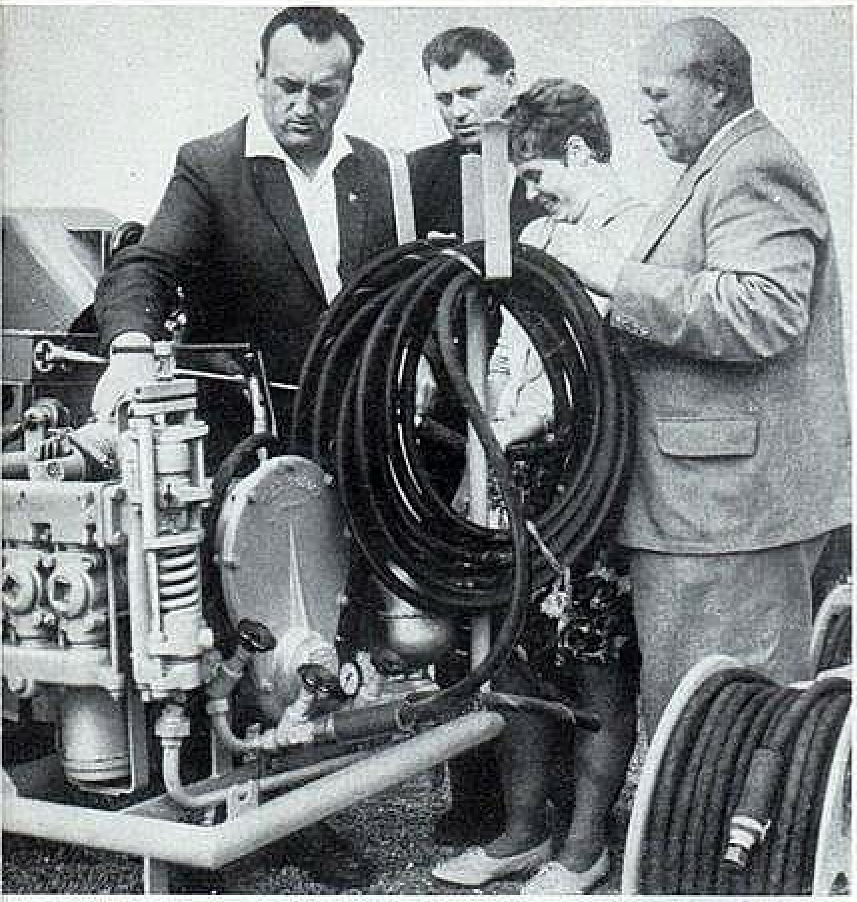
Children's and juvenile suite of the add-on type made in VEB Säge- und Holzverarbeitungswerk Döbeln.

Chambre d'enfant et de jeunes gens susceptible d'être complétée de VEB Säge- und Holzverarbeitungswerk, Döbeln.

ERFURT
erwartet Gäste aus aller Welt

iga 66

Treffpunkt der Fachwelt des Gartenbaues



Die iga 66 zeigt neben gärtnerischen Erzeugnissen auch Maschinen und Geräte.

Ига 66 показывает наряду с изделиями садоводства также машины и приборы.

The "iga 66" shows machinery and implements alongside horticultural produce.

L'exposition «iga 66» présente aussi des machines et des appareils en plus des produits horticoles.

Spricht man in Fachkreisen des Gartenbaues von internationalen Ausstellungen, dann darf ein Name nicht fehlen: iga Erfurt. In der Tat, die Kurzbezeichnung „iga Erfurt" ist in den letzten Jahren in vielen Ländern zu einem Begriff geworden.

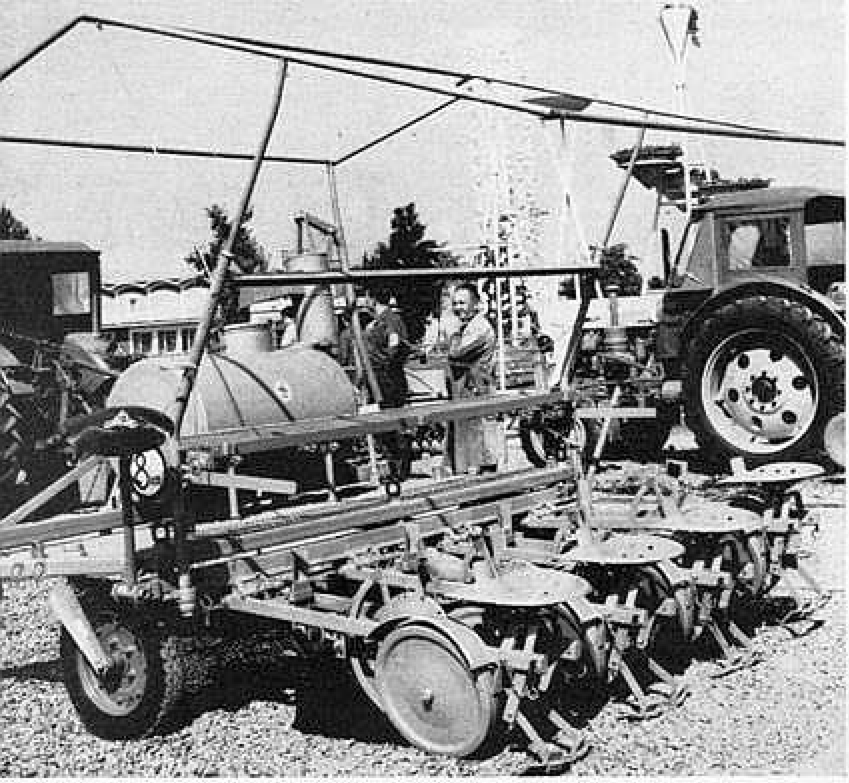
Die Blumengroßstadt Erfurt im Südwesten der Deutschen Demokratischen Republik besitzt seit 1961 ein repräsentatives gartenbauliches Ausstellungsgelände und -zentrum, das mit seinem Gesamtareal von 100 ha eine Ausstellungsfläche von 40 ha und eine überdachte Fläche von 12 000 Quadratmetern bietet.

Die Tradition Erfurts auf gartenbaulichem Gebiet, besonders in der Zucht von Gemüse- und Blumensämereien, reicht Jahrhunderte zurück. Im Regenschatten des Thüringer Waldes gelegen, verfügen Stadt und Umgebung über hervorragende klimatische Bedingungen, die den kostbaren Samen bis weit in den Herbst hinein reifen lassen. So erlangte der Erfurter Gartenbau bereits um die Jahrhundertwende vor allem durch seinen Samenexport Weltgeltung.

Der Tradition und Gegenwart des deutschen Gartenbaues würdig, wurde in Erfurt eine Veranstaltung ins Leben gerufen, die sich seit Jahren wachsender internationaler Anziehungskraft erfreut. Glanzvoller Auftakt dazu war die erste internationale Gartenbauausstellung der sozialistischen Länder im Jahre 1961. Sie war das gemeinsame Werk von Gartenbau-Wissenschaftlern, Gartenbau-Ingenieuren, Genossenschaftsgärtnern und Gartenbauarbeitern aus der DDR, der UdSSR, aus Bulgarien, Rumänien, Ungarn und der ČSSR.

Nationale Schauen in den folgenden Jahren sowie Gartenbau-Export- und -verkaufsschauen in den Jahren 1964 und 1965 schufen weitere Erfahrungen für das bedeutende Vorhaben iga 66, die von April bis Oktober dieses Jahres in Erfurt die Gartenfachwelt aus Ost und West zusammenführen wird.

Es gibt viele Faktoren, die gerade Erfurt und seine iga zum Treff des Gartenbaues prädestinieren. Moderne Ausstellungseinrichtungen, ein erstklassiger Ausländerservice, eine gepflegte Gastronomie, die ideale Lage in Nähe eines internationalen Touristenzentrums, des Thüringer Waldes, seine verkehrsgünstige Lage mit Autobahn, Eisenbahnknotenpunkt und modernem Flugplatz, die 120 km entfernte Welthandelsmetropole Leipzig und nicht zuletzt das Demonstrationszentrum Erfurt für den Anbau gartenbaulicher Erzeugnisse, all das bietet günstige Voraussetzungen für das Gelingen der iga 66. Hinzu



iga 66

Die Leistungs- und Exportschau für Maschinen und Geräte innerhalb der iga 66 findet vom 11. September bis 9. Oktober statt.

Смотр производительности и экспортных изделий в области садоводческих машин и приборов в рамках выставки ига 66 состоится с 11 сентября по 9 октября.

The progress and export show for machinery and implements, put on at the "iga 66", will be held from September 11 to October 9.

L'exposition et la présentation des machines et appareils dans le cadre de «iga 66» auront lieu du 11 septembre au 9 octobre.

kommt die Möglichkeit, ausgedehnte Exkursionen und Besichtigungen der Gartenbaubetriebe der DDR vorzunehmen.

Die iga und Erfurt sind eine Reise wert, das bestätigten sowohl die 10 Millionen Besucher, die seit 1961 die iga erlebten, als auch in den letzten Monaten Tausende von Fachleuten aus mehr als fünfzig Ländern. Die iga 66 wird diese Meinung erneut rechtfertigen.

Unter den Ausstellern befinden sich neben Vertretern der sozialistischen Länder auch namhafte Betriebe und Gartenbauvereinigungen aus Holland, Dänemark, Westdeutschland und zahlreichen anderen Ländern. Nicht zuletzt ist es diese internationale Beteiligung, die die iga 66 zu einer Lehrschau gestaltet, die internationale Erfahrungen des Gartenbaues vermittelt, Entwicklungstendenzen des Gartenbaues in den verschiedensten Anbaugebieten der Welt demonstriert und dem internationalen Leistungsvergleich dient.

*

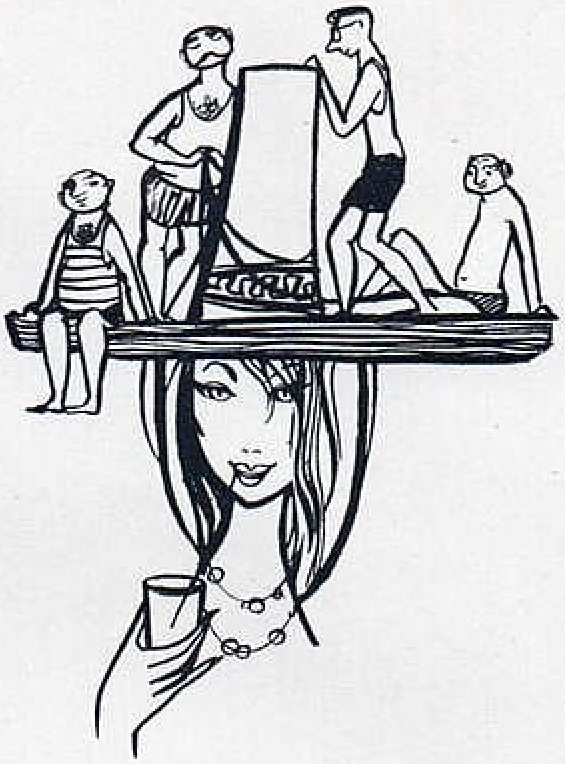
▶

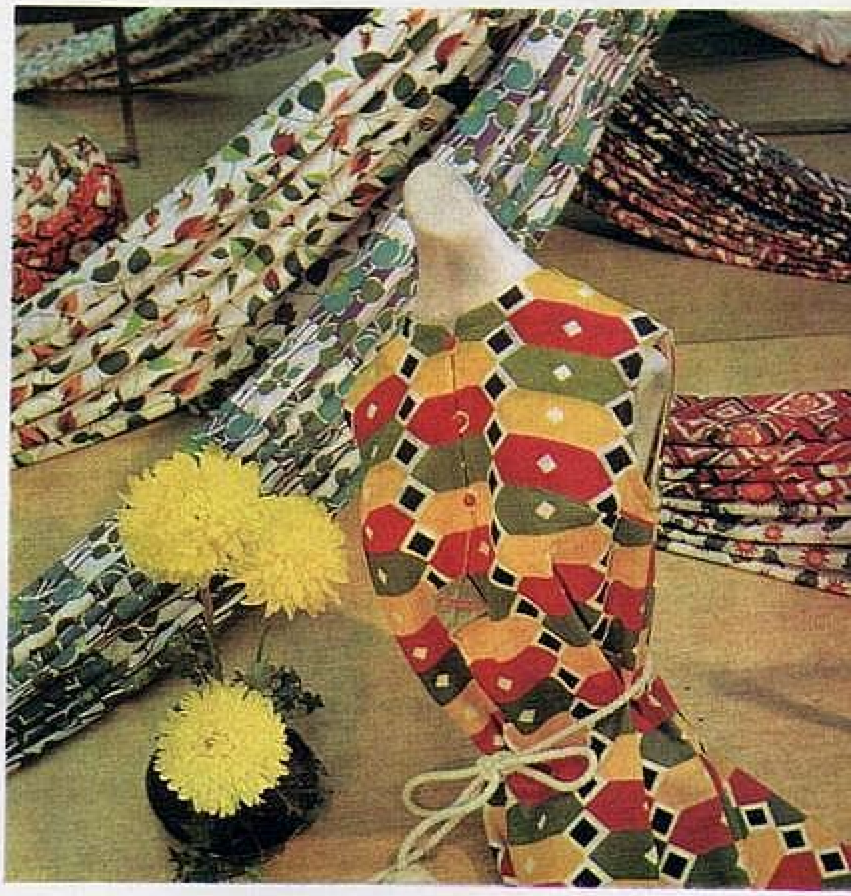
Vom Campingtuch über Kleider und Blusen, Kostüme und Mäntel bis zum international modischen Häkellook reichen die Variationsmöglichkeiten der Malimo-Technologie.

Возможности применения технологии Малимо распространяются как на производство разных платков для кемпинга, так и на платья, блузки, костюмы пальто и модные в международном отношении изделия Хекеллук.

Variations in the "Malimo" manufacturing technique range from the camping towel through dresses, blouses, ladies' suits and coats to models in the crochet-look of international fashion interest.

Les variantes possibles de la technologie Malimo vont depuis la serviette de camping jusqu'aux modèles genre tricot ou crochet, internationalement à la mode, en passant par les robes et les blouses, les costumes et les manteaux.





Malimo

Leistungsfähigster Turboverdichter der Welt angelaufen

Im Chemiekombinat Schwarze Pumpe ist der leistungsfähigste Sauerstoff-Turboverdichter der Welt in Betrieb genommen worden.
Dieser Kreiselverdichter kann stündlich bis zu 36 000 Normkubikmeter Sauerstoff auf einen Druck von 28 Atmosphären verdichten. Der vom VEB Pumpen- und Gebläsebau Leipzig entwickelte Verdichter wird von einer 7,6 MW Gegendruck-Dampfturbine angetrieben.

Filtrationsverfahren für Wolpryla entwickelt

Ein wichtiges Verfahren zur weiteren Verbesserung der Wolprylafaser haben Wissenschaftler des DDR-Institutes für Chemieanlagen in Dresden kurzfristig entwickelt und mit Erfolg erprobt. Mit Hilfe des neuen Verfahrens, das inzwischen auch im Ausland zum Patent angemeldet wurde, werden aus der Viskose-Spinnlösung Verschmutzungen und Gelteilchen bis hinab zu einer Größe von 0,005 Millimetern programmgesteuert abgetrennt und ausgeschieden.

Lecithinpräparat gegen Erschöpfung

Ein natürliches Lecithinpräparat „3N-Lecithin" stellt jetzt der VEB Ysat Wernigerode her. Das aus Pflanzen gewonnene Lecithin wird zur Rekonvaleszenz, gegen Nervosität und Erschöpfung eingesetzt. Weitere Forschungen auf diesem Gebiet suchen nach neuen Medikamenten mit spezieller Wirkung, z. B. gegen Altersschwäche.

10 000-Tonnen-Fabrikschiff vom Stapel gelaufen

Ein 10 300 BRT großes Fang- und Verarbeitungsschiff ist kürzlich in der Mathias-Thesen-Werft in Wismar vom Stapel gelaufen. Das 140 Meter lange und 20 Meter breite Schiff soll das ganze Jahr über als Fabrikmutterschiff zur Übernahme und Verarbeitung des Fangs von acht bis zehn Zubringertrawlern eingesetzt werden. Die täglich zu verarbeitende Fangmenge kann bis zu 300 Tonnen betragen.

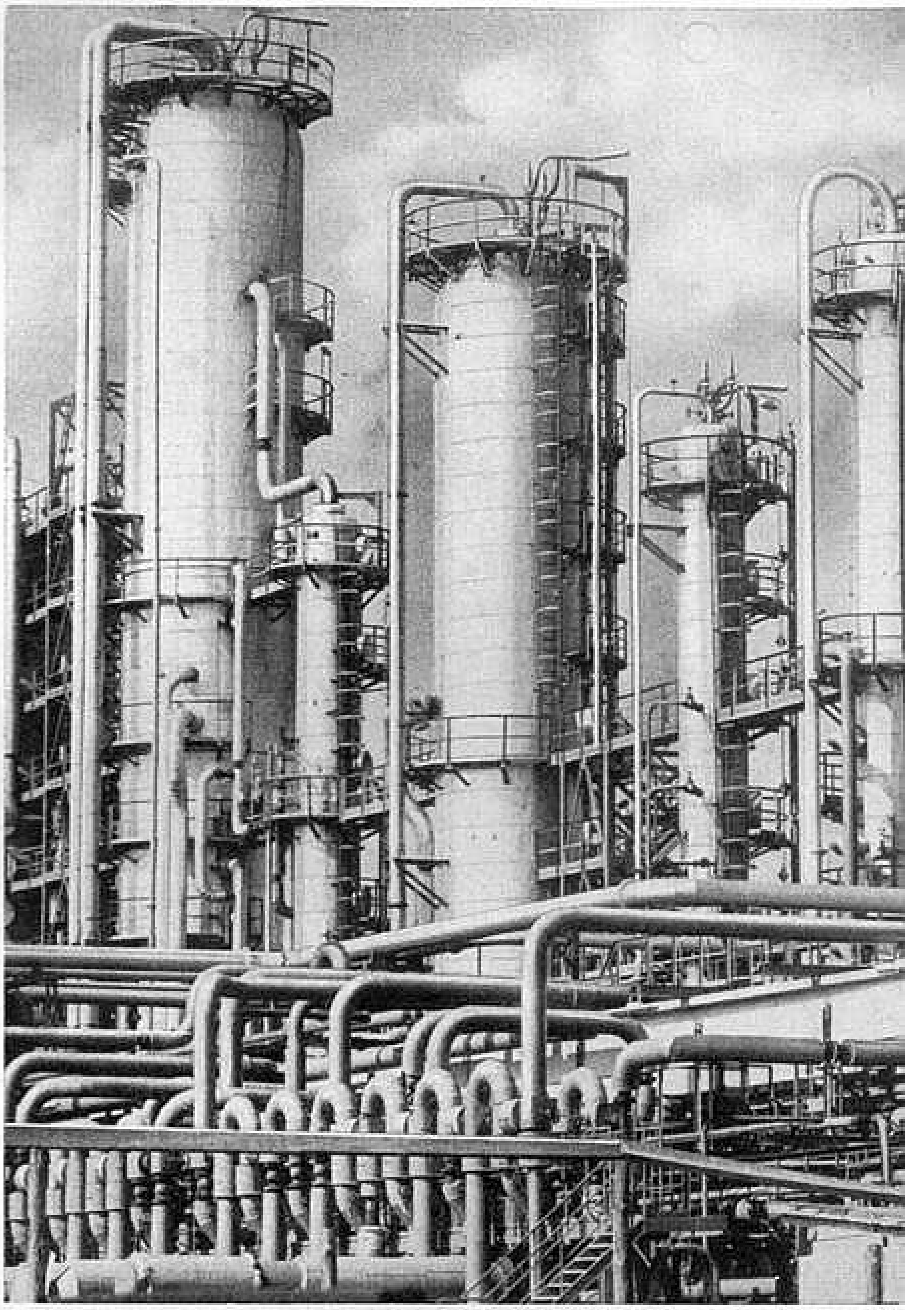
Fördergigant im Tagebau Meuro

Ein neuer Fördergigant vom VEB Schwermaschinenbau Lauchhammerwerk hat am 21. Dezember 1965 im Tagebau Meuro des Braunkohlenwerkes „Franz Mehring" bei Senftenberg den Dauerbetrieb aufgenommen. Es handelt sich dabei um eine Abraumförderbrücke, die, verbunden mit zwei großen Eimerkettenbaggern, in der Lage ist, 45 Meter hohe Erdschichten über dem Kohlenflöz abzutragen und 375 Meter weiter wieder abzuschütten. Der fahrbare Stahlriese mit einem Gewicht von 5 300 t kann stündlich bis 7 600 Kubikmeter Erdreich abtragen.

Erstes Vetschauer Teilwerk vollendet

Der sechste Turbosatz des Kraftwerkes Vetschau mit einer installierten Leistung von 100 Megawatt hat Mitte Dezember den Probebetrieb aufgenommen. Das Vetschauer Kraftwerk hat 13 Monate nach der ersten Stromerzeugung bereits die Hälfte der vorgesehenen installierten Leistung erreicht, die bis 1967 auf insgesamt 1 200 Megawatt ansteigen wird. Nach diesem Zeitpunkt wird Vetschau nach Lübbenau (1 300 MW) das zweitgrößte Kraftwerk der DDR sein.

DDR-WIRTSCHAFTS-NOTIZEN



Das Erdölverarbeitungswerk Schwedt an der Oder zählt zu den größten Investitionsvorhaben der Deutschen Demokratischen Republik.

Нефтеперерабатывающий комбинат в Шведте-на-Одере относится к числу крупнейших инвестиционных объектов Германской Демократической Республики.

The Schwedt oil processing combine on the Oder river figures among the biggest capital investment projects of the German Democratic Republic.

L'usine de traitement du pétrole de Schwedt sur l'Oder compte parmi les plus vastes projets d'investissement de la République Démocratique Allemande.

Radeberger und Wernesgrüner Pilsner — die begehrten Exportbiere aus der DDR.

Пользуещееся большим спросом экспортное пиво из ГДР — Радебергер и Вернесгрюнер Пильзнер.

Radeberger and Wernesgrüner Pilsner — the much sought-after export beers from the G.D.R.

Bières Pilsen de Radeberg et de Wernesgrün — les célèbres bières d'exportation de la R.D.A.

Konsumgüter in internationaler Vielfalt

Eine große internationale Besetzung wird im kommenden Frühjahr auch den Konsumgütersektor der Leipziger Messe auszeichnen. Betriebe aus nahezu sämtlichen europäischen Staaten sowie rund 35 Überseeländern werden neben den mehreren tausend Ausstellerbetrieben aus der DDR mit qualifizierten Offerten aufwarten, in deren Mittelpunkt Spitzenerzeugnisse sowie Neu- und Weiterentwicklungen stehen.

Die Deutsche Demokratische Republik verfügt über eine leistungsfähige Konsumgüterindustrie, die ihre Erzeugnisse in über 100 Länder aller fünf Kontinente exportiert. Diese Exportintensität wird auch zur Leipziger

Sportliche Bügeltasche aus anilingefärbtem Leder von Goldpfeil Ludwig Krumm KG, Offenbach.

Спортивная сумка с ручкой из окрашенной анилином кожи фирмы Гольдфайл Людвиг Крумм КГ, Оффенбах.

Unsophisticated framed handbag of aniline-dyed leather from Goldpfeil Ludwig Krumm KG, Offenbach.

Sacoche de sport en cuir teint à l'aniline de Goldpfeil Ludwig Krumm KG, Offenbach.

Auf vergrößerter Ausstellungsfläche zeigt die ČSSR zur Leipziger Frühjahrsmesse ihre bekannten Bijouterieartikel aus Jablonec.

На увеличенной выставочной площади ЧССР покажет на Лейпцигской весенней ярмарке свои известные ювелирные изделия из Яблонеца.

At the Leipzig Spring Fair, Czechoslovakia is showing its well-known costume jewellery from Jablonec on an enlarged floor space.

La Tchécoslovaquie présente à la Foire de Leipzig de Printemps ses remarquables articles de bijouterie de Jablonec sur une plus grande superficie d'exposition.

Frühjahrsmesse 1966 wieder entscheidend ihr Auftreten bestimmen. Auf einzelne Länder und Absatzmärkte eingestellte Kollektionen werden das Konsumgüterangebot der DDR weitgehend profilieren.

Was die Offerte im einzelnen anbelangt, so ist die DDR als größter Messeaussteller in allen Branchengruppen der Konsumgütermesse mit außerordentlich breitem, von einem hohen Qualitätsstand gekennzeichneten Sortiment vertreten. Eine Vielzahl von Neu-, Repräsentativ- und Perspektiventwicklungen wird die schon eingeführten Standardkollektionen erweitern. Darüber hinaus sind von den Herstellerfirmen zahlreiche bewährte Erzeugnisse in gesteigerten Qualitäten angekündigt.

Auch das Angebot von außerhalb der DDR wird zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 durch hohe Qualität und große Vielfalt gekennzeichnet sein. Die tschechoslowakische Glasindustrie wird in Leipzig ebenso vertreten sein wie die französische Parfümindustrie, die sowjetische Uhrenindustrie, die norwegische Fischwirtschaft, der dänische Obstbau, die westdeutsche Schuh- und Lederwarenindustrie, das ungarische Kunstgewerbe oder die bulgarische Konservenindustrie, um nur einige wenige Angebotskomplexe zu nennen. Die breite internationale Palette umfaßt so interessante Positionen wie sowjetische Rauchwaren, tschechoslowakische Textilien, belgische Furniere, österreichische Kunststoff-Emballagen, indischen Tee, polnische Süßwaren, bulgarische Spirituosen, kubanischen Zucker, jugoslawische Früchte, brasilianischen Kaffee, Rheinweine, schottischen Whisky, amerikanische Tabake, marokkanische Sardinen, libanesische Schuhe, italienische Kühlschränke und Waschmaschinen, Solinger Metall- und Schneidwaren, sudanesische Ölsaaten, britische Musikinstrumente oder Baumwollerzeugnisse aus der VAR.

Typische Landesprodukte im Angebot der Ausstellung Nigerias.

Типичные отечественные продукты в предложении выставки Нигерии.

Typical native products among exhibits offered in the exhibition of Nigeria.

Produits agricoles typiques présentés dans l'exposition du Nigéria.

Originelle Plast-Trachtengruppen des sowjetischen Außenhandelsunternehmens „Raznoexport".

Оригинальные куклы в традиционной одежде, выставленные советским внешнеторговым объединением «Разноэкспорт».

Plastic dolls in national costumes of ingenious design offered by the Soviet "Raznoexport" foreign trade organisation.

Poupées originales costumées, en matière plastique de la centrale soviétique du commerce extérieur «Raznoexport».

Traditionsreiches Spielzeug

Die Spielwaren-Industrie der DDR kann auf eine alte Tradition zurückblicken. Bereits in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts wurde vom Drechslerhandwerk des Erzgebirges neben Gebrauchsgütern der verschiedensten Art auch „Spielware" hergestellt – spielzeughafte Holz- und Schnitzwaren. 1620 bot man diese erzgebirgische „Spielware" zum ersten Male auf der Leipziger Messe an; wenige Jahrzehnte später fanden auch Holzdocken, die Vorläufer der heutigen Puppe, sowie geschnitzte Pferdchen und Waldvögel aus Sonneberg und dem Meininger Oberland ihren Weg in die Messestadt Leipzig.

Puppen und Holzspielwaren sind noch heute begehrte Exportartikel der Spielwaren-Industrie der DDR auf den Leipziger Messen, ebenso wie die thüringischen und erzgebirgischen Plüsch- und Stoffspielgaben, Plastspielwaren sowie ein breites Sortiment an mechanischem und elektromechanischem Spielzeug.

In der Gestaltung all dieser Spielgaben verbinden sich die neuesten Erkenntnisse der Pädagogik und Ästhetik mit bester künstlerischer Arbeit der Spielzeugentwickler. Die weltweite Anerkennung, die das Bemühen der Spielzeugindustrie der DDR um pädagogisch wertvolles Spielzeug findet, spiegelt sich darin, daß in mehr als 70 Ländern der Erde mit Spielzeug aus der DDR gespielt wird.

Einen vorrangigen Platz im Spielzeugexport nehmen die Puppen aus der Spielzeugstadt Sonneberg und aus dem Raum Waltershausen ein. Die neuen Kollektionen, die den kindlichen Typ bevorzugen, stehen dabei ganz im Zeichen der Weichplastikpuppe mit eingesteppten, wasch- und kämmbarem Haar aus Polyamidseide sowie der Kombipuppe. Letztere wird von den Herstellerbetrieben in der Kombination Hochdruckpolyäthylen/PVC-Paste bzw. Vinyl/Polyäthylen angeboten.

Die Messe-Kollektion des VEB Vereinigte Sonneberger Spielwarenwerke, Sonneberg, enthält hier u. a. als neueste Entwicklungen Kombipuppenmodelle in 40 und 50 cm Größe, deren Glieder mittels Schraubgewinde am Puppenkörper befestigt sind. Das Kind kann diese Puppen baden, ohne daß die Funktionselemente darunter leiden. Interessante Modelle im Angebot sind ferner Babys in den Größen 35 und 40 cm aus dem VEB Puppenfabrik Waltershausen sowie weichgestopfte Babys mit PVC-Gesichtsmaske der Produktionsgenossenschaft des Spielwarenhersteller-Handwerks eGmbH in Schalkau.

Im Sortimentsbereich Plüschspielwaren stehen nach wie vor weichgestopfte Tiere, speziell Karikaturen, im Mittelpunkt des Interesses. Die vorwiegend in Thüringen ansässigen Herstellerbetriebe haben der starken Nachfrage bereits in der Vergangenheit durch zahlreiche Neuentwicklungen Rechnung getragen und warten auch im Frühjahr 1966 in Leipzig wieder mit einer ganzen Reihe Neuschöpfungen auf. Erwähnenswert sind hier eine Teddy-Serie mit weichgestopften Gliedern aus Tapirella-Plüsch

sowie weichgestopfte Grotesken vom VEB Vereinigte Sonneberger Spielwarenwerke, Sonneberg, des weiteren Schlenkertiere für Kleinstkinder in 30, 35 und 40 cm Größe aus dem VEB (K) Puppenwerkstätten, Bad Kösen. Für das Spiel des Kindes im Haus und im Kindergarten werden vom gleichen Betrieb Handspieltiere angeboten, mit denen sich Märchen, Fabeln oder selbsterfundene Geschichten spielen lassen.

Daß trotz starker Konkurrenz seitens des Plastspielzeugs Holzspielwaren in guter Verarbeitung noch immer sehr gefragt sind, beweisen nicht zuletzt die Verkaufserfolge der vergangenen Leipziger Messen. Nachziehtiere, knallbunt oder nur lasiert, Fahrzeuge – Lastwagen, Schlepper und Feuerwehrautos in weitgehender Detailtreue –, Puppenhäuser und Puppenstuben sind wichtige Positionen in der viele tausend Artikel umfassenden Messe-Offerte. Und wie für alle Sortimentsbereiche sind auch auf diesem Sektor neue Entwicklungen zur Frühjahrsmesse 1966 charakteristisch. Besonderen Anklang dürften dabei die originellen, gedrechselten Steckfiguren aus dem VEB Seiffener Spielwaren sowie vom VEB Baukastenfabrik, Blumenau, finden, die für das konstruktive Spiel des Kleinkindes bestimmt sind.

Die Waschmaschine PIKOmatic des VEB PIKO Sonneberg ist für die automatische Puppenwäsche bestimmt.

Стиральная машина ПИКОматик нар. предприятия ПИКО Зоннеберг предназначена для автоматической стирки кукольного белья.

The PIKOmatic washing machine from VEB PIKO, Sonneberg, is intended for the automatic laundering of doll's wear.

La machine à laver PIKOmatic de VEB PIKO, Sonneberg, est prévue pour le lavage automatique du linge de poupées.

„Meister Nadelöhr", eine der bekanntesten Figuren der Kindersendungen des Deutschen Fernsehfunks, als Gast am Messestand des VEB Plüsch- und Stoffspielwarenfabrik Gehren (Thür).

«Майстер Надельэр», один из популярнейших образов в передачах для детей немецкого телевидения, в гостях у стенда нар. предприятия Плюш- унд Штоффшпильваренфабрик, Герен/Тюрингия.

"Meister Nadelöhr", one of the best-known figures in the children's programmes of the G.D.R. T.V. system, as guest at the Fair stand of VEB Plüsch- und Stoffspielwarenfabrik, Gehren (Thuringia).

«Meister Nadelöhr», l'une des figures les plus connues des émissions enfantines de la télévision de la R.D.A., en visite sur le stand d'exposition de VEB Plüsch- und Stoffspielwarenfabrik de Gehren (Thuringe).

Programm moderner Lebensweise

Einen der großen Angebotsschwerpunkte im „Handelshof" bildet auch zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 das streng nach Erzeugnisgruppen gegliederte Sortiment der Betriebe des Industriezweiges Elektrogeräte der DDR. Es ist ein Programm moderner Lebensweise, das unter dem Zeichen IKA ELECTRICA leistungsstarke elektrische Geräte für Küche, Haushalt und Körperpflege umfaßt. Kommunikations- und Selbstbetätigungszentren bieten dem Messebesucher auch diesmal wieder Gelegenheit, sich über den Gebrauchswert und den technischen Stand dieser Erzeugnisse umfassend selbst zu informieren. Für die kommerzielle Seite des Messegeschehens sind Exportbüros eingerichtet, die von den Vertretern der Industrie und des Außenhandels besetzt sind.

Im Vordergrund des Handelsprogramms für elektromotorische Haushaltgeräte stehen formschöne und arbeitsgerechte Küchengeräte, die dem internationalen Trend entsprechen. Sie sind einfach zu bedienen, platzsparend, geräusch- und wartungsarm. Unter den Küchenmaschinen dominiert dabei der „Komet" KM 6/1, ein Gerät mit vielen Einsatzmöglichkeiten, dessen Grundausstattung Mixaufsatz, Rühr- und Knetwerk, Reib- und Schnitzelgerät aufweist. Schlagbecher, Fleischwolf, Zitruspresse, Saftzentrifuge, Brotschneide- und Aufschnittmaschine stehen als zweckmäßige Zusatzgeräte zur Verfügung. Neben diesen vielen Einsatzmöglichkeiten sind die kurzen Rüstzeiten durch einfaches Aufstecken und leichtes Reinigen der Zubehörteile, der robuste Antrieb, eine neue Schaltautomatik und Sicherungstaste sowie eine

Das Angebot der Eisen-, Blech- und Metallwarenindustrie der DDR umfaßt auch leistungsfähige Großkochanlagen.

Предложение промышленности изделий из листа, железа и металла ГДР включает в себе также и производительные крупные кухонные установки.

Large cooking installations of high efficiency are included among ranges of products offered by G.D.R. manufacturers of ironware, sheat metalware and metalware.

Les présentations de l'industrie du fer, de la tôle et des articles métalliques de la R.D.A. comprennent aussi des installations de cuisines à grand rendement.

Betriebsdauer bis 30 Minuten weitere Vorzüge der KM 6/1 aus dem VEB Elektrogerätewerk Suhl.
Vielseitige Kombinationsmöglichkeiten bietet auch die Kleinküchenmaschine „Unimix-Junior" der Rönsch KG, Dresden, ein Universal-Küchengerät mit Mixquirl, Rührhaken und Schläger, Mixbecher, Mixkrug, Schlagmühle und Rührschale.
Neben Rühr- und Mixgeräten, die als Einzweck- und Mehrzweckgeräte angeboten werden, enthält die Messe-Offerte an Küchengeräten Kaffeemühlen in Schlag- oder Mahlwerkkonstruktion mit 30, 50 und 100 g Fassungsvermögen vom VEB Elektroinstallation Oberlind, Sonneberg. Modelle 66 sind hier die Schlagwerkmühle SWM 2 mit einem Mahlbecher aus rostfreiem Stahl und formschönem Gehäuse mit Klarsichtdeckel, mit der sich in 20 Sekunden 50 Gramm Kaffee mahlen lassen, sowie die Mahlwerkmühle MWM 1 für ein Fassungsvermögen von 100 Gramm Kaffee.
In der Artikelgruppe „Raumpflegegeräte" reicht das Angebot vom Kleinststaubsauger für die Wohnungs- oder Autopflege bis zur Dreischeiben-Saugbohnermaschine für die Großraumpflege. Eine nahezu verdoppelte Saugleistung ist dabei für das 66er Modell des bekannten Handstaubsaugers „Omega" 1060/1 charakteristisch, von dem bereits über 1,2 Millionen Stück vom VEB Elektrowärme Altenburg ausgeliefert wurden. Auch beim Kleinststaubsauger „Omega" 7000.7 vom gleichen Betrieb wurde die Saugleistung auf 550 mm Wassersäule erhöht, was nicht zuletzt entscheidend zur Verleihung einer Goldmedaille der Leipziger Herbstmesse 1965 beigetragen hat. Eine interessante Neuheit des Altenburger Betriebes ist die Mehrzweckdüse, die für den Handstaubsauger „Omega" 7000.6 entwickelt wurde. Da sie zum Bürsten von glatten Fußböden, zum Teppichsaugen und zur Fadenaufnahme verwendet werden kann, erübrigt sich das bisherige Wechseln der Düsen.
Besonders erwähnenswert ist auch das Sortiment an Reglerbügeleisen. In diesem Angebotsbereich zeigt der VEB Elektrowärme Sörnewitz, der jährlich rund eine Million Bügeleisen produziert, als Modelle 66 die Typen BR 47 „Onyx automatic" in den Gewichtsklassen 2100 und 2600 Gramm und BR 67 „Smaragd automatic", umklemmbar für zwei Spannungen, mit automatischer Temperaturregelung und eingepreßtem Mikanithheizkörper. Ein Spitzenerzeugnis, das auf der vergangenen Leipziger Herbstmesse die Goldmedaille für hervorragende Qualität erhielt, bringt die Hans Brey KG, Thal/Thüringen, mit dem Luxus-Bügelautomaten „Ascota-Version" bu 14 zur Ausstellung.
Ein bedarfsgerechtes Elektrorasierer-Sortiment mit den international bevorzugten Schersystemen für Gleich- und Wechselstrom, in Ausführungen für Betrieb mit Monozelle bzw. für den Autoanschluß, gehört ebenso zum IKA-Programm an Körperpflegegeräten wie Luftduschen, Wirbelwind-Trockenhauben oder elektrische Zahnbürsten.
Heizkissen, auch in wasserdichter Ausführung, Heizdecken, Heizbekleidung, Raumheizgeräte, Wasserkocher und Wasserspeicher, Pfeifkessel und Tauchsieder, Einzel- und Doppelkochplatten in superflacher Ausführung sowie Elektroherde sind weitere wichtige Positionen im Messeangebot der IKA-Elektrowärme. Erwähnenswert hier ein neuer 80-Liter-Heißwasserspeicher in Flachbauweise vom VEB Berliner Spezial-Geräte mit einem weißen, fast quadratischen Plastgehäuse sowie ein 5-Liter-Heißwasserspeicher mit Kochendwasserstufe vom VEB Elektrowärme Sörnewitz.

Unter den zahlreichen Ausstellern von Kühlmöbeln befindet sich auch das polnische Außenhandelsunternehmen Universal.

Среди многочисленных экспонентов холодильной мебели находится также польская внешнеторговая организация Универсаль.

The Polish "Universal" foreign trade organisation are one of the numerous exhibitors of refrigerators and frozen-food cabinets.

Parmi les nombreux exposants de réfrigérateurs se trouve aussi la centrale du commerce exterieur polonais «Universal».

KONGRESSE SYMPOSIEN FACHVORTRÄGE

Ein vielseitiges Programm von Veranstaltungen mit wissenschaftlicher und technischer Thematik wird anläßlich der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in der DDR mehrere hundert Fachleute aus zahlreichen Ländern zusammenführen. Die Kammer der Technik der DDR hat sich in internationalen Fachkreisen durch ihre aktuelle wissenschaftlich-technische Veranstaltungstätigkeit auf den Leipziger Messen Anerkennung erworben. Die Veranstaltungen, die ein fester Bestandteil der Messe sind, werden den internationalen wissenschaftlich-technischen Leistungsvergleich und Erfahrungsaustausch in den Messebranchen fördern, das kommerzielle Geschehen auf der Messe unterstützen und zur Herstellung und zur Vertiefung von Kontakten zwischen Wissenschaftlern und Technikern aus aller Welt beitragen. Die DDR, die auf vielen Gebieten der industriellen Produktion den internationalen wissenschaftlich-technischen Höchststand mitbestimmt, wird an der Gestaltung des Veranstaltungsprogramms führend beteiligt sein.

Das Veranstaltungsprogramm der Kammer der Technik der DDR wird auch zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 große Anziehungskraft besitzen. Im Mittelpunkt steht der Internationale Wissenschaftliche Kongreß über „Probleme der Technologie in der metallverarbeitenden Industrie", der vom 9. bis 11. März stattfindet, als gemeinsame Veranstaltung des Forschungsrates der DDR, der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin und der Kammer der Technik.

Auf einem weiteren Symposium und zwei Kolloquien werden folgende Themen behandelt:

– „Mechanisierung und Automatisierung der Adjustage in Walzwerken" (4. Metallurgie-Symposium) – vom 13. bis 16. 3. 1966

Wissenschaftlicher Leiter:
Prof. Dr.-Ing. Zouhar
Bergakademie Freiberg

– „Die Wirkung der Standardisierung auf den internationalen Handel" – vom 11. bis 12. 3. 1966

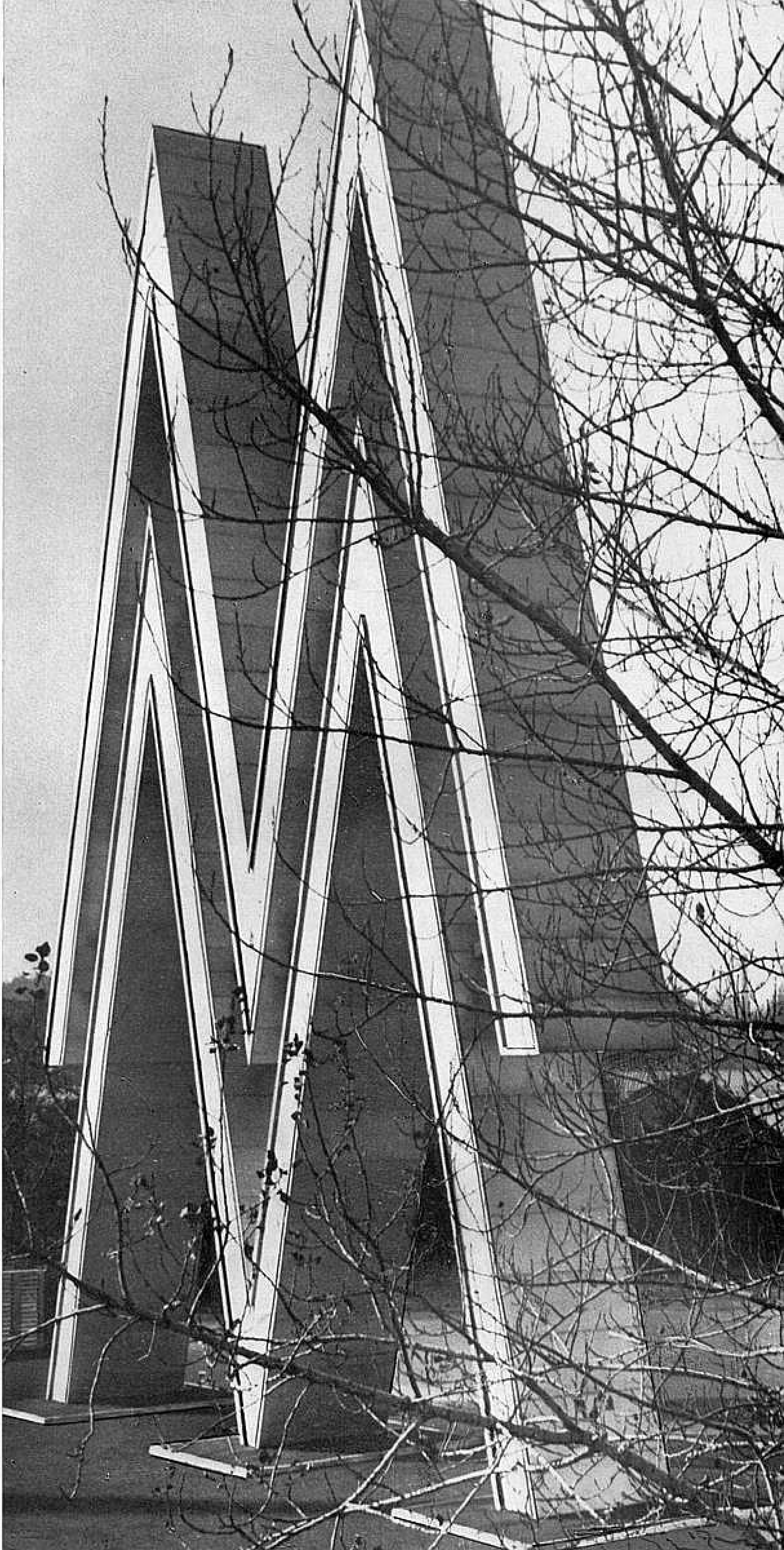
Wissenschaftlicher Leiter:
Prof. Dr.-Ing. Koloc
Technische Universität Dresden

– „Wäge- und Dosierungseinrichtungen als Automatisierungsmittel in der Industrie" – vom 11. bis 12. 3. 1966

Wissenschaftlicher Leiter:
Dipl.-Phys. Damm
Deutsches Amt für Meßwesen und Warenprüfung

Wie schon in den Vorjahren, wird auch zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 das Programm von Fachvorträgen zu einzelnen Angebotsgruppen bedeutenden Raum einnehmen. Fachleute aus der Deutschen Demokratischen Republik werden 115 Fachvorträge halten, ausländische, westdeutsche und Westberliner Aussteller treten mit 80 Fachvorträgen in Erscheinung. Diese Fachvorträge, die oft mit praktischen Erläuterungen am Exponat verbunden sind, wenden sich in erster Linie an Einkäufer.

Wie gewohnt, wird den ausländischen, westdeutschen und Westberliner Messebesuchern der technische Beratungsdienst im Pavillon der Kammer der Technik auf dem Gelände der Technischen Messe zur Verfügung stehen. Branchenkundige Experten gewähren den Vertretern von Industrieprojektierungsunternehmen, technischen Einkäufern und anderen Fachbesuchern bei der Orientierung über Spitzenerzeugnisse der DDR in reichem Maße Unterstützung.



Querschnitt durch das Angebot der Schwerchemie

Die Branche Chemie umfaßt zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 eine Ausstellungsfläche von etwa 7500 m² und wird von Ausstellern aus der Deutschen Demokratischen Republik, der Sowjetunion, der ČSSR, den Volksrepubliken Polen und Ungarn, der Sozialistischen Republik Rumänien, der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien, aus Belgien, Dänemark, Frankreich, Großbritannien, Italien, Kanada, Marokko, den Niederlanden, Norwegen, Österreich und Schweden belegt. Finnland und Indien repräsentieren mit eindrucksvollen Kollektivausstellungen einen Querschnitt des Leistungsstandes ihrer chemischen Industrie, ebenso namhafte Aussteller aus Westdeutschland und aus Westberlin.
Im Mittelpunkt des Interesses steht das Angebot der DDR, das der ständig wachsenden Nachfrage und dem hohen Bedarf nach Produkten der Chemie-Industrie – besonders der Schwerchemie – in steigendem Maße gerecht wird. Die Reihe der Exponate reicht von organischen und anorganischen Schwerchemikalien, Kraftstoffen und technischen Ölen, Düngemitteln, Synthesefasern und Lösungsmitteln über Vor- und Hilfsprodukte für die Plastproduktion, Harze, Lacke, Bau- und Isolierstoffe bis zu Katalysatoren, technischen Gasen, pharmazeutischen und fotochemischen Erzeugnissen. Die DDR-Chemie weist damit alle Faktoren eines führenden heterogenen Industriezweiges im Weltmaßstab auf.

Der VEB Chemische Werke Buna, dessen Fertigungsprogramm von Klebeharzen bis zum synthetischen Kautschuk reicht, gehört zu den größten Chemie-Ausstellern der DDR.

Нар. предприятие Хемише Верке Буна, производственная программа которого содержит начиная от клеещих смол до синтетического каучука, является одним из крупнейших экспонентов ГДР в области химии.

VEB Chemische Werke Buna, whose manufacturing programme extends from resin adhesives to synthetic rubber, are one of the biggest exhibitors of chemicals from the G.D.R.

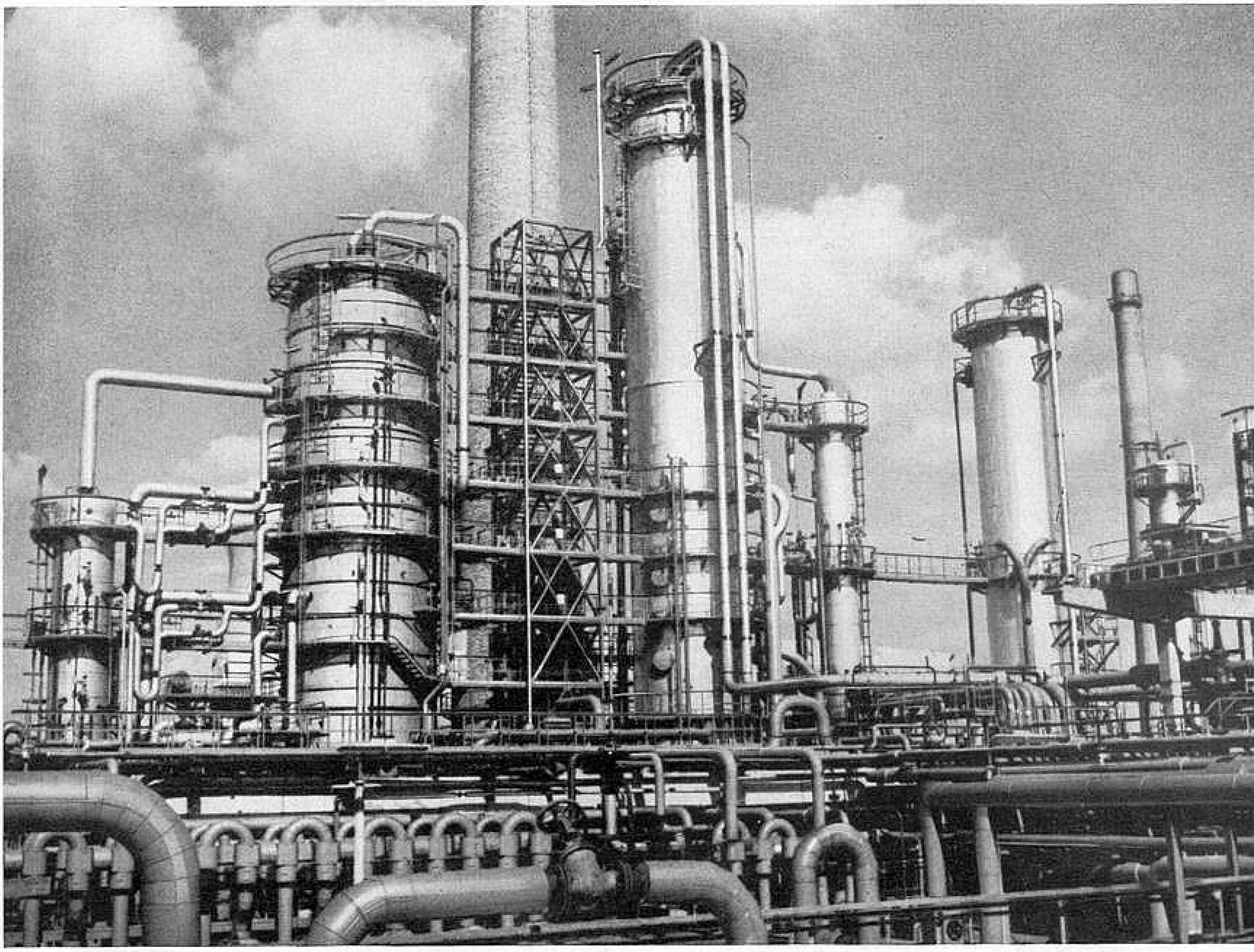
La VEB Chemische Werke de Buna dont le programme de fabrication va des résines collantes au caoutchouc synthétique, compte parmi les plus importants exposants de la chimie en R.D.A.

Einer der größten Chemiebetriebe der DDR ist der VEB Erdölverarbeitungswerk Schwedt. Unser Bild zeigt einen Teil der Rohöldestillation.

Одним из крупнейших химических предприятий в ГДР является народный нефтеперерабатывающий комбинат в Шведте. На нашем снимке часть дестилляционного участка для нефти.

VEB Erdölverarbeitungswerk Schwedt are one of the biggest chemical plants in the G.D.R. Our picture shows a section of the crude oil distilling plant.

VEB Erdölverarbeitungswerk de Schwedt est l'une des plus grandes entreprises chimiques de la R.D.A. Notre photo montre une partie de la distillation du pétrole brut.



Kontakt 617

Ein Spitzenerzeugnis auf dem Weltmarkt ist der neue Katalysator für die Methanolsynthese „Kontakt 617", hergestellt im VEB Leuna-Werke „Walter Ulbricht", einem der größten Chemieproduzenten. Gegenüber den bekannten Kontakten dieser Art besitzt er den Vorteil, innerhalb der Hälfte der bisher benötigten Zeit und ohne Schwierigkeiten in Betrieb genommen werden zu können. Die Verwendung dieses Kontaktes gewährleistet eine gleichmäßige maximale Anfangsleistung der Öfen.

Reinheit bei 99,99 Vol. %

Aus den vierhundert chemischen Grundstoffen, produziert im VEB Leuna-Werke „Walter Ulbricht", ragt besonders das „Schweißargon" heraus, dessen vielfältige Anwendungsmöglichkeiten den Anforderungen im Weltmaßstab vollauf gerecht werden. Die Reinheit dieses Schutzgases für die Lichtbogenschweißung von Buntmetallen und austenischen Stählen sowie zu analytischen und präparativen Arbeiten einsetzbaren Gases liegt bei 99,99 Vol.%.

Für die Kabelindustrie

Vom VEB Chemische Werke Buna steht der Synthese-Kautschuk „Buna S 4 E" im Angebot, dessen besonderer Vorzug in seinen ausgezeichneten elektrischen Eigenschaften liegt. Er wird vorwiegend in der Kabelindustrie eingesetzt, da er sich vorzüglich für die Herstellung von Kabelader- und Kabelmantelmischungen eignet. „Buna S 4 E" ist in Gummimischungen gut zu verarbeiten und ergibt Vulkanisate, die neben den hervorragenden Isolationseigenschaften gute physikalische Werte aufweisen.
Bemerkenswert sind die verschleißhemmenden „Moti-mol-Hochleistungsschmierstoffe" auf der Basis von Molybdän-

disulfid des VEB Mineralölwerk Klaffenbach. Die guten, auf verschiedenste Einsatzgebiete abgestimmten Schmierungseigenschaften dieser Erzeugnisse sind auf die kristalline Struktur des MoS_2 mit ihrem lamellenartigen Charakter zurückzuführen. Molybdändisulfid ist chemisch indifferent und daher mit allen tierischen, pflanzlichen und synthetischen Fetten sowie Ölen verträglich. Im Hochtemperatureinsatz können bei Dampfkesselschrauben, Trennfugenschrauben an Turbinen- und Dampfmaschinen usw. die Muttern ohne Gewaltanwendung gelöst werden, wenn sie bei der Montage mit MoS_2-Ölpaste behandelt werden. Der Anwendungsbereich dieses Schmierstoffes erstreckt sich auf die gesamte chemische Industrie, den Maschinen-, Schiffs- und Lokomotivbau.

In 13 Länder exportiert

Große Bedeutung für die dauerhafte Funktion und Sicherheit von Maschinen, Anlagen und Apparaten besitzen die vom VEB Kautasit Dresden im Ausstellungsprogramm geführten Hochdruckdichtungsplatten, die in 13 Länder exportiert und ihrer hohen Qualität wegen vor allem in der Sowjetunion, ČSSR, in Griechenland, der Vereinigten Arabischen Republik, in Kolumbien und der Türkei besonders geschätzt werden. Der Plattentyp „Leuna-Super" kann zuverlässig bei Temperaturen von 500 °C und Drücken von 120 atü eingesetzt werden.

Der VEB Hydrierwerk Zeitz stellt aus seinem Fertigungsprogramm neu entwickelte Hartparaffine von außergewöhnlicher Reinheit aus, die als Konservierungsmittel vor allem in der Nahrungs- und Genußmittelindustrie eingesetzt werden. Besonderes Interesse findet das Spezialparaffin „Hyzet PB XII".

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wird die chemische Industrie der DDR wieder mit vielen hundert Neu- und Weiterentwicklungen aufwarten.

На Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года химическая промышленность ГДР будет представлена опять несколькими сотнями новых и усовершенствованных изделий.

The chemical industry of the G.D.R. will again be showing many hundreds of newly and further developed products when exhibiting at the 1966 Leipzig Spring Fair.

Pour la Foire de Leipzig du Printemps 1966, l'industrie chimique de la R.D.A. sera de nouveau représentée par plusieurs centaines d'innovations et de perfectionnements.

Lederfarbstoffe von Francolor, Paris, sind schon seit mehreren Jahren Bestandteil der großen internationalen Chemie-Offerte.

Красители для кожи от фирмы Франколор, Париж, уже несколько лет являются составной частью богатого международного предложения химических изделий.

Leather dyes from Francolor, Paris, have for several years been an integral part of the big international array of chemicals offered at the Fair.

Les colorants du cuir de Francolor, Paris, sont depuis plusieurs années partie intégrante des vastes présentations internationales de la chimie.

Vom Gänsekiel zur buerotechnica

Längst vorbei ist die Zeit, da in den Kontoren der Handelshäuser Federkiele bedächtig über Soll- und Haben-Spalten geführt wurden – die Maschine hat Einzug auch in das Büro gehalten. Doch während es im Laufe der letzten hundert Jahre gelang, die Produktivität in den Fabrikhallen auf 1 500 % zu steigern, kletterte diese Kurve im Büro nur auf 200 %. Wurde etwa der Gänsekiel doch nur durch den Füllfederhalter abgelöst?

In aller Welt werden auf Messen und Fachausstellungen moderne Büromaschinen gezeigt. Die Leipziger Messe beschritt einen neuen Weg der Demonstration: die Sonderschau „buerotechnica" des Industriezweiges Datenverarbeitungs- und Büromaschinen der DDR in Leipzig. Ihre erfolgreiche Premiere hatte die „buerotechnica" zur Leipziger Herbstmesse 1964.

Eine Spezialschau für Büromaschinen hat nicht eine so allgemeine Anziehungskraft wie etwa ein Autosalon. Für ihr spezielles Gebiet kommt nur ein spezifischer Kreis von Interessenten in Frage. Zur gleichen Zeit, zu der die traditionsreiche und umfassende Leipziger Messe ihren 13millionsten Besucher seit 1945 begrüßen konnte, verzeichnete die erst ein Jahr alte „buerotechnica" aber auch bereits mehr als 11 000 ernsthaft interessierte Gäste – ein gutes Ergebnis, das die Richtigkeit der angestellten Überlegungen bestätigte.

Welche Gedanken führten zur „buerotechnica"?

Bisher war es zumeist üblich, hochleistungsfähige Büromaschinen einzeln auszustellen, zwar eine neben der anderen, aber eben jede für sich. Gutgeschultes Standpersonal stand dem Interessenten zur Verfügung, um jede nur mögliche Frage zu beantworten. Aber wurden denn eigentlich alle möglichen Fragen gestellt? Wohl kaum. Jedenfalls stellten die Besucher der „buerotechnica" fest, daß hier etwas völlig Neues geschah: Sie gab mehr Antworten, als jemals Fragen gestellt wurden. Sie konfrontierte ihn, den potentiellen Käufer, erst einmal mit seinen

Blick auf die Besuchertribüne der „buerotechnica 1965".

Вид на трибуну для посетителей выставки «Бюротехника 1965».

View of the visitors' stand of the "buerotechnica 1965".

Vue sur la tribune des visiteurs de la «buerotechnica 1965».

betriebsorganisatorischen Problemen, dann mit deren Lösungsmöglichkeiten und schließlich zeigte sich ihm, welche vielseitig einsetzbaren Systeme und Maschinen zur Verfügung stehen.
Nicht mehr die Leistungsfähigkeit der einzelnen Maschinen stand im Vordergrund, sondern ihre sinnvolle Einordnung in das Gesamtsystem der Verwaltungsorganisation. Dabei traten neue Möglichkeiten der Anwendung zutage, die die Benutzer zuvor nicht für möglich gehalten hatten. Bemerkenswert war auch der Umstand, daß die Maschinen des kommerziellen Programms Doppelfunktionen aufweisen. Jede Maschine ist als Einzelgerät zur Rationalisierung der Verwaltungsarbeit geeignet, zugleich aber durch die Zusatzeinrichtung der Lochkarten- oder Lochstreifenausgabe auch als peripheres Gerät für die Datenverarbeitung.
Aber man sieht hieran, daß es für den Besucher immer schwieriger wird, sich auch nur in einer bestimmten Branche einen vollständigen Überblick zu verschaffen. Es geht doch so manches interessante Detail in der gebotenen Vielfalt unter, damit auch mancher Vorzug der einen oder anderen Maschine.
Die Aufnahmefähigkeit des menschlichen Gehirns wird heutzutage auch auf Messen stark strapaziert. Und wer sonst, wenn nicht der Industriezweig Datenverarbeitungs- und Büromaschinen, sollte denn vorangehen, wenn es gilt, den Erwerb des Wissens wie auch seine Anwendung zu rationalisieren?
So entstand als Leitgedanke der „buerotechnica": Konzentration auf das Wesentliche – auf kleinem Raum ein großer Überblick, der Maschinen verschiedener Hersteller als komplette Systeme vereint in Aktion zeigt.

Hier ist es Ute Lenz, die auf das Knöpfchen drückt. Cellatron SER 2 c ist ein programmgesteuerter Kleinrechner, der die externe Speicherung von Zwischenergebnissen gestattet.

Здесь Уте Ленц нажимает на кнопки. Целлатрон ЕР 2 с — это малая счетная машина с программным управлением, позволяющая экстерное накопление промежуточных результатов.

Cellatron SER 2 c is a programme-controlled small computer enabling intermediate results to be stored externally. Already its predecessor, the Cellatron SER 2 b, was an export draw.

Ici, c'est Ute Lenz qui appuie sur un bouton. La Cellatron SER 2 c est un petit calculateur commandé par programme, qui permet l'accumulation externe de résultats partiels.

Einen weiteren Schritt in der Richtung der komplexen Automation stellt der neue Streifenlocher dar, mit dem der bekannte elektronische Fakturierautomat Soemtron 381/41 nun ausgestattet ist (VEB Büromaschinenwerk Sömmerda).

Дальнейший шаг в направлении комплексной автоматизации представляет собой новый ленточный перфоратор, который теперь оснащен известным электронным фактурирующим автоматом Зёмтрон 381/41.

The new tape punch now incorporated in the Soemtron 381/41 automatic electronic invoicing machine is a further step on the road towards integrated automation.

Un nouveau pas a été franchi sur le chemin de l'automation complexe grâce à la nouvelle perforatrice de bande, qui équipe maintenant la machine à facturer électronique bien connue Soemtron 381/41.

So war die „buerotechnica" mehr als eine moderne Verkaufsausstellung, sie war eine echte Lehrschau moderner Verwaltungstechnik und -organisation. Sie bot 6 komplexe Anwendungsbeispiele:

- Rationelle Buchungsverfahren in einer Bank
- Brutto- und Netto-Lohnrechnung
- Operative Materialbereitstellung
- Zentrale Materialdisposition in einem Betrieb mittlerer Größe
- Arbeitskräfte- und Zeitbilanzierung in einem Betrieb des Maschinenbaus
- Komplexe Lohnrechnung in einem Industriebetrieb mittlerer Größe.

Elektronisch gesteuert, rollte eine eindrucksvolle Kombination von Colorfilm, Fernseh-Direktübertragung und Originalvorführung ab. Eine Simultan-Anlage bot die erläuternden Texte außerdem an jedem Platz in englischer, französischer und russischer Sprache an.
In aller Welt erfordert die moderne Großproduktion ständig wachsende Qualität der Verwaltungsorganisation als Voraussetzung für exakte Leitungstätigkeit – nur zu oft muß diese Qualität noch durch stark zunehmende Quantität an menschlicher Arbeitskraft gesichert werden.
Daß die komplexen Anwendungsbeispiele der „buerotechnica" gute Wege zeigten, hat sich herumgesprochen. Aus vielen Ländern, so zum Beispiel England, Frankreich, Westdeutschland, Schweden, kamen zahlreiche Besucher und Besuchergruppen. Zur 3. „buerotechnica" erschien auch eine Gruppe aus den USA, deren Mitglieder sich sehr beeindruckt zeigten. Die Besucher nahmen an Betriebsbesuchen und Fachgesprächen teil. Es gab viele anregende Unterhaltungen und Kontakte mit Experten des In- und Auslandes.
Die Messestadt Leipzig bot zur Leipziger Herbstmesse im Jubiläumsjahr auch eine Sonderschau „Moderne Büroorganisation und moderne Büroeinrichtungen" im VEB Drehmaschinenwerk Leipzig und – nicht zuletzt – fand in der Hochschule für Bauwesen ein dreitägiges Symposium über Datenverarbeitung statt, veranstaltet von der Kammer der Technik der DDR.
Die „buerotechnica" wird von Messe zu Messe vervollkommnet. Sie wird immer neue Arbeitsprogramme und Maschinen zeigen, und sie wird immer größere Kreise von Interessenten anziehen. Moderne Büromaschinen und Datenverarbeitungsanlagen erfordern eine sorgsam durchdachte Verbesserung der betrieblichen Organisation, wenn man ihre enorme Leistungsfähigkeit voll ausnutzen will – und wer will das nicht? Schließlich bedeutet bessere Organisation größeren Gewinn und größere Konkurrenzfähigkeit. Eine ausgefeilte Neuorganisation braucht aber einige Zeit, will man zu Erfolgen kommen. Deshalb ist es gut, sich über das Büro von morgen schon heute zu unterrichten.
Die „buerotechnica" bietet zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wieder Gelegenheit dazu.

Unter den zahlreichen Messeschlagern der VVB Datenverarbeitungs- und Büromaschinen ragt der neue elektrische Kleinrechenautomat D 4 a heraus.

Среди многочисленных шедевров Объединения народных предприятий «Датенферарбейтунгс- унд Бюромашинен» выделяется новый электронный малый счётный автомат Д 4 а.

Standing out from among the numerous Fair attractions presented by VVB Datenverarbeitungs- und Büromaschinen is the new D 4 a small automatic computer.

Parmi les nombreux succès présentés à la Foire par la VVB Datenverarbeitungs- und Büromaschinen se distingue la nouvelle petite calculatrice électronique D 4 a.

LEIPZIG ERWARTET SEINE GÄSTE

ПО-РУССКИ

Лейпцигская весенняя ярмарка 1966 г. — Информации — контакты — сделки

Более 10 тыс. экспонентов из 75 стран займут на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года выставочную площадь в 345 тыс. кв. метров. В 22 ярмарочных домах, в 25 павильонах, в 17 ярмарочных домах в центре города и на 70 тыс. кв. м. открытой выставочной территории будет показано универсальное предложение сотен тысяч технических и потребительских товаров и изделий. Судя по запросам в Управлении Лейпцигской ярмарки, а также в 25 представительствах заграницей, как и в 85 местах выдачи ярмарочных удостоверений, можно ожидать примерно 600 тыс. посетителей из 90 стран. Из социалистических стран ожидается около 35 тыс. посетителей ярмарки, большей частью работники внешнеторговых организаций и эксперты из всех областей науки и техники.

Конгрессы, симпозиумы, доклады на специальные темы

Лейпцигская весенняя ярмарка 1966 года имеет большое значение не только для международной торговли, но служит в значительной мере и международному обмену опытом и информациями. С большим интересом специалисты во всех странах ожидают научного нологии в металлообрабатывающей промышленности. IV. Международный симпозиум металлургической промышленности, коллоквиумы «Техника взвешивания и дозирования» и «Стандартизация», около 195 докладов на специальные темы с показом фильмов, а также демонстрация новых изделий и методов отвечают назначению современной ярмарки, не только устанавливать контакты и осуществлять торговые сделки, но обменом технической и научной информации содействовать распространению большого числа новых познаний.

Квалифицированное предложение ГДР

Основными секторами Лейпцигской весенней ярмарки 1966 года, будут необходимые и имеющие решающее значение для дальнейшего проведения технической революции ярмарочные группы: химическое сырьё, химическое оборудование, электротехнические и электронные изделия, металлообрабатывающие машины и продукты металлургической промышленности, которые и определяют профиль весенней ярмарки. Многосторонний ассортимент показывают кроме этого ярмарочные группы: текстильные машины, машины пищевой и вкусовой промышленности, полиграфические машины, а также канцелярские машины и машины для обработки числовых данных. Машины эти экспортируются в очень большом объёме промышленностью ГДР, которая предлагает в Лейпциге новые конструкции и оправдавшие себя стандартные выполнения.

На секторе потребительских товаров промышленность ГДР широко представлена прежде всего с такими изделиями как, текстиль, стекло, фарфор, музыкальные инструменты, игрушки, изделия точной механики и оптики, а также изделия издательского дела. Всего в Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года участвует из ГДР 4.700 народных, полугосударственных и частных экспортных предприятий.

Социалистические страны на 40 тыс. кв. м.

Социалистические страны представлены почти на 40 тыс. кв. м. (12 % общей выставочной площади) с ассортиментом изделий всех отраслей промышленности, центр которого неоспоримо находится на секторе машиностроения. На Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года усилится отмеченная уже в прошлом году тенденция, предлагать изделия в соответствующей ярмарочной группе. Крупнейшим зарубежным экспонентом является СССР, выдающимся экспонатом которой является модель космического корабля Восход. 40 стендов ЧССР, польская коллективная выставка, расширенный ассортимент Венгрии, неожиданно многостороннее предложение технических изделий Болгарии, информационный стенд Румынии, экспозиции Югославии, как и коллективное участие Китайской Народной Республики, служат благоприятной предпосылкой для успешной коммерческой деятельности.

Выставочная территория заокеанских стран увеличена

Участие арабских, африканских, азиатских и американских государств показывает, что Лейпцигская ярмарка имеет большое значение для быстро расширяющихся экономических и торговых отношений этих стран, что было подтверждено и многими высказываниями по случаю состоявшегося опроса посетителей ярмарки из названных стран. По сравнению с прошлым годом выставочная площадь этих государств опять расширена. В предложении бросается в глаза ассортимент промышленных продуктов. Из высокоразвитых промышленных заокеанских стран — из США и Японии — в Лейпциг прибыли видные продуценты.

27 крупных западноевропейских концернов в Лейпциге

Среди экспонентов из капиталистических стран Европы находится 27 из 50 крупнейших европейских концернов. В центре предложения стоят технические изделия: химическое оборудование, металлургические, электронные и электротехнические изделия, строительные машины, основные химикалии, станки и текстильные машины. Крупнейшим экспонентом этой группы стран является опять Франция. Но и Великобритания, Бельгия, Италия и Австрия представлены очень богатым и многосторонним предложением, в котором преобладают изделия техники. В ярмарочном предложении североевропейских стран все большую роль играют изделия машиностроения. Из Западной Германии в весенней ярмарке участвует опять большое число видных фирм металлургической промышленности, машиностроения, электроники, химии, а также продуцентов потребительских товаров. Многочисленные заявки получены также из Западного Берлина.

Золотые медали за самые высококачественные изделия

Как и в предыдущие годы, так и во время Лейпцигской весенней ярмарки самые высококачественные изделия опять будут награждаться золотыми медалями и дипломами. Эти награды Управления Лейпцигской ярмарки служат хорошим аргументом для продажы награжденных изделий. Первые заявки получены уже в ноябре из Великобритании, Франции, Австрии, Западной Германии и из Западного Берлина.

Богатое предложение тяжелой химии

Отрасль химии занимает на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года выставочную площадь примерно в 7.500 кв. м. и оспаривается экспонентами из Германской Демократической Республики, Советского Союза, ЧССР, Польской Народной Республики и Венгрии, из Социалистической Федеративной Республики Югославии, Социалистической Республики Румынии, из Бельгии, Дании, Франции, Великобритании, Италии, Канады, Марок-

ко, Нидерландов, Норвегии, Австрии и Швеции. Финляндия и Италия представлены каждая впечатлительными коллективными экспозициями, которые знакомят с уровнем производительности химической промышленности в этих странах. То же относится к экспозициям видных экспонентов из Западной Германии и Западного Берлина.

В центре интереса стоит предложение ГДР, которое в возрастающей степени отвечает постоянно растущему спросу и высокой потребности в продуктах химической промышленности, особенно тяжелой химии. Палитра экспонатов показывает органические и неорганические тяжелые химикалии, горючее и технические масла, удобрения, синтетическое волокно и растворители, как и предпродукты, вспомогательные средства для производства пластмасс, смолы, лаки, строительные и изоляционные материалы, а также изделия фотохимической промышленности. Тем самым химия ГДР показывает все факторы ведущей в мировом масштабе однородной отрасли промышленности.

Новые высококачественные изделия электроники связи и измерения из ГДР

Определяя развитие происходящей в настоящее время во всем мире технической революции сектор «Электроника-Автоматизация» на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года, в котором участвуют экспоненты из 15 европейских и заокеанских стран, явится основным центром в предложении этих стран. Ведущей выставочной группой этого сектора является отрасль промышленности ГДР техника связи и измерения. Её ярмарочная программа содержит более 250 экспонатов, каждый третий из которых представляет собой новое или усовершенствованное развитие.

Комплектные установки, главным образом для техники связи и передачи, техника мощных передающих радиостанций и радиовещания, а также судовая электроника и комплектные рабочие места для измерений в промышленности, науке и технике, для контроля и службы обслуживания занимают центральное место в предложении промышленности электроники связи и измерения ГДР на весенней ярмарке 1966 года. Так, в экспозиции техники связи и передачи можно увидеть все необходимые для осуществления рационального телефонного обмена приборы и установки, начиная с конечного переговорного пункта до устройств для дальней связи. Для дальнейшей рационализации телефонного обмена предлагаются новые устройства, например, автоматический номеродатчик или телефонный аппарат с громкоговорителем.

Техника радиовещания ГДР представлена с комплектной телевизионной студией в Лейпциге, которая во время ярмарки будет показана в действии. И, наконец, в области судовой электроники показываются высококачественные приборы и установки для судовых радиостанций, для техники кораблевождения, навигации и гидроакустики, среди которых можно встретить новые конструкции полностью транзисторных пелегаторов и всеволновых приёмников, как и новые радиолакационные установки.

Большая часть из 150 высокоточных электронных измерительных приборов предназначена для измерения неэлектрических величин. Около 50 новых или усовершенствованных изделий свидетельствуют в этой части предложения о целенаправленной и планомерной работе в области исследования и развития.

Квалифицированное предложение тяжелого машиностроения

Являясь одной из наиболее важных отраслей промышленности в ГДР отрасль карьерного оборудования, кранов и транспортно-подъёмных установок займёт на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года 25 тыс. кв. метров и явится, таким образом, крупнейшим её экспонентом. Ярмарочная программа этой отрасли охватывает 150 экспонатов, среди которых находится 26 новых конструкций и 20 моделей. Программа подразделяется на следующие комплексы: «Установки и оборудование для добычи и переработки бурого угля», «Машины для транспорта и перегрузки в промышленности и экономике», «Комплектное оборудование для транспорта и перегрузки в портах», «Комплектные конструкции театральных сцен». К числу новых доказательств производительности этой отрасли промышленности на Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года относятся погрузочная установка для взрывных работ при разведке и вскрытии месторождений, универсальный экскаватор UB 266 для эксплуатации в условиях тяжелых почв и крайне низких температур окружающей среды, передвижной поворотный кран с моментом нагрузки макс. 160 Мрм и вылетом стрелы макс. 44,5 м., одноопорный портальный кран с двухрельсовой подвесной крановой тележкой грузоподъёмности 8 кГс и шириной пролёта 16 метров, портальный кран грузоподъёмностью в 5 кГс, опорный пролёт 40 метров, с грейферным механизмом, запасной тележкой, а также желобчатый и трубчатый качающиеся конвейеры.

Комплектные установки стоят также в центре ярмарочного предложения отрасли промышленности оборудования для тяжелой промышленности и механизмов передачи в ГДР. Здесь на секторе прокатных цехов показывается, например, новая конструкция автоматического станка для связки пучков, служащего для дальнейшей автоматизации юстировки. На секторе машин для изготовления канатов экспонируется новая система КД 500, служащая для изготовления секторных и круглых лестниц из меди и алюминия.

Достигнутые в прошлом в области обогащения руды успехи находят свое отражение в новой установке, где автоматизированны все сложные процессы обогащения руды. И, наконец, выделяющимся экспонатом на секторе двигателей жидкого топлива является червячный пресс ЕТР 20, позволяющий выжимку масла из плодов в одной рабочей операции. По сравнению с применяемыми ранее машинами производительность этого пресса в два раза больше.

Козырь — декоративная фольга и краска

На Лейпцигской весенней ярмарке 1966 года мебельная промышленность ГДР вновь подкрепит доказательствами свою хорошую репутацию. Она предлагает интересный и богатый ассортимент, характеризующийся тремя основными темами:

- Создание программы мебели, поддающейся пристройке и надстройке и позволяющей многочисленные варианты установки.
- Использование декоративной фольги для оформления поверхностей.
- Усиленное применение краски, что отвечает международной тенденции.

В прошлом году было переработано уже 7 миллионов кв. метров декоративной фольги, которая позволяет не только богатое оформление поверхностей мебели, но и оправдавшей себя уже на практике. Так, например, модели «Лейпциг IV» (нар. предприятие Мёбельиндустри Эйзенберг) и «Валя 3» (нар. предприятие Ферайнигте Мёбельфабрикен, Франкфурт/Одер), у которых поверхности выложены декоративной фольгой, пользуются большим спросом.

Сильный интерес представляет также промышленно применяемый способ печатания узоров, разработанный народным предприятием Осттюрингер Мебельверке, Цойленрода-Трибес. Применение этого способа дает эффекты подлинности, которые даже знаток трудно может определить и, которые позволяют в любое время дополнительную покупку отдельных частей секционной мебели.

ENGLISH

1966 Leipzig Spring Fair — Information — Contacts — Trade

At the 1966 Leipzig Spring Fair an exhibition area of some 3,715,000 sq.ft. is placed at the disposal of about 10,000 exhibitors from some 75 countries. A universal array of technical products and consumer goods, embracing hundreds of thousands of exhibits, is on display in 22 Fair Halls, 25 Pavilions, an Open Area of approximately 755,000 sq.ft., and in 17 Fair Buildings. According to inquiries received by the Leipziger Messeamt, its 25 agencies abroad and by the 85 offices issuing Fair Cards, the Fair is expected to be attended by some 600,000 visitors from about 90 countries. Some 35,000 Fair guests, notably foreign trade experts, specialists from all fields of engineering, and scientists, are expected to come from socialist foreign countries.

Congresses, Symposia and Specialist Lectures

The 1966 Leipzig Spring Fair is not only of major importance for international trade, but is also an eminent forum for an international exchange of experience and information. A scientific congress on the theme of "Problems in the metal-working industry", for which numerous specialists from the G.D.R., as well as 15 speakers and some 60 to 80 experts from outside the G.D.R. have announced their participation, is arousing considerable interest among experts. The Fourth International Metallurgy Symposium, the colloquies on "Weighing and Dosing Techniques" and "Standardisation", and some 95 specialist lectures with films shows and demonstrations of newly developed products and techniques live up to the mission to be fulfilled by a modern trade fair, which has not only the task of providing openings for contacts and business, but, by an exchange of technical and scientific information, contributes towards passing on the wealth of new findings and know-how.

High-quality Products from the G.D.R.

The major trade groups setting the character of the 1966 Leipzig Spring Fair are those for basic chemicals, chemical plant, electrical and electronic equipment, metalworking machines and metallurgical products, having a decisive share in advancing the technical revolution. In addition, the textile machinery, food and allied products processing machinery, machinery for the paper, printing and allied trades, and the data processing and business machines groups are also marked by assortments of exceptional variety. This machinery and equipment is exported on a large scale by the G.D.R. industry, which offers in Leipzig both new designs and proven standard models.

As far as the trade groups of the Consumer Goods are concerned, the G.D.R. industry is prominently represented especially with textiles, glassware chinaware, musical instruments, toys, precision-mechanical and optical products, and books and other publications. The 1966 Leipzig Spring Fair is attended by a total of 4,700 nationally-owned, partly State-run and private export firms the G.D.R.

Socialist Foreign Countries on 430,000 sq.ft.

The socialist foreign countries, covering a floor space of close on 430,000 sq.ft. (= 12% of overall Fair space), are showing a range of products from all branches of industry, with the machine building industry, however, being well to the fore. The 1966 Leipzig Spring Fair provides further evidence of a trend to be noticed already last year — the trend towards offering products in the respective trade group of the Fair. Largest foreign exhibitor is the U.S.S.R. with an exhibition highlighted by the model of a Vostok spaceship. Forty Czechoslovak stands, the Polish Collective Exhibition, the enlarged Hungarian assortment, the astonishingly manysided range of engineering equipment offered by Bulgaria, the Rumanian Information Stand, the exhibition arranged by Yugoslavia as well as the collective participation of the Chinese People's Republic provide favorable conditions for doing good business.

Exhibition Area of Overseas States larger in Size

Participation from Arab, African, Asian and American States — as could also be seen from a poll conducted among Fair visitors — shows that the Leipzig Fair is of great value for the rapidly expanding economic and trade relations of these states. The exhibition area booked by these states has further increased as compared with the previous year. A striking feature among exhibits offered is the growing range of industrial products. From the highly industrialised overseas countries — the U.S. and Japan — leading manufacturers have come to Leipzig.

Twenty-seven Big West European Concerns in Leipzig

Exhibitors from the capitalist countries of Europe include 27 of the 50 biggest trusts in Europe. Ranges offered here centre on technical products: chemical plant, products of the metallurgical, electronics and electrical engineering industries, building machinery, basic chemicals, machine tools and textile machines. Largest exhibitor in this group of countries is again France. However, Great Britain, Belgium, Italy and Austria are presenting a versatile range of products, dominated by exhibits of the engineering industries. Engineering products are also playing an ever greater role among Fair assortments offered by the countries of North Europe. Among exhibitors from West Germany there is again a large number of prominent firms from the metallurgical, machine building, electronics and chemical industries, as well as numerous manufacturers of consumer goods. A considerable number of applications have been received from West Berlin, too.

Gold Medals for Top Products

Just as in the past few years, at the Leipzig Spring Fair, too, Gold Medals and Diplomas are again awarded for outstanding products. This award by the Leipzig Fair is a good sales argument for the products concerned, and as early as November the first entries were received from Great Britain, France, Austria, West Germany and West Berlin.

Rich Array of Heavy Chemicals

At the 1966 Leipzig Spring Fair the trade group for chemicals covers a floor space of 80,000 sq.ft., with exhibits coming from the German Democratic Republic, the Soviet Union, the Czechoslovak Socialist Republic, the Polish and Hungarian People's Republics, the Federative Socialist Republic of Yugolavia, the Socialist Republic of Rumania, as well as from Austria, Belgium, Canada, Denmark, France, Great Britain, Italy, Morocco, the Netherlands, Norway and Sweden. By putting on impressive collective exhibitions, Finland and India are showing a cross-section of what has been achieved by their chemical industries, as are doing prominent exhibitors from West Germany and West-Berlin.

Interest is centred on assortments offered by the G.D.R., which are increasingly meeting the ever-growing demand for products of the chemical industry, notably of heavy chemicals. Exhibits offered here extend from organic and inorganic heavy chemicals, fuels, technical oils, fertilisers, man-made fibres and solvents through preliminary and auxiliary products for the production of plastics, resins, lacquers and varnishes, and building and insulating materials to catalysts, commercial gases, pharmaceuticals and photo-chemicals. Thus, the G.D.R. chemical industry features all factors characterising a leading heterogeneous industry of world standard.

New Top Products of G.D.R. Telecommunications and Measuring Electronics Engineering

As the trail-blazer of the technical revolution taking place all over the world, the "Electronics — Automation" group, which is attended by exhibitors from more than 15 European and over-

ENGLISH

seas countries, figures among the highpoints at the 1966 Leipzig Spring Fair. The G.D.R telecommunications and measuring equipment industry is one of the leading groups of exhibitors represented in this branch. Its Fair programme numbers more than 250 exhibits, every third of which being either a new model or a further-improved design.

Among products offered by G.D.R. manufacturers of telecommunications and electronic measuring equipment in the spring of 1966 emphasis is on complete installations, notably for telecommunication and transmission techniques, large transmitter and studio techniques, as well as on marine electronic equipment and complete central control stations for use in industry, science and research, testing and servicing. Exhibits in the field of telecommunications and transmission techniques, for example, include all kinds of equipment and instruments necessary for a streamlined telephone system — from the terminal station to long-distance telecommunications equipment. New facilities, such as an automatic number transmitter or a loudspeaker telephone, cater for the further streamlining of telephone traffic.

G.D.R. manufacturers of studio equipment have brought to Leipzig a complete T.V. studio, which is demonstrated in operation in the days of the Fair. And in the field of marine electronic equipment the scene is dominated by high-quality equipment and installations for marine radio and control techniques, navigation and hydroacoustics, among them newly developed, fully transistorised wireless direction finders and all-wave receivers, as well as new radar installations.

The greater part of the more than 150 electronic measuring instruments of high precision is designed for measuring non-electric quantities. Some 50 newly and further developed models are proof of the purposive and well-planned research and development work carried out in this field.

Heavy Engineering Industry offers Products of high Quality

With a floor space of 270,000 sq.ft. the manufacturers of opencast mining equipment, cranes and conveyor plant — one of the G.D.R.'s leading industries — hold first place among exhibitors at the Leipzig Spring Fair of 1966. The Fair programme presented by this branch of industry includes 150 exhibits, among them 26 new developments, as well as 20 models of plant and equipment. The overall display of products on show here is subdivided into sections for "Plant and Equipment for the Winning and Preparations of Lignite", "Transport, Loading and Unloading Equipment for Trade and Industry", "Integrated Facilities for the Transport and Transshipment in Ports", and "Integrated Theatrical Stage Designs". At the 1966 Leipzig Spring Fair new exhibits testifying to the efficiency of this industry include a blasthole charging installation for the exploration and opening of deposits, a type UB 266 universal excavator for use in heaviest grounds at extremely low outdoor temperatures, a mobile slewing crane having a maximum load factor of 160 metric tons and a length of jib of 44.5 metres max., a single-beam bridge crane with twin-rail runner having a carrying capacity of 8 metric tons and a span of 16 metres, a full gantry crane of 5 metric tons carrying capacity, a width between supports of 40 metres, designed for grab-bucket operation and fitted with a spare runner, as well as shaker conveyors and vibrating circular pipelines.

Complete plant figures also as the centrepiece among Fair exhibits offered by the manufacturers of equipment for heavy engineering and gear units from the G.D.R. Exhibits on show in the rolling mill equipment section, for example, include a newly developed, fully automatic binding machine for automating finishing-line work. In the wire stranding machine field there is the new KD 500 stranding system, serving for making sectional and circular conductors from copper and aluminium.

Past successes achieved in the dressing of ores manifest themselves in a new installation in which the most complex processes to be carried out in ore dressing have been automated.

Most outstanding exhibits among oil presses is the ETP 20 worm press, with the oil being extracted from the fruits in a single pressing operation. As a result of this, the performance of this press is double that of previous machines.

Decorative Sheeting and Colours are Trumps

The 1966 Leipzig Spring Fair will reaffirm the good reputation the furniture industry of the G.D.R. has established in the markets of the world. Its manufacturers are offering an interesting range of products of considerable variety, which is marked by three basic themes:

- the creation of series of unit furniture which permit of a large number of varations and combinations,
- the use of decorative sheeting for finishing surfaces, and
- a strong accent on colours in line with current international trends.

Last year, more than 75 million sq.ft. of decorative sheeting were used in furniture making. This material allows not only of a wide variety of surface designs, but has already stood the test in practice. The models "Leipzig IV" (VEB Möbelindustrie Eisenberg) and "Valja 3" (VEB Vereinigte Möbelfabriken, Frankfurt/Oder), having a surface coated with decorative sheeting, are very popular.

Of special interest will also be the grain printing technique by VEB Ostthüringer Möbelwerke Zeulenroda-Triebes. Applied on an industrial scale, this technique enables effects to be produced which are so natural that even the expert has difficulties in making out which is which. Besides, these effects render it possible to buy single parts of furniture units also at a later date.

In accordance with present-day international trends, the furniture industry of the G.D.R. is giving ever greater scope to the role played by colours. Thus, for example, the "Malmö" series of unit furniture — designed specifically for Nordic countries — was awarded a Gold Medal at the 1965 Leipzig Autumn Fair. Teakwood veneers, combined with pigmented varnish, went into making this model.

The incorporation, in accordance with their functional properties, of household gadgets into ranges of kitchen furniture offered in the Union Fair Building is to the benefit of buyers. The colourful harmony, the practical space-saving arrangement of furniture exhibits and the use of plastics matching the requirements of the household will meet with the special approval of experts from both at home and abroad.

Toys with rich Tradition

Dolls from the Thuringian Forest and wooden toys from the Saxon Ore Mountains are among the traditional trade groups of the Leipzig Fair. They have been traded in Leipzig for more than 300 years and still continue to be the major items in G.D.R. toy exports.

Assortments by the doll-makers from Sonneberg and the Waltershausen region on show at the 1966 Leipzig Spring Fair are keynoted by the soft plastics and combination doll, with current trends favouring the child-like type of doll. Models feature rooted polyamide hair that can be washed and combed, and can be supplied with or without mamma voice. This time, too, new models are typical of all assortments. Among collections of plush toys prominence has been given to soft stuffed toy animals, notably grotesque models, with many newly created designs being promoted here.

Wooden toys, coming in models of solid, workmanlike design, continue to be greatly sought after. This fact has duly been taken into account by G.D.R. manufacturers, who have put out new pull-along toy animals, vehicles and other wooden playthings — such as models with turned stick-in figures in birchwood — of high quality.

The "Petershof" rings with Music

At the 1966 Leipzig Spring Fair, the musical instrument making industry of the G.D.R., which is backed by a tradition dating from the mid-17th century, again accounts for the by far largest floor space in the international musical goods storeys of the "Petershof" Fair Building. As the world's second-largest exporter of musical instruments, this G.D.R. industry is now having trade relations with 90 countries in all continents.

FRANÇAIS

Foire de Leipzig du Printemps 1966 — Informations — Contacts — Affaires

Environ 10 000 exposants de quelque 75 pays occupent à la Foire de Leipzig du Printemps 1966 une surface d'exposition de 345 000 m². Une présentation universelle de produits techniques et de biens de consommation comprenant des centaines de mille d'articles sera effectuée dans 22 halls de Foire, 25 pavillons, sur une superficie en plein air de 70 000 m² et dans 17 Palais de Foire. D'après les demandes formulées auprès de l'Office de la Foire de Leipzig et des 25 représentations à l'étranger ainsi que des 85 services de distribution de Carnets de Légitimation on peut compter sur le nombre d'environ 600 000 visiteurs en provenance d'à peu prés 90 pays. Près de 35 000 visiteurs sont attendus des pays socialistes étrangers, pour la plupart hommes d'affaires du commerce extérieur, spécialistes de tous les domaines de la technique ainsi que savants et chercheurs.

Congrès, Symposiums, Conférences spécialisées

La Foire de Leipzig du Printemps 1966 n'a pas seulement une grande signification pour le commerce international mais elle rend aussi dans une extraordinaire mesure service à l'échange international d'expériences et d'informations. Un congrès scientifique sur le thème «Problèmes de la technologie dans l'industrie du traitement des métaux sera suivi avec un vif intérêt dans le monde technique. Le 4e symposium international de la métallurgie, les colloques des «techniques de pesage et dosage» et «standardisation» ainsi que près de 95 conférences professionnelles avec présentations de films et démonstrations d'articles et de procédés nouveaux ou perfectionnés correspondront aux desiderata d'une Foire moderne qui n'assure pas que des contacts et des affaires, mais contribue par l'échange d'informations techniques et scientifiques, à répandre largement le grand nombre de connaissances nouvelles.

Présentations qualifiées de la R.D.A.

Les branches essentielles qui détermineront le profil de la Foire de Leipzig du Printemps 1966 sont les groupes d'articles de Foire des matières premières de la chimie, les équipements de la chimie, les produits électrotechniques et électroniques, les machines de traitement des métaux et les produits métallurgiques, qui sont déterminants pour la poursuite de la révolution technique. Les groupes d'articles de Foire des machines textiles, des machines alimentaires, des machines polygraphiques ainsi que des ordinateurs et des machines de bureau accusent en outre un choix particulièrement varié. Ces machines sont exportées en très grande quantité par l'industrie de la R.D.A. qui expose à Leipzig des constructions nouvelles et des exécutions standards éprouvées.
Dans les branches des biens de consommation, l'industrie de la R.D.A. est fortement représentée surtout par les produits du textile, de la verrerie, de la porcelaine, des instruments de musique, des jouets, des articles de la mécanique de précision et de l'optique ainsi que par des articles d'édition. En tout 4 700 entreprises nationalisées, à participation de l'Etat ou privées de la R.D.A. participent à la Foire de Leipzig du Printemps 1966.

Les pays étrangers socialistes sur 40 000 m²

Les Etats étrangers socialistes sont représentés sur près de 40 000 m² (12% de l'ensemble de la superficie de la Foire) par un grand choix de produits de toutes les branches industrielles, mais dont le point crucial est constitué sans équivoque, par la construction des machines.
A la Foire de Leipzig du Printemps 1966 s'accentue la tendance déjà perceptible l'an dernier consistant à présenter les produits dans la branche correspondant à chacun d'eux. L'U.R.S.S. est le plus fort exposant étranger dont la pièce d'exposition la plus marquante est constituée par la maquette du vaisseau satellite Vostok. Les 40 stands de Tchécoslovaquie, l'exposition collective polonaise, la gamme plus étendue des produits hongrois, la présentation inattendue de multiples articles techniques de Bulgarie, le stand d'information roumain, l'exposition de Yugoslavie ainsi que la participation collective de la République Populaire de Chine constituent des conditions favorables pour de bonnes affaires de Foire.

Superficie d'exposition croissante des Etats d'outre-mer

La participation des Etats arabes, africains, asiatiques et americains montre — comme l'avait aussi indiqué un sondage d'opinions auprès des visiteurs de la Foire — que la Foire de Leipzig est très précieuse pour le développement rapide des relations économiques et commerciales de ces Etats. Les superficies d'exposition de ces Etats ont fortement augmenté par rapport à l'an dernier. On est frappé dans les présentations par le choix croissant de produits industriels. Des fabricants connus des pays fortement industrialisés d'outre-mer — U.S.A. et Japon — sont présents à Leipzig.

Vingt-sept grands consortiums d'Europe occidentale à Leipzig

Parmi les exposants en provenance des pays capitalistes d'Europe figurent 27 des 50 plus grands consortiums européens. Les produits techniques occupent le centre des présentations: équipements de la chimie, articles métallurgiques, électroniques et électrotechniques, machines de construction, produits chimiques de base, machines-outils et machines textiles. Le plus important exposant de ce groupe de pays est de nouveau la France. Un choix très étendu où domine la technique est exposé par la Grande Bretagne, la Belgique, l'Italie et l'Autriche. Dans la gamme des produits de Foire des Etats d'Europe septentrionale, les produits de la fabrication des machines jouent un rôle toujours plus grand. Plusieurs firmes importantes de la métallurgie, de la construction des machines, de l'électronique et de la chimie ainsi que de nombreux producteurs de biens de consommation d'Allemagne occidentale participent de nouveau à la Foire. De nombreuses demandes d'inscription ont également été déposées par des exposants de Berlin-Ouest.

Médailles d'or pour les articles de pointe

Comme les années précédentes, les produits excellents seront de nouveau pour la Foire de Leipzig de Printemps l'objet de distinctions par médailles d'or et diplômes. Cette distinction de la Foire de Leipzig est un excellent argument de vente pour les produits. Les premières demandes sont déjà parvenues en novembre de Grande Bretagne, de France, d'Autriche, d'Allemagne occidentale et de Berlin-Ouest.

Abondante présentation dans la chimie lourde

La branche de la chimie embrasse pour la Foire de Leipzig du Printemps 1966, une superficie d'exposition d'environ 7.500 m² occupée par les exposants de la République Démocratique Allemande, de l'Union Soviétique, de Tchécoslovaquie, de Pologne, de Hongrie, de Yougoslavie, Roumanie, de Belgique, du Danemark, de France, de Grande Bretagne, d'Italie, du Canada, du Maroc, des Pays-Bas, de Norvège, d'Autriche et de Suède. La Finlande et l'Inde donneront, par des expositions collectives, une vue d'ensemble du degré de réalisation de leur industrie chimique. Des exposants connus d'Allemagne occidentale et de Berlin-Ouest donneront également un aperçu de leur production.
Les présentations de la R.D.A. se placent au cœur de l'intérêt. Ces présentations tiennent toujours davantage compte de la demande sans cesse croissante et du besoin élevé en produits de l'industrie de la chimie, surtout de la chimie lourde. La série des produits exposés s'étend depuis les produits chimiques organiques et inorganiques lourds, les carburants, et les huiles techniques, les engrais, les fibres synthétiques et les dissolvants jusqu'aux catalyseurs, gaz techniques, produits pharmaceutiques et de la chimie photographique en passant par les produits préparatoires et auxiliaires pour la fabrication des matières plastiques, les résines, laques, produits de construction et isolants. La chimie de la R.D.A. offre ainsi tous les facteurs d'une branche industrielle hétérogène de premier plan à l'échelle mondiale.

FRANÇAIS

Nouveaux produits sensationnels de l'électronique d'information et de mesure de la R.D.A.

Le secteur «Electronique — Automation» avec des exposants de plus de 15 pays européens et d'outre-mer, constituera pour la Foire de Leipzig du Printemps 1966 un des centres essentiels de présentations en qualité de précurseur, d'entraîneur, pour la révolution technique qui s'accomplit actuellement dans le monde. La branche industrielle de la technique de transmission et de mesure de la R.D.A. constitue l'un des principaux groupes d'exposition de ce secteur. Son programme de Foire compte plus de 250 matériels d'exposition dont un tiers représente une innovation ou un perfectionnement.

Des installations complètes en particulier pour la technique de centralisation et de transmission, la technique des grands émetteurs et des studios, ainsi que l'électronique de la navigation et les centres complets de mesure pour l'industrie, la science et la recherche, le contrôle et les services seront, au Printemps 1966, au centre des présentations de l'électronique d'information et de mesure de la R.D.A. C'est ainsi que dans le domaine de la technique de centralisation et de transmission, tous les appareils et dispositifs nécessaires sont exposés depuis le poste téléphonique jusqu'à l'installation de transmission à grande distance. Pour la poursuite de la rationalisation du téléphone à grande distance, de nouveaux dispositifs sont exposés comme par exemple un appareil automatique de communications ou un haut parleur téléphonique à grande distance.

La technique de studio de la R.D.A. est représentée à Leipzig par un studio complet de télévision qui fonctionnera pendant la Foire. Enfin dans le domaine de l'électronique de la navigation sont exposés d'excellents appareils et installations de la technique de navigation par radio, de la technique de conduite du bateau, de la navigation maritime et de l'hydroacoustique parmi lesquels se trouvent des appareils goniométriques nouveaux et entièrement dotés de transistors, des récepteurs toutes ondes et de nouveaux dispositifs de radars.

La partie principale des plus de 150 appareils électroniques de mesure de haute précision, concerne les mesures de grandeurs non-électriques. Environ 50 innovations et perfectionnements témoignent dans ce secteur de présentation d'un travail de recherche et de développement orienté et méthodique.

Présentations qualifiées de la fabrication des grosses machines

En qualité de l'une des plus importantes branches industrielles de la R.D.A., celle des équipements pour mines à ciel ouvert, grues et dispositifs d'extraction est, avec une superficie d'exposition de 25 000 m² l'un des plus forts exposants de la Foire de Leipzig du Printemps 1966. Son programme de Foire comprend 150 matériels exposés parmi lesquels 26 nouveautés et 20 maquettes. Il se répartit entre les complexes suivantes: «Installations et équipements pour l'extraction et le traitement du lignite», «Appareils pour le transport, chargement et déchargement dans l'industrie et l'économie», «Equipements complexes de transport, d'embarquement et de débarquement dans les ports», ainsi que «Ensembles de montage des scènes de théâtres». Parmi les preuves nouvelles de la capacité de réalisation de cette branche d'industrie, à la Foire de Leipzig du Printemps 1966, figurent un dispositif de fourneaux de mines pour la recherche et le forage des gisements, un excavateur universel UB 266 pour emploi dans les catégories de sol les plus difficiles à des températures extérieures extrêmement basses, une grue tournante mobile avec charge maximale de 160 Mpm et longeur maximale de 44,5 m de flèche, un pont-grue de transport avec chariot mobile sur deux rails ayant une puissance porteuse maximale de 8 Mp et une flèche de 16 m, une grue portique de 5 Mp de force portante, de 40 m de distance d'appui avec système de grappin et chariot mobile ainsi que des extracteurs à gouttières et tubulaires à vis sans fin.

Des installations complètes sont aussi au centre des présentations de Foire de la branche d'industrie des équipements pour la grosse construction et la fabrication des engrenages de la R.D.A. Dans le secteur des laminoirs sera notamment présentée une nouvelle machine à lier entièrement automatique pour la poursuite de l'automatisation de l'ajustage. Dans le domaine des machines de câblerie est exposé un nouveau système de bobinage KD 500 servant à la fabrication de conducteurs sectionnés et ronds en cuivre et en aluminium.

Les succès remportés dans le passé dans le secteur du traitement du minerai se manifestent grâce à un nouveau dispositif où le processus compliqué de traitement du minerai est automatique. Enfin la presse hélicoïdale ETP 20, est un extraordinaire matériel d'exposition des machines oléagineuses permettant la collecte d'huile des fruits en une seule opération de pressage. Le rendement est ainsi double de celui des anciennes machines.

Les minces feuilles plaquées et la couleur sont en vedette

L'industrie du meuble de la R.D.A. confirmera de nouveau sa bonne réputation sur le marché mondial de la Foire de Leipzig du Printemps 1966. Elle présente un choix intéressant et varié caractérisé par trois thèmes fondamentaux:

- La création d'un programme de meubles adaptables et combinables permettant des variantes nombreuses.
- L'emploi de feuilles fines de décoration pour les surfaces externes.
- La forte adaptation des couleurs conformément à la vogue internationale.

L'an dernier, déjà 7 millions de m² de feuilles de décoration ont été travaillées permettant non seulement une apparence externe très variée mais ayant aussi fait leurs preuves dans la pratique: Les modèles «Leipzig IV» (VEB Möbelindustrie Eisenberg) et «Valja 3» (VEB Vereinigte Möbelfabriken, Francfort sur l'Oder) avec feuilles plaquées de décoration, ont remporté un grand succès.

Le procédé industriel d'impression en bois madré de VEB Ostthüringer Möbelwerke Zeulenroda-Triebes suscitera un vif intérêt. La ressemblance avec le bois véritable est telle que même le spécialiste a du mal de l'identifier et de plus ce système permet l'achat ultérieur de pièces séparées pour les meubles montés ou combinés, sans aucune difficulté de réassortiment.

Conformément à la vogue internationale, l'industrie du meuble de la R.D.A. fait une place toujours plus large à la couleur dans l'assortiment. Le programme de meubles adaptables et combinés «Malmö» conçu spécialement pour les pays nordiques, a ainsi par exemple reçu une médaille d'or de la Foire de Leipzig de l'Automne 1965; les placages de teak avaient été employés en combinaison avec de la laque pigmentée.

La disposition d'ustensiles techniques ménagers dans les présentations de cuisines au Messehaus Union est pleine d'avantages pour les acheteurs. L'harmonie des coloris, l'ordonnancement pratique et sans encombrement ainsi que l'emploi de matières synthétiques adaptées au ménage ne manqueront pas susciter l'admiration du monde des spécialistes du pays et de l'étranger.

Jouets riches en tradition

Les poupées de la Forêt de Thuringe et les jouets en bois du Erzgebirge font partie des groupes traditionnels de présentation des Foires de Leipzig. Ils sont négociés depuis plus de 300 ans à Leipzig et forment actuellement encore, les postes les plus importants dans l'exportation du jouet de la R.D.A.

Le choix des fabricants de poupées de Sonneberg ou de la région de Waltershausen sera, pour la Foire de Leipzig du Printemps 1966 entièrement placé sous le signe de la matière plastique souple ou de la poupée combinée, en étant orienté vers les types enfantins. Les modèles possèdent des cheveux fixés, lavables et peignables en soie de polyamide et sont livrables avec ou sans voix disant «maman». De nouveaux modèles caractérisent cette fois encore toute la gamme du choix. L'exposition de jouets en peluche montre des animaux à rembourrage mou, des caricatures spéciales et présente dans ce secteur, de nombreuses créations nouvelles. Les jouets de bois très bien travaillés continuent à être très demandés.

AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN

der Deutschen Demokratischen Republik

BERGBAU-HANDEL
Gesellschaft für Ausfuhr und Einfuhr von Bergbauerzeugnissen mbH

108 Berlin, Otto-Nuschke-Straße 55 · Telefon: 20 01 71 Telegramme: BERGBAUHANDEL · Telex: 011 371, 011 420 · Code: Unicode

Export: Kalidüngemittel, magnesiumhaltige Kalidüngemittel, Ammonsulfat, Salze, Braunkohlenbriketts „Rekord", feuerfeste Erzeugnisse, Grafiterzeugnisse, Baumaterialien, Portland Zement, Gips, Kreide, Steine und Erden.

Import: Steinkohle, Steinkohlenkoks, Erze, Phosphate, Pyrite, Steine und Erden für die keramische Industrie, feuerfeste Erzeugnisse, Rohasbest, Glimmer.

Deutscher Buch-Export und -Import GmbH

701 Leipzig, Leninstraße 16 · Telefon: 76 61 · Telegramme: BUCHEXPORT · Telex: 051 213

Export: Bücher aller Literaturgebiete, Zeitungen und Zeitschriften, Antiquariat, Kunstdrucke, Spielkarten, Landkarten, Globen, Bild-, Post- und Gratulationskarten, Noten, Briefmarken, Briefmarkenalben, Kalender, sonstige polygrafische Erzeugnisse, Schallplatten, Durchführung von Druckaufträgen aller Art, Co-Edition.

Import: Bücher, Antiquariat, Zeitungen, Zeitschriften, Kunstdrucke, Briefmarken, Schallplatten.

Büromaschinen-Export GmbH Berlin

108 Berlin, Friedrichstraße 61 · Telefon: 20 03 11, 20 29 03 · Telegramme: BÜROTYPE · Telex: 011 311 Code: Unicode.

Export: Kleinschreibmaschinen, Büroschreibmaschinen, Saldiermaschinen, elektrische Rechenmaschinen, Buchungsautomaten, Fakturierautomaten, elektronische Fakturierautomaten, elektronische Rechenautomaten, Registrierkassen, Vervielfältiger, Lochkartenanlagen, Spezialmaschinen.

chemieanlagen-export-import GmbH

102 Berlin, Rosenstraße 15 · Telefon: 42 50 61 · Telegramme: CHEMAEXPORT · Telex: 011 214

Export und Import: Komplette Anlagen, Verfahren und Ausrüstungen für die chemische Industrie und für die Plast- und Elastverarbeitung. Komplette Ausrüstungen für Zuckerfabriken und Nachfolgeanlagen.
Erdölverarbeitende und petrolchemische Anlagen, Anlagen der organischen Chemie, Plaste, Harze, Leime, Anlagen der anorganischen Chemie, Chloralkalielektrolyse, Soda, Karbid, Luftzerlegung.
Komplette Zuckerfabriken, Alkohol, Kohlendioxyd, Fettspaltanlagen, Fettsäure- und Glycerindestillation. Anlagen für die Herstellung von Düngemitteln. Anlagen für die Herstellung von Schädlingsbekämpfungsmitteln. Anlagen für die Herstellung von Arzneimitteln. Chemische Apparate und Einzelausrüstungen. Apparate für die chemische Industrie. Maschinen für die Plast- und Elastverarbeitung, emaillierte Apparate, Vakuumtechnik, Korobon, technische Keramik.

Deutscher Innen- und Außenhandel Chemie

102 Berlin, Georgenkirchplatz 6/12 · Telefon: 51 05 41 Telegramme: DIACHEM · Telex: 011 457/467 Außenhdlchemie

Export: Anorganische und organische Chemikalien. Labor- und Feinchemikalien, organische Zwischenprodukte, organische Farbstoffe, Textil- und Lederhilfsmittel, synthetische Gerbstoffe, Lacke und Anstrichmittel, Lackkunstharze, anorganische Pigmente, Druckfarben, keramische Farben und Glasuren, pharmazeutische Rohstoffe, pharmazeutische Präparate, veterinärmedizinische und Dentalpräparate, Drogen, ätherische Öle und synthetische Riechstoffe, Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel, Plaste, synthetischer Kautschuk, Gummihilfsmittel, technische Gummierzeugnisse, Tauch- und Weichgummiwaren, Asbesterzeugnisse, chemisch-technische Spezialerzeugnisse.

Import: Anorganische und organische Chemikalien, Labor- und Feinchemikalien, Farbstoffzwischenprodukte, organische Farbstoffe, pflanzliche Gerbstoffe, Textil- und Lederhilfsmittel, Lacke und Anstrichmittel, anorganische und organische Pigmente, pharmazeutische Rohstoffe, pharmazeutische Präparate, veterinärmedizinische Präparate, Drogen, Riechstoffe, ätherische Öle, diverse Schädlingsbekämpfungsmittel, Naturharze und Naturöle, Plasthalbfertigerzeugnisse, Plastfertigerzeugnisse, Kunstharze und Plastpreßmassen, Naturkautschuk, technische und chirurgische Gummiwaren, Gummihilfsmittel, chemisch-technische Spezialerzeugnisse.

VEB DEFA-Außenhandel

1058 Berlin, Milastraße 2 · Telefon: 44 08 01 · Telegramme: DEFAFILM · Telex 011 522

Export und Import von Spielfilmen, Dokumentar-, Kinder-, populärwissenschaftlichen und Trickfilmen.

Ferner Ausführung von Negativentwicklungen und Kopierleistungen in Schwarz-Weiß und Farbe für die Formate 8 mm, 16 mm, 35 mm und 70 mm. Außerdem Export von Unterrichtsfilmen für allgemeinbildende Schulen, Berufs-, Fach- und Hochschulen sowie von 8-mm- und 16-mm-Heimfilmen. Produktionsaufträge für Werbefilme und Herstellung deutscher Synchronisationen.

DEMUSA
Deutsche Musikinstrumenten- und Spielwaren-Außenhandelsgesellschaft m.b.H.

108 Berlin, Charlottenstraße 46 · Telefon: 22 50 41 Telegramme: DEMUSA · Telex 011 797

Export und Import: Flügel und Pianos, Orgeln und Harmonien, Musikinstrumente, Musikinstrumentenzubehör und Bestandteile aller Art. Kunstgewerbliche Artikel. Spielwaren aller Art. Modelleisenbahnen und Zubehör. Kinder- und Puppenwagen. Christbaumschmuck. Fest- und Scherzartikel, pyrotechnische Erzeugnisse, Zündwaren, Raucherbedarf.

Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik

104 Berlin, Chausseestraße 111/112 · Telefon: 42 00 58 Telegramme: DIAELEKTRO · Telex: 011 414

Export und Import: Leistungstransformatoren, Drosselspulen, Strom- und Spannungswandler, Leistungsverbesserungskondensatoren, Quecksilberdampfgleichrichter, Trockengleichrichter, Hochspannungsschaltgeräte mit Zubehör, Hoch- und Niederspannungsschaltanlagen, Spezialzubehörteile, elektrische Schweißmaschinen für Lichtbogen- und Widerstandsschweißung, Schweißzubehör und Schweißelektroden, Schweißumformer, Schweißgleichrichter, Elektroöfen, Härte- und Glühöfen, Mittel- und Hochfrequenzgeräte, Drehstrommotoren, Gleichstrommotoren, Spezialmotoren, tropengeschützte, explosions- und schlagwettergeschützte Motoren, Drehstromgeneratoren, Gleichstromgeneratoren, Elektroumformer, Frequenzumformer, Sprechstellenapparate, Nebenstellentechnik, Vermittlungsstellen-Wähleinrichtungen, Fernschreibeapparaturen, Telexeinrichtungen, Trägerfrequenzeinrichtungen, Fernleitungs- und Sondereinrichtungen, Eisenbahnsignal- und -steuereinrichtungen, Grubensicherungsanlagen, industrielles Fernsehen, Funksende- und -empfangseinrichtungen, Richtfunkverbindungsanlagen, Rundfunk- und Fernsehsender, elektrische und elektronische Meß- und Prüfeinrichtungen, kern-

physikalische Meßgeräte, Oszillografen, Röhrenprüfgeräte, Spannungsprüfer, Ultraschallgeräte, Schalttafelinstrumente, Meßbrücken, Kompensatoren, Galvanometer, Zähler, Kabel, Leitungen und Drähte aller Art, Kabel- und Freileitungsarmaturen, Elektroisoliermaterial, Isolierschläuche, Lackpapier, Isolierbänder, Graphit- und Kohleelektroden, Ofenauskleidungen, Anodensteine, Stampfmassen, Kohlebürsten und -platten, Schweißkohlen, Gleichrichteranoden, Lichtkohlen, Spektralkohlen, Elementkohlen, Kohlerohre und Graphitheizstäbe, Hochtemperatur-Heizstäbe, Heizrohre und Hochohmwiderstände, elektrotechnische Keramik, Isolatoren für Hoch- und Niederspannung, Apparate-Porzellan, Langstab-Isolatoren, keramische Mehrrohrdurchführungen, Piezolanschwinger, Hochspannungsarmaturen und Verbindungsmaterial, Niederspannungsschaltgeräte mit Zubehör, Relais, gußgekapselte Verteilungsanlagen, Schaltuhren.

Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik mbH

102 Berlin, Schicklerstraße 7 · Telefon: 51 03 21
Telegramme: PRAEZISHANDEL · Telex: 011 291

Export: Geodätische Geräte, mechanische, mechanisch-elektrische und pneumatische Feinmeßgeräte, Kreis- und Längenteilmaschinen, Prüf- und Sortierautomaten, Uhren, Reißzeuge, Zeichenmaschinen und Zeichengeräte, biologische, physikalische und allgemeine Lehrmittel, Materialprüfgeräte für Werkstoffe verschiedener Art, rheologische Prüfgeräte, Kalorimeter, geophysikalische Geräte, Geräte der Schwingungstechnik, Wasserwirbelbremsen, Auswuchtmaschinen, nautische Geräte, Geräte und Anlagen der Betriebsmeß-, Steuerungs- und Regelungstechnik, Gaszähler, hydrologische und meteorologische Geräte, Laboratoriumsgeräte und komplette Laboratorien für alle Fachgebiete, analytische Waagen, Röntgenuntersuchungs- und -behandlungsgeräte, Röntgenröhren, Geräte der Elektromedizin, Erzeugnisse der Orthopädiemechanik, Atemschutz- und Beatmungsgeräte, ärztliche Instrumente, Erzeugnisse der Kieferprothetik, künstliche Zähne, Behandlungseinrichtungen für Dental- und Humanmedizin, komplette Einrichtungen für Krankenhäuser, Polikliniken und Apotheken.

Import: Röntgenapparate, elektromedizinische Geräte, Materialprüfgeräte, Feinmeßtechnik, ärztliche Untersuchungsgeräte, Uhren, analytische Waagen, Kontroll- und Meßgeräte für Industrie Energiewirtschaft, geodätische Geräte, Sondererzeugnisse der Feinmechanik.

Deutsche Genußmittel GmbH Import und Export

108 Berlin, Kronenstraße 33 · Telefon: 20 03 51
Telegramme: GENUSSHANDEL · Telex: 011 700

Export: Zucker, Kandis, Stärke, Glukose, Dextrin, Süß- und Dauerbackwaren, Backpulver, Teigwaren, Biere, Braumalz, Malzextrakt, Malzmehl, Spirituosen, Majoran, Pektin, Senfmehl, kochfertige Suppen und Würze.

Import: Kaffee, Kakao, Tee, Bienenhonig, Gewürze, Tabak, Weine, Spirituosen.

Deutscher Innen- und Außenhandel Glas-Keramik

108 Berlin, Kronenstraße 19/19a · Telefon: 20 02 61
Telegramme: DIAKERAMIK · Telex: 011 421

Export: Bleikristall, Kunstglas, Wirtschaftsglas, feuerfestes Wirtschaftsglas, Konservenglas, Isolierflaschen und -gefäße, Meißner Porzellan, Zierporzellan, Ziersteingut, Haushaltporzellan, Hotelgeschirr, Haushaltsteingut, Wand- und Bodenfliesen, Baukeramik, sanitäre Keramik, Ofenkacheln, Steinzeugröhren, Flachglas, Farbenglas, Gußglas, Drahtglas, Glasbausteine, Profilglas, Zellenglas-Bauelemente, Schaumglas, Einschichten- und Mehrschichten-Sicherheitsglas, Glasfasern, chemisch-technisches Hohlglas, Laborglas und -geräte, Gläser für halbtechnischen Bedarf und Industrieanlagen, Glasröhren und -stäbe für die Weiterverarbeitung, Meßgeräte für Temperatur und Dichte, künstliche Menschen- und Tieraugen, Getränkeflaschen, Verpackungsglas, Ganzglasspritzen, Fieberthermometer, Haushaltsthermometer, optisches Rohglas, Farbfilterglas.

Import: Flachgläser aller Art, Glasfasererzeugnisse, Spezialgläser.

HEIMELECTRIC
Deutsche Export- und Importgesellschaft mbH

102 Berlin, Liebknechtstraße 14 · Telefon 51 04 81
Telegramme: HEIMELECTRIC · Telex: 011 257

Export und Import: Rundfunkgeräte, Fernsehgeräte, Elektroakustik, Antennen, Rundfunkröhren, elektronische Bauelemente, Leuchten, Allgebrauchslampen, Installationsmaterial, elektrische Haushaltgeräte, elektrische Heizgeräte.

HOLZ UND PAPIER
Deutscher Innen- und Außenhandel

108 Berlin, Krausenstraße 35/36 · Telefon: 20 01 41
Telegramme: DIAHOLZPAPIER · Telex: 011 236

Export: Papier, Pappen, Karton, gestrichene Papiere, Alben für Fotos und Ansichtskarten, Briefkassetten, Briefmappen, Briefumschläge, Bunt- und Glanzpapier, Tapeten, Siegelmarken, Banderolen, Abplättetiketten, Filter- und Filtrierpapier, Torten- und Spitzenpapiere, Tüten und Beutel, Dessinpapiere, technische Papiere wie Millimeter- und Diagrammpapier, Wachsschichtregistrierpapier, Echolotpapier, Umdruckpapier, gummierte Rollen- und Formatpapiere, Abziehbilder für Keramik und Industrie, Schulhefte, Briefordner, Schnellhefter und sonstige Buchbindereierzeugnisse, Werbegeschenke aus Leder und PVC-Folie, Pappteller, Bierglasuntersetzer, Hartpapiertabletts, Bürobedarf aus Metall, Holz und Kunststoff, Leim, sonstiger chemisch-technischer Bürobedarf, Bürsten, Besen, Pinsel, Frisierbedarfsartikel, Möbel aller Art, Innenausbauten, Bauelemente (Türen und Fenster), Parkett, Mikrofurnier, Kisten, Fässer, Grubenholz, Nadelschnittholz.

Import: Schnitt- und Sägeholz aller Art, Faserholz, Laubrundhölzer (europäische und Exoten), Musikhölzer, Furniere, Platten aller Art, Korkholz, Flechtmaterial, Zellstoff aller Art, Papiere und Karton.

Invest-Export
Deutscher Innen- und Außenhandel

108 Berlin, Taubenstraße 7/9 · Telefon: 22 02 71 und 22 04 71 · Telegramme: DIAINVESTA · Telex: 011 461

Übernahme: Projektierung, Lieferung und Montage von industriellen Groß- und Kleinanlagen.

Export: Maschinen sowie Ausrüstungen für die Metallurgie, Erzaufbereitung, Gießereiindustrie, Drahtindustrie und für den allgemeinen Maschinenbau.

Exportprogramm: Anlagen für Grundstoffindustrie, Maschinenbau und Leichtindustrie, wie Erzaufbereitungsanlagen, Gießereiausrüstungen, Walzwerke, Zellstoff- und Papieranlagen, Faserplatten- und Spanplattenanlagen, Ölextraktionsanlagen, komplette Fertigungsstraßen zur automatischen Herstellung von elektronischen Bauelementen, Drahtwerke und Drahtverseilereien, Schweißelektrodenanlagen, Anlagen zur Herstellung von Transformatoren, Verzinkereien, komplette Glasfabriken zur Herstellung von Wirtschafts- und Behälterglas, Brech- und Klassieranlagen, Theaterbühneneinrichtungen, Filmstudios, komplette Planetarien, komplette Gewächshäuser.
Weiterhin liefern wir folgende Einzelmaschinen: Gießereimaschinen, Sondermaschinen der Elektrotechnik und Elektronik, Drahtziehmaschinen, Drahtwebstühle, Verseilmaschinen, Kabelmaschinen, Brecher, Förderbandpressen, Ölmaschinen.

Isocommerz GmbH

1115 Berlin-Buch, Lindenberger Weg 70 · Telefon: 56 82 44 · Telegramme: ISOTOP BERLIN · Telex: 011 588

Export: Radioaktive Isotope, radioaktiv markierte organische und anorganische Verbindungen, Strahlenquellen für Industrie, Medizin und Forschung, radioaktive Standardquellen und -lösungen.
Ausführung von Bestrahlungsaufträgen. Stabile Isotope und stabilisotop markierte Verbindungen, sonstige kerntechnische Materialien.

Import: Radioaktive Isotope, angereicherte stabile Isotope. Radioaktiv und stabilisotop markierte Verbindungen, Strahlenquellen. Sonstige kerntechnische Materialien.

Deutsche Kamera- und ORWO-Film-Export GmbH

102 Berlin, Wallstraße 23/24, Postfach 1582 · Telefon: 20 05 11 · Telegramme: KAMERAFILM · Telex: 011 363-364

Export: Kameras und Zubehör, Objektive, Blitzgeräte, Atelier- und Laborbedarf, Projektionsgeräte, Schmalfilm-Projektoren, Geräte für Kinoanlagen, Studiogeräte für Film und Fernsehen, Filmbearbeitungsmaschinen, Spezialgeräte der Kinotechnik.
Für Schwarz-Weiß- und Color-Fotografie: Kino- und Schmalfilm, Roll- und Kleinbildfilme, Planfilme und Platten, Fotopapiere. Negativmaterial für wissenschaftlich-technische Zwecke, Röntgenfilme, Reproduktionsmaterialien, Foto-, Color- und Röntgen-Chemikalien, Lichtfilter.

Deutscher Innen- und Außenhandel Maschinen-Export

108 Berlin, Mohrenstraße 51/63 · Telefon: 22 02 71
Telegramme: DIAMASCH · Telex: 011 461-463

Export und Import: Energiemaschinen, Walzwerksausrüstungen, Drahtzieh- und Verseilmaschinen, Drahtweb- und -flechtmaschinen, Gießereiausrüstungen, Ausrüstungen für Bergbau und Kohleindustrie. Krane, Hebezeuge, Transport- und Förderanlagen. Bau- und Straßenbaumaschinen. Maschinen für die Fein- und Grobkeramik. Wälzlager und Zubehör.

union außenhandelsgesellschaft mbh für metallwaren und sportartikel

108 Berlin, Markgrafenstraße 46, Postfach 1203
Telefon: 22 01 01 · Telegramme: UNIONEXPORT
Telex: 011 538-539

Export: Haushaltgeräte aus Eisen, Blech, Metall und Plaste. Emaillewaren, Schneidwaren, Siebe, Handwerkzeuge, Gartengeräte, Möbelbeschläge und -schlösser. Großkücheneinrichtungen, Gepäckaufbewahrungsautomaten, Zeitungsverkaufsautomaten, Getränkeautomaten, Wälzlager, Sportartikel für alle Disziplinen, Campingartikel, Campinganhänger, Jagdgewehre und Jagdmunition, Sport-, Motor- und Segelboote, Segeljachten, Motorjachten.

Import: Haushaltgeräte aus Eisen, Blech, Metall und Plaste. Emaillewaren, Schneidwaren, Siebe, Handwerkzeuge, Gartengeräte, Möbelbeschläge und -schlösser, Großkücheneinrichtungen, Gepäckaufbewahrungsautomaten, Zeitungsverkaufsautomaten.

Mineralöle Import und Export GmbH

108 Berlin, Mittelstraße 25 · Telefon: 22 57 21 · Telegramme: MIEG · Telex: 011 312

Export: Flüssige und feste Mineralöl- und Teerprodukte, u. a. Kraftstoffe, technische Öle und Schmierfette, Eichkraftstoffe, reine Kohlenwasserstoffe, Kohlenwasserstoff-Fraktionen, Pyridine, Xylenolfraktionen, Rohmontanwachs ROMONTA, gebleichte Montanwachse, Ceresine, Hartparaffine weiß, anoxydierte Paraffine, Vergußmassen, sonstige Mineralölerzeugnisse.

Deutscher Innen- und Außenhandel Nahrung

102 Berlin, Schicklerstraße 5/7 · Telefon: 51 03 21
Telegramme: DIANAHRUNG · Telex: 011 293-294

Export: Saat- und Pflanzgut für die Land- und Forstwirtschaft und den Gartenbau. Baumschulerzeugnisse. Zierpflanzen, Moorbeetpflanzen.
Zucht- und Nutzvieh. Lebendes Wild. Rassehunde, Dienst- und Gebrauchshunde. Kleintiere. Satzfische, Aquarienzubehör. Kanarien. Schlachtvieh.
Fleisch- und Fleischwaren. Calbenser Speisezwiebeln. Verarbeitetes Obst und Gemüse. Feinkostspezialitäten.

Import: Süd- und Trockenfrüchte. Pflanzenöle. Ölsaaten. Futtermittelrohstoffe.

polygraph-export Gesellschaft für den Export von polygraphischen Maschinen und Anlagen mbH

108 Berlin, Friedrichstraße 61, Postfach 1265 · Telefon: 20 06 01 · Telegramme: POLYTYPE · Telex: 011 310-311

Export: Projektierung und Einrichtung kompletter Betriebe und Abteilungen, Buch- und Offsetdruckmaschinen, Rotationsmaschinen für alle Druckverfahren, Stereotypiemaschinen, Reproduktionsgeräte, Flexodruckmaschinen, Schneidemaschinen, Maschinen für die Papierveredlungs- und Kartonagenindustrie, Ausrüstungen für Wellpappen- und Tapetenfabriken, Buchdrucklettern, Matrizen für Setzmaschinen, Numerierwerke.

Interpelz Deutsche Rauchwaren Export und Import GmbH

701 Leipzig, Brühl 52 · Telefon: 78 36 · Telegramme: INTERPELZ LEIPZIG · Telex: 051 477

Export von rohen und zugerichteten Pelzfellen, Halbkonfektion und Konfektion, Lohnveredlung aller Fellarten, Lohnverarbeitung zu Halbkonfektion und Konfektion.

Import von Pelzfellen.

Veranstalter der Internationalen Leipziger Rauchwaren-Auktionen.

Deutsche Stahl-Metall-Handelsgesellschaft mbH

1054 Berlin, Brunnenstraße 188/190 · Telefon: 42 00 56.
Telegramme: STAHLIMPORT · Telex: 011 523

Export und Import: Roheisen, Walzsorteneisen, Bleche, Rohre, Halbzeuge, Erzeugnisse der Kaltwalzwerke und Ziehereien, Legierte und hochlegierte Stähle für alle Verwendungszwecke, Ferrolegierungen, NE-Metalle und Halbzeuge, Metallische Sonderwerkstoffe, Reinstmetalle, Edelmetalle, Übernahme von Lohnveredlungen.

Deutscher Innen- und Außenhandel Textil

108 Berlin, Behrenstraße 46 · Telefon: 22 02 51
Telegramme: DIATEX · Telex: 011 341

Export: Anzug-, Mantel-, Kostüm- und Kleiderstoffe, Futterstoffe, Einlagestoffe, Hemdenstoffe, Drill, Cord, Velveton, Bett- und Tischdamaste, Herren-, Damen- und Kinderkonfektion, Bademäntel, Handtücher, Taschentücher, Sport- und Campinghemden, Berufsbekleidung, Schlafdecken, Hüte, Feze, Lederwaren, Koffer, Regenschirme, Webfilze, technische Filze, PC-Gewebe, Sandaletten, Pantoletten, Hausschuhe, Wellingtonstiefel, Gummiarbeitsstiefel.

Import: Rohstoffe für die Textil- und Lederindustrie, Fertigwaren.

Technocommerz GmbH

108 Berlin, Taubenstraße 4/6 · Telefon: 22 02 71 und 22 04 71 · Telegramme: TECHNOCOMMERZ · Telex: 011 461-463

Export und Import: Energie- und Kraftmaschinen, Anlagen und Ausrüstungen der Klima-, Luft- und Kältetechnik, Armaturen für alle Industriezweige, Standardelemente und Aggregate für alle Hydraulikaufgaben, Luftfahrtspezifische Erzeugnisse.

Transportmaschinen Export-Import Deutscher Innen- und Außenhandel

108 Berlin, Taubenstraße 11/13 · Telefon: 22 02 71
Telegramme: DIATRANS · Telex: 011 687-688

Export und Import: Motorräder, Kleinroller, Mokicks, Mopeds, Fahrräder, Fahrradteile, Bereifungen, Brems- und Kupplungsmaterial.
Personenkraftwagen, Lastkraftwagen, Spezialfahrzeuge, Fahrzeugelektrik, Kraftfahrzeugteile und -zubehör, Werkstattausrüstungen.

Elektrische Vollbahn- und Industrielokomotiven, Diesellokomotiven, Dieseltriebwagen und -züge, elektrische Triebwagenzüge, Reisezugwagen, Speise- und Schlafwagen, Eis- und Maschinenkühlwagen, Kühlzüge.
Geräteträger, Bodenbearbeitungsgeräte, Geräte zur Bodenbestellung, Geräte für die Pflanzenpflege, Schädlingsbekämpfungsgeräte, Erntebergungsmaschinen, Geräte für die Innenwirtschaft, komplette Maschinensysteme.
Fracht- und Passagierschiffe, Fischereifahrzeuge, Spezialfahrzeuge.

UNITECHNA Außenhandelsgesellschaft m.b.H. für Export und Import von Ausrüstungen für die Textil-, Nahrungs- und Genußmittelindustrie

108 Berlin, Mohrenstraße 53/54 · Telefon: 22 04 71
Telegramme: UNITECHNA · Telex: 011 461-463
Code: UNI, DENA.

Bereich T e x t i m a.

Export: Anlagen zur Herstellung von Chemiefasern und -seiden und zur Verarbeitung von Chemie- und Naturfasern. Maschinen für die Erzeugung von Chemiefasern. Maschinen für die Baumwoll- und Kammgarnspinnerei. Maschinen für die Weberei und Vorbereitung. Maschinen für die Wirkerei und Strickerei einschließlich der Nähwirktechnologie. Maschinen für die textile Veredlung. Maschinen für die nähfadenverarbeitende Industrie. Maschinen für das textile Reinigungswesen. Maschinen für die Lederbearbeitung und Pelzveredlung. Zubehör und Ersatzteile.

Import: Ausrüstungen für die Textilindustrie.

Bereich N a g e m a.

Export: Komplette Anlagen und Fabriken oder komplette Arbeitslinien für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie. Maschinen und Anlagen für die Getreide- und Schälmüllerei. Maschinen und Anlagen für die Backwarenindustrie, Bäckereien und Konditoreien. Maschinen und Anlagen für die Schokoladen- und Süßwarenindustrie. Maschinen und Anlagen für Mälzereien, Brauereien und Keltereien. Maschinen und Anlagen für Molkereien. Maschinen für Fleischereien. Maschinen und Anlagen für die Verpackungsindustrie. Maschinen für spezielle Obstverarbeitung. Industrieseparatoren.
Import: Ausrüstungen für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie.

WMW-Export Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren und Werkzeuge

108 Berlin, Mohrenstraße 61 · Telefon: 22 04 71
Telegramme: WEMEX · Telex: 11 461-463

Export: Werkzeugmaschinen für die spanabhebende Formung, wie Drehmaschinen, Fräsmaschinen, Metallsägemaschinen, Hobelmaschinen, Nutenziehmaschinen, Räummaschinen, Stoßmaschinen, Bohrmaschinen, Gewindeschneidmaschinen, Schleifmaschinen und Verzahnmaschinen.
Werkzeugmaschinen für die spanlose Formung, wie Pressen, Scheren, Schneid- und Umformautomaten, Biegemaschinen, Kunststoffpressen, Kunststoffspritzgußautomaten und Emballagemaschinen.
Holzbearbeitungsmaschinen wie Bürsten- und Pinselmaschinen und Maschinenwerkzeuge für die Metall- und Holzbearbeitung.

WIRATEX Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH

108 Berlin, Unter den Linden 62/68, Postfach 1264
Telefon: 22 02 01 · Telegramme: RAUMTEX · Telex: 011 817 · Code: ABC-Seventh Edition, Benthleys, Mosse, Unicode

Export: Damenstrümpfe, Herrensocken, Kinderstrümpfe, Damen- und Kindersöckchen, Untertrikotagen, Obertrikotagen, Wirk- und Strickstoffe, Trainingsbekleidung, Babybekleidung, Handschuhe, Miederwaren, Dekorations- und Möbelstoffe, Wandbilder, Diwandecken, Gebetsteppiche, Teppiche, Vorlagen, Bettumrandungen, Läufer, Tülle, Gardinen, Spitzen und Stickereien, Spitzenblusen und -kleider, Posamenten, Bänder, Gurte, Garne, Weißwaren, Dochte, Ausstattungs- und Bekleidungszubehör, Knöpfe, Reißverschlüsse, Kunstblumen, Bijouteriewaren.

VEB INEX Berlin, Industrieanlagen-Export

102 Berlin, Köpenicker Straße 126 · Telefon: 27 00 13
Telegramme: VEBINEXPORT · 011 466

Exportprogramm: Ölpreßanlagen, Ölextraktionsanlagen, Ölraffinationsanlagen, Obst- und Gemüseverarbeitungsanlagen, Mühlen, Getreidesilos, Kühlhäuser, Futterhebeanlagen, Braunkohleveredlungsanlagen, Gasreinigungsanlagen, Druckgasanlagen, Hüttenwerke auf Niederschachtofenbasis, Erzaufbereitungsanlagen, Vakuum-Stahlwerke (Elektronenstrahlmehrkammerofen).
Draht- und Drahtseilwerke, Schweißelektrodenanlagen, Werkzeugfabriken, Ausbildungsstätten, Feuerverzinkungsanlagen, Glasfabriken, Spanplattenanlagen, Zellstoff-Fabriken, Papierfabriken, Gerbereien.
Kaolinaufbereitungsanlagen, Großwandplatten, Ziegeleien, Porzellanwerke, keramische Wandplattenanlagen, Gleitfertigeranlagen, Schotter- und Splittwerke, Sand- und Kieswerke. Theater- und Bühnenbauten, Planetariumskuppeln, Gewächshäuser, bautechnische Beratung und Projektierung sowie technische Hilfe bei Investitions- und Industrievorhaben.
Transformatoren- und Schaltstationen, Hochspannungsfreileitungen.

Limex Außenhandelsunternehmen GmbH

102 Berlin, Schicklerstraße 5/7 · Telefon: 51 03 21
Telegramme: LIMEX · Telex: 011 627

Alle Arten wirtschaftlicher und wissenschaftlich-technischer Zusammenarbeit mit dem Ausland.

Intercontrol G.m.b.H. — Deutsche Warenkontrollgesellschaft —

108 Berlin, Clara-Zetkin-Straße 112/114 · Telefon: 22 07 32 32 · Telegramme: INTERCONTROL · Telex: 011 526

Kommerzielle Warenkontrollen aller Art, Begutachtungen, Schadenfeststellungen, Probenahmen, Tally, Überwachungstätigkeiten, Analysen in eigenen Laboratorien, Surveyordienst, Kontrolle der Verpackung, Havariekommissariat.

Zentral-Kommerz GmbH — Gesellschaft für internationalen Handel

104 Berlin, Oranienburger Straße 54/56 · Telefon: 42 51 11 · Telegramme: ZENTAKO · Telex: 011 656

Intrac — Handelsgesellschaft mbH

110 Berlin-Pankow, Schönholzer Straße 10/11
Telefon: 48 01 76 · Telegramme: INTRAC · Telex: 011 753

Internationale Handelsoperationen aller Art, u. a. Kauf und Verkauf von Metallen, Erzen und Rohstoffen.

Transinter — Außenhandelsvertretungen GmbH

102 Berlin, Rosenthaler Str. 40/41 · Telefon: 42 53 56
Telegramme: TRANSINTER · Telex: 011 440 · Code: Mosse, Unicode.

Übernahme von Import- und Exportvertretungen für Firmen und Wirtschaftsunternehmen des Auslandes. Geschäftsanbahnung für ausländische Interessenten und wirtschaftliche Unternehmen der DDR als Handelspartner. Wahrung der Interessen ausländischer Partner bei Verträgen und anderen wichtigen kaufmännischen Belangen.

DAS GANZE JAHR HINDURCH

können Sie mit unserem LEIPZIGER MESSE-Journal den Kontakt mit der LEIPZIGER MESSE aufrechterhalten. Eine andere Informationsmöglichkeit steht Ihnen mit unserem „Exportdienst" zur Verfügung. Er sagt Ihnen, wo Sie die Aussteller der Sie interessierenden Erzeugnisse auf der LEIPZIGER MESSE finden oder welche Außenhandelsunternehmen und Exportbetriebe die von Ihnen gewünschten Waren liefern.

Um Sie noch besser zu informieren, um Ihnen bei der Anbahnung von Geschäften noch mehr behilflich sein zu können, bitten wir Sie, diesen Fragebogen auszufüllen.

Leipziger Messeamt
Presseabteilung
DDR – 701 Leipzig
Postfach 720

▶ Ihre Zeitschrift interessiert uns. Wir bitten um weitere kostenlose Zusendung.

▶ Schicken Sie das LEIPZIGER MESSE-Journal bitte auch an unsere Geschäftsfreunde und Kontaktpartner:

Firma ....

Branche ....

Ort ....

▶ Uns interessieren besonders Artikel und Notizen über

....

▶ Wir vermissen Informationen über

....

▶ Nennen Sie uns Lieferanten für folgende Erzeugnisse:

....

(Bei Maschinen bitte Verwendungszweck und wichtigste technische Daten angeben!)

Wir kaufen auf eigene Rechnung

Wir suchen Vertretung auf Kommissionsbasis

Wir korrespondieren in .... Sprache

▶ Wir interessieren uns für die nächste LEIPZIGER MESSE. Senden Sie uns bitte einen Prospekt Informationen über folgende Branchen:

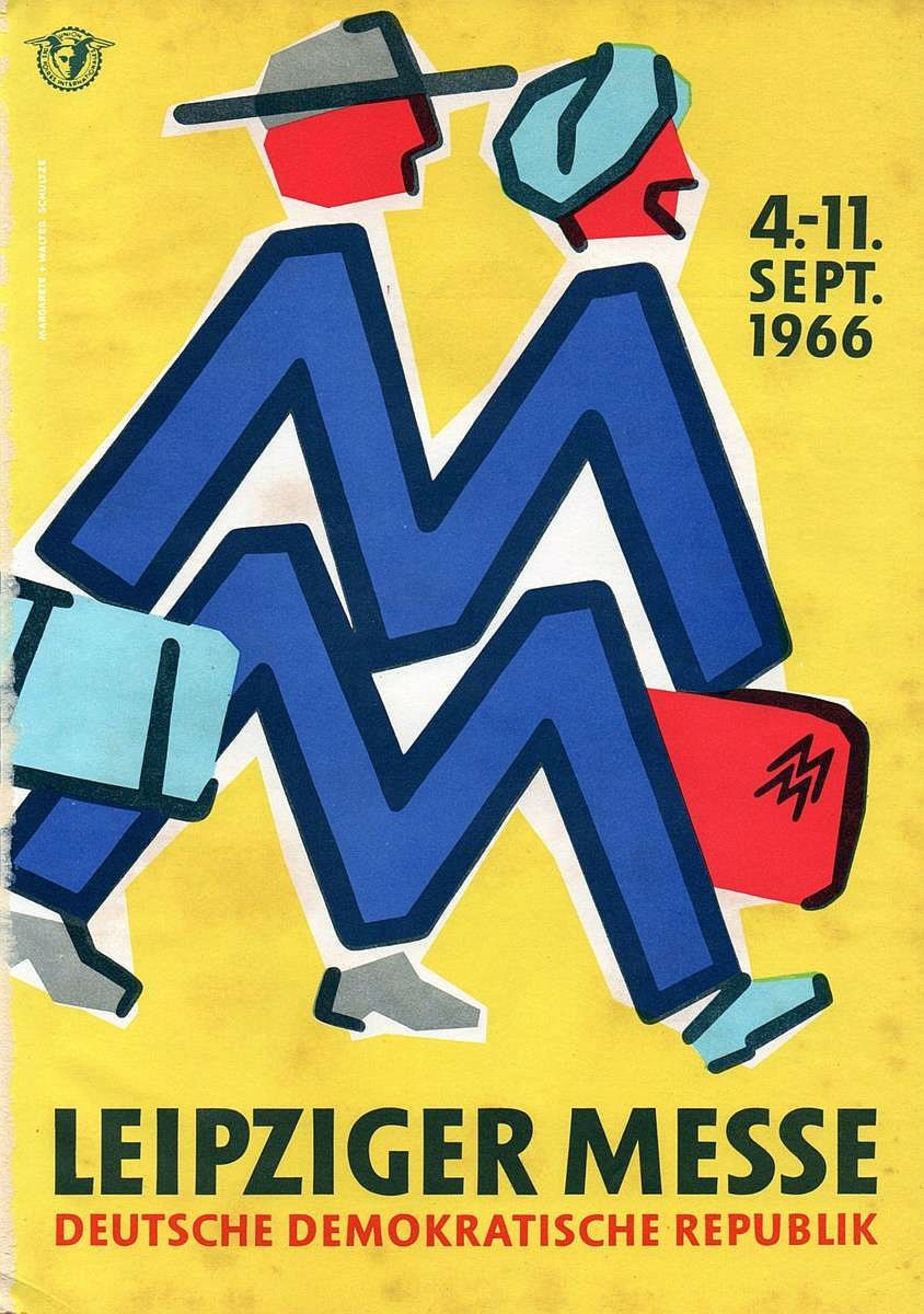
....

.... Ort und Datum .... Firmenstempel

.... Genaue Adresse .... Branche

▶ Fabrikant – Großhändler – Warenhaus – Einzelhändler – Vertreter – Beratender Ingenieur.

▶ Bitte Zutreffendes markieren und / oder ausfüllen.


4.-11.
SEPT.
1966
LEIPZIGER MESSE
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK
MARGARETE + WALTER SCHULTZE

Seite

Volksrepublik Bulgarien
Balkankar, Sofia 319
ELEKTROIMPEX, Sofia 318
MACHINOEXPORT, Sofia 312

Volksrepublik Polen
CENTROZAP, Katowice 164, 165
CONFEXIM, Lodź 301
DAL, Ges. für internat. Handel A.G., Warschau 100
METALEXPORT, Warschau 166
Motoimport, Warschau 167
Polcoop, Warschau 271
Weglokoks, Katowice 313

BRD
Ankersmit, Ant., & Co., Bremen 279
Asbest- und Gummiwerke Martin Merkel K.G., Hamburg 319
Baark & Bendt, Hamburg 280
Bange, Reinhold, Hamburg 297
Baruth & Clasen, Cuxhaven 277
Bauer, Eberhard, Esslingen (Neckar) 3. Umschlagseite
Bertling, F. H., Hamburg 286
Blattabak G.m.b.H., Bremen 280
Bock, Carl, & Co., Hamburg 293
Böttcher & Gessner, Hamburg 158
Bolten, Aug., Wm. Millers Nachf., Hamburg 296
Dahlström, Axel, & Co., Hamburg . . . 294
Deutsche Dampfschiffahrts-Ges. HANSA, Bremen 294
„Fisch-ins-Land" G.m.b.H., Bremerhaven 277
Fisser-Linien-Agenturen, G.m.b.H., Hamburg 279
Friedrichs, Gottfried, K.G., Hamburg . . 277
Fritze, W. A., & Co., Bremen 282
Fuhrmann & Co., Bremen 282
Fuhrmann, D., Nissle & Günther Nachf., Hamburg 296
Getreideheber-Ges.m.b.H., Hamburg . . 284
Gosch, Hans A., Hamburg 276
Hamburger Getreide-Lagerhaus A.G., Hamburg 297
Hamburger Transport-Kontor Willy Ertel, Hamburg 296
Hansa-Lagerhaus Ströh & Co., Hamburg 283
Hanseatisches Seefrachtenkontor G.m.b.H., Hamburg 293
Hautz & Schmidt, Hamburg 287
HEINSOHN, Jens, G.m.b.H., Hamburg . . 100
Hermann, Adolf, Bremerhaven 279
Hermetic-Pumpen G.m.b.H., Hamburg . 313
Hochseefischerei Nordstern A.G., Bremerhaven 276
Hoesch Aktiengesellschaft, Dortmund . 92, 93
Hohmann & Bauer, Hamburg 293
Ihle, Richard, Hamburg 285
Internationale Galalith-Gesellschaft m.b.H., Hamburg 315
INWACO, Hamburg 285
Kahl, J. A., Hamburg 275
Kiel-Frost G.m.b.H. & Co., Kiel 276
Kieler Fisch-Großhandels-Ges.m.b.H., Kiel 278
Koch, Peter, Cuxhaven 276
Kragh, Frantz, Bremen 280
Kriete, Johann, Bremerhaven 286
Kruse, P., Hamburg 284
Lüdecke, Hans, Hamburg 278

Seite

Mentz, Decker & Co., Hamburg 297
Müller, J. F., & Sohn A.G., Hamburg . . 313
NASSOVIA G.m.b.H., Langen 321
„NESKA" Niederrheinisches Schiffahrts-kontor G.m.b.H., Hamburg 295
Niemeyer & Rittmeister, Hamburg . . . 284
Norddeutsches Vieh- und Fleischkontor G.m.b.H., Aurich 274
Nordische Lagerhaus-Ges.m.b.H., Hamburg 285
„Ocean"-Fischgroßhandel, Hamburg . . . 278
„Ocean"-Fischhandelsges.m.b.H. & Co. K.G., Bremerhaven 279
Ommeren, Phs. van, G.m.b.H., Hamburg 294
Rademacher & Sohn, W. M., Hamburg . . 286
Rapp, Karl, Hamburg 287
Rethe-Speicher, Hamburg 283
Rickmers, Hamburg 295
Römer, Hermann, Hamburg 274
Röver, H. C., G.m.b.H., Hamburg 293
Ronning, Carl, Bremen 281
Rothfos, Bernhard, Hamburg 281
Schröder, Robert H., Hamburg 274
Schulze, H. G., Hamburg 279
Seiler & Lührs K.G., Hamburg 294
Taby, Walter, Hamburg 286
TESTA, Hamburg 280
UNIMAR Seetransport Gesellschaft m.b.H., Hamburg 295
Wichmann & Co., Hamburg 295
Wigger, August, Hamburg 287
Wolffram, Willi, Hamburg 278

Westberlin
Kampffmeyer, E., Berlin 275
König, Hans, Berlin 286
Krumke, Horst, K.G., Berlin 273
van der Sloot, F., G.m.b.H., Berlin . . . 282
Wallmann & Co., Berlin 287

Deutsche Demokratische Republik
Abstoss, Carl-Friedrich, K.G., Neukirchen 177
Acosta, Elektromechanik Hans Brey, Thal 199
Anschütz, Walter, Erfurt 238
Apparate- und Rohrleitungsbau, VEB, Reinsdorf 97
Armaturen und Hydraulik, VVB, Halle 127, 128
Arnstädter Taschenlampen-Werke, i. Vw., Arnstadt 202
Arzneimittelwerk Dresden, VEB, Dresden 255
„Astar" Starck & Co., Dresden 225
Auer Besteck- und Silberwarenwerke, VEB, Aue 211
Ausrüstungen für die Schwerindustrie und Getriebebau, VVB, Magdeburg . . 78
Automobilbau, VVB, Karl-Marx-Stadt . . 115

Bandtex Pulsnitz, VEB, Pulsnitz 235
Bau-, Baustoff- und Keramikmaschinen, VVB, Leipzig 101
Bau- und Grobkeramik, VVB, Halle . . . 178
Beleuchtungsglaswerk, VEB, Bischofswerda 210
Berg- und Hüttenindustrie, VVB, Leipzig 90
Berlin-Kosmetik, VEB, Berlin 267
Berliner Glühlampenwerk, VEB, Berlin . 200
Bibliographisches Institut, VEB, Leipzig 246
Bild und Heimat, VEB, Reichenbach . . . 241

Bodenbearbeitungsgeräte, VEB, Leipzig . 110
Brunner, Arno, K.G., Morgenröthe-Rautenkranz 214
Buchungsmaschinenwerk, VEB, Karl-Marx-Stadt 188
Büromaschinenwerk Sömmerda, VEB, Sömmerda . . . ./. 189
Butter, Oskar, K.G., Bautzen 186

Chemieanlagen, VVB, Leipzig 102
Chemieanlagenbau, VEB, Leipzig 96
Chemiewerk Nünchritz, VEB, Nünchritz . 253
Chemische Maschinenbau-Werke, VEB, Rudisleben 103
Chemische Werke BUNA, VEB, Schkopau 2. Umschlagseite
Clamann & Grahnert, Dresden 138
Comanat-Haus K.G., Magdeburg 268
Cosid-Werke, VEB, Coswig 179

Dämpferbau, VEB, Lommatzsch 108
DEFA-Studio für populärwissenschaftliche Filme, Potsdam-Babelsberg . . . 243
Demmrich, A., K.G., Radebeul 226
Deutfracht, VEB, Berlin 290
Deutsche Schiffsmaklerei, VEB, Rostock 290
Deutsche Seebaggerei, VEB, Rostock . . 291
Deutsche Seereederei, VEB, Rostock . . . 292
Deutsche Vacuumapparate, Dreyer & Holland-Merten K.G., Sangerhausen 99
Dieselmotoren, Pumpen und Verdichter, VVB, Halle 82
Direktion des Seeverkehrs und Hafenwirtschaft, Rostock 288
Druckmaschinenwerk Victoria, VEB, Heidenau 106

Eg-Gü-Werke Günthers Söhne, Dresden . 248
Eilenburger Celluloid-Werk, VEB, Eilenburg 256
Eisenerz-Roheisen, VVB, Saalfeld 91
Eisen- und Hüttenwerke Thale, VEB, Thale 212, 213, 216
Elastonwerk Saller & Co., K.G., Friedrichroda 182
Elbe-Chemie, VEB, Dresden 250
Elektrochemisches Kombinat, VEB, Bitterfeld . . . . 4. Umschlagseite
Elektrokohle Lichtenberg, VEB, Berlin . 137
Elektromaschinenwerke, VEM, Dresden . 135
Elektroprojektierung, VVB ,Dresden . . 129
Elektroschaltgeräte Görlitz, VEB, Görlitz 136
Elektroschaltgeräte, VEB, Meerane . . . 132
Elektro-Schweißmaschinenwerk Dresden, VEB, Dresden 138
Ellefelder Maschinenbau, VEB, Ellefeld . 123
Emailleguß Radebeul, VEB, Radebeul . . 96
ERMETO — Rohrverschraubung i. Vw., Marienberg 171
Ernst-Thälmann-Werk, VEB, Suhl . . . 224
Erste Deutsche Sack-Centrale, Kunath & Polke K.G., Dresden 183
Exportkontor Elektroapparate, Berlin . . 133

Fachanstalt für Gießereiwesen, VEB, Coswig 171
Fahlberg-List, VEB, Magdeburg 265
Farbenfabrik Nerchau, VEB, Nerchau . . 262
Farbenfabrik Wolfen, VEB, Wolfen . . . 258
Feinchemie K.-H. Kallies KG, Sebnitz . 252
Feingerätewerk, VEB, Weimar 191
Feinmess Dresden, VEB, Dresden 151

Filmfabrik Wolfen, VEB, Wolfen 193
Förster, Arthur J., K.G., Karl-Marx-Stadt 201

Garant-Werk, Erich Mucke, Leipzig . . . 248
Gasgerätewerk Dessau, VEB, Dessau . . 216
Geithainer Emaillierwerk, VEB, Geithain 213
Geräte- und Regler-Werke Teltow, VEB, Teltow 144, 147
Gerana-Kosmetik, VEB, Gera 270
Germania Chemieanlagen- und Apparatebau, VEB, Karl-Marx-Stadt 98
Gießereianlagen, VEB, Leipzig 90, 91
Glas-Bijouterie Zittau, VEB, Zittau . . . 210
Glashütter Uhrenbetriebe, VEB, Glashütte 194
Glaswerk Ernstthal, VEB, Ernstthal . . . 184
Glaswerke Schmiedefeld, VEB, Schmiedefeld 184
Gräfenroda-Keramik, VEB, Gräfenroda . 214
Groß, Fritz, Neustadt 141
Gummi und Asbest, VVB, Berlin-Weißensee 174
Gummikombinat Thüringen, VEB, Waltershausen 181
Gummiwerk „John Schehr", VEB, Schönebeck 228
Gummiwerke Berlin, VEB, Berlin . . . 228
Gummi-Werke „ELBE", VEB, Lutherstadt-Wittenberg 226
Guß- und Farbenglaswerke Pirna, VEB, Pirna 185

Haartex, VEB, Coswig 229
Hecker, Hermann, K.G., Bernsbach . . . 202
Heine & Co., Leipzig 254
Henke & Co. K.G., Leipzig 263
Hochspannungsgerätewerke der DDR . . 130
Holzverarbeitungswerk, VEB (B), Ohrdruf 222

Inex, VEB, Berlin 80, 81

Janetzki, Heinz, KG, Engelsdorf 106

Kabelwerke der DDR 139
Käppler & Co., Dresden 238
Kali-Chemie, VEB, Berlin 263
Kamerafabrik Woldemar Beier, Freital . . 194
Kautasit, VEB, Dresden 183
Kerb-Konus, VEB, Dresden 173
Ketten- und Nagelwerke, VEB, Weißenfels 177
Kimmel, Wilhelm, K.G., Sebnitz . . 211, 220
Klinger & Schicktanz K.G., Sohland . . . 220
Kombinat Fortschritt Landmaschinen, VEB, Neustadt 111
Konsum-Seifenfabrik, Riesa 266
Knohoma-Werke Schmölln, VEB, Schmölln 123
Knoth, Walter, Dresden 229
Kreisel, Gebrüder, & Co., Krauschwitz . . 125

Landmaschinen- und Traktorenbau, VVB, Leipzig 114
Laube, Ernst, Schlotheim 229
Lehmann, Richard, Leipzig 225
Lehmann & Balzer, Lommatzsch 196
Leipziger Arzneimittelwerk, VEB, Leipzig 264
Leipziger Gummiwarenfabrik, VEB, Leipzig 230
Leuna-Werke „Walter Ulbricht", VEB, Leuna 249
Liebschner, Horst, Ing., Karl-Marx-Stadt 201
Li-il-Werk, Dresden 269
L'Orange — Einspritzgeräte K.G., Dresden 162

Lotsen-, Bugsier- und Bergungsdienst, VEB, Rostock-Warnemünde 289
Luft- und Kältetechnik, VVB, Dresden 153, 154, 155, 156, 157

Manhardt-Landmaschinenbau, Wutha . . 108
Mansfeld-Kombinat „Wilhelm Pieck", VEB, Lutherstadt-Eisleben 160
Marma-Musikindustrie Karl Bauer, Markneukirchen 219
Marten, Erich, Leipzig 186
Maschinen- und Apparatebau Grimma, VEB, Grimma 94
Maschinen- und Apparatebau Staßfurt VEB, Staßfurt 100
Maschinenfabrik Kyffhäuserhütte, VEB, Artern 95
Maschinenfabrik, VEB, Sangerhausen . 97, 98
Mechanische Spielwaren, VEB, Brandenburg 220
Medizintechnik, VEB, Leipzig 152
Meissner, Curt, Dresden 219
Meßapparatewerk Schlotheim, VEB, Schlotheim 150
Mifa-Werk, VEB, Sangerhausen 227
Mineralöle und organische Grundstoffe, VVB, Halle 259
Montana, VEB, Strehla 254
Musikinstrumente und Kulturwaren, VVB, Plauen 221

Nachrichten- und Meßtechnik, VVB, Leipzig 143, 145
Nähmaschinenteilewerke, VEB, Dresden . 172
Neumerkel, Albert, KG, Grüna 238
Nichteisenmetallindustrie, VVB, Eisleben 91
Niles Preßluft-Werkzeuge, VEB, Berlin . . 160
Noremat, VEB, Nossen 126

Optima Büromaschinenwerk, VEB, Erfurt 190

Pässler, Eberhard, Dresden 198
Petzoldt, Berta, Dresden 219
PGH „HOMESA", Halle 218
PGH Treuener Tücherweber, Treuen . . . 238
Pharmasan, Halle 270
PKM Kohleverarbeitung, VEB, Leipzig . 124
Plast- und Elastverarbeitungsmaschinen, VVB, Karl-Marx-Stadt 107
Pohl, Georg, Dresden 254
Polytechnik, VEB, Karl-Marx-Stadt . 152, 196
Prefo, VEB (K), Dresden 223
Puppenfabrik, VEB, Waltershausen . . . 223
Puppenwerkstätten, VEB (K), Bad Kösen 222

Radebeuler Maschinenfabrik, VEB, Radebeul 104
Rathenower Optische Werke, VEB, Rathenow 150, 151
Regelungstechnik, Gerätebau und Optik, VVB, Berlin 142
Rotkäppchen-Sektkellerei, VEB, Freyburg 273

Sächsische Glasfaser-Industrie, Wagner & Co., Sebnitz 177
Seehafen, VEB, Rostock 289
Sonnau Metallwarenfabrik, P. Hans Aurich K.G., Karl-Marxx-Stadt 201
Spezialmaschinenbau, VEB, Eisenach . . 158
Sprio-Werke, VEB, Holzhausen 126
Schienenfahrzeugbau, Volkseigener, Berlin 112, 113

v. Schierholz'sche Porzellanmanufactur Plaue G.m.b.H., Plaue 214
Schiffsversorgung, VEB, Rostock 291
Schlotheimer Netz- und Seilerwarenfabrik, VEB, Schlotheim 186
Schmalkalder Sägen- und Werkzeugfabrik H. Schmidt & Dipl.-Ing. Völker K.G., Schmalkalden 172
Schrauben- und Nietewerke Tambach, VEB, Tambach-Dietharz 177
Schubert, Ernst, Pleißa-Limbach 162
Schuhe, VVB, Weißenfels 242
Schuhmaschinenbau Arnstadt, VEB, Arnstadt 109
Schuhmaschinenbau, VEB, Weißenfels . . 109
Schulze, Herbert, Dr., Nachf., Leipzig . . 245
Schwermaschinenbau „Karl Liebknecht", VEB, Magdeburg 84
Schwerter-Emaillierwerke Lauter, VEB, Lauter 213
Stahl- und Walzwerke, VVB, Berlin . . . 91
Stanz- und Emaillierwerk Angermünde, VEB, Angermünde 213
Steinfurth, Gerhard, K.G., Zschortau . . 241
Stickstoffwerk Piesteritz, VEB, Lutherstadt-Wittenberg 260

Technische Keramik, VVB, Weimar . . . 134
Technische Textilien, VVB, Karl-Marx-Stadt 161
Teforma, VEB, Berlin 159
Thiele, Leopold, Quedlinburg 262
Thielemann, M., Leppersdorf 228
Tittel, A., & Co., Hermsdorf 209
Tittel, Kurt, Frauenstein 150
Transformatoren- und Röntgenwerk, VEB, Dresden 148
Trikotagen und Strümpfe, VVB, Karl-Marx-Stadt 234, 236, 239, 240

Union, VEB, Quedlinburg 218

Vaka-Werke, VEB, Halle 162
Verbandpflasterfabrik Gothaplast, Hans C. Wirz, Gotha 250
Vereinigte Nichteisenmetall-Halbzeugwerke, VEB, Hettstedt 91
Verlag Enzyklopädie, VEB, Leipzig . . . 247
Vogtländische Kunstlederfabrik, VEB, Tannenbergsthal 218

Wälzlager und Normteile, VVB, Karl-Marx-Stadt 175
Wälzlagerwerk Fraureuth, VEB, Fraureuth 140
Warenzeichenverband der Reifenwerke, Fürstenwalde 180
Waschmittelwerk Genthin, VEB, Genthin 261
Werkstoffprüfmaschinen Leipzig, VEB, Leipzig 146
Werkzeuge, Vorrichtungen und Holzbearbeitungsmaschinen, VVB, Gera 117-122
Werkzeugfabrik Königsee, VEB Königsee 123
Werkzeugfabrik, VEB, Radebeul . . 172, 176
Werkzeugmaschinen, VVB, Karl-Marx-Stadt 86-89
Wiegand, Wilhelm, K.G., Merseburg . . . 99
Wilde, M. E., K.G., Leipzig 225
WITTOL, VEB, Lutherstadt-Wittenberg . 268

Zeitzer Kinderwagenindustrie, VEB, Zeitz 231
Zuckerfabriken-Export, VEB, Halle . . . 97

Im Zuge der Zeit mit WMW-Maschinen

Eine erfolgreiche Produktion ist verbunden mit leistungsfähigen und modernen Maschinen.
WMW-Maschinen aus der Deutschen Demokratischen Republik werden Ihren Wünschen gerecht, denn sie bieten Ihnen die größtmögliche Sicherheit und Genauigkeit und zeichnen sich besonders aus durch das günstige Baukastensystem mit seinen verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten. Der Export in 80 Länder zeugt von der Güte der WMW-Maschinen aus der Deutschen Demokratischen Republik.
Überzeugen Sie sich selbst von der Leistungsfähigkeit der Werkzeugmaschinen für die spanabhebende und spanlose Formgebung, und fordern Sie von uns kostenloses Werbematerial an.

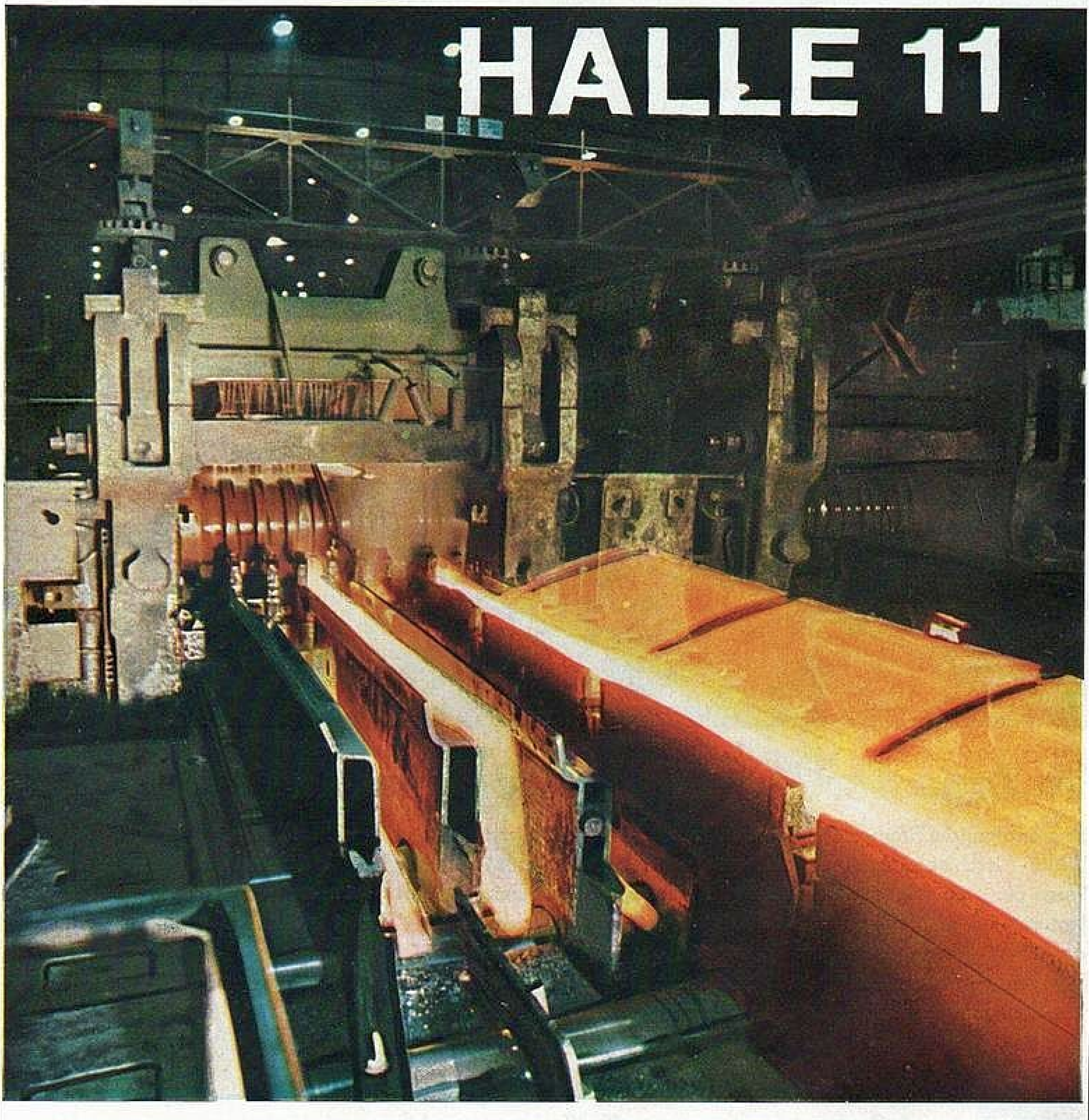
WMW EXPORT

WMW-Export
Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen und Werkzeuge
DDR-108 Berlin, Postschließfach 55
Deutsche Demokratische Republik

ASG

VVB AUSRÜSTUNGEN FÜR DIE SCHWERINDUSTRIE UND GETRIEBEBAU MAGDEBURG

ZUR LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE: TECHNISCHE MESSE



PROJEKTIERUNG · HERSTELLUNG · LIEFERUNG · MONTAGE UND INBETRIEBSETZUNG KOMPLETTER ANLAGEN BEI ZUVERLÄSSIGEM SERVICE

Wir exportieren

Ausrüstungen für Bergbau- und Kohleindustrie Krane - komplette Hafenausrüstungen · Hebezeuge Transport- und Förderanlagen · Bau- und Straßenbaumaschinen · Erdbewegungsmaschinen · Baustoffmaschinen · Maschinen für Fein- und Grobkeramik · Zementwerke und -anlagen Maschinen für die Glasindustrie

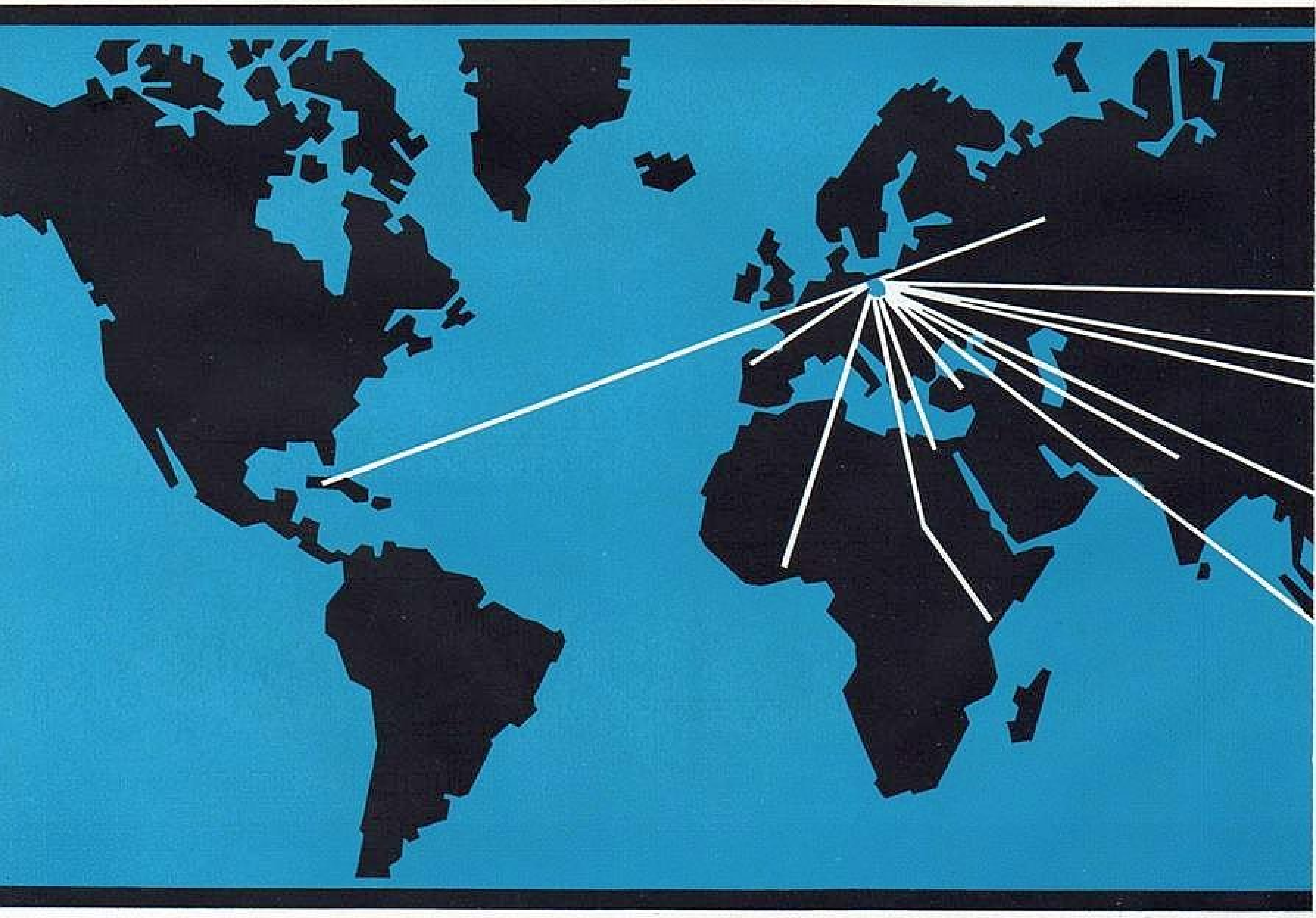
Bitte besuchen Sie uns zur Leipziger Frühjahrsmesse vom 6. - 15. März 1966 auf dem Gelände der Technischen Messe

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL
MASCHINEN•EXPORT
DDR · 108 BERLIN · MOHRENSTRASSE 52-61

INEX

Komplette Industrieanlagen in alle Welt

Projektierung
Beratung
Lieferung
Montage
Inbetriebsetzung



VEB INEX BERLIN

INDUSTRIEANLAGEN-EXPORT

102 Berlin, Köpenicker Straße 126

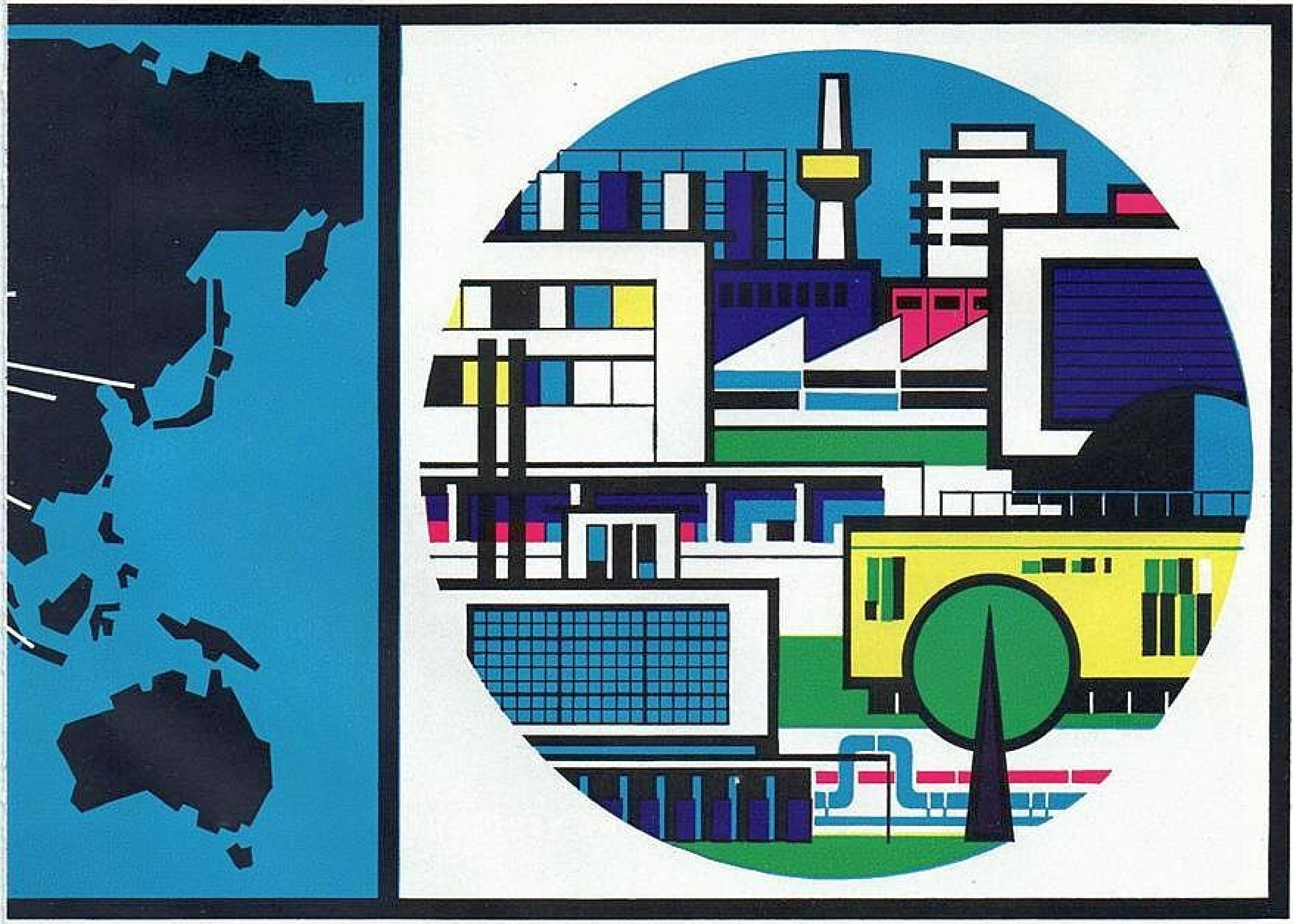
Telefon: 270020

Zur Frühjahrsmesse

HALLE 11

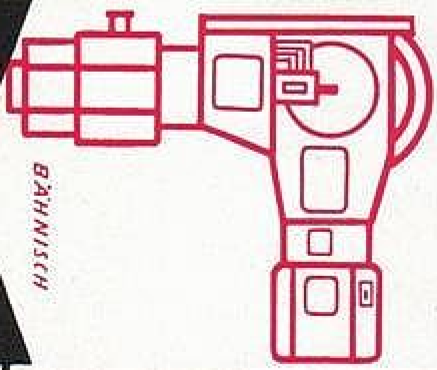
Gelände der Technischen Messe

Unser Lieferprogramm: Kabel- und Drahtseilwerke · Schweißelektroden · Ausbildungszentren · Häfen und Werften · Ölsaatenverarbeitungsanlagen · Milchverarbeitungsanlagen · Zellstoff- und Papierfabriken · Spanplattenanlagen · Erzaufbereitungsanlagen · Hüttenwerke · Glaswerke · Schleifmittelanlagen · Theater Kühlhäuser · Wasserwirtschaftliche Anlagen · Planetarien



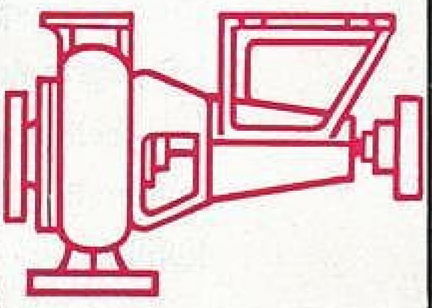
D

Dieselmotoren
von 28 bis 13 000 PS als Schiffshaupt- und Bordhilfsmaschinen, zum Antrieb von Diesellokomotiven, Triebwagen, Pumpen, Verdichtern, Bau- und Landmaschinen, zum Einbau in Bagger, Krane, Planierraupen usw., als Dieselgeneratoraggregate für Gleich- und Drehstrom, Bord- und Landbetrieb.



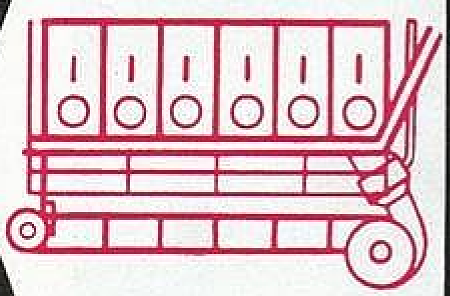
P

Pumpen und Pumpenaggregate
für kleinste bis zu größten Förderströmen für die chemische Industrie, die Wasserversorgung, die Be- und Entwässerung, die Landwirtschaft, den Bergbau, den Schiffbau, die Hauswasserversorgung usw.



V

Verdichter und Verdichteraggregate
für alle Drücke und Förderströme als Verfahrensmaschinen in der chemischen Industrie, zur Verdichtung von technischen Gasen, zur Druckluft-erzeugung im Bergbau, Schiffbau, Straßen-, Brücken- und Bahnbau, in Steinbrüchen sowie für Farbspritzanlagen und Garagenbetriebe.



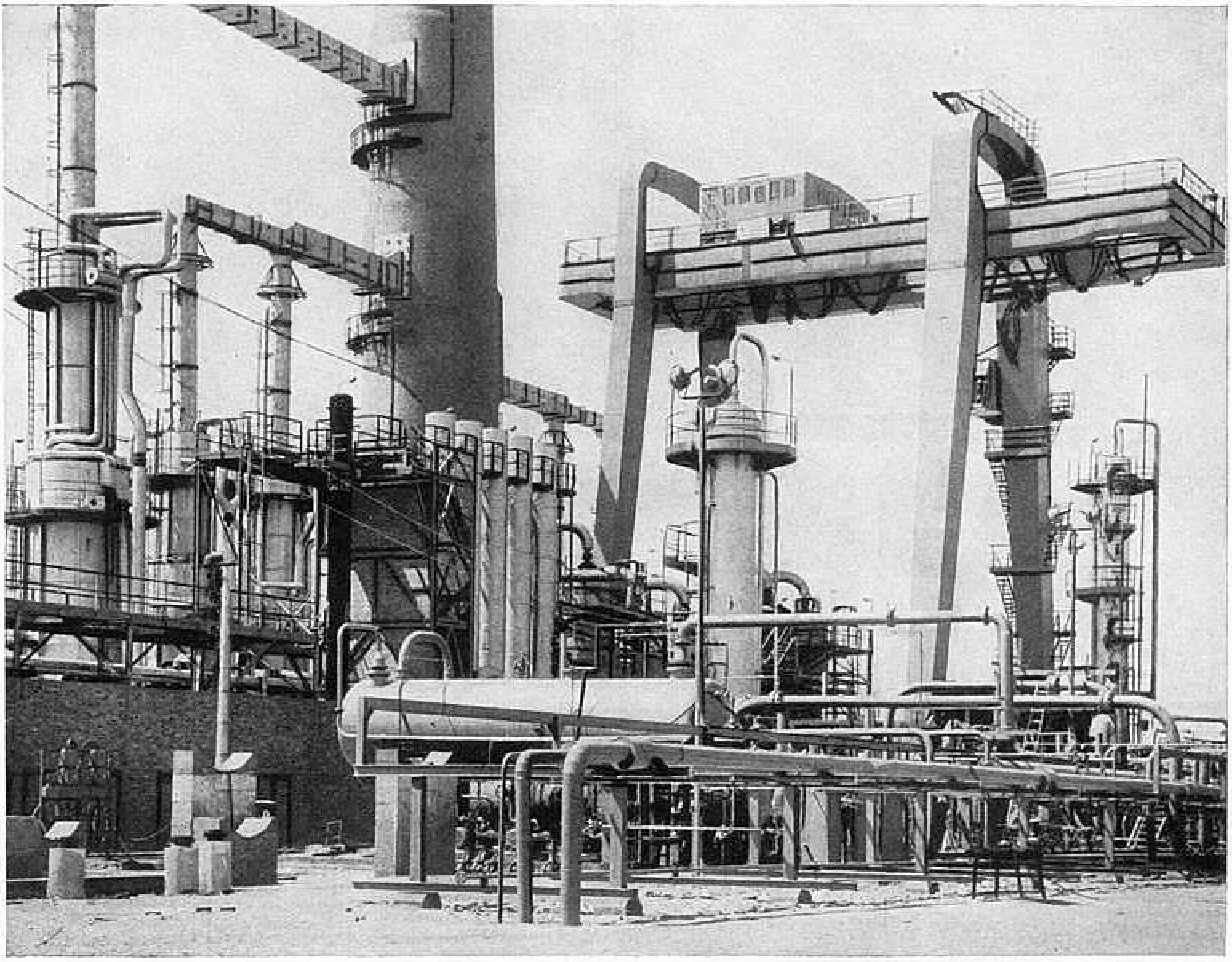
Neben bemerkenswerten konstruktiven Fortschritten werden die Erweiterung des Angebotes kompletter Diesel-, Pumpen- und Verdichteraggregate sowie die Möglichkeiten der Automatisierung und Fernbedienung solcher Anlagen das besondere Interesse unserer Geschäftsfreunde finden. Der Kollektivstand unseres Industriezweiges befindet sich während der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 wieder auf der Technischen Messe, Pavillon 4a.

EKM

Exportinformationen: TECHNOCOMMERZ GmbH
108 Berlin, Taubenstraße 4-6

VVB DIESELMOTOREN, PUMPEN UND VERDICHTER · HALLE/SAALE

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK



AUS UNSEREM LIEFERPROGRAMM:

Energie- und Kraftmaschinen

Komplette Kraftwerke, Ausrüstungen für Kraftwerke, Wasseraufbereitungsanlagen, Turbosätze, Gasturbinen, Dampferzeugungsanlagen, Flüssigkeitsgetriebe, Dampfturbinen, Großwasserkessel, Dieselkraftstationen, transportable und stationäre Dieselelektroaggregate, Dieselmotoren, Pumpen und Kompressoren

Anlagen und Ausrüstungen der Klima-, Luft- und Kältetechnik

Stationäre Schiffskälteanlagen, Prüfkammern, Kühlschränke für Haushalt und Gewerbe, Kühlzellen, Vitrinen, Truhen, Speiseeisbereiter, Kältemittelkompressoren, Zubehör für Kälteanlagen, stationäre Klimaanlagen, Schiffsklimaanlagen, Klimageräte, Luft-Beheizung, Entstaubung

Armaturen für alle Industriezweige

Hähne, Ventile, Regler, Klappen, Schieber, Kondenswasserableiter, Schaugläser, Flüssigkeits- und Wasserstandsanzeiger, Strahlapparate, Strahlpumpen, Kleinwasserarmaturen, sanitäre Armaturen, Heizungs-, Gas- und Druckluftarmaturen, Ölarmaturen, Schmierarmaturen, Zentralfettschmierpumpen, Normal- und Hochdruckzentralöler

Standardelemente und -aggregate für alle Hydraulikaufgaben

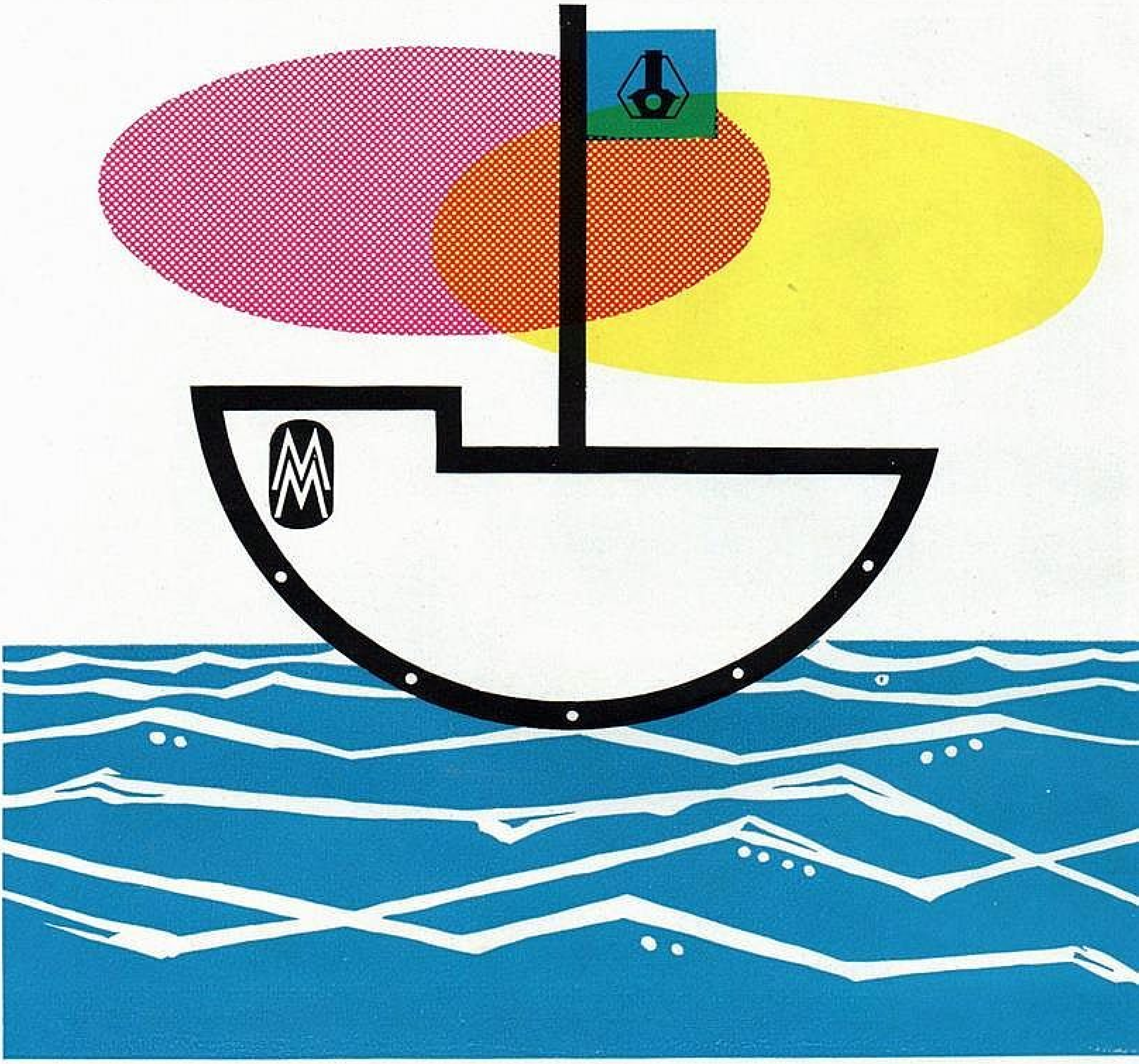
Druckstromerzeuger, Druckstromverbraucher, hydrostatische Getriebe, Ventile, Hydraulikzubehör, komplette hydraulische Anlagen und Aggregate

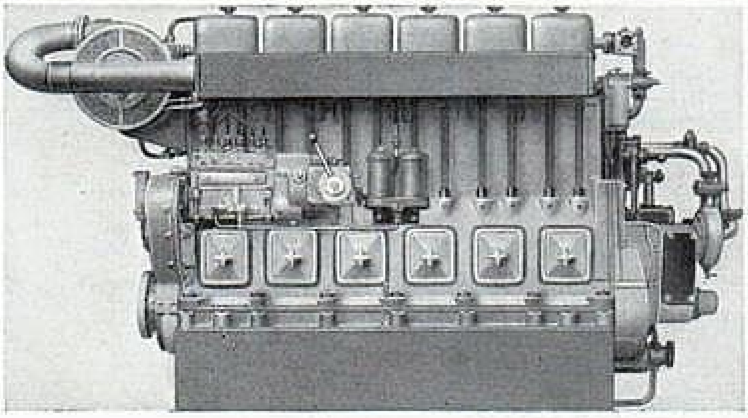
Luftfahrtspezifische Erzeugnisse

TECHNOCOMMERZ GmbH.

DDR-108 Berlin, Taubenstraße 4-6 · Telefon.: 220471

Besuchen Sie uns bitte anläßlich der Leipziger Frühjahrsmesse auf dem Gelände der Technischen Messe, Halle 4a





In allen Ausführungen

SKL-Schiffsdieselmotoren von 60-1320 PS

Moderne Konstruktion

Einfache Bedienung · Robust und sicher

„VEB Schwermaschinenbau Karl Liebknecht"

DDR-3011 Magdeburg

Exporteur:

TECHNOCOMMERZ GmbH

108 Berlin, Deutsche Demokratische Republik

Besuchen Sie uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966

in Halle 4a — Dieselmotoren und Aggregate

in Halle 1 — Chemieanlagen

EXPORT von Anlagen zur Herstellung von Chemiefasern und -seiden und zur Verarbeitung von Chemie- und Naturfasern. Moderne leistungsfähige Maschinen für die Nähwirktechnologie, Spinnerei, Zwirnerei und Spulerei, Weberei und Vorbereitung, Wirkerei und Strickerei, Veredlung, Wäscherei, Schuhherstellung und lederverarbeitende Industrie, Ersatzteile für Textil- und Nähmaschinen.

IMPORT von Textilmaschinen, Maschinen für die Strickerei und Wirkerei, Maschinen und Apparate zur Herstellung von Chemiefasern, Schuh- und Ledermaschinen, Nadeln und Platinen, Ersatzteile- und -zubehör

EXPORT von Anlagen und Maschinen für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie.

Getreide- und Schälmüllerei · Backwarenindustrie, Bäckereien und Konditoreien · Mälzereien, Brauereien, Kellereien · Tabakindustrie · Kakao-, Schokoladen- und Süßwarenindustrie · Verpackungsindustrie · Molkereien Fleischereimaschinen

EXPORT von Ausrüstungen für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie.

TEXTIMA

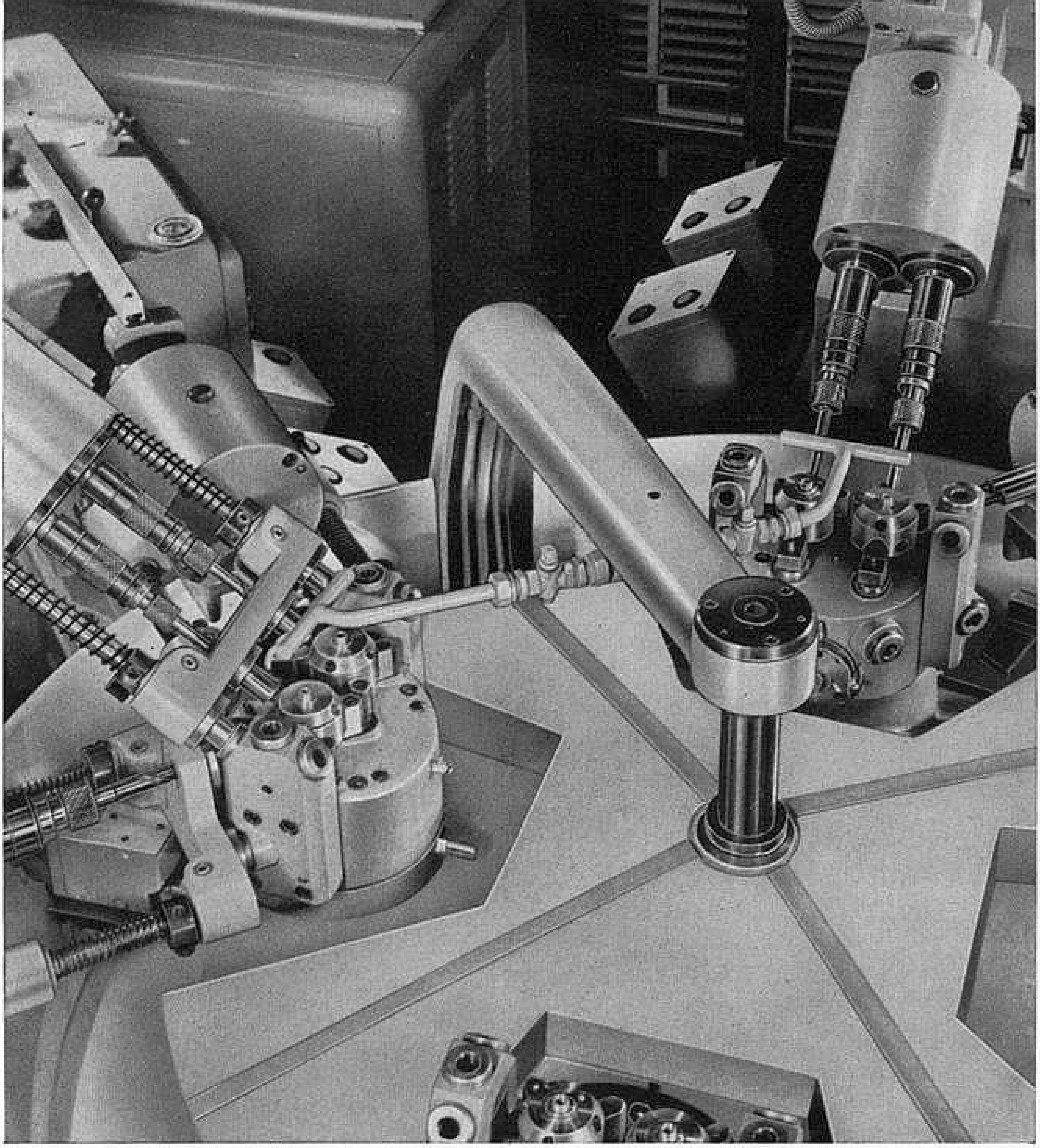
UNITECHNA

NAGEMA

Außenhandelsgesellschaft mbH.

DDR – 108 Berlin, Mohrenstraße 53/54

Telex 011 461-463 · Fernruf: 220471, Ortsruf: 220271



WERKZEUGMASCHINENINDUSTRIE

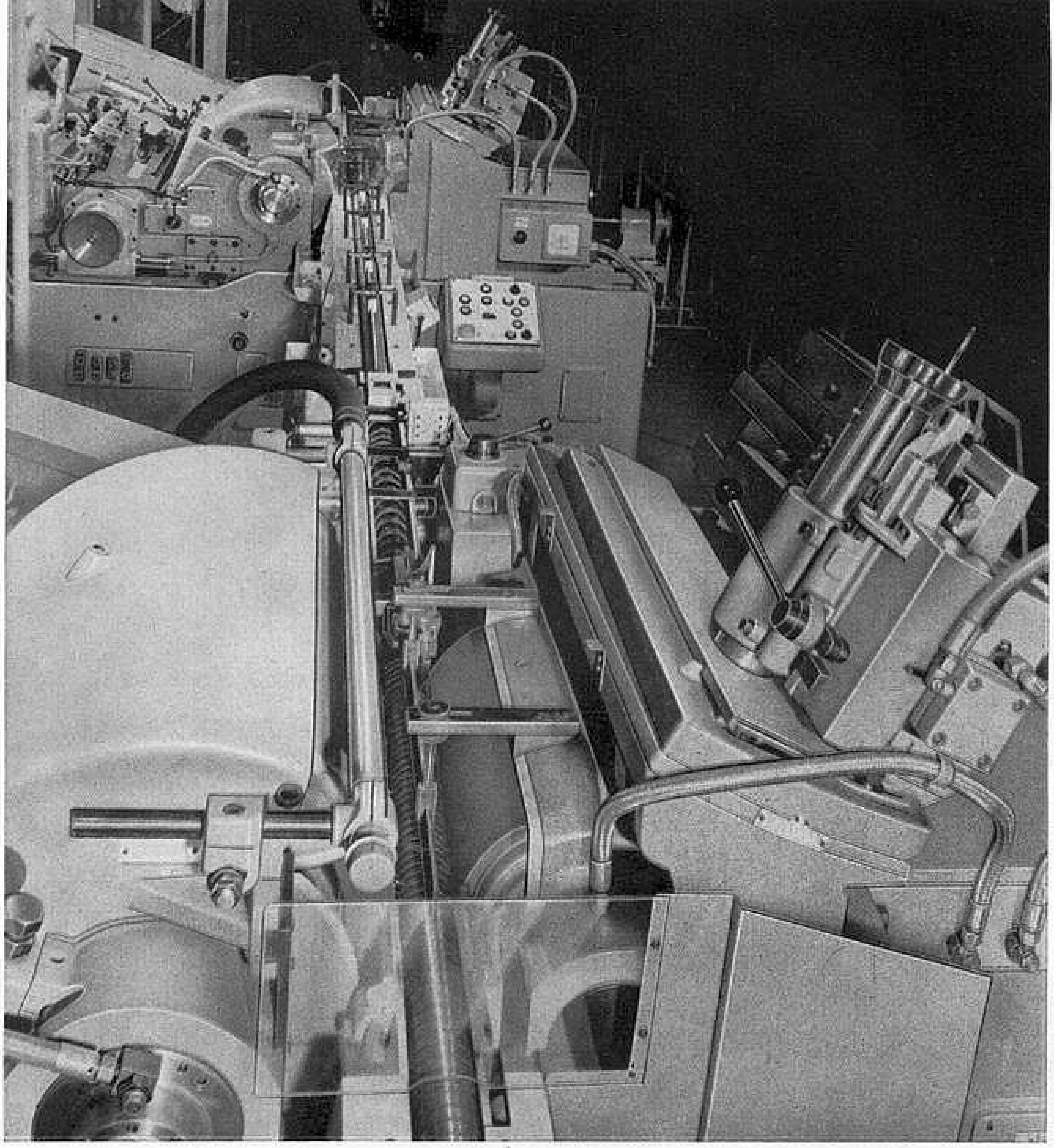
DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Der Entwicklungsstand der Werkzeugmaschinenindustrie der Deutschen Demokratischen Republik, der in der gesamten Breite des Sortiments einem hohen wissenschaftlich-technischen Niveau entspricht, wird den an eine moderne Werkzeugmaschine gestellten Anforderungen hinsichtlich der Arbeitsproduktivität, der geforderten Genauigkeiten und weitgehender Anpassungsfähigkeit an technologische Bedingungen in vollem Maße gerecht. Als Grundlage der gesamten Entwicklung wird das Baukastensystem mit großer Konsequenz durchgesetzt.
Die abgebildete Sondermaschine ist in der Anwendung von Bearbeitungs-Einheiten dafür beispielhaft.

EXPORT

Zur Leipziger Messe: Kollektivstand Technische Messe, Halle 20

Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren, Werkzeuge · 108 Berlin, Mohrenstraße 61



WERKZEUGMASCHINENINDUSTRIE

DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

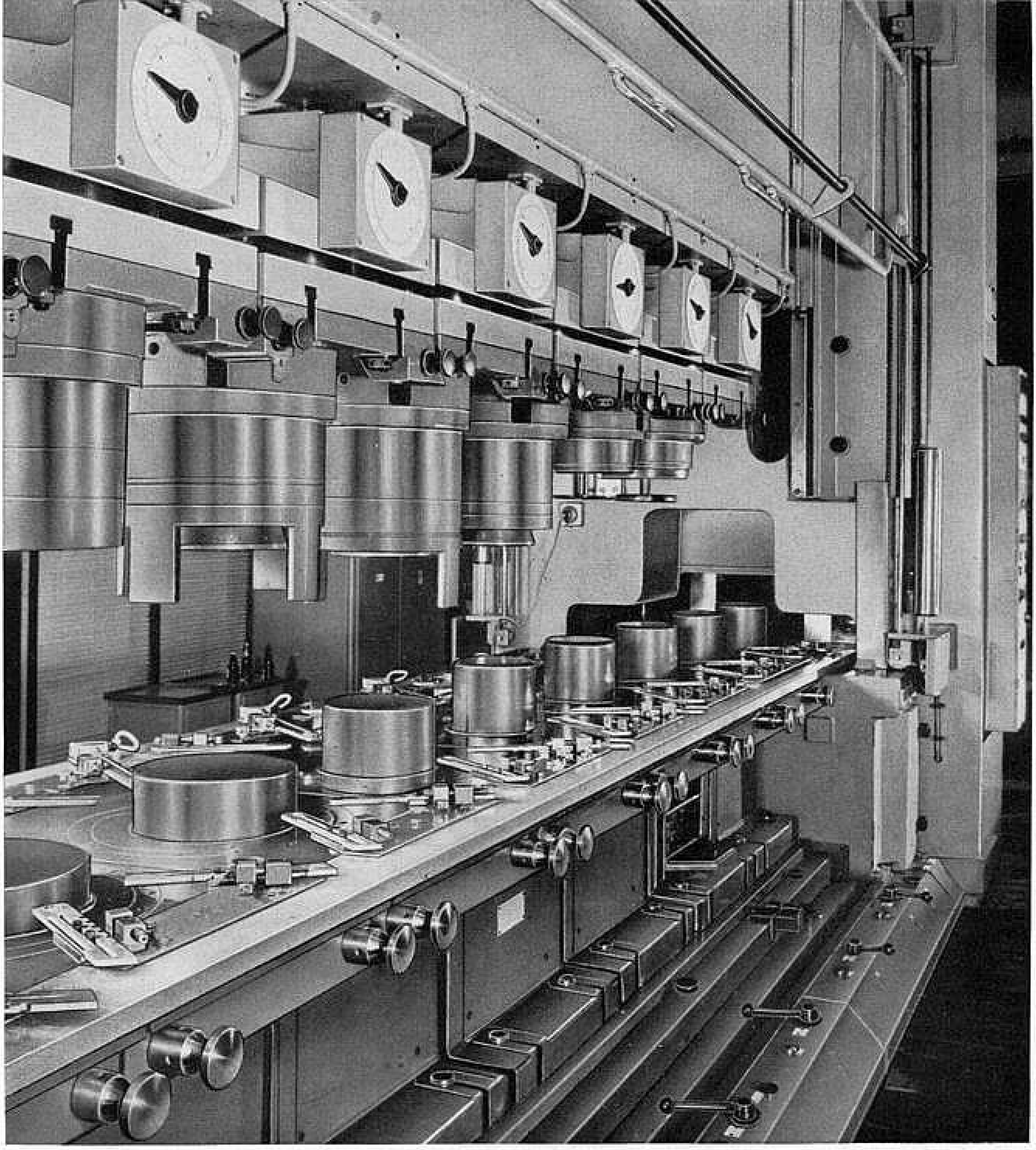
In allen Maschinengruppen des Gesamt-Programmes ist bei begrenzter Typenzahl ein breites Sortiment unterschiedlicher Varianten gewährleistet, die durch baukastenmäßige Anwendung von Zusatzeinrichtungen und Einrichtungen für die gradweise Automatisierung den an der Einsatzstelle geforderten Bedingungen gerecht werden. Der hohe Automatisierungsgrad gewährleistet Verkettungsfähigkeit und den Einsatz in Fertigungsstraßen, was dem Angebot des Industriezweiges sowohl auf Einzelmaschinen jeglicher Art als auch vollständige Bearbeitungssysteme und komplette Anlagen entspricht.

Kollektivstand Technische Messe, Halle 20

Für weltoffenen Handel und technischen Fortschritt

EXPORT

Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren, Werkzeuge · 108 Berlin, Mohrenstraße 61



WERKZEUGMASCHINENINDUSTRIE

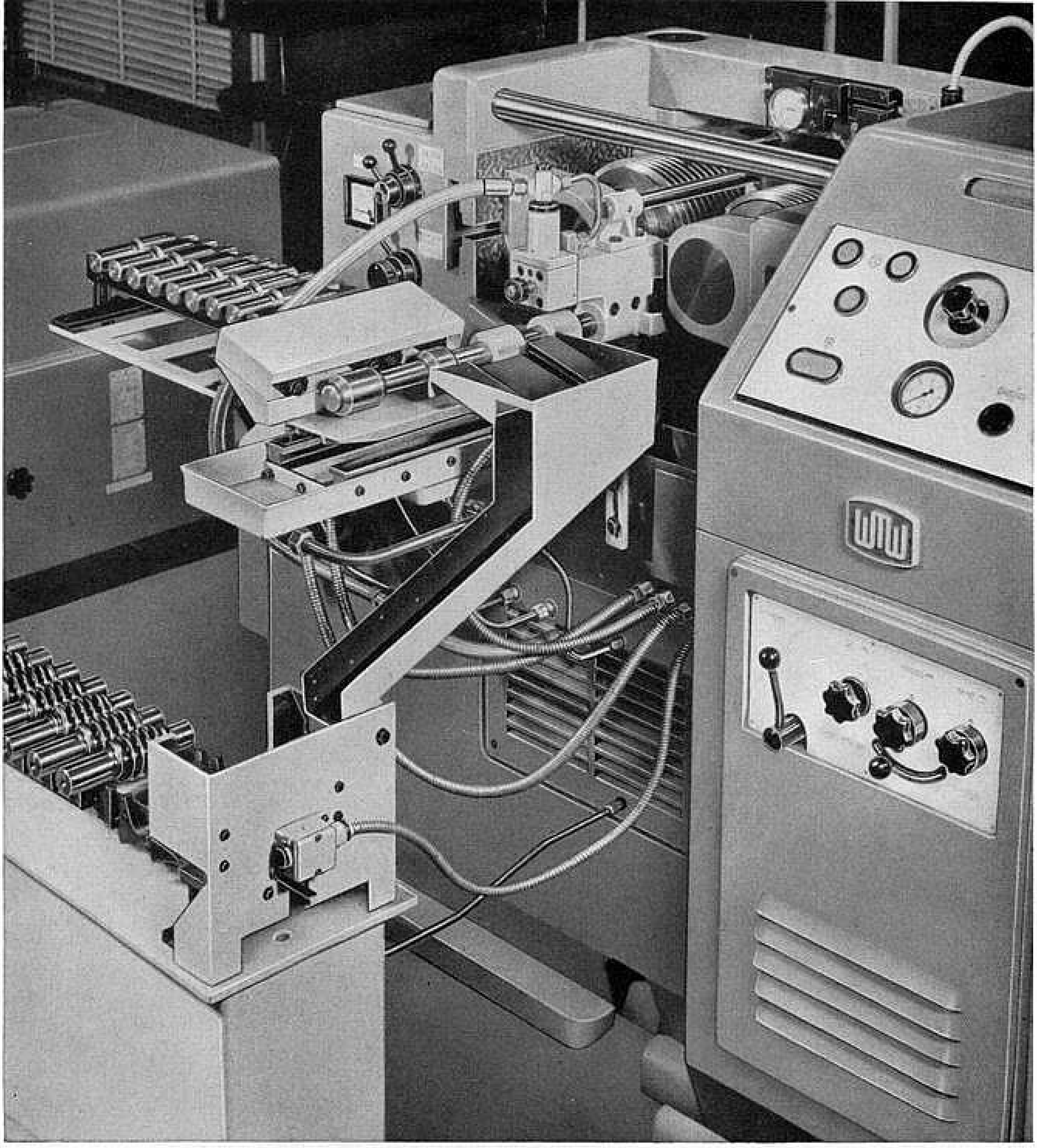
DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Immer mehr gewinnen umformende Werkzeugmaschinen für die wirtschaftliche Fertigung von Maschinen- und Geräteteilen und besonders von industriellen Gebrauchsgütern an Bedeutung.
Entscheidend dafür sind die bei der Anwendung von Umformverfahren erreichbaren kurzen Fertigungszeiten und die zusätzlichen Vorteile der Werkstoffeinsparung sowie die Erhöhung der Festigkeit des Ausgangswerkstoffes beim Kaltumformen.
Pressen und Scheren nehmen dabei einen besonders wichtigen Platz ein.
Pressen und Scheren aus der Produktion der Betriebe in der Deutschen Demokratischen Republik und besonders die aus dem Herstellungsprogramm des VEB Pressen- und Scherenbau Erfurt sind ein Begriff seit Jahrzehnten.

EXPORT

Zur Leipziger Messe: Kollektivstand Technische Messe, Halle 20

Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren, Werkzeuge · 108 Berlin, Mohrenstraße 61



WERKZEUGMASCHINENINDUSTRIE

DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Aus dem weiteren Programm der Umformtechnik sind, um nur ein Beispiel zu nennen, Profilwalzmaschinen des VEB Werkzeugmaschinenfabrik Bad Düben Spitzenerzeugnisse; nicht nur im Hinblick auf Funktionssicherheit, Steife, Schutzgüte und Lebensdauer, sondern besonders auch im Hinblick auf den erweiterten Anwendungsbereich dieser Maschinen. In der im Bild dargestellten Ausführung ist die Baugröße UPW 25×100 mit 25 Mp Walzkraft zum Gewindewalzen 2gängiger Schnecken, Modul 4, Werkstoff St 50, eingerichtet und mit Werkstückzu- und -abführung, die die Verkettungsfähigkeit und Eingliederung in Fertigungsstraßen ermöglicht, ausgestattet. Gegenüber Gewindefräsen der gleichen Schnecke wird bei dem angewendeten Umformverfahren eine Steigerung der Arbeitsproduktivität von 2650 % erreicht.

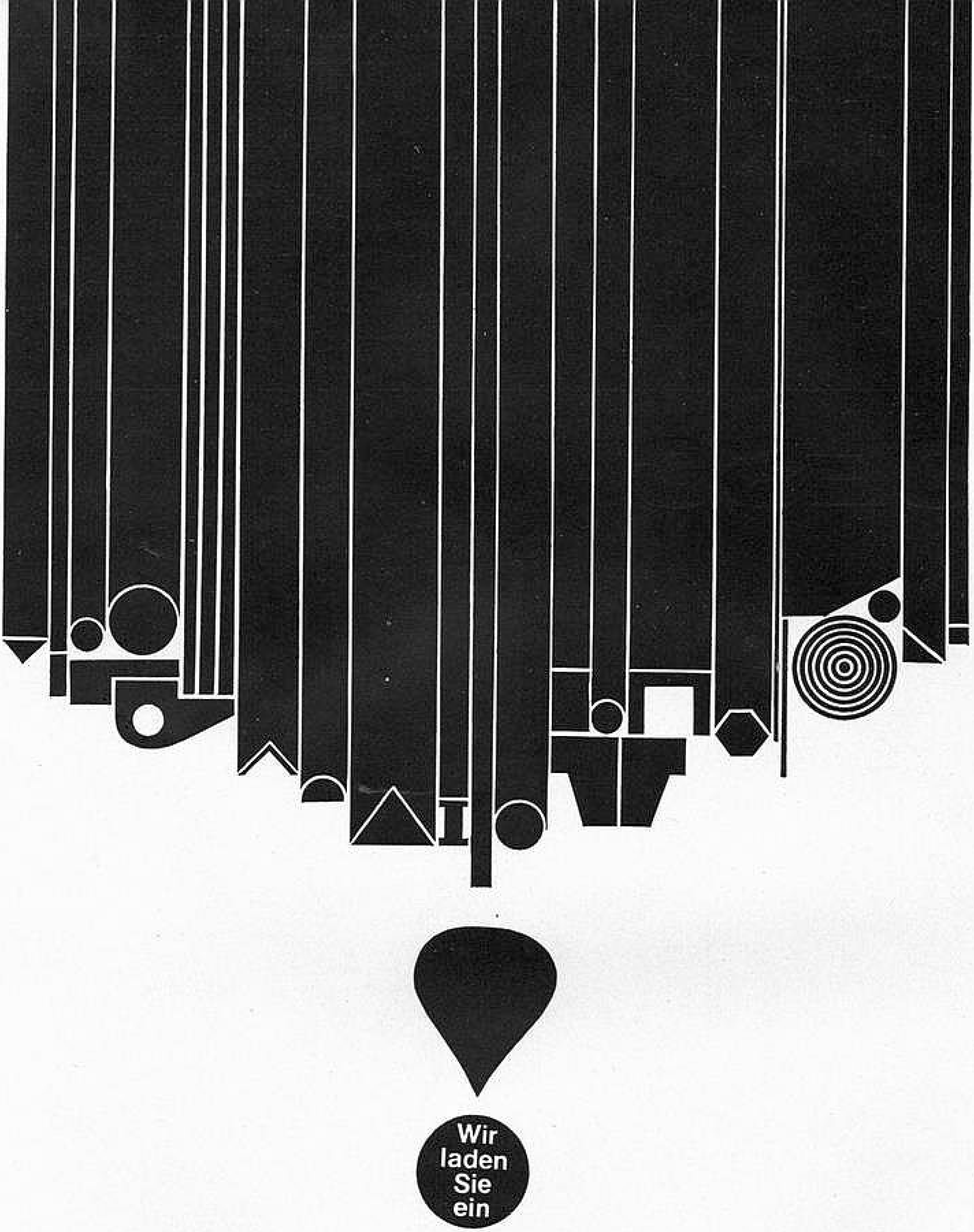
Kollektivstand Technische Messe, Halle 20

Für weltoffenen Handel und technischen Fortschritt

WMW EXPORT

Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren, Werkzeuge · 108 Berlin, Mohrenstraße 61

AUS DER PRAXIS FÜR DIE PRAXIS
Wir projektieren
konstruieren, liefern und montieren
komplette Gießereien
Wir rekonstruieren
Ihre Gießerei
Zur Leipziger Messe:
Technische Messe, Halle 11
VEB GIESSEREIANLAGEN
Projektierung · Produktion · Montage · Service
EXPORT-IMPORT · 7034 LEIPZIG



DDR Metallurgie

Besuchen Sie bitte unsere komplexe Ausstellung metallurgischer Erzeugnisse auf vergrößerter Ausstellungsfläche.

Eine erweiterte Beratung durch qualifizierte Fachberater aller Bereiche der Metallurgie bietet Ihnen umfassende wissenschaftlich-technische Information und eine gemeinsame Lösung Ihrer Probleme des ökonomischen Metalleinsatzes.

Die DDR-Metallurgie vertreten:

VVB Stahl- und Walzwerke Berlin
VVB Eisenerz-Roheisen Saalfeld
VVB NE-Metallindustrie Eisleben
VEB Vereinigte NE-Metall-Halbzeugwerke Hettstedt

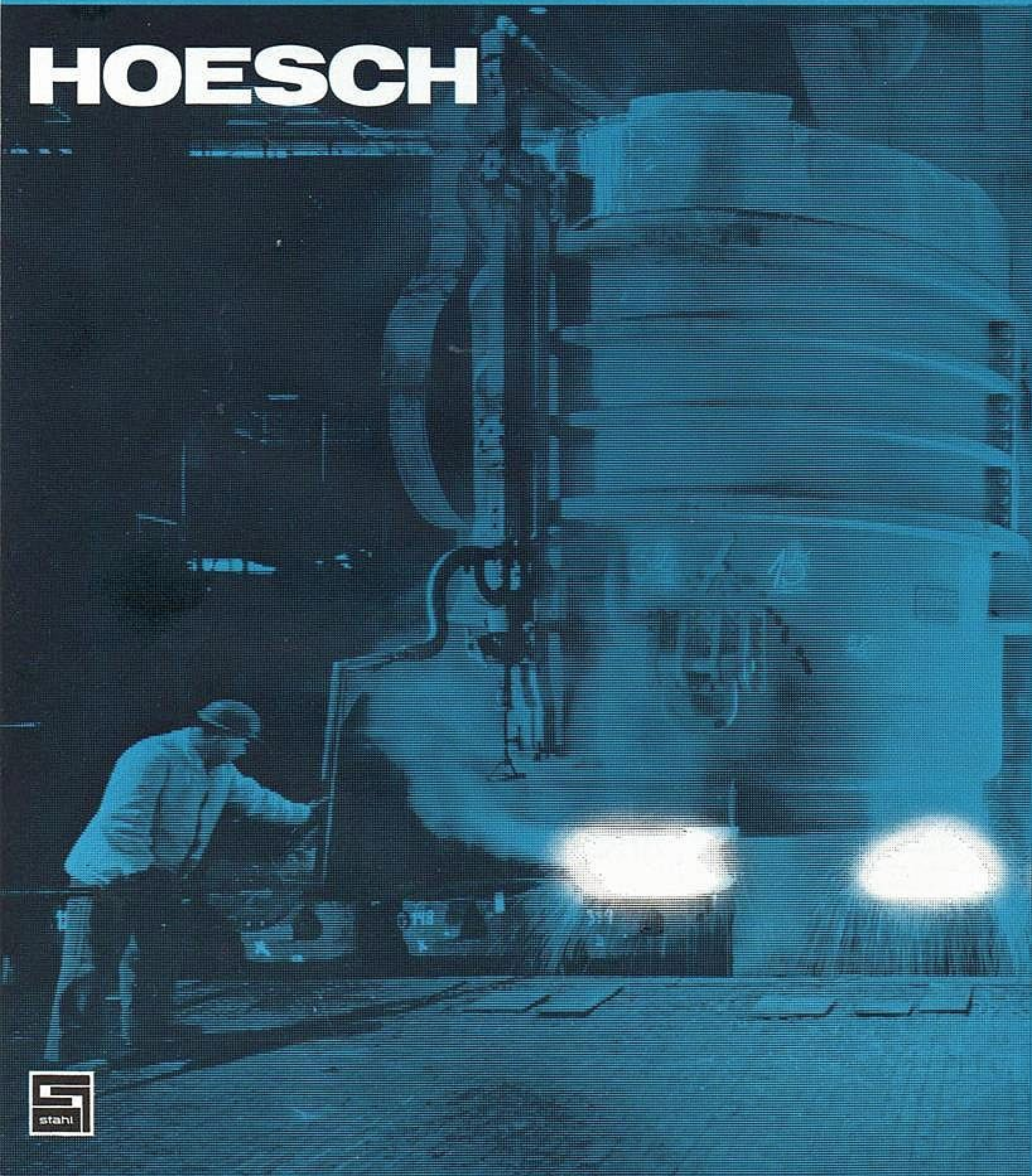
Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in der Halle 2 der Technischen Messe.

In Leipzig erreichen Sie den Exporteur:
Halle 2, Telefon am Stand 8 43 71
Telegrammadresse:
Stahlimport Leipzig
FS: 051/429

Exporteur unserer Erzeugnisse ist die
Deutsche Stahl-Metall-Handelsgesellschaft
104 Berlin
Brunnenstraße 188-190
Ruf: 42 00 56; Telex: 011 523 und 011 525

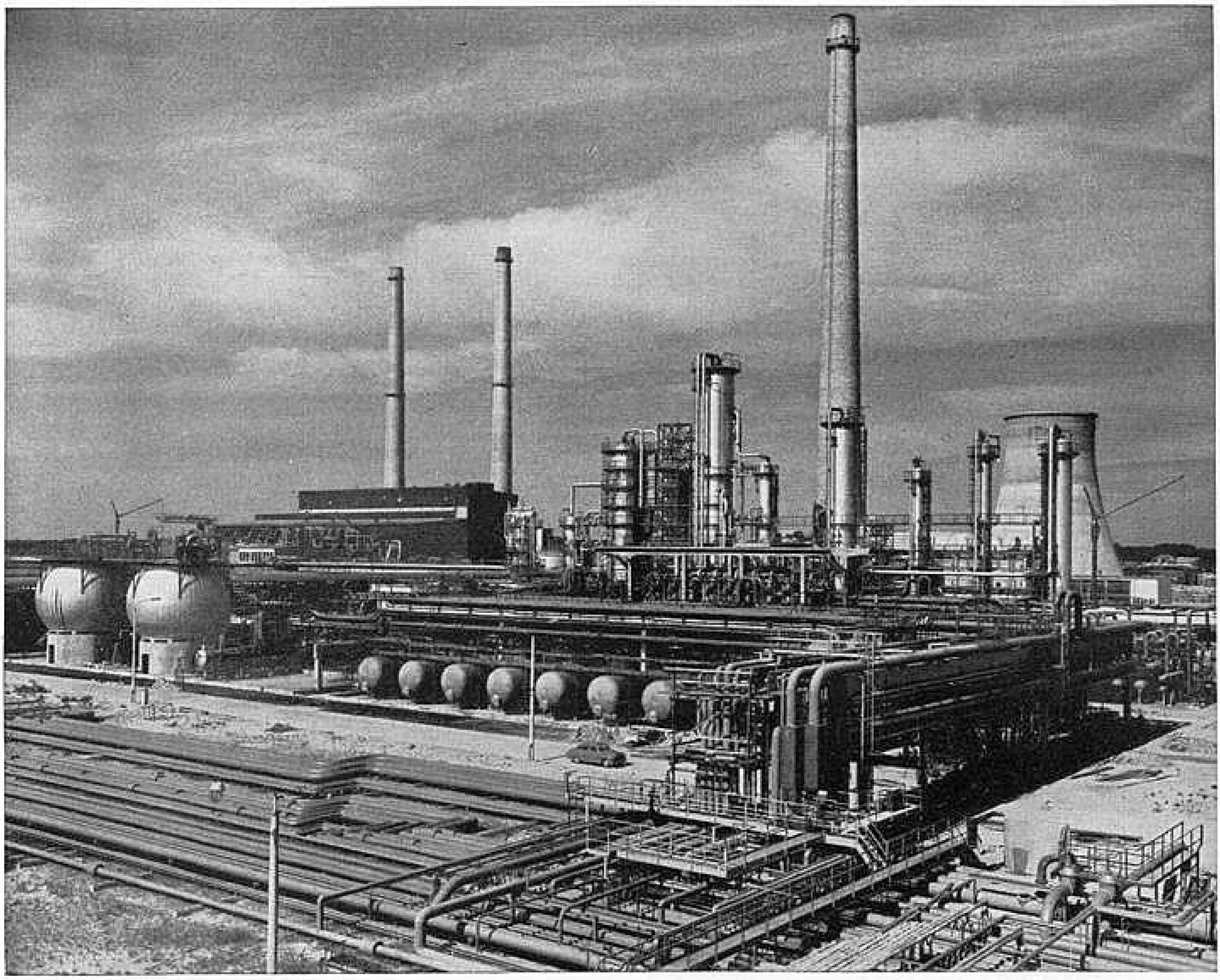
Erfahren im Umgang mit Stahl

Vor mehr als neun Jahrzehnten erzeugten wir bereits Bessemerstahl. Vor 80 Jahren bliesen die ersten Konverter unseres Thomasstahlwerkes. Vor sieben Jahrzehnten nahmen wir die Erzeugung von Siemens-Martin-Stahl auf und bauten unsere erste Hochofenanlage. Vor 60 Jahren begannen wir, den Stahl weiterzuverarbeiten. So haben wir frühzeitig gelernt, Stahl in den Griff zu bekommen - vom Erz über Hochöfen, Stahlwerke und Walzstraßen bis zum Vor- und Fertigprodukt. Wir sintern monatlich



220000 t Erz und erzeugen jährlich 2,6 Millionen t Rohstahl. Unsere Walzstraßen für Halbzeug, Profile, Mittel- und Breitband versorgen alle Zweige der metallverarbeitenden Industrie mit Vormaterial. Unser Anteil an der deutschen Walzstahlerzeugung beträgt etwa neun Prozent. In unseren Betrieben der Weiterverarbeitung entstehen, um nur einige Beispiele zu nennen, neben schweren Werkzeugmaschinen auch Großrohre bis zu zwei Metern Durchmesser, neben Schmiede- und Gußteilen für Straßen- und Schienenfahrzeuge auch Normbauteile aus Bandstahl, neben Eisenbahnoberbaumaterial auch Drahtseile und Profile, Federn und Dämpfungselemente, das kunststoffbeschichtete Stahlblech PLATAL und eine Vielzahl anderer Produkte aus Stahl. Hinter dem Programm von Hoesch stehen Erfahrung und Können von 50000 Mitarbeitern.

Hoesch Aktiengesellschaft Dortmund
Halle 3, Stand 110/130



WIR PROJEKTIEREN UND LIEFERN

komplette Produktionsanlagen für die chemische Industrie

insbesondere: Erdöldestillationsanlagen · Aromatengewinnungsanlagen · Entphenolungsanlagen · Kaprolaktamanlagen · Äthylbenzolanlagen · Styrolanlagen · Polystyrolanlagen · Alkoholgewinnungsanlagen · Spezial-Rektifikations- und Extraktionsanlagen

Spezialapparate

wie Extrakteure, Rohrbündel-Wärmeübertrager usw.
Die engen Beziehungen, die unser Werk mit der chemischen Großindustrie und den bedeutendsten Forschungszentren unterhält, erlauben die Lösung schwieriger Aufgaben in Übereinstimmung mit den praktischen Erfordernissen.
Komplette Anlagen werden wahlweise entsprechend den uns übersandten Unterlagen und unseren eigenen Verfahrenstechnologien von der Projektierung bis zur Lieferung der arbeitsbereiten Anlage gebaut.

VEB MASCHINEN- UND APPARATEBAU GRIMMA

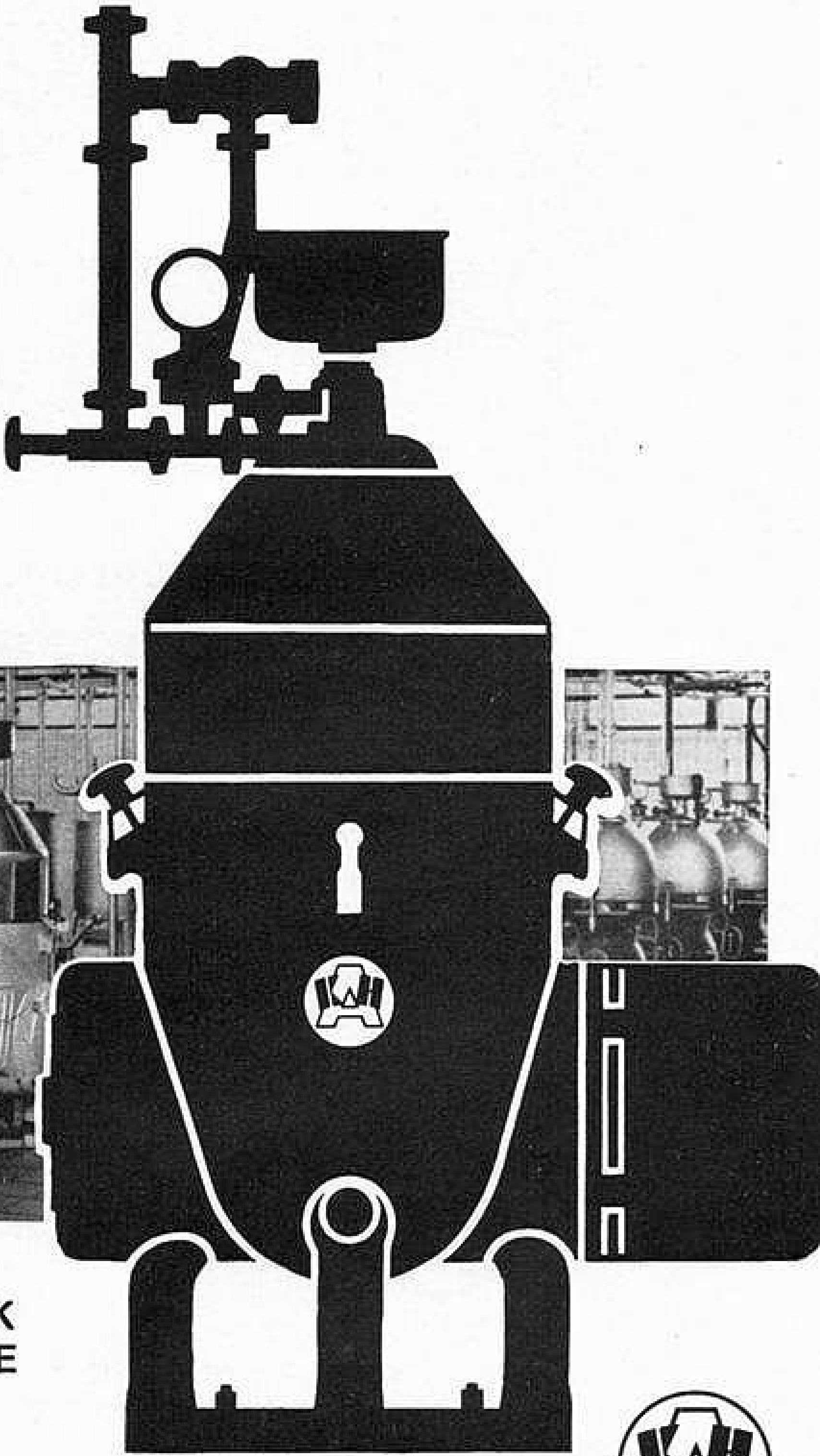
Leitbetrieb mit Entwicklungs- und Projektierungsbüro für Chemieanlagen

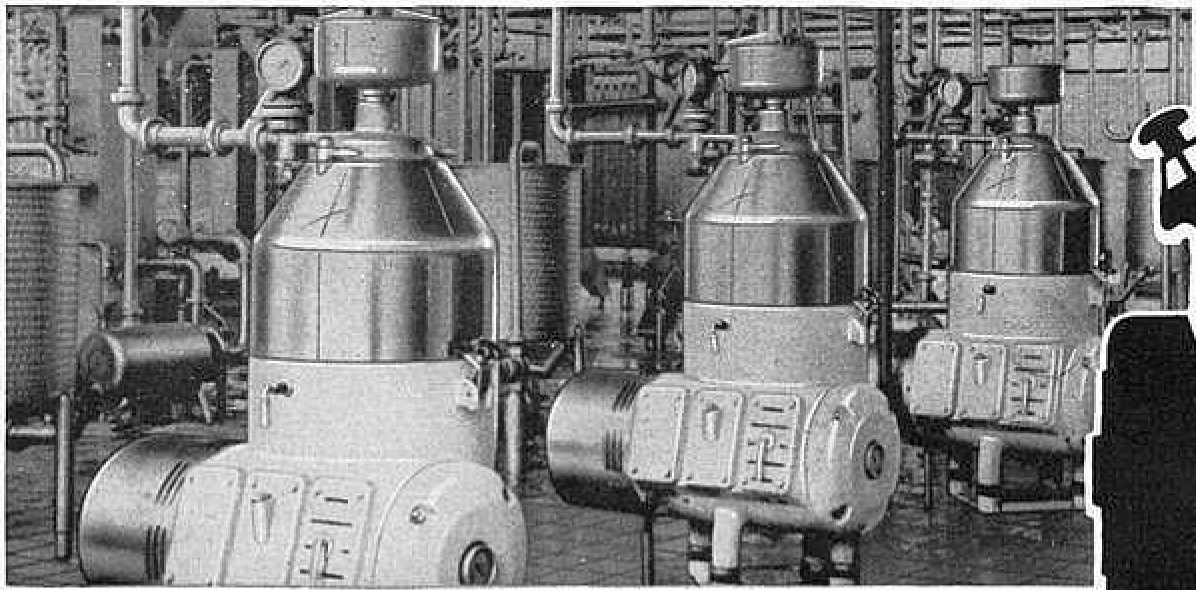
724 Grimma/Sa. Bahnhofstraße 3-5 · Deutsche Demokratische Republik

Wir bitten Sie, uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 auf der Technischen Messe, Halle 1, zu besuchen

VOR 70 JAHREN

berichtet die Berliner Molkerei-Zeitung erstmals über die Zentrifugen der damaligen „Kyffhäuserhütte". Heute ist „KHA" zu einem festen Begriff in der Milch-, Bier-, Wein-, Most-, pharmazeutischen, chemischen und Schiffe bauenden Industrie geworden. Dahinter steht die Qualitätsarbeit der größten Spezialfabrik für Separatoren und Plattenwärmeaustauscher in der DDR. Unsere Erzeugnisse entsprechen stets dem höchsten Stand der Technik. Hohe Leistung, Betriebssicherheit und lange Lebensdauer sind ihre hervorstechendsten Eigenschaften.





**VEB
MASCHINENFABRIK
KYFFHÄUSERHÜTTE
ARTERN**

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 7

CAL VEB CHEMIEANLAGENBAU LEIPZIG

7024 LEIPZIG, TORGAUER STRASSE 65

Hauptauftragnehmer für Chlor-Salzsäure-Elektrolyseanlagen sowie für Anlagen für organische Farbstoffe und Lacke. Leitbetrieb für Elektrolyseanlagen; Anlagen für Farben und Lacke und Anlagen für Pflanzenschutz und Schädlingsbekämpfung.

Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 auf dem Gelände der Technischen Messe, Halle 1

Hochsäurefest und hitzebeständig emaillierte gußeiserne Apparate und Gefäße

für die chemische und pharmazeutische Industrie

Rührmaschinen • Verdampfer • Autoklaven • Rührkippkessel • Laborapparate

Bodenauslauf- und Schrägsitzventile

Besonders empfehlen wir unsere Spezial-Emails

ULTRA-THERMO-EMAIL

für besonders hohe Temperaturwechselfestigkeit

ULTRA-GLAS-EMAIL

für alkalische Beanspruchungen

VEB EMAILLEGUSS RADEBEUL 8122 Radebeul, Sidonienstraße 22

Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 1

ANLAGEN

zur Herstellung von Formaldehyd

von 2 - 100 tato Leistung

VEB Apparate- und Rohrleitungsbau Reinsdorf

Reinsdorf über Wittenberg/Lutherstadt

Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:

Technische Messe, Halle 1

1865-1965

MASCHINENFABRIK SANGERHAUSEN

100 JAHRE

IM DIENSTE DER ZUCKERINDUSTRIE

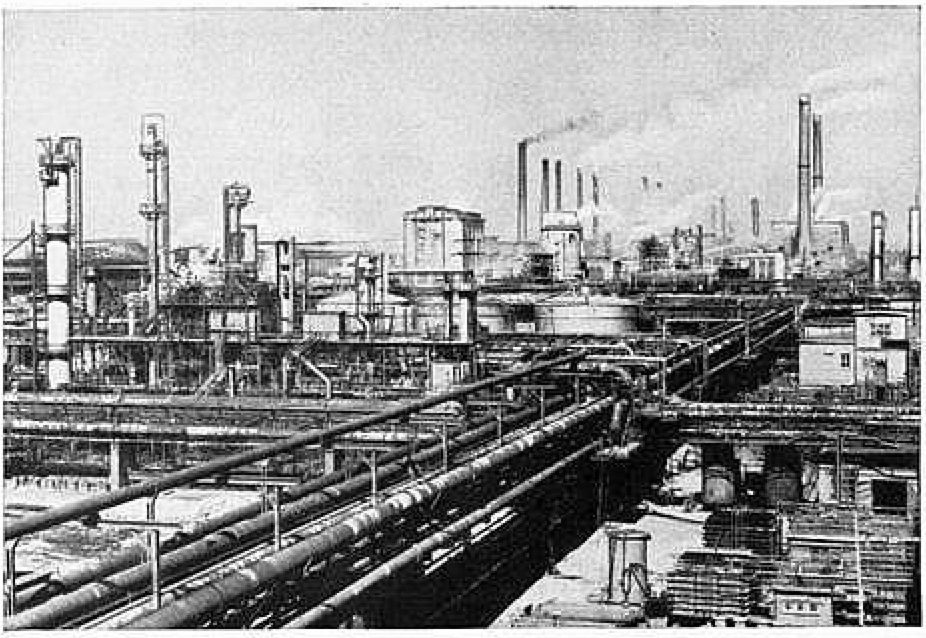
chemieanlagen-export-import GmbH
übernimmt, vertreten durch
VEB Zuckerfabriken-Export, Halle und
VEB Maschinenfabrik Sangerhausen als
Generalprojektant und Generallieferant kompletter Rüben- und Rohrzuckerfabriken, Zuckerraffinerien und Nebenanlagen wie Alkoholerzeugungsanlagen, CO_2-Verflüssigungs- und Verfestigungsanlagen, Anlagen zur Herstellung von Hartfaserplatten aus Bagasse
Beratung · Projektierung · Lieferung · Montage · Inbetriebnahme
Kundendienst · Ersatzteilversorgung

ZFE

VEB ZUCKERFABRIKEN-EXPORT

402 HALLE (SAALE) Leninallee 72-76

Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 1



CHEMIEANLAGEN

speziell Hochdruck-Synthese-Anlagen
zur Herstellung von

- Harnstoff · Methanol
- Hochdruck-Polyäthylen
- Ammoniak

sowie andere spezialisierte Anlagen zur

- Reiskleie-Ölextraktion
- Druckwasserreinigung

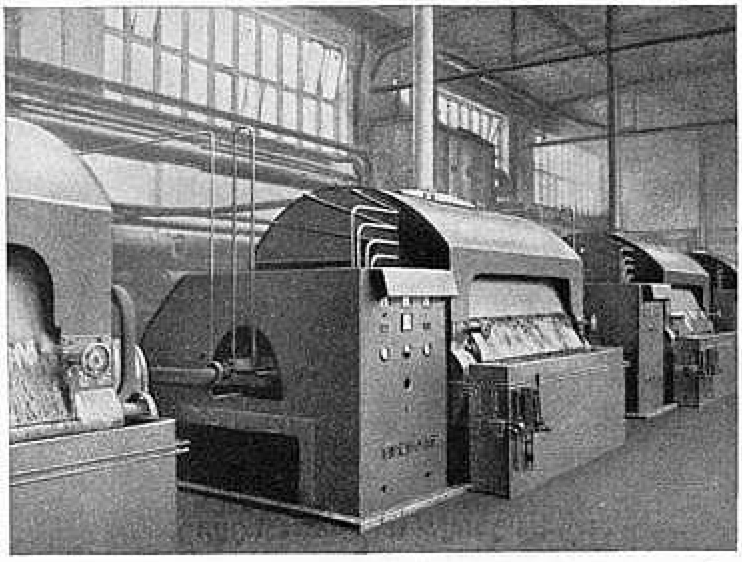
CHEMIEAPPARATE

- Lager- und Druckbehälter
- Hochdruckapparate und -gefäße
- nach dem Wickelverfahren
- Stahlkolonnen · Wärmeübertrager

VEB GERMANIA CHEMIEANLAGEN- UND APPARATEBAU

Karl-Marx-Stadt, Schulstraße 63 FS-Nr. 057243 · Tel.-Nr. 58541

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 1



Rohr- und Rübenzuckerfabriken
komplette Stationen
Maschinen und Apparate
für die Zuckerindustrie
Maschinen und Apparate
für die chemische Industrie
Trocknungsanlagen
für die Landwirtschaft

SANGERHAUSEN

VEB MASCHINENFABRIK SANGERHAUSEN

Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 1

Vakuumanlagen

für alle Bereiche der Verfahrenstechnik

1654-1965 VAKUUMTECHNIK GESTERN UND HEUTE

von den bekannten „Guerickschen Halbkugeln" 1654, bis zur heutigen hochentwickelten Vakuumtechnik.

Umfangreiche Fachkenntnisse erfahrener Vakuumtechniker des Betriebes Vacuumtechnik Sangerhausen und jahrzehntelange Erfahrungen beim Bau von Vakuumanlagen für alle Bereiche der Verfahrenstechnik bilden die Grundlage, um die neuesten Erkenntnisse auf dem Gebiet der Vakuumtechnik für die industrielle Praxis nutzbar zu machen.

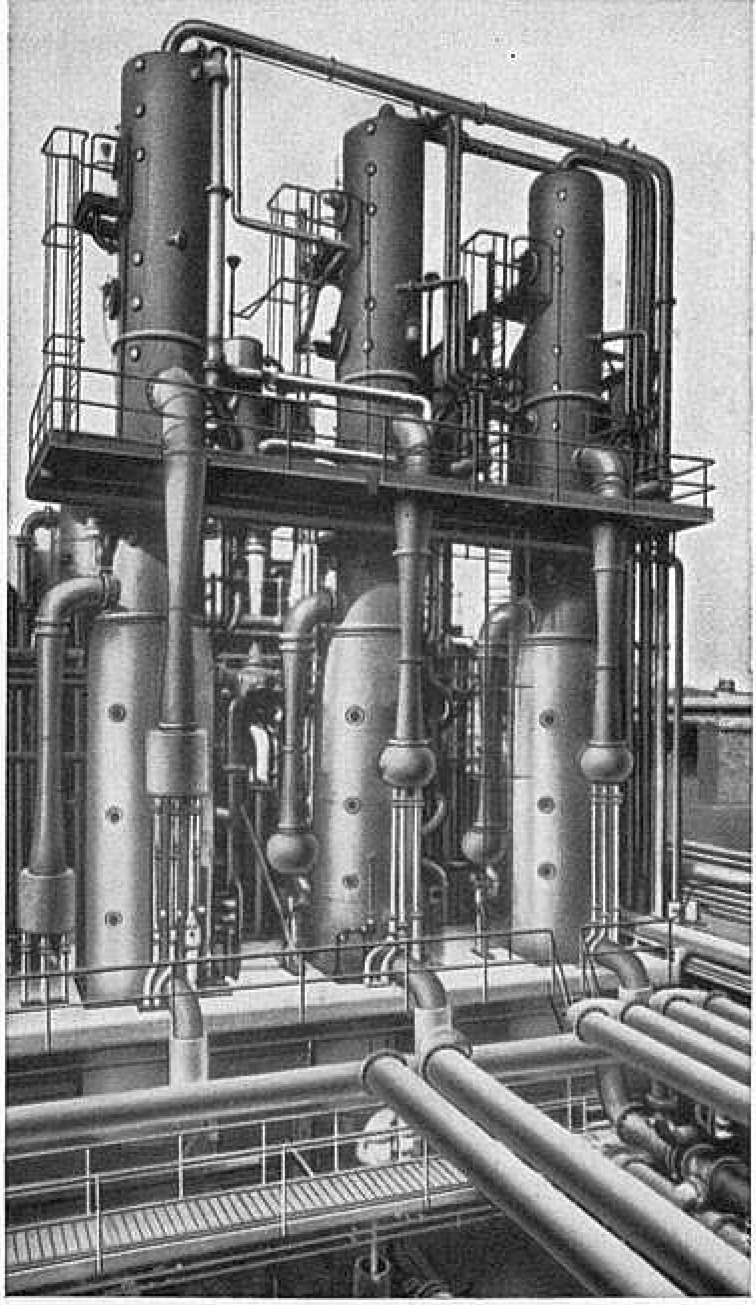
- Vakuum-Pump-Anlagen
- Vakuum-Verdampf-Anlagen
- Vakuum-Bedampfungs-Anlagen
- Vakuum-Trocknungs-Anlagen
- Feinvakuum-Gefriertrockner
- Vakuum-Destillations-Anlagen
- Vakuum-Sublimations-Anlagen
- Vakuum-Kalzinations-Anlagen
- Vakuum-Extraktions-Anlagen
- Vakuum-Kristallisations-Anlagen
- Vakuum-Filtrations-Anlagen
- Vakuum-Entgasungs-Anlagen
- Vakuum-Ofen-Anlagen
- Vakuum-Imprägnier-Anlagen
- Kolloidmühlen

Neue Literatur: Tabellenbuch der Vakuum-Verfahrenstechnik in der Grundstoffindustrie von E.L.Holland-Merten VEB Deutscher Verlag für Grundstoffindustrie, Leipzig

VACUUM TECHNIK

DEUTSCHE VACUUMAPPARATE
DREYER & HOLLAND-MERTEN KG.
SANGERHAUSEN

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Halle 1, Kollektivstand VVB Chemieanlagen



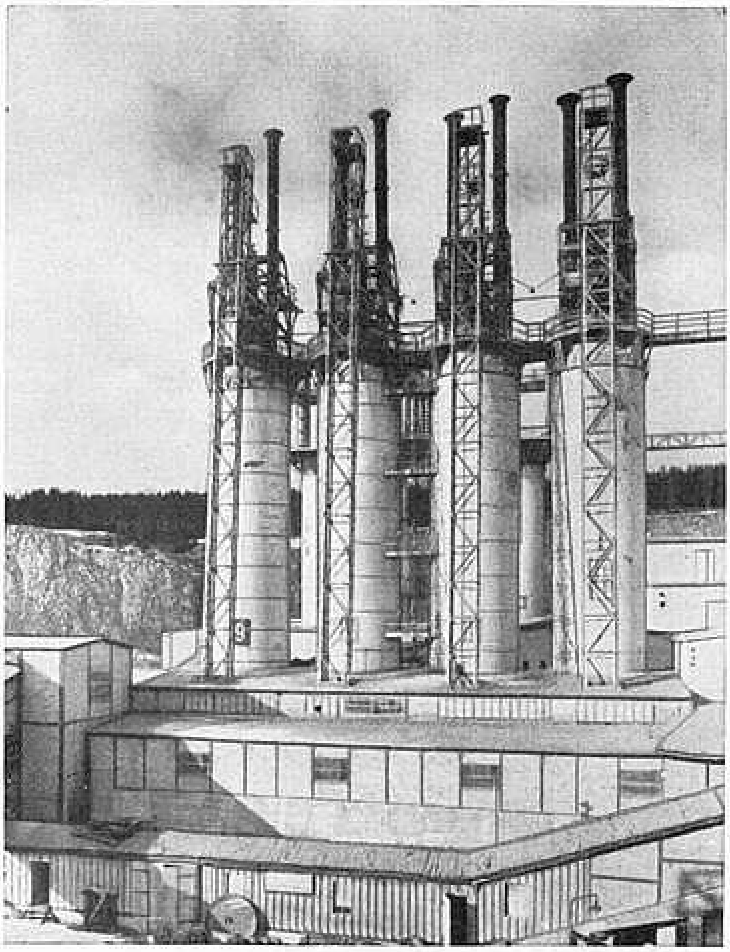
Wiegand-Dampfstrahl-Kühlanlagen

haben eine große Verbreitung gefunden. Ihr Hauptanwendungsbereich liegt oberhalb des Gefrierpunkts. Dort, wo die Temperatur der natürlich vorhandenen Kühlmittel (Brunnen-, Fluß- oder Rückkühlwasser) nicht ausreicht, wo sich aber andererseits der Aufwand für eine Absorptions- oder Kompressions-Kältemaschine noch nicht lohnt, ist die Wiegand-Dampfstrahl-Kühlanlage das gegebene Mittel zur Kälteerzeugung.
Das Herzstück der Dampfstrahl-Kühlanlagen ist der Dampfstrahl-Verdichter. Durch umfangreiche Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind die wissenschaftlichen Grundlagen für die Berechnung der Wiegand-Dampfstrahl-Verdichter geschaffen worden. Diese Unterlagen gestatten die wirtschaftliche Anwendung der Wiegand-Dampfstrahl-Verdichter nicht nur für Dampfstrahl-Kühl- und Kristallisationsanlagen, sondern auch im Bau von mehrstufigen Wiegand-Dampfstrahlsaugern für hohes Vakuum (bis 0,1 Torr) und zur Brüdenkompression bei Wiegand-Verdampfanlagen für die chemische und Nahrungsmittelindustrie.

Zur Leipziger Messe:
Technische Messe, Pavillon 9a
Kollektivstand
VVB Chemieanlagen

WIEGAND
MERSEBURG

Wilhelm Wiegand · Maschinenfabrik K.-G.
Merseburg · Ruf: 2860



Unser Fabrikationsprogramm:

Komplette maschinelle Einrichtungen für die chemische Großindustrie · Ausrüstungen für die Kali- und Sodaindustrie · Karbidausrüstungen · Vakuum-Drehfilter und Druckfilteranlagen · Eindicker und Klassierer · Kalkbrenn- und Kalklöschanlagen für die Chemie- und Zuckerindustrie · Anlagen zur Aufbereitung von Bauxit

Wir liefern u. a.:

Drehtrommelanlagen zur Trocknung, Kühlung und Kalzinierung · Vakuum-Kühl- und -Verdampfanlagen Beton- und Mörtelfördergeräte mittels Druckluft Schutzmagnete und Elektromagnetrollen · Dosierrinnen, Dosierrohre, Rütteltische mit elektromagnetischen Schwingelementen

Gießereierzeugnisse:

Grauguß im Sand- und Zementformverfahren, Stückgewicht bis 20 t

STASSFURT

VEB Maschinen- und Apparatebau Staßfurt

Zur Leipziger Messe: Technische Messe

DALI

GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALEN HANDEL A.G.
WARSZAWA, Frascati 2, Polen

Postfach 514 · Telegramm-Adresse: Dalos-Warszawa · Fernruf: Zentrale 21-03, Direktion: 21-35-80 · Fernschreiber: 81226

Polnisches Außenhandelsunternehmen für Kompensations Reziprozität Geschäfte Reexport und Veredlungsverkehr

JENS HEINSOHN GMBH

IMPORT

EXPORT

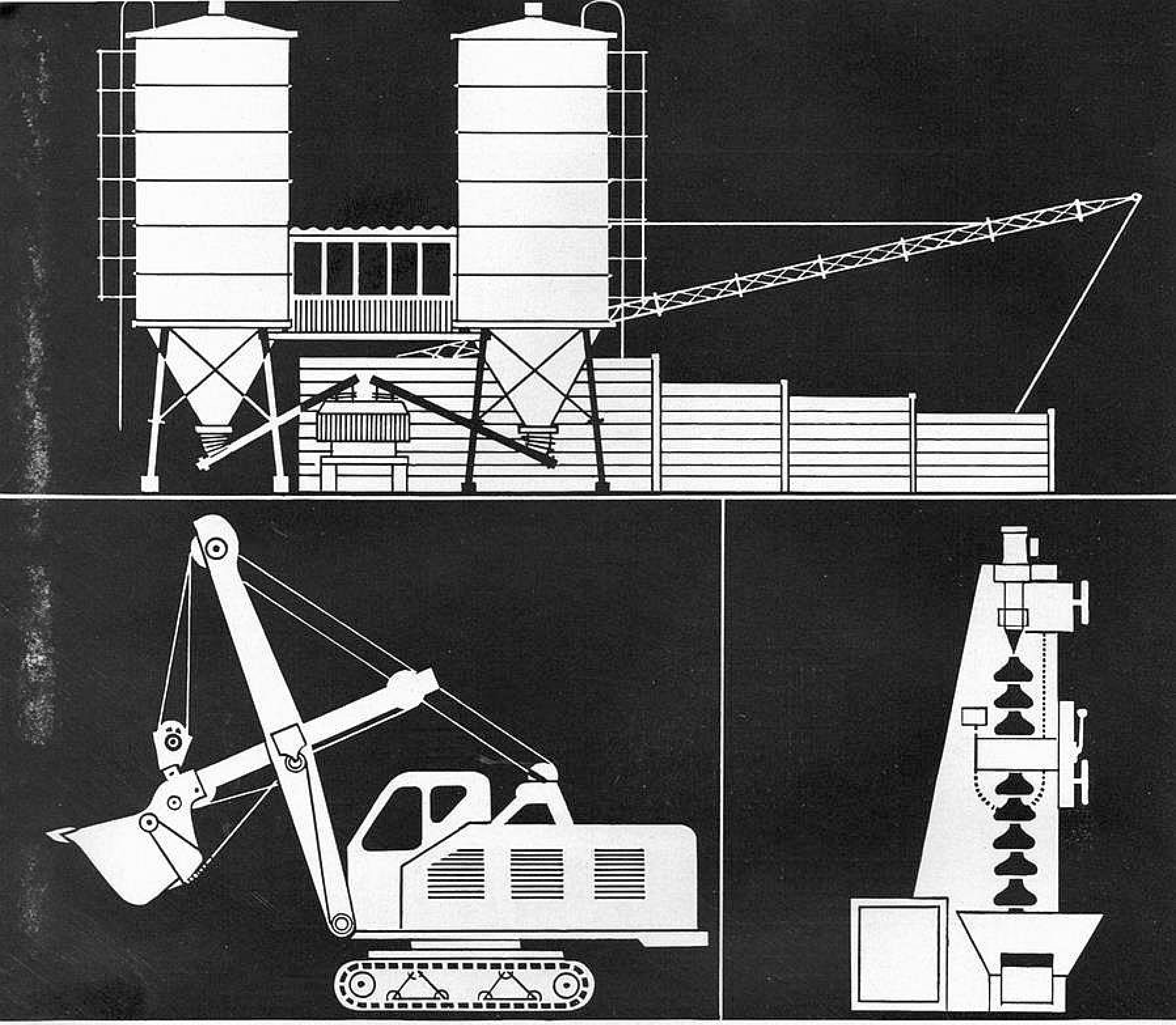
WERKZEUGMASCHINEN

2 HAMBURG 13

Frauenthal 2

Telefon 457951

Telex 0211029



Modern, schnell und wirtschaftlich bauen

mit leistungsfähigen Maschinen
und Anlagen aus der DDR

Ausrüstungen und komplette Anlagen
für Erdbewegung und Straßenbau
Baustoffherstellung
Grobkeramikindustrie
Feinkeramikindustrie
Glasverarbeitung

VVB Bau-, Baustoff- und Keramikmaschinen
7031 Leipzig, Nonnenstraße 44
Tel. 44791 · Telex 051508

Exporteur:
Deutscher Innen- und Außenhandel
MASCHINEN·EXPORT
108 Berlin, Mohrenstraße 61

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 19, Freigelände D V und B III

VEREINIGUNG VOLKSEIGENER BETRIEBE
CHEMIEANLAGEN
701 LEIPZIG, BRÜHL 76

Sie finden uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 1

Exporteur:

CHEMIEANLAGEN-EXPORT-IMPORT GmbH

102 Berlin, Rosenstraße 15 · Deutsche Demokratische Republik

Luft- und Gaszerlegungsanlagen

Pumpenvergaseranlagen

Lagerbehälter für flüssige Gase

Eindampfanlagen

Dampfumformeranlagen

Rührmaschinen

Röhrenwärmeaustauscher

mit gewickelten Rohren

Destillier- und Rektifizierkolonnen

VEB Chemieanlagenbau

Erfurt/Rudisleben

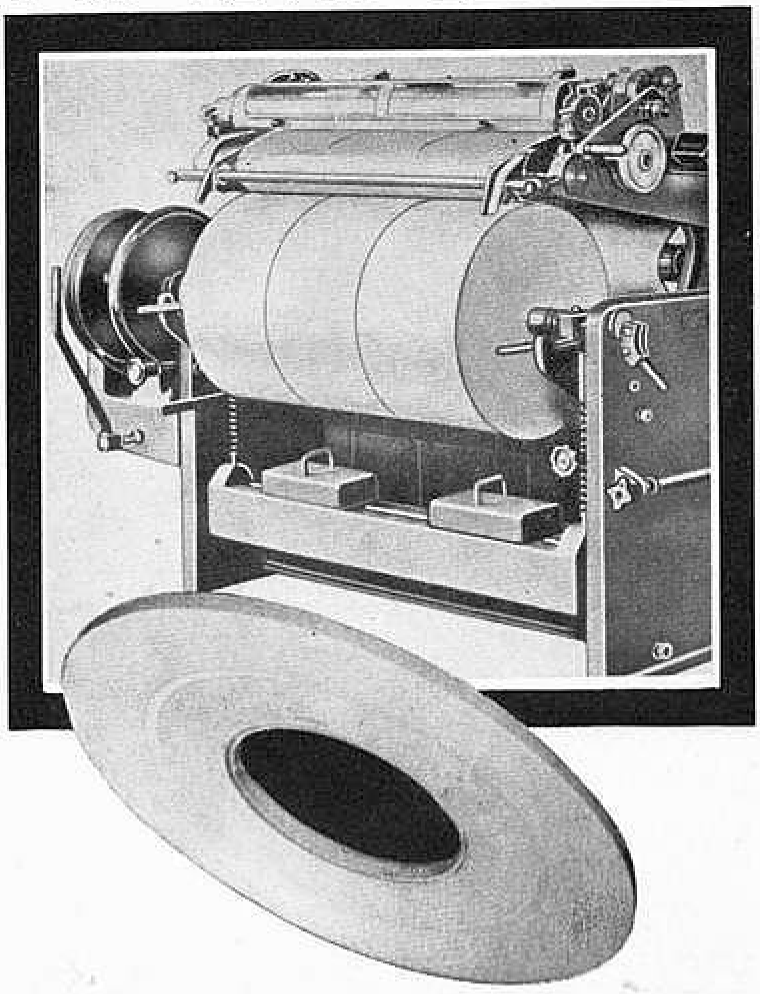
Deutsche Demokratische Republik

Exporteur: chemieanlagen-export-import GmbH

102 Berlin, Rosenstraße 15

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 1

RAMASCH



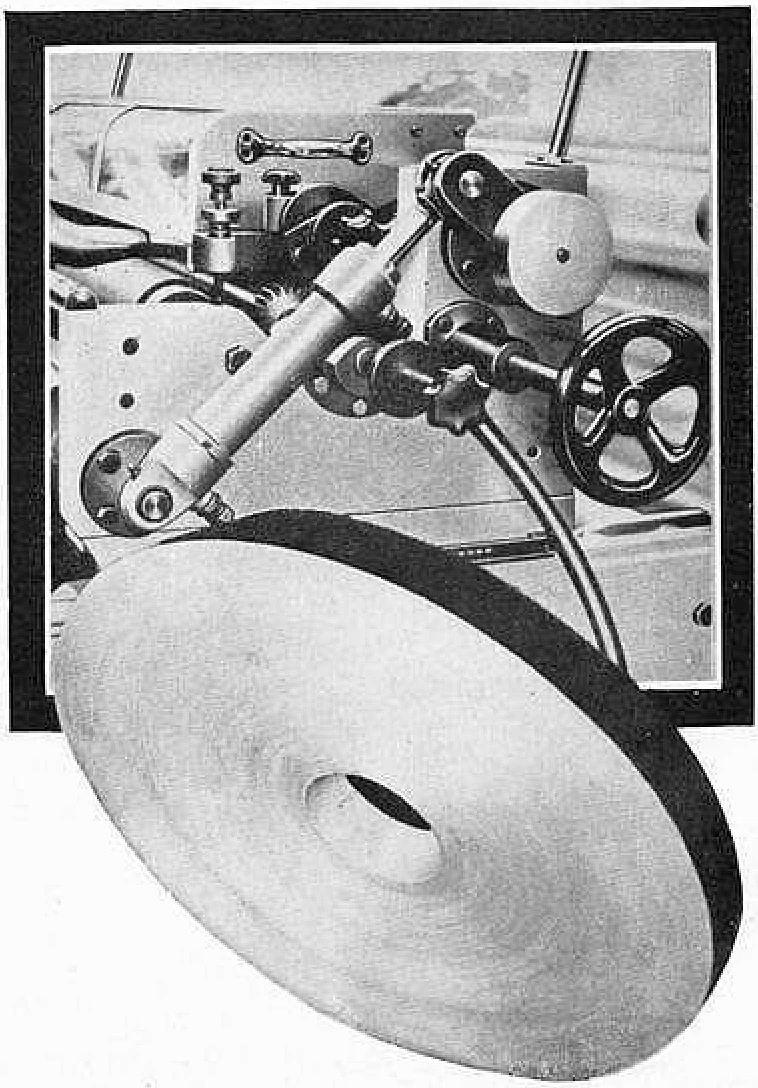
ROLLENSCHNEIDER
Modell SLPO

eine einfache Konstruktion, trotzdem leistungsfähig und wirtschaftlich. Eine Anschaffung lohnt sich dort, wo man auf komplizierte Steuerungssysteme verzichten kann. Papier, leichter Karton und kaschierte Metallfolie von 25...250 g/m² werden zu klangharten Bobinen verarbeitet. Die schmalste Streifenbreite beträgt 20 mm, die Maschinengeschwindigkeit bis zu 500 m/min. Der Rollenschneider wird gebaut in den Arbeitsbreiten 1000, 1250 und 1400 mm, er fand bereits mehrfach Anerkennung im In- und Ausland.
Bitte geben Sie uns Ihre Wünsche bekannt, Sie erhalten dann ein ausführliches Angebot.

Zur Leipziger Frühjahrsmesse im Messehaus BUGRA

VEB Radebeuler Maschinenfabrik „RAMASCH"
DDR-8022 Radebeul, Wilhelm-Pieck-Str. 17
Telef.: Dresden 74156 · Telegr.: RAMASCH

RAMASCH



Hochleistungs-ROLLENSCHNEIDER
Modell SLP

der Rollenschneider für hohe Ansprüche und große Leistungen. Eine moderne Konstruktion mit Hydraulik und Kantensteuerung, für Papier, leichten Karton und kaschierte Metallfolie von 25...250 g/m² weitgehend mechanisiert. Durch hohe Arbeitsgeschwindigkeit und robuste Bauweise wird ein besonders günstiges, präzises Arbeitsergebnis erzielt. Schmalste Schnittbreite ist 20 mm, lieferbar in den Arbeitsbreiten 1250, 1400 und 1600 mm, vielfältige Anpassungsmöglichkeiten an das zu verarbeitende Material.
Bitte fordern Sie unser Angebot, wir würden auch Sie gern zu unseren zufriedenen Kunden zählen.

Zur Leipziger Frühjahrsmesse im Messehaus BUGRA

VEB Radebeuler Maschinenfabrik „RAMASCH"
DDR-8022 Radebeul, Wilhelm-Pieck-Str. 17
Telef.: Dresden 74156 · Telegr.: RAMASCH

polygraph export

UNSER EXPORTPROGRAMM:

Projektierung, Einrichtung und Ausrüstung kompletter
Druckereibetriebe und -abteilungen;
Papierherstellungsmaschinen und -Anlagen;
Papierveredlungsmaschinen und -Ausrüstungen;
Ein- und Zweiraumkameras sowie Reproduktionsgeräte;
Stereotypie- und Druckformenherstellungsmaschinen;
Buchdruck-Schnellpressen;
PLAMAG-Zeitungs-Rotationsmaschinen;
PLANETA-Ein- und Mehrfarben-Offsetmaschinen,
Offset-Rotationsmaschinen;
Tiefdruck-Rotationsmaschinen und Druckformenanlagen;
Spezial- und Hilfsmaschinen für Druckereibetriebe;
Flexodruckmaschinen und -geräte;
Siebdruckmaschinen;
Druckbedarf;
PERFECTA-Schneidemaschinen,
Dreimesser-Schnellschneider;
Falz- und Heftmaschinen,
Buchbindereimaschinen und Fertigungsstrecken;
Kartonagen-Druck- und -Verarbeitungsmaschinen

POLYGRAPH-EXPORT

Gesellschaft für den Export
polygraphischer Maschinen und Anlagen m.b.H.
DDR – 108 Berlin, Friedrichstraße 61
Telefon: 200601

Zur Leipziger Messe: Messehaus BUGRA

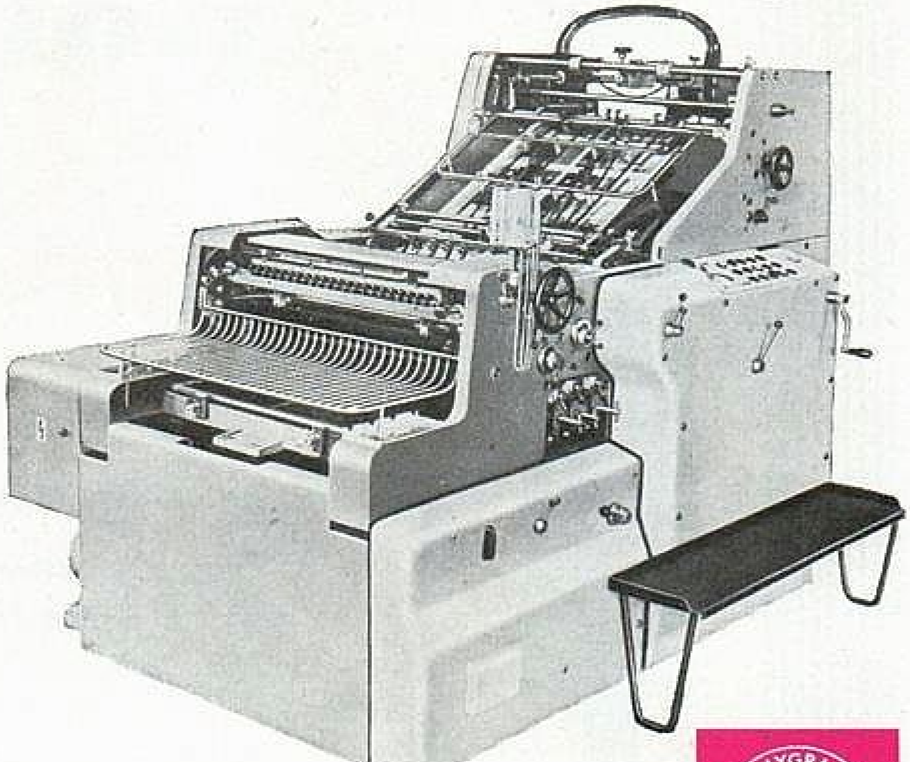
victoria 800

Zur Leipziger Jubiläums-Messe Frühjahr 1965
wurde unser neu konstruierter
STOPPZYLINDER-AUTOMAT

VICTORIA 800

Größtes Papierformat 560 × 800 mm
Leistung maximal 4500 Bg/h
mit der GOLDMEDAILLE ausgezeichnet.

Die besonderen Kennzeichen unserer Neukonstruktion:
Vorzügliche Druckeigenschaften.
Effektive Leistungssteigerung durch beschleunigten Rücklauf
des Druckformträgers.



POLYGRAPH V VICTORIA

VEB DRUCKMASCHINENWERK VICTORIA · DDR-8312 HEIDENAU
Deutsche Demokratische Republik · Zur Leipziger Messe: Messehaus Bugra

Exporteur: Deutsche Export- und Importgesellschaft m. b. H. · Feinmechanik-Optik · 102 Berlin, Schicklerstraße 5–7

JANETZKI

TISCHZENTRIFUGEN
STANDZENTRIFUGEN
KÜHLZENTRIFUGEN
ULTRAZENTRIFUGEN

HEINZ JANETZKI K.-G. MASCHINENBAU · 7123 ENGELSDORF

vvb plast- und elastverarbeitungsmaschinen

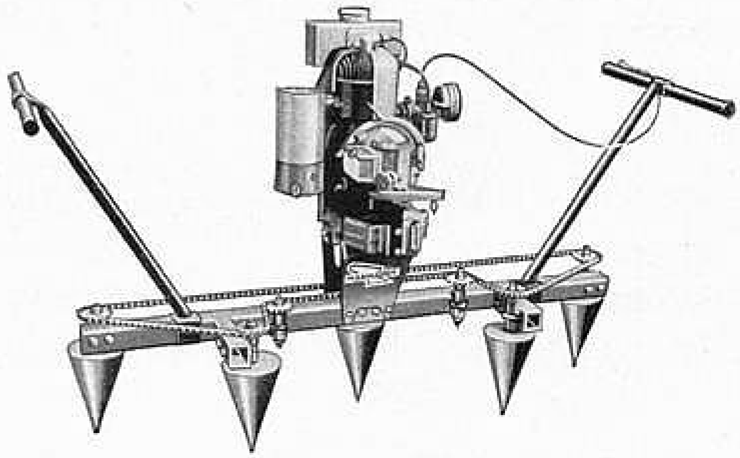
90 Karl-Marx-Stadt, Crusiusstraße 4, Telefon: 50256-59

Wissenschaftlich-technisches Zentrum der VVB Plast- und Elastverarbeitungsmaschinen
90 Karl-Marx-Stadt, Dr.-Otto-Nuschke-Straße 4, Telefon: 32551

VEB Erste Maschinenfabrik **90 Karl-Marx-Stadt** **Reichsstraße 58–60** Telefon: 32151	Schneckenpressen · Reifenheizer Kneter · Kalander und Walzwerke mit Zusatzaggregaten für die Plast- und Elastverarbeitung
VEB Pressenwerk Freital **821 Freital 1** **Hüttenstraße 14** Telefon: Dresden 882526	Spritzgußautomaten
VEB Maschinenbau-Kombinat **821 Freital 2** **Dresdner Straße 172** Telefon: Dresden 882351	Schnell-, Schaufel-, Kreisel- und kontinuierlich arbeitende Mischer
VEB Plastmaschinenwerk Wiehe **4736 Wiehe/Unstruttal** Telefon: Roßleben 244 und 260	Spritzgußautomaten
VEB Werkzeugmaschinenfabrik **Johanngeorgenstadt** **9438 Johanngeorgenstadt** Telefon: 2356 und 2498	Spritzgußautomaten
VEB Werkzeugbau Doberschau **8601 Doberschau, Kreis Bautzen** **Fabrikstraße 16** Telefon: Bautzen 2398 und 2810	Preß-, Spritz- und Druckgußwerkzeuge
VEB Modell- und Formenbau **Dessau** **45 Dessau 1, Steneschestraße 19/21** Telefon: 4258 und 4259	Modelle und Formen

MANHARDT - LANDMASCHINENBAU KG 5909 Wutha, Kreis Eisenach

Forschungs- und Entwicklungsleitbetrieb für die Mechanisierung des Garten-Zierpflanzenbaues



Motor-Hacke mit Anbaugeräten, Gießwagen, Topfwaschmaschine, Topf- und Umtopfmaschine, Erdbeerrankenschneider, Pflanz- und Legemaschinen, Rosenkohlfräse und Zwiebelrodegerät

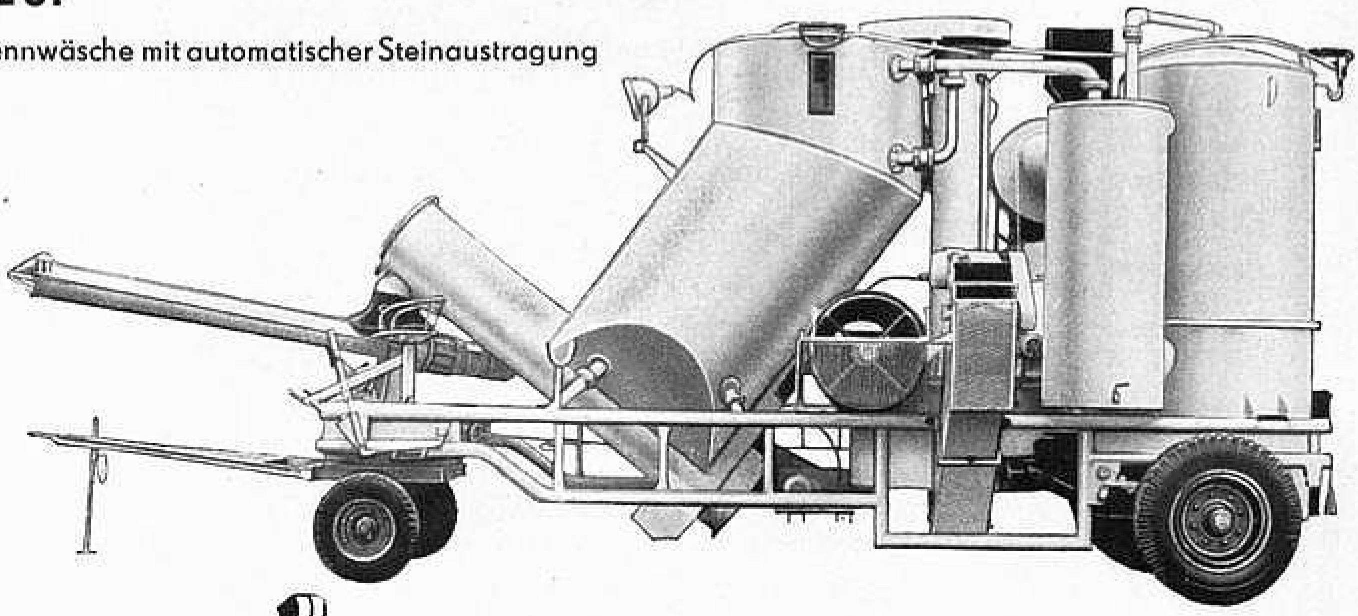
Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Freifläche B 1, C 1

Kontinuierliche Großdämpfmaschine F 404

2,5 bis 3 Tonnen Stundenleistung

NEU:

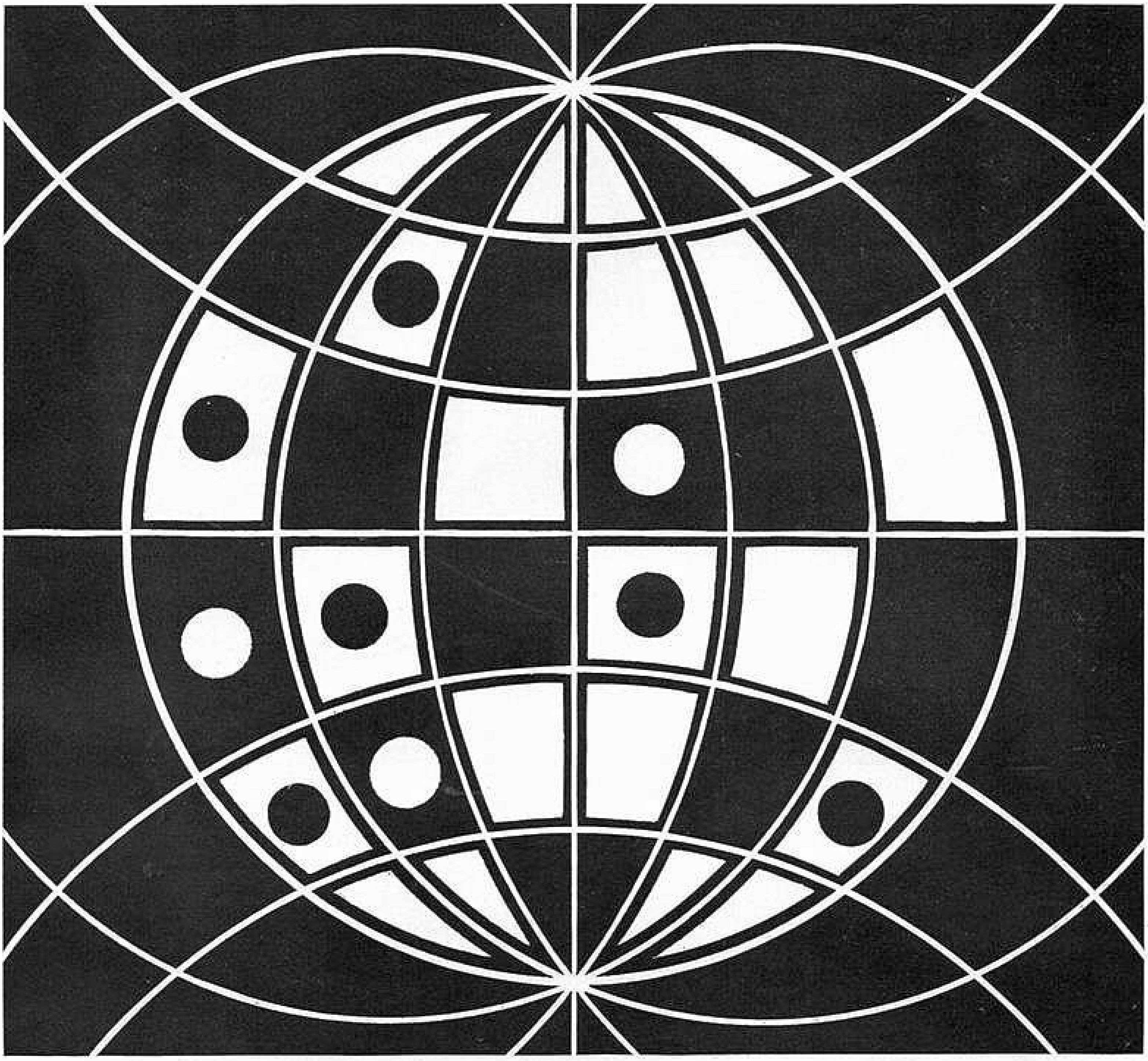
Trennwäsche mit automatischer Steinaustragung



VEB Dampferbau Lommatzsch

ÄLTESTES SPEZIALWERK FÜR DAMPFGERÄTE DDR – 826 LOMMATZSCH / SA.

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Freigelände C II



Unsere Erzeugnisse werden in über 30 Länder der Welt exportiert

Überholmaschinen
Zwickmaschinen
Fersenzwickmaschinen
Überhol- und Klebezwickmaschinen
Täcksheftmaschinen
Klammerheftmaschinen

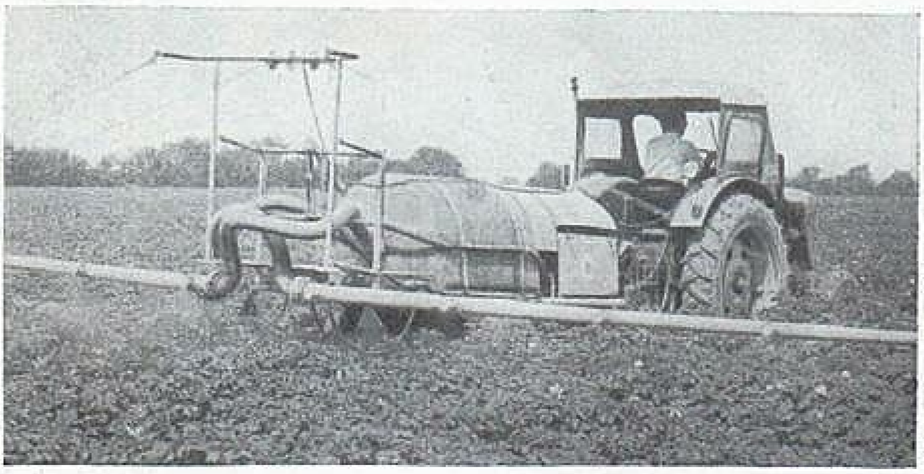
VEB Schuhmaschinenbau Weißenfels

Ösenmaschinen für Blind- und Normalösen
Ausputzmaschinen
Umbuggmaschinen
Futterbeschneidmaschinen
Kleindoppler (für Handwerk)
Transportanlagen

VEB Schuhmaschinenbau Arnstadt

Mit dem Einsatz unserer modernen Pflanzenschutzmaschinen

hat diese alte Bauernweisheit heute keine Berechtigung mehr!



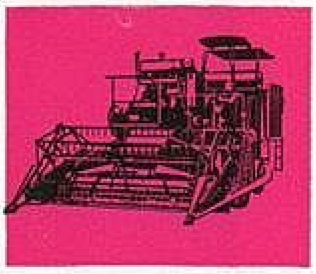
Für die Landwirtschaft, Forstwirtschaft und für den Obst- und Plantagenbau entwickeln und bauen wir laufend, den neuesten agrotechnischen Forderungen entsprechend, Maschinen, die dazu beitragen, die Ernteerträge zu sichern und zu erhöhen.

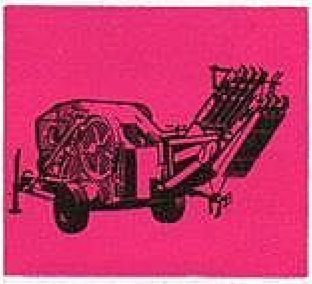
MM Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Technische Messe, Freigelände B 1 und C 2

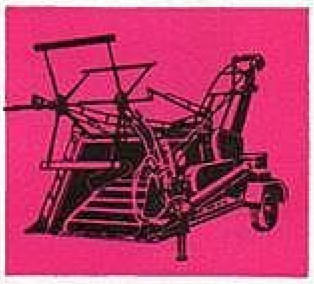
BBG

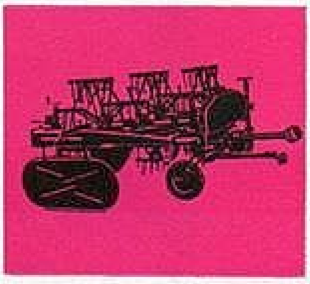
VEB Bodenbearbeitungsgeräte

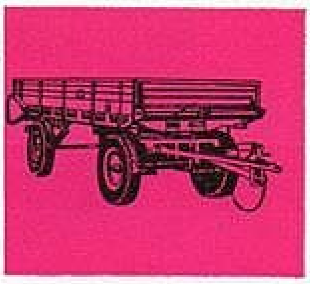
DDR-7031 Leipzig Deutsche Demokratische Republik









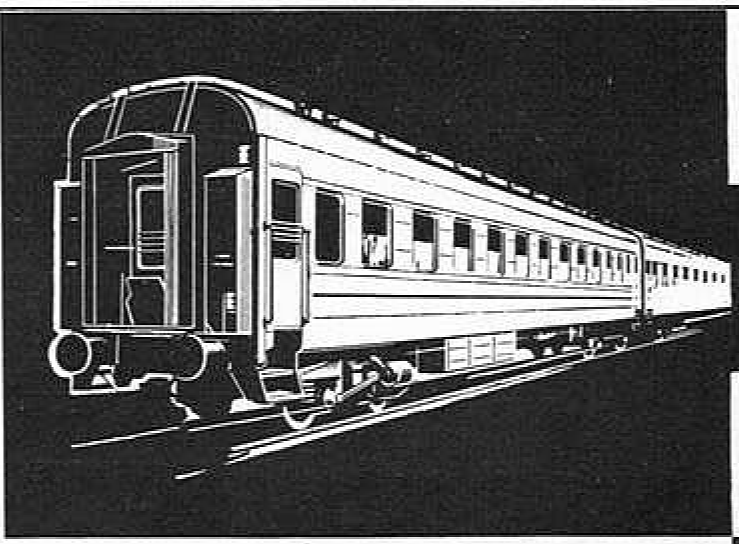


Die Welt schätzt unserer Hände Arbeit ...

In 9 Betrieben unseres Kombinates produzieren über 7500 Landmaschinenbauer eine Vielzahl von Maschinen und Geräten für den Getreidebau, Futterbau und für die Erzeugnisse der Innenwirtschaft. Dazu gehören u. a. Mähdrescher, Hochdrucksammelpressen, Feldhäcksler, Futterverteilungswagen, Mehrzweckanhänger usw.

Bitte überzeugen Sie sich von dem hohen Stand unserer Landtechnik auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966, Technische Messe, Freigelände B I

VEB Kombinat Fortschritt
Landmaschinen · 8355 Neustadt



Fahrzeuge, die sich das Schienennetz der Welt erobern

Der Schienenfahrzeugbau aus der Deutschen Demokratischen Republik hat sich einen führenden Platz erobert. Gegenwärtig steht dieser Industriezweig hinsichtlich der Produktion und des Exports von Schienenfahrzeugen mit an erster Stelle der Welt.

Schienenfahrzeuge aus der DDR zeichnen sich durch Leistungsfähigkeit, Wissenschaftlichkeit, Sicherheit im Betrieb und hohen Komfort besonders aus.

Das Fahrzeugangebot des DDR-Schienenfahrzeugbaues umfaßt im wesentlichen:

Triebfahrzeuge: Diesellokomotiven, elektrische Lokomotiven, Dieseltriebwagen.

Reisezugwagen: für Weitstrecken-, Mittelstrecken- und Nahverkehr, Schlaf- und Speisewagen, Doppelstockzüge.

Kühlfahrzeuge: Züge im Verband, Maschinenkühlwagen MK 2 und MK 4, Eiskühlwagen EK 2.

Ausführliche Informationen in allen Fragen der Technik und des Exports erhalten Sie von:

TRANSPORTMASCHINEN EXPORT-IMPORT

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL · DDR 108 BERLIN

Glinski Dewag Berlin 65

Moderne Dieseltraktionen erobern sich die Schienenwege

LOB

Überall, wo ein elektrisches Netz nicht betrieben werden kann oder gemischte Strecken zu befahren sind, setzt sich die Dieseltraktion durch.
Die dieselhydraulische Lokomotive Typ V 180 des VEB Lokomotivbau „Karl Marx", 1502 Potsdam-Babelsberg besitzt eine Leistung von 1800 PS. Sie ist der Grundtyp und auf die V 240 (2400 PS) und V 200 (2000 PS) ausgelegt. Bei fast gleichem Aufbau unterscheiden sich die Loks nur in der Motorleistung.
Für den Rangier- und Streckendienst hat der Betrieb eine 1000-PS-Diesellokomotive Typ V 100 B'B' entwickelt.
Zwischen all diesen Lokomotivtypen sind die Hauptaggregate austauschbar.

Bitte, fordern Sie ausführliche Informationen direkt von uns oder vom Exporteur der modernen Schienenfahrzeuge an:

TRANSPORTMASCHINEN EXPORT-IMPORT

DEUTSCHER INNEN-UND AUSSENHANDEL · DDR 108 BERLIN

TECHNIK

die jeder Landwirt braucht,

produziert der Industriezweig Landmaschinen- und Traktorenbau.

TECHNIK

Technik, die der Industriezweig Landmaschinen- und Traktorenbau produziert, finden Sie auch zur Frühjahrsmesse 1966 auf dem Freigelände B I, A II, C I und C II der Technischen Messe.

TECHNIK

Technik, die Sie auf den Flächen B I, A II, C I und C II der Technischen Messe finden, steht im Dienste der modernen Landwirtschaft.

Traktoren und Geräteträger
Pflüge und sonstige Bodenbearbeitungsgeräte
Drillmaschinen und Düngerstreuer
Pflanzenpflege- und Pflanzenschutzgeräte
Erntebergungsmaschinen
Melkanlagen
Saatgutaufbereitungsanlagen

VVB Landmaschinen- und Traktorenbau,
701 Leipzig, Technische Messe
Deutsche Demokratische Republik

IFA

DAS FAHRZEUGPROGRAMM
MIT HOHEM TECHNISCHEM NIVEAU

VEREINIGUNG VOLKSEIGENER BETRIEBE AUTOMOBILBAU

Karl-Marx-Stadt · Deutsche Demokratische Republik

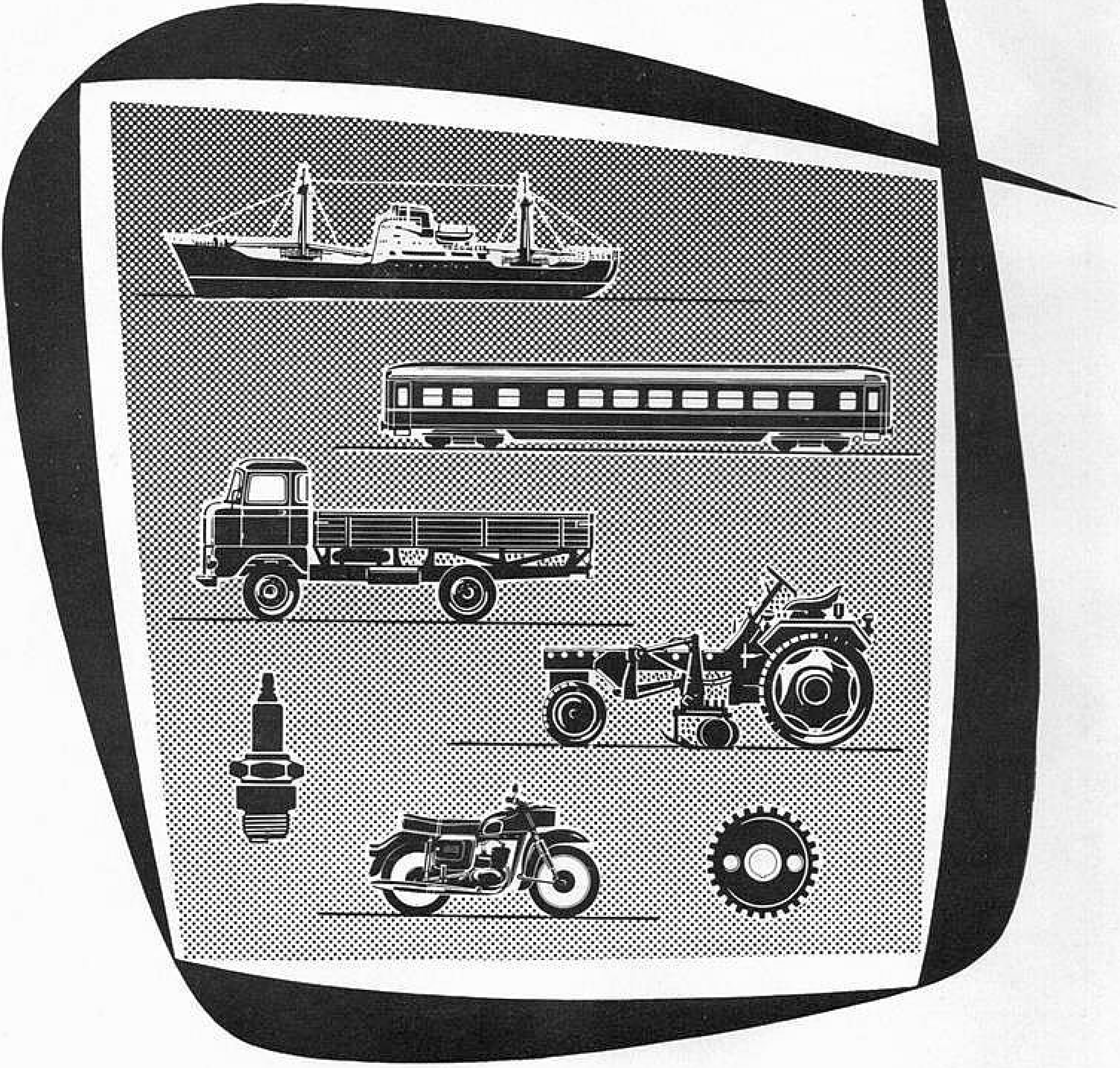
Exporteur: Transportmaschinen Export-Import, Deutscher Innen- und Außenhandel, 108 Berlin, Taubenstraße 11-13

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe

IN ALLE WELT

exportieren wir technisch vollkommene und bewährte Straßen- und Schienenfahrzeuge, Landmaschinen und Schiffe sowie Kraftfahrzeugteile und -zubehör aus der Produktion bekannter Werke der Deutschen Demokratischen Republik

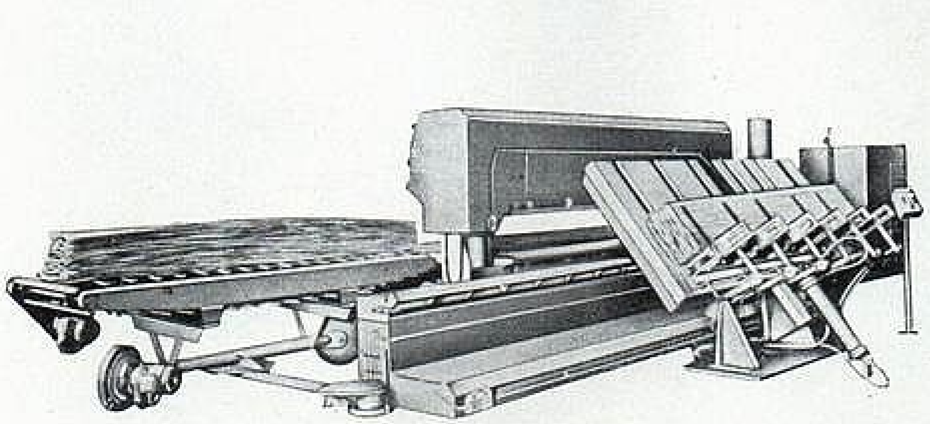
Bitte besuchen Sie uns während der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 im Pavillon 22 a auf dem Gelände der Technischen Messe

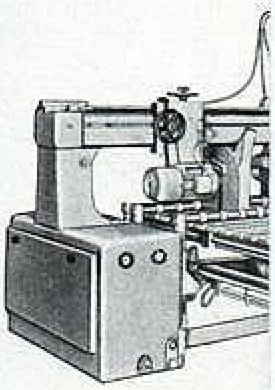


TRANSPORTMASCHINEN EXPORT-IMPORT

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL · DDR 108 BERLIN

Sägegatter, Furnier-Rundschälmaschinen, kombinierte Maschinen, automatisch, im Durchlaufverfahren arbeitend, Schleif- und Poliermaschinen, Furnier- und Sperrholzmaschinen, Kurztaktpressen, hydraulische Heizplattenpressen, Hobel- und Kehlmaschinen, Zapfenschneid- und Schlitzmaschinen, Ober- und Unterfräsmaschinen, Ausrüstungen und Aggregate für die Spanplattenindustrie, Fließlinien zum Furnieren flächiger Werkstücke, für das Schleifen flächiger Werkstücke, zur doppelseitigen Außenprofilierung von Türen und Fenstern





ASFH

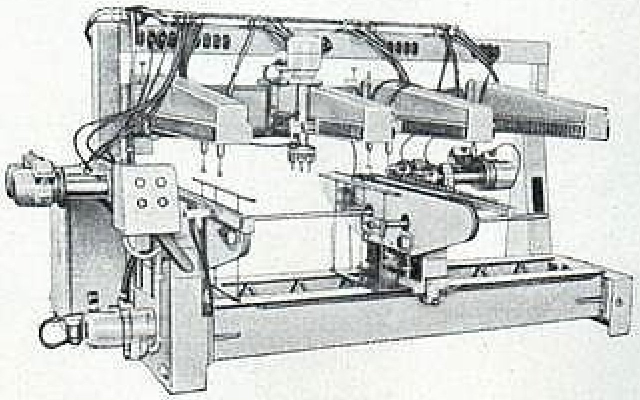
Automatische schwere Furnier-Fügemaschine

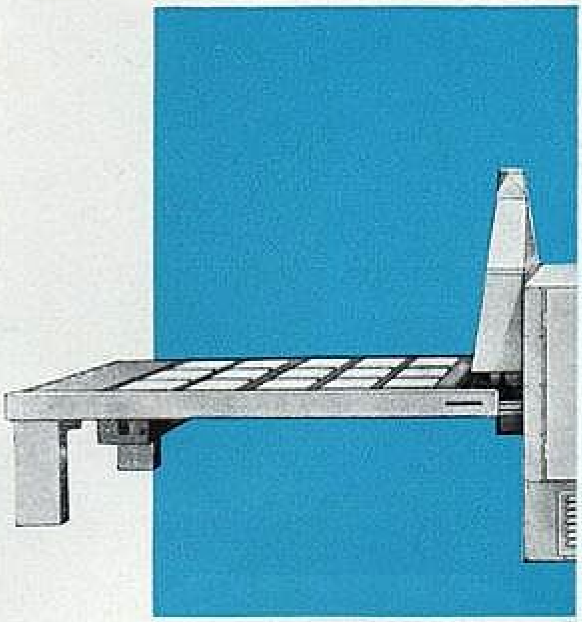
Paketweises Fügen von Restfurnieren und Ausschnitten.
Leistung etwa 65 Fügungen/h.

PFS

Pla

zum
einc
werl
ges





BMA

Mehrseiten-Dübellochbohrmaschine

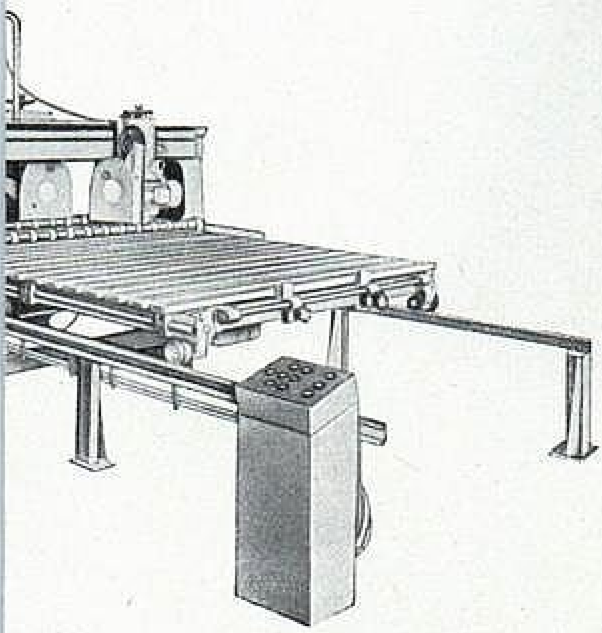
für mehrseitiges Bohren von Dübellöchern an Möbelteilen in einem Takt. Für Verkettung anpassungsfähig.

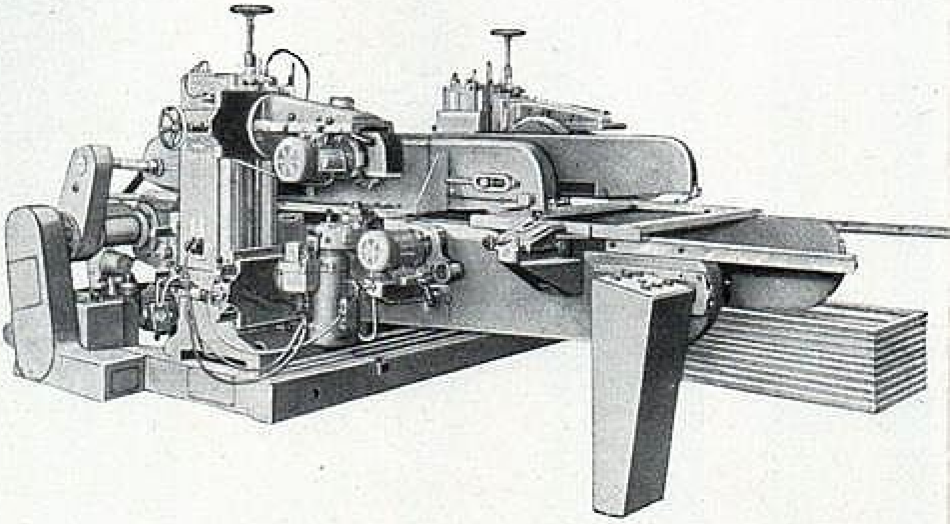
KTP

Ku
mit
bes

zum
aut
run

Falz- und Nutfräser, spandickenbegrenzte Fräser, verstellbare Nut- und Zapfenfräserkombinationen, hartmetallbestückte Werkzeuge, Schneidzahnkombinationen für Fenster und Türen, Messerköpfe





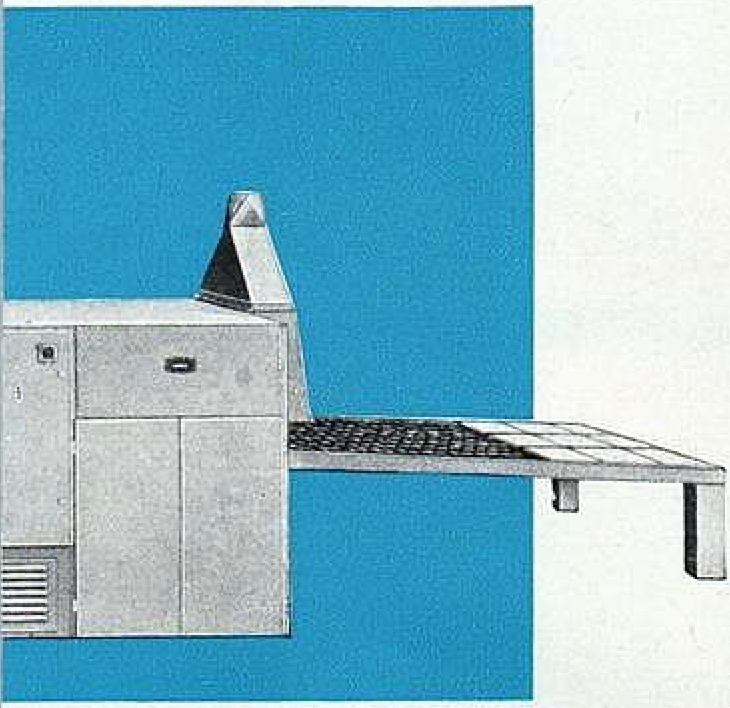
tten-Formatsäge

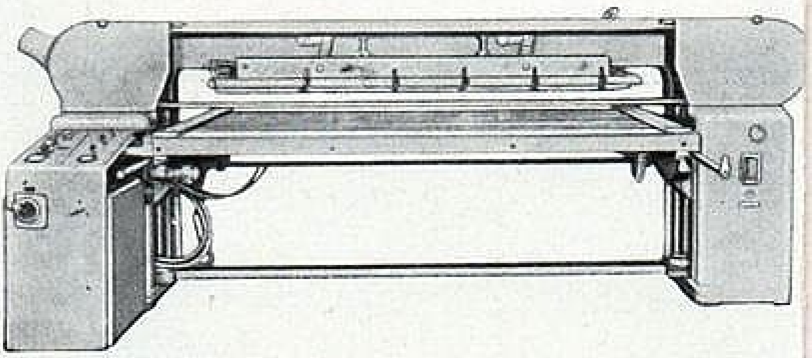
beliebigen Aufteilen mehrerer über-
ndergelegter Platten aus Holz, Holz-
stoff und Plaste durch vorher ein-
telltes Arbeitsprogramm

ADFK

**Automatische Doppelformat-
kreissäge**

Universeller Einsatz bei der Schm
flächenbearbeitung von Plattenwerkst
ken, Fenstern und Türen im Durchla
verfahren.





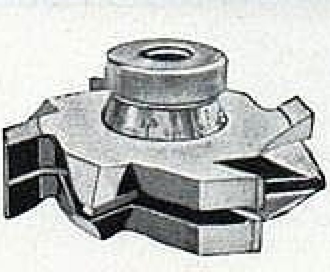
**rztaktpresse
Förderbandtablett-
chickung**

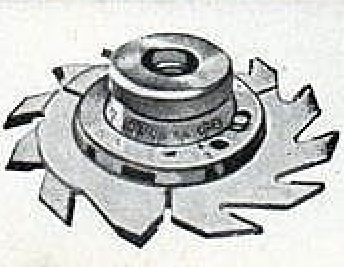
Aufkleben von Deckfurnieren mit
omatischer Beschickung und Entlee-
g für Fließlinien.

LBSCH

**Langdruckbalken-
Bandschwabbelmaschine**

Leistungsfähig und unentbehrlich für
Oberflächenbehandlung.





HOLZ BEARBEITUNGS MASCHINEN

als Einzelmaschinen oder verkettet zu Fließstraßen.

Die Betriebe des Holzbearbeitungsmaschinenbaues der DDR sind bemüht, durch ständige Weiter- und Neuentwicklungen dem Verbraucher eine Rationalisierung seiner Fertigung zu ermöglichen. Das Herstellungsprogramm trägt in großem Maße dazu bei, die Arbeitsproduktivität in der holzverarbeitenden Industrie wesentlich zu steigern. Der hohe technische Stand der Erzeugnisse gewährleistet darüber hinaus eine ausgezeichnete Qualität der bearbeiteten Werkstücke.

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Exportbüro, Technische Messe, Halle 21

MASCHINEN WERK ZEUGE

zur Bearbeitung von Holz, Holzwerkstoffen und Plaste.

Durch zweckmäßige Konstruktion und hohe Standzeit ist eine rationelle und wirtschaftliche Bearbeitung möglich. Besonders die hartmetallbestückten Werkzeuge gestatten die Bearbeitung plastbeschichteter Werkstücke.

VVB

Werkzeuge, Vorrichtungen
und Holzbearbeitungsmaschinen
65 Gera,
Friedrich-Engels-Straße 10

MASCHINE + SPANNZEUG + WERKZEUG

= TECHNOLOGISCHE EINHEIT

Präzision und absolute Zuverlässigkeit sind Merkmale der Produktion unserer leistungsfähigen Betriebe Werkzeuge und Vorrichtungen. Sie sind maßgeblich verantwortlich für die Erhöhung der Produktivität durch Mechanisierung und Automatisierung technologischer Prozesse.

Der hohe Entwicklungsstand wird unseren Kunden aus dem In- und Ausland jedes Jahr zur Leipziger Frühjahrsmesse auf der bereits traditionellen Kollektivausstellung aufgezeigt.

Die hohe Funktionstüchtigkeit und die Anwendung von kraftbetätigten Spannzeugen, Vorrichtungen und spanabhebenden Werkzeugen wird auf dem Kollektivstand der VVB Werkzeugmaschinen in Halle 20 lebendig demonstriert, wo sich unsere neuen und verbesserten Erzeugnisse auf modernsten Werkzeugmaschinen im Einsatz befinden.

In diesem Zusammenhang ist besonders deutlich, daß die Leistungsfähigkeit der Werkzeugmaschinen in erheblichem Umfang von dem Entwicklungsstand der verwendeten Werkzeuge und Spannzeuge bestimmt wird. Bei automatisierten Fertigungseinrichtungen oder Maschinenverkettungen ist die Forderung nach solchen Erzeugnissen mit einem hohen technisch-ökonomischen Wirkungsgrad unbedingte Voraussetzung.

Die beste Gewähr für die Erfüllung dieser Qualitätsmerkmale ist dazu in unseren Betrieben vorhanden, wo die Herstellung der Werkzeuge unter sachkundiger Leitung qualifizierter Ingenieure und Wissenschaftler erfolgt. Ständig wird die Fertigung von Spezialisten geprüft und getestet, so daß die Garantie zur Erreichung der besten Schnittleistungen und hoher Genauigkeiten gegeben ist. Von großem Einfluß auf die Erhöhung der Standzeiten sind die neu angewandten Fertigungsverfahren der Warmbehandlung und der spanlosen Formung bei der Herstellung verschiedener spanabhebender Werkzeuge.

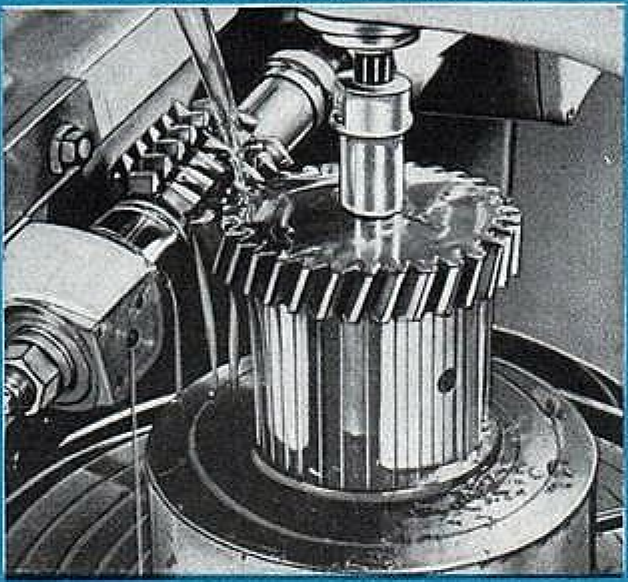
Die immer mehr zum Einsatz gelangenden kraftbetätigten Mehrzweckvorrichtungen und Spannzeuge sind Modernisierungsmittel, durch die erst die wirtschaftliche Auslastung der Werkzeugmaschine möglich ist. Die Anwendung der Kraftspannung bringt durch die Verkürzung der Spannzeiten eine wesentliche Steigerung der Arbeitsproduktivität und eine bedeutende Arbeitserleichterung.

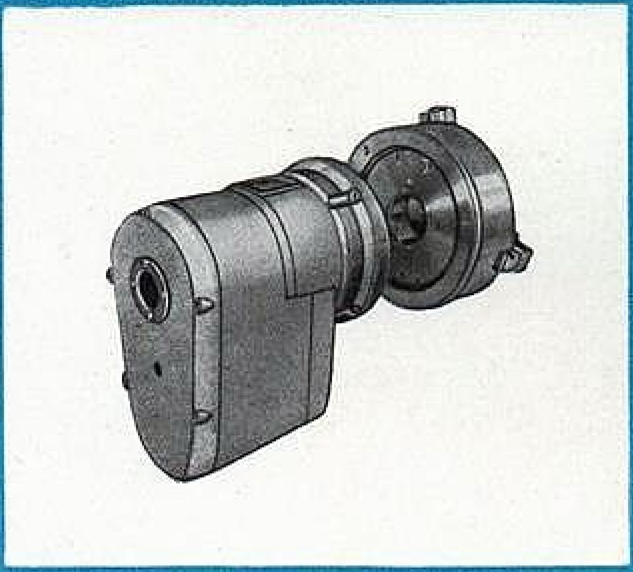
Der Kundendienst unserer Betriebe steht Ihnen jederzeit beratend zur Verfügung. Nicht nur mit Aussprachen, sondern auch durch aktive Anleitung sind wir gern bereit, Sie bei der Lösung Ihrer Fertigungsprobleme zu unterstützen.

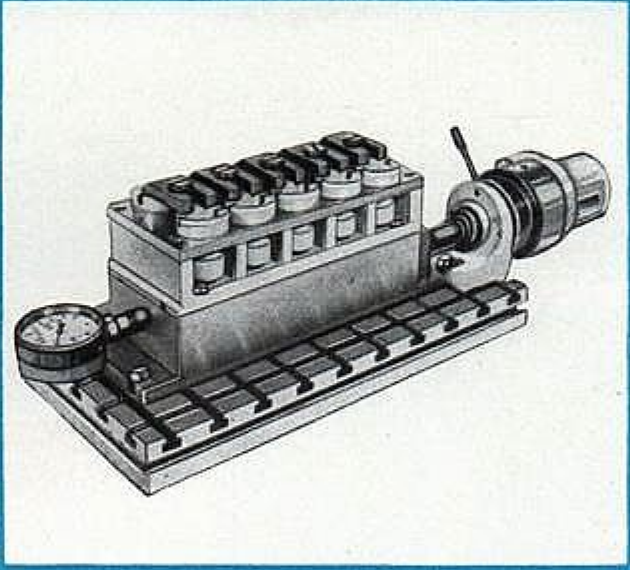
VVB

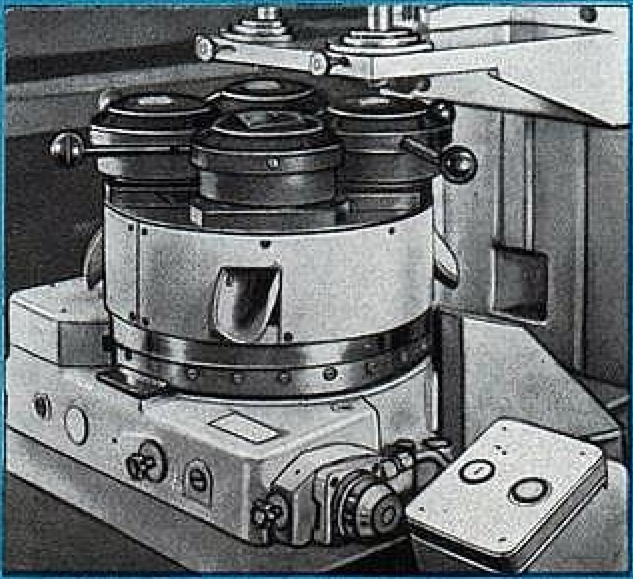
Werk…
und H…

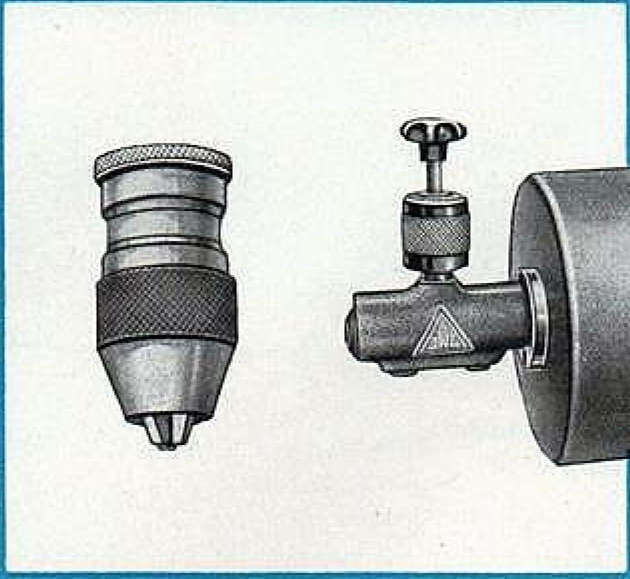
65 Ge…
Fried…







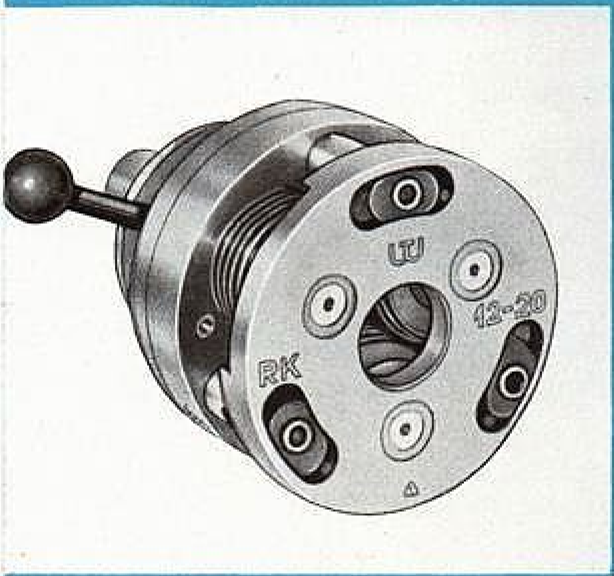


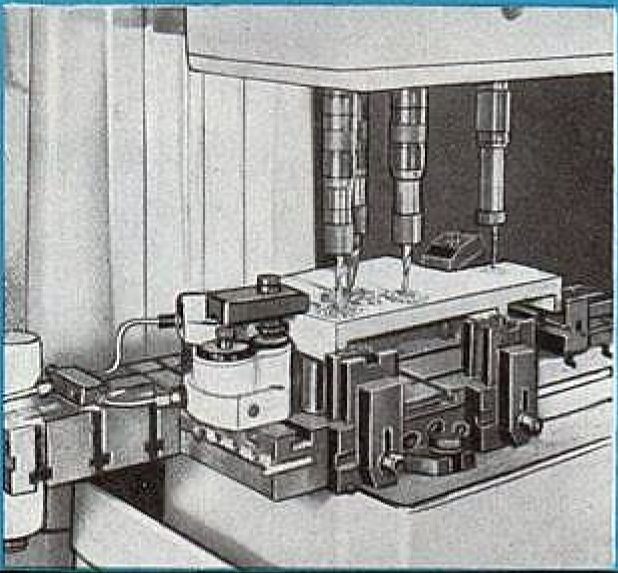


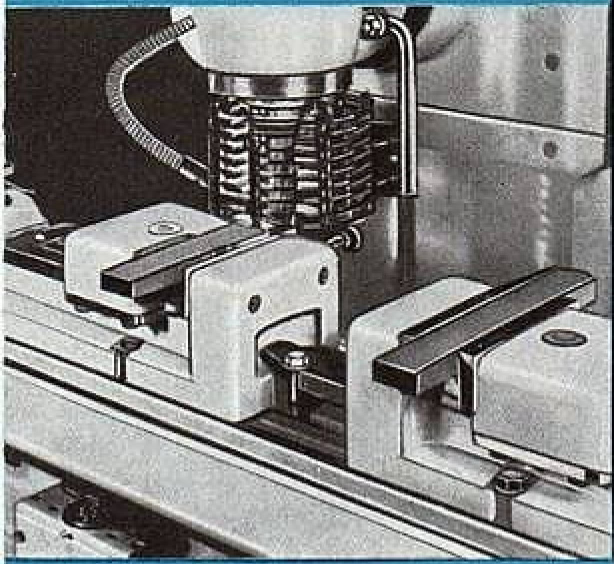
zeuge, Vorrichtungen
lolzbearbeitungsmaschinen

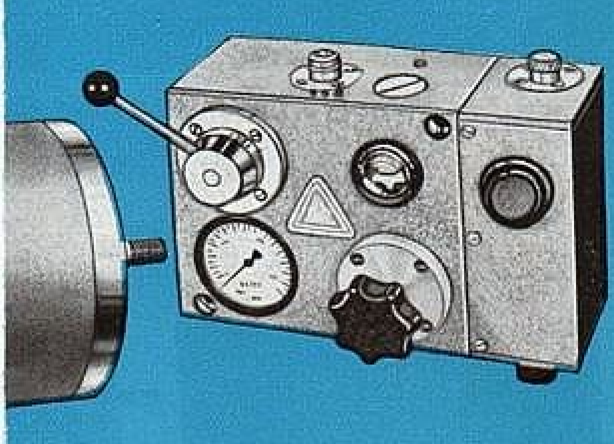
ra,
rich-Engels-Straße 10

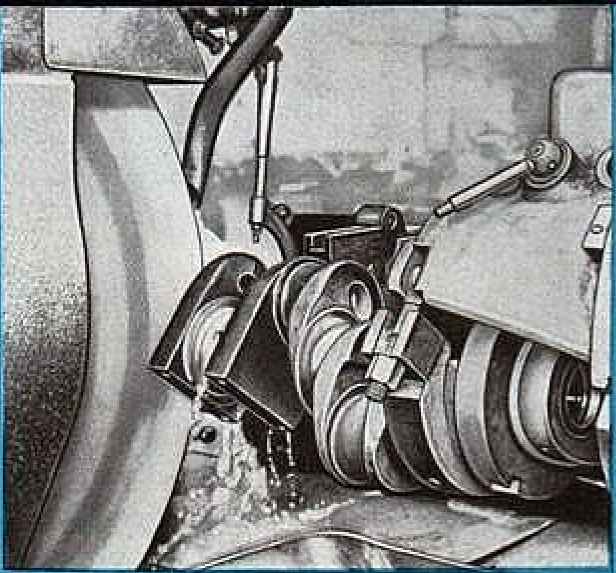
Hartmetall und hartmetallbestückte Werkzeuge, Schleifkörper, Bohr-, Senk-, Reib-, Kombinations- und Sägewerkzeuge, Dreh-, Bohr- und Hobelmeißel, Fräs-, Verzahn- und Räumwerkzeuge, Gewindewerkzeuge, Umformwerkzeuge für Außen- und Innengewinde, Elektrospanner, Spannfutter, Planscheiben und Spannklauen, Maschinenschraubstöcke, auch kraftbetätigt, Aufspannwinkel, Drehwinkel, Teilapparate, Spanndorne, Zentrierspitzen, Drehmitnehmer, Spannzangen, Druckluftzylinder, einschließlich Steuer- und Regelgeräte, Einzweckvorrichtungen, Mehrzweckvorrichtungen, hand- und kraftbetätigt, Vorrichtungsbaukästen im Nutsystem, standardisierte Bauteile und Halbzeuge für den Vorrichtungsbau.











Besuchen Sie uns zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 12

Werkzeug-Instandhaltungsmaschinen

PRÄZIS SCHÄRFEN PRODUKTIV ZERSPANEN

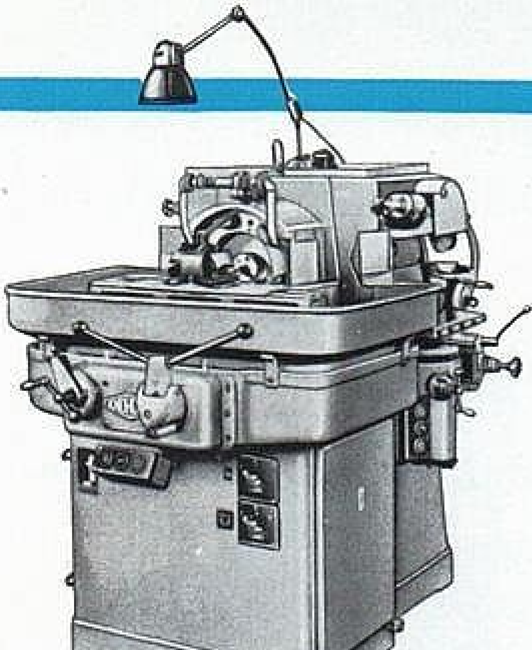
Aus unserem Fertigungsprogramm:
Spiralbohrer-Schleifmaschine Typ SBU 40
Universal-Werkzeugschleifmaschine Typ SWU 200
Kreissägeblatt-Scharfschleifmaschine Typ SWSK 200, 800 und 1600 mm Sägeblattdurchmesser
Sägenschärf-Automat Typ SWSKH 1250
Wälzfräser-Scharfschleifmaschine Typ SWFW 250

Universal-Stähleschleifmaschine
zum Schleifen von Dreh- und Hobelstählen mit Hartmetall- oder Schnellstahlbestückung Es können Stähle mit einem Schaftquerschnitt bis maximal 40 × 40 bzw. 60 × 60 geschliffen werden

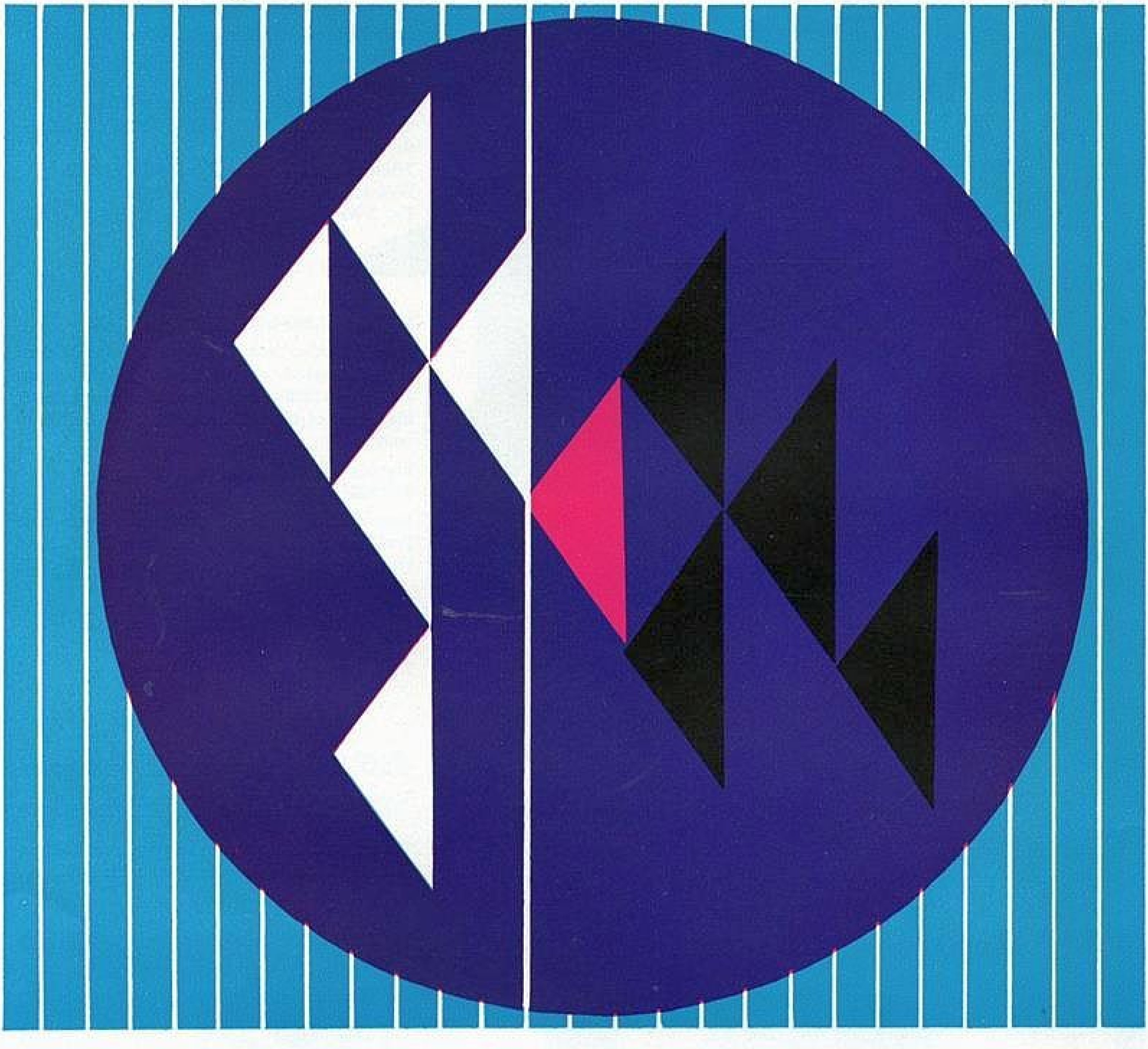
Elysier-Meißelschleifmaschine Typ SWMEL 63
zum elektrolytischen Schleifen der Span- und Freiflächen hartmetallbestückter Dreh- und Hobelmeißel

VEB Werkzeugfabrik Königsee
VEB Ellefelder Maschinenbau

Besuchen Sie uns zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe Halle 12



VEB KOHLEVERARBEITUNG LEIPZIG



PKM

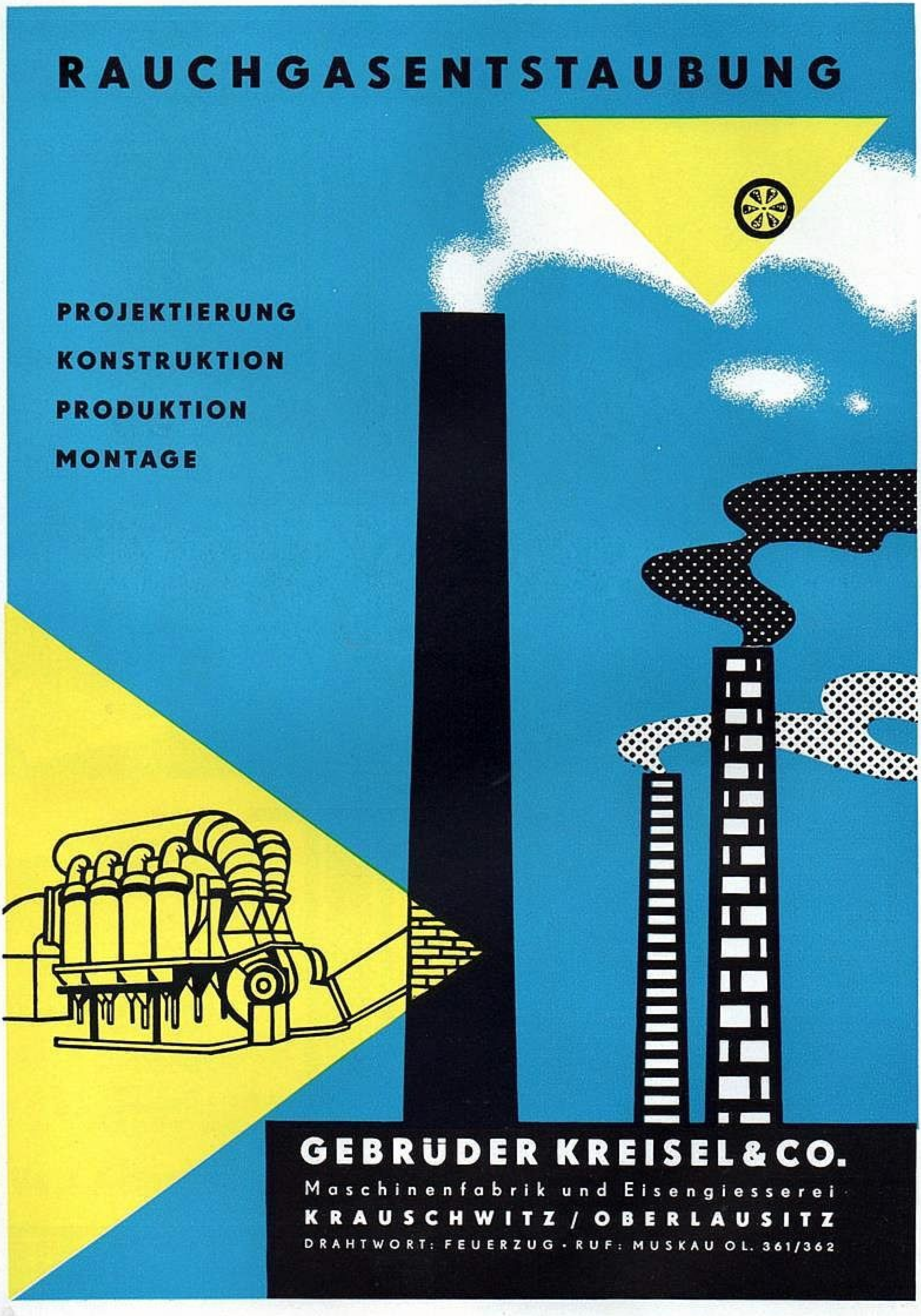
VEB Kohleverarbeitung
701 Leipzig
Dittrichring 18-20a
Telegrammadresse:
PKM Leipzig
Telex: 051632
Telefon: 7741

projektiert,
konstruiert und
montiert
Druckgasgeneratoren
Spülgasverkoker
Spülgasschweler
Schwachgasgeneratoren
Venturi-Anlagen

Elektrische
Gasreinigungsanlagen
Mechanische
Gasreinigungsanlagen
Gaswerks- und
Kokereiöfen
für Braun- und
Steinkohle

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel INVEST-EXPORT, 108 Berlin · Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Messe: Technische Messe


RAUCHGASENTSTAUBUNG
PROJEKTIERUNG
KONSTRUKTION
PRODUKTION
MONTAGE
GEBRÜDER KREISEL & CO.
Maschinenfabrik und Eisengiesserei
KRAUSCHWITZ / OBERLAUSITZ
DRAHTWORT: FEUERZUG · RUF: MUSKAU OL. 361/362

UNSERE FARBSPRITZPISTOLEN

SM 63
SPRIO-
SIMPLEX 60-K

Die Farb-Spritzpistolen sind Erzeugnisse technischer Vollkommenheit mit besten Arbeitsergebnissen, die auf Grund jahrzehntelanger Erfahrungen auf dem Gebiet der Spritztechnik erzielt wurden.
Sparsamer Farben- und Lackverbrauch sowie Gleichmäßigkeit der gespritzten Flächen kennzeichnen ihre besonderen Eigenschaften.
Die Modelle sind Hochdruckgeräte für einen Luftdruck von 2 bis 6 at. Farbzufuhr erfolgt wahlweise durch Fließtopf 170 oder 500 g, Saugtopf 700 oder 1000 g oder durch Farbrohr. Die Strahlformen Flach-(Breit) Strahl, Rundstrahl oder Drehstrahl können durch Wechsel der Kopfstücke oder durch entsprechende Einstellung erreicht werden. Düsenbohrungen je nach Kopfstück und Strahlform von 0,5 bis 4,5 mm.

SPRIO

VEB Sprio-Werke
Holzhausen
bei Leipzig

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 22, Stand 21

metallbälge

Bauelemente der modernen Technik

Elastisch federnde druck- und vakuumdichte Rohrkörper

als Meßglied
oder Membrankörper
in Regel- und Meßgeräten

als Dichtkörper
und Kompensator
in der Vakuumtechnik
und an Druckkesseln

zur stopfbuchslosen
Abdichtung von Ventilen
in der Armaturenindustrie

als Gleitringdichtung
zur Aufnahme
von Schwingungen im
gesamten Maschinenbau,
an Motoren, Pumpen
und Kompressoren

zur Aufnahme
von Wärmedehnungen
im Rohrleitungsbau

VEB NOREMAT
8255 NOSSEN (KREIS MEISSEN)

Zur Leipziger Messe: Halle 15

Funktionssichere Armaturen in allen Investvorhaben

Wir produzieren technisch hochentwickelte Armaturen in einem breiten Sortiment für die
chemische Industrie · Energiewirtschaft · Wasserwirtschaft · Erdöl- und Erdgaswirtschaft
Metallurgie · den Schiffbau und Wohnungsbau

Unsere Erzeugnisse, wie
deckellose Absperrventile · Hochdruck-Synthese-Armaturen · Hochdruck-Reduzierstationen
Ferngasschieber · Impulsventile · gummierte Ventile

sind ein überzeugender Beweis der Leistungsfähigkeit des Industriezweiges Armaturen der Deutschen Demokratischen Republik

VVB Armaturen und Hydraulik

402 Halle (Saale), Kirchnerstraße 4
Tel.: 38181 · Fernschreiber: Arma Halle 374

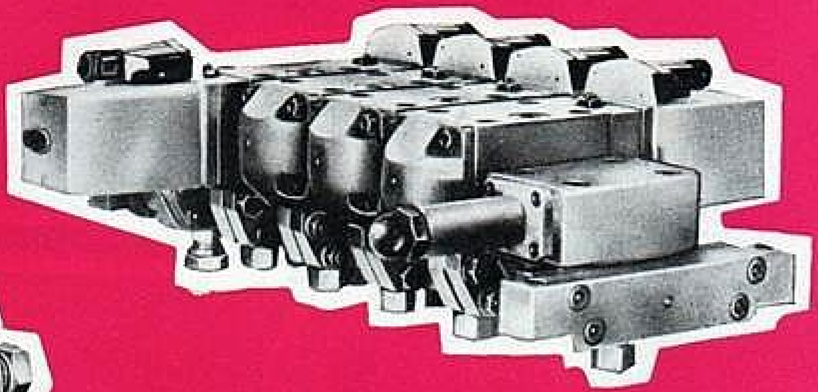
Exporteur:
TECHNOCOMMERZ GmbH.

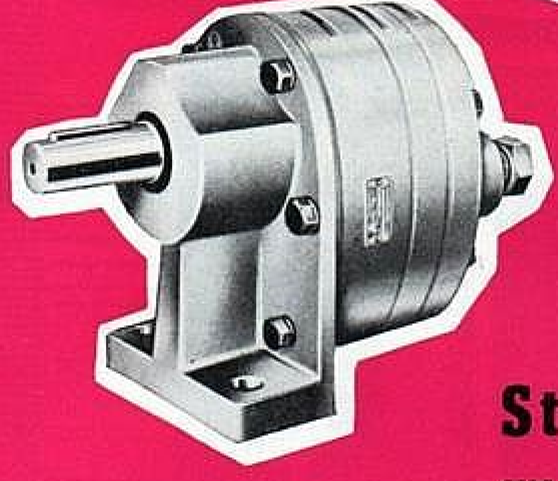
108 Berlin, Taubenstraße 4-6
Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Pavillon 9a

Zur Lösung
aller Hydraulikaufgaben
zur Mechanisierung
und Automatisierung
von Fertigungsanlagen

ORSTA hydraulik





Standardelemente

aus der Deutschen Demokratischen Republik

Unsere Hydraulikelemente sind nach dem Baukastenprinzip konstruiert – universell einsetzbar – 1000fach erprobt

Der Baukasten enthält:

Druckstromerzeuger: Handpumpen · Zahnradpumpen, spielausgeglichen · Radialkolbenpumpen · Axialkolbenpumpen · Reihenkolbenpumpen · **Druckstromverbraucher:** Arbeitszylinder · einfach wirkend · doppelt wirkend mit Teleskopkolben · Axialkolbenmotoren · **Hydrostatische Getriebe:** Radialkolbengetriebe · Axialkolbengetriebe **Ventile:** Wegeventile · Druckventile · Stromventile · Sperrventile · **Zubehör:** Druckspeicher mit elastischer Trennblase · Ölbehälter · Druckschalter · Unterplatten · Einzelunterplatten · verkettungsfähige Unterplatten Schlauchkupplungen · Rohrgelenke

Allen Geräten liegen aufeinander abgestimmte standardisierte Parameter bezüglich Förderstrom, Druck und Nennweite zugrunde. Spezialisierte Produktionsbetriebe garantieren eine präzise und rationelle Fertigung.

VVB Armaturen und Hydraulik

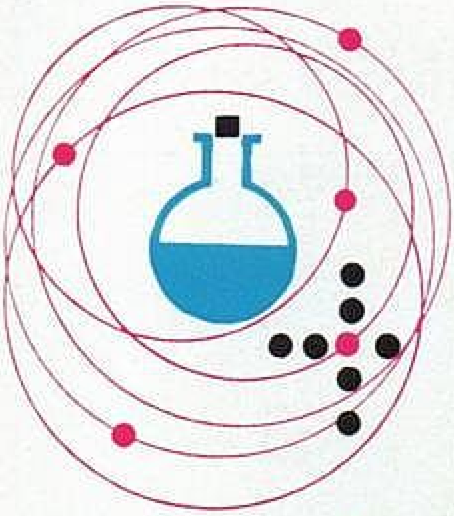
402 Halle (Saale), Kirchnerstraße 4
Tel.: 3 81 81 · Fernschreiber: Arma Halle 374

Exporteur:

TECHNOCOMMERZ GmbH

108 Berlin, Taubenstraße 4-6
Deutsche Demokratische Republik

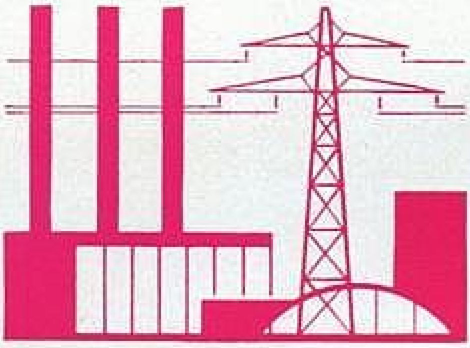
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Pavillon 9a



Durch Elektronik und Chemie

zu Höchstleistungen im VEM-Starkstrom-Anlagenbau der DDR

Elektronik im VEM-Starkstrom-Anlagenbau, das ist der Einsatz elektronischer Bauelemente in den Anlagen für die Energieverteilung, für die Steuerung, Regelung und Überwachung von Produktionsprozessen. Elektronik im VEM-Starkstrom-Anlagenbau bedeutet erhöhte Funktionssicherheit und Lebensdauer durch Wartungsfreiheit, Verringerung des Bauvolumens und Gewichtes der elektrotechnischen Anlagen. Chemie im VEM-Starkstrom-Anlagenbau, das ist die Anwendung hochwertiger Plaste für feuerstoff-luftisolierte Schaltanlagen.
Chemie im VEM-Starkstrom-Anlagenbau bedeutet Verringerung des

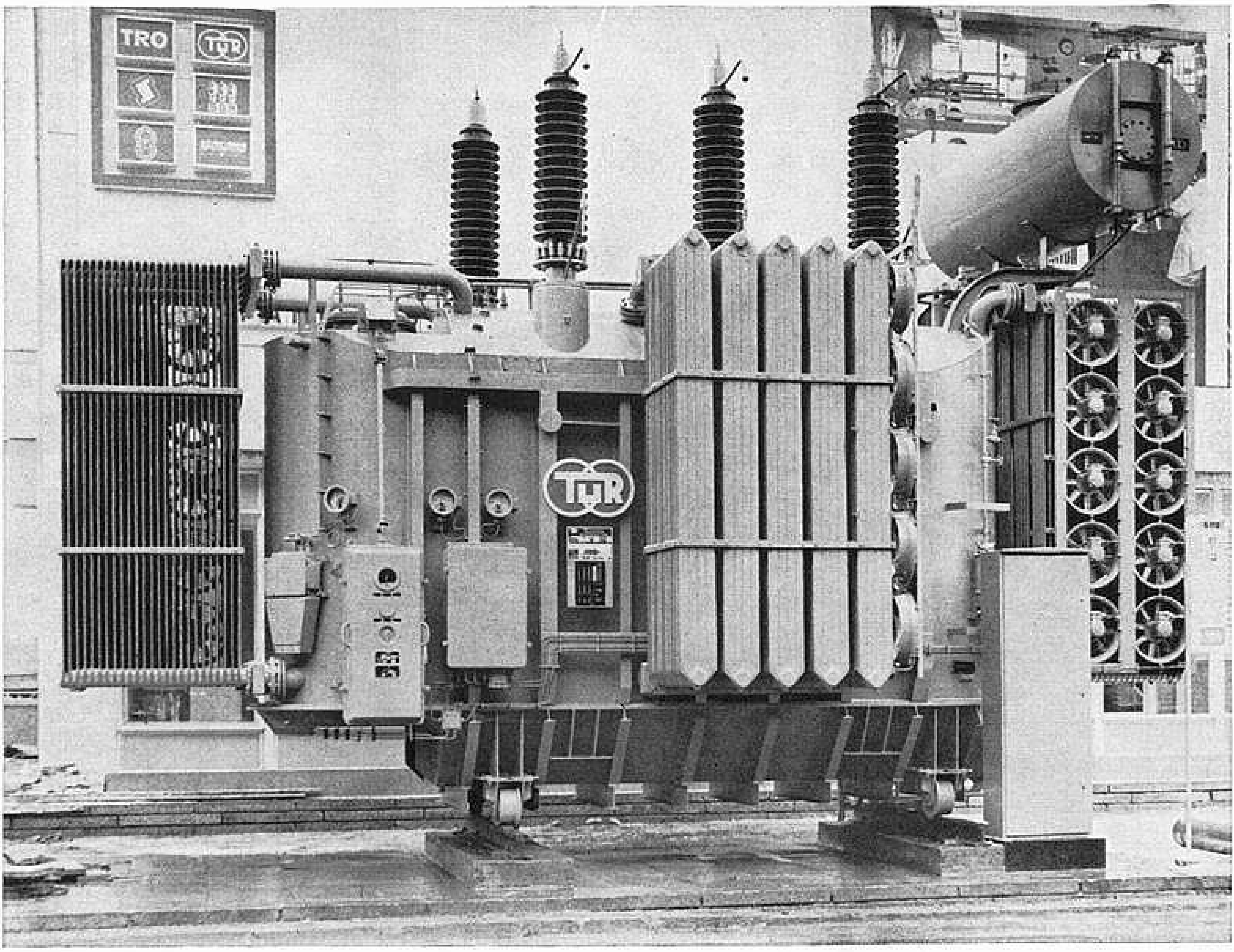


Gewichtes und des Bauvolumens; Erhöhung der Betriebssicherheit und Lebensdauer durch Korrosionsbeständigkeit der elektrotechnischen Anlagen, besonders bei der Aufstellung in aggressiver Atmosphäre.

VEM

STARKSTROM-ANLAGENBAU DER DDR

MIT DER GOLDMEDAILLE
FÜR HOHES WISSENSCHAFTLICH-TECHNISCHES NIVEAU –
AUF DER LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE 1965 – AUSGEZEICHNET



Drehstrom-Öl-Transformator FTDOLM 25000/110 FT Al/k vom VEB Transformatoren- und Röntgenwerk Dresden

Ein neuer Transformator?

Ein neuer TuR-Transformator (I): stoßspannungs- und kurzschlußfest, koronaarm, betriebssicher und von langer Lebensdauer:

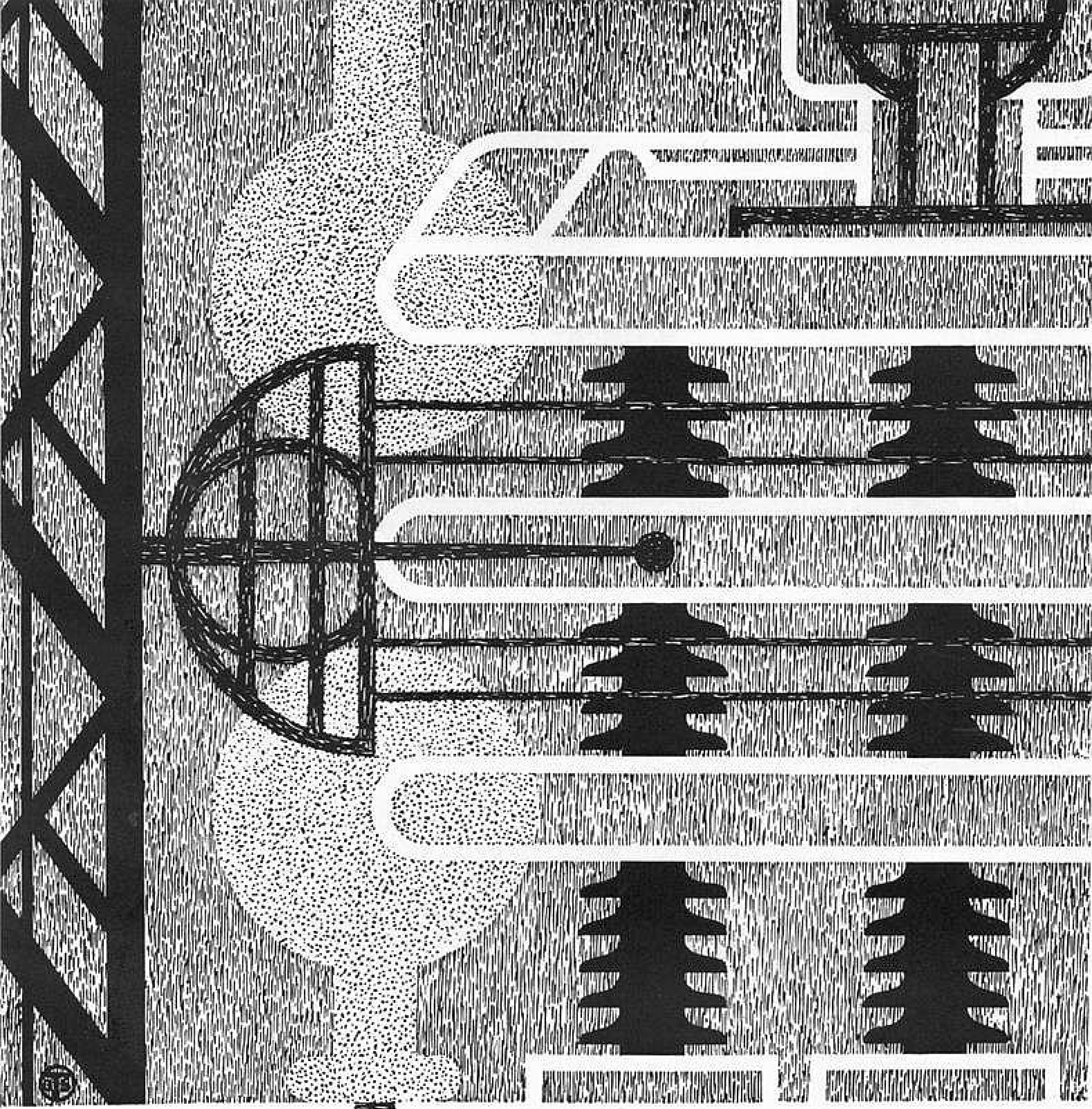
Drehstrom-Öl-Transformator FTDOLM 25000/110 FT Al/k

Nennleistung 25000 kVA. Besonders rentabel (niedrige Leerlauf- und Kurzschlußverluste, kleiner Leerlaufstrom). Mit bolzenlosem Kern aus kaltgewalzten Blechen, 110 kV-Wicklung als Blockwicklung, Gefäß in Haubenkonstruktion mit ölarmen Kühlbatterien, Einbaustufenschalter und Kondensatordurchführungen:

Drehstrom-Öl-Transformator FTDOLM 25000/110 FT Al/k

TRO TuR SGM

HOCHSPANNUNGSGERÄTEWERKE DER DDR



Die Elektroindustrie der DDR wird zur diesjährigen Leipziger Frühjahrsmesse, die in der Zeit vom 6.-15. März stattfindet, wiederum einem großen Interessentenkreis Erzeugnisse von wissenschaftlich-technischem Höchststand vorführen.

Wir erwarten Sie auch diesmal wieder auf dem Gelände der Technischen Messen

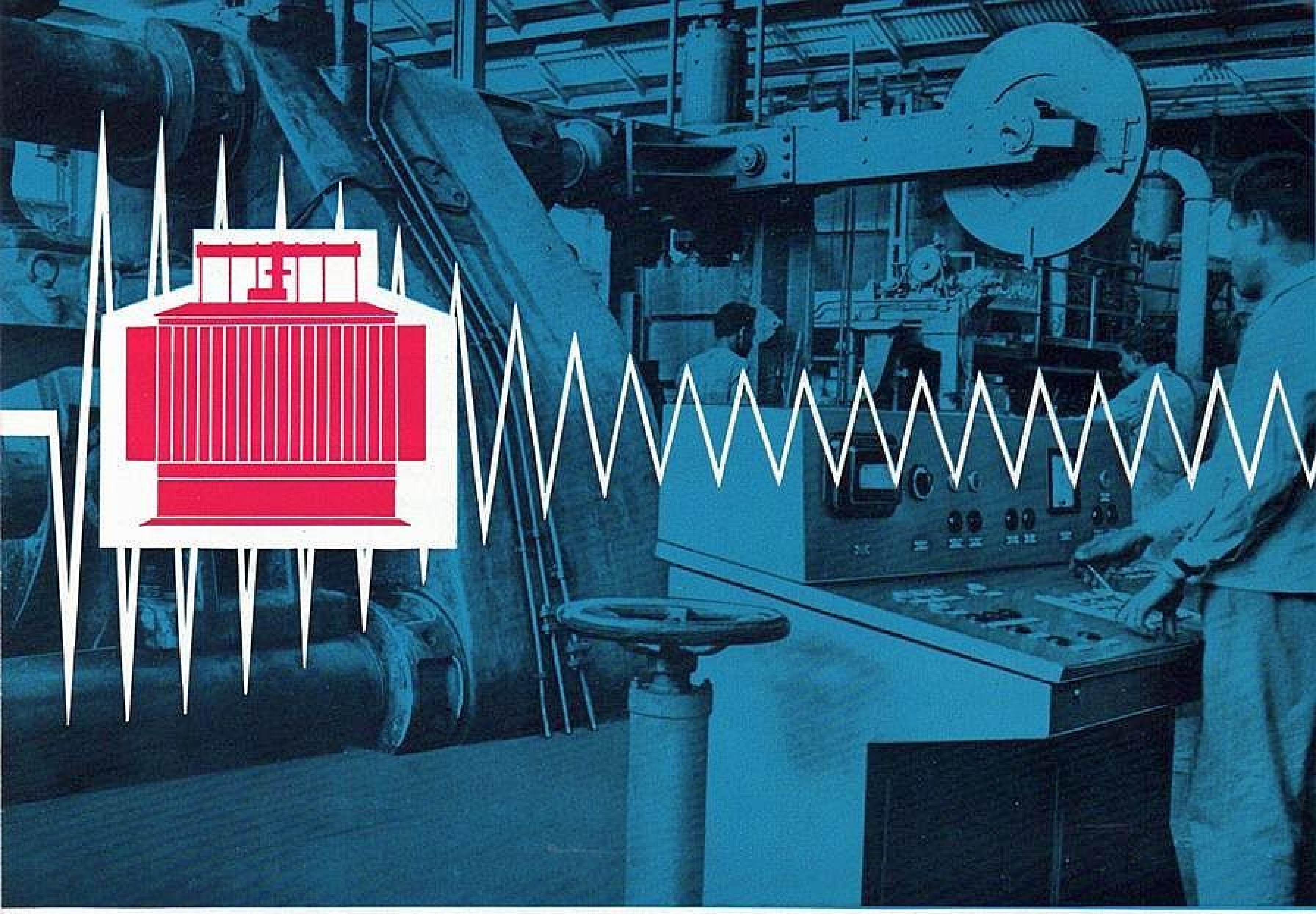
in der Halle 18 - der Halle der Elektrotechnik
Halle 15 - der Halle der Elektronik-Automation
Halle 11 - Schweißtechnik

und in 701 Leipzig, Gottschedstraße 1

Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen in Leipzig selbstverständlich beratend zur Seite.

Elektrotechnik

Deutscher Innen- und Außenhandel
DDR-104 Berlin, Chausseestraße 111/112
Deutsche Demokratische Republik



Schichtbeginn - die Produktion läuft an...

Das Erreichen der Nenndrehzahl der Motoren im Produktionsprozeß bei Schichtbeginn oder bei der Umsteuerung eines Fertigungsganges ist abhängig vom Einsatz leistungsfähiger Anlasser.
Diese im Produktionsprozeß so vielschichtigen Probleme des Anlassens und Steuerns der Motoren lassen sich rationell mit Hilfe der in unserem Verkaufsprogramm angebotenen Anlasserarten lösen.
Unser Fertigungsprogramm beinhaltet leistungsfähige **Drehstrom-Schaltwalzenanlasser, Drehstrom-Flüssigkeits-Läuferanlasser, Sterndreieck-Anlaß-Schaltwalzen und Flachbahnanlasser**

ELEKTRO-APPARATE-WERKE DER DDR

VEB ELEKTROSCHALTGERÄTE MEERANE
9612 Meerane, Karl-Schiefer-Straße 1

Exportinformation durch:
Exportkontor Elektroapparate
1134 Berlin-Lichtenberg 4, Kynaststraße 18-20
im Auftrag des
Deutschen Innen- und Außenhandels Elektrotechnik

Information im Interesse der Fachwelt

Das Informationsbedürfnis der internationalen Fachwelt orientiert sich auf die Leipziger Frühjahrsmesse 1966, die wiederum den Rahmen für eine erfolgreiche Premiere der Neukonstruktionen und Weiterentwicklungen abgibt. In unserem umfangreichen Fertigungsprogramm an

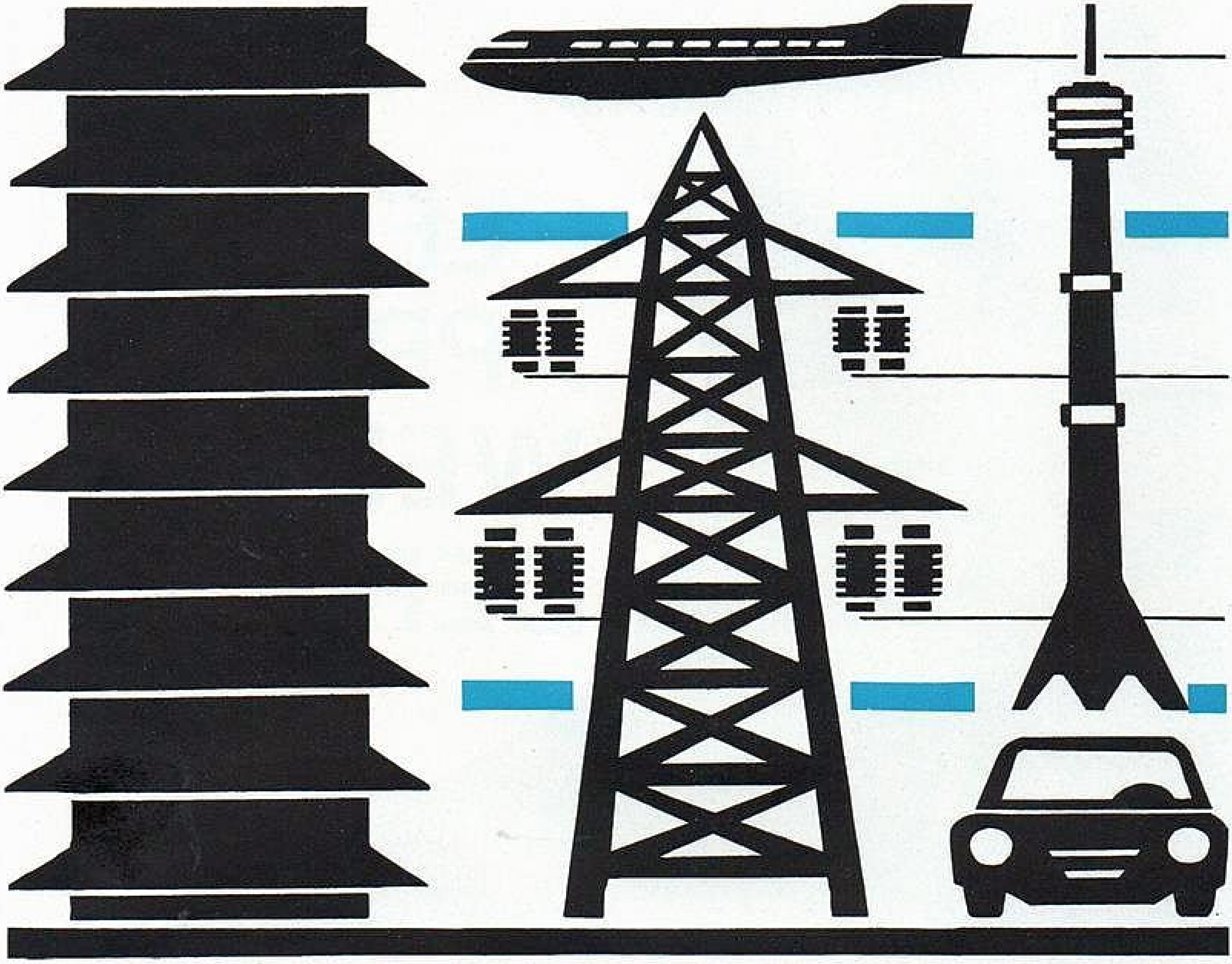
Schaltgeräten · Meßgeräten
Relais · Gleichrichtern
Kabelverbindungsmaterial
Hochspannungs- und
Fahrleitungsarmaturen

gibt es für den fachlich interessierten Besucher der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 eine Vielzahl von Erzeugnissen, die den technischen Höchststand verkörpern und den Beweis für Qualität und Leistungsfähigkeit erbracht haben.

Die umfangreiche und instruktive Ausstellung der Elektroapparatewerke der DDR auf der Technischen Messe, Halle 18, Ostschiff, ist entsprechend dem Informationsbedürfnis der Fachwelt gestaltet und zeigt die Spitzenerzeugnisse in Funktion.

EXPORTKONTOR ELEKTROAPPARATE
1134 Berlin-Lichtenberg 4, Kynaststraße 18-20

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966, v. 6. bis 15. März 1966 **HALLE 18**
Ostschiff



ELEKTROKERAMISCHE WERKE DER DDR

besitzen seit Jahrzehnten das Vertrauen der Verbraucher in aller Welt

Die Bauelemente für Hochspannungsfreileitungen, Umspannstationen und Schaltanlagen, Hochspannungsapparatebau, Fahrzeugelektrik, der kommerziellen und Unterhaltungselektronik und Chemietechnik genügen allen Anforderungen an die Betriebssicherheit.

Bitte informieren Sie sich anläßlich der Leipziger Messe an unseren Ständen in der

Halle 18	Elektrotechnik	Exportinformation durch Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik
Halle 18	Oxidkeramik	Exportinformation durch Deutscher Innen- und Außenhandel Chemieausrüstungen
Halle 15	Elektronik	Exportinformation durch Deutscher Innen- und Außenhandel Heimelektrik
Halle 1	Chemietechnik	Exportinformation durch Deutscher Innen- und Außenhandel Chemieausrüstungen und Deutscher Innen- und Außenhandel Technocommerz

über die Leistungsfähigkeit des Industriezweiges.

Entsprechendes Fachpersonal wird Sie gern ausführlich beraten.

VVB TECHNISCHE KERAMIK WEIMAR

Deutsche Demokratische Republik

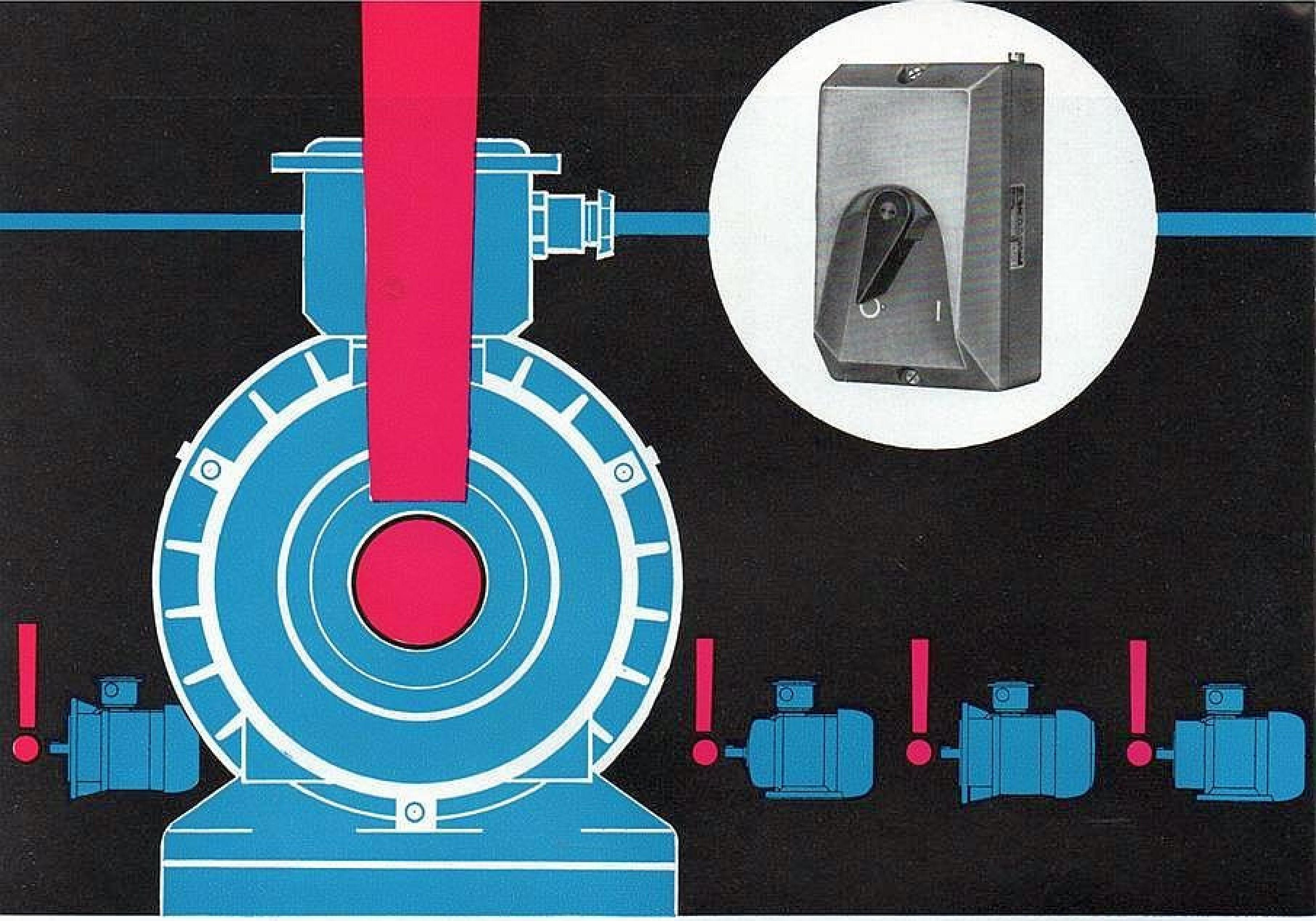
In wenigen Minuten

gelangen diese VEM-Motoren gut verpackt zum Versand in alle Welt.
Wo sie auch zum Einsatz kommen – überall erfüllen sie die Erwartungen unserer Kunden. Die solide Konstruktion und Fertigung sowie zahlreiche Kontrollen während der Großserienproduktion bürgen für gleichbleibende Güte und hohe Qualität.
Alle Anbaumaße sind international genormt, so daß die Montage keinerlei Schwierigkeiten bereitet.
Die feine Stufung der Baugrößen, der Leistungsbereich der Standardmotoren von 0,12 ... 100 kW ermöglichen in praktisch allen Antriebsfällen eine denkbar günstige Anpassung.
Je nach Baugröße und Schutzgrad sind bei gleichen Anbaumaßen und bei gleichem Gehäuse nahezu 16000 Sonderausführungen im Rahmen der Modifikationen der VEM-Standardmotoren möglich.
Am besten Sie überzeugen sich einmal persönlich zur Leipziger Frühjahrmesse 1966 von der Leistungsfähigkeit unserer Werke.
Wir erwarten Sie gern in der Halle 18 am großen VEM-Kollektivstand und beraten Sie in allen fachlichen Fragen.

17/16

VEM

VEM - ELEKTROMASCHINENWERKE



Motorschutzschalter –

Kontrollgerät im modernen Produktionsprozeß

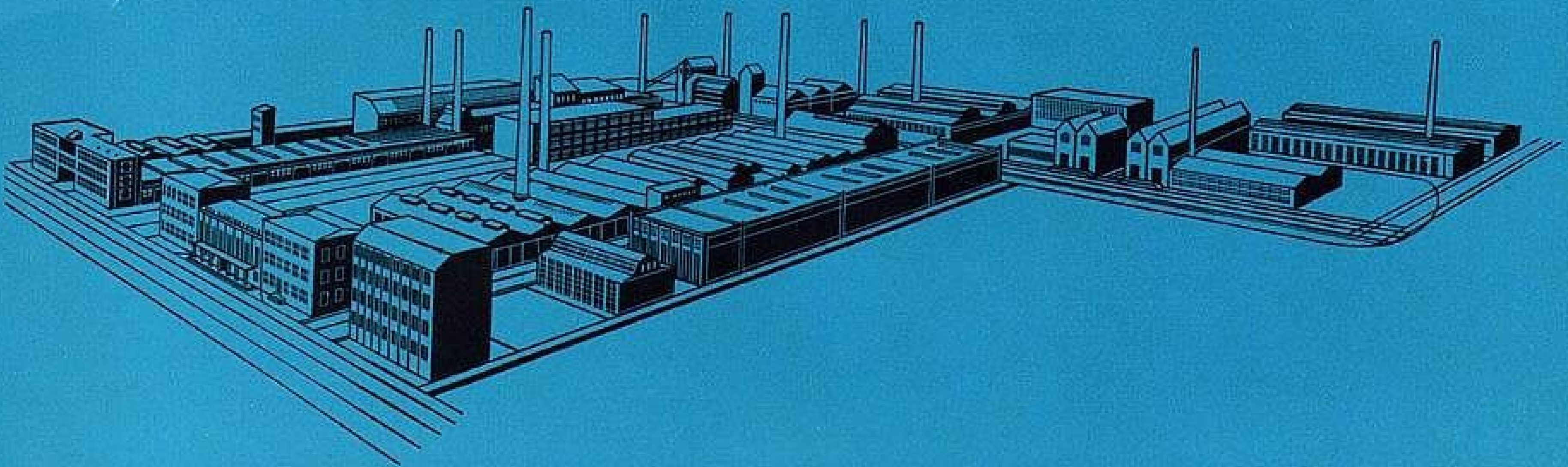
Im modernen Produktionsprozeß ist die Reihung von Motoren innerhalb eines bestimmten Fertigungssystems unerläßlich. Die Schaltung der Motoren in den Rhythmus der Fertigung und der Schutz der Motoren vor einer eventuell auftretenden Überlast sind ein bedeutendes Moment für die Ausstattung derartiger elektrotechnischer Anlagen.
Durch den Einsatz von Motorschutzschaltern lassen sich die vielfältigen Probleme und Bedingungen der Fertigung mit einem maximalen Sicherheitsfaktor für die dabei zum Einsatz gelangenden Motoren lösen.

Entsprechend den Erfordernissen der Praxis stehen aus unserer Produktion für Sie die verschiedensten Typen in Iso- oder Leichtmetallgehäuse zur Verfügung. Die Schutzart P 43 macht den Einsatz der leicht zu montierenden Motorschutzschalter auch unter ungünstigen klimatischen Bedingungen möglich. Nähere Informationen über die technischen Kenndaten der Typen unserer Motorschutzschalter entnehmen Sie bitte unseren Druckschriften, die wir Ihnen gern auf Anforderung zusenden.

ELEKTRO-APPARATE-WERKE DER DDR

VEB ELEKTROSCHALTGERÄTE GÖRLITZ
89 GÖRLITZ 6, Reichenbacher Straße 53-55

Exportinformationen durch:
Exportkontor Elektroapparate
1134 Berlin-Lichtenberg 4, Kynaststraße 18-20
im Auftrage des Deutschen Innen- und Außenhandel
Elektrotechnik Berlin



Zuverlässig
Wirtschaftlich
Bewährt

Die Welt schätzt
Technische Kohle- und Graphit-Erzeugnisse
aus dem ältesten Spezialwerk. Nutzen auch Sie die Vorteile unserer traditionellen Erzeugnisse und Neuentwicklungen. Unsere Fachkräfte stehen Ihnen zur Beratung zur Verfügung.

Wir liefern unter anderem:
Graphit-Elektroden für elektrische Lichtbogenöfen,
Lichtbogenkohlen für die Kinoprojektion, Lichtpaus- und Reproduktionslampen
Schweißkohlen für Lichtbogenschweißungen
Kohleelektroden zum Fugenhobeln und Schneiden von Metallen
Kohleschleifstücke als Stromabnehmer für elektrische Bahnen, Grubenloks, Kräne und Obusse
Siliciumkarbid-Heizstäbe und -Heizrohre für Ofentemperaturen bis 1500 °C
u. a. m.

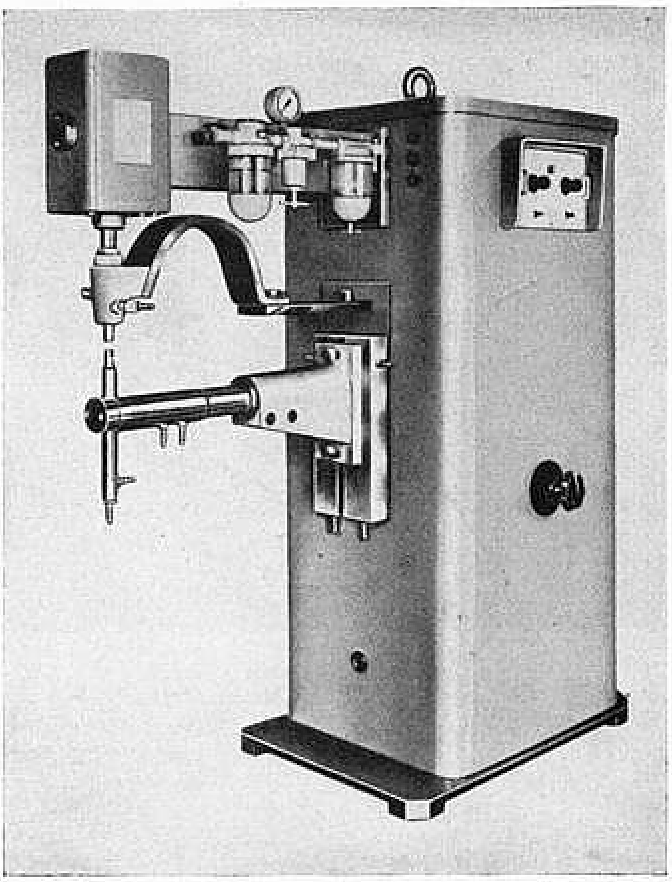
Exporteur:
Deutscher Innen- und Außenhandel

Elektrotechnik

104 Berlin, Chausseestraße 111-112

VEB ELEKTROKOHLE LICHTENBERG
113 Berlin-Lichtenberg · Deutsche Demokratische Republik

ESW
Punktschweißmaschinen



Die leistungsfähigen Widerstandsschweißmaschinen für das Punktschweißen von Stahlblechen und Rundstählen.

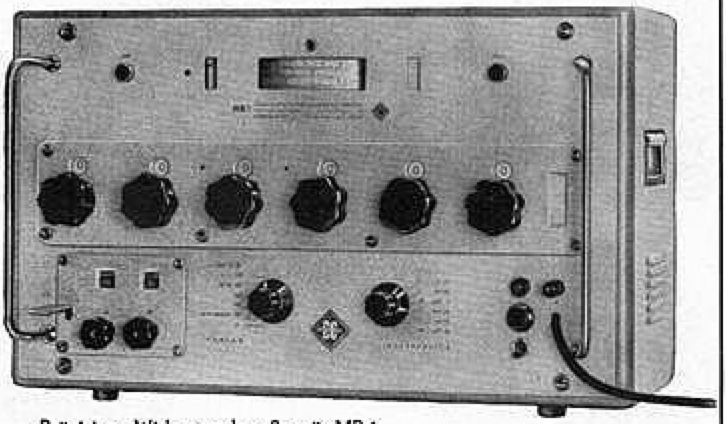
Unser Produktionsprogramm umfaßt ferner:
Punktschweißmaschinen, fußbetätigt
Doppelpunktschweißmaschinen
Hochstromtransformatorenanlagen
Drahtstumpfschweißmaschinen
Punktschweißzeuge
Sonderschweißmaschinen
für den Einsatz im Fahrzeugbau, Schiffsbau, Flugzeugbau, Maschinenbau, Bauindustrie und anderen verwandten Industriezweigen.

VEB ELEKTRO-SCHWEISSMASCHINENWERK
DDR-809 Dresden-Hellerau, Wilhelm-Külz-Str. 18

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik
DDR-104 Berlin, Chausseestraße 111/112

M Zur Leipziger Messe: Technische Messe

Elektronische Meßgeräte für Fertigung und Forschung



Präzisions-Widerstandsmeßgerät MR 1

Aus unserem Fertigungsprogramm:

Rc-Generatoren · Röhrenvoltmeter · Pegelmeßgeräte für Ton- und Trägerfrequenz · Gleichstrommeßverstärker Kurzzeitmeßgeräte · Kameraverschlußzeitenmeßgeräte Präzisions-Widerstandsmeßgeräte · pH-Meßverstärker und -geräte · Tonfilmverstärker · Audiometer · Metallspürgeräte

Exporteur:
Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik
DDR-104 Berlin
Deutsche Export- und Importgesellschaft
FEINMECHANIK – OPTIK mbH., DDR-102 Berlin
Deutsche KAMERA- und ORWO-Film-Export GmbH., DDR-102 Berlin

CLAMANN & GRAHNERT
DDR-8016 Dresden · Fetscherstraße 72 · Ruf: 66251

M Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe

Aluminium-Kabel

Kabel von heute und morgen

In diesem Themenkomplex zeigen wir Ihnen auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 u. a.:

Starkstromkabel mit Aluminiumleiter und Aluminiummantel
Ölkabel mit Aluminiumleiter
Starkstromleitungen mit Aluminiumleiter
Fernmeldeweitverkehrskabel (Tubenkabel)
Trägerfrequenzkabel mit Styroflexisolierung und Aluminiummantel
HF-Kabel und -Leitungen
Fernmeldeortskabel mit Plastisolierung und Plastmantel
Fernmeldeleitungen, plastisoliert
Garnituren und Armaturen für Starkstromkabel und Fernmeldekabel
und als besonderes Präsent für unsere Kunden Schweißvorführungen an Starkstromkabeln mit Aluminiumleitern und Aluminiummantel.

Sie finden uns vom 6.-15. 3. 1966 in Leipzig auf dem Gelände der Technischen Messe in der HALLE 18, Südschiff, Galerie

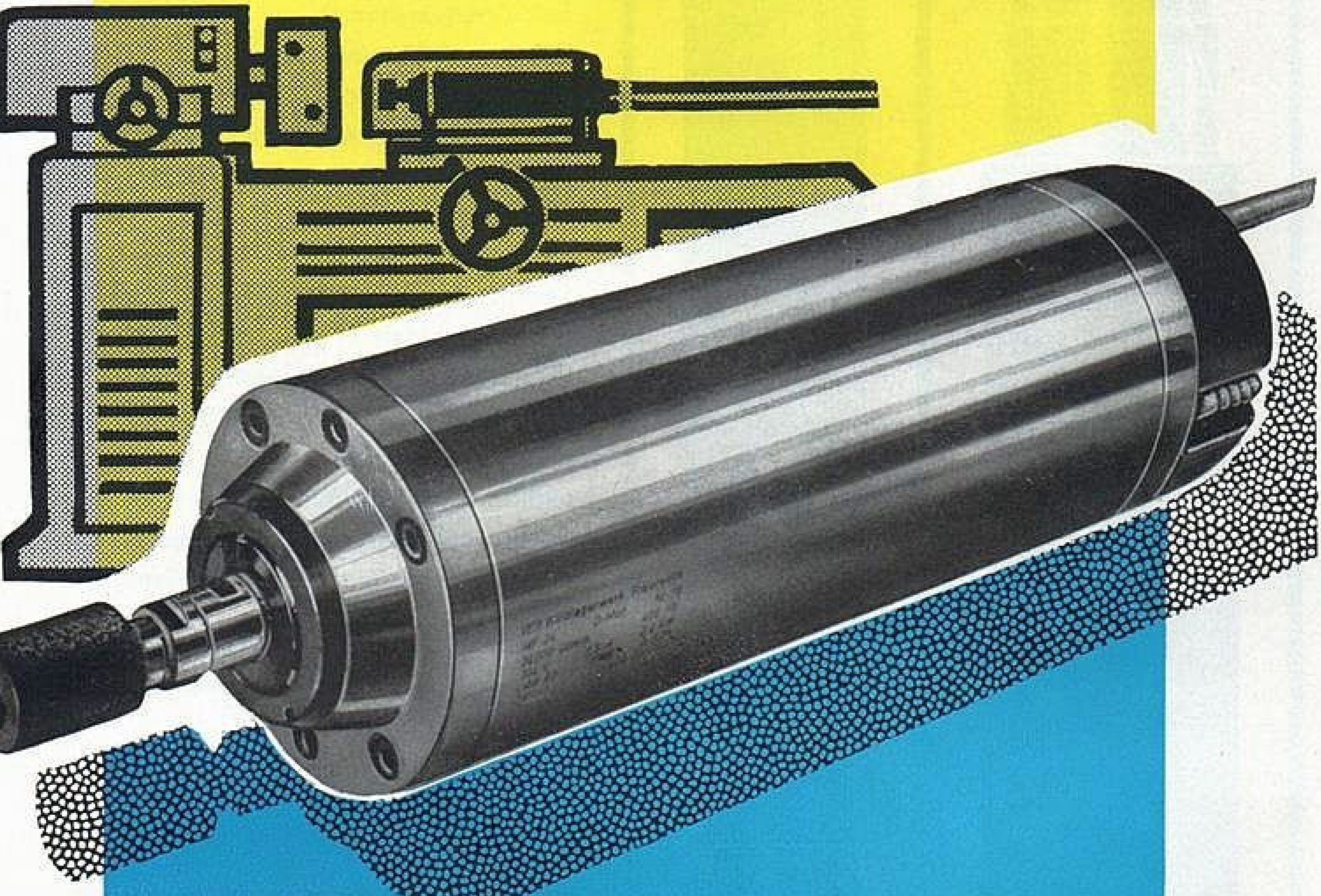
Besuchen Sie uns, wir werden Sie fachgerecht beraten.

KABELWERKE DER DDR

Exportbüro Kabel und Leitungen

HOCHTOURIGE

ELEKTRO-SCHLEIF-SPINDELN



Typenübersicht

Type	Drehzahl min	Leistung kW
MF 18/4	18000	4
MF 21/3	21000	3
MF 24/24	24000	2,4
MF 30/2	30000	2
MF 36/1,5	36000	1,5
MF 48/1	48000	1
MF 60/06	60000	0,6
MF 72/05	72000	0,5
MF 96/03	96000	0,3
MF 120/02	120000	0,2
TL 144	120000	1,5

bis 144000 stufenlos einstellbar

für das wirtschaftliche Schleifen kleiner Bohrungen

Präzisionsgeräte mit hoher Laufruhe und Zerspanungsleistung garantieren beste Oberflächengüte der Werkstücke

Erforderliches Zubehör, Frequenzumformer und Ölnebelgerät, werden mitgeliefert

VEB WÄLZLAGERWERK FRAUREUTH · THÜRINGEN

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Parkettabziehmaschine PA 200
Kreissägelagerungen K 25/31/36
Kleinsthandkreissäge HE 161
Handkreissäge HE 200
Elektrohandkreissäge H 300
Winkelstichsäge WS 40

ELEKTRO WERK ZEUGE

Handkreissäge HE 200

NEUSTADT in SACHSEN

Handtellerschleifmaschine TS 200

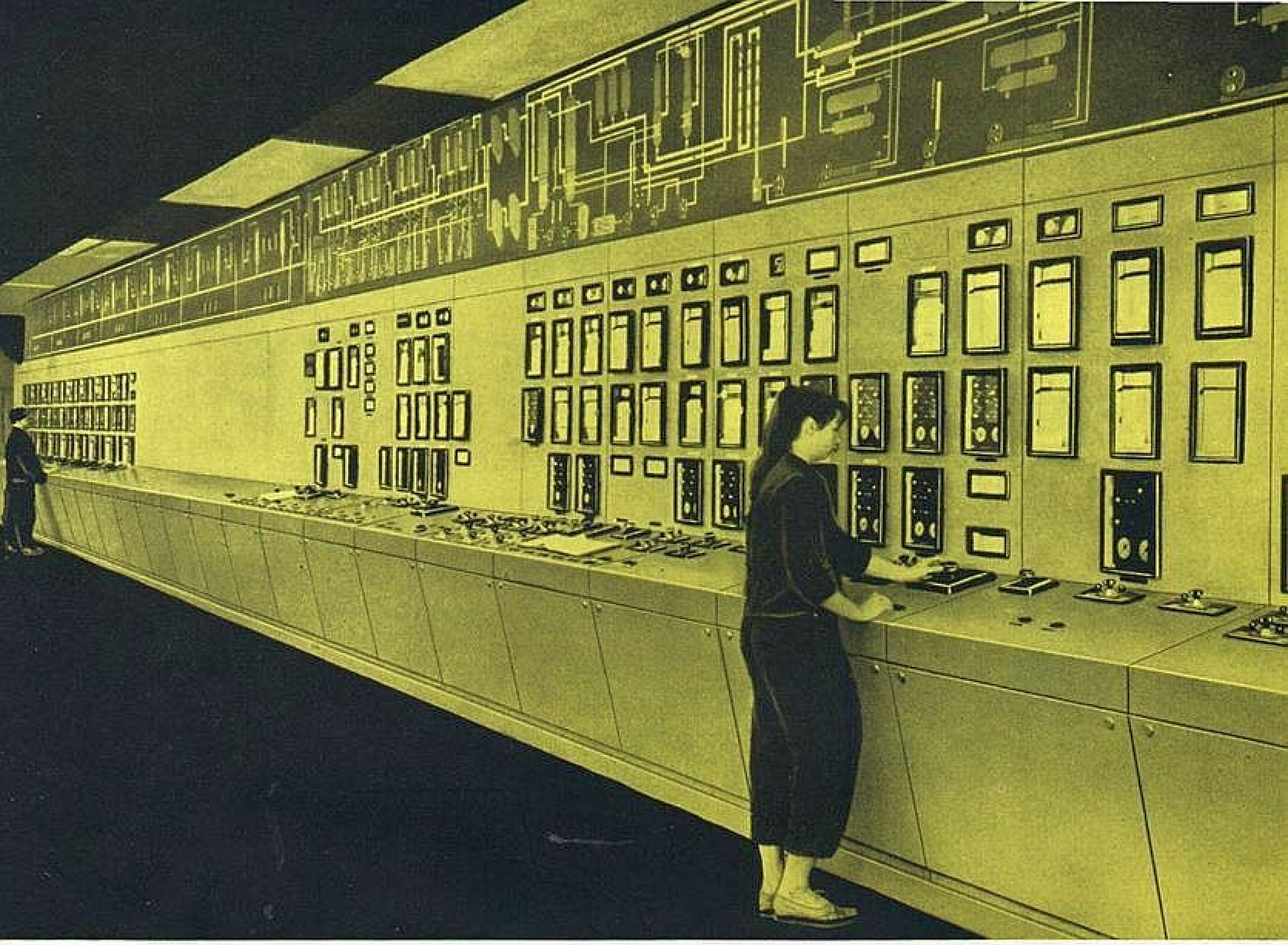
Einmann-Kettensäge ES 300
Elektro-Handoberfräse HF 600
Motorschwingschleifer SS 100
Schwingschleifer SS 200
Handtellerschleifmaschine TS 200
Bandschleifmaschine BS 100
Handhobelmaschine HH 75
Motorblechschere K 4
Schleifmotor mit Biegewelle S 219
Tragbar. Schleifmotor mit Biegewelle S 209
Hängemotor mit Biegewelle S 208
Regelmotor RM 800
Metallhandkreissäge MS 200
Schleifmaschine SM 125
Komb. Elektrowerkzeug KS 125
Fleischaufhausäge AS 200

Exportinformation:
WMW-Export, Kontor 05-07, DDR-108 Berlin, Mohrenstr. 60-61

ELEKTROMOTOREN- UND APPARATEBAU

FRITZ GROSS

DDR-8355 NEUSTADT/SACHSEN, PROMENADENWEG 4 · TELEFON 451



Vielfältige und stark differenzierte Anforderungen aller Industriezweige an die Betriebsmeß-, Steuerungs- und Regelungstechnik (BMSR) können rationell durch zweckmäßige Kombinationen standardisierter Bausteine und Funktionseinheiten nach dem Baukastensystem erfüllt werden.

messen
steuern
regeln

ursamat

Neues universelles System von Geräten und Einrichtungen für die Regelung, Steuerung und Meßwertverarbeitung zur Industrieautomation. Wir beraten Sie bei ihren Meß- und Automatisierungsproblemen

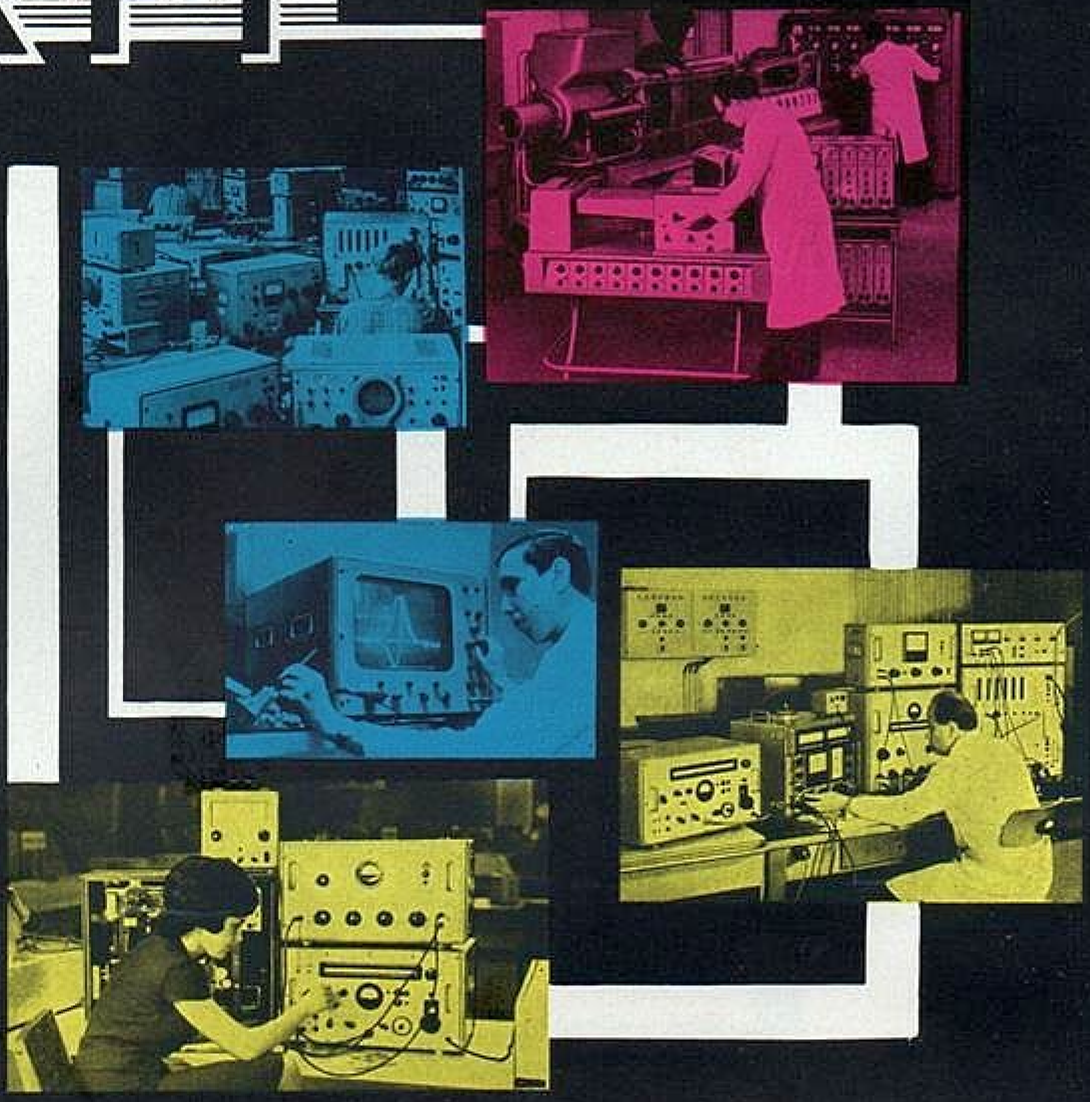
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Kollektivausstellung Elektronik-Automation Technische Messe, Halle 15

Export durch Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik mbH, 102 Berlin, Schicklerstraße 7

Führungsorgan des Industriezweiges

VVB REGELUNGSTECHNIK · GERÄTEBAU UND OPTIK

108 Berlin, Mauerstraße 83/84



RFT

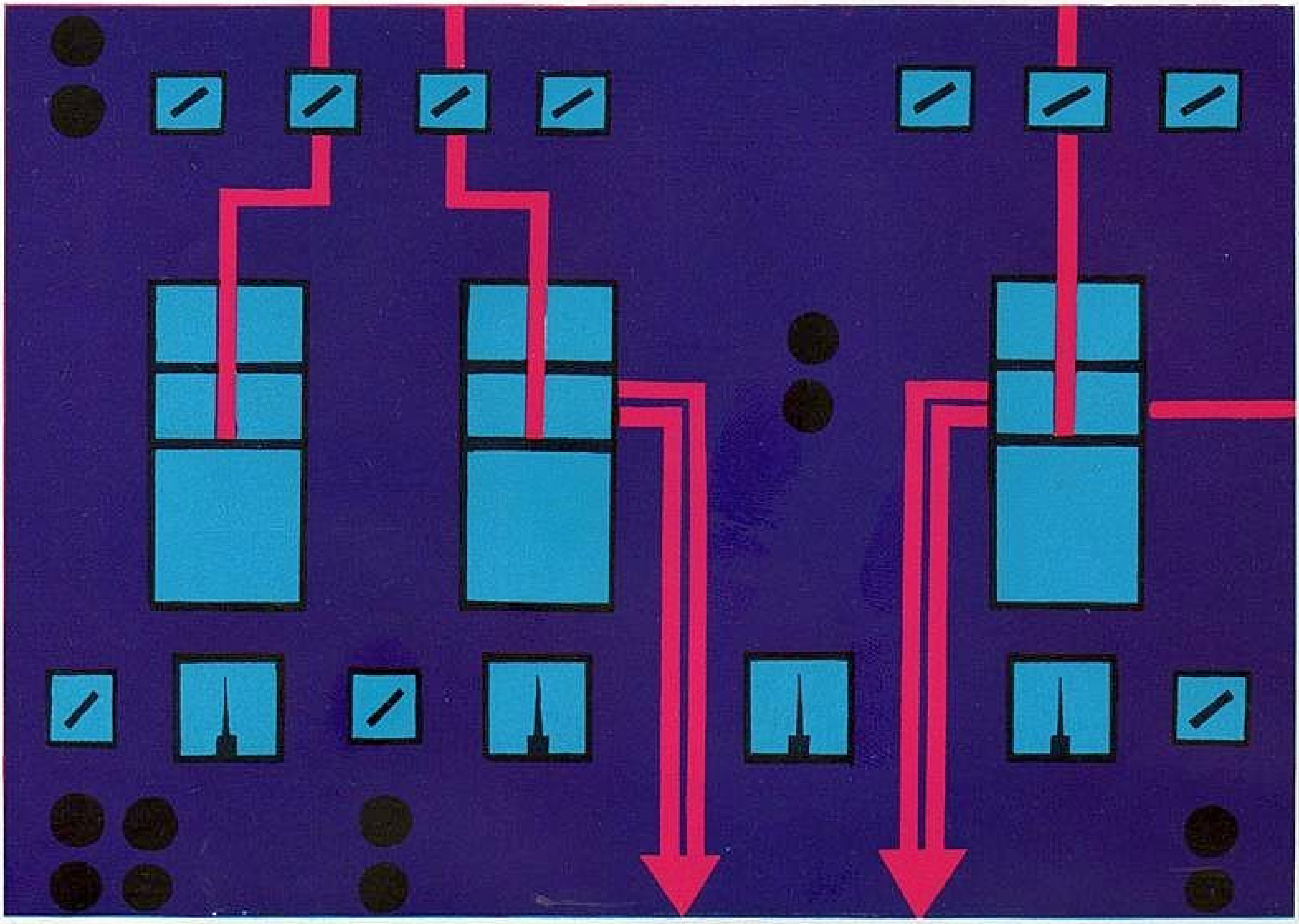
MESSELEKTRONIK

Rationell, präzis und zuverlässig messen — eine Forderung unserer Zeit. Diese Vorzüge bieten Ihnen RFT-Meßgeräte. Aus unserem umfangreichen Meßgeräteprogramm zeigen wir zur Leipziger Frühjahrsmesse über 60 Spitzenerzeugnisse sowie Neu- und Weiterentwicklungen, die, vorwiegend zu kompletten Meßplätzen zusammengefaßt, den Einsatz in Forschung und Entwicklung, in der Industrie sowie im Nachrichten- und Verkehrswesen demonstrieren.

VVB NACHRICHTEN- UND MESSTECHNIK LEIPZIG, 701 LEIPZIG, HAINSTR. 17/19

Besuchen Sie uns auf der Technischen Messe, Halle 15 · Halle der ELEKTRONIK–AUTOMATION

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik **Berlin**



messen ▪ steuern ▪ regeln

mit GRW-Betriebsmeß-, Steuerungs- und Regelungsanlagen

in allen Industriezweigen – Grundlage jeder Automatisierung!

Der garantiert richtige Weg zu Sicherheit und Rationalisierung.

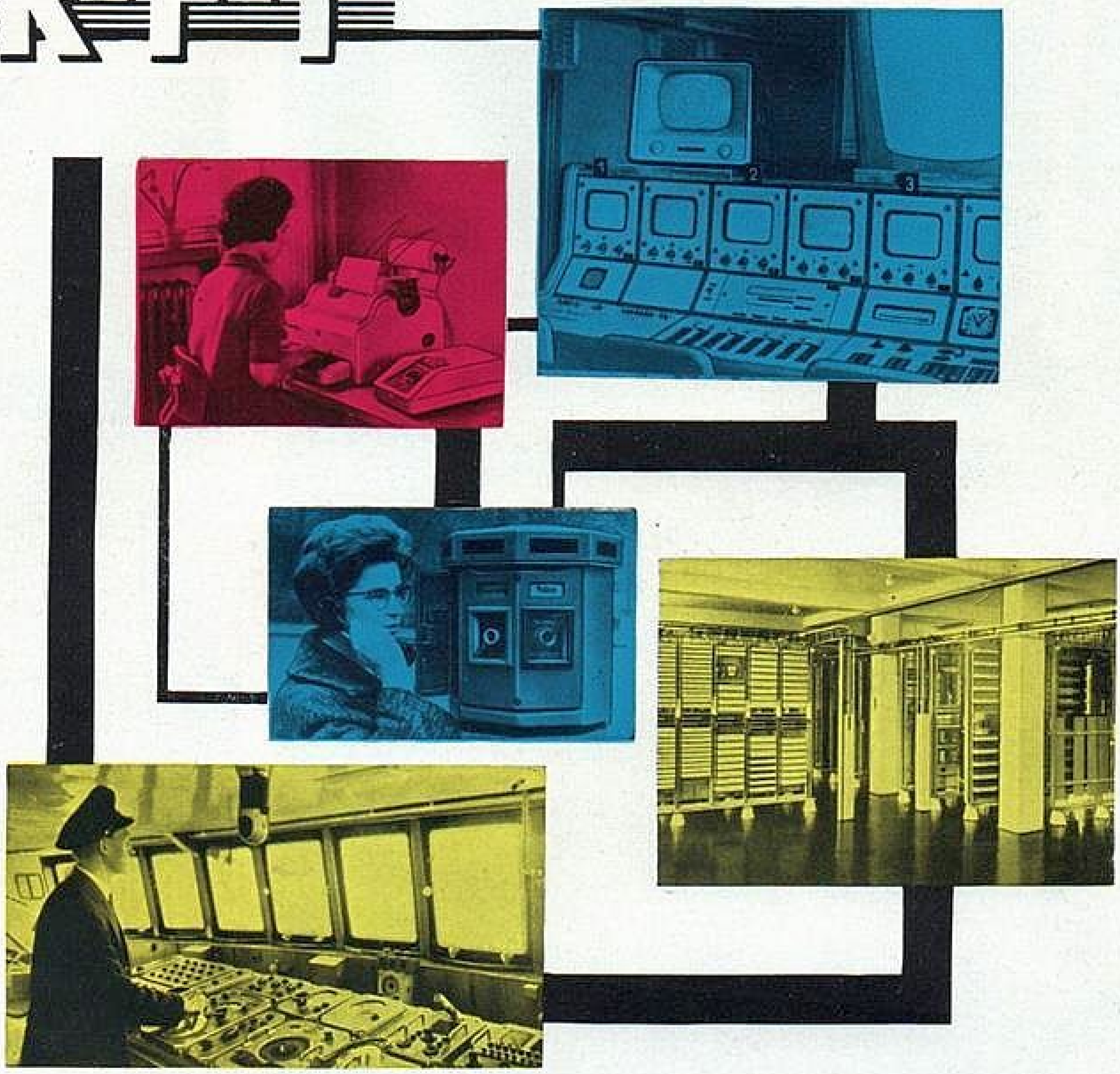
VEB GERÄTE- UND REGLER-WERKE TELTOW

ZENTRALER ANLAGENBAU DER BMSR-TECHNIK

DDR-153 Teltow b. Berlin, Oderstraße 74/76
Exporteur: Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik/Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstraße 7

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 15

RFT



NACHRICHTENELEKTRONIK

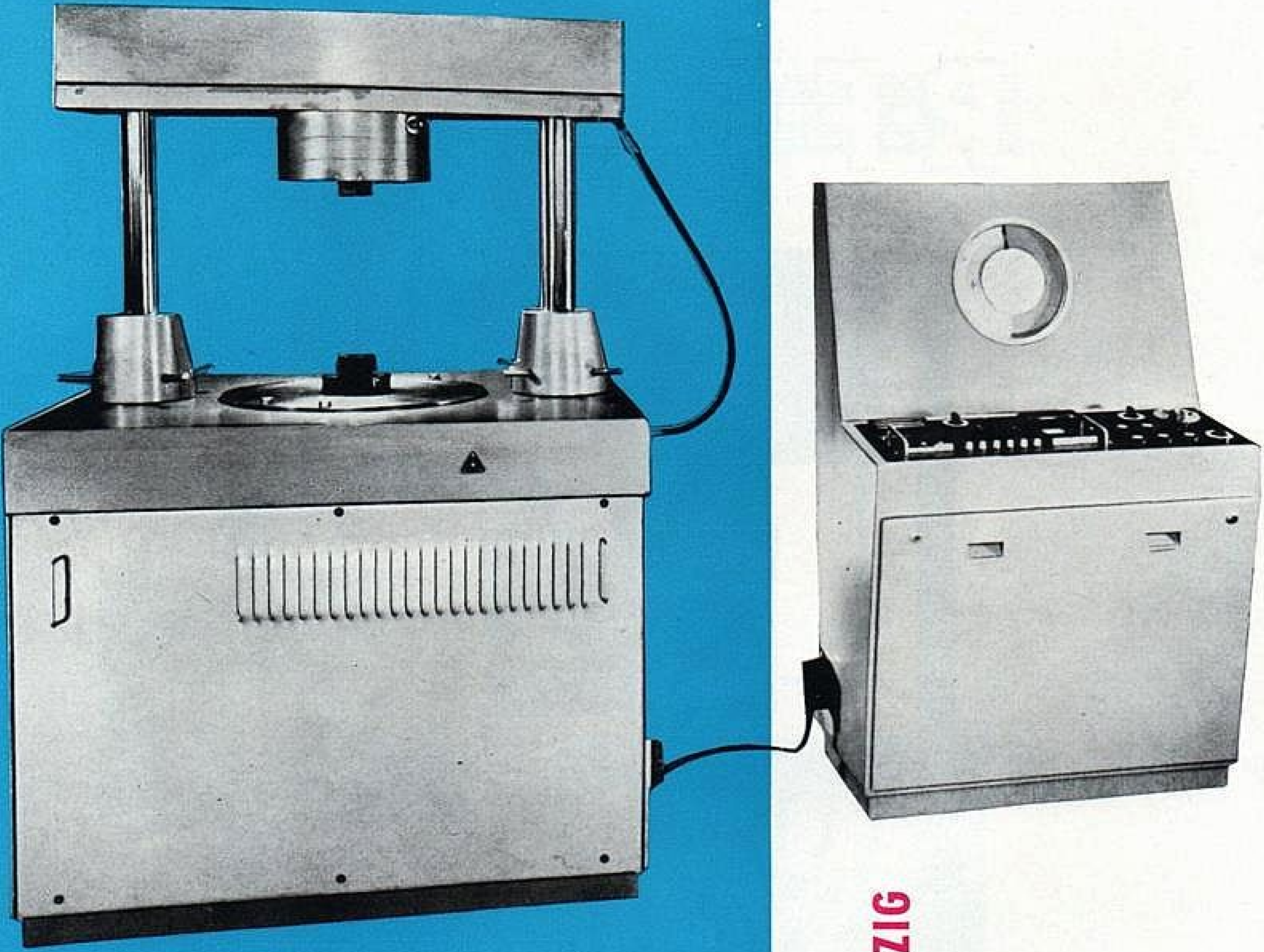
verbindet zukunftssicher die Welt.
Ob es sich um eine schnelle Nachrichtenübermittlung per Telefon, Funk oder Fernschreiber von Ort zu Ort, Kontinent zu Kontinent oder auf hoher See handelt, immer arbeiten RFT-Anlagen und -Geräte präzis und zuverlässig mit hoher Wirtschaftlichkeit.

Zur Leipziger Frühjahrsmesse zeigen wir komplette Anlagen der Fernsprechvermittlungs- und Übertragungstechnik, Fernschreibvermittlungs- und Fernschreibtechnik, Schiffsführung und Navigation, Fernseh- und Rundfunkstudioeinrichtungen sowie Sende- und Empfangsanlagen für Radio und Television.

VVB NACHRICHTEN- UND MESSTECHNIK LEIPZIG · 701 LEIPZIG, HAINSTRASSE 17/19

Besuchen Sie uns auf der Technischen Messe, Halle 15, Halle der ELEKTRONIK–AUTOMATION

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel Elektrotechnik Berlin



Dauerschwingprüfmaschine mit Resonanzantrieb RPu 2, RPu 6, RPu 20

Diese Dauerschwingprüfmaschinen dienen zur Bestimmung der Dauerfestigkeit, vorwiegend metallischer Werkstoffe. Sie arbeiten nach dem Resonanzprinzip sowie mit elektronischer Steuerung und Kraftmessung.

VEB WERKSTOFFPRÜFMASCHINEN, 703 LEIPZIG

WPM

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 11

Der richtige Weg zu Sicherheit und Rationalisierung

Durch die Auswahl und Anwendung geeigneter Werkstoffe können Wälzkolbenzähler für die verschiedenartigsten Flüssigkeiten eingesetzt werden (Säuren, Laugen, Benzole, Weine, Spirituosen, Fruchtsäfte, Speiseöl usw.).
Wir liefern Wälzkolbenzähler in den Nennweiten 20, 32, 40, 65 und 100 mm.
Je nach Gegebenheiten sind sie mit elektrischer oder pneumatischer Fernzählung, mit pneumatischer Tastaturmengenvoreinstellung und Siebkorbfilter ausrüstbar. Die GRW-Woltmanzähler für kaltes und heißes Wasser, in den Nennweiten 50, 80, 100 und 150 mm, arbeiten mit der gleichen Präzision.
Woltmanzähler können mit elektrischer Fernzählung geliefert werden.

VEB GERÄTE- UND REGLER-WERKE TELTOW

ZENTRALER ANLAGENBAU DER BMSR-TECHNIK

DDR-153 Teltow bei Berlin, Oderstraße 74/76
Exporteur: Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik/Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstraße 7

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 15

Wenn das Kollegium berät...

welche neuen Geräte für das Haus angeschafft werden sollen, wird man Wert auf ausgereifte und der neuesten Technik entsprechende Geräte legen.

Die im VEB Transformatoren- und Röntgenwerk Dresden hergestellten Geräte der radiologischen Technik und medizinischen Elektronik sind nach modernsten Erkenntnissen konstruiert und weisen Vorteile auf, die internationale Spitzenklasse bedeuten.

Sie verdienen auch Ihre Aufmerksamkeit.

Bitte informieren Sie sich näher über unsere Erzeugnisse, und geben Sie uns Ihre Anschrift bekannt.

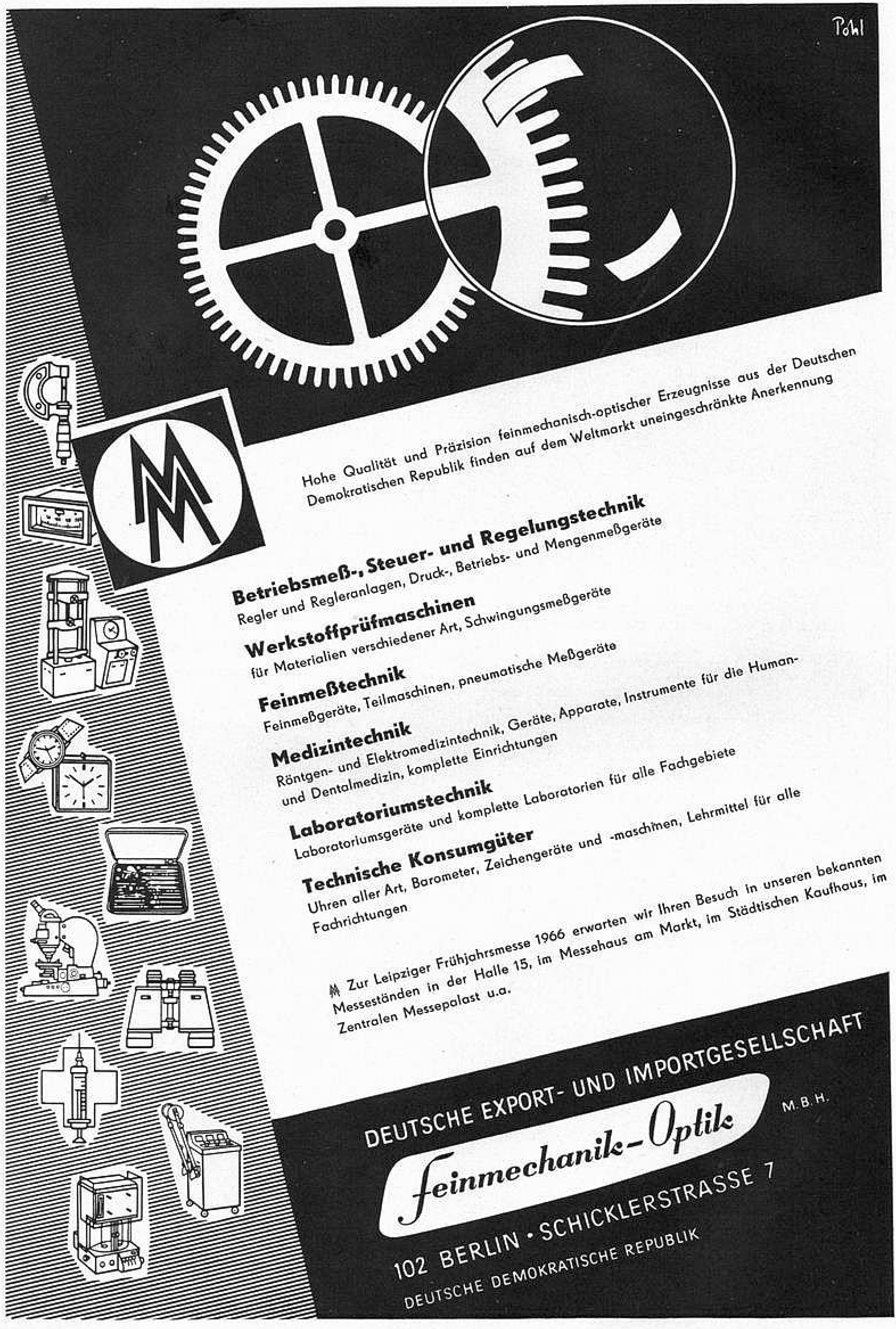
Unser Fertigungsprogramm umfaßt Apparate und Geräte für Röntgendiagnostik, Röntgentherapie, Ultraschalltherapie, Ultraschall-Aerosoltherapie, Elektrodiagnostik und -therapie.

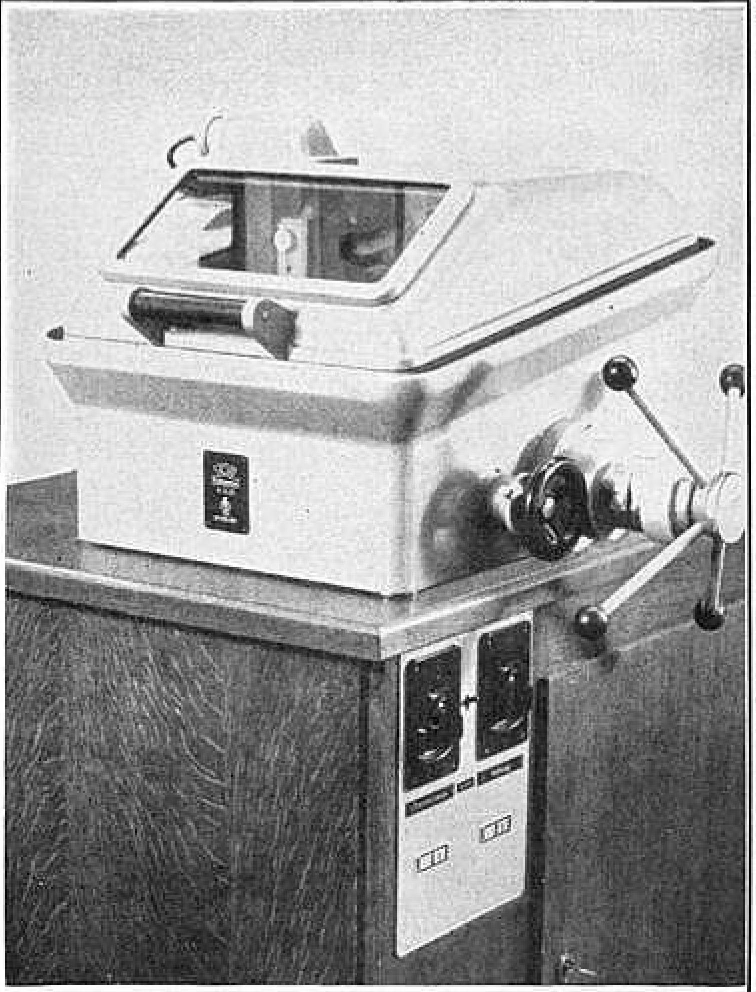
Radiologische Technik
Medizinische Elektronik
der DDR

TuR

VEB TRANSFORMATOREN-
UND RÖNTGENWERK DRESDEN
DDR-8030 Dresden, Overbeckstraße 48

Exporteur: Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik m.b.H., DDR-102 Berlin, Schicklerstraße 7


Pohl
Hohe Qualität und Präzision feinmechanisch-optischer Erzeugnisse aus der Deutschen Demokratischen Republik finden auf dem Weltmarkt uneingeschränkte Anerkennung
Betriebsmeß-, Steuer- und Regelungstechnik
Regler und Regleranlagen, Druck-, Betriebs- und Mengenmeßgeräte
Werkstoffprüfmaschinen
für Materialien verschiedener Art, Schwingungsmeßgeräte
Feinmeßtechnik
Feinmeßgeräte, Teilmaschinen, pneumatische Meßgeräte
Medizintechnik
Röntgen- und Elektromedizintechnik, Geräte, Apparate, Instrumente für die Human- und Dentalmedizin, komplette Einrichtungen
Laboratoriumstechnik
Laboratoriumsgeräte und komplette Laboratorien für alle Fachgebiete
Technische Konsumgüter
Uhren aller Art, Barometer, Zeichengeräte und -maschinen, Lehrmittel für alle Fachrichtungen
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 erwarten wir Ihren Besuch in unseren bekannten Messeständen in der Halle 15, im Messehaus am Markt, im Städtischen Kaufhaus, im Zentralen Messepalast u.a.
DEUTSCHE EXPORT- UND IMPORTGESELLSCHAFT
feinmechanik-Optik
M.B.H.
102 BERLIN · SCHICKLERSTRASSE 7
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK



MINOSECAR

Labor-Trennschleifmaschine

zum Trennen von Gesteinen bis 85 mm Durchmesser in jeder gewünschten Schnittebene und in parallele Scheiben

Die größte abzutrennende Werkstücklänge beträgt etwa 80 mm

Es lassen sich Werkstücke bis 170 mm Länge einspannen

Sauberes und gefahrloses Arbeiten

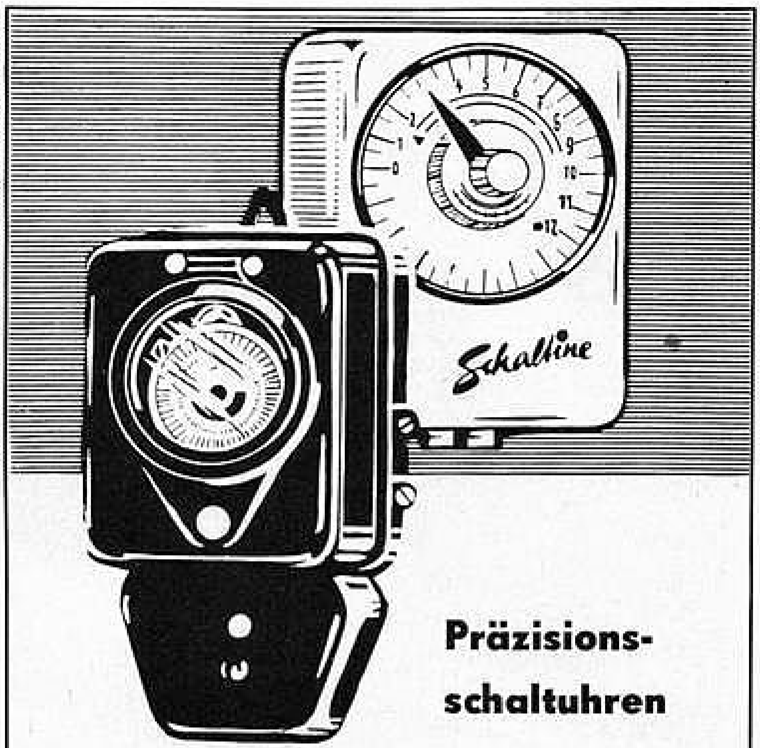
Bequeme Bedienung

ROW Rathenow

VEB RATHENOWER OPTISCHE WERKE

DDR · 183 RATHENOW

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 15 (Obergeschoß)



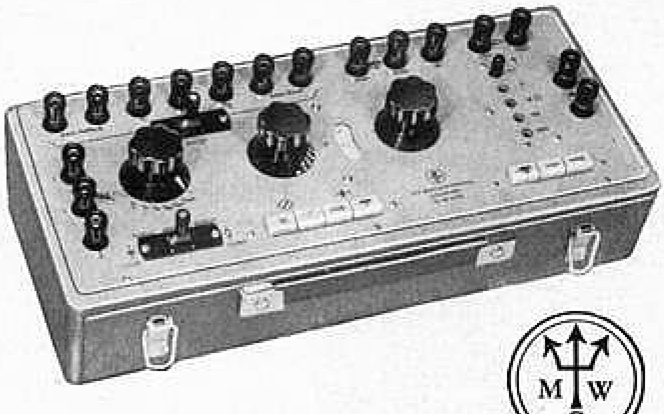
Präzisions-schaltuhren

zum periodischen Ein- und Ausschalten von Heiz-, Kraft- und Beleuchtungsanlagen, Haushalt – Schaltgeräte

Kurt Tittel Elektrische Schaltgeräte

DDR-9202 Frauenstein (Erzgebirge)

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 18, Stand 633



M W S

Präzisions-
und technische
Meßbrücken
Kompensatoren
Kabelmeßeinrichtungen
Hochspannungsanzeiger
Nebenstellanlagen
1/1 und 1/5

VEB Meßapparatewerk Schlotheim

Schlotheim/Thüringen

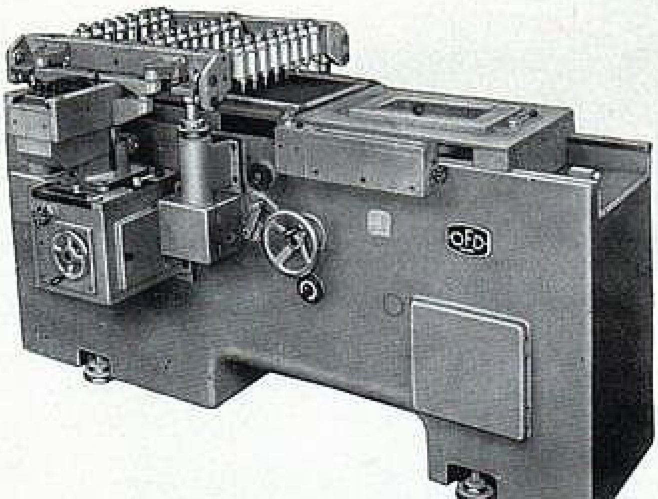
Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 18

OFD

Teilmaschinen

Unsere Teilmaschinen gelangen in der Meß- mittel- und Werkzeugmaschinen-Industrie zum Einsatz. Sie gewährleisten bei Einhaltung der geforderten Genauigkeit durch höhere Arbeitsgeschwindigkeit und vielseitige Anwendungsmöglichkeiten eine hohe Wirtschaftlichkeit. Alle Maschinen können unbeaufsichtigt arbeiten.

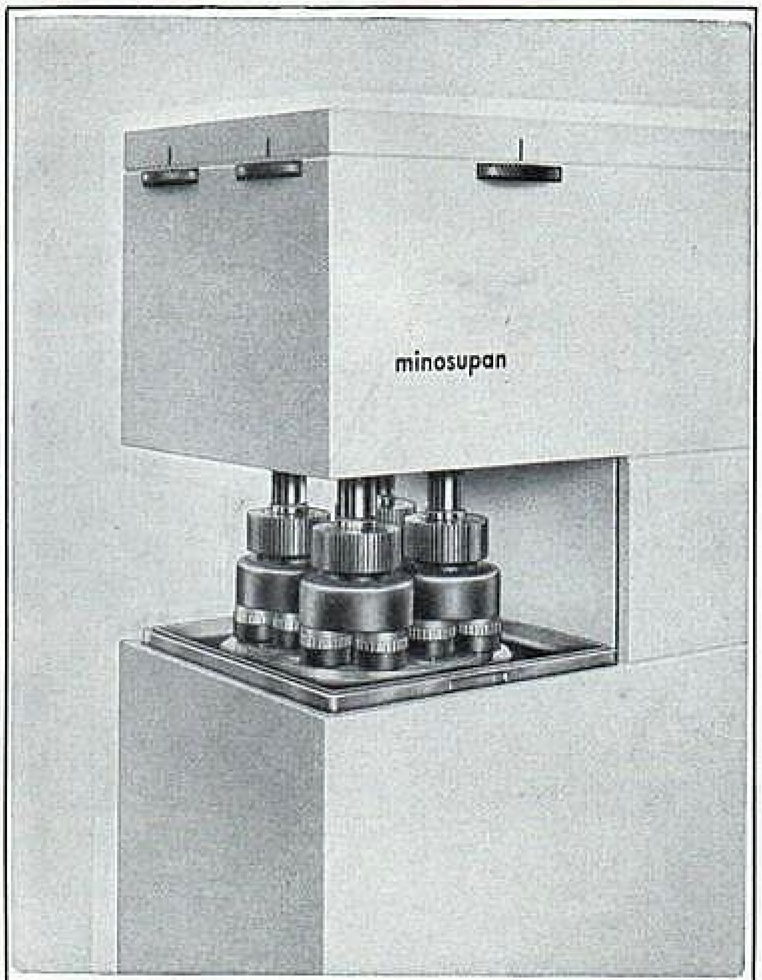
Eine Neuentwicklung ist unsere Programmgesteuerte Längenteilmaschine TL 315 P für serienmäßige Herstellung von Teilungen mit ungleichen und gleichen Strichabständen



VEB FEINMESS DRESDEN

Export durch
Deutsche Export- und Importgesellschaft
Feinmechanik-Optik mbH.
102 Berlin, Schicklerstraße 7
Deutsche Demokratische Republik

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Technische Messe



MINOSUPAN

Labor-Schleif- und Poliermaschine
zur rationellen Herstellung von relieffreien Anschliffen für Forschungs- und Routinearbeiten in Geologie und Lagerstättenkunde

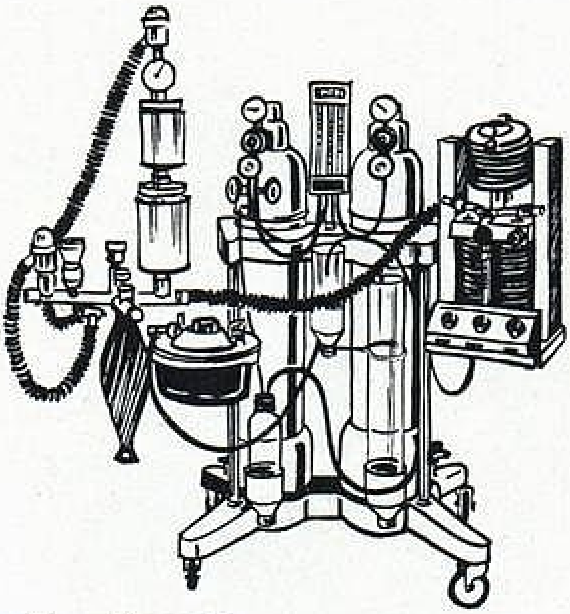
Vorteile
12 Schliffe 40 mm ∅ lassen sich gleichzeitig bearbeiten – bei bisherigen Fabrikaten nur 6 bis 8 Schliffe
Garantiert sehr gute Oberflächenqualität und Ebenheit der Schliffe
Austauschbare Schliffköpfe für Schliffringe 40 mm ∅ und 86 mm ∅

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1964 mit einer Goldmedaille ausgezeichnet

ROW Rathenow

VEB RATHENOWER OPTISCHE WERKE
DDR-183 RATHENOW

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 15 (Obergeschoß)



Präzision und Sicherheit

Dort, wo es darauf ankommt, dem arbeitenden Menschen die Gewähr zu geben, daß im Ernstfall alles für seine Sicherheit und Gesundheit getan wird, sind unsere Geräte zu einem Begriff der Qualität und Zuverlässigkeit geworden.

Unsere Geräte für die medizinische Praxis stehen auf den Höchststand der technischen Entwicklung.
Lachgas-Narkosegeräte mit thermokompensiertem Ätherverdampfer und automatischer Beatmung, Sauerstoff-Inhalationsgeräte und Armaturen, Kleinbeatmungsgeräte, Endoskope für Blase und Darm sowie ein umfassendes Sortiment Zahnfräser.

Für Bergbau und Industrie liefern wir Gasschutzgeräte, Rettungsgeräte, Wiederbelebungsgeräte, Sauerstoff-Inhalationsgeräte im Koffer, Atemschutzmasken und Filter, Frischluftgeräte, Sandstrahlschutzgeräte, Handumfüllpumpen, Prüfgeräte für Masken, Ventile und Geräte, Schlauch-Tauchergeräte und Druckluft-Tauchergeräte.

Ⓜ Zur Leipziger Messe:
Städtisches Kaufhaus, III. Obergeschoß

VEB MEDIZINTECHNIK, DDR-7035 LEIPZIG

Exporteur: Deutsche Export- und Importgesellschaft
Feinmechanik – Optik m. b. H.,
DDR-102 Berlin, Schicklerstraße 7

Wasserwellen-, Strömungs- und Projektionsgerät WSP 220

Ein Universalgerät für die Experimental-Physik. Das Gerät gestattet die Demonstration der Wellenerscheinungen, der wichtigsten Strömungsvorgänge und kann ferner universell für die Projektion eingesetzt werden. Kurze Aufbauzeiten, einfache Bedienung, sichere und schnelle Durchführung der Experimente, Vielseitigkeit im Einsatz und zweckmäßige Formgebung sind die Vorzüge dieses Erzeugnisses.
Über alle Einzelheiten gibt die Beschreibung Nr. 26010 Auskunft

VEB POLYTECHNIK KARL-MARX-STADT

PHYSIKALISCHE LEHRGERÄTE UND VAKUUMPUMPEN
vormals Max Kohl AG · DDR – 9023 Karl-Marx-Stadt
Telefon 54871/74 · Telegramme POLYTEK KARL-MARX-STADT

Exportinformationen: Deutsche Export- und Import-Gesellschaft Feinmechanik-Optik mbH.,
102 Berlin · Schicklerstraße 7
Deutsche Demokratische Republik

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Zentral-Messepalast, Neumarkt, IV. Stock, Stand-Nr. 409-411

Wirtschaftlich

LÜFTEN
KÜHLEN
KLIMATISIEREN

Unsere Erfahrungen

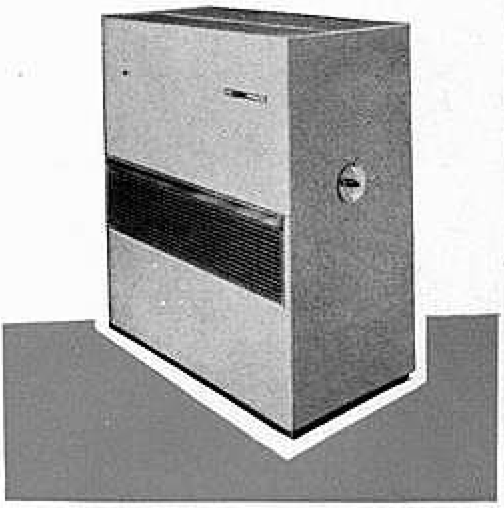
IHRE VORTEILE

VVB LUFT- UND KÄLTETECHNIK

8045 Dresden, Breitscheidstraße 80, Telefon 2931

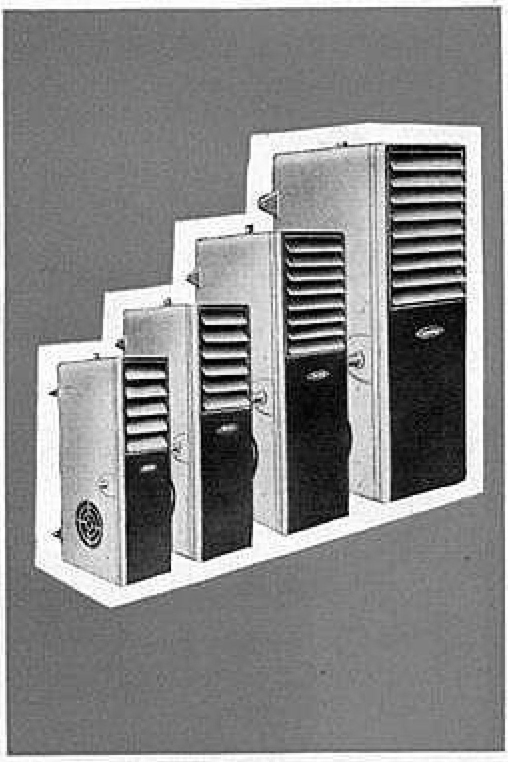
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Gelände der Technischen Messe, Halle 9 b

Gleichmäßige Luftbedingungen und konstantes Klima sind Forderungen, die für Rechenzentren, Lochkartenstationen, Meß- und Prüflabors sowie für besimmte industrielle Fertigungsräume, für Krankenzimmer, Hotelräume usw. gestellt werden. LK-Klimatruhen erfüllen diese Forderungen in idealer Weise.



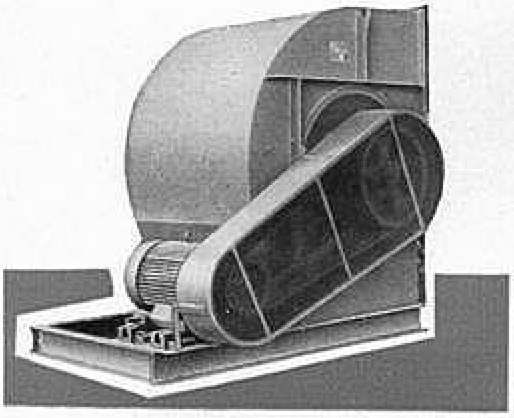
Sie mischen der Umluft je nach Wunsch Außenluft zu, wälzen die Raumluft um, kühlen, heizen, befeuchten, entfeuchten und filtern sie automatisch, kurz, sie sichern zuverlässig das geforderte Raumklima. LK-Klimatruhen sind für Räume von 50-100 m^3 und von 150 bis 250 m^3 Luftinhalt lieferbar. Sie gehören zu unserem qualifizierten Sortiment lüftungstechnischer Geräte, die sich vielerorts im tagtäglichen Einsatz bewährt haben und immer wieder aufs neue bewähren.

Behagliche Räume mit angenehmen Temperaturen auch an den heißesten Tagen – ein Wunsch, der mit unseren LK-Klimaanlagen in Erfüllung geht. Erfahrene Spezialbetriebe projektieren, liefern und montieren klimatechnische Anlagen aller Art für konstantes und gleitendes Klima mit automatischer Regelung von Luftfeuchtigkeit und Lufttemperatur für gesellschaftliche und Komfortbauten, für den Einsatz in der Industrie sowie für Schienen- und Wasserfahrzeuge. Unsere langjährigen Erfahrungen im Bau lüftungs- und klimatechnischer Anlagen gewährleisten ausgereifte Konstruktionen auf der Grundlage der neuesten Erkenntnisse von Wissenschaft und Technik.

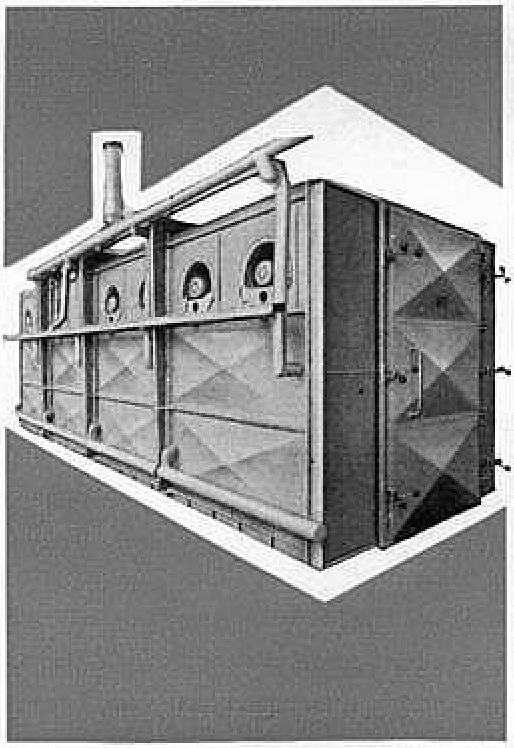


Unsere in verschiedenen Baugrößen lieferbaren LK-Wandluftheizer ermöglichen die wirtschaftliche Beheizung und Belüftung mittlerer und größerer Räume z. B. in Farbspritzereien, Werkstätten, Montagehallen, Textilbetrieben, Ausstellungs- und Sporthallen, Lagerräumen, Garagen, Gewächshäusern usw. Sie stehen für eine Wärmeleistung von 17500 bis 107000 kcal und eine Luftleistung von 2000 bis 8000 m^3 pro Stunde zur Verfügung. Außer Wandluftheizern beinhaltet unser Lieferprogramm an lüftungstechnischen Geräten Deckenluftheizer für die Beheizung und Belüftung mittlerer und kleinerer Räume, Belüftungsapparate, Luftbefeuchtungsgeräte, Fördergebläse sowie ortsfeste und fahrbare Industriestaubsauger. Hunderte zufriedener Kunden sind bester Beweis für die Zuverlässigkeit und technische Reife dieser Geräte.

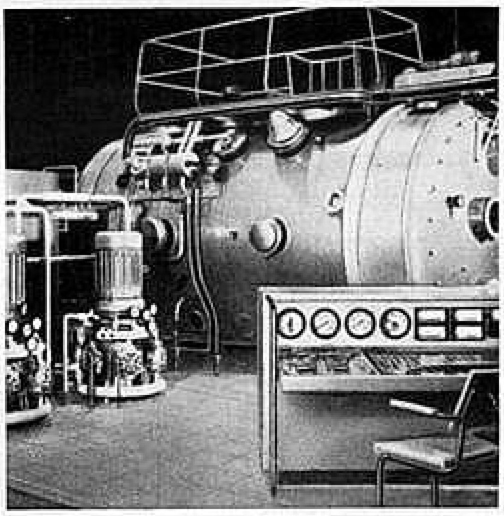
Hoher Wirkungsgrad, ruhiger Lauf, geringer Verschleiß – das sind nur drei Vorzüge der neuen LK-Radiallüfte der Baureihe LRMN 160-630 mm Ansaugdurchmesser. Sie eignen sich zur Förderung von mechanisch reinen und nicht aggressiven Gasen bis zu einer Temperatur von +10 °C und finden in Klimaanlagen, zur Be- und Entlüftung in der Industrie und Landwirtschaft sowie im Gesundheitswesen Verwendung.
LK-Radiallüfter der Baureihe LRMN sind leistungsstark und zuverlässig wie alle Erzeugnisse unseres Fertigungsprogrammes an Lüftern, das Axiallüfter, axiale Saugzuglüfter, Radiallüfter und Radial-Saugzuglüfter für die verschiedensten Belange der Lüftungstechnik enthält.



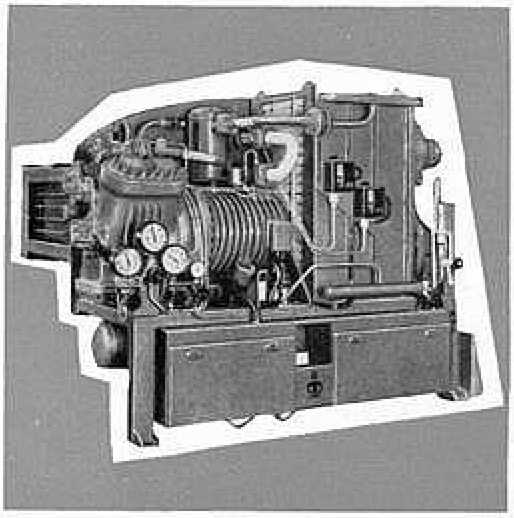
Eine einwandfreie technische Schnittholztrocknung ist für jeden modernen holzverarbeitenden Betrieb wichtige Grundlage für Qualität und Rentabilität der Produktion. Diesen Anforderungen wird unser LK-Schnittholztrockner in hohem Maße gerecht. Er garantiert wirtschaftlichen Betrieb, qualitativ einwandfreie Trocknung und kürzeste Trocknungszeiten, denn er verfügt über eine leistungsstarke luft- und wärmetechnische Ausrüstung sowie über eine Zeitplan-Regelanlage. Zugleich ist er ein Musterbeispiel für die Leistungsfähigkeit unserer Trocknungsanlagen, die für die Nahrungs- und Genußmittelindustrie, die chemische Industrie, für Laboratorien und Forschungsinstitute sowie andere Bedarfsträger lieferbar sind.



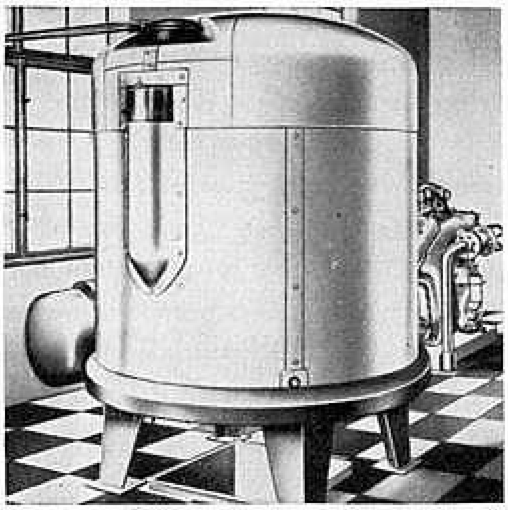
Vielseitige Verwendungsmöglichkeiten sind das herausragende Kennzeichen unserer kälte- und klimatechnischen Prüfanlagen wie Thermoklaven, Thermobaroklaven, Spezial-Thermobaroklaven und Klima-Thermobaroklaven. Sie dienen zur Untersuchung von Materialien und Meßgeräten auf ihr Verhalten bei hohen oder tiefen bzw. wechselnden Temperaturen. Die die thermodynamischen Zustände kennzeichnenden Größen – Temperatur, Druck und Feuchte – lassen sich rasch verändern. Insbesondere sind sogenannte Temperaturstürze durchführbar.



Als zuverlässiges Hilfsmittel der modernen Technik sind LK-Prüfanlagen der Kälte- und Klimatechnik in vielen Industriezweigen längst zu einem Begriff geworden.

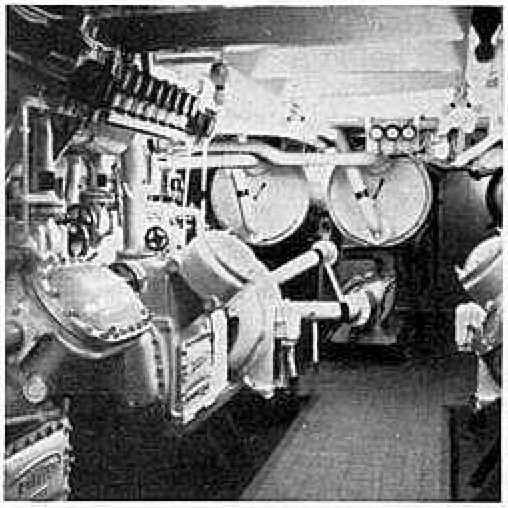


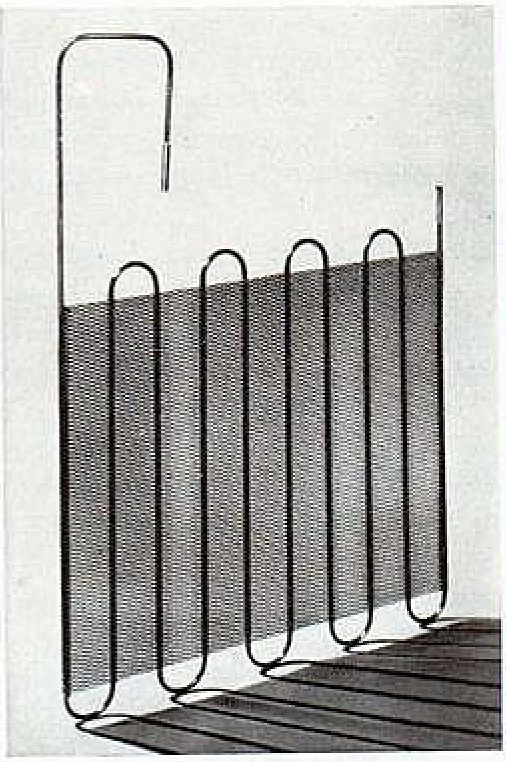
Der LK-Kältesatz ist ein in Kompaktbauweise als Einschubaggregat ausgeführtes kombiniertes Kühl- und Heizgerät, dessen Leistungsstärke und Betriebssicherheit international anerkannt sind. Er dient zur Kühlung bzw. Heizung von Kühllagerhallen, Kühlzellen, Kühlwaggons, Containern und dergleichen, in denen Kühl- und Gefriergut, insbesondere temperaturempfindliche Kühlwaren gelagert bzw. transportiert werden. Seine technische Ausführung gestattet es, für jeden Bedarfsfall die gewünschte Temperatur im Lagerraum herzustellen und automatisch einzuhalten. Für sein hohes wissenschaflich-technisches Niveau wurde der LK-Kältesatz zur Jubiläumsmesse 1965 mit einer Goldmedaille ausgezeichnet.



Der LK-Kleineiserzeuger bietet – wie alle unsere Eiserzeugungsanlagen – dem Anwender viele Vorteile. Zu ihnen gehören u. a. die vollautomatische Arbeitsweise, der niedrige Energiebedarf durch die direkte Verdampfung, die kurze Montagezeit und die geringen Montagekosten, die kleine Aufstellungsfläche und eine leichte Handhabung. Er ist für Süß- und Seewasser und damit für den Land- und Schiffsbetrieb geeignet. Das Schuppeneis, das bei kürzester Gefrierzeit erzeugt wird, ist hartgefroren, unterkühlt und daher trocken, so daß es bei der Lagerung nicht zusammenfriert. In zahlreichen Betrieben der Lebensmittelindustrie, der Fischwirtschaft, der chemischen Industrie, der Baustoffindustrie und nicht zuletzt auch in der Medizin weiß man die Vorzüge unseres LK-Kleineiserzeugers seit langem zu schätzen.

Auf allen Weltmeeren haben LK-Schiffskälteanlagen ihre Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit unter Beweis gestellt. Insgesamt wurden bisher weit über 700 Schiffe mit unseren Schiffs-Proviantkälteanlagen, Schiffs-Laderaumkälteanlagen, Schiffs-Gefrieranlagen, Spezialkälteanlagen für Fischereifahrzeuge mit Schiffs-Kälteanlagen für Klimatisierungszwecke ausgerüstet. Die Lieferung von jährlich mehr als 100 Kälteanlagen ist ein Zeichen dafür, daß Leistung Vertrauen schafft. Dieses Vertrauen gilt modernsten Erzeugnissen: Kompressionskälteanlagen, die mit schnellaufenden, platzsparenden Kompressoren ausgerüstet sind und zuverlässige Schalt- und Regelgeräte besitzen, die einen einwandfreien, sicheren automatischen Betrieb gewährleisten.



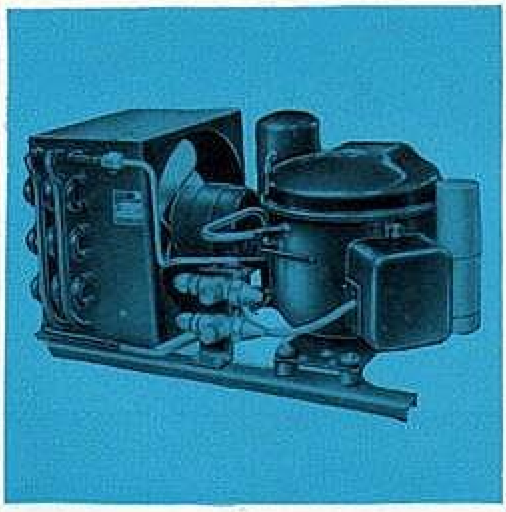


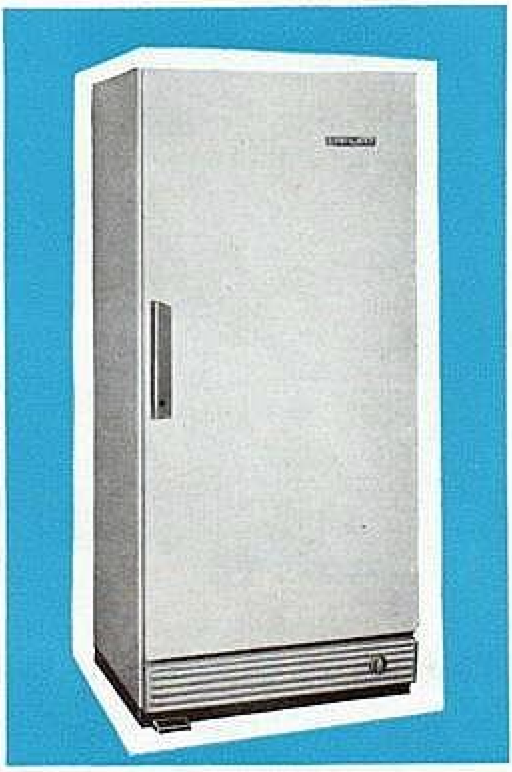
Geringe Masse und gute Wärmeübertragung sind die besonderen Charakteristika unseres LK-Rückwandverflüssigers, der für den Einsatz in Haushalt- und Gewerbekühlmöbeln mit Hermetik-Verdichtersätzen vorgesehen ist: Als statisch belüfteter Verflüssiger besitzt er eine durchgehende Rohrschlange mit vergrößerter Oberfläche aus Alu-Streckmetall. Diese Oberfläche ist korrosionsgeschützt und kann auf Wunsch zusätzlich mit einem Klimaschutz versehen werden.

Der LK-Rückwandverflüssiger ist ein Erzeugnis aus unserem umfangreichen Programm an Wärmeaustauschern, das sämtliche Belange der Luft- und Kältetechnik berücksichtigt.

LK-Hermetik-Verdichter und -Verdichtersätze sind hervorragend zum Einbau in kleine Kühleinheiten mit großen Kälteleistungen geeignet. Als Spitzenerzeugnisse der LK-Kleinkältetechnik zeichnen sie sich durch Wirtschaftlichkeit, vielseitige Verwendbarkeit und — gemessen an ihren Leistungen – durch kleinste Abmessungen aus. Sie sind raumsparend, arbeiten geräuscharm und sind selbst bei Dauerbetrieb unter relativ hohen Belastungen störungsfrei.

LK-Hermetik-Verdichter und -Verdichtersätze sind für alle vorkommenden Umgebungstemperaturen ausgelegt und in jedem Klima einsetzbar. Sie sind Beweise für den erreichten hohen Leistungsstand im Bau von Kältemittelverdichtern und -verdichtersätzen, die auch in halbhermetischer und offener Ausführung zur Verfügung stehen.

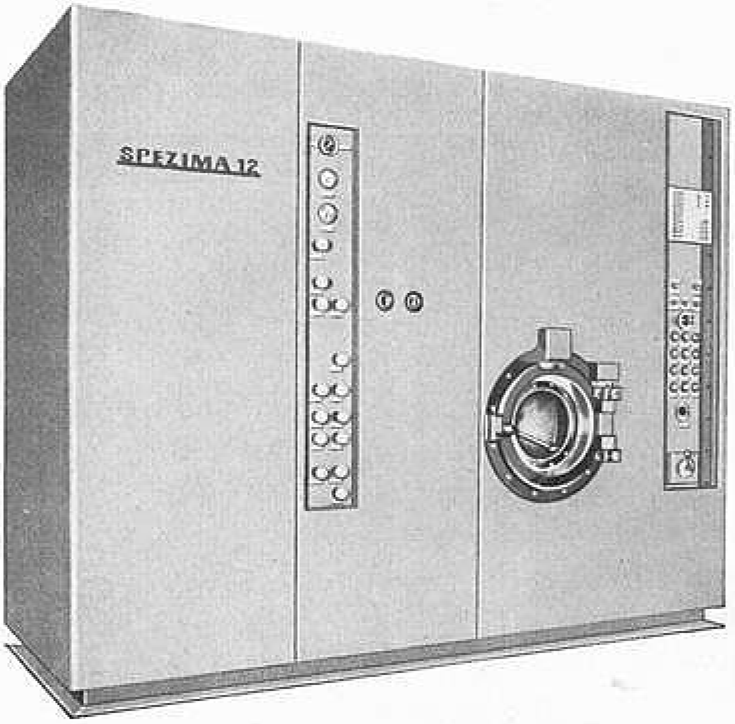




Ein zuverlässiges Glied in der Kühlkette vom Erzeuger zum Verbraucher ist unser neuer Gewerbekühlschrank G 60. Er gehört zu unserem breiten Fertigungsprogramm an formschönen und zweckmäßigen LK-Kühlmöbeln für Haushalt, Handel und Gewerbe, die sich millionenfach in aller Welt bewährt haben. Da der Kühlschrank nach dem Baukastenprinzip entwickelt wurde, lassen sich durch Aneinanderreihen mehrerer Kühlschränke zu einer Kühleinheit auch solche Kühlkapazitäten schaffen, wie sie in Großraumverkaufsstellen, Krankenhäusern oder Großküchen benötigt werden.

Der Gewerbekühlschrank G 60 wurde mit einem leistungsfähigen LK-Hermetik-Verdichtersatz ausgestattet. Die vollautomatische Abtaueinrichtung mit Tauwasserabführung befreit das Bedienungspersonal von jeglicher Kontrolle und Wartung.

SPEZIMA



Chemische Reinigungsanlagen in Schrankform für die Reinigung von Oberbekleidung mit unbrennbaren Lösungsmitteln modern und wirtschaftlich

Die hier abgebildete Schrankreinigungsmaschine SPEZIMA 12 für 12 kg Chargenleistung ist ein neues Spitzenerzeugnis unseres Betriebes. Sie ist vielseitig einsetzbar, durch Programmkartensteuerung voll automatisiert und arbeitet mit sparsamsten Verbrauchswerten.

SPEZIMA – Schrankreinigungsmaschinen sind unübertroffen in der Leistung!

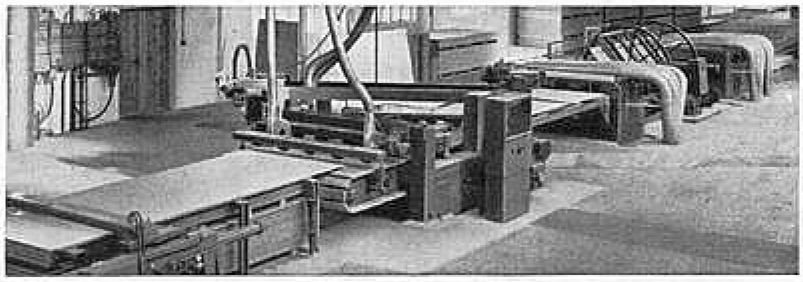
VEB Spezialmaschinenbau Eisenach

DDR-59 Eisenach

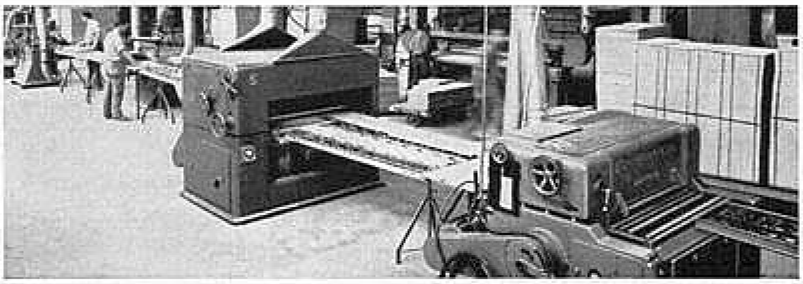
Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 6

B&G

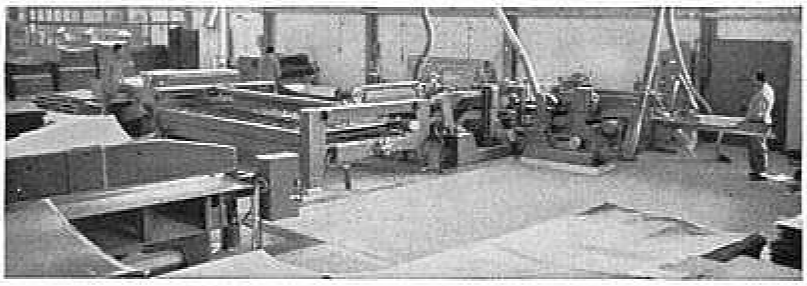
Seit weit mehr als einem halben Jahrhundert werden im traditionsreichen Hause Böttcher & Gessner Hochleistungsholzbearbeitungsmaschinen konstruiert und gebaut. Aus dem vielschichtigen Fertigungsprogramm stehen der einschlägigen holzverarbeitenden Industrie heute folgende Maschinen zur Verfügung:
Automatische Ein- und Doppelbandschleifmaschinen mit Langdruckbalken Breitbandkontaktschleifer, von oben oder unten schleifend · Doppelseitig arbeitende Kontaktschleifer · 2-, 3- und 4-Zylinderschleifmaschinen 4-Zylinderschleifmaschinen mit 2 oben- und 2 untenliegenden Zylindern Automatische Zuschneid- und Aufteilsägen · Doppelendprofiler · Dübelautomaten · Automatische Durchlauf-Korpuspressen · Außerdem plant und baut B & G vollautomatische Endfertigungsstraßen für plattenförmige Holz- und Kunststoffwerkstücke (Formatschneiden, Flächenschleifen, Aufteilen).



Endbearbeitungsanlage für das Besäumen und Schleifen von Spanplatten



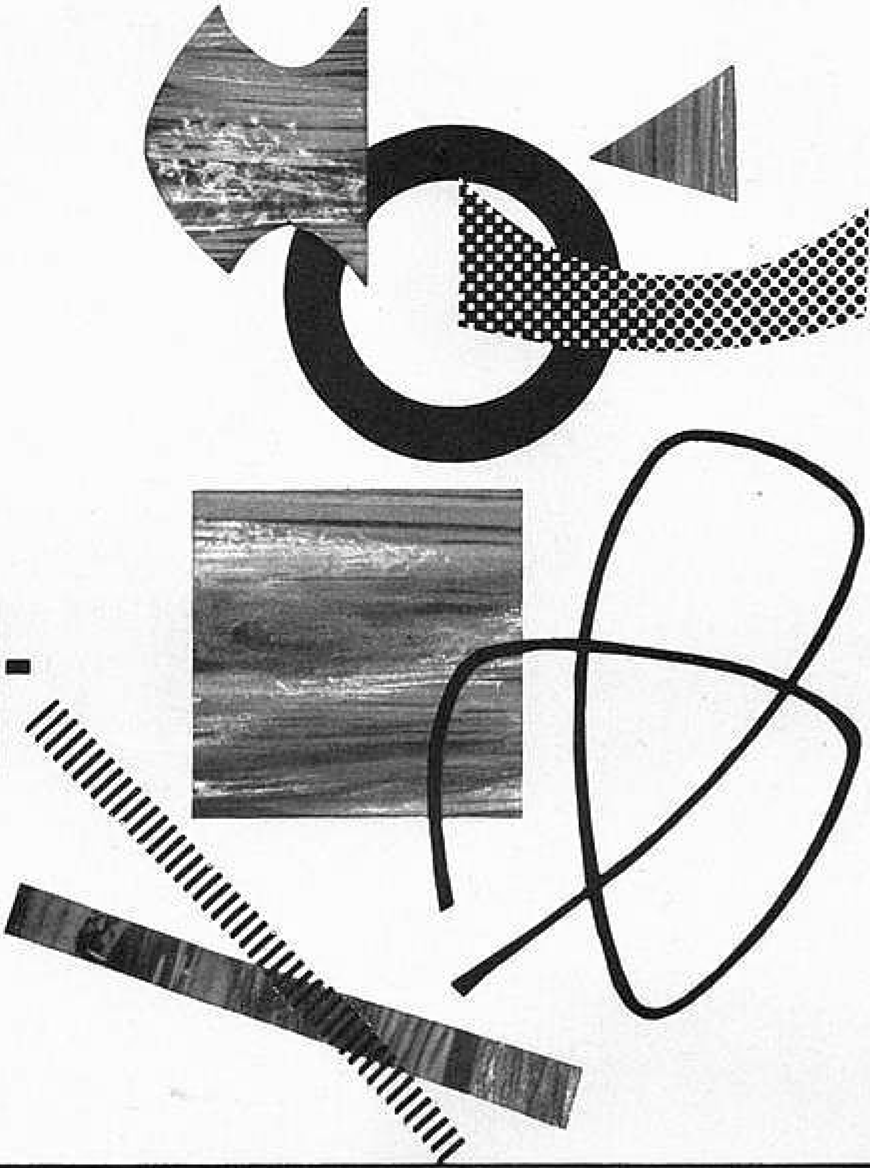
Schleifstraße für das doppelseitige Bearbeiten von furnierten Möbelteilen im kontinuierlichen Durchlauf



Maschinenkombination für das 4seitige Zuschneiden und rückseitige Aufrauhen von Laminatplatten

BÖTTCHER & GESSNER
HAMBURG-BAHRENFELD

ENORME MÖGLICHKEITEN



SILIKON GUMMI

für **hochtemperaturempfindliche Dichtungen,** Membranen, Schlauch- und Strangverbindungen in der **Maschinenbau- und Elektroindustrie,** da hohe Alterungs- und Lichtrißbeständigkeit, wasserabweisend, breiter Temperaturbereich von − 60 °C bis + 180 °C, kurzzeitig bis + 250 °C

für **hohe Isolieransprüche** in der **Elektronik** und **Elektrotechnik,** da hohe Durchschlagfestigkeit bis 20 kV/mm, Dielektrizitätskonstante (60 Hz − 3,5) u. a. hervorragenden elektrischen Eigenschaften

für **viele Bereiche in der Lebensmittelindustrie,** pharmazeutischen Industrie und **Medizintechnik,** da organoleptisch und physiologisch einwandfrei.

Wir stellen her:

Silikongummi-**Platten, -Schläuche** ohne Einlage, **-Profil- und -Rundschnüre** sowie technische Formartikel, Silikon-**Schwammgummi-Platten**

Demnächst lieferbar: Technische Formartikel aus Silikon-Schwammgummi, Silikongummi-Metallverbindungen

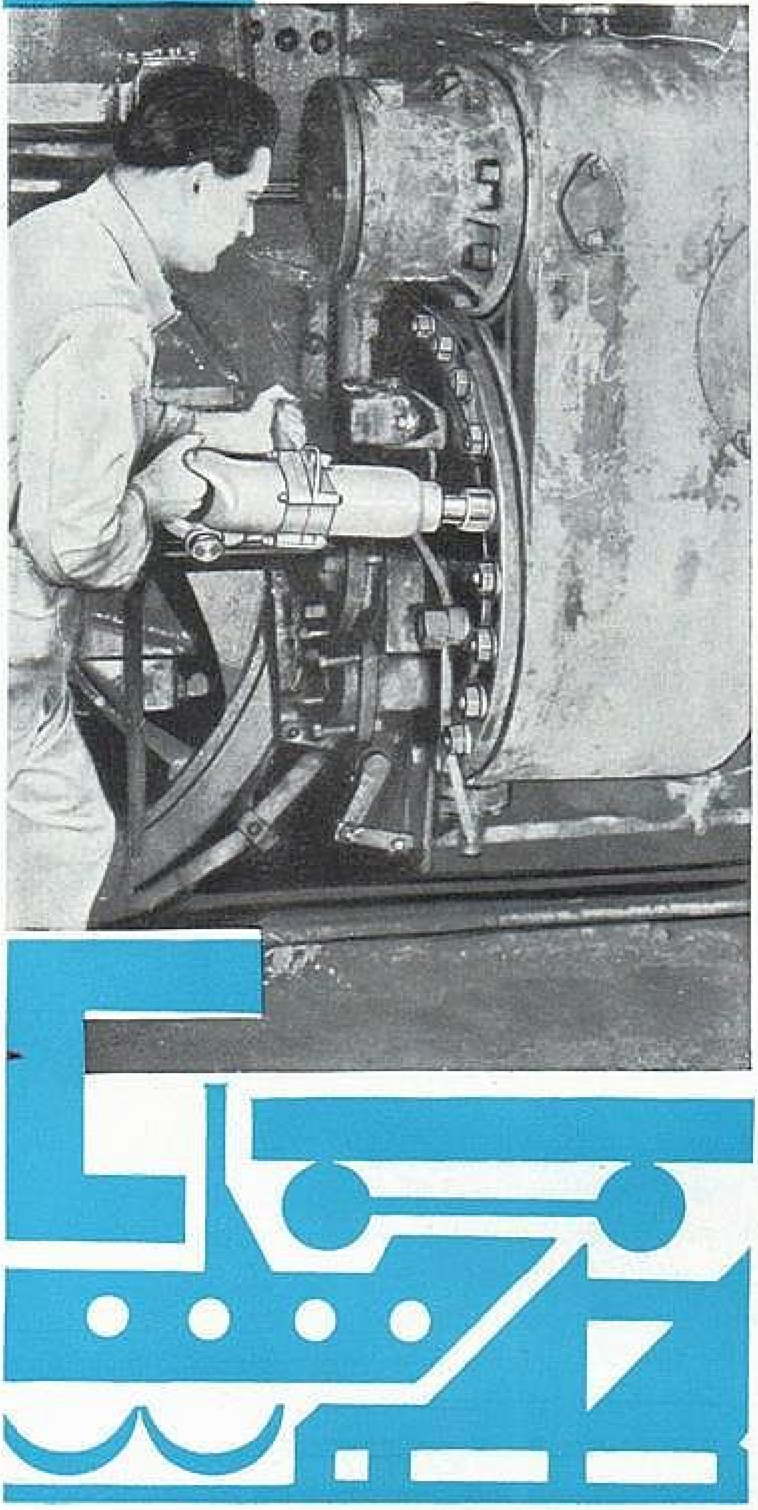
VEB teforma

1134 BERLIN - LICHTENBERG · HAUPTSTRASSE 9

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 16

DRUCKLUFT-WERKZEUGE VON NILES

NILES



werden seit über 60 Jahren in altbewährter Qualität in der Metall-Industrie und vielen anderen Industriezweigen in ständig steigender Anzahl eingesetzt.
Selbst bei robustem Einsatz im Dauerbetrieb zeichnen sich unsere Erzeugnisse als besonders zuverlässig und leistungsfähig aus.
Sie haben ihren festen Platz im

Stahl- und Schiffsbau
Motoren- und Fahrzeugbau
Flugzeugbau- und Waggonbau
in Gießereien und in der
Bau- und Möbelindustrie.

Nutzen Sie die Vorteile, die mit der Anwendung von Niles-Druckluftwerkzeugen verbunden sind.
Wir sind gern bereit, Ihnen unsere Prospekte zu übersenden.

VEB NILES PRESSLUFTWERKZEUGE
1102 BERLIN-PANKOW 1

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe, Halle 12

PFLASTERSTEINE
UND VERSCHLEISS-SCHUTZMATERIAL

VEB Mansfeld Kombinat »Wilhelm Pieck«
425 Lutherstadt Eisleben

Telex: 056 75 25 · Tel. Eisleben: 401

Ausstellungsstand auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Freifläche A IV/Baustoffpavillon 7d
Messefernsprechanschluß: Leipzig 619 15

TECHNISCHE TEXTILIEN

SEILE UND TECHNISCHE SCHNÜRE

VEB Erzgebirgische Seilerwarenfabriken
Annaberg-Buchholz 1
Zur Messe in Leipzig: Handelshof, Stand 422-424

LEINEN-INDUSTRIEZWIRNE

VEB Oberlausitzer Flachsspinnerei und Leinenzwirnerei Hirschfelde
Zur Messe in Leipzig: Ring-Messehaus, Stand 454

FILTERGEWEBE AUS SYNTHETISCHEN FASERN für Industrie und Landwirtschaft

VEB Filtertuchfabrik Gera
Zur Messe in Leipzig: Ring-Messehaus, Stand 454

TECHNISCHE FILZE

VEB Vereinigte Filzfabriken Wurzen
Zur Messe in Leipzig: Ring-Messehaus, Stand 457

FISCHEREINETZE AUS SYNTHETISCHEN SEIDEN

VEB Dresdner Netzwerke Heidenau
Zur Messe in Leipzig: Technische Messe, Halle 16, Stand 707-711
und Ring-Messehaus, Stand 454

LEINENGEWEBE

VEB Leinen- und Baumwollweberei Wehrsdorf
Zur Messe in Leipzig: Ring-Messehaus, Stand 454a

BEKLEIDUNGSKUNSTLEDER

VEB Textil- und Gummierwerk Neugersdorf
Zur Messe in Leipzig: Speck's Hof

CAMPINGZELTE · SCHLAUCHBOOTE
AUTOMATISCH AUFBLASBARE RETTUNGSFLÖSSE

VEB Sportboot Großschönau
Zur Messe in Leipzig: Stentzlers Hof, Stand 109

TEXTILTREIBRIEMEN · SCHWERGEWEBE

VEB Segeltuchindustrie Meerane
Zur Messe in Leipzig: Technische Messe, Halle 16, Stand 707-711

TEXTILE VERBANDMITTEL

VEB Textile Verbandmittel Breitenau
Zur Messe in Leipzig: Dresdner Hof, Stand 402-406

VLIESTEXTILIEN

VEB Vliestextilien Lößnitztal
Zur Messe in Leipzig: Ring-Messehaus, Stand 454

VEREINIGUNG VOLKSEIGENER BETRIEBE
TECHNISCHE TEXTILIEN KARL-MARX-STADT

90 Karl-Marx-Stadt, Müllerstraße 41
Ruf: 41051 · Fernschreiber: 057376

Zur Messe in Leipzig: Ringmessehaus, Stand 454, Telefon 53046

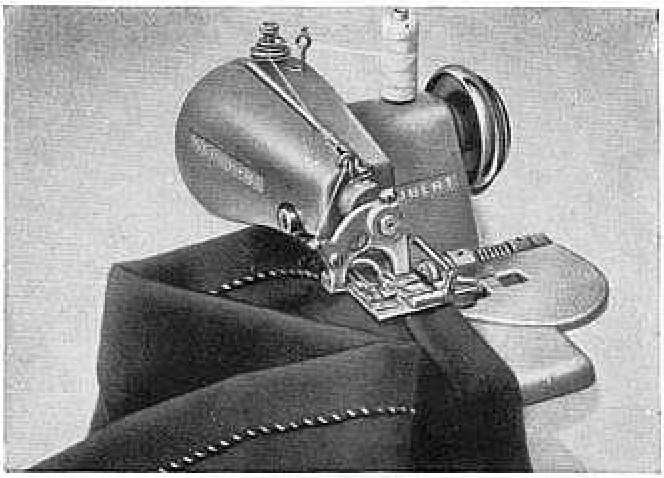
L'ORANGE-
Einspritzgeräte KG
DDR-8017 DRESDEN

Försterlingstraße 30 · Ruf: 27863 und 28668

DIESEL

Einspritzpumpen
Elemente, Ventile
Ventileinstellgeräte
Hochdruckpumpen
automatische Spritzversteller

Zur Leipziger Frühjahrsmesse:
Technische Messe, Halle 22



Blindsaum-Maschine Kl. 134
mit Intervalleinrichtung und Stichverstellung für die Bekleidungsindustrie

Zickzack- und Ziernahtmaschine Kl. 51 C
mit Bieseneinrichtung und 16 verschiedenen Exzentern für Ober- und Unterbekleidung, Stoff- und Lederhandschuhe

Zickzack- und Geradstichnähmaschine Kl. 121
für die Herren- und Damenschneiderei, mit eingebautem halbautomatischem Knopfloch- und Knopfannähapparat.

Ernst Schubert · Pleißa-Limbach (Sachsen)

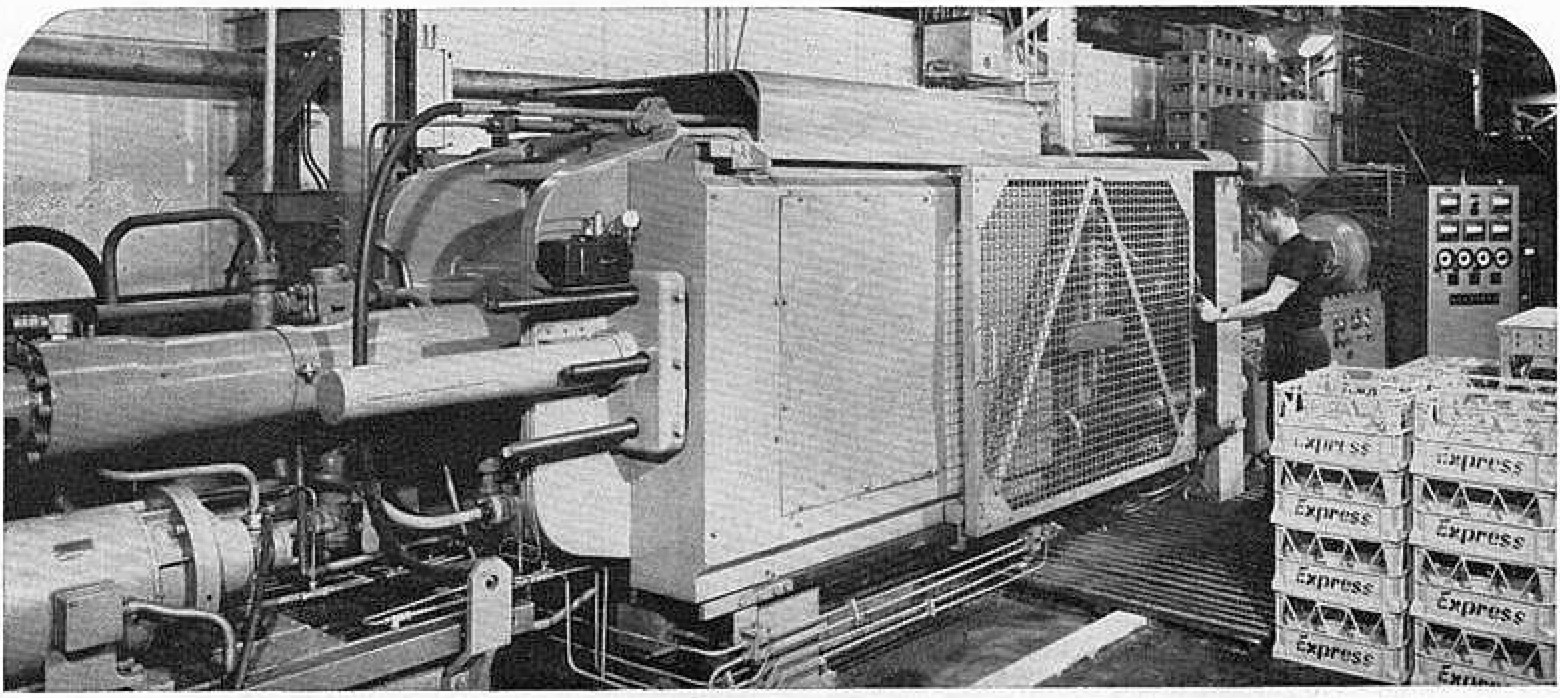
Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 6, Kollektivstand VVB Textilmaschinen

NEUZEITLICHE MINERALÖL-TANKANLAGEN

komplette Tanklager in allen Größen
und Ausführungen liefert und montiert

VEB VAKA-WERKE HALLE
Halle/Saale
Straße der DSF 58-68

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Technische Messe, Freigelände E IV



One of the range of PECO Plastics Injection Moulding Machines, in use at Fisher & Ludlow Limited Birmingham.

Kunststoff-Spritzgussmaschine der PECO Reihe. Diese Maschine befindet sich bei Fisher & Ludlow Limited in Birmingham im Einsatz.

On Stand 18/21 Hall 8 we are giving working demonstrations of two of the products of GKN Engineering Equipment Ltd.—an Induction Heater with a billet capacity of 1000 lb/hr made by the Furnace Division, and a PECO 25 MR Plastics Injection Moulding Machine with screw pre-plasticising. A large number of other products, including finished and semi-finished steel and wire, brewery equipment, examples of semi-conductors, special fasteners and other equipment produced by the 100 Companies in GKN will be exhibited. Technical and commercial personnel will be in attendance throughout the Fair, and if you would like further information on any aspects of the GKN Group, please write to us at:—

GKN GROUP EXPORT SERVICES ORGANISATION

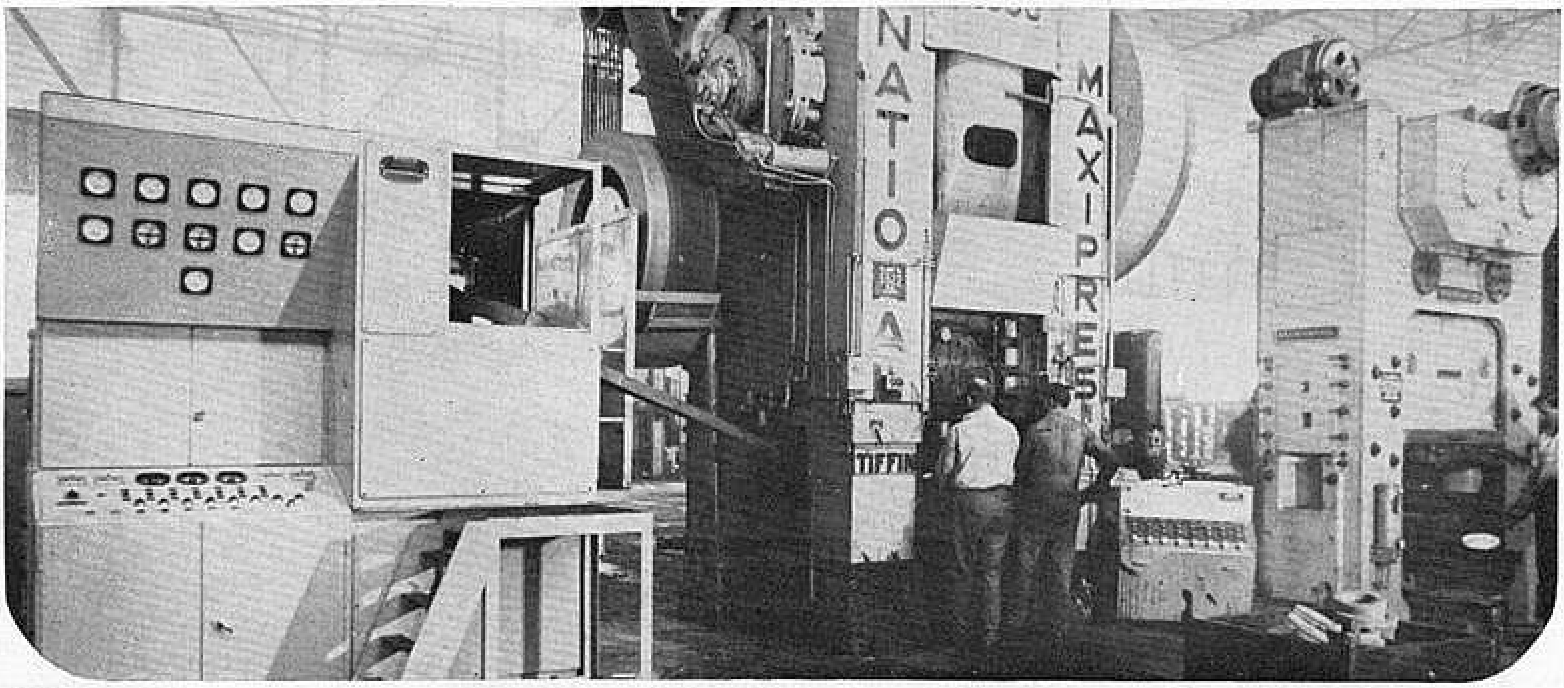
Wir führen auf Ständen 18/21 in Halle 8 zwei GKN Anlagen in Betrieb vor

Es sind dies Produkte der GKN Engineering Equipment Ltd.—ein von der Furnace Division gefertigter Induktionsofen mit einer Stundenleistung von 500 kg Knüppeln und eine PECO 25 MR Kunststoff-Spritzgussmaschine mit Vorplastifizierschnecke. Es werden auch zahlreiche andere Produkte zur Schau gestellt—Fertig- und Vorprodukte aus Stahl und Draht, Brauereiausrüstungen, verschiedene Halbleiter, Spezialbefestigungsteile und andere Geräte, die von den 100 Gesellschaften des GKN Konzerns gefertigt werden. Während der ganzen Ausstellung werden technische und kommerzielle Funktionäre des Konzerns auf dem Stand anwesend sein. Falls Sie nähere Einzelheiten über irgendwelche Aspekte der GKN wünschen, schreiben Sie bitte an:

GKN Group Export Services Organisation, GKN House, 22 Kingsway, London, W.C.2., England

GKN Induction Billet Heater being used in conjunction with forging press.

GKN Induktionsofen für Knüppel in gemeinsamen Einsatz mit einer Schmiedepresse.



AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN

centrozap

KATOWICE, LIGONIA 17 · POLEN

Postschließfach: 825

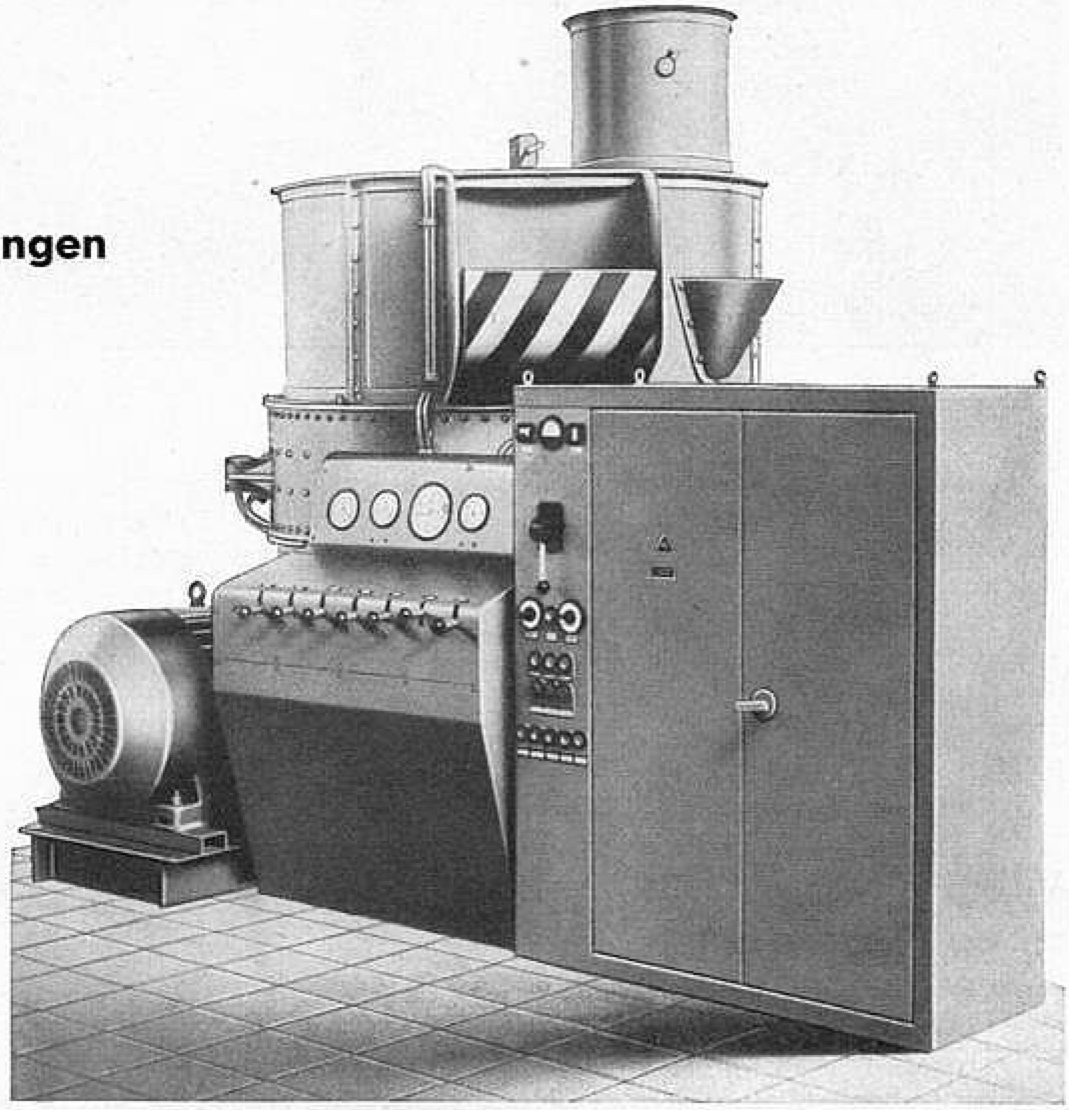
Fernschreiber: 31-242

Fernruf: 513-401

Telegramme: Centrozap Katowice

ALLEINEXPORTEUR
kompletter Anlagen Maschinen und Einrichtungen

für Gießereien, Hüttenbetriebe, Bergwerke



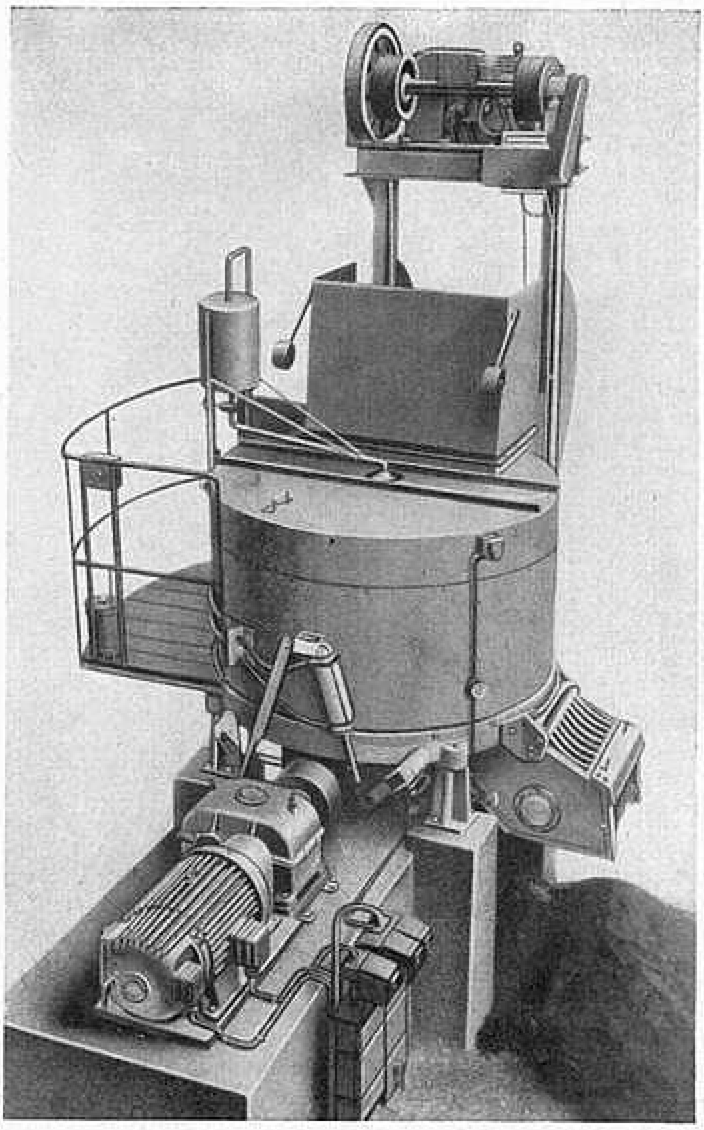
SEITENWAND-SCHNELLMISCHER TYP MP-030

Diese universale Mischmaschine dient zur Aufbereitung von Füll-, Modell- und Kernsand aus natürlichem und synthetischem Neu- und Altsand.

Besondere Vorzüge des Seitenwand-Schnellmischers Typ MP-030 sind seine hohe Leistungsfähigkeit, stetige Betriebsbereitschaft, hohe Formsandqualität, kleine Anzahl der mitarbeitenden Einrichtungen.

Technische Daten:

Fassungsvermögen der Schüssel	300 l
Mischdauer einer Füllung (synthetischer oder schwerer Natursand)	40-120 sec.
Umdrehungen der Kollergänge	90 U/min.
Umfangsgeschwindigkeit der Kollergänge	7,5 m/sec.
Preßluftverbrauch für eine Füllung	0,05 Nm^3
Preßluftdruck	6 Atm.
Wasserverbrauch	1,5 m^3/h
Elektromotor des Mischers:	
Leistung	55 kW
Drehzahl	1470 U/min.
Wechselstrom (50 Perioden), Spannung	3×380 V
Ventilator Typ PKn 35:	
Leistung des Ventilators	500 Nm^3/h
Staudruck	160 mm W. S.
Elektromotor des Ventilators:	
Leistung	7 kW
Drehzahl	2900 U/min.
Wechselstrom (50 Perioden), Spannung	3×380 V
Mindest-Absaugleistung der Entstaubungsanlage	9000 Nm^3/h
Gesamtgewicht	4700 kg



Aggregat zur Verarbeitung von Formmasse AG–030

Das Aggregat vom Typ AG-030 ist zur Herstellung und Verarbeitung von Modell-, Füll- und Kernformmassen aus frischen und wiederbenutzten, natürlichen und synthetischen Bestandteilen bestimmt.
Es arbeitet als selbständige Vorrichtung in Gießereien.

Technische Angaben:

einmaliges Aufladen für:		
	Formmasse max. 0,30 m^3	
	Kernmasse max. 0,25 m^3	
Mischzeit für:		
	Füllmasse bis zu 4 Min.	
	Modellmasse bis zu 6 Min.	
	Kernmasse bis zu 8 Min.	
Leistungsfähigkeit für:		
	Füllmasse bis 9 m^3/h	
	Modellmasse bis 6 m^3/h	
	Kernmasse bis 4 m^3/h	
Ausmaß der Ausschüttöffnung		300 × 500 mm^2
Druck der Preßluft		5-6 Atm.
installierte Kraft		30,5 kW
Strom:		
	Spannung 220/380 V	
	Frequenz 50 Hz	
Aufbaumaße des Aggregats:		
	Breite 2200 mm	
	Länge 3235 mm	
	Höhe 5000 mm	
Gewicht des Aggregats		5000 kg

Zur Leipziger Frühjahrsmesse Technische Messe, Halle 5

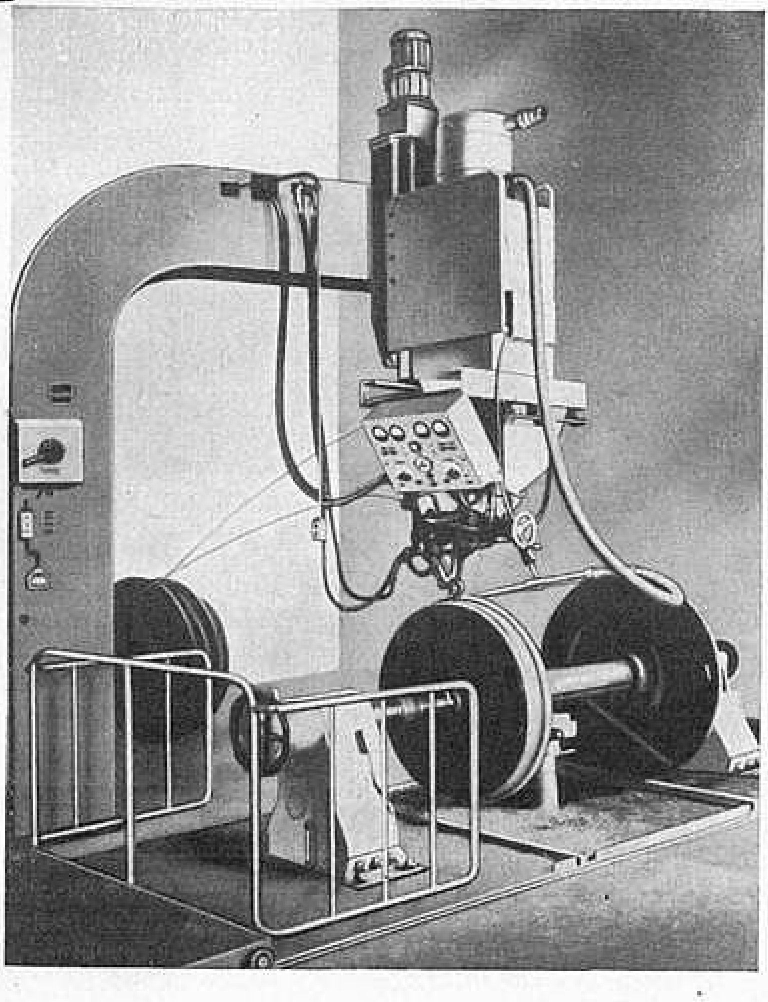
Polnische Kollektivausstellung

Einrichtung zum Schweißen von Waggonradsätzen Typ OSa

Die Einrichtung vom Typ OSa ist zum automatischen Schweißen durch gedeckten Bogen der Berandung von Waggonradsätzen mit einem Durchmesser von 800 bis 1400 mm und einer Achsenlänge von 1825 bis 2500 mm bestimmt.
Die Einrichtung ermöglicht das Schweißen von Radsätzen in horizontaler Lage sowie in schräger Lage unter einem Winkel von 60°.
Das Schweißen kann mit einem oder zwei Schweißköpfen durchgeführt werden.
Geschweißt wird mit Wechselstrom.

Technische Angaben:

Speisung des Schweißkreises		380 V, Kraft etwa 60 kVa
Speisung der Lenkungsantriebskreise		380/220 V, Kraft etwa 8 kVa
Anschluß des Preßluftnetzes		Druck 5 Atm.
Leistungsfähigkeit		etwa 30 m^3/h
	I. Teil	II. Teil
Durchmesser der geschweißten Räder	800-1100 mm	1000-1400 mm
Achsenlänge des Satzes	1825-2250 mm	2200-2500 mm
Durchmesser der geschweißten Radkörper	650-1100 mm	1000-1400 mm
Spurweite der Schienen		1435 mm
Durchmesser des Elektrodendrahtes		2-5 mm
Zuführungsgeschwindigkeit des Elektrodendrahtes		50-250 m/h
Schweißgeschwindigkeit für alle Durchmesser		35-50 m/h
Schweißstromstärke		400-800 A
Schweißstromart		Wechselstrom



Moderne Erzeugnisse
der polnischen Maschinenindustrie
auf der Frühjahrsmesse 1966 in Leipzig!
Wir stellen wie jedes Jahr
bewährte und durch ihre hervorragende Qualität
bekannte Maschinen und Einrichtungen aus,
unter anderem zahlreiche Industrieneuheiten

Vier Goldmedaillen
auf vier aufeinanderfolgenden Leipziger Messen

Fachmännische Bedienung erteilt Ihnen jede Auskunft
am Messestand METALEXPORT im polnischen Pavillon
Ausführliche Prospekte stehen zur Verfügung

METALEXPORT

EXPORT–IMPORT
WARSZAWA, MOKOTOWSKA 49, POLEN
DRAHTANSCHRIFT: METALEX WARSZAWA

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 5, Polnische Kollektivausstellung

Anläßlich der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 zeigt die Außenhandelszentrale MOTOIMPORT nachstehend aufgeführte Erzeugnisse aus der 20jährigen erfolgreichen Entwicklung der polnischen Industrie:

Lastkraftwagen

Star-25 mit Vergasermotor und Star-27 mit Dieselmotor. Tragfähigkeit 4 Tonnen. Version: Lastwagen und Spezialzweckwagen. Star-66 mit 3-Achsen-Antrieb, den schwersten Geländeverhältnissen angepaßt.

Anhänger und Sattelaufhänger

in verschiedenen Versionen, mit 3,5 bis 40 Tonnen Tragfähigkeit.

Personenkraftwagen

Warszawa 203 mit obengesteuertem Vergasermotor. 70 PS Leistung. Version: 5-Personen-Wagen, Combi, Taxi und Krankenwagen.

Lieferwagen **Zuk** bis 1000 kg Tragfähigkeit und **Nysa** in mehreren Versionen

Mopeds **Komar** mit 50 cm³ Hubinhalt.

Krafträder **WFM, SHL, WSK,** mit 125 und 175 cm³ Hubinhalt.

Rad- und Raupenschlepper

Ursus-325 mit 28 PS Leistung, für alle Landarbeiten und als Straßenschlepper verwendbar.
Mazur D-50 mit 50 PS Leistung, allen schweren Feldarbeiten sowie Bau- und Meliorationsarbeiten angepaßt.

Landwirtschaftliche Maschinen und Werkzeuge

Selbstangetriebene Getreide- und Reis-Mähdrescher, Bindemaschinen, Gras-Mähmaschinen, Drillmaschinen, Eggen, Hackfrucht-Erntemaschinen und viele andere Typen

Antriebsaggregate mit Dieselmotoren verschiedener Leistung von 18 bis 350 PS.

Verbrennungsmotoren Vergaser- und Dieselmotoren von 5 bis 350 PS Leistung.

Brennstoff-Einspritzsätze für Dieselmotoren.

Bedienungs- und Instandsetzungseinrichtungen

für Auto- und Motorräder-Service-Stationen, komplette Service-Stationen und Fahrzeuge, ausgestattet zur technischen Bedienung von Autos, sowie Fahrzeugzubehör und Ersatzteile für Wagen anderer Marken.

Segelflugzeuge Schulungs- und Leistungsapparate hoher Klasse.

Motorflugzeuge für Touristik, Landarbeiten und Krankentransport

Bord- und Navigationsgeräte für Segelflugzeuge und leichte Motorflugzeuge.

Mit Ausstellungsgegenständen und Informations-Literatur bitten wir Sie, sich am Stand des Allein-Exporteurs bekannt zu machen.

MOTOIMPORT AUSSENHANDELSZENTRALE

Warszawa, Przemyslowa 26 (Polen) · Postfach 990 · Drahtanschrift Motorim Warszawa

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 5, Polnische Kollektivausstellung

TECHNOIMPEX

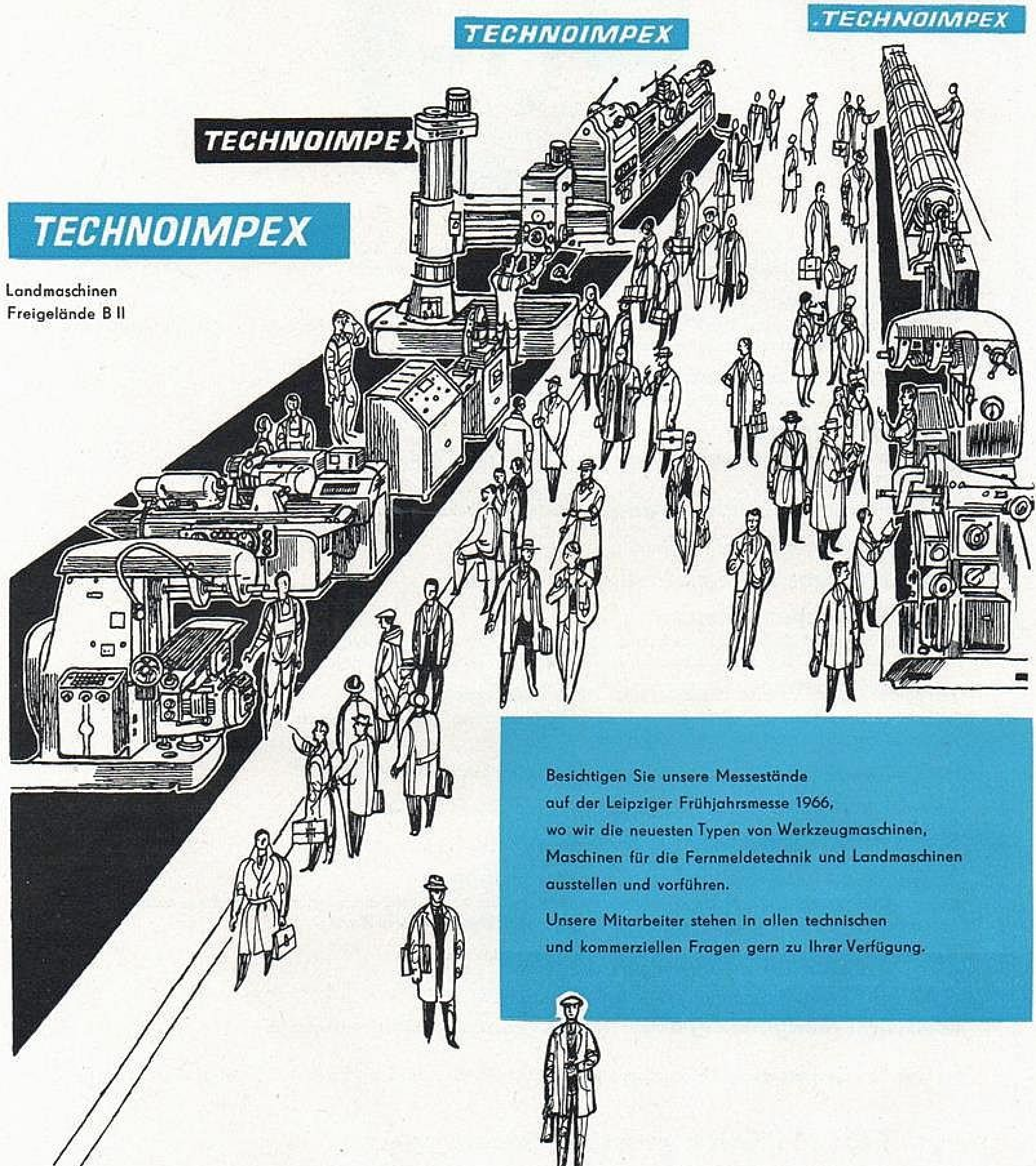
Werkzeugmaschinen · Halle 20, Stand 68/76

TECHNOIMPEX

Maschinen für die Fernmeldetechnik · Halle 15, Stand 69/75, 88/94

TECHNOIMPEX

Landmaschinen
Freigelände B II



Besichtigen Sie unsere Messestände auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966, wo wir die neuesten Typen von Werkzeugmaschinen, Maschinen für die Fernmeldetechnik und Landmaschinen ausstellen und vorführen.

Unsere Mitarbeiter stehen in allen technischen und kommerziellen Fragen gern zu Ihrer Verfügung.

TECHNOIMPEX · Ungarisches Außenhandelsunternehmen für die Maschinenindustrie

Budapest, V., Dorottya-u. 6 · Postanschrift: Budapest 62 POB 183 · Telefon: 180-830, 184-950 · Telegrammadresse: Technoimpex

Fernsprechapparate · Münzfernsprecher

Automatische Fernsprechämter

Nebenstellenanlagen

Mehrkanal-Trägerfrequenzanlagen

Übertragungstechnische Meßgeräte

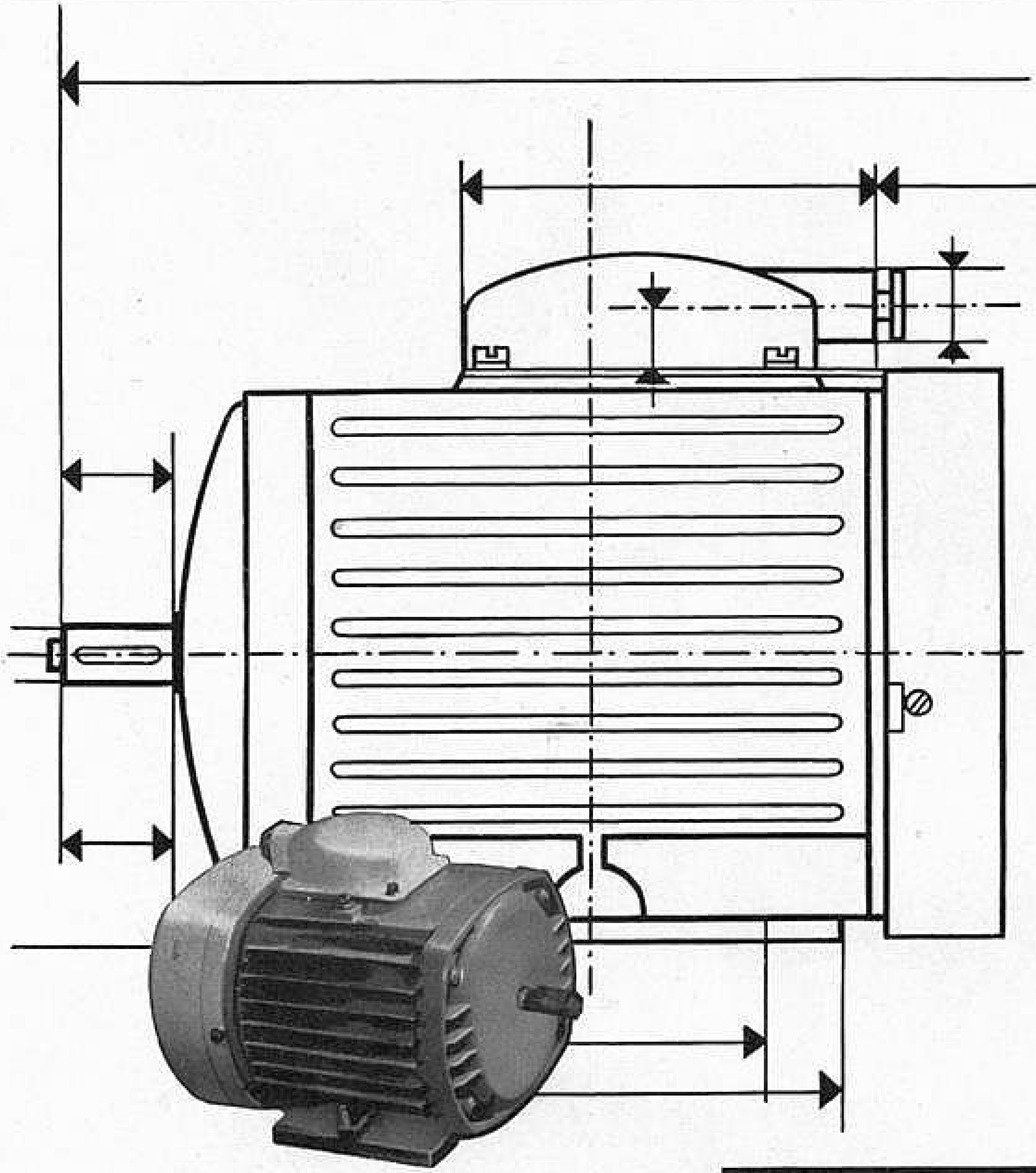
Mehrkanal-Mikrowelleneinrichtungen

UKW-Funkgeräte

BUDAVOX

BUDAPESTER FERNMELDETECHNISCHES UNTERNEHMEN

Budapest, VII. Tanács krt. 3a · Telefon: 426-549 · Postanschrift: Budapest 62, Postfach 267 · Drahtanschrift: Budavox, Budapest



TRANSELEKTRO

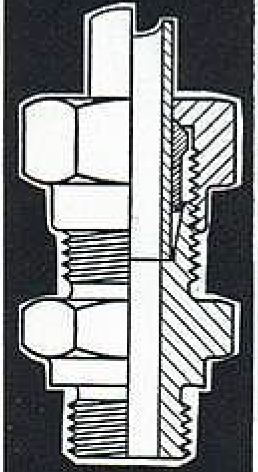
UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN
FÜR ELEKTROTECHNISCHE ERZEUGNISSE

Postanschrift: Budapest 62, Postfach 377
Telegramme: Transelektro Budapest

Wir offerieren Kleinmotoren und verschiedene Elektromotoren, Erzeugnisse der fünf größten ungarischen Starkstromwerke, darunter diejenigen der weltberühmten Elektrizitätswerke GANZ. Diese Elektromotoren können nach Belieben, mit Leistungen innerhalb einer Leistungsskala von 50 Watt bis zu einem Maximalwert, geliefert werden. Bitte schenken Sie Ihre Aufmerksamkeit unseren Spezialerzeugnissen.

Besichtigen Sie die Ausstellung des Außenhandelsunternehmens
TRANSELEKTRO zur Leipziger Messe in Halle 18

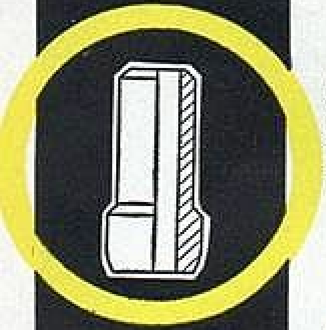
ROHR VERSCHRAUBUNGEN



Internationale Austauschbarkeit
DIN – GOST – TGL
– Gewinde, Abmessungen, Rohre
Dichtsystem

Schneidringverschraubungen
für axialen Zusammenbau
TGL 0-2353 Bl. 1-4
ND 40, 160, 250, 400

für radialen Zusammenbau
TGL 10802 Bl. 1-4 ND 160, 250
Kraftfahrzeugverschraubungen
TGL 10491 Bl. 1-7 ND 15



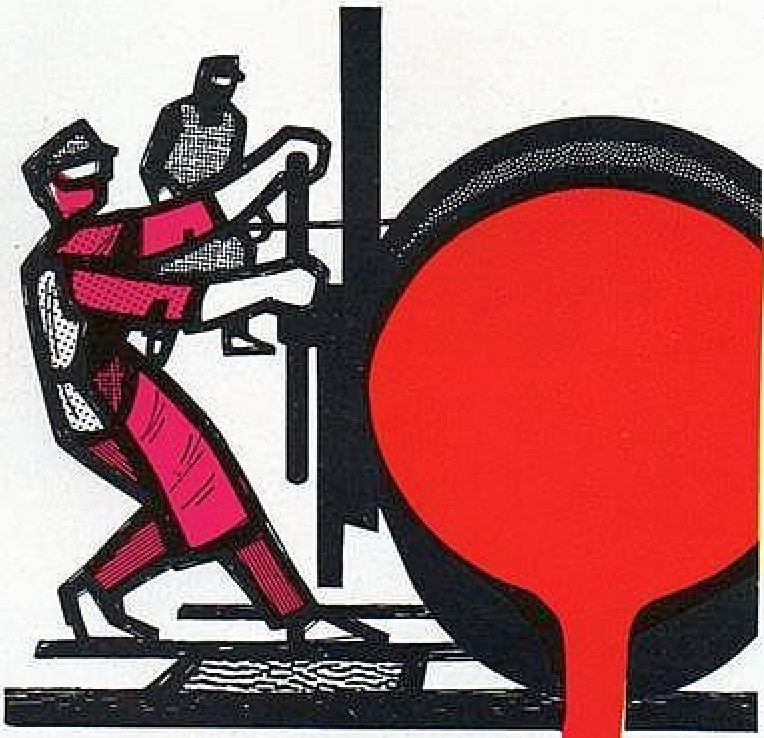
Schweißkugel-Verschraubungen
für axialen Zusammenbau
TGL 8277 Bl. 1-4 ND 160, 400

ERMETO-
Rohrverschraubung
GmbH

in Verwaltung,
934 Marienberg/Sa.
Ruf 444 · Telex: 057320

MAROV

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 16



Kraft und Können nicht verschwenden!

Erst die Verwendung unserer seit Jahrzehnten bewährten

GIESSEREIPRÄPARATE

beeinflußen entscheidend

Wirtschaftlichkeit, Qualität und Ausschuß-Senkung in den Gießereien.

Wir liefern:
sämtliche Präparate zur Schmelzbehandlung von NE-Schwer- und Leichtmetallen

exotherme Massen für Stahlgießereien und Stahlwerke

Pfannenlegierungszusätze und Entschwefelungsmittel für Grauguß

Formüberzugsstoffe sowie sonstige chemisch-technische Gießereihilfsstoffe

Ⓜ Zur Leipziger Frühjahrsmesse:
Technische Messe Halle 11

VEB
FACHANSTALT
FÜR
GIESSEREIWESEN
DDR – 8252 COSWIG

Ältester Spezialbetrieb Europas

Radebeuler Schraubenschlüssel

standfest

ein Begriff für Qualität

Doppelschraubenschlüssel für metrisches Gewinde Whitworth und SAE aus Chrom-Vanadium-Superstahl

Zur Leipziger Messe: Handelshof

VEB Werkzeugfabrik, DDR-8122 Radebeul

Nähmaschinenteile aller Art

VEB Nähmaschinenteilewerke Dresden

DDR-8023 Dresden · Barbarastraße 43

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 6

SCHMIDT & VÖLKER

· SCHMALKALDEN ·

SÄGEBLÄTTER

für Holzbearbeitung
Kunst- und Preßstoffe usw.

Warmkreissägeblätter und Reibungstrennsägeblätter bis 2000 mm ∅

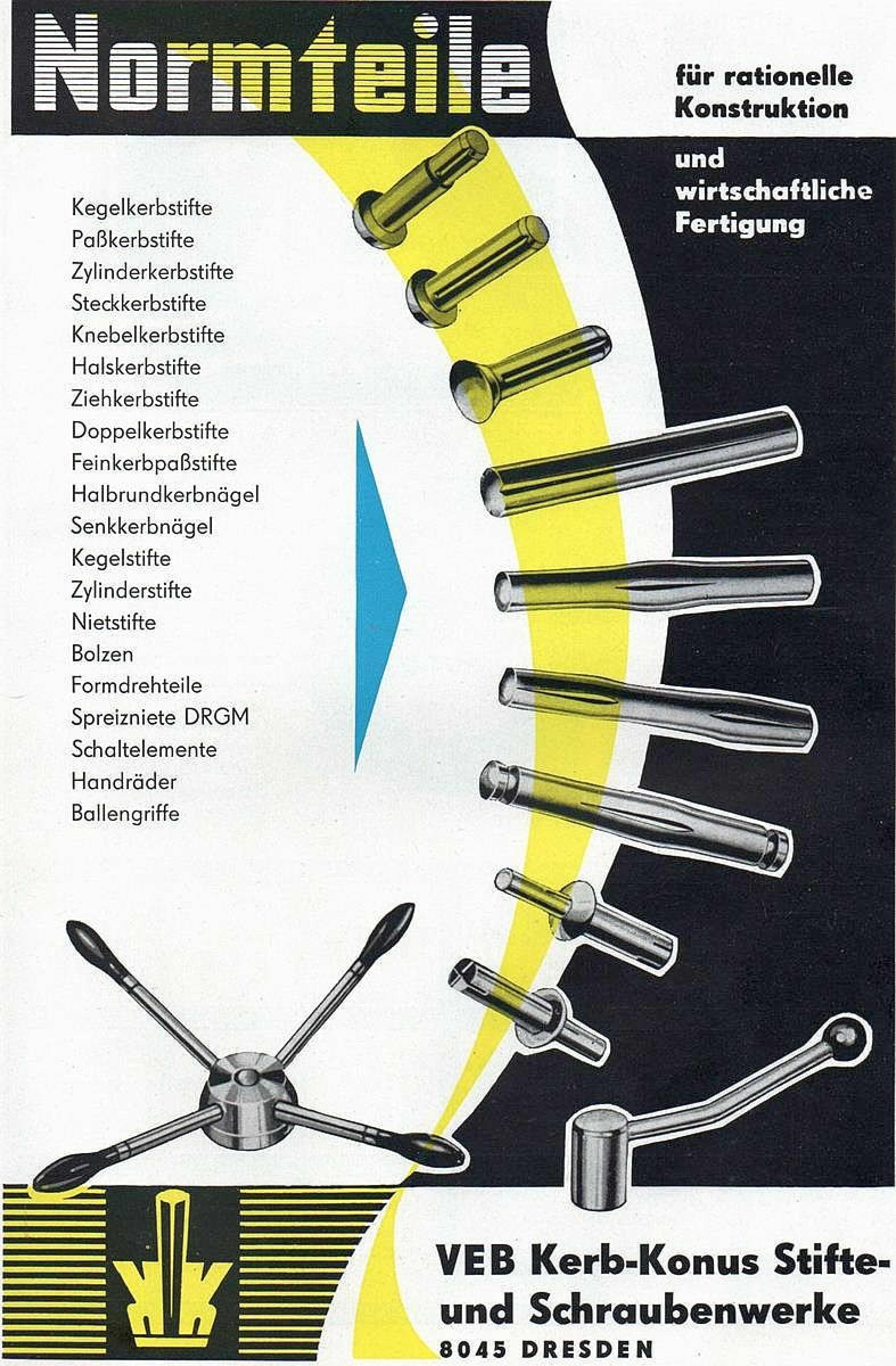
Stahlkerne für Trennschleifscheiben

Arbeitsschieber und Ventilplatten für Kompressoren, Vakuumpumpen usw.

Schabermesser, Abstreichmesser
Kreismesser

Schmalkalder Sägen- und Werkzeugfabrik mit staatl. Beteiligung

H. SCHMIDT & DIPL.-ING. VÖLKER KG. SCHMALKALDEN (THÜR.)


Normteile
für rationelle Konstruktion
und wirtschaftliche Fertigung
Kegelkerbstifte
Paßkerbstifte
Zylinderkerbstifte
Steckkerbstifte
Knebelkerbstifte
Halskerbstifte
Ziehkerbstifte
Doppelkerbstifte
Feinkerbpaßstifte
Halbrundkerbnägel
Senkkerbnägel
Kegelstifte
Zylinderstifte
Nietstifte
Bolzen
Formdrehteile
Spreizniete DRGM
Schaltelemente
Handräder
Ballengriffe
VEB Kerb-Konus Stifte- und Schraubenwerke
8045 DRESDEN

VVB GUMMI & ASBEST

VOLKSEIGENE GUMMI-U. ASBESTINDUSTRIE DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Informationen über die hochwertigen, in allen Bereichen der Industrie und Wirtschaft bewährten Gummi- und Asbesterzeugnisse aus der Deutschen Demokratischen Republik erteilt unser Fachpersonal zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in den Messehäusern:

UNSERE WERTARBEIT IHR NUTZEN

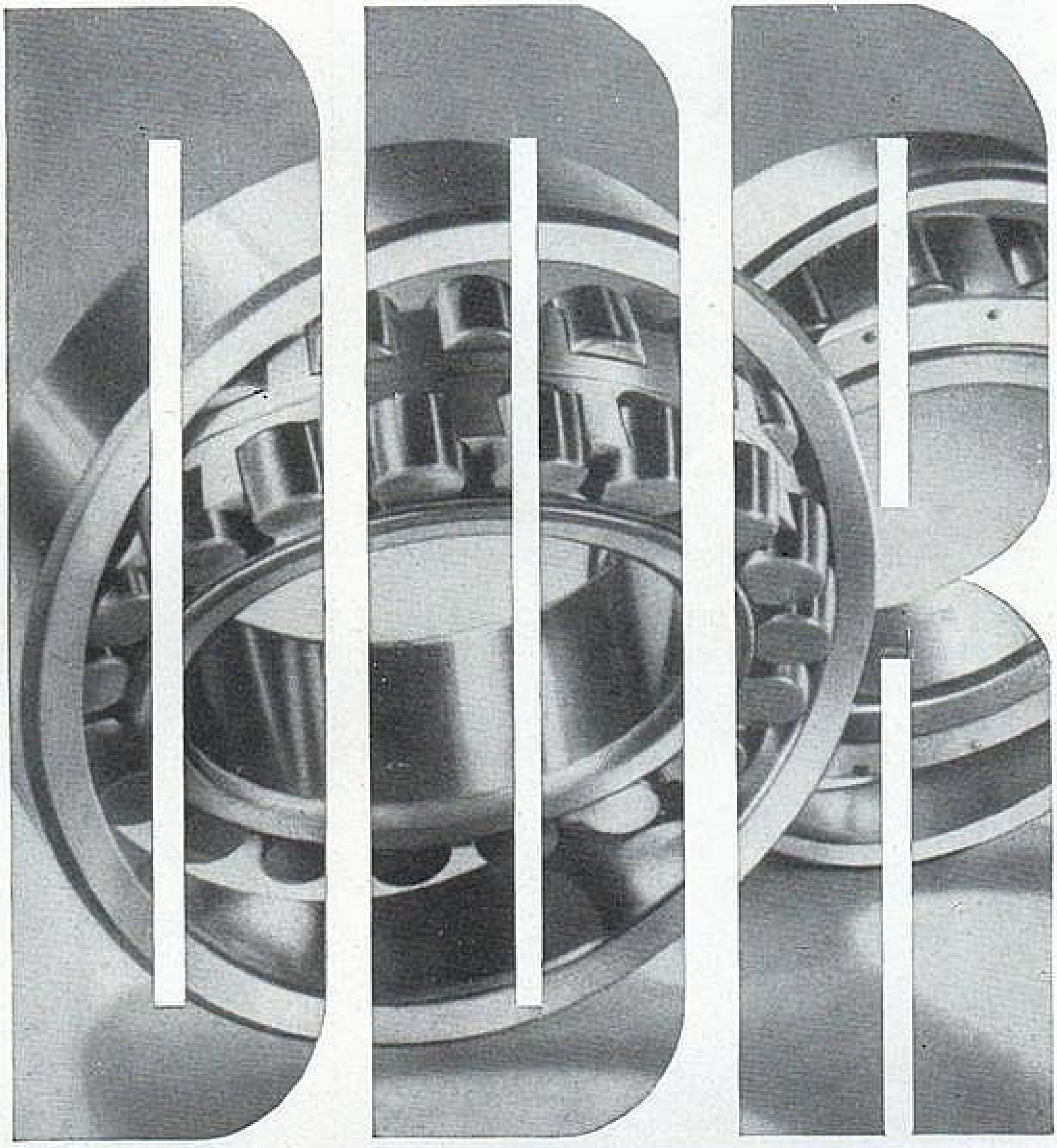
Messegelände, Halle 16: Zentrale Information über alle Gummi- und Asbestdichtungselemente, technische Schläuche, Feuerwehrschläuche, Filtermaterial, Läufer- und Fußbodenbeläge, technische Gummiwaren
Drei Könige: Gummischuhwerk, Sportschuhe, Gummibesohlmaterial
Stentzlers Hof: Sport- und Campingartikel
Dresdner Hof, IV. Etage: Sanitäre Gummiwaren
Petershof, VI. Etage: Luftballons

PNEUMANT · KOWALIT · COSID · VEB ELGUWA · GUWELIN

Elbit · VEB GUMMIWERK GWB BALLENSTEDT · JS SCHÖNEBECK/ELBE · KAUTASIT

Rotpunkt · Expana · FILTRASIT

Die Wälzlagerwerke der Deutschen Demokratischen Republik liefern unter diesem Zeichen



WÄLZLAGER

bester Qualität

VEB LEIPZIGER KUGELLAGERFABRIK
BÖHLITZ-EHRENBERG BEI LEIPZIG, Gutenbergstrasse 6

VEB WÄLZLAGERFABRIK RONNEBURG
RONNEBURG (THÜRINGEN), Rosa-Luxemburg-Strasse 1

VEB WÄLZLAGERWERK FRAUREUTH
FRAUREUTH BEI WERDAU (SACHSEN)

VEB WÄLZLAGERWERK »JOSEF ORLOPP«
BERLIN-LICHTENBERG, Josef-Orlopp-Strasse 92

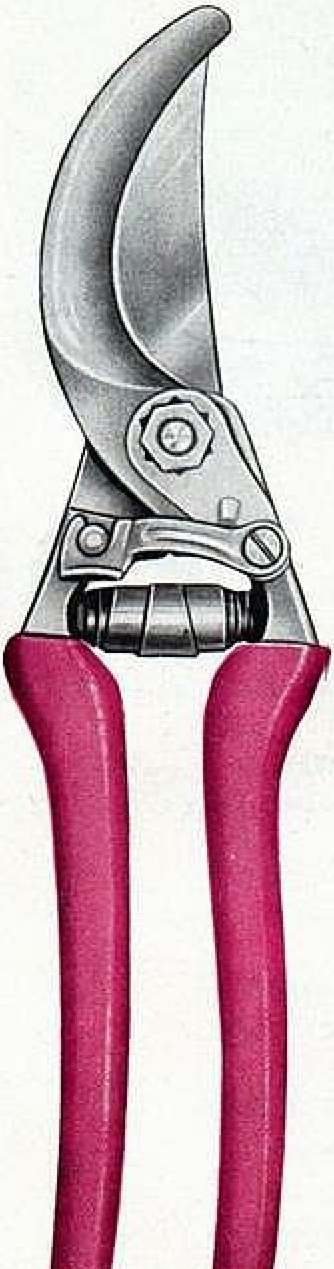
VEB THÜRINGER KUGELLAGERFABRIK
ZELLA-MEHLIS (THÜRINGEN)

VEB WÄLZLAGERWERK LUCKENWALDE
LUCKENWALDE, Industriestrasse 2

VEB WÄLZKÖRPERFABRIK BAD LIEBENSTEIN
BAD LIEBENSTEIN (THÜRINGEN)

WFR
RADEBEUL
DRESDEN
DGW

ORIGINAL DRESDNER
GARTENWERKZEUGE



VEB WERKZEUGFABRIK RADEBEUL

Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Stock, Kollektivstand Werkzeuge

Exporteur: WMW-Export, Außenhandelsunternehmen für Werkzeugmaschinen, Metallwaren, Werkzeuge, 108 Berlin, Mohrenstraße 61

UNSER PROGRAMM
aus glasfaserverstärktem Polyester

ANGELRUTEN

aus Voll- und Hohlglas
im großen Sortiment für jeden Angler

FIBERGLAS-STABHOCHSPRUNGSTANGEN

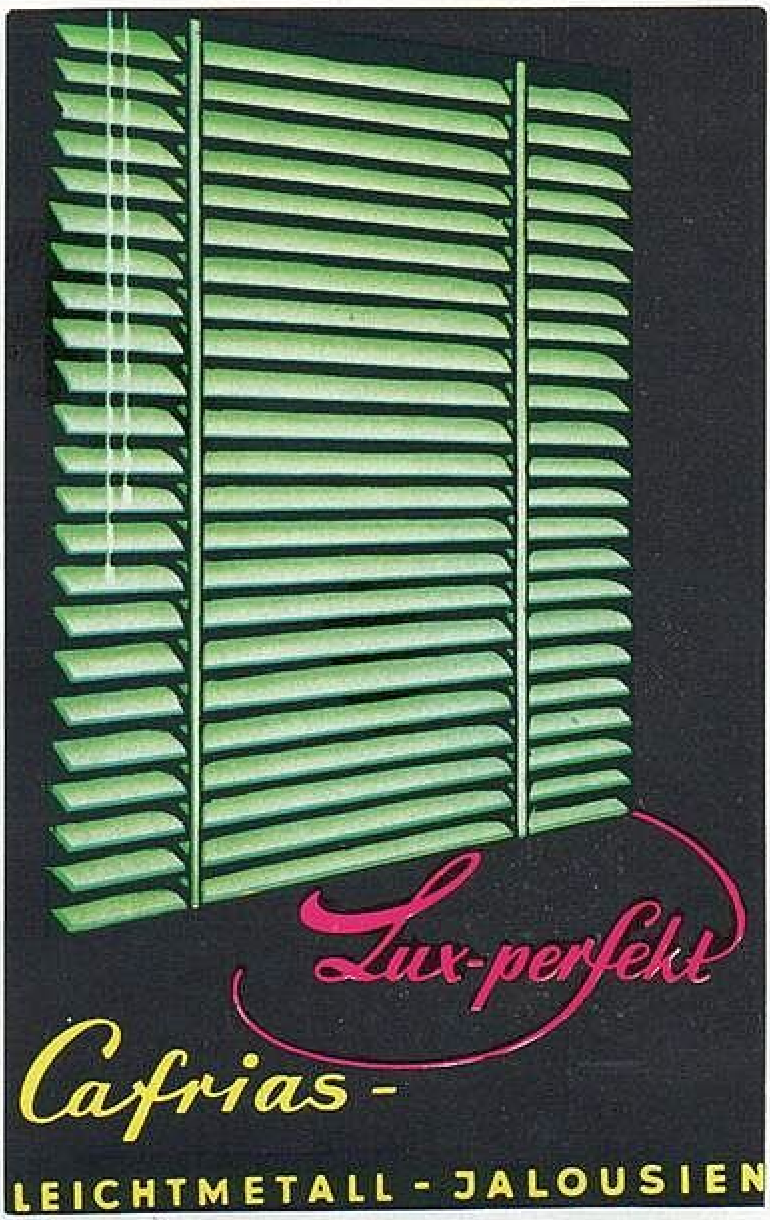
erprobt und bewährt in vielen Wettkämpfen

BAUTEILE

Wellplatten, transparent und opak
Formteile für den Karosseriebau
Maschinenverkleidungen u. a.

SÄCHSISCHE GLASFASER-INDUSTRIE
WAGNER & CO. KG · 836 SEBNITZ DDR

Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof 259 - 261, Technische Messe: Halle 16



aus unserem Produktionsprogramm:

Rolladen aus Holz
Rolladen aus Leichtmetall
Rolladen aus Stahl
Leichtmetall-Jalousien „Lux perfekt"
Rollos aller Art
Springrollofederwellen
Rollo- und Rolladenbeschläge
Markisen
Markisoletten
Rollschutzwände
Präzisions-Verdunkelungsanlagen

Carl-Friedrich Abstoß KG
Neukirchen/Erzgeb., Karl-Marx-Straße 11

Telefon 37247

Zweigbetrieb:

DDR-102 Berlin, Neue Schönhauser Straße 6 · Telefon 427582

vvb bau- und grobkeramik

WANDPLATTEN
FUSSBODENPLATTEN
OFENKACHELN

STEINZEUG
KLINKER
MAUERZIEGEL
DACHZIEGEL
DRAINROHRE
ROHTON
TONMEHL

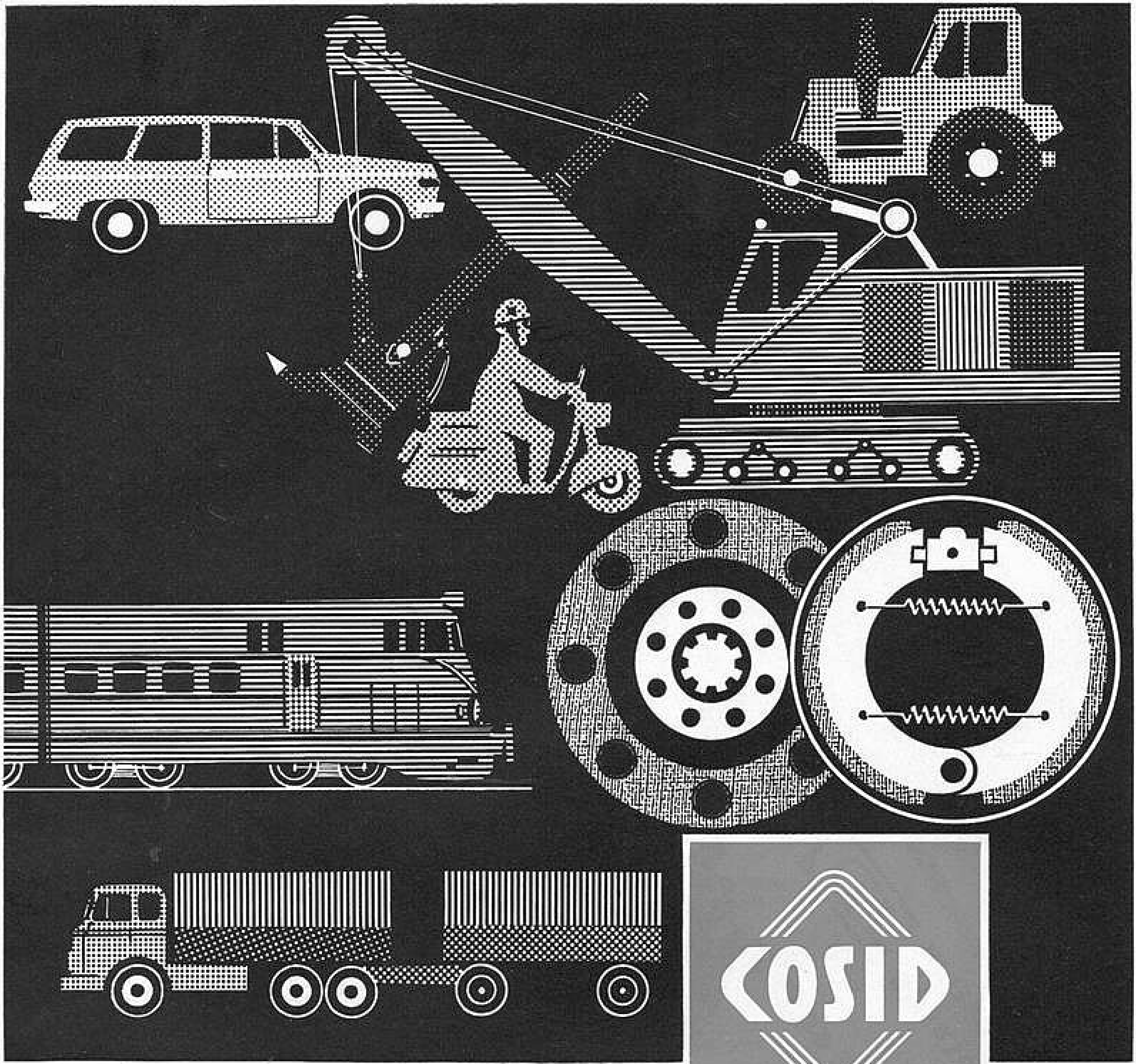
EXPORTINFORMATIONEN:

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL
GLAS-KERAMIK, 108 Berlin, Kronenstraße 19-19a
Ruf: 200261 · Telex: diakeramik 011421
Deutsche Demokratische Republik

GESELLSCHAFT FÜR AUSFUHR UND EINFUHR
VON BERGBAUERZEUGNISSEN m.b.H.
108 Berlin, Otto-Nuschke-Straße 55
Deutsche Demokratische Republik
Ruf: 200172 · Telex: Bergbauimpex 011371/011420

vvb bau- und grobkeramik
402 Halle/Saale, Grenzstraße 26
Ruf: 22532, 22750
Telex: grobkeramik 056449

ZUR LEIPZIGER MESSE:
TECHNISCHE MESSE
BAUSTOFFPAVILLON 7d



COSID

Bremsbänder
Bremsbeläge
Kupplungsbeläge
Sintereisenbeläge
Plastbremssohlen für Schienenfahrzeuge

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 finden Sie uns auf dem Gelände der Technischen Messe

VEB COSID-WERKE
8252 Coswig Bez. Dresden

PNEUMANT
SICHER
ERFOLGREICH
ZUVERLÄSSIG
NATÜRLICH MIT
PNEUMANT
die Schlußfolgerung aller Kraftfahrer, Piloten, Fuhrparkbesitzer und Reifenhändler.
Tradition und Fortschritt sind vereint in den Pneumant-Reifen, die für alle Einsatzgebiete und Fahrzeugarten bereitstehen.
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 auf dem Gelände der Technischen Messe – Halle 21

technische schläuche

von KOWALIT werden den verschiedensten Anforderungen gerecht. Sie sind, je nach Verwendungszweck, widerstandsfähig gegen heißes Wasser, gegen Gase oder gegen die ölhaltige Luft der Kompressoren und gegen viele andere Stoffe. Im Gegensatz zu Rohren haben Schläuche den großen Vorteil, daß man sie im Handumdrehen auslegen kann, wenn sie gebraucht werden, sie aber ebenso schnell wieder einzurollen vermag, wenn sie nicht mehr gebraucht werden. Deshalb verwendet man heute sogar schon dort technische Schläuche, wo man bisher im allgemeinen Rohre installierte. Man spart die kostspielige Installation, und man kann ganze Schlauchsysteme bei wechselnden Einsatzbedingungen schnell umrüsten.

Allerdings muß man für das jeweilige Verwendungsgebiet den richtigen Schlauch auswählen. Nicht nur die lichte Weite, der Aufbau des Schlauches und seine Druckfestigkeit sind bestimmend, auch die Gummiqualität muß den unterschiedlichen Einsatzbedingungen angepaßt sein.

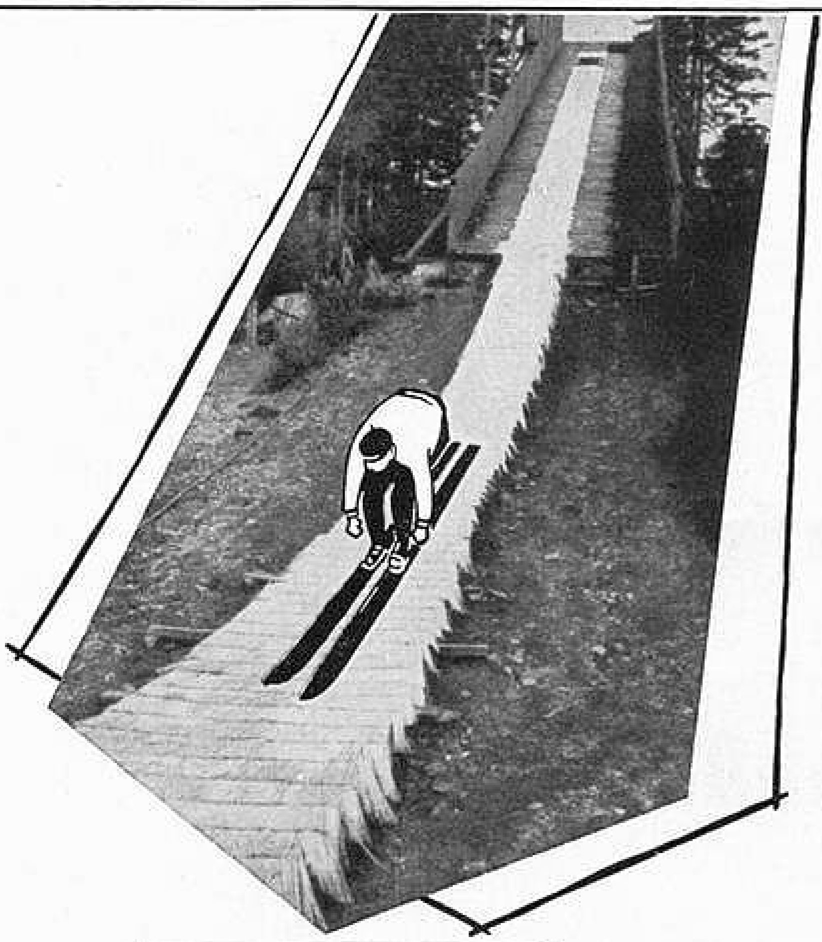
Die langlebigen KOWALIT-Schläuche sind lieferbar für die verschiedensten Anforderungen. Ihre Außendecke besteht aus hochabriebfesten, alterungsbeständigen Gummiqualitäten. Als Einlagen werden nur solche Qualitätsgarne und -gewebe gewählt, die den Schläuchen Flexibilität und Knickfestigkeit verleihen.

Ob Sie sich nun für Wasserschläuche mehrerer Ausführungen, für Industrieschläuche, Druckluftschläuche oder für einen anderen Spezialschlauch interessieren – bei uns finden Sie ein umfangreiches Angebot.

Bitte überzeugen Sie sich während der Leipziger Messe. Wir würden Sie gern auf unserem Stand in der Halle 16 begrüßen.

VEB GUMMIKOMBINAT THÜRINGEN · WALTERSHAUSEN/THÜR.

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK



ELASTON- Skimatten

aus Kunststoff für Trockenspringen im Sommer

Wir belegten zahlreiche Sprungschanzen in der Deutschen Demokratischen Republik, in der Sowjetunion, in der ČSSR, in Polen, in Ungarn, in Norwegen, in Westdeutschland, in Schweden, in Finnland und in Jugoslawien

ELASDUR- Rundborsten (PCU)

für Stubenbesen	Waschbürsten	Straßenbesen
Handfeger	Schrubber	Pinsel usw.

ELASTON- Borsten

Elaston

Elastonwerk Saller & Co. KG

Kunstfaser-Fabrik · DDR-5804 Friedrichroda/Thüringen

Zur Leipziger Messe: Handelshof, Stand 438 b

Die ERSTE DEUTSCHE SACK-CENTRALE bietet an:

- Verpackungsmittel und Abdeckplanen aus Polyäthylen und PVC-Weichfolien für alle Industriezweige, hergestellt auf modernen Hochleistungsautomaten.
- Exportverpackung aus Jute und kaschierten Geweben
- Spezialverpackungen
- Ein- und Verkauf gebrauchter Sackposten aller Sortimente
- Schiffspersenninge
- Planen und landwirtschaftliche Bedarfsartikel aus Segeltuch

Unser Kundendienst berät Sie gern.

K&P

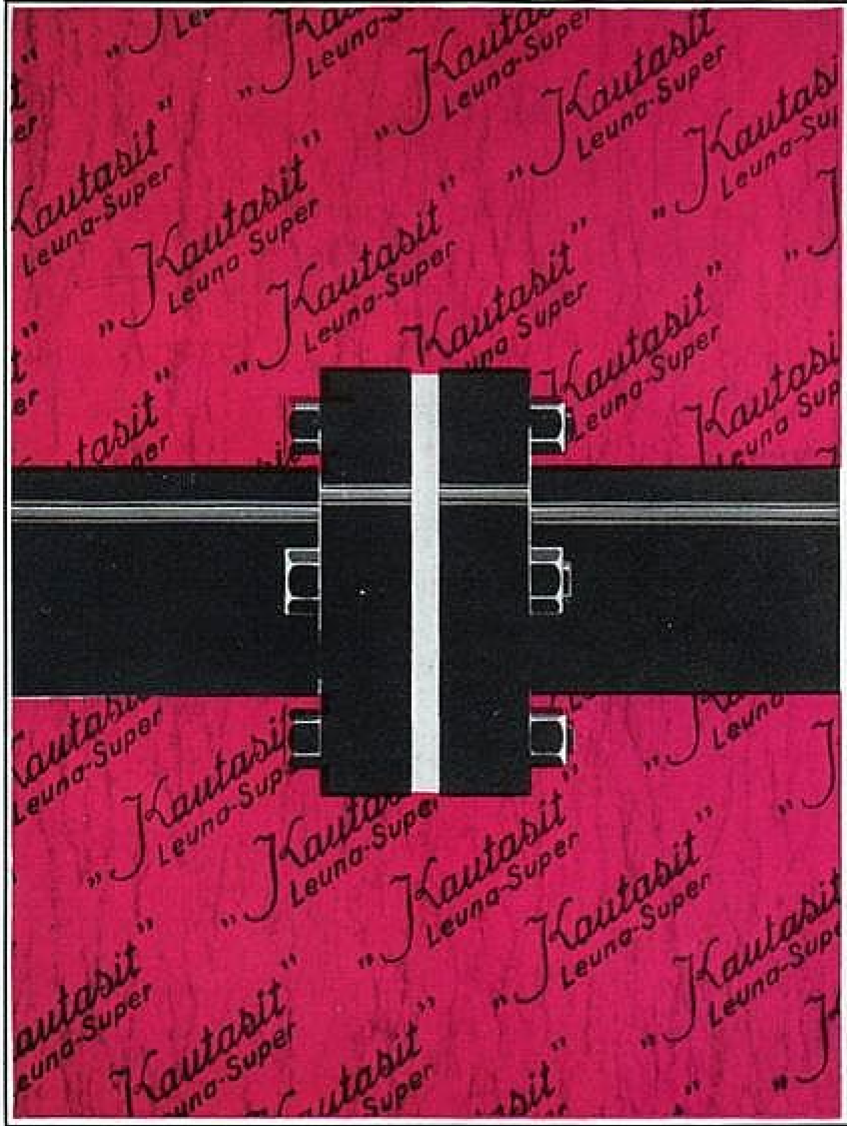
ERSTE DEUTSCHE SACK-CENTRALE

Kunath & Polke KG · 8023 Dresden, Coswiger Straße 6

Fernruf: 52777 · Telex: 019-362 · Telegramme: Sackcentrale

Wir arbeiten mit Staatsbeteiligung und sind Z-Betrieb der VVB Technische Textilien

Zur Leipziger Messe: Ringmessehaus Stand 452 und Technische Messe, Halle 16, Stand 707/708



VEB

KAUTASIT

DICHTUNGEN

FÜR ALLE ZWECKE
DER MODERNEN
INDUSTRIE

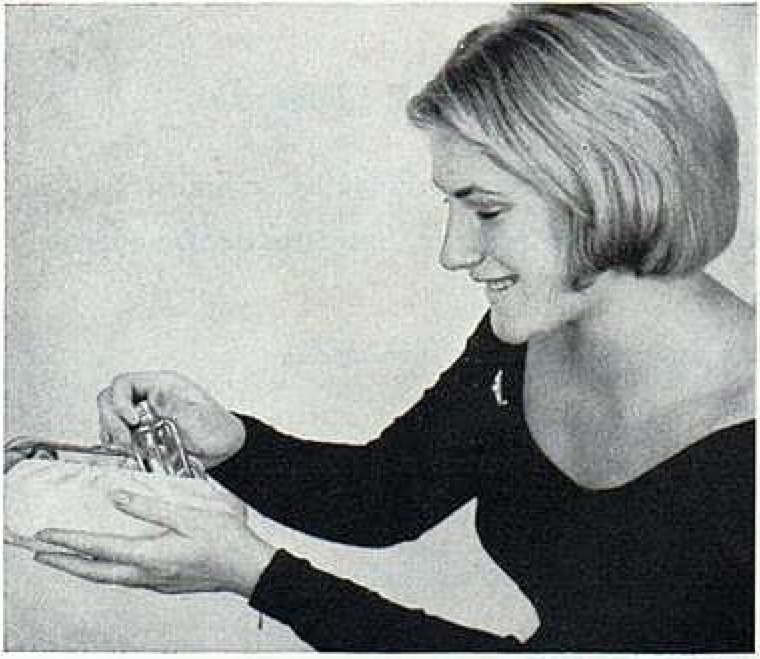
VEB KAUTASIT

Dresden-Zschachwitz, Försterlingstraße 25

Post: 8017 Dresden

Fernschreiber: 019150

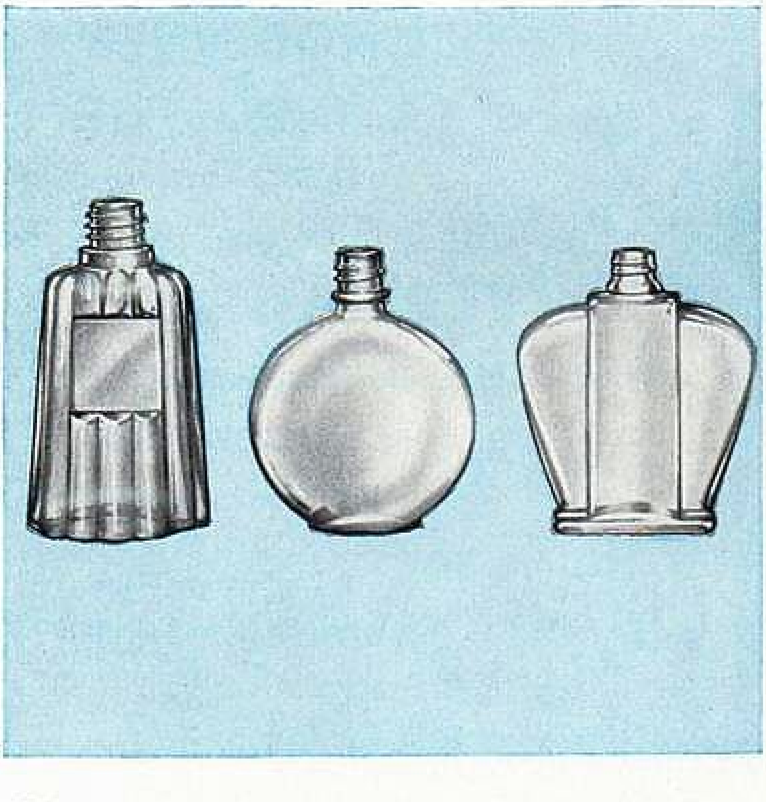
Zur Leipziger Messe:
Technische Messe, Halle 16



Parfümflaschen
Mundwasser- und Nagellackflaschen
Rasier-, Haar- und Gesichtswasserflaschen
Schleifflaschen sowie Medizinflaschen

VEB Glaswerk Ernstthal
Ernstthal am Rennsteig

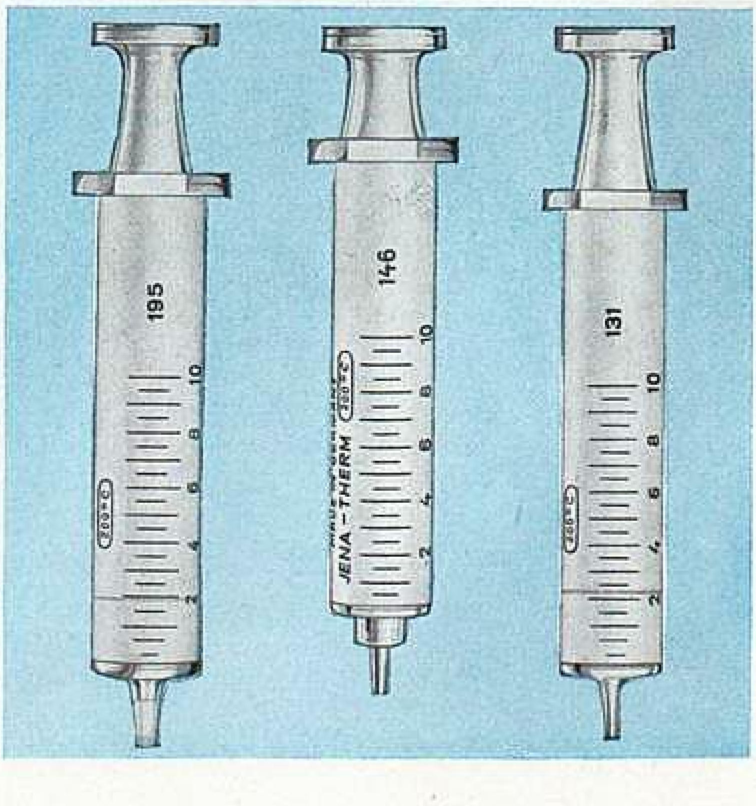
Zur Leipziger Messe: Messehof, I. Stock



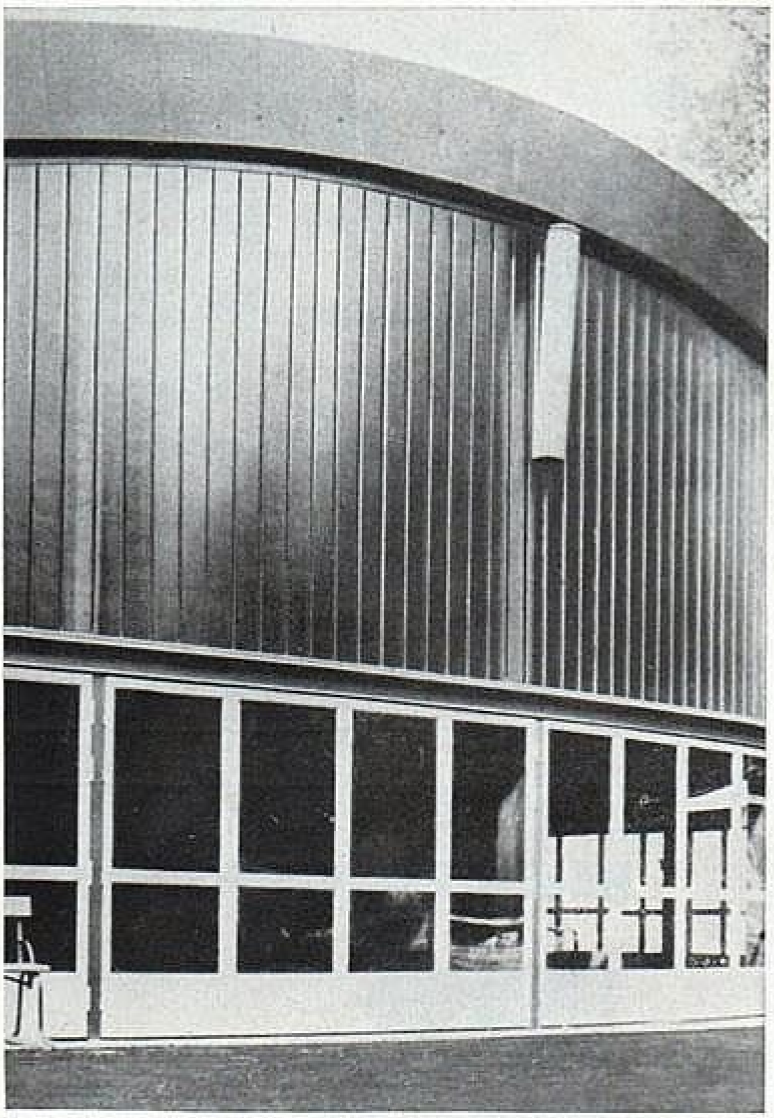
„Resila"-Ganzglasspritzen, aus den weltbekannten Jenaer und Thüringer Gläsern gefertigt. Diese indifferenten Glassorten bieten die Gewähr, daß die Medikamente in reinster Form dem menschlichen Körper zugeführt werden. Lange Gebrauchsdauer und größte Dichtigkeit durch einen äußerst präzisen Schleifprozeß geben unseren „Resila"-Spritzen Weltruf.

VEB Glaswerke Schmiedefeld
Schmiedefeld am Rennweg

Zur Leipziger Messe: Messehof,
II. Stock und Mädlerpassage, I. Stock



Copilit
PROFILGLÄSER



Copilit-Profilgläser,

ein neues Element der Großflächen-Bautechnik

Der ständig nach neuen Methoden und Materialien strebende Industriearchitekt bedient sich für seine verschiedenen Projekte und Vorhaben stets der rationellsten Bauelemente.
Ein solches Bauelement ist zum Beispiel das vom VEB Guß- und Farbenglaswerke Pirna-Copitz neuentwickelte, montagefertige und hochtransparente Copilit-Profilglas.
Es wird in Längen zu 3,50 m und Breiten von 17,25 und 50 cm hergestellt und hat infolge seiner vielseitigen technischen Vorzüge eine führende Position im internationalen Bauwesen erlangt.
Copilit-Profilglas setzt man erfolgreich für Dach-, Wand- und ähnliche Flächenverglasungen ein, die eine maximale Lichtdurchlässigkeit fordern. Bei Industrie-, Sport- und Wartehallen, Perron- u. Rampenüberdachungen, Gewächshäusern und ähnlichen Zweckbauten erzielt man dabei ebenso ästhetische Effekte wie wirtschaftliche Vorteile.
Von wesentlicher Bedeutung ist die Tatsache, daß man Copilit-Profilglas sprossenlos verlegen kann, wodurch sich beträchtliche Einsparungen in den Unterkonstruktionen ergeben.

GF P

Zur Leipziger Messe: Messehof II, Kollektivstand Bauglas

VEB GUSS- UND FARBENGLASWERKE PIRNA-COPITZ

SPORTNETZE UND -SEILE

Hängematten, Turnapparate, Schaukeln, Tischtennisspiele und -Schläger

VEB SCHLOTHEIMER NETZ- UND SEILERWARENFABRIK SCHLOTHEIM/THÜRINGEN

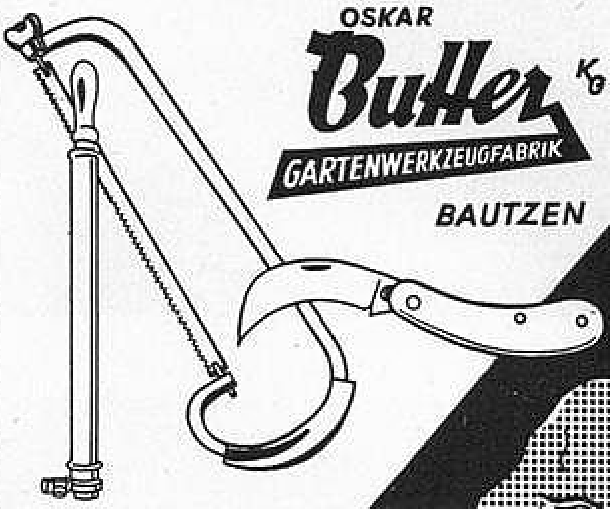
Ⓜ Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof I, Stand 107/110

OSKAR

Butter KG

GARTENWERKZEUGFABRIK

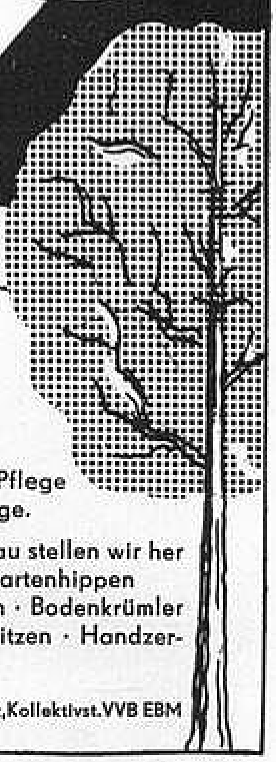
BAUTZEN



Gartenwerkzeuge

OBB

Gesundes Obst –

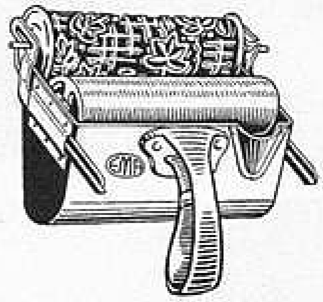


das Resultat fachmännischer Pflege von Baumbestand und Anlage.

Für den Garten- und Obstbau stellen wir her Okuliermesser · Kopuliermesser · Gartenhippen Bügelbaumsägen · Iduna-Stichsägen · Bodenkrümler Sicheln · Blumenspritzen · Handspritzen · Handzerstäuber

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Handelshof, 1. Stock, Kollektivst. VVB EBM

MALERWERKZEUGE



Nr. 125 E mit Einguß ges. geschützt

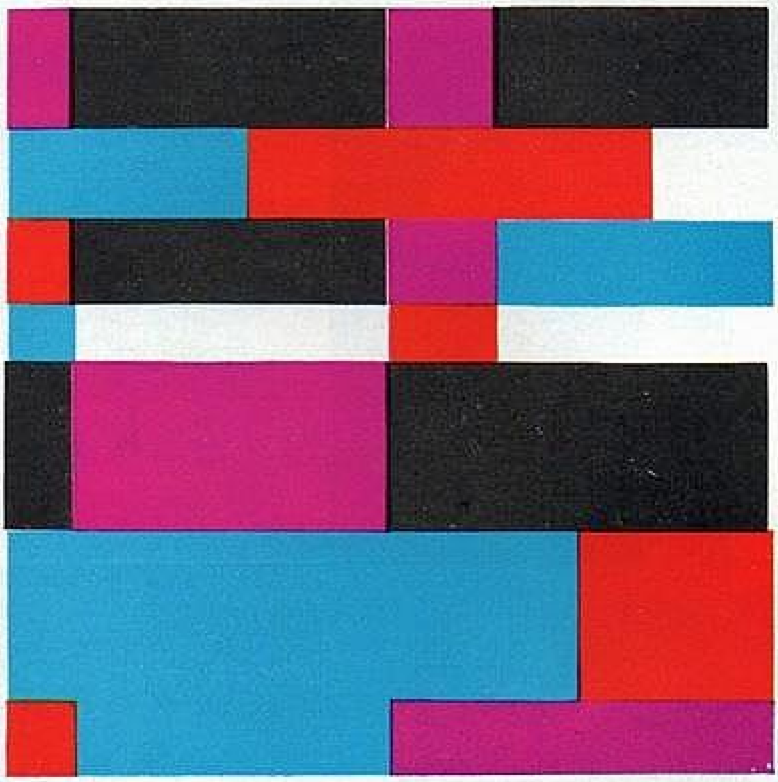
Dekorationswalzen · Dauerfärber
Schablonen imprägniert, gebrauchsfertig
EMA-Seidenglanzpulver in Damast, Gold
Silber und farbig

EMA

ERICH MARTEN · DDR-7031 LEIPZIG

Herstellung von Maler- und Tischler-Spezialwerkzeugen und Schablonen

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Handelshof

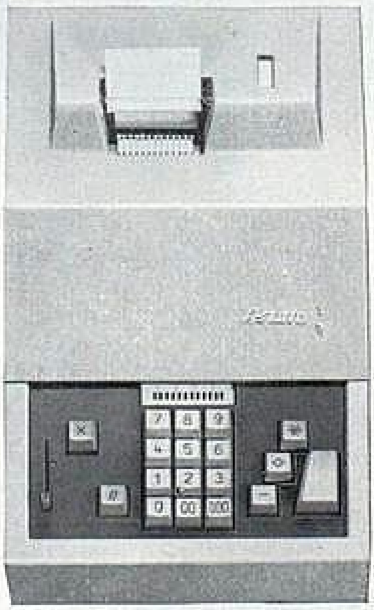


Moderne Saldiermaschinen und Buchungsautomaten mit hoher Präzision und Leistungsfähigkeit sind heute ein unentbehrliches technisch-organisatorisches Hilfsmittel in einem rationell arbeitenden Verwaltungsbetrieb.
Ihr Einsatz bedeutet eine wesentliche Kosteneinsparung und garantiert eine schnelle und sichere Bewältigung umfangreicher und zeitraubender Büroarbeiten.

ZUVERLÄSSIG UND

ZEITGERECHT

ASCOTA



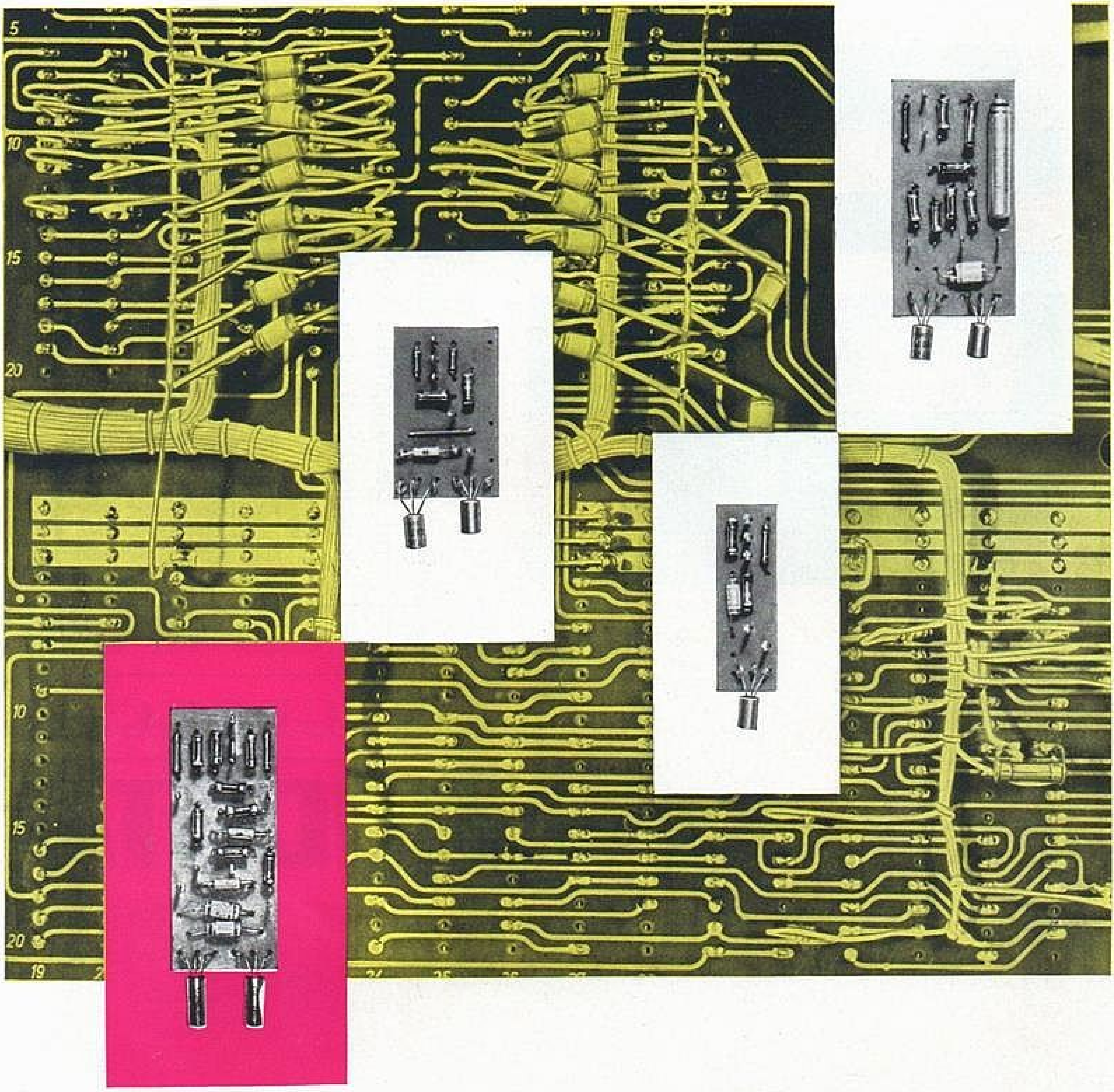
BÜROMASCHINEN

Zur Leipziger Messe: Messehaus Bugra
III. Etage, Neubau

Ascota

EXPORTEUR:

BÜROMASCHINEN-
EXPORT GMBH BERLIN
DDR-108 Berlin, Friedrichstraße 61



LANGE LEBENSDAUER

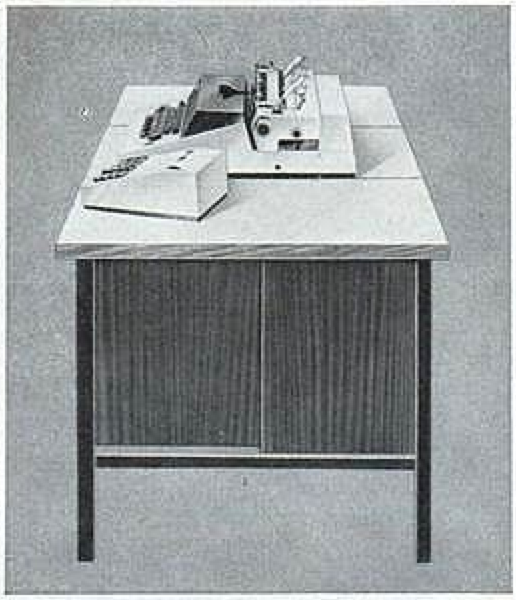
Das Herz des elektronischen Multipliziergerätes TM 20 besteht aus vielen Bausteinen, die elektrische Impulse auslösen, verstärken und als Befehle weiterleiten.
Die geringe Leistungsaufnahme dieser Schwachstromelemente (etwa 50 Watt) garantiert eine lange Lebensdauer der elektronischen Baugruppen, die kaum einem Verschleiß unterliegen. Die Verwendung standardisierter Bauteile ermöglicht einen guten Service durch Auswechseln der steckbaren Baugruppen und sichert damit einen störungsfreien Arbeitsablauf.
Die einwandfreie Funktion des Rechners und die rationellen Arbeitsmethoden des ASCOTA-Buchungsautomaten schaffen höchste ökonomische Ergebnisse.

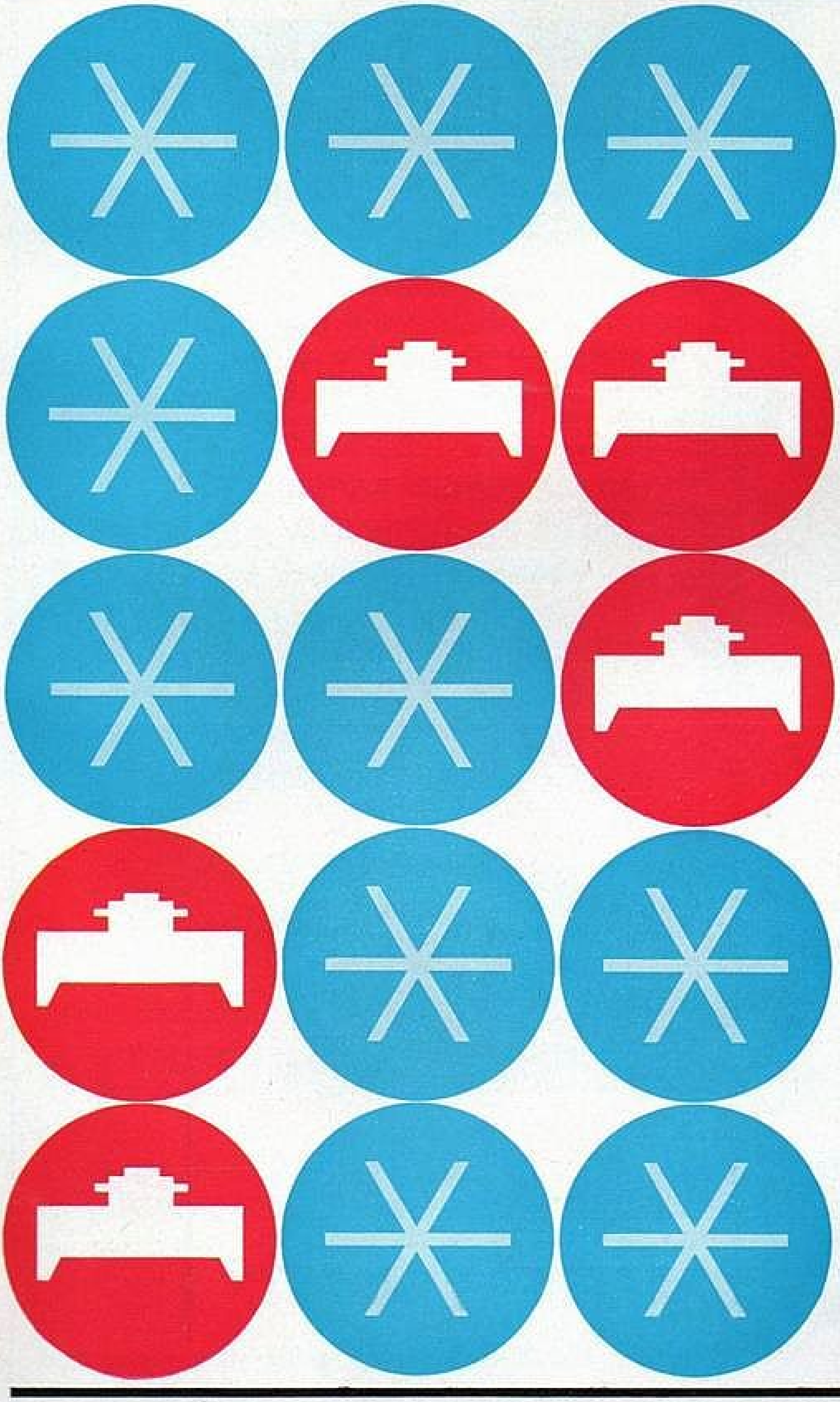
Wir sind Aussteller der Leipziger Messe

VEB BUCHUNGSMASCHINENWERK, 901 KARL-MARX-STADT
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Ascota

Soemtron löst jedes Fakturier problem schnell und zuver lässig





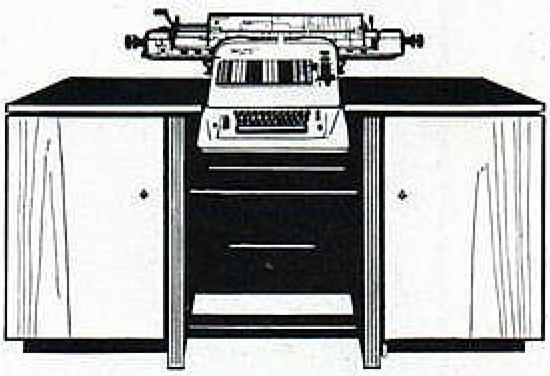
Soemtron

In Klein- und Mittelbetrieben – Soemtron 348 und 349: 2–3 Zählwerke, einfachste Fakturierung, preisgünstig und leistungsfähig.
Im Planungs- und Abrechnungswesen – Soemtron 316: 6 Zählwerke, Konstantenwerk, verschiedene Sondereinrichtungen, Fakturierung und Buchung in einem Arbeitsgang, sofortige Selektion fakturierter Werte.
In Betrieben aller Größenordnungen und Branchen – Soemtron 319: 3 Zählwerke, 2 konstante Faktoren, Datum, verschiedene Sondereinrichtungen, auswechselbares Programm.
In der Industrie, in Banken und im Handel – Soemtron 319 und 316: 3–6 Zählwerke, zusätzlich mit Streifenlocher, 5er und 8er Code, datenerfassend mittels Lochstreifen, Auswertung mit Lochkarten bzw. Datenverarbeitungsanlagen.
Im gesamten Abrechnungswesen – Soemtron 381: Elektronischer Fakturierautomat, 4–8 Speicher, volltransistorisiertes Rechenwerk, variable Programmierung, höchste Leistung und Wirtschaftlichkeit

VEB Büromaschinenwerk Sömmerda

DDR-523 Sömmerda

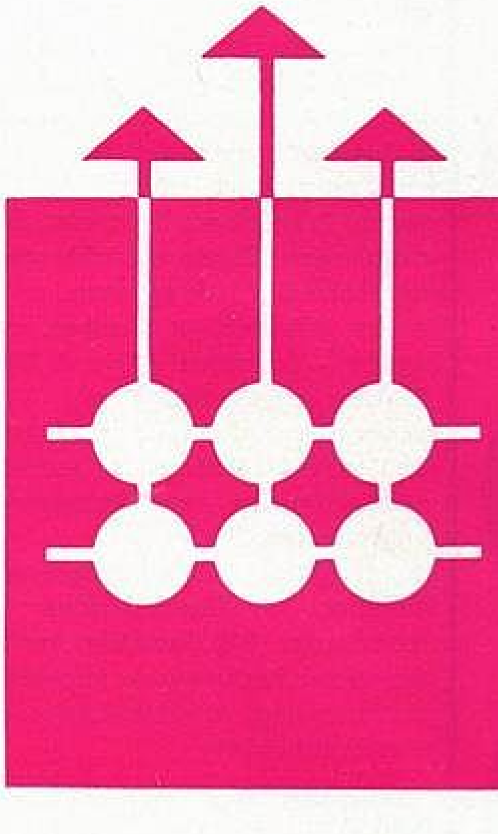
Zur Leipziger Messe: Messehaus Bugra



Optimatic

OPTIMATIC-Buchungsautomaten der Klassen 900/9000 zählen seit über 40 Jahren zu den zuverlässigsten Maschinen der Informationsverarbeitung.
Sie sind durch die hohe Anzahl automatischer Funktionen und universeller Programmiermöglichkeiten für alle in der Verwaltung vorkommenden Arbeiten geeignet.
OPTIMATIC-Buchungsautomaten haben sich in der ganzen Welt bewährt.

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Messehaus Bugra



VEB OPTIMA Büromaschinenwerk Erfurt

DYMO®

das rationelle Beschriftungssystem

Mit dem DYMO-Prägeapparat kann jedermann in wenigen Augenblicken selbstklebende farbige Etiketten* mit weißer Prägeschrift herstellen.

Für DYMO Präge-Etiketten gibt es Tausende von Anwendungsmöglichkeiten in der Industrie, im Handel und Gewerbe, im Büro, im Laden und in der Fabrik.

Beschriftungen an Maschinen, Apparaten, Ordnern, Mappen, Regalen, Registraturen, Preistafeln, Briefkästen, Schlüsseln usw.

DYMO Präge-Etiketten werden überall dort mit Erfolg verwendet, wo es auf Übersicht und Ordnung ankommt.

Das DYMO-Programm umfaßt eine Reihe von verschiedenen Prägeapparaten und eine große Auswahl selbstklebender Prägebänder in mehreren Breiten und in vielen Farben.

* DYMO DYMO

Generalvertretung:

AUSTROWAREN

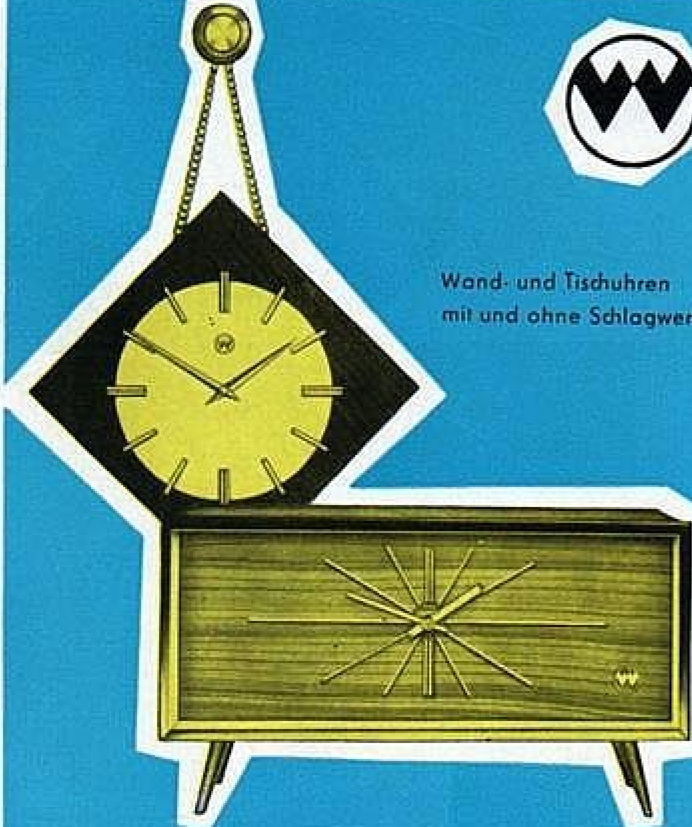
Wien 1

Seilerstätte 18-20, Österreich

Telephon: 52 46 41 – Fernschreiber Wien 1484

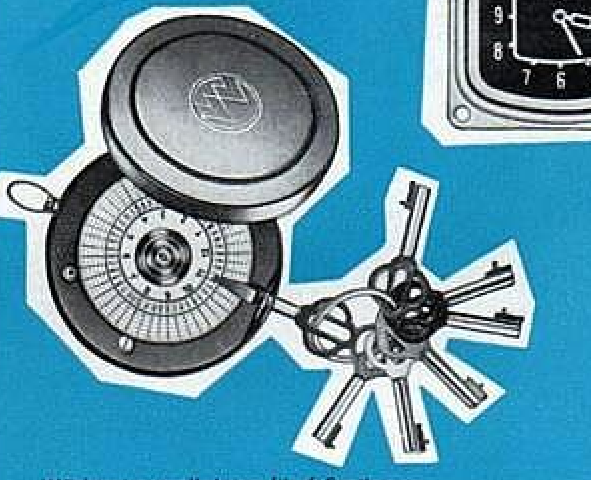
★

Bitte besuchen Sie uns auf der Leipziger Messe, Halle 1, Stand 306



Wand- und Tischuhren mit und ohne Schlagwerk

Auto-Uhren mit 8-Tage-Werk in verschiedenen Ausführungen



Wächterkontrolluhren für 6 Stationen

Fotoelektrische Handbelichtungsmesser WEIMARLUX

Einbaubelichtungsmesser

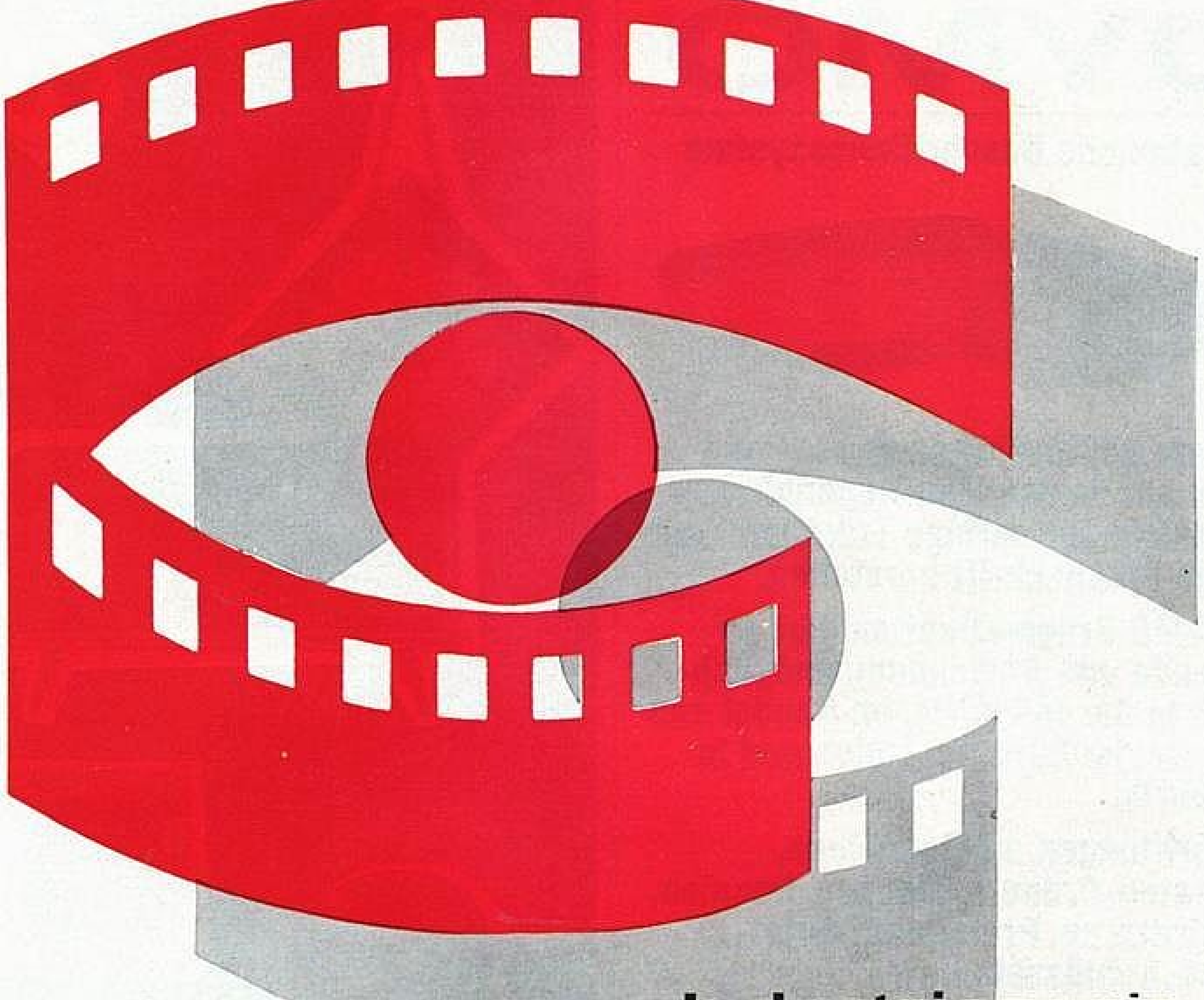
Meßwerke für Belichtungsautomatik und Abstimmanzeige

Selbstauslöser für Moment- und Zeitauslösung

Stativköpfe

VEB FEINGERÄTEWERK WEIMAR

Zur Leipziger Messe:
Hansahaus, II. Stand 208 (Foto), Messehaus am Markt V (Uhren)



Industriezweig

foto kino film

Aus einer Hand – aus einem Land

Informieren Sie sich über die Spitzenerzeugnisse des Industriezweiges der DDR

VEB Pentacon Dresden
VEB Feinoptisches Werk Görlitz
Ihagee Kamerawerk AG. Dresden
VEB Carl Zeiss Jena
VEB Filmfabrik Wolfen
VEB Fotochemische Werke Berlin
VEPHOTA-Fotopapierwerke der DDR

Ⓜ Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Hansahaus

Export durch

DEUTSCHE KAMERA- UND ORWO-FILM-EXPORT GmbH

102 Berlin, Wallstraße 21-24 · Deutsche Demokratische Republik

Ohne Wolfen keine *moderne* Fotografie

In der Filmfabrik Wolfen wurde

- der Goldeffekt, die Grundlage der heutigen Kleinbildfotografie, entdeckt
- die Substanz gefunden, die sämtliche Aufnahmematerialien lange lagerfähig macht
- der erste einfach zu verarbeitende und universelle Colorfilm der Welt geschaffen
- der erste Colorfilm mit einer Empfindlichkeit normaler Schwarz-Weiß-Filme hergestellt

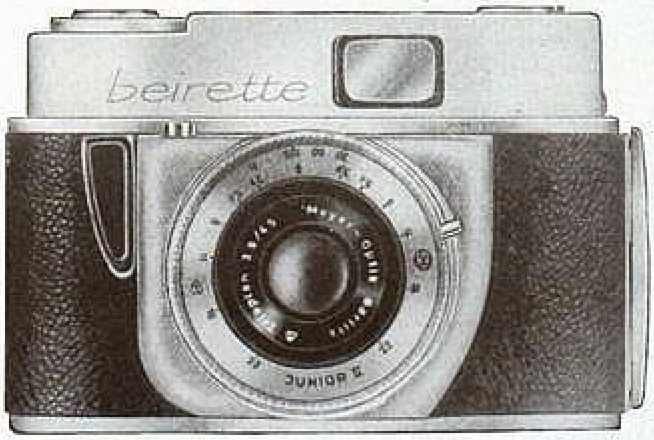
Wir könnten die Aufzählung solcher Fakten beliebig fortsetzen . . .
Fazit bleibt: Wolfen – stets an der Spitze des Fortschritts!

ORWO - Filme stammen aus Wolfen

ORWO-Erzeugnisse werden in über 80 Ländern der Erde bevorzugt verlangt!

VEB FILMFABRIK WOLFEN · DDR-444 Wolfen

Zur Leipziger Messe: Hansahaus Sonderbau II



beirette

Winziges Gehäuse

Geringes Gewicht

Leichte Bedienung

Schnelle Schußbereitschaft

Großblicksucher

Elegantes Äußeres

Wir sind auf der Leipziger Messe vertreten

Beier

Kamerafabrik Woldemar Beier

DDR-821 Freital 2 Bezirk Dresden

extra flach

Herrenarmbanduhr

SPEZIMATIC Kaliber 74 und 75

Goldmedaille
und
Diplom
Herbstmesse
1965

Eine Spitzenleistung 120jähriger Glashütter Qualitätsarbeit: die SPEZIMATIC – EXTRA FLACH, eine automatische Armbanduhr, die in ihrer technischen Perfektion, exakten Ganggenauigkeit und Werkhöhe von nur 4,4 mm höchste Ansprüche erfüllt.

Weitere Qualitätsvorzüge sind:

26 Steine, stoßgesichert, bruchsichere Spezialzugfeder, Zentralsekunde, Palettenankerhemmung mit poliertem Stahlanker und Stahlankerrad, selbstkompensierende Spirale.

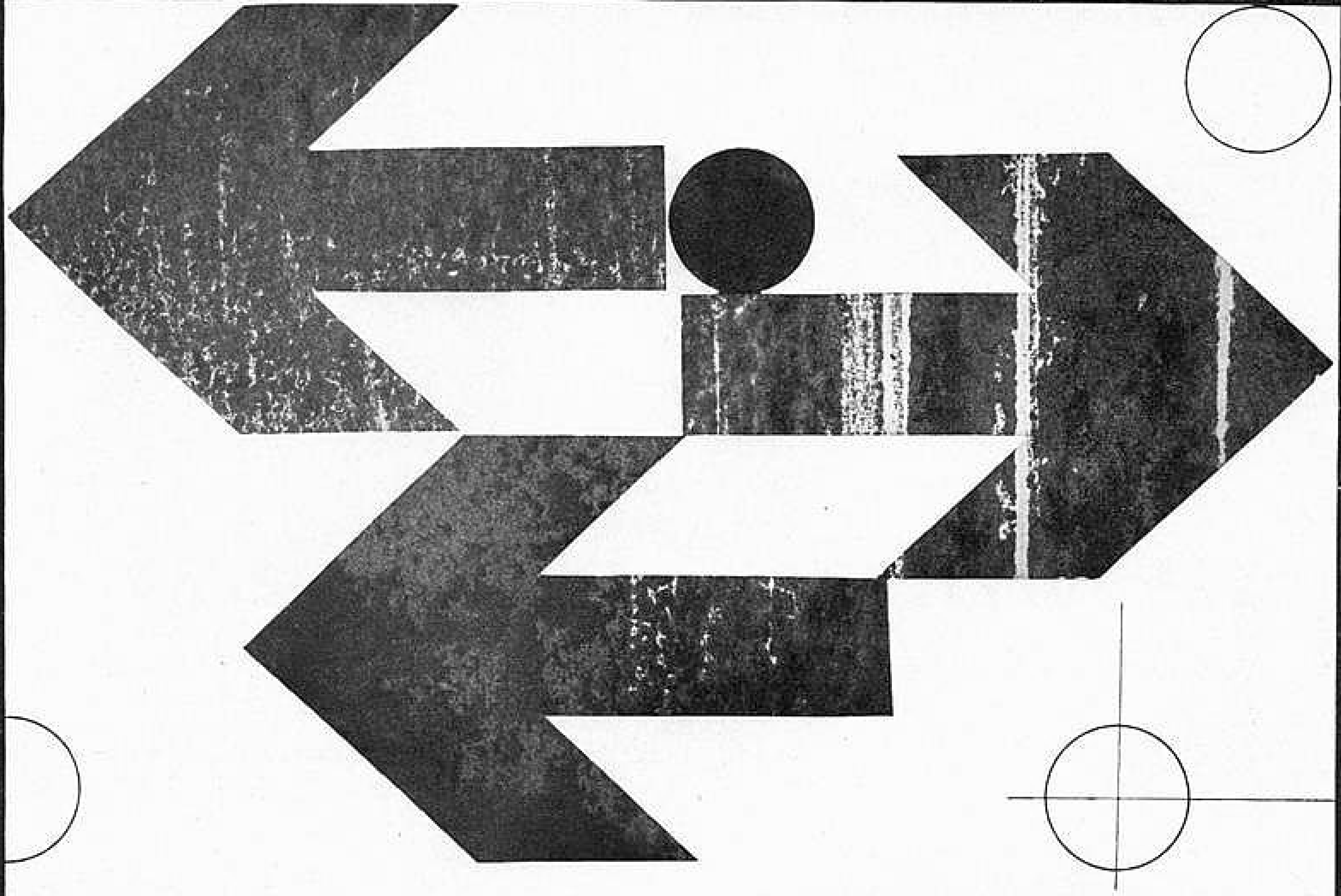
Gehäuse Plaque, 20 Mikrometer, Edelstahlboden; wassergeschützt.

Kal. 74 ohne Datumanzeige, Kal. 75 mit Datumanzeige

GUB GLASHÜTTE/SA

VEB GLASHÜTTER UHRENBETRIEBE
DDR-8245 GLASHÜTTE

Zur Leipziger Messe: Messehaus am Markt, V. Stock



Wir erlauben uns, Sie zum Besuch der Exposition des tschechoslowakischen Außenhandelsunternehmens KOVO einzuladen.
KOVO stellt Erzeugnisse des Präzisionsmaschinenbaues auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in folgenden Ausstellungsräumen aus:

Mess- und Regelgeräte – Halle 15
Radiotechnik – Städtisches Kaufhaus
Uhren – Messehaus am Markt
Medizintechnik – Städtisches Kaufhaus
Büromaschinen
Lochkartenmaschinen
polygraphische Maschinen – Messehaus Bugra
Feinmechanik und Optik – Hansahaus
Textilmaschinen, Schuh- und
Strickmaschinen, Nähmaschinen – Halle 6

KOVO

EXPORT–IMPORT
Praha · Czechoslovakia

Original Richter

DAS PRÄZISIONS-REISSZEUG SEIT 1875

VEB POLYTECHNIK KARL-MARX-STADT

Telegramme: Polytek Karl-Marx-Stadt **DDR-9023 Karl-Marx-Stadt**

Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof, Petersstraße, V. Stock, Stand 510/512

Exportinformationen: Deutsche Export- und Import-Gesellschaft Feinmechanik–Optik m.b.H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstraße 7

Panchromar

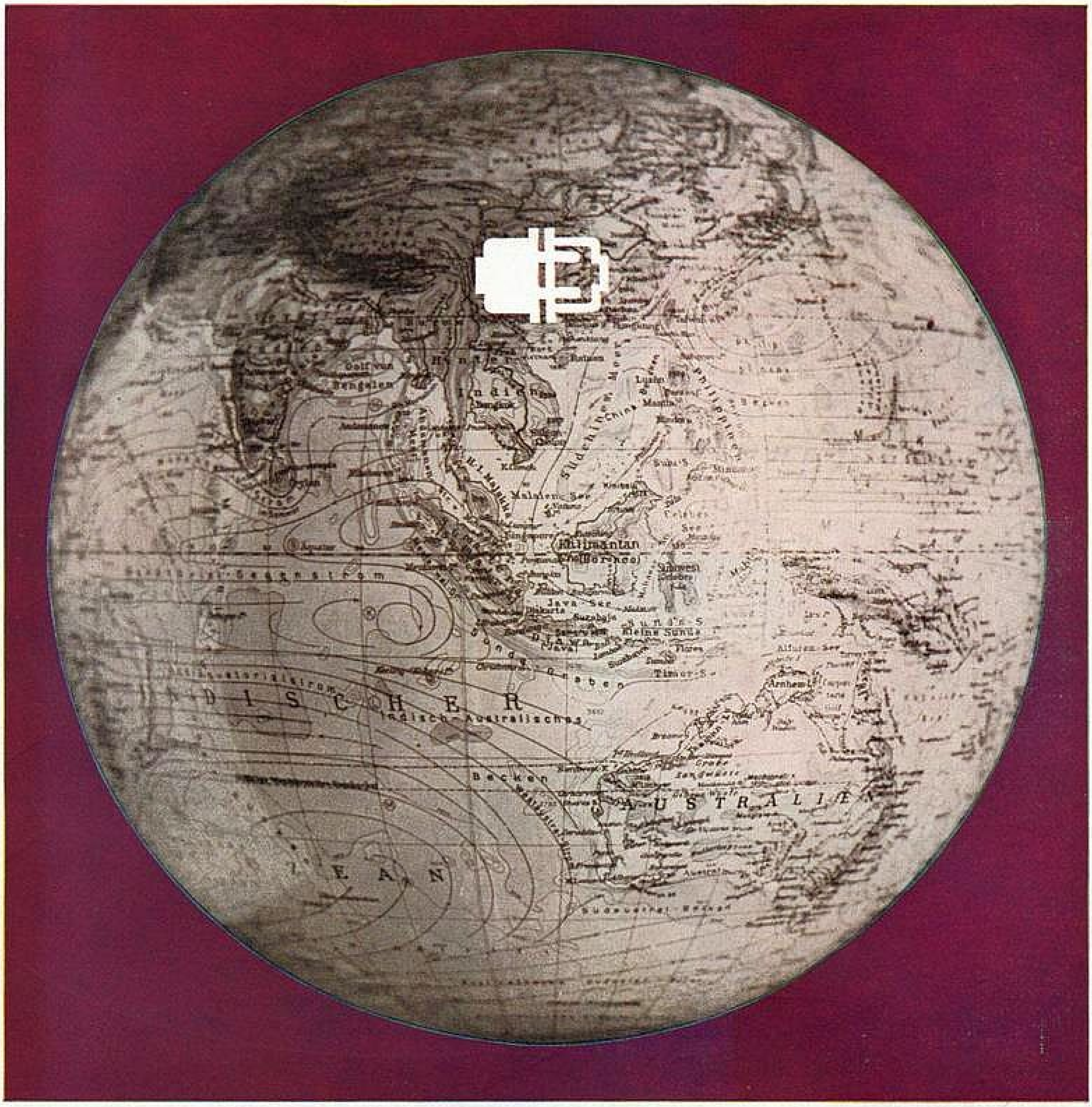
- **Lichtfilter** für Schwarzweißfotografie
- **Colorfilter** für Farbfotografie
- **Vorsatzlinsen**
- **Weichzeichner**

zum Aufstecken oder Einschrauben
in Einzel- oder Wechselfassungen

LEHMANN & BALZER · DDR-826 LOMMATZSCH Bez. Dresden

mit staatlicher Beteiligung

Zur Leipziger Messe: Specks Hof, IV. Stock, Stand 492/94, 451 und 453



KONTAKT
MIT ALLER WELT

Wir exportieren in über 60 Länder der Erde

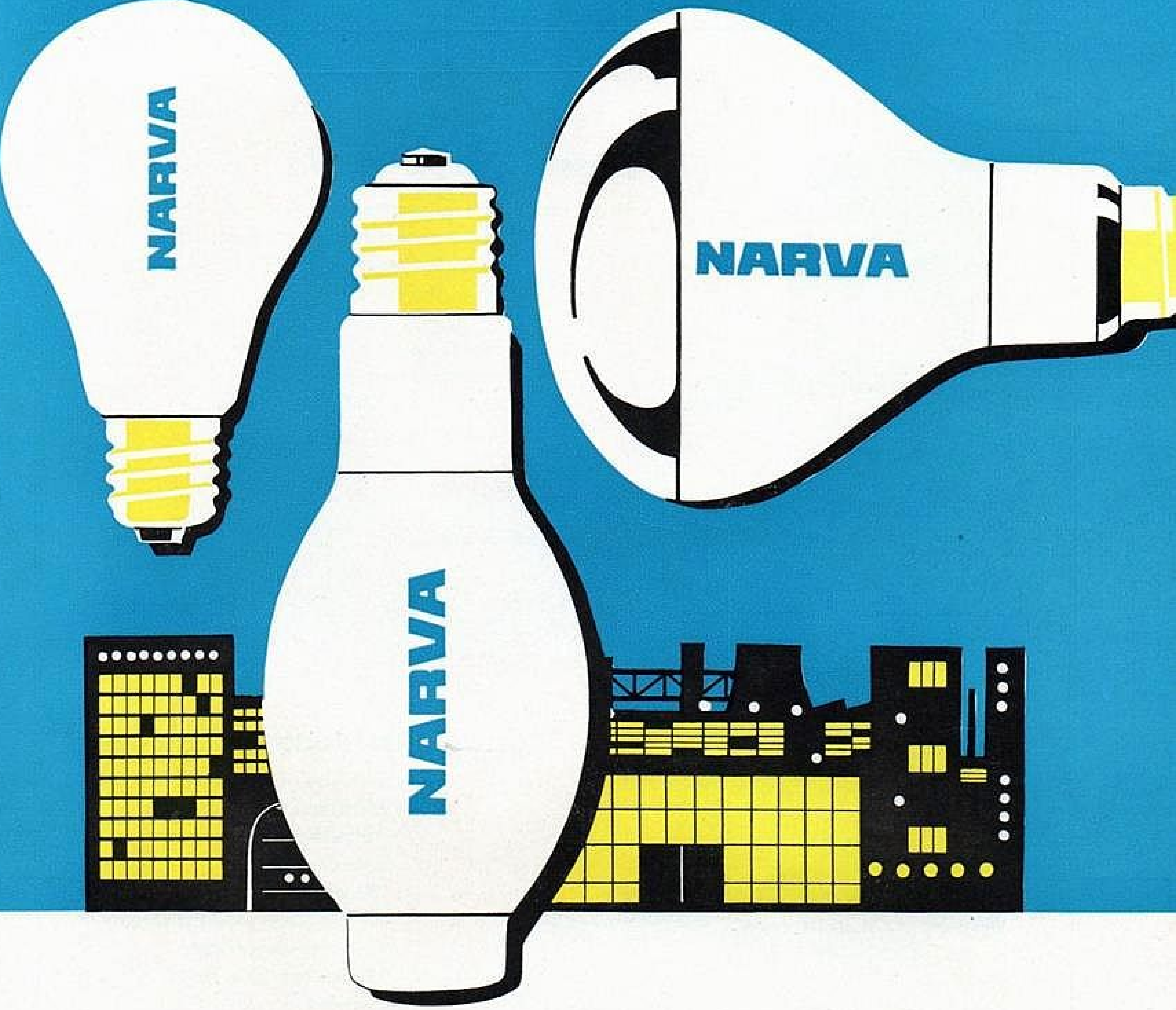
Rundfunkgeräte · Fernsehgeräte · elektroakustische Geräte Antennen · Leuchten · Installationsmaterial · elektronische Bauelemente · Allgebrauchslampen · elektrische Haushalt- und Heizgeräte

HEIM ELECTRIC

Deutsche Export- und Importgesellschaft mbH · DDR-102 Berlin, Liebknechtstraße 14
Deutsche Demokratische Republik · Telefon: 510481

Zur Leipziger Messe: Städtisches Kaufhaus, Handelshof, Messehaus Union und auf der Technischen Messe

...ein Blick genügt:
Elektromechanik Hans Brey KG
DDR - 5507 Thal/Thüringen
acosta



Geeignete Lichtquellen von hoher Präzision und Zuverlässigkeit finden Sie in dem umfangreichen Fertigungsprogramm der N A R V A-Glühlampenwerke der Deutschen Demokratischen Republik. Für die richtige Wahl der wirtschaftlichsten und vorteilhaftesten Lichtquellen Ihrer Räume stehen Ihnen auf Wunsch versierte Mitarbeiter unseres Kundendienstes beratend zur Seite.

NARVA

Wir sind auch gern bereit, Ihnen Prospekte von Lampentypen zu übersenden, welche für Sie von besonderem Interesse sind.

VEB BERLINER GLÜHLAMPENWERK · 1017 BERLIN, EHRENBERGSTRASSE 11—14

Einzelkochplatte EK Va

mit optischer Leistungsanzeige

Gehäuse und Abdeckhaube aus
Stahlblech, weiß emailliert
Abdeckhaube abnehmbar
Kochplatte 180 mm Durchmesser
aus Gußeisen mit Überfallrand
Heizleiter eingebettet
Heizleistung 1200 Watt in Stufen
regulierbar

Doppelkochplatte DK Va

Gehäuse und Abdeckhaube aus
Stahlblech, weiß emailliert
Abdeckhaube abnehmbar
Zwei Kochplatten
180 und 145 mm Durchmesser
aus Gußeisen mit Überfallrand
Heizleiter eingebettet
Heizleistung jeder Platte
in Stufen regulierbar

Lava

h

EBERHARD PÄSSLER KG

8030 Dresden, Kötzschenbroder Straße 9 · Fernruf 50683

Export durch:

HEIM ELECTRIC Deutsche Export- und Importgesellschaft, 102 Berlin

FÖRSTER

Barometer · Hygrometer
Manometer

Zur Leipziger Messe:
Technische Messe, Halle 15

ARTHUR J. FÖRSTER KG
KARL-MARX-STADT W 30
ZWICKAUER STRASSE 322
TELEFON 88182
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

SONNAU

SONNAU · ALOXYD · ERZEUGNISSE

Shaker mit Zitronenpresse
Barzubehör
Eiskaffeebecher
Schalen für Eis, Früchte usw.
Menagen 2-teilig und 3-teilig
Réchauds

Sonnau-Aloxyd-Erzeugnisse erfreuen Ihre Kunden durch besonders formschöne Ausführung und bleibenden Glanz.

SONNAU METALLWARENFABRIK HANS AURICH KG
90 Karl-Marx-Stadt, Beckerstraße 15 · Fernruf 55210 Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Etage

Ili

QUALITÄTS-
HEIZKÖRPER

zuverlässig
sicher
weltbekannt

ING. HORST LIEBSCHNER
DDR-9016 Karl-Marx-Stadt, Tieckstraße 2

Zur Leipziger Messe: Handelshof, III. Etage

Trio

Isolierte Speise-
Transportgefäße

menü

Isolierte
Etagen-Essenträger

Imex

Isolierte elektrische
Koch- und
Ausschankgefäße

Servus

Abfall-Treteimer

Fitta

Abtropf-
körbe

Exportinformationen durch:
WMW-Export
DDR-108 Berlin
Mohrenstraße 60/61

PANTHER
QUALITÄT

HERMANN HECKER KG
Metallwarenfabrik
DDR-9402 Bernsbach (Erzgebirge)

Artas

Taschenlampen-Hülsen

und Gasanzünder für Batterien

in den bekannten Qualitäts-
ausführungen.

Fordern Sie bitte unseren Export-
katalog an!

Arnstädter Taschenlampenwerke

In Verwaltung

DDR-521 Arnstadt/Thüringen

IKA

Von Messe zu Messe wird es in Leipzig für unsere internationalen Besucher augenfälliger: IKA ELECTRICA - das ist ein Programm moderner Lebensweise, das in unsere Zeit paßt. Es ist das Ergebnis zielstrebiger Arbeit der 50000 Mitarbeiter von IKA ELECTRICA, des Industriezweiges Elektrogeräte aus der Deutschen Demokratischen Republik. Jedes der Erzeugnisse bildet einen wohlstandschaffenden Faktor im Sinne des IKA-Prinzips, die Technik für ein leichteres,

ein Programm

ELECT

gesünderes und kultiviertes Leben den Menschen
Ganzes als Fundus für eine moderne Lebensweise,
tritt dieses IKA-Programm mit noch klarerem und s
Besucher. In Leipzig können Sie sich selbst davon üb
Welt vorzügliche Absatzchancen hat, weil es attrak
Marktanalyse und Marktbearbeitung tragen dazu b
als „Modell 66" gekennzeichneten IKA-Exponate

n moderne

TRICA

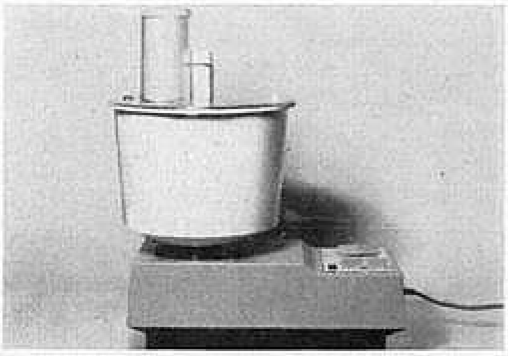
dienstbar zu machen. Aus der Vielfalt des IKA-Programmes ergibt sich ein sinnvolles
die mit den Erfordernissen der Zeit übereinstimmt. Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966
ezusagen vom Leben geformten Profil vor die sachkundigen Augen der internationalen
berzeugen, daß das Produktions-Programm von IKA ELECTRICA auf allen Märkten der
tiv ist und aus den Wünschen der Verbraucher seine Impulse bekommt. Systematische
bei, das IKA-Programm ständig marktorientiert auszubauen. Das stellen besonders die
auf den IKA-Gemeinschaftsständen zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 unter Beweis.

r Lebensweise

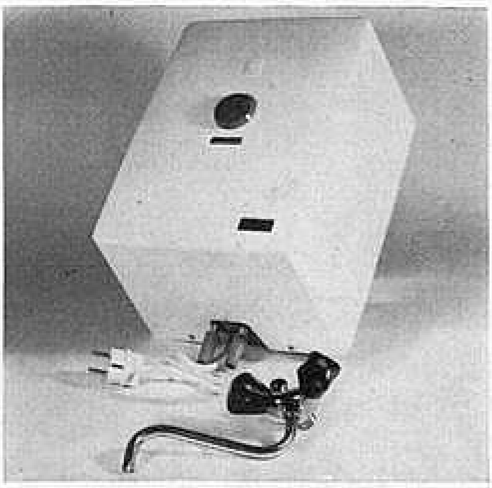
IKA ELECTRICA

IKA-Küchengeräte

Ein programmatischer IKA-Standpunkt lautet: Alle Frauen sollen es besser haben. Das große Sortiment der formschönen und arbeitsgerechten IKA-Küchengeräte ist dafür die zeitgemäße Grundlage. Auf dem IKA-Gemeinschaftsstand im Messehaus Handelshof, III. Etage, werden sie den Interessenten vorgestellt. Neue Kombinationsmöglichkeiten und eine Reihe von „Modellen 66" werden das Verständnis von IKA ELECTRICA für die Probleme der Frauen beweisen.
An der Spitze steht als „Modell 66" die Küchenmaschine KM 7 vom VEB Elektrogerätewerk Suhl mit verbesserter Antriebsleistung, platzsparender Flachbauweise, Zeitschaltautomatik und Sicherungstaste. Ausgeklügelt und erprobt bis zum letzten Handgriff, bewährt sie sich in jeder nur möglichen Kombination von Küchenarbeiten.



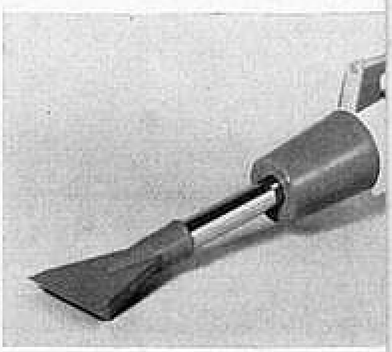
Allein 5 Elektroherde finden sich im Angebot von IKA ELECTRICA zur Frühjahrsmesse 1966. Zwei dieser Herde werden als „Modelle 66" das besondere Interesse der Hausfrauen und Familienväter finden. Es sind die Elektroherde EHF 3 und EHF 4 von der Fa. Karl Schmidt KG, mit staatl. Bet., Falkenberg. Die formschönen, allseitig weiß emaillierten Herde sind mit Hochleistungskochplatten, Bratrohrbeleuchtung und Sichtscheibe ausgestattet. Auf Wunsch können sie auch mit Grillheizkörper geliefert werden. Ein attraktives „Modell 66" der Fa. Kurt Rönsch KG, mit staatl. Bet., Dresden, ist der Automatic-Toaster für jeweils zwei Scheiben mit stufenlosem Regler, automatischem Auswerfer und einstellbarem Toasteffekt.
Zu den wichtigsten und umfassendsten Arbeitserleichterungen in der Küche gehört das



fließende heiße Wasser Auch in die verfügt IKA ELECTRICA über ein rei Angebot. Als „Modell 66" werden v der Kochendwasserbereiter „Aquath VEB Metallverarbeitung Leipzig und Heißwasserspeicher N 511 mit Kochen stufe vom VEB Elektrowärme Sörnewi Mühelose Bedienung, Sauberkeit, Si und Wirtschaftlichkeit sind die Eigen dieser modernen IKA-Heißwasserspei

IKA-Raumpflegegeräte

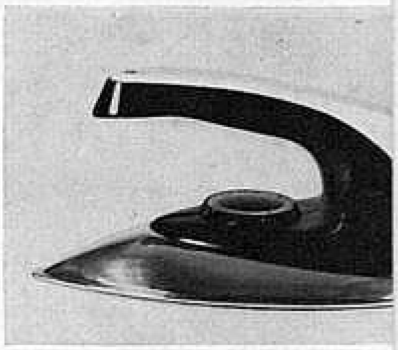
Frauen lieben gutaussehende Haush die einfach zu bedienen sind, sicher nieren und ihnen mehr Zeit für sich für die Familie gewähren. Diese Wü die Richtschnur für die ständige We lung der IKA-Raumpflegegeräte, die nationalen Prüfämtern gutgeheißen Das Gesamtsortiment reicht vom Tep über verschiedene Hand- und Boden sauger bis zum Industriestaubsauger



besonderen Hinweis wert ist das „M des Kleinstaubsaugers „Omega" 70 VEB Elektrowärme Altenburg. Dieser bewegliche und vielseitig verwendba staubsauger mit Poliereinsatz kann s bürsten und polieren. Er eignet sich für die Pflege und Reinigung von Pol Raumtextilien und Kleidungsstücken Pflegearbeiten am Auto.

IKA-Wäschepflegegeräte

Menschen von heute kombinieren Erf Beruf mit Sympathie und persönliche durch modische Akzente und sportlic Fasson. IKA-Bügeleisen wurden dabe



Ländern zu bewährten Helfern für di Kleidungs- und Wäschepflege. Das w bestätigt durch das große Bügeleiser

IKA ELECTRI

er Hinsicht
hhaltiges
orgestellt
rm" vom
der
dwasser-
tz.
herheit
schaften
cher.

altgeräte,
funktio-
selbst und
nsche sind
iterentwick-
von inter-
wurden.
pichklopfer
staub-
. Einen

odell 66"
0.7 vom
leichte,
re Klein-
augen,
ebenso
termöbeln,
wie für die

olg im
Note
h-elegante
i in vielen

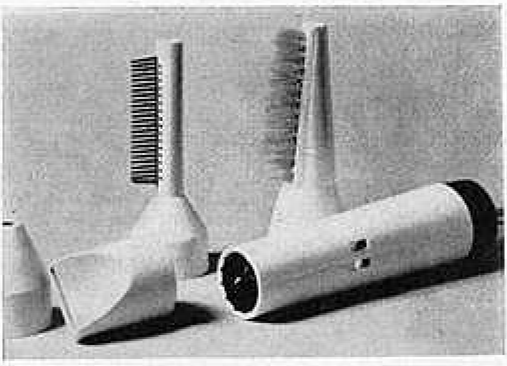
e moderne
ird erneut
-Sortiment

CA

auf dem IKA-Gemeinschaftsstand im Messehaus Handelshof. Dort finden Sie modernste Reglerbügeleisen, die in Leistung, Gewicht, Form und Ausführung allen Wünschen der Kunden entsprechen. Als „Modelle 66" werden das Reglerbügeleisen BR 67 „Smaragd automatic" mit Klemmbrett für das Umschalten von 220 Volt auf 110 Volt und das Reglerbügeleisen BD 50 „Saphir automatic" mit Farbskala für stoffgerechte Temperaturanzeige vom VEB Elektrowärme Sörnewitz vorgestellt. Höchsten Komfort für die stoffgerechte Pflege aller zeitgemäßen Textilien bietet auch der neue Luxus-Bügelautomat „acosta-version" bu 14 von der Fa. Hans Brey KG. mit staatl. Bet., Thal/Thür.

IKA-Körperpflegegeräte

Da der Tag mit Zähneputzen beginnt, sei als erstes die medizinisch erprobte und empfohlene IKA-Elektro-Zahnbürste EZ 1 genannt. Ihr Vibrationsprinzip ermöglicht eine wirksame Zahnfleischmassage. Ihre Handhabung ist kinderleicht. Der Antrieb erfolgt durch Batterie. Unentbehrlich für eine zeitgerechte Körperpflege sind auch die IKA-Luftduschen. Fünf international bewährte Luftduschen finden Sie im diesjährigen IKA-Sortiment: die elfenbeinfarbige „Komet" LD 3 mit Fönwellgarnitur, die praktische „Komet" LD 5, die elegante „Komet" LD 6 mit abgewinkelter Stabform, die kleine „Komet" LD 7 in moderner Zweckform und die „Efbe" LD 63 in Geschenkpackung mit Frisierutensilien. Hinzu kommt als „Modell 66" die Heißluftdusche „Komet" LD 8 mit Universalmotor, Doppelschiebeschalter und Fönwellgarnitur.



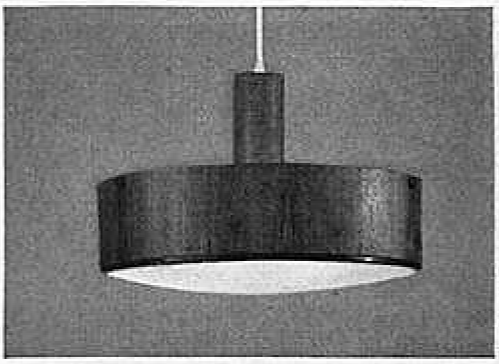
Die goldene IKA-Regel für männliche Lebensart heißt: moderne Männer ergänzen ihre liebenswürdigen inneren Werte mit einem zeitgemäß gepflegten Äußeren. Perfekt bis ins Detail werden die verschiedensten Schersysteme und Antriebsarten der IKA-Elektrorasierer dieser modernen Lebensregel gerecht. Der Vorteil des „Komet" TR 11 von VEB Elektrogerätewerk Suhl ist zum Beispiel das Vorwählen der Rasurschärfe. Beim „Modell 66" des bebo-sher vom VEB Bergmann-Borsig Berlin ermöglicht das neue tiefenwirksame Wabenscherblatt eine problemlose tägliche Rasur.
Das zweite „Modell 66" im Sortiment der Elektrorasierer ist der „Komet TR 12". Er ist ein auf 220 bzw. 125 Volt umschaltbares Netzgerät. Seine technischen Raffinessen sind das international eingeführte Schwingankerprinzip und das neuartige Doppelscherkamm-System mit 650 mm² aktiver Scherfläche.
Drei IKA-Begriffe für moderne Lebensweise sind: Frische, Spannkraft und Wohlbefinden. Die international approbierten IKA-Heizkissen,

IKA ELECTRICA

Wärmedecken und Bestrahlungsgeräte sind dafür jederzeit erreichbare Quellen von Jugend an. Das vielfältige IKA-Sortiment reicht vom wasserdichten Standard-Heizkissen bis zur großen Wärmedecke. Alle Erzeugnisse gewährleisten völlige Sicherheit durch leistungsfähige Thermoregler. Die Heizkissen und Wärmedecken werden in modernen farbenfrohen oder weißen Überzügen geliefert. Als praktische Biothermstrahler für kurzwellige Infrarotbehandlung sind die Infrarot-Bestrahlungsgeräte vom VEB Elektroinstallation Kranichfeld zu empfehlen.

IKA-Leuchten

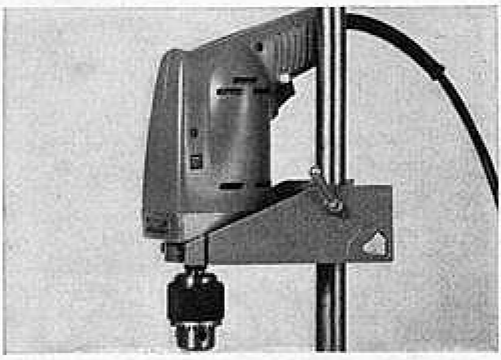
Leuchten sind die Krawatten der Wohnungen. Sie werden mit Phantasie und Geschmack auf die Persönlichkeit einer Wohnung abgestimmt. IKA-Leuchten wurden in dieser Hinsicht zum führenden Begriff in der internationalen Leuchtenmode. Ideenreichtum und jahrelange



Erfahrung sind die Quellen der IKA-Formgestalter und Lichttechniker, die zu jeder neuen Saison neue überraschende Leuchtenkreationen vorstellen. Auch ihre vielfältigen neuen Modelle zur Frühjahrsmesse 1966 werden vor den Augen kritischer Experten und des interessierten Publikums bestehen können. Jedem Besucher der I. und II. Etage des Messehauses Union wird klarwerden, daß sich die DDR mit Recht zum größten Leuchtenexporteur der Welt entwickeln konnte.

IKA-Elektrowerkzeug

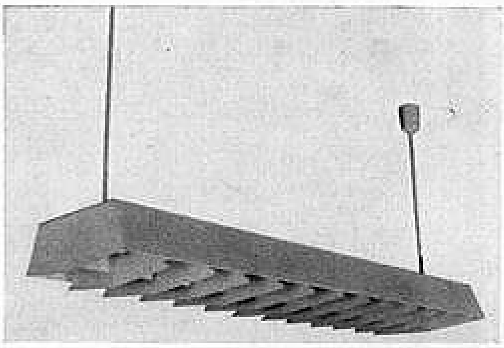
Ein „Modell 66" speziell für die Bastler und Heimwerker ist die elektrische Heimwerker-Bohrpistole HBM 250 vom VEB Elektrowerkzeuge Sebnitz. Durch vielseitige Kombinationsfähigkeit wird sie zum Universal-Heimwerkergerät. Die Zusatzgeräte zum Bearbeiten von Holz und Metall sind: Bohrständer, Drechseleinrichtung, Kreissäge, Schleifscheibe, biegsame Welle,



Schwingschleifer, Stichsäge. Das schutzisolierte Polyamidgehäuse in Schalenbauweise, der Universalmotor und der Schutzschalter bei Überlastung, das Eingang- oder Zweigang-getriebe und der Überstromschalter geben diesem Werkzeug höchstes technisches Niveau.

IKA-Zweckleuchten

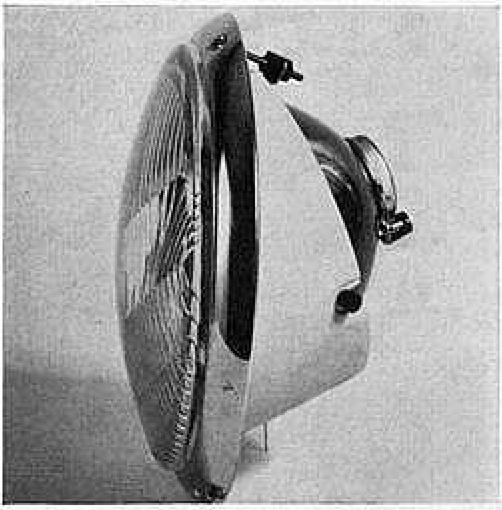
Moderne Lebensweise im großen gesellschaftlichen Stil, das sind großzügige Städte-Magistralen, Industrieanlagen, Kultur- und Theaterbauten, Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge und andere Einrichtungen ähnlicher Größenordnungen. Sie alle brauchen Beleuchtung nach neuesten Erkenntnissen. IKA ELECTRICA stellt in der Halle 18 auf der Technischen Messe



Zweckleuchten internationalen Maßstabs für die verschiedensten Anwendungsbereiche vor. Weltbekannt sind die IKA-Ansatzleuchten mit Zweirichtungsspiegel für Quecksilber-Hochdrucklampen zur Straßenbeleuchtung mit Lichtpunkthöhen von 7 bis 17 m.

IKA-Fahrzeugelektrik

Erfahrung und Modernität kennzeichnen die Entwicklung der IKA-Fahrzeugelektrik. Die nach modernsten Fertigungsverfahren gefertigten rechts- und linksasymmetrischen Scheinwerfereinsätze sorgen für blendungsfreie Ausleuchtung der Fahrbahn. Autofahrer vieler Länder schätzen besonders die IKA-Nebelscheinwerfer,

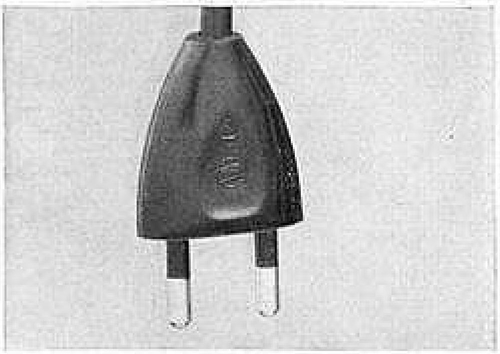


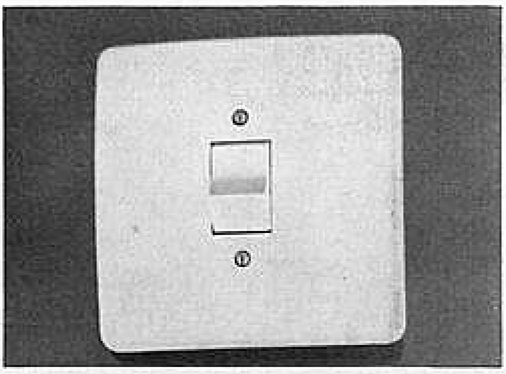
weil sie sich mit ihnen unter ungünstigen Witterungsbedingungen sicher im Straßenverkehr bewegen können. Die fahrzeugelektrischen IKA-Geräte sind aber nicht nur zuverlässig und verkehrssicher, sie sind auch moderne formschöne Fahrzeugteile, die jedem Auto einen sportlichen Akzent geben. Die zahlreichen Geräte der IKA-Fahrzeugelektrik finden Sie im Pavillon des DDR-Fahrzeugbaus.

IKA ELECTRICA

IKA-Installationsmaterial

Der Wohnkomfort einer modernen Lebensweise verlangt durch den steigenden Gebrauch elektrischer Geräte nach vielfachen unauffälligen Anschlußmöglichkeiten. Mehrfachsteckdosen lösen dieses Problem technisch und innenarchitektonisch einwandfrei und passen sich dem modernen Sortiment der Schalter an. Anschlußleitungen mit angeformtem PVC-Stecker besitzen erhöhten Berührungsschutz und bieten

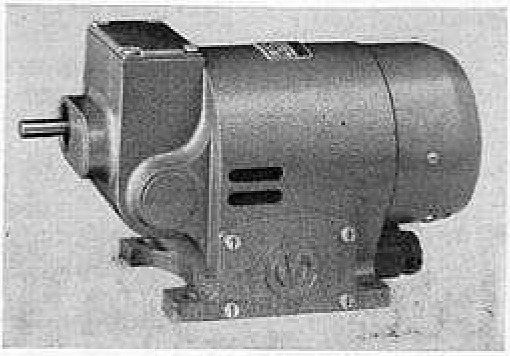


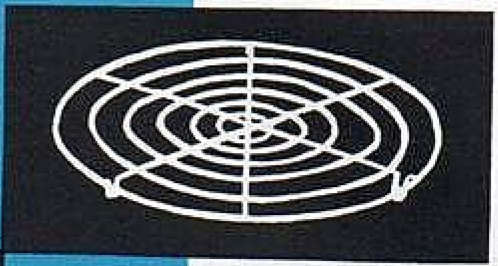


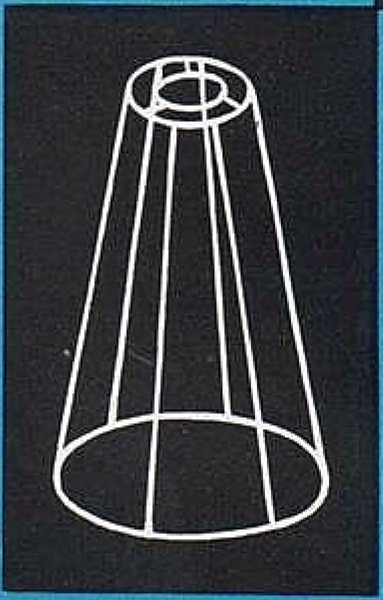
in Verbindung mit Schutzkontaktsteckdosen höchste Sicherheit.
Tausende IKA-Installationsgeräte sind nach den neuesten Erkenntnissen auf die Erfordernisse der Praxis abgestimmt.
Sie finden eine Auswahl aus dem Sortiment der IKA-Elektroinstallationsbetriebe in Halle 18 auf dem Gelände der Technischen Messe.

IKA-Elektromotoren

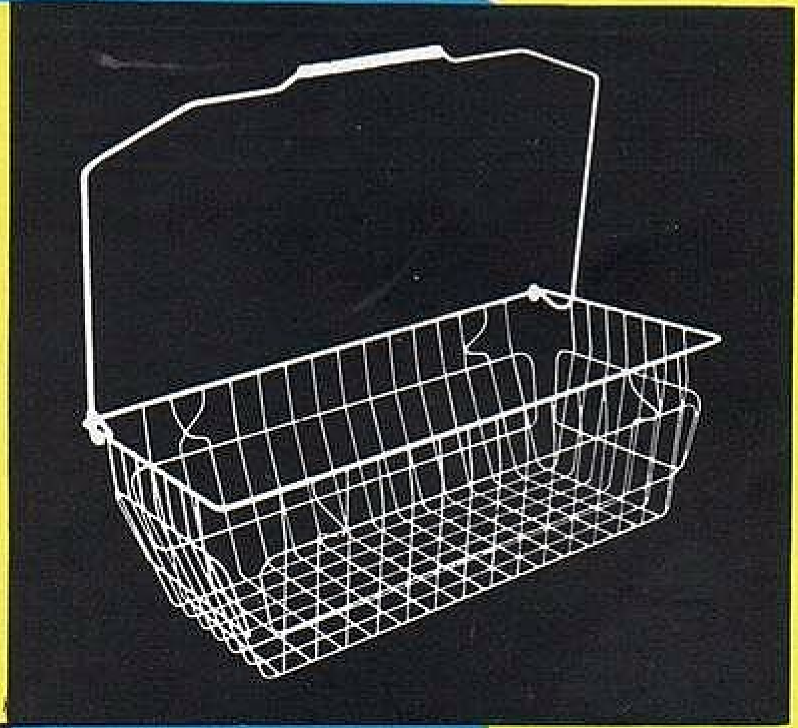
Erfahrung und Modernität kennzeichnen die Entwicklung der IKA-Fahrzeugelektrik. Autofahrer vieler Länder schätzen die IKA-Nebelscheinwerfer und die asymmetrischen Scheinwerfereinsätze, weil sie unter ungünstigen Witterungsverhältnissen gute Ausleuchtung der Fahrbahn gewährleisten.
Die elektrische Grundausstattung des Fahrzeuges kann durch vielerlei IKA-Geräte ergänzt werden, die die Verkehrssicherheit erhöhen und einen verbesserten Fahrkomfort bieten.
Eine Auswahl aus dem umfangreichen Sortiment IKA-Fahrzeugelektrik in zweckentsprechender zuverlässiger und formschöner Ausführung finden Sie im Pavillon des DDR-Fahrzeugbaues.







Geschweißte Drahtwaren
Großserienanfertigung
für Industrie
und Großhandel



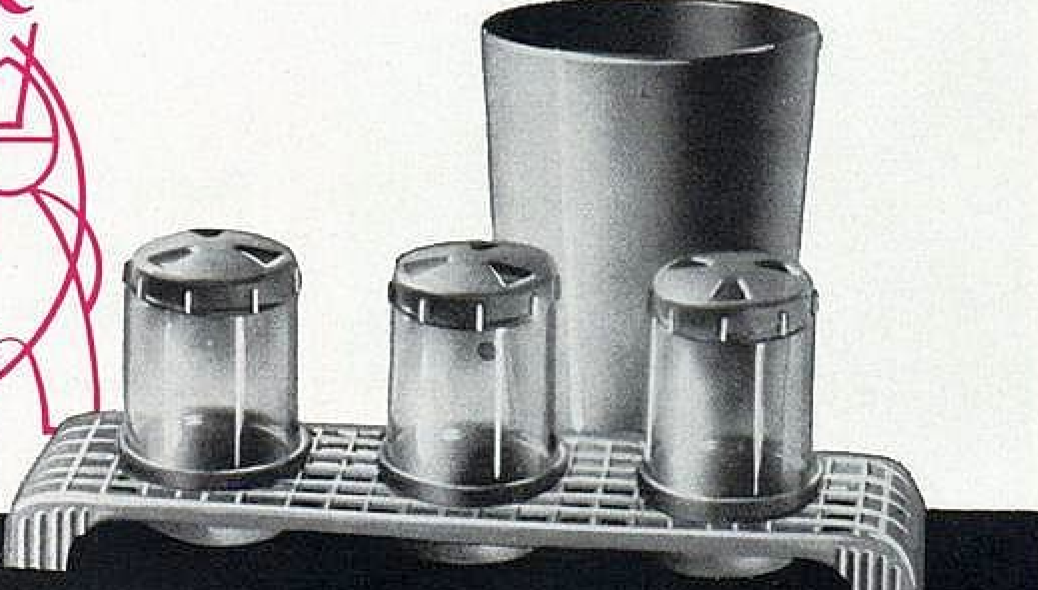
A. TITTEL & CO.

Spezialfabrik für geschweißte Drahtwaren
DDR-8101 HERMSDORF (Kreis Dresden)
August-Bebel-Platz 3

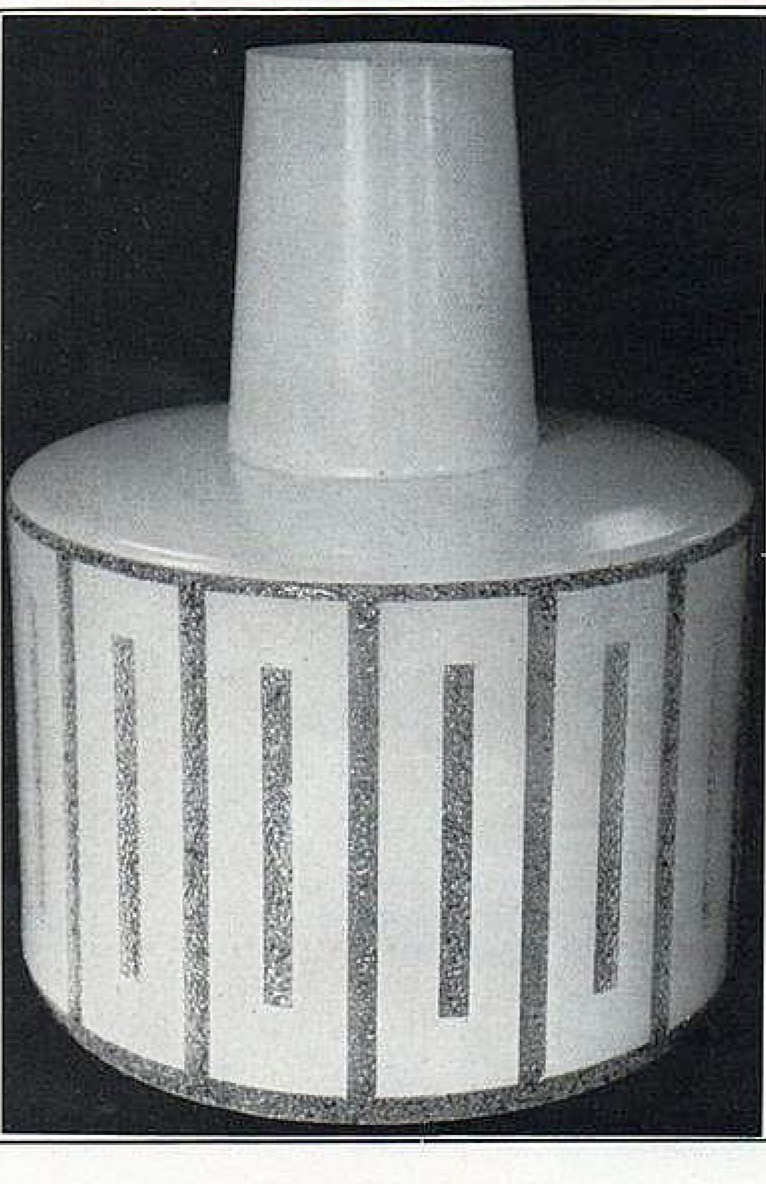
Zur Leipziger Messe: Handelshof, I. Etage, Std. 117
Exporteur: UNION Außenhandelsgesellschaft mbH
für Metallwaren und Sportartikel · DDR-108 Berlin, Postfach 1203

Plastik
WILHELM KIMMEL KG SEBNITZ/SA

Wirtschaftlich, formschön und farbenfroh – drei Vorzüge, die unseren Erzeugnissen ihren guten Ruf sichern.



Zur Leipziger Messe: Handelshof, IV. Stock, Stand 490 c

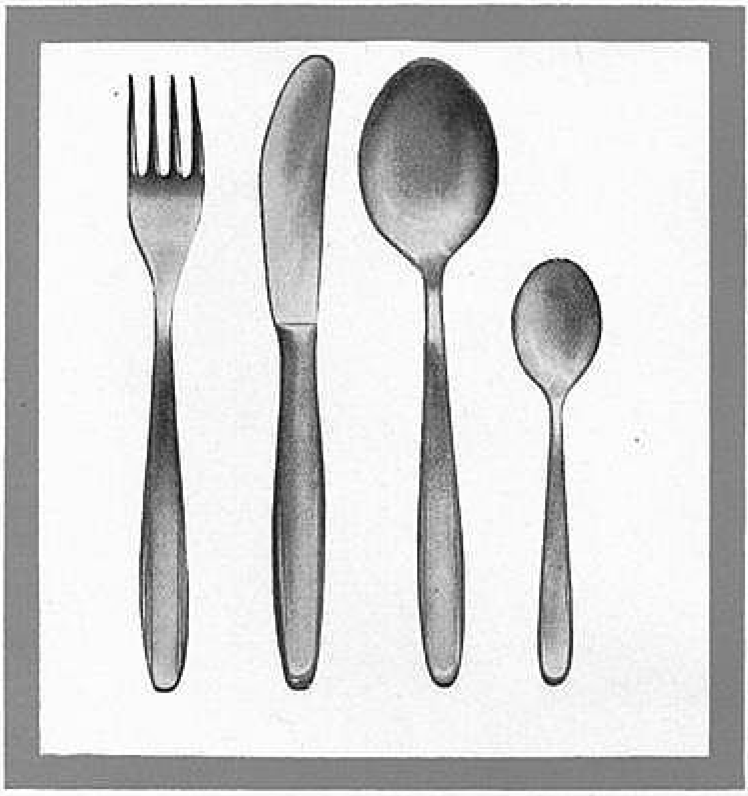


MODERNE BELEUCHTUNGS-GLÄSER

zur Komplettierung von Beleuchtungskörpern und Armaturen

VEB BELEUCHTUNGSGLASWERK
DDR-85 Bischofswerda/Sa., Belmsdorfer Straße

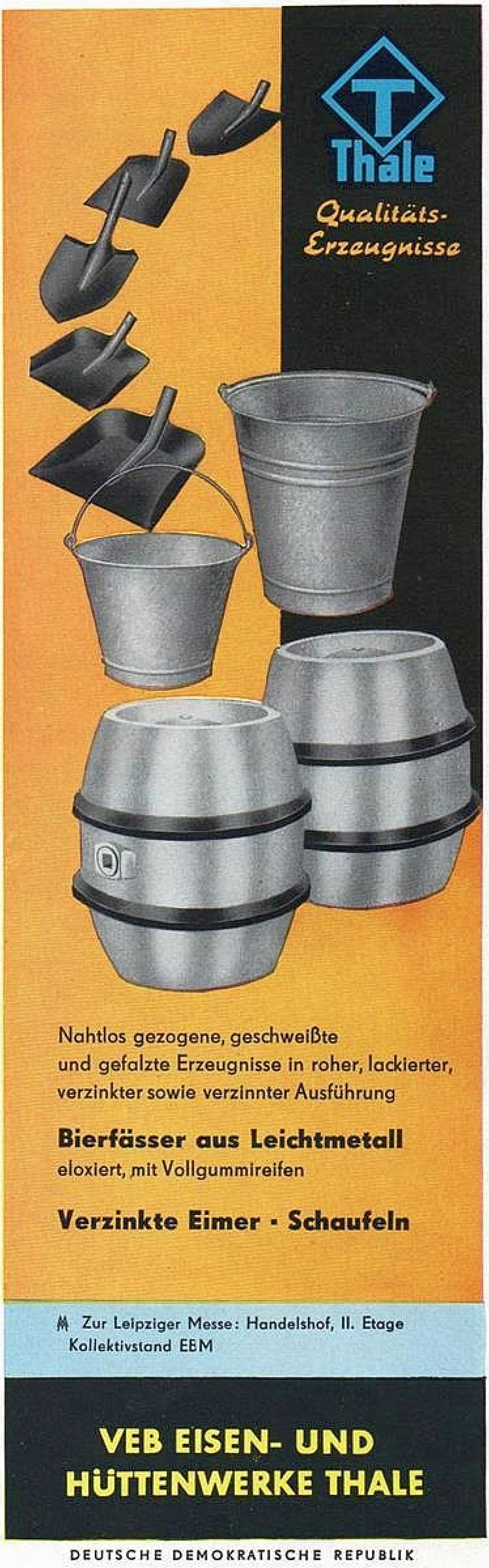
Zur Leipziger Messe im Messehof, I. Etage, Stand 123/27, 153/57



Bestecke und Tafelgeräte für den Haushalt · Ausgezeichnete, zweckmäßige und formschöne Qualitätserzeugnisse für Hotels und Gaststätten

Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Stock

VEB Auer Besteck- und Silberwarenwerke · Aue (Sachsen)


Thale
Qualitäts-
Erzeugnisse
Nahtlos gezogene, geschweißte
und gefalzte Erzeugnisse in roher, lackierter,
verzinkter sowie verzinnter Ausführung
Bierfässer aus Leichtmetall
eloxiert, mit Vollgummireifen
Verzinkte Eimer · Schaufeln
Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Etage
Kollektivstand EBM
VEB EISEN- UND
HÜTTENWERKE THALE
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Zur Leipziger Messe:
Handelshof, II. Etage
Thale
Thale Email
für alle Anprüche
in vielfarbigen Sortimenten,
auch mit reichhaltigen Dekors
VEB EISEN- UND
HÜTTENWERKE THALE
Deutsche Demokratische Republik

VEB SCHWERTER EMAILLIERWERKE LAUTER
Lauter (Sachsen)

VEB EISEN- UND HÜTTENWERKE THALE
Thale/Harz

VEB STANZ- UND EMAILLIERWERK ANGERMÜNDE
Angermünde

VEB GEITHAINER EMAILLIERWERK
Geithain (Sachsen)

ZUR LEIPZIGER MESSE:
HANDELSHOF

EBM

VVB EISEN-, BLECH-,
METALLWAREN,
KARL-MARX-STADT

Exporteur: Union Außenhandelsgesellschaft m. b. H.
für Metallwaren und Sportartikel
DDR-108 Berlin, Markgrafenstr. 46 · Telefon: 220101

Wenn Email . . .

. . . dann die weltbekannten Marken aus der volkseigenen Industrie der Deutschen Demokratischen Republik.
Sie bieten Gewähr für Spitzenleistung in der Qualität. Die steigenden Exporte in alle Kontinente beweisen die große Beliebtheit dieser Haushaltgeschirre. Der Glanz, die Formschönheit und die Zweckmäßigkeit begeistern jede Frau.
Ein Stamm tüchtiger Fachleute, mit jahrzehntelanger Erfahrung, schafft unter Anwendung modernster Technik Qualitäts-Email in Sortimenten, die allen Ansprüchen gerecht werden.
Die Geschirre werden in schwarz, grau, rot, gelb, weiß, creme, grün, braun und blau geliefert, die Farben grün, braun und blau außerdem in verschiedenen Nuancen. Ein großer Teil wird innen weiß und außen bunt emailliert. Sehr beliebt sind dekorierte Geschirre mit Landschaftsbildern, Blumenornamenten oder Phantasiemustern.
Wir fertigen solche Dekore nach eigenen Entwürfen oder nach Angaben des Bestellers.
Unser weiteres Lieferprogramm umfaßt sanitäre Emailwaren sowie Spezial-Elektro-Geschirre und extra schwere Geschirre für Großküchen.

Brotschneidemaschinen
Kartoffelreibe- und Gemüseschnitzelmaschinen
Bohnenschneidemaschinen
Kartoffelstampfer

BRUNNER

ARNO BRUNNER KG

HAUS- UND KÜCHENGERÄTE-FABRIK

DDR-9651 Morgenröthe-Rautenkranz 1

Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Etage
Kollektivstand EBM

v. Schierholz'sche
Porzellanmanufactur Plaue GmbH

in Verwaltung, DDR – 5216 Plaue/Thüringen

Gegr. 1817

Zur Leipziger Messe:
Mädler-Passage,
II. Stock, Stand 216-218

ZIERKERAMIK

in vollendeten Formen und geschmackvollen Dekors

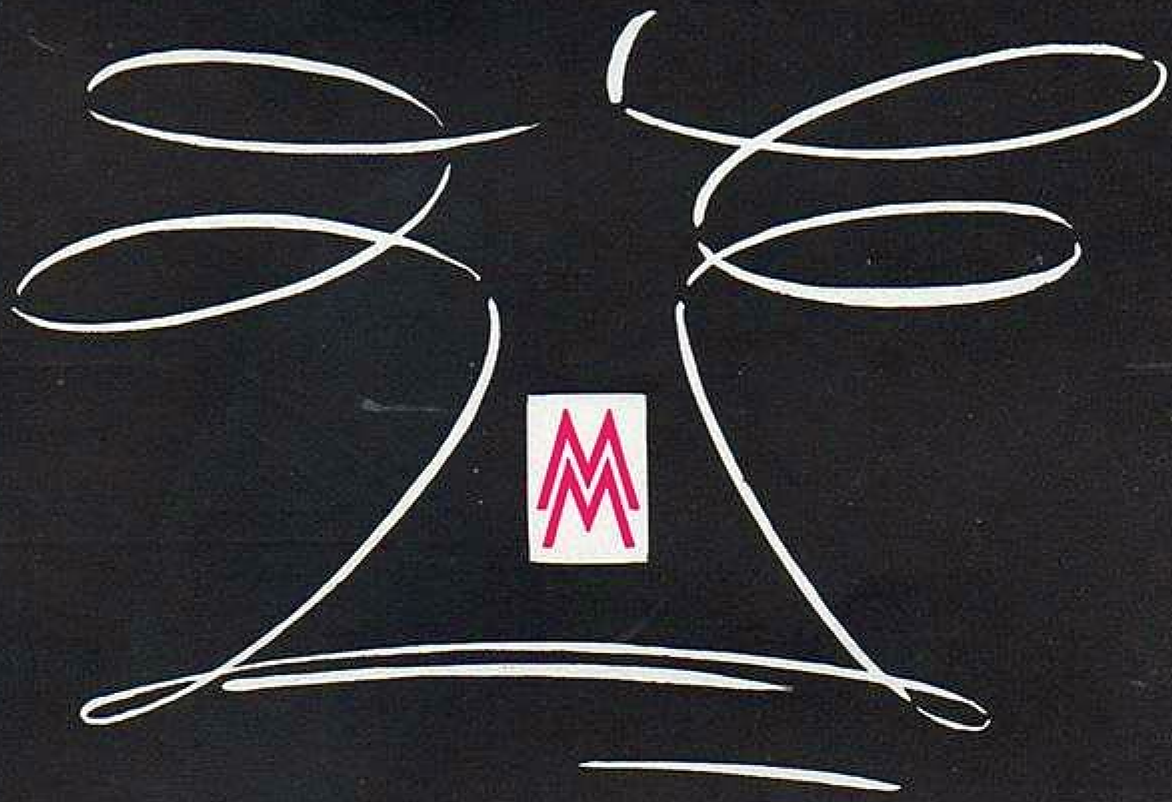
VASEN · BODENVASEN
WANDVASEN · KRÜGE
SCHALEN · DOSEN
KÖRBCHEN · ASCHER
RAUCHSERVICE · KÜBEL

VEB GRÄFENRODA-KERAMIK

DDR-5214 GRÄFENRODA/THÜRINGEN

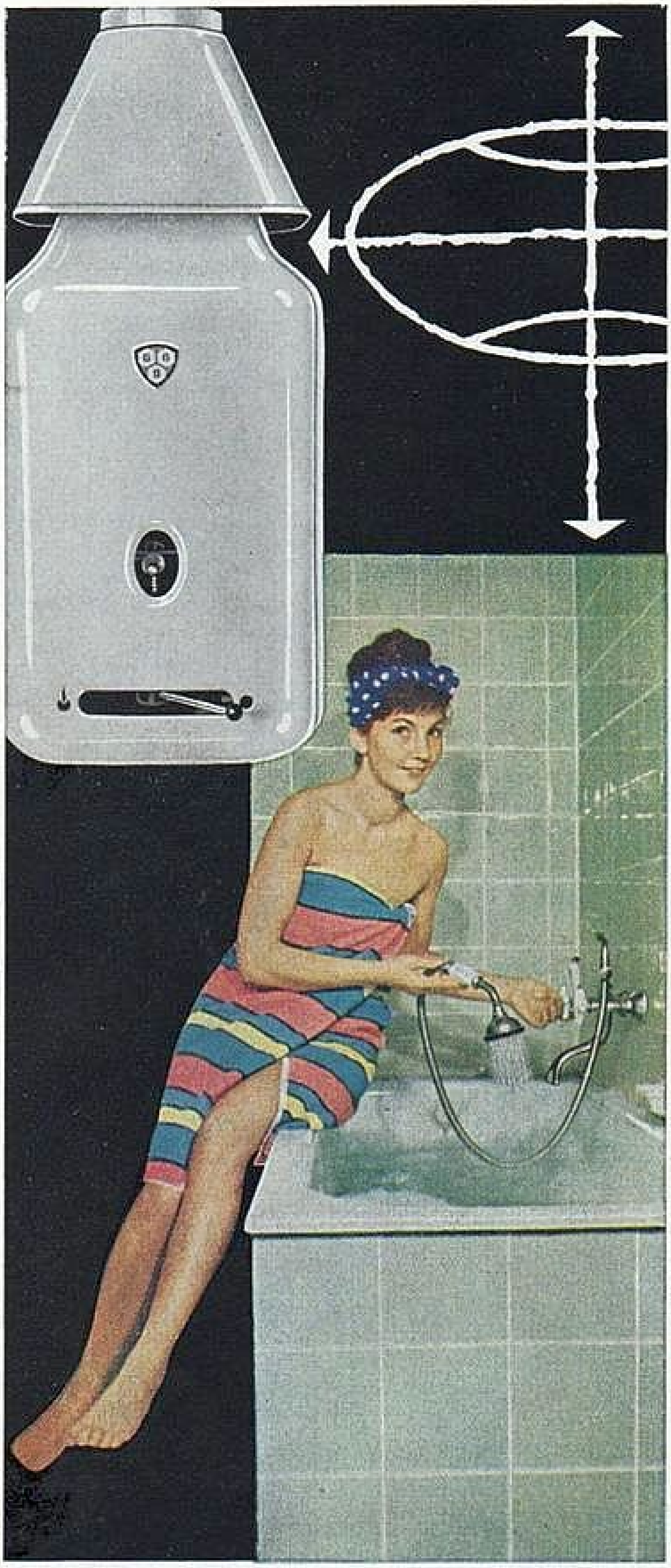
Zur Leipziger Messe: Mädlerpassage, IV. Stock

VEB Staatliche Porzellan-
manufaktur Meißen · VEB Vereinigte
Porzellanwerke Kahla-Könitz · VEB Porzellanwerk
Weimar-Porzellan · VEB Porzellanwerk Reichenbach
VEB Jenaer Glaswerk Schott & Gen., Jena · VEB Glaswerk Stützerbach
VEB Glaswerk Döbern · Glasfabrik Weißwasser G. m. b. H.
„Bärenhütte" i.V. · VEB Fließenwerke „Kurt Bürger" Boizenburg
VEB Guß- und Farbenglaswerke Pirna-Copitz



... sind Begriffe für weltweite Kontakte und Ausdruck echter Partnerschaft. Tradition und Erfahrung verkörpern jenen Leistungsstand der Glas- und keramischen Industrie der DDR, der nicht nur bestehende Handelsbeziehungen in zahlreichen Ländern der Welt fortdauern läßt, sondern immer neue Partner der internationalen Geschäftswelt erschließt.
Die repräsentativen Ausstellungsstände unserer wichtigsten Betriebe bieten Ihnen ausgezeichnete Möglichkeiten der Information und Aufnahme persönlicher Kontakte.
Bitte besuchen Sie uns in folgenden Messehäusern:
Mädler-Passage, Aufgang B, 2. Etage
Messehof, Aufgang C, 2. Etage
Baustoffpavillon auf dem Messegelände

Glas Keramik DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL
DDR-108 Berlin, Kronenstraße 19-19a



Schnell erfüllbar

ist der Wunsch, in ein warmes Bad zu steigen, wenn Sie einen Gaswasserheizer besitzen. Seit vielen Jahren werden selbsttätige Gaswasserheizer für Stadtgas, Propan/Butan in Dessau hergestellt. Das Gerät hat eine geringe Bauhöhe. Der neuartige Anschlußträger garantiertzeitsparende, normgerechte Installation und verhindert Beschädigung des Gerätes während der Bauarbeiten

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Handelshof, II. Etage
Kollektivstand EBM

VEB GASGERÄTEWERK DESSAU

Porzellan – emaillierte
GUSSEISERNE
BADEWANNEN
und Brausewannen
auch in säurebeständiger Emaillierung
geeignet für medizinische Bäder

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Technische Messe
Sonderpavillon, Freigelände A IV vor Halle 7

VEB EISEN- UND HÜTTENWERKE THALE

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Einen Leistungsbeweis von einer Vielzahl hochwertiger Erzeugnisse aus der Konsumgüterindustrie zeigt das Außenhandelsunternehmen HOLZ UND PAPIER in den vier Messehäusern. Nutzen Sie die einzigartige Möglichkeit zur Aufnahme neuer Geschäftsverbindungen.

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL HOLZ UND PAPIER, DDR-108 BERLIN, KRAUSENSTRASSE 35/36

ZENTRAL-MESSEPALAST

Erzeugnisse aus der papierherstellenden und -verarbeitenden Industrie
Druckpapiere, Schreib- und Zeichenpapier
Filtrierpapier
Transparentpapier
Velourpapier, Tapeten
Falt- und Stülpschachteln
Pappen aller Art
Briefausstattungen
Briefordner, Schnellhefter
Matrizenpappen
Vulkanfiber
Stab- und Mosaikparkett
Mikrofurnier, Fässer
Kisten, Fenster, Türen
Faserholz, Grubenholz
Nadelschnittholz

HANDELSHOF

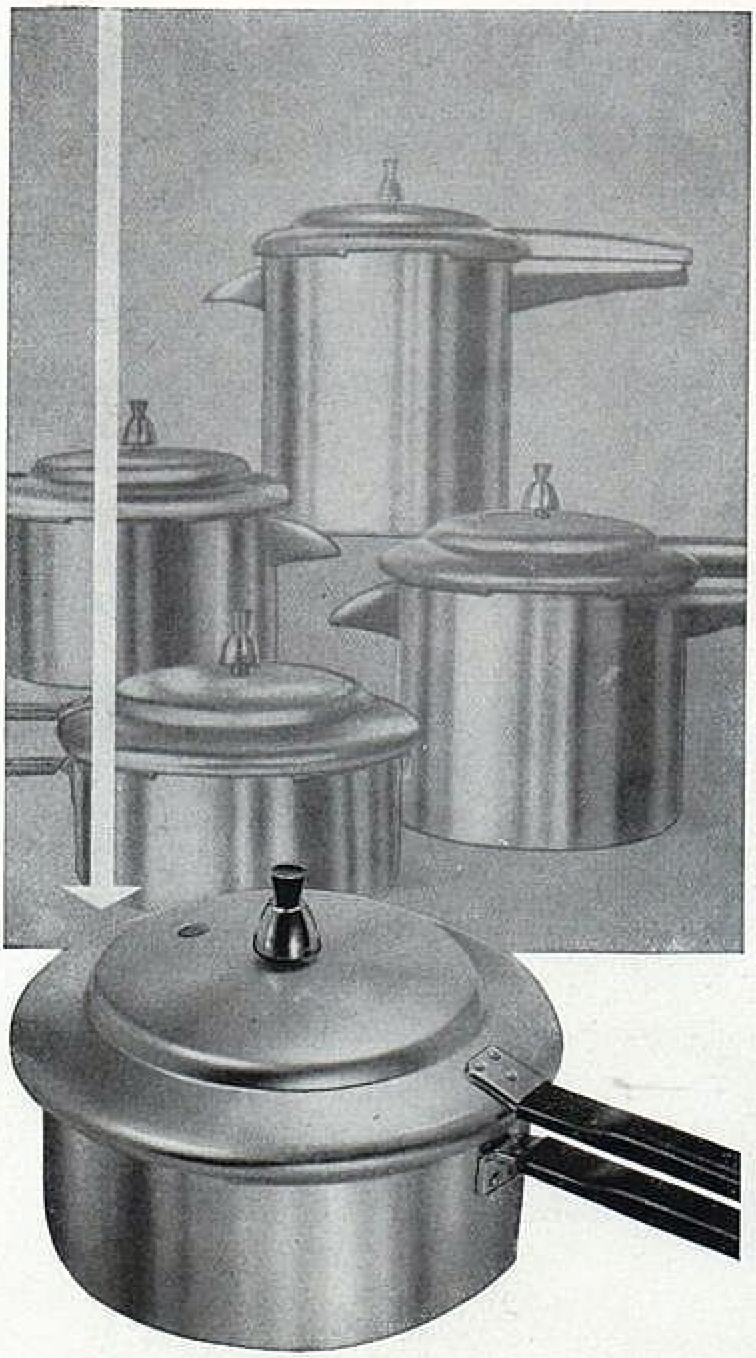
Stubenbesen, Straßenbesen
Handfeger, Feinbürsten
Haushaltbürsten
Haar- und Kleiderbürsten
Nagelbürsten, Zahnbürsten
Rasierpinsel, Pinsel für Haushalt und Industrie
Teppichkehrmaschinen
Kämme aus Kunststoff
Haarspangen und Zopfhalter
Haarperücken

Komplette Schlafzimmer
Schlafzimmer-Einzelmöbel
komplette Wohn-, Speise- und Arbeitszimmer
Wohnzimmer-Einzelmöbel
Tische jeder Art
Wohn- und Speisezimmerstühle
komplette Kinderzimmer
Küchen- und Küchen-Einzelmöbel
Polstermöbelgarnituren und Einzelmöbel
Möbel für Hotels und Restaurants
Theater- und Kinosäle
Apothekeneinrichtungen usw.

MESSEHAUS UNION

Schreibgeräte, Briefwaagen
Bleistiftspitzmaschinen
Locher, Stempel aus Kunststoff und Metall, Stempelfarbe
Stempelkissen, Kohle- und Durchschlagpapier
Farbbänder, Tinte, Tusche
Aquarell-, Tempera- und Ölfarben
Reißbretter, Lineale und Winkel aus Holz und Kunststoff

STENTZLERS HOF



schnell — gut — wirtschaftlich

Garen

Braten

Grillen

Entsaften

Einkochen

im Schnellkochtopf vom

VEB UNION QUEDLINBURG

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Handelshof,

II. Etage, Kollektivstand EBM

Specks Hof, IV. Etage, Stand 449

Petershof, III. Etage, Stand 367

Werkstätten für kunstgewerbliche

Handsägearbeiten in Holz und Metall

Produktionsgenossenschaft des Handwerks

HOMESA

DDR-4011 HALLE (SAALE), Lion-Feuchtwanger-Straße 21

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Grassi-Museum, Erdgeschoß

KUNSTLEDER

für alle Zwecke —

modern in Farbe, Dessin, Struktur

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Specks Hof, I. Etage

corilen

für die Schuh-, Fahrzeug- und Kinderwagenindustrie,
für Haushalt, Büro u. a.

porlen

für Galanteriewaren, für Schuhe, für Polsterzwecke

KLETA

für Wandtafeln und -karten, ein neuartiger Wandtafelbelag
mit magnetischen Eigenschaften!

Vowalon

Tischbelag — Bestandteil der angenehmen Häuslichkeit

Unser Prospektmaterial erleichtert Ihre Einkaufswünsche!

VEB Vogtländische Kunstlederfabrik

DDR-9656 Tannenbergsthal (Vogtland)

Telex: 0578839 · Telefon: Tannenbergsthal 251

Künstler-Handspielpuppen

nur aus Textilien, gediegen und originell gestaltet, das ideale pädagogisch wertvolle Spielzeug für kleine und große Kinder

Curt Meissner, DDR-8020 Dresden

Rungestraße 3 · Deutsche Demokratische Republik

Auf den Messen in Leipzig, Petershof, III. Stock, Stand 322 Grassimuseum, Erdgeschoß, Stand 68, Nürnberg und Frankfurt am Main ständig vertreten.

Electric-, Jazz- und Baß-Gitarren

Musikinstrumente aller Art
und Zubehör

Guitarola-Spielapparate
für Gitarre und Schlaggitarre

MARMA-MUSIKINDUSTRIE

Karl Bauer KG · DDR – 9935 Markneukirchen/Sa.

Zur Leipziger Messe: Petershof, Stand 575

Zum gut gedeckten Tisch

PETZ

KANNENUNTERSETZER
GLÄSERUNTERSETZER
TROPFENFÄNGER
FLASCHENAUSGIESSER
TISCHKARTENSTÄNDER
ZAHNSTOCHER

BERTA PETZOLDT DDR-8044 DRESDEN, RICHARD-CLAUSS-STRASSE 26

Zur Leipziger Herbstmesse: Handelshof, V. Etage, Stand 545

MAMMUT

Knopffabrikation

Hosenknöpfe, Herren- und Mantelknöpfe aus Preßmassen, Berufsbekleidungsknöpfe aus Preßmassen und Polyamid

Presserei

Preßartikel aller Art aus Kunstharzpreßmassen

Werkzeugbau

Preß- und Spritzformen für die kunststoffverarbeitende Industrie

KLINGER & SCHICKTANZ KG
SOHLAND KREIS BAUTZEN

Zur Leipziger Messe:
Messehaus „Drei Könige" IV. Stock, Stand 403

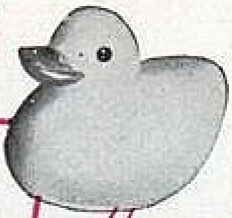
Mechanisches Spielzeug ist technisches Rüstzeug

VEB Mechanische Spielwaren
DDR-18 Brandenburg/Havel

K

Plastik

WILHELM
KIMMEL
KG
SEBNITZ/SA



Hygienisches Spielzeug

sind unsere Quietschfiguren und Quietschtiere, die farbenfroh und lustig geformt den Kleinen Freude machen.

Zur Leipziger Messe: Handelshof, IV. Stock, Stand 425

EIN SCHRITT MIT DEM FORTSCHRITT

Das ist der Leitfaden eines umfangreichen, modernen Industriezweiges der Konsumgüterproduktion aus der Deutschen Demokratischen Republik.
Unser Anliegen ist es, stabile und dauerhafte Kundenbeziehungen zu pflegen und auszubauen. Die gemeinsamen Anstrengungen der in ihrer Produktionsart so vielseitigen Industriebetriebe der VVB Musikinstrumente und Kulturwaren sind deshalb auf die systematische Vervollkommnung aller Erzeugnisse unter Ausnutzung der modernen wissenschaftlichen und technischen Erkenntnisse sowie die ständige Erhöhung des Niveaus der Markt- und Kundenbetreuung gerichtet.
Die folgenden Ausschnitte aus der umfangreichen Produktionspalette sollen Sie mit dem Leistungsangebot dieses hochentwickelten Industriezweiges vertraut machen.

VVB MUSIKINSTRUMENTE U. KULTURWAREN

99 Plauen · Deutsche Demokratische Republik

Wir fertigen in erstklassiger Ausführung

Plüschspieltiere
mit Rehhaar gestopft

Künstlerpuppen
mit echtem Haar und mit Rehhaar gestopft

Handspielpuppen

Schaufensterfiguren

VEB PUPPENWERKSTÄTTEN
DDR-4803 BAD KÖSEN
Ernst-Thälmann-Straße 3 · Fernruf: 303/304

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Petershof, II. Etage, Stand 218/20
Grassimuseum, Erdgeschoß, Stand 46 rechts

SPIELZEUG

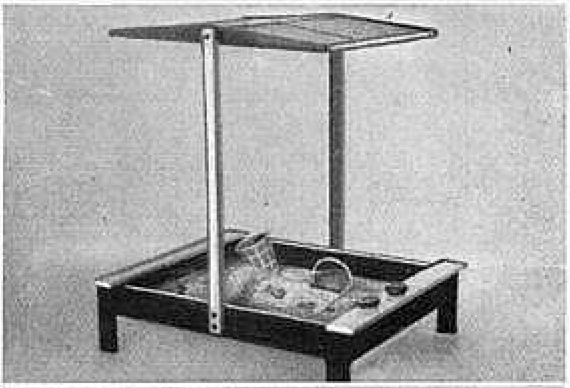
aus der Produktion des

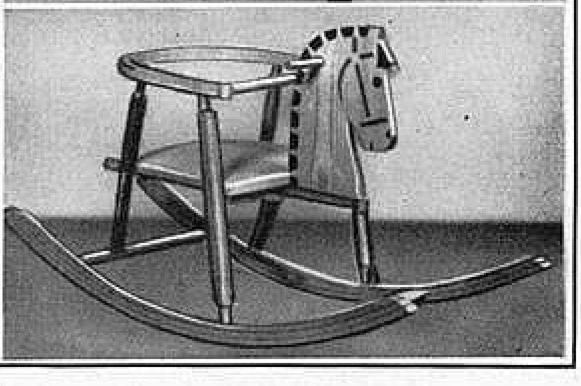
VEB (B)
HOLZVERARBEITUNGSWERK
DDR-5807 OHRDRUF/THÜRINGEN

ist von Kindern in aller Welt sehr begehrt

Schaukelpferde mit Sealskin überzogen
Schaukelstühle in reicher Auswahl
Kinderschreibpulte
Sandkästen und Schubkarren für Kinder

Ⓜ Zur Leipziger Messe: Petershof II, Stand 227-231





„biggi“ – Puppen

in Weichplastik und kombiniert

- geschmackvoll gekleidet
- kämmbare Frisuren
- Schlafaugen
- unzerbrechlich

VEB Puppenfabrik

DDR-5812 Waltershausen/Thüringen

Telefon: 2501

Zur Leipziger Messe: Petershof, II. Stock, Stand 222/226

SPIELZEUG-TAUCHBOOT **PIRAT**

programmgesteuert

Zur Leipziger Messe: Petershof, II. Stock, Stand 291/97 · Telefon: 25423

VEB PREFO DDR-8023 DRESDEN, SEUMESTRASSE 36/38

LUFTGEWEHR

Modell III/284

Dieses Modell zeichnet sich durch seine solide Ausführung und präzise Schußleistung besonders aus und erfreut sich allgemeiner Beliebtheit.

Als Einzellader mit gezogenem Lauf für DIABOLO-Kugeln Kal. 4,5 mm ist es das ideale Sportgewehr.

Besonders zu erwähnen sind der nachstellbare Druckpunktabzug und die **automatische Sicherung.**

Visierung:	Rastenvisier, Dachkorn mit Kornschutz
Schaft:	Halblange Schäftung mit Pistolengriff, hergestellt aus Buchenholz, nußbaumfarbig gebeizt, Schaftkappe aus Stahlblech
Gewicht:	etwa 3,4 kg. Sämtliche Stahlteile tiefschwarz brüniert
Gesamtlänge:	etwa 1100 mm

VEB Ernst-Thälmann-Werk DDR-60 Suhl/Thür.

Auenstraße 20 · Telefon: Suhl 571 · Telex: Suhl 059239
Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof, III. Stock

SICHERHEIT
durch WILDE·STURZHELME
M. E. WILDE KG · DDR-705 LEIPZIG
Exportinformationen über UNION Außenhandelsgesellschaft mbH.
für Metallwaren und Sportartikel K 31 DDR-108 Berlin

Auf keiner Piste
fehlt
der Skistock
für verwöhnte Ansprüche
Formschön
Sportgerecht
Qualitativ hochwertig
ASTAR
»ASTAR«
STARCK & CO.
DDR-8053 DRESDEN
Loschwitzer Straße 11
Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof, II. Stock, Std. 229

ANGELROLLEN
in höchster Vollendung
Grundrollen
Multirollen
Stationärrollen
RICHARD LEHMANN
Metallwaren- und Schraubenfabrik
7022 LEIPZIG
Rileh-Rex 64
Zur Leipziger Messe
Stentzlers Hof, II. Stock, Stand 247
Rileh

ELBITS color

ELBITS color

Farbige Wellingtonstiefel
blau, weiß, rot, schwarz, braun
und transparent
für Damen und Kinder
modern · elegant · leicht · fußgerecht

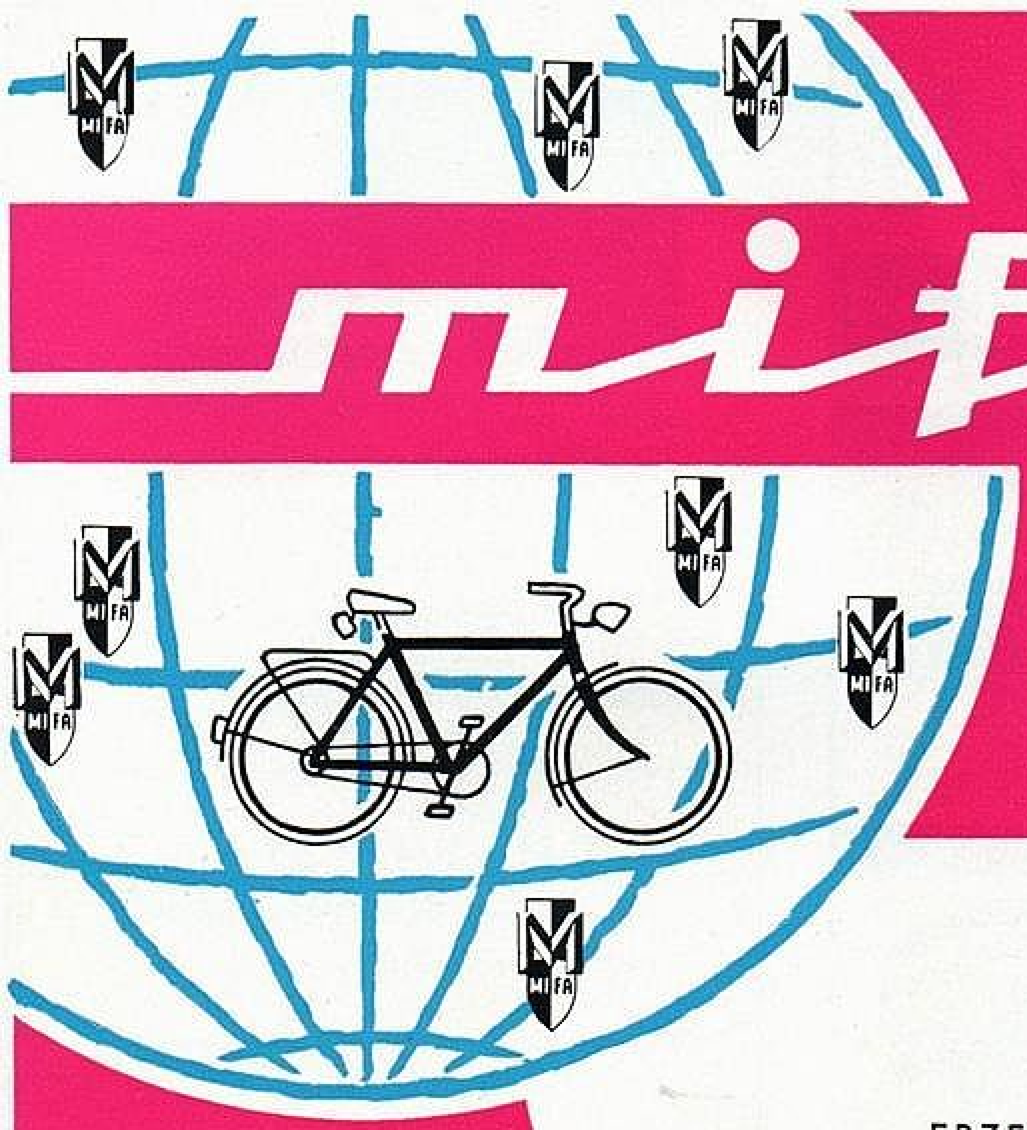
VEB GUMMI-WERKE »ELBE«
DDR-4602 Lutherstadt Wittenberg-Piesteritz
Zur Leipziger Messe: Messehaus „Drei Könige", III. Stock

Bussard Chemie
für jeden Sport

Ein komplettes Sortiment an Pflegemitteln für die Sommer- und Wintersportgeräte finden Sie zur Leipziger Messe in

Stentzler's Hof,
II. Etage,
Stand 237

A. Demmrich KG,
Chem.-techn. Fabrik, Radebeul 1



ERZEUGNISSE:

Herrentourenräder 28"
Damentourenräder 28"
Jugend-Knabenräder 26"
Jugend-Mädchenräder 26"
Kinder-Knabenräder 24"
Kinder-Mädchenräder 24"
Kinderfahrräder 20"
Gepäckfahrräder
Radballräder
Kunstfahrräder
Reigenräder
Ersatzteile für Fahrräder

MIFA

FAHRRÄDER

SEIT ÜBER 50 JAHREN!

Zur Leipziger Messe: Technische Messe

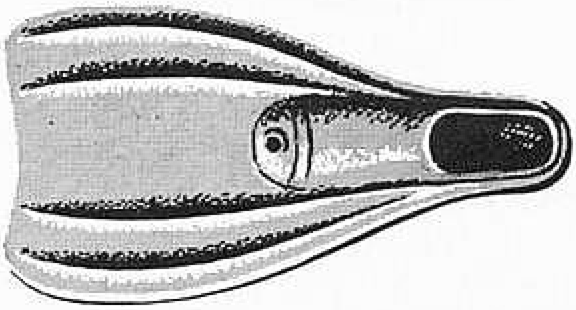
VEB Mifa-Werk · DDR-47 Sangerhausen · Kyselhäuser Straße 23

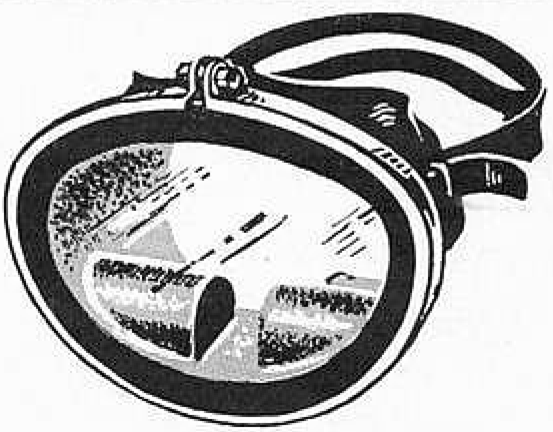
Fernruf: 2311 · Telex: 0568724 · Drahtwort: MIFA Sangerhausen

WER TAUCHT ERLEBT MEHR

SCHUHFLOSSE **Najade**

TAUCHMASKE **taifun Mod. 64**





GUWELIN

VEB GUMMIWERKE BERLIN

Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof, I. Stock, Stand 121

SEIT 1897

Diplomatenmappen
Bügeltaschen
Aktenmappen
Rucksäcke
Campingbeutel

M. THIELEMANN

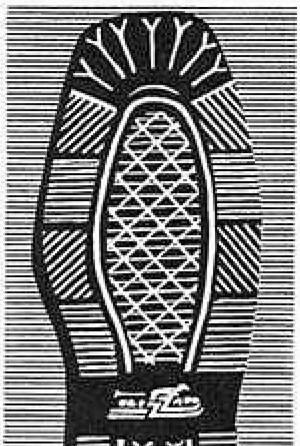
Leder- und Segeltuchwaren-Fabrik

DDR-8501 Leppersdorf-Radeberg/Sachsen

Zur Leipziger Messe: Specks Hof, II. Stock, Stand 230 a

Sportschuhe
sowie
Gummiformsohlen
leicht und flexibel

Zur Leipziger Messe:
Drei Könige, III. Stock



VEB Gummiwerk «John Schehr»

DDR - 33 Schönebeck (Elbe) Schillerstraße

Tischtennis-Netzgarnituren DRGM

sensationell in Konstruktion · hochgeschätzt und anerkannt auf internationalen Turnieren

Tischtennis-Schläger DRGM

erfüllen alle Turniererfordernisse

Kindergymnastikgeräte und Schaukeln

in hervorragender Qualität und Konstruktion

Campingbeutel, Camping-Sportfeldstuhl

ERNST LAUBE

DDR · 5706 Schlotheim (Thür.)

Mechanische Hanfspinnerei und Seilerwarenfabrik
Sportartikel-, Taschen und Netzfabrik

„Erlau" Erzeugnisse seit 100 Jahren

Zur Leipziger Messe: Handelshof IV. Etage
und Stentzlers Hof II. Etage

HAARTEX

Futter- und Steifmaterialien

formbeständig
sprungfähig, krumpfecht

Unsere Firma, VEB HAARTEX, erfüllt weitestgehend die Bedürfnisse der Bekleidungsindustrie und des Schneiderhandwerks

VEB HAARTEX · DDR-8252 COSWIG

Bezirk Dresden

Exporteur:
DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL TEXTIL
DDR-108 Berlin, Behrenstraße 46

Zur Leipziger Messe: Ringmessehaus, Erdgeschoß, Stand 40

Im modernen Hf-Schweißverfahren fertigen wir
Brief- und Ausweistaschen · Geldbörsen
Kindertaschen · Mappen · Etuis
Werbeartikel mit geschmackvollen Prägungen

Sächsische Kunstlederwaren- und Reklameartikel-Fabrik

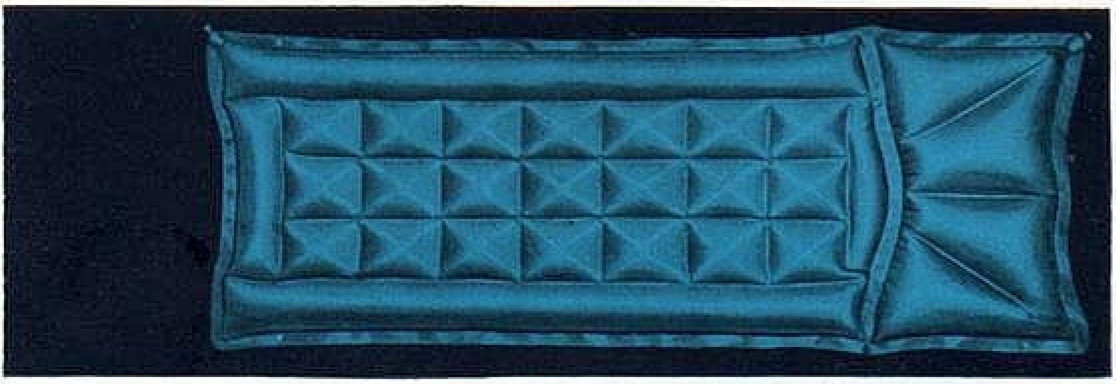
WALTHER KNOTH

DDR-8039 Dresden, Merbitzer Straße 53

Zur Leipziger Messe:
Specks Hof, I. Etage
Stand 102

Wochenend' und Sonnenschein . . .

Und dann hinaus in die Natur mit dem nötigsten Gepäck, das man zur Erholung braucht.
Eine Elguwa-Luftmatratze läßt sich so leicht unterbringen. Sie bietet überall eine bequeme Sitz- und Liegemöglichkeit.
Eine Elguwa-Luftmatratze ist immer mit dabei.



Exporteur:
Deutscher Innen- und Außenhandel UNION
Außenhandelsgesellschaft mbH
DDR-108 Berlin Markgrafenstraße 44

Zur Leipziger Frühjahrsmesse:
Stentzlers Hof, 1. Etage, Stand Nr. 117/119

VEB ELGUWA

VEB LEIPZIGER GUMMIWARENFABRIKEN
DDR – 7031 LEIPZIG

Wir zeigen eine große Auswahl eleganter

Kinderwagen · Kindersportwagen

Puppenwagen · Puppensportwagen

in hochmodischer Form und Farbgebung

Bitte besuchen Sie uns an unseren Messeständen

ZEKIWA

VEB Zeitzer Kinderwagenindustrie · DDR-49 Zeitz

Zeitz/Elster · Geschwister-Scholl-Straße 16-18 · Deutsche Demokratische Republik

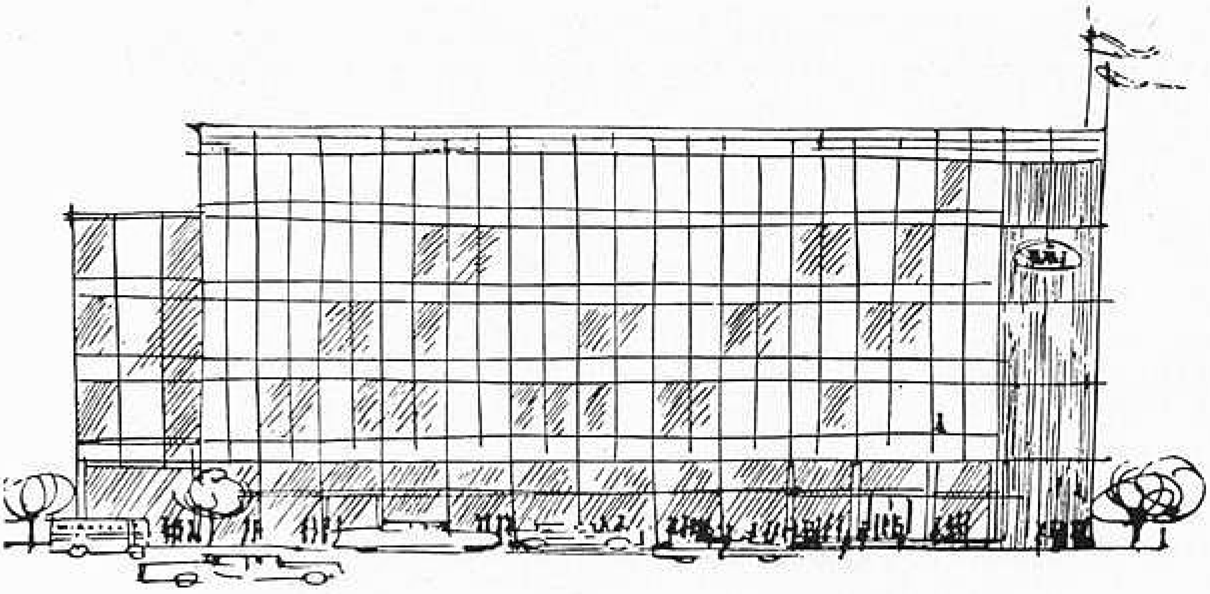
Exportkontor Telefon-Nr. 2066 · FS-Nr. 056 8034 · Telegrammadresse: Zekiwa

Zur Leipziger Messe: Handelshof, I. Etage und Petershof, II. Etage

Altes und Neues edel gestaltet

Aus dem Kontrastvollen der Natur zu schöpfen und harmonisch zu beschließen bleibt dem Künstler überlassen. Und so hat er von jeher seine künstlerische Gestaltungskraft gewonnen.
Uralte Erfahrungen und neue Entwürfe gestaltet unser Entwerferkollektiv zu floralen und Phanthasie-Dessins in den verschiedensten Größen und aktuellen Farben.
Eine reiche Auswahl erfüllt vielfältige Kundenwünsche

WIRATEX
Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH
Deutsche Demokratische Republik · P. O. B. 1264 108 Berlin



W I R A T E X

ZEITGEMÄSS MARKTGERECHT

Unser Unternehmen bietet Ihnen eine reichhaltige und hochwertige Kollektion an Wirkwaren und Raumtextilien. Bitte fordern Sie unser diesbezügliches Spezialangebot durch Abtrennen dieses Coupons und Kennzeichnung der Sie interessierenden Sortimente.

Wir exportieren:

1 Damenstrümpfe, Herrensocken, Kinderstrümpfe
2 Damen- und Kindersöckchen
3 Untertrikotagen
4 Obertrikotagen
5 Wirk- und Strickstoffe
6 Trainingsbekleidung
7 Babybekleidung
8 Handschuhe
9 Miederwaren
10 Dekorationsstoffe
11 Möbelstoffe
12 Wandbilder
13 Diwandecken
14 Gebetsteppiche
15 Teppiche
16 Vorlagen
17 Bettumrandungen
18 Läufer
19 Tülle, Gardinen
20 Spitzen und Stickereien
21 Spitzenblusen und Kleider
22 Posamenten
23 Bänder
24 Gurte
25 Garne
26 Weißwaren
27 Dochte
28 Ausstattungs- und Bekleidungszubehör
29 Knöpfe
30 Reißverschlüsse

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30

Firma:

W I R A T E X

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH.
Deutsche Demokratische Republik
POB 1264, 108 Berlin
Zur Leipziger Frühjahrsmesse vom 6. bis 15. März 1966 im Ring-Messehaus, IV. Etage, Vordersaal

W I R A T E X

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH.
Deutsche Demokratische Republik
POB 1264, 108 Berlin

Weltbekannt für Qualität und Zuverlässigkeit

EOW

Aktivist

Mülana

EKO

sind unsere Kollektionen in Damen-, Herren- und Kinder-Obertrikotagen, denn sie sind

ASW

elegant
strapazierfähig
pflegeleicht
saisongerecht

Die Angebotspalette reicht von groben Gestricken bis zur feinsten fully-fashioned-Ware aus reiner Wolle, Wolle und synthetischen Gespinsten in gekonnten Jacquard-Dessinierungen oder farblich harmonischen Unis

Für Sport, Beruf, Freizeit und festliche Stunden sind unsere Kollektionen stets

zeitgemäß – marktgerecht

Erbitten Sie deshalb Informationen von

WIRATEX

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH · 108 Berlin

Direktionsbereich Wirk- und Strickwaren
904 Karl-Marx-Stadt, Bahnhofstraße 4-6

Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Ringmessehaus III. Stock, Vordersaal

DEWAG · K.-M.-STADT

BÄNDER ALLER ART

finden Sie zur Leipziger Messe im Ring-Messehaus, V. Stock, Stand 570-575

Gemeinschaftsmessestand der Bandindustrie der DDR

ELASTISCHE BÄNDER

Hosenträger-Gummibänder
Gummibänder für Ärmel- und Sockenhalter · Strumpfhalter- und BH-Verschluß-Gummibänder
Miedergurt- und Korsett-Gummibänder · Einfaßgummibänder
Schuhgummibänder · Lochgummibänder · Gummibänder für Konfektion und technischen Bedarf

UNELASTISCHE BÄNDER

Eckenbänder · Nahtbänder · Hosenschonerbänder · Henkelbänder · Schürzenbänder
Körperbänder · Miedergurtbänder
Schrägbänder · Reißverschlußbänder
Jackonettbänder · Matratzenbänder · Lesezeichenbänder · Kapitalbänder · Maschinen- und Spindelbänder · Heftbänder · Kofferbänder · Stiefelstrippen · Gardinenbänder
Astrachanbänder · Samtbänder · Dekobänder
gewebte und bedruckte Etikettenbänder u. a.

GURTE

Möbelgurte · Tragegurte · Spanngurte · Bandagengurte · Technische Gurte · endlose Treibriemen
Lampendochte u. a.

KONFEKTIONSARTIKEL

Clipshosenträger · starke Hosenträger
Herrengürtel · Socken- und Ärmelhalter
BH-Verschlüsse · konfekt. Trägerbänder
Damenbindengürtel · Strumpfhalter

VEB Bandtex Pulsnitz, DDR - 8514 Pulsnitz / Sachsen

LEITBETRIEB DER ERZEUGNISGRUPPE BANDINDUSTRIE

Exportinformationen durch: WIRATEX

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH, DDR-108 Berlin

Weltbekannt für Qualität und Zuverlässigkeit

stretta

eminett

graziella

Vinora

Tages- und Nachtwäsche für Damen und Kinder aus DEDERON und Kunstseide

modisch aktuell
ausgezeichnete Qualität
solide Verarbeitung
günstige Preise

zeitgemäß - marktgerecht

Exportinformationen

WIRATEX

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH
108 Berlin
Direktionsbereich Wirk- und Strickwaren
904 Karl-Marx-Stadt,
Bahnhofstraße 4-6
Deutsche Demokratische Republik
Zur Leipziger Frühjahrsmesse:
Ringmessehaus II. Stock, Hauptsaal

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966

6. bis 15. März 1966

Unser komplettes Angebot in international aktuellen Kollektionen, übersichtlich nach Sortimenten geordnet, bietet Ihnen die beste Möglichkeit einer gründlichen und schnellen Orientierung.

Im Ringmessehaus stellen wir aus:

Anzugstoffe, Mantelstoffe, Kostümstoffe, Kleiderstoffe, Futterstoffe, Einlagestoffe, Hemdenstoffe, Drill, Cord, Velveton, Bett- und Tischdamaste, Damen-, Herren- und Kinderkonfektion, Bademäntel, Handtücher, Taschentücher, Sport- und Campinghemden, Berufsbekleidung, Schlafdecken, Webfilze, Technische Filze, P-C-Gewebe.

Im Specks Hof stellen wir aus:

Lederwaren, Koffer, Regenschirme.

Im Messehaus „Drei Könige" stellen wir aus:

Sandaletten, Pantoletten, Hausschuhe, Wellingtonstiefel, Gummiarbeitsstiefel, Hüte und Feze.

Disponieren Sie in Leipzig!

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL TEXTIL · 108 BERLIN · P.O.B. 1206

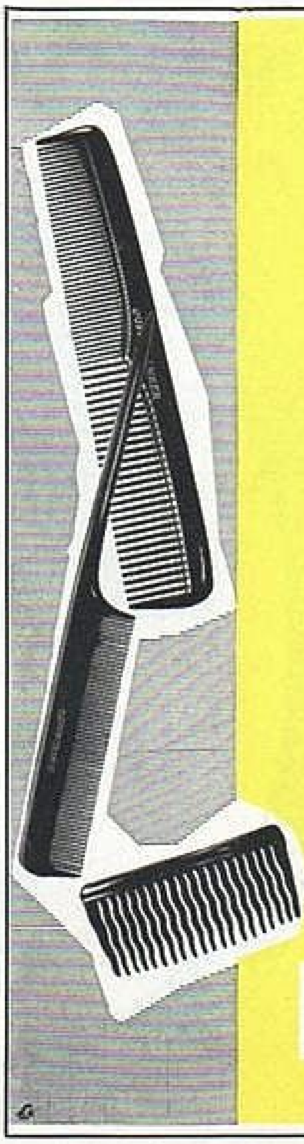
INFORM
ges. gesch.

spinnt webt macht Herrenmäntel und Hosen

ANSCHÜTZ ERFURT

Walter Anschütz · Franckestraße 4 · Fernruf 2118

Zur Leipziger Messe: Ring-Messehaus



Käppler & Co.

Kamm- und Haarschmuckfabrik

DDR - 8021 Dresden

Schandauer Straße 46

Telefon: 31196

Kämme und Haarschmuck
aller Arten aus Plasten
Qualitätskämme
„Marke Doppel-Anker"

Zur Leipziger Messe: Specks Hof, Std. 407

ANGRÜ

finden Sie seit 1927 stets
zu den Messen in Leipzig!

CELLULOIDWAREN

Rasierspiegel
Taschenspiegel
Stellspiegel
Toilettenspiegel
Griffspiegel
Teigschaber
Schuhanzieher

mit und ohne Reklame

ALBERT NEUMERKEL KG.

Celluloid- und Metallwaren-Fabrik

DDR-9125 GRÜNA/Sachsen

Zur Leipziger Messe: Handelshof, V. Stock, Stand 557

KOPFTÜCHER
UND SCHALS
buntgewebt und uni

PGH TREUENER TÜCHERWEBER TREUEN (VOGTL.)

Zur Leipziger Messe: Ring-Messehaus

Weltbekannt für Qualität und Zuverlässigkeit

sind Damenstrümpfe aus der Deutschen Demokratischen Republik mit den 4 begehrten Eigenschaften:
elegant · haltbar
paßgerecht · modische Farben
Solche Kollektionen sind verkaufssicher, denn sie sind stets
zeitgerecht-marktgerecht
Informieren Sie sich deshalb über das umfangreiche Angebot bei

WIRATEX

Exportgesellschaft für Wirkwaren und Raumtextilien mbH
108 Berlin
Unter den Linden 62-68
Direktionsbereich Wirk- und Strickwaren
904 Karl-Marx-Stadt
Bahnhofstraße 4–6
Deutsche Demokratische Republik

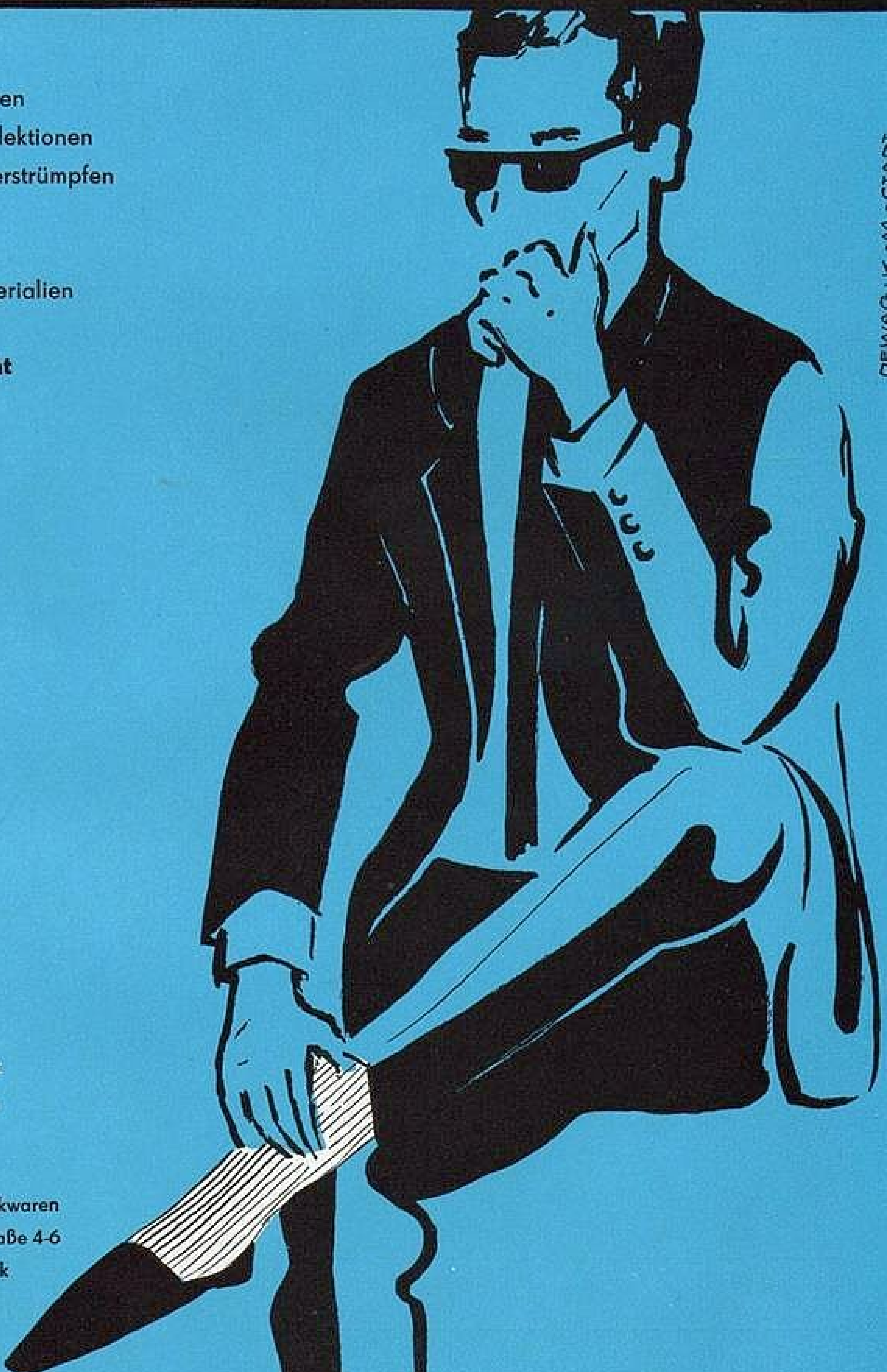
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 im Ringmessehaus, II. Stock, Vordersaal

Esda · FSO Strümpfe · tanett · fwn

Weltbekannt für Qualität und Zuverlässigkeit

sind verkaufssichere Faktoren
unserer umfangreichen Kollektionen
in Herrensocken und Kinderstrümpfen

Kolorit, Dessinierung
und die verarbeiteten Materialien
sind stets
zeitgemäß — marktgerecht



DEWAG · K.-M.-STADT

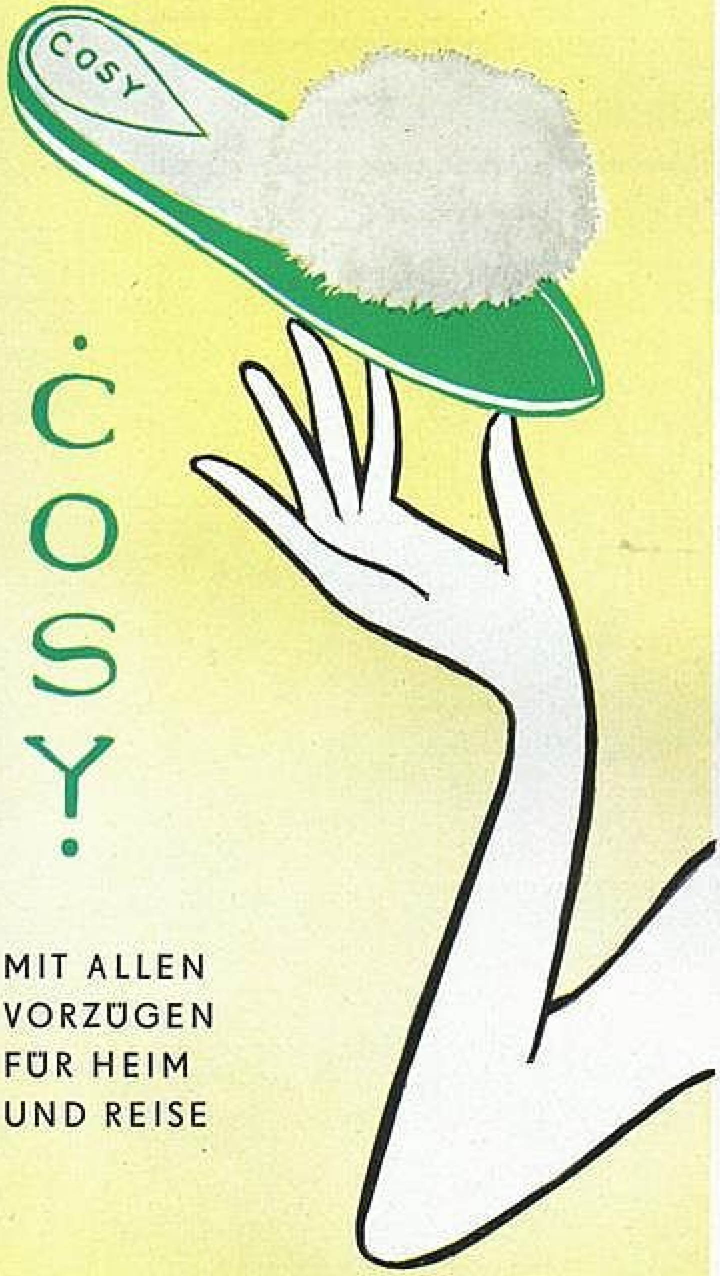
Informationen durch

WIRATEX

Exportgesellschaft für Wirkwaren
und Raumtextilien mbH
108 Berlin
Direktionsbereich Wirk- und Strickwaren
904 Karl-Marx-Stadt, Bahnhofstraße 4-6
Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Frühjahrsmesse:
Ring-Messehaus, II. Stock, Vordersaal
Kollektivstand
VVB Trikotagen und Strümpfe

Gerstei Hausschuhe



COSY

MIT ALLEN
VORZÜGEN
FÜR HEIM
UND REISE

GERHARD STEINFURTH KG

Hausschuhfabrik
DDR-7271 Zschortau, Kr. Delitzsch

Zur Leipziger Messe:
Messehaus „Drei Könige", II. Etage
Stand 211 · Fernruf 21455

INFORMIEREN SIE SICH

über unsere Verlagserzeugnisse.
Wir stellen her:
Bildpost-, Ansichts- und Glückwunschkarten, Kunst- und Ausstattungskalender, Wandschmuck, Adventskalender, Malbücher und Kalenderrückwände.

WIR BIETEN IHNEN

ständig ein umfangreiches Sortiment an Neu- und Weiterentwicklungen.

WÄHLEN SIE

aus dem reichhaltigen Angebot.
Für alle Anlässe und für jeden Geschmack finden Sie das Richtige.

WIR LADEN SIE EIN

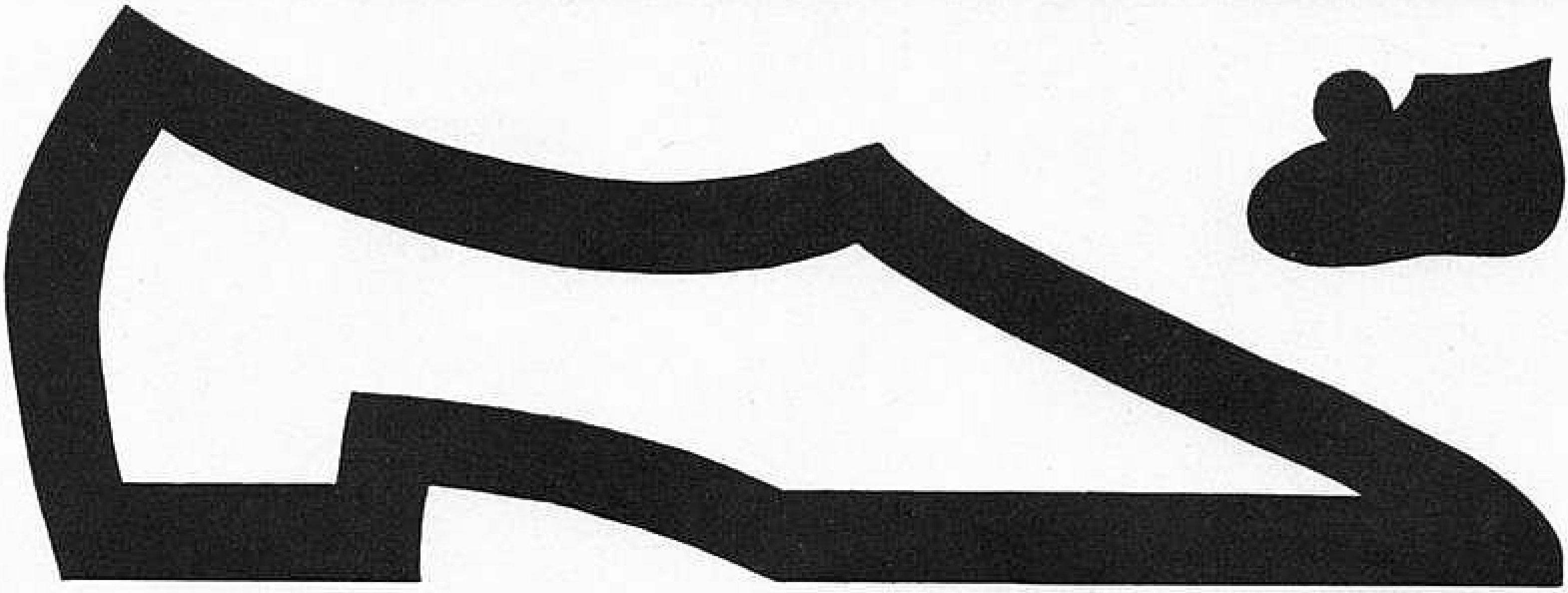
zu einem Besuch an dem Messestand 209 im Zentralmessepalast in Leipzig, Neumarkt, II. Stock.

SIE WERDEN ZUFRIEDEN SEIN

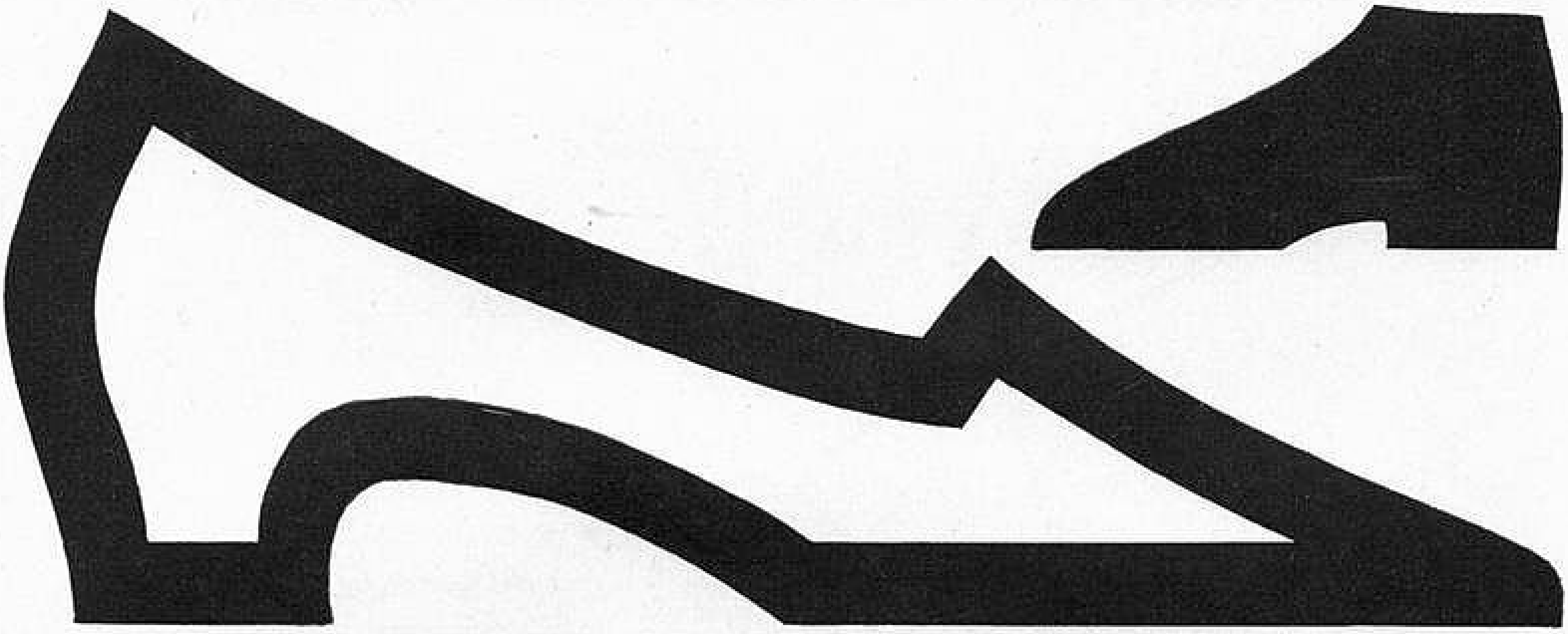
denn gute Kundenbedienung, einwandfreie Qualität unserer Erzeugnisse und günstige Lieferbedingungen sind eng mit dem Namen unseres Verlages verbunden.

VEB BILD UND HEIMAT

VERLAG FÜR KALENDER
UND POSTKARTEN
DDR-98 REICHENBACH i. V.
Roßplatz 15



Unsere leistungsfähigen Schuhbetriebe bieten im Exportprogramm



Straßenschuhe für Damen und Herren
aus Leder und Schaumleder
Hausschuhe für Damen
Herren und Kinder
Babyschuhe
Arbeits- und Arbeitsschutzschuhe

VVB SCHUHE WEISSENFELS
DDR-485 Weißenfels

Bitte besuchen Sie uns
zu den Leipziger Messen
im Messehaus „Drei Könige", II. Etage

Druck-aufträge

für die leistungsfähige
polygraphische Industrie
der
Deutschen
Demokratischen
Republik

Verlags-Erzeugnisse

aus der
Deutschen Demokratischen
Republik
Bücher, Zeitschriften, Musikalien
Gemäldereproduktionen
Spielkarten und Postkarten
Landkarten, Globen
Briefmarken und Briefmarkenalben

DEUTSCHER BUCH-EXPORT UND -IMPORT GMBH,

701 Leipzig, Leninstraße 16

Zur Leipziger Messe: Messehaus am Markt und Zentralmessepalast

Besuchen Sie uns im Messehaus am Markt 2. Stock, Stand 374

BILDERBÜCHER
MÄRCHENBÜCHER
BASTELBÜCHER
MALBÜCHER

Vielseitig in der Thematik
Künstlerisch in der Ausführung
Belehrend und von erzieherischem Wert
sind unsere Bücher

DR. HERBERT SCHULZE BUCH- UND KUNSTVERLAG NACHF. LEIPZIG

Industriefilme erschließen neue Märkte

Der technische Fortschritt erfordert eine schnelle und umfassende Publikation rationeller Produktionsmethoden. Der Film ist dafür das geeignetste Informationsmittel unserer Zeit. Nutzen Sie daher die Vorzüge eines Industriefilms. Wir produzieren im In- und Ausland mit erfahrenen Fachkollektiven.

Informations- und Dokumentationsfilme, Instruktions- und Agitationsfilme Lehrfilme, Arbeits- und Gesundheitsschutzfilme, Berufsberatungsfilme, populärwissenschaftliche Filme, Public-relations Filme. Versierte Fachleute stehen für die Herstellung von Werbefilmen zur Verfügung. Besonders drehen wir auch Werbe- u. Fernsehspots in allen Genres. Auf Wunsch ist während der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 ein Drehkollektiv bereit, um Ihren Stand oder einzelne Exponate zu filmen. Wir beraten Sie gern in unserem Messestudio, 701 Leipzig, Dittrichring 21, Telefon 23915, und in unserem Messe-Kino können Sie sich ein Urteil über die Qualität unserer Filme verschaffen.

DEFA-Studio für populärwissenschaftliche Filme, Potsdam-Babelsberg, Alt Nowawes 116-118, Tel. Potsdam 77011, Telex 015/226

NACHSCHLAGEWERKE

für jeden

Fremdwörterbuch

776 Seiten · Lederin 14,– MDN

Über 40000 Fremdwörter aus den verschiedensten Wissensgebieten richtig geschrieben und erläutert, enthält das Fremdwörterbuch

Wörter und Wendungen

792 Seiten · Leinen 18,– MDN

Das Werk ist das Bindeglied zwischen Wortschatz, Grammatik und Stil.

Zu 8000 Stichwörtern mit ihren rund 17000 Bedeutungsgruppen sind etwa 150000 Wendungen als Beispiele geboten, in denen der Ratsuchende die heute üblichen Verknüpfungen der Stichwörter mit anderen Wörtern kennenlernt.

Kleine Enzyklopädie Weltgeschichte

Die Länder der Erde von A bis Z
959 Seiten · 89 Strichzeichnungen im Text
252 Karten im Text · 72 Foto-, 8 Farbtafeln
20 Farbkarten · Lederin 12,– MDN

Von jedem Land wird eine ausführliche Darstellung der Geschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart gegeben. Den bedeutenderen Staaten werden außerdem die wichtigsten Daten und Fakten in einer Chronik leicht überschaubar beigefügt; in lexikalischer Darstellung erscheinen die wichtigsten Begriffe und Persönlichkeiten des betreffenden Landes.

Unsere Werke sind im Ausland, in Westdeutschland und in Westberlin durch den Buchhandel zu beziehen.

VEB BIBLIOGRAPHISCHES INSTITUT LEIPZIG
DDR-701 Leipzig

TASCHENWÖRTERBÜCHER

(etwa 12000 Stichwörter) aus dem

VEB VERLAG ENZYKLOPÄDIE · LEIPZIG

DDR-701 Leipzig, Gerichtsweg 26

Taschenwörterbuch Bulgarisch-Deutsch

XVI, 367 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Englisch-Deutsch

XIX, 376 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch

XX, 376/XIX, 284 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm
Lederin 9,80 MDN

Taschenwörterbuch Französisch-Deutsch

XXXII, 336 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Französisch

XVIII, 284 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 5,80 MDN

Taschenwörterbuch Französisch-Deutsch/Deutsch-Französisch

XXXI, 336/XV, 284 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm
Lederin 9,80 MDN

Taschenwörterbuch Italienisch-Deutsch

XXXI, 250 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Italienisch

XXIII, 256 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Italienisch-Deutsch/Deutsch-Italienisch

XXXII, 250/XX, 256 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm
Lederin 9,80 MDN

Taschenwörterbuch Polnisch-Deutsch

XLIV, 408 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Polnisch

XXIV, 297 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 5,80 MDN

Taschenwörterbuch Portugiesisch-Deutsch

XV, 335 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Portugiesisch

XXIII, 264 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Rumänisch-Deutsch

XIX, 223 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Rumänisch

XXIV, 254 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 5,80 MDN

Taschenwörterbuch Russisch-Deutsch

LXVIII, 323 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 4,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Russisch

LXXI, 388 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 5,80 MDN

Taschenwörterbuch Russisch-Deutsch/Deutsch-Russisch

LXVIII, 324/XXXVI 388 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm
Lederin 9,80 MDN

Taschenwörterbuch Ungarisch-Deutsch

XVI, 299 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 6,80 MDN

Taschenwörterbuch Deutsch-Ungarisch

XXIII, 246 Seiten · Format: 9,1 x 13 cm · Lederin 5,80 MDN

Ausführlichen Wörterbuch-Prospekt bitten wir anzufordern
Unsere Veröffentlichungen können durch den Buchhandel bezogen werden

Eg-Gü

Pflegemittel für Schuhe und Leder in allen Modefarben

Eg-Gü schützt vor Nässe und Schmutz, frischt die Farbe auf, erhält das Leder geschmeidig, ist sehr ergiebig, angenehm und sauber im Gebrauch. Mit Eg-Gü gepflegte Schuhe glänzen wie Lack, und das Leder wird vor frühem Altern bewahrt. Eg-Gü macht Schuhe wertvoller! Die Edel-Politur-Creme in tropensicherer Tubenpackung.

Eg-Gü-Werke Günthers Söhne, 8019 Dresden

Gegründet 1890

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Dresdner Hof, IV. Stock

Füllhalter · Kugelschreiber

GARANT

GARANT-WERK ERICH MUCKE

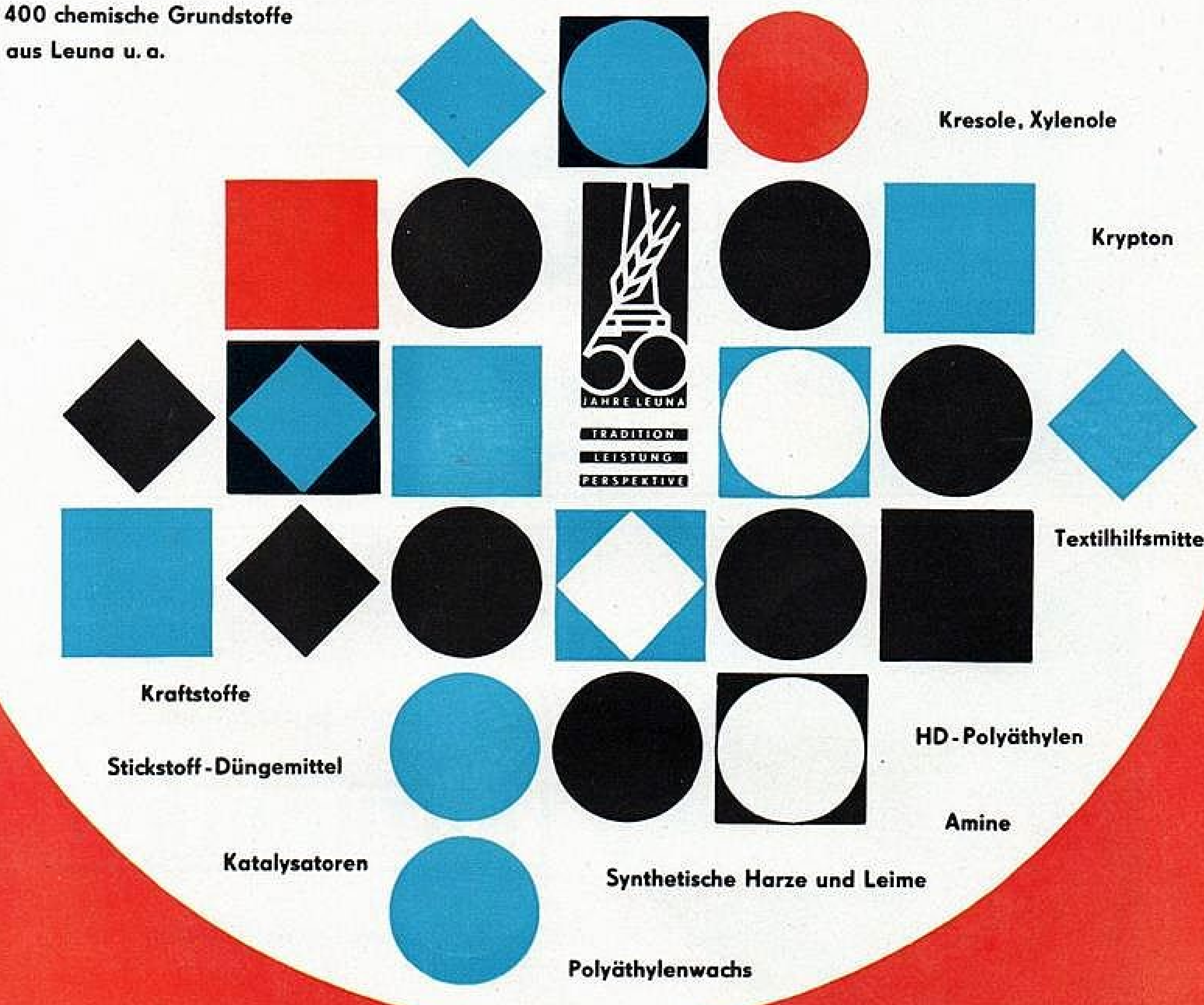
DDR-701 Leipzig, Talstraße 7

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Zur Leipziger Messe: Stentzlers Hof, IV. Stock, Stand 400 und 402

DDR-CHEMIE - EIN FÜHRENDER INDUSTRIEZWEIG IM WELTMASSSTAB

LEUNA - EIN GÜTEBEGRIFF

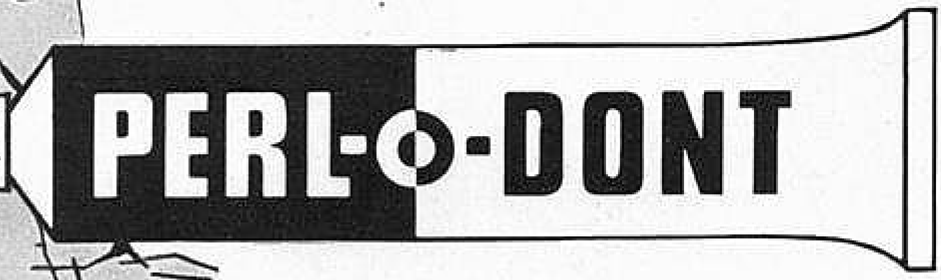


VEB LEUNA - WERKE »WALTER ULBRICHT«
Leuna 422, Deutsche Demokratische Republik, Ruf Merseburg 3831

Zur Leipziger Frühjahrsmesse : Hauptstand Technische Messe, Halle 16 (Kuppelhalle), Ruf 80092 und 80471
Messehaus Dresdner Hof, III. Stockwerk, Stand 310-317, Ruf 26970

Klug eingekauft

ist schon halb verkauft. Das beherzigt der versierte Fachmann besonders bei Artikeln, die er ständig wieder verkaufen möchte. Für die Zahnpflege bietet er gern Perl-o-dont an. Er weiß, daß diese traditionelle Zahnpaste mit dem mikrofeinen Putzkörper sehr geschätzt wird. Man lobt den kräftigen Pfefferminzgeschmack, freut sich über das Gefühl der Sauberkeit und die Reinheit des Atems, vor allem aber über die strahlend weißen Zähne



VEB ELBE-CHEMIE DDR-806 DRESDEN

Exporteur: Deutscher Innen- und Außenhandel Chemie,
102 Berlin, Georgenkirchplatz 6-12

bei kleineren Verletzungen

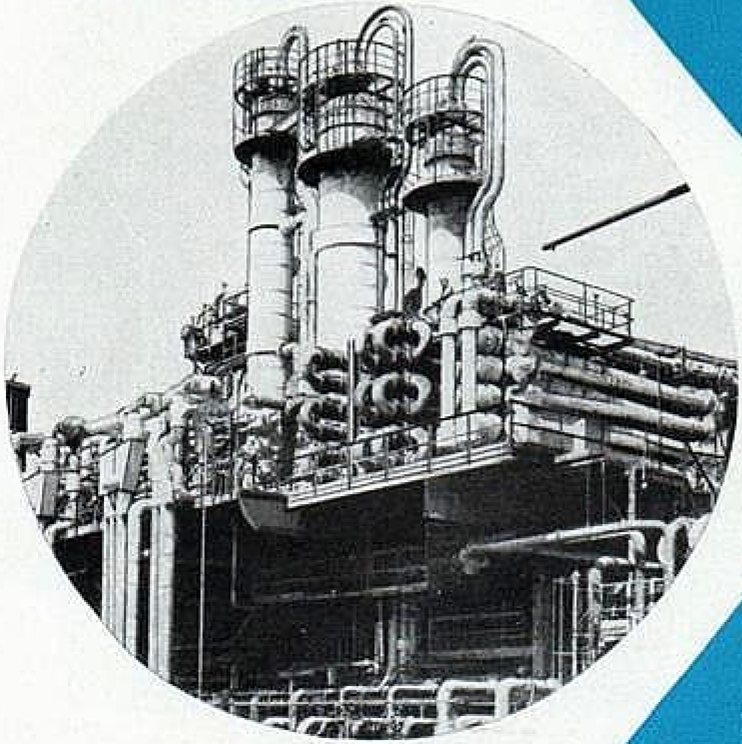
GOTHAPLAST

das heilende Wundpflaster

Verbandpflasterfabrik GOTHAPLAST

Hans C. Wirz · DDR-58 Gotha/Thüringen

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, I. Etage, Kollektivstand der VVB Pharmazeutische Industrie Berlin



Leipziger Frühjahrsmesse vom 6.-15.3.1966

Technische Messe und Konsumgütermesse

Geschäftsfreunde aus aller Welt besuchten uns im letzten Jahr zur Jubiläumsmesse

Technische Beratung und Information über alle kommerziellen Fragen des Exports und Imports von chemischen Produkten werden auch zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 vornehmste Aufgaben der Mitarbeiter unseres Außenhandelsunternehmens sein. Die leistungsfähige chemische Industrie der Deutschen Demokratischen Republik produziert eine umfangreiche, sich ständig erweiternde Palette hochveredelter Produkte, die in fast allen Wirtschaftszweigen moderner Industriestaaten benötigt und von einem Unternehmen gehandelt werden. Diese Konzentration ist ein Vorteil, den unsere Geschäftspartner in mehr als 70 Ländern zu schätzen wissen.
Wir würden uns freuen, auch Sie zur Leipziger Frühjahrsmesse in unseren Verhandlungsräumen auf dem Gelände der Technischen Messe (Gebäude neben Halle 1) sowie in den Messehäusern Dresdner Hof und Specks Hof begrüßen zu können.

DIA Chemie

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL CHEMIE

102 Berlin · Postfach 1505 · Deutsche Demokratische Republik

Telex Berlin: 011 457 · Telex Leipzig: 051 442 · Außenhandel Chemie

TESTAL-Ampullen für die Maßanalyse
TESTAL-Pufferampullen
Indikator- und Mikrofarbstoffe
Reagenz- und Indikatorpapiere
Säuren und Chemikalien zur Analyse
Spezielle analytische Hilfsmittel für die Milchwirtschaft
BIOPHAN-Reagenzpapiere für die klinische Diagnostik
Reagenzien und Chemikalien für die klinische Diagnostik

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, I. Etage

FEINCHEMIE K. H. KALLIES KG.

836 SEBNITZ (SACHSEN)

AMANN

nünchritzer silikone

nünchritzer silikone mit überragenden Eigenschaften

Weit über 100 Produkte bieten vielfältige Anwendungsmöglichkeiten in vielen Zweigen der modernen Industrie und Wissenschaft

Silikonöle
Silikonfette
Silikon-Emulsionen
Silikonkautschuk
Silikonlacke
Silikonanstrichstoffe
Silikonschmiermittel
Silikonentschäumer
Silikon-Hydrophobierungsmittel

Aus unserer weiteren Produktion:

Äthylsilikat 40
Methyldichlorsilan
Trichlorsilan
Siliziumtetrachlorid
Brombenzol
Bromwasserstoffsäure, technisch

VEB CHEMIEWERK NÜNCHRITZ 8401 Nünchritz 2, über Riesa
Ruf: Glaubitz Kreis Riesa 291 Telegrammanschrift: Grundchemie Riesa-Nünchritz
Fernschreiber: Nünchritzchem 0 19 88 23

HEIKO

Komplexe Riechstoffe

Parfüm-Grundlagen

Essenzen und Aromen

HEINE & CO · DDR-701 LEIPZIG

SCHREBERSTRASSE 6

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, V. Stock, Stand 512

MONTANA STREHLA

Ammoniumhydrogenfluorid, technisch

Grundstoff zum Mattieren von Glas

Flammon

Desinfektionsmittel für die Brau- und Gärungsindustrie zur Abtötung der Pilze und Bakterien in Schläuchen, Ansatzwannen, Bottichen, Fußböden usw.

Montaninfluat „K"

Holz- und Bautenschutzmittel zur Gesunderhaltung von Alt- und Neubauten gegen Eindringen bzw. Durchschlagen von Feuchtigkeit, vorzügliches Holzschutzmittel gegen Fäulnis und Verfall durch Schädlinge

VEB MONTANA
Chemische Fabrik
DDR-8405 Strehla/Kreis Riesa
Bezirk Dresden/DDR

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof III. Stock, Stand 303

POHLI-CREME

gegen Sommersprossen, Pickel

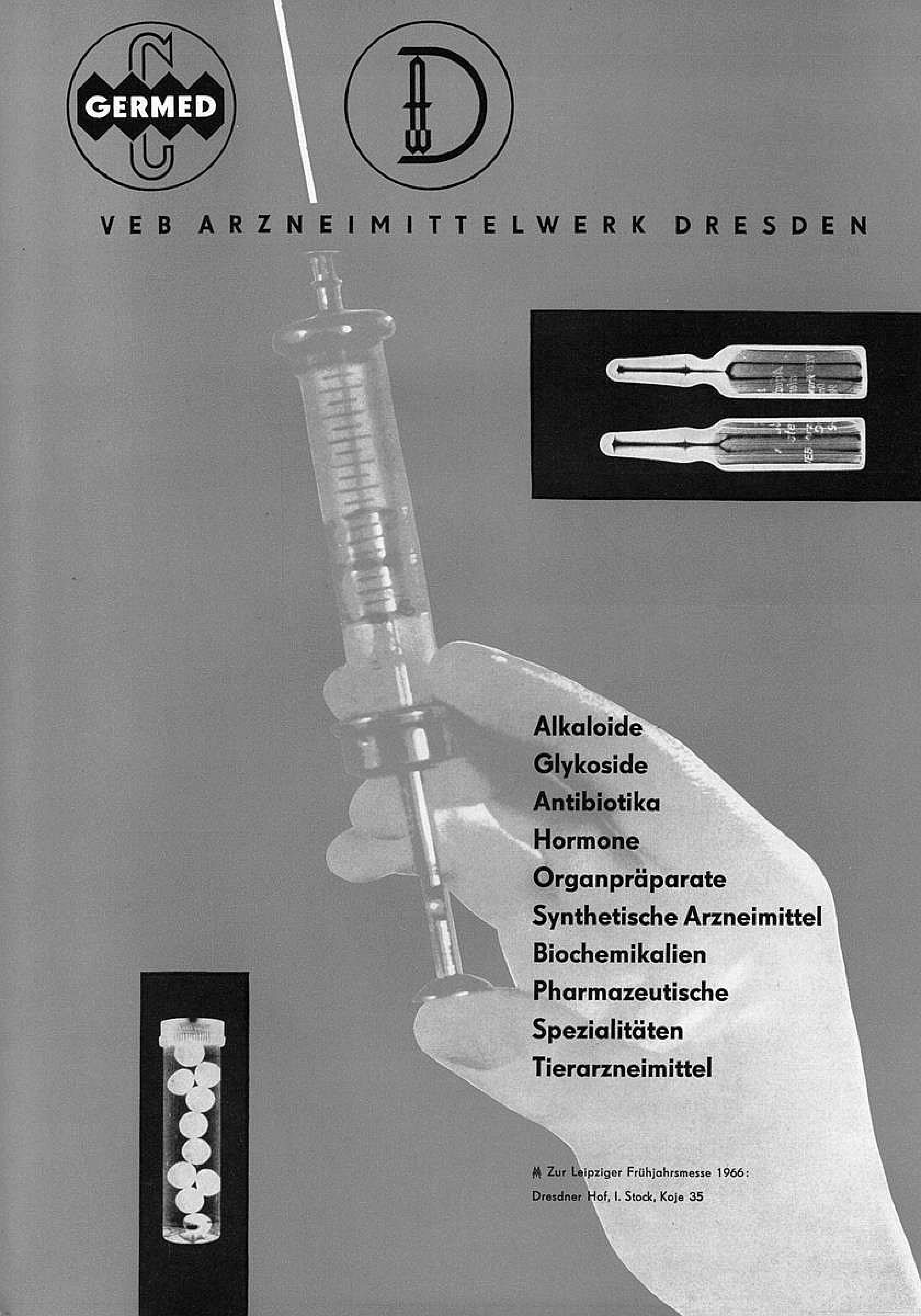
und Mitesser.

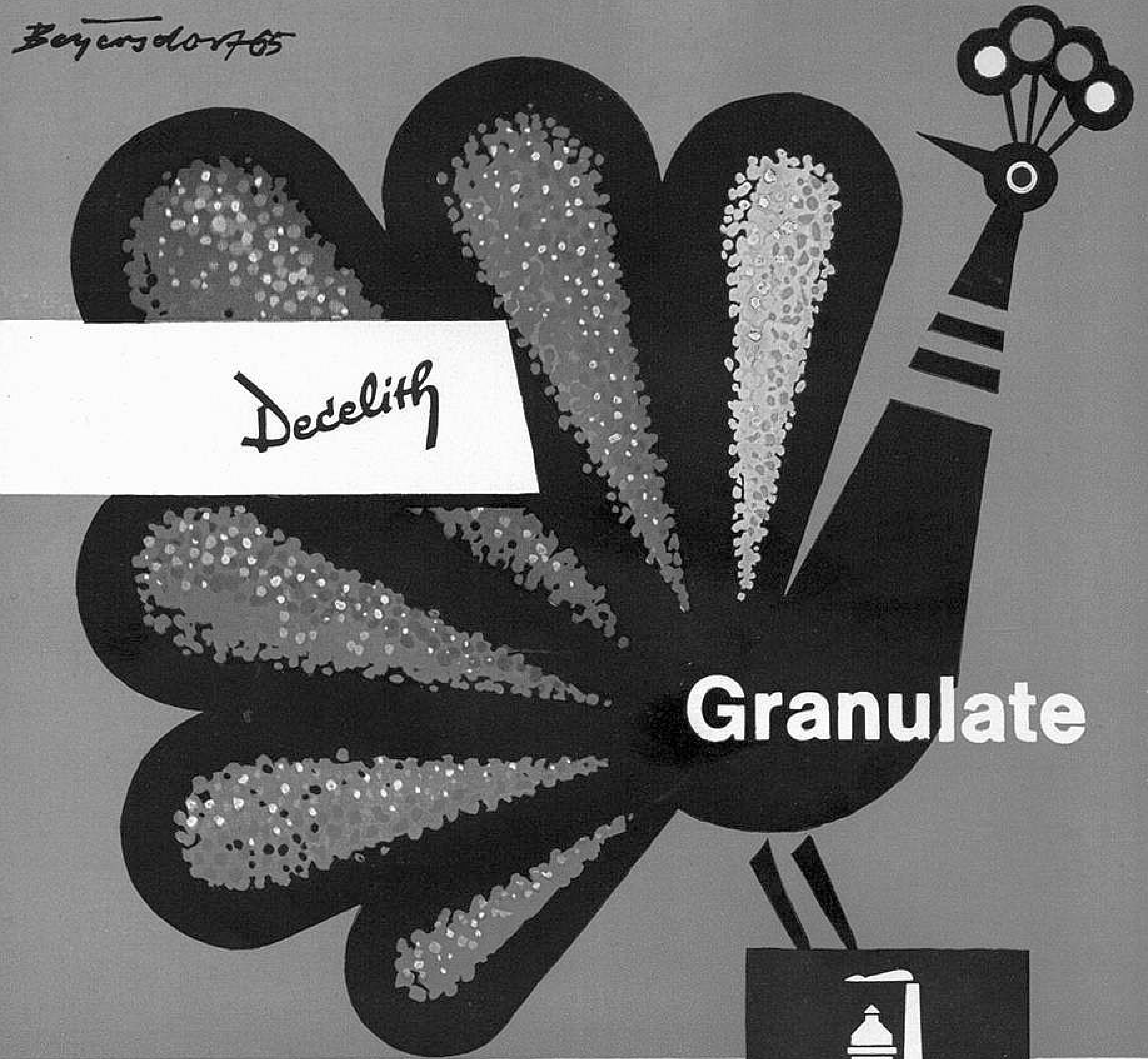
Seit Jahrzehnten bewährt.

Fordern Sie bemustertes Angebot.

GEORG POHL

DDR-8046 DRESDEN


GERMED
VEB ARZNEIMITTELWERK DRESDEN
Alkaloide
Glykoside
Antibiotika
Hormone
Organpräparate
Synthetische Arzneimittel
Biochemikalien
Pharmazeutische
Spezialitäten
Tierarzneimittel
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Dresdner Hof, I. Stock, Koje 35



UNSERE GRANULATE

werden bei der Extrusion, beim Spritzgußverfahren und im Blasverfahren mit bestem Erfolg eingesetzt.
Wegen der guten Eigenschaften haben sich unsere Formmassen hart und weich vielseitige Anwendungsgebiete erschlossen.

- **Bau- und Chemieindustrie:** Rohre und Profile, Fittings und Flaschen
- **Elektroindustrie:** Kabelisolierungen und -ummantelungen, Spritzgußteile
- **Spielzeugindustrie:** Hohlkörper und Spritzgußteile

ECW

VEB EILENBURGER CELLULOID-WERK

EILENBURG · BEZ. LEIPZIG

WIR EXPORTIEREN

KALIDÜNGEMITTEL · MAGNESIUMHALTIGE KALIDÜNGEMITTEL AMMONSULFAT · SALZE · BRAUNKOHLENBRIKETTS · FEUERFESTE ERZEUGNISSE · GRAFITERZEUGNISSE · BAUSTOFFE · PORTLANDZEMENT GIPS · KREIDE · VERSCHLEISS-SCHUTZMATERIAL · STEINE UND ERDEN

BERGBAU-HANDEL

GESELLSCHAFT FÜR AUSFUHR UND EINFUHR VON BERGBAUERZEUGNISSEN MBH

DDR-108 BERLIN · OTTO-NUSCHKE-STRASSE 55
TELEFON: 200171 · TELEX: 011371 UND 011420 (BERGBAU IMPEX)
AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

WIR SIND STETS AUF DEN LEIPZIGER MESSEN VERTRETEN

wolfener

farbstoffe und hilfsmittel

für textilien
leder
rauchwaren
und sondergebiete

**weltweit bekannt –
weltweit bewährt!**

veb farbenfabrik wolfen

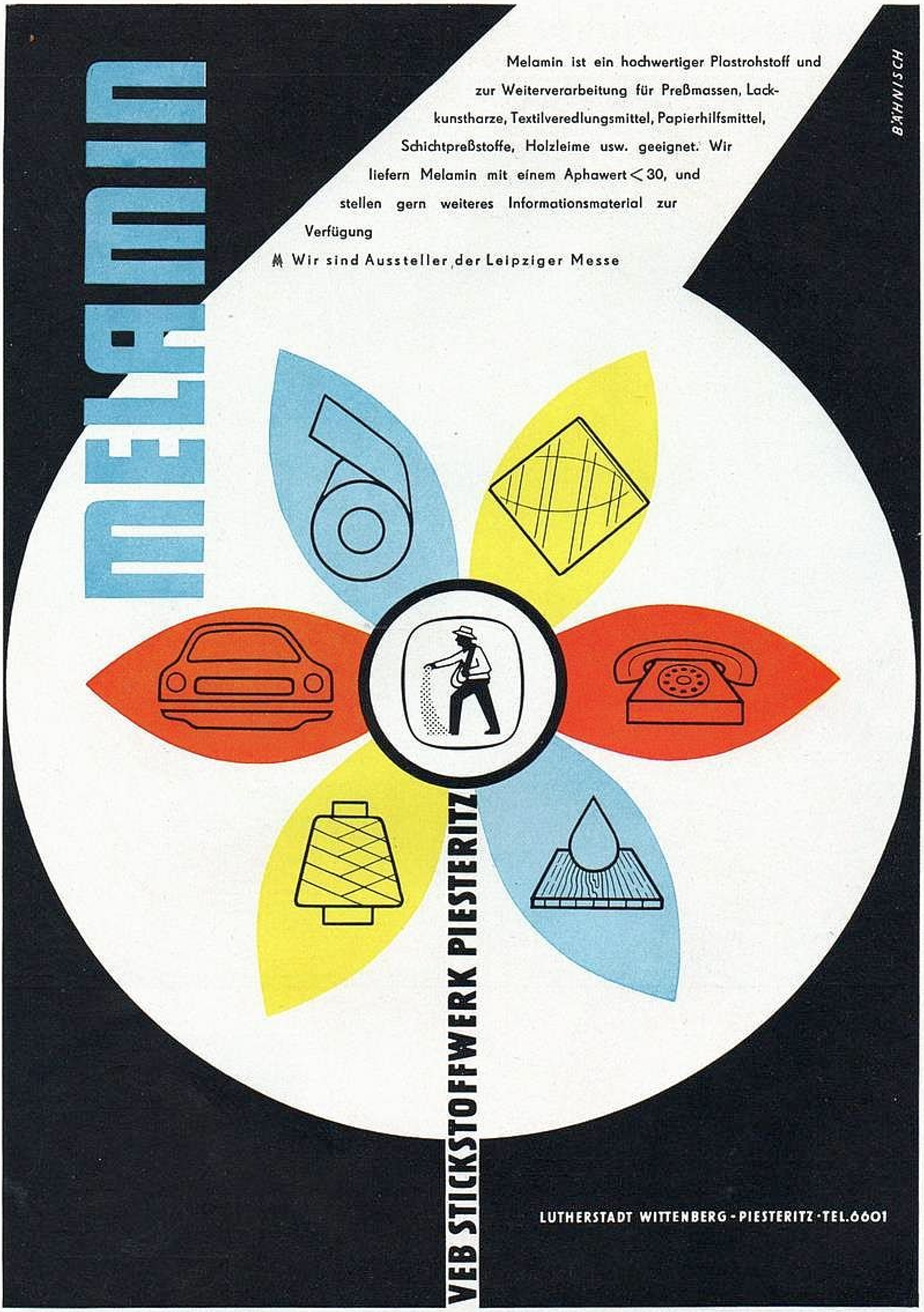
DDR – 444 Wolfen

bitte besuchen sie uns zur leipziger frühjahrsmesse an unserem stand in halle 16, flügel b auf dem gelände der technischen messe

Mineralölprodukte – Organische Grundstoffe

VVB MINERALÖLE UND ORGANISCHE GRUNDSTOFFE
DDR-40 HALLE/SAALE
DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

Exportinformation:
Mineralöle Import und Export GmbH., 108 Berlin, Mittelstraße 25
Deutscher Innen- und Außenhandel Chemie, 102 Berlin, Georgenkirchplatz 6-12


MELAMIN
Melamin ist ein hochwertiger Plastrohstoff und
zur Weiterverarbeitung für Preßmassen, Lack-
kunstharze, Textilveredlungsmittel, Papierhilfsmittel,
Schichtpreßstoffe, Holzleime usw. geeignet. Wir
liefern Melamin mit einem Aphawert < 30, und
stellen gern weiteres Informationsmaterial zur
Verfügung
Wir sind Aussteller der Leipziger Messe
BÄHNISCH
VEB STICKSTOFFWERK PIESTERITZ
LUTHERSTADT WITTENBERG - PIESTERITZ - TEL. 6601

WASCHMITTEL
für den Haushalt

★

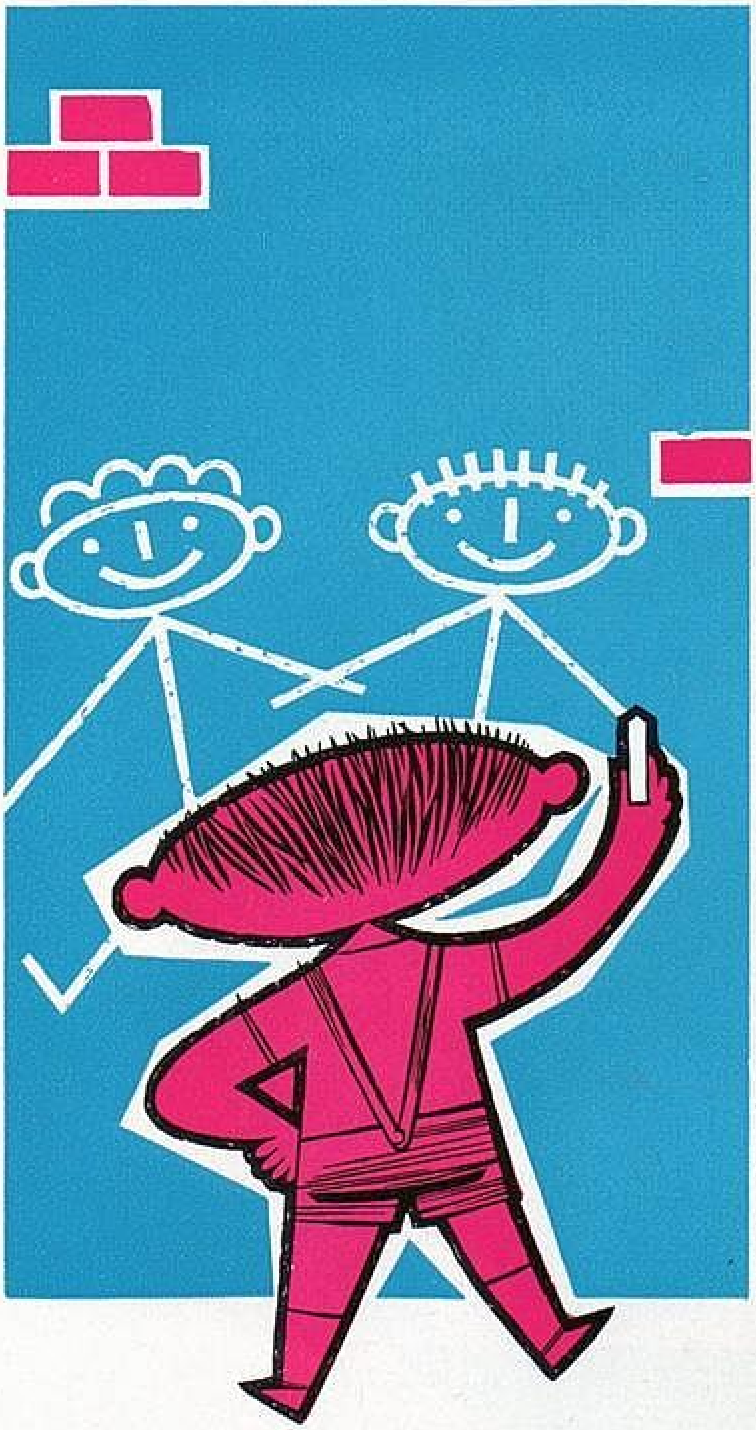
WASCHMITTEL
für maschinell waschende Betriebe

★

INDUSTRIEREINIGER
für Industrie und Landwirtschaft

VEB WASCHMITTELWERK GENTHIN

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, II. Stock



Seine Staffelei ist die Hauswand –

mit einem Stück Kreide schafft er hier seine Werke.
Wer jedoch die Vorzüge der modernen Farbentechnik zu schätzen weiß, verwendet gern unsere

NERCHAU-KÜNSTLERÖLFARBEN

die seit vielen Jahren ein Begriff für ausgezeichnete Qualität sind. Wir liefern diese als Einzeltuben, als Sortimente oder in kompletten Malkästen.
Auf Wunsch übersenden wir auch Ihnen gern Prospektmaterial und Exportinformationen.

VEB FARBENFABRIK NERCHAU
7246 Nerchau
Zu den Leipziger Messen:
Dresdner Hof, III. Stock,
Kollektivstand Lacke und Farben

tika wäschesteife

berothy fleckentferner

elte schnell-reinigungspaste

die unentbehrlichen Helfer
im Haushalt und auf Reisen

Tika-Wäsche-Steife

das ideale Appreturmittel für sämtliche Textilien

Berothy-Fleckentferner

beseitigt Blut-, Eiweiß-, Rost- und Obstflecken aus sämtlichen wasch- und kochbaren Textilien

Elte-Schnellreinigungspaste

entfernt mühelos sämtliche fettigen Verschmutzungen aus allen Geweben

Muster auf Anforderung

Leopold Thiele

DDR-43 Quedlinburg
Schließfach 65

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, IV. Etage

Internationale Rundschau der Chemie und XVIII. Internationaler Kongreß „Tage der Chemie 1966"

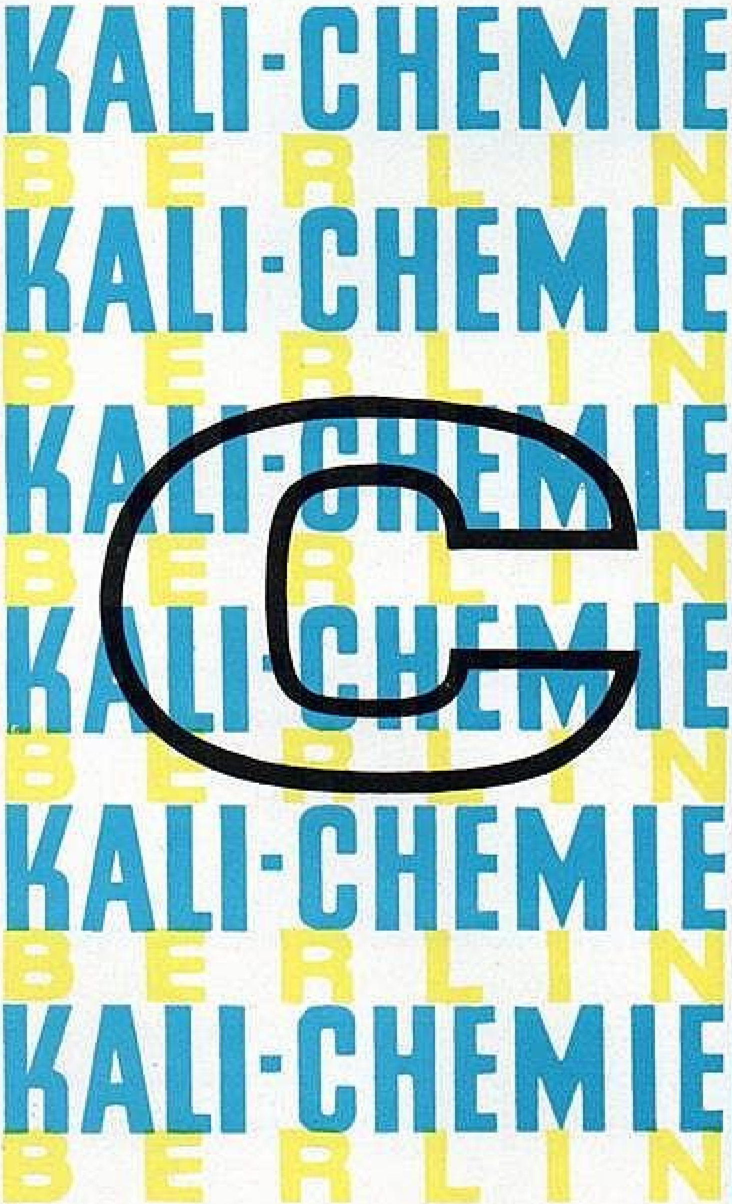
auf dem Gelände der Mailänder Mustermesse
vom 8. bis 16. Oktober 1966

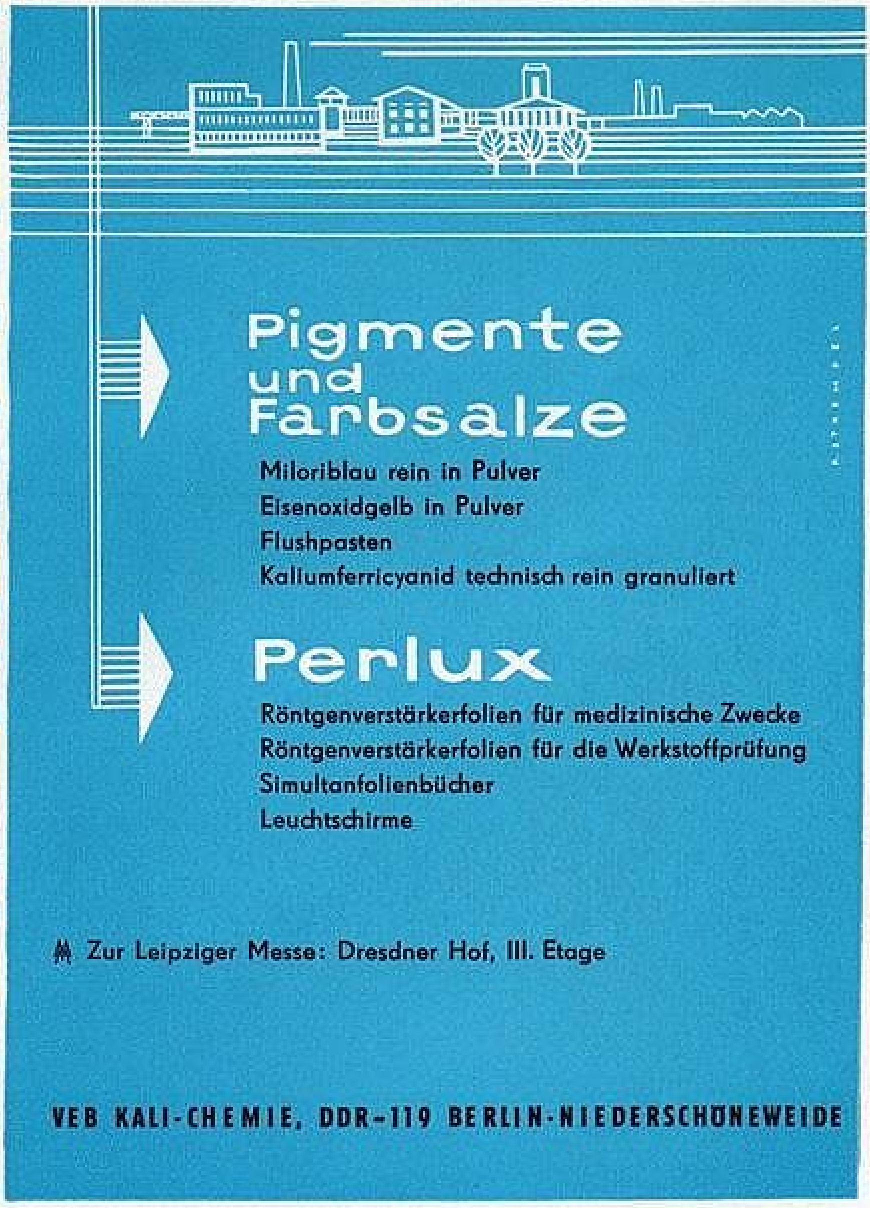
Международное обозрение химии и XVIII. Конгрессовые „Дни Химии 1966 г"

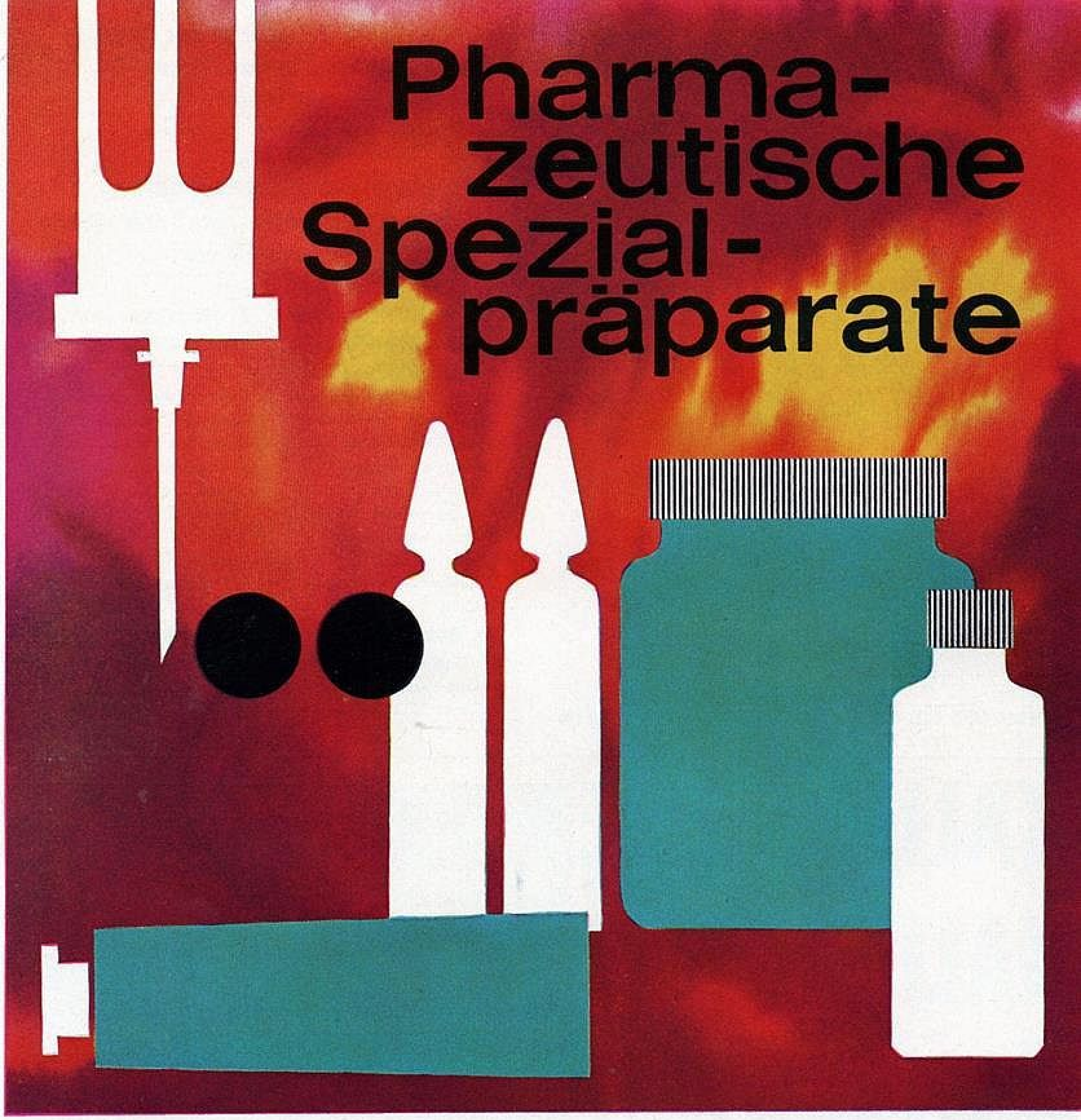
на територии выставки образцов в Милане
с 8. по 16. октября 1966 г.

IX. Ausstellung „Automatisierung und Instrumentierung" (B. I. A. S. 66)
auf dem Gelände der Mailänder Mustermesse vom 19. bis 25. November 1966
Leitung und Generalsekretariat:
Piazzale Rudolfo Morandi 2
Mailand (Italien)
Telefon: 78.10.41
Organisation der Ausstellung:
Studio
Dr. Antonio Barbieri
Via Marcona 49
Milano (Italien)
Telefon: 73.00.70/74

IX. Выставка „Автоматизация и инструментация"
на территории выставки образцов в Милание с 19. по 25. ноября 1966 г.
Руководство и генеральный секретариат:
Пиацциале Рудолфо Моранди 2
Милано/Италия/
телефон: 78.10.41
Организация выставки:
Студио
Др. Антонио Барбиери
Виа Марсона 49
Милано /Италия/
Телефон: 73.00.70/74







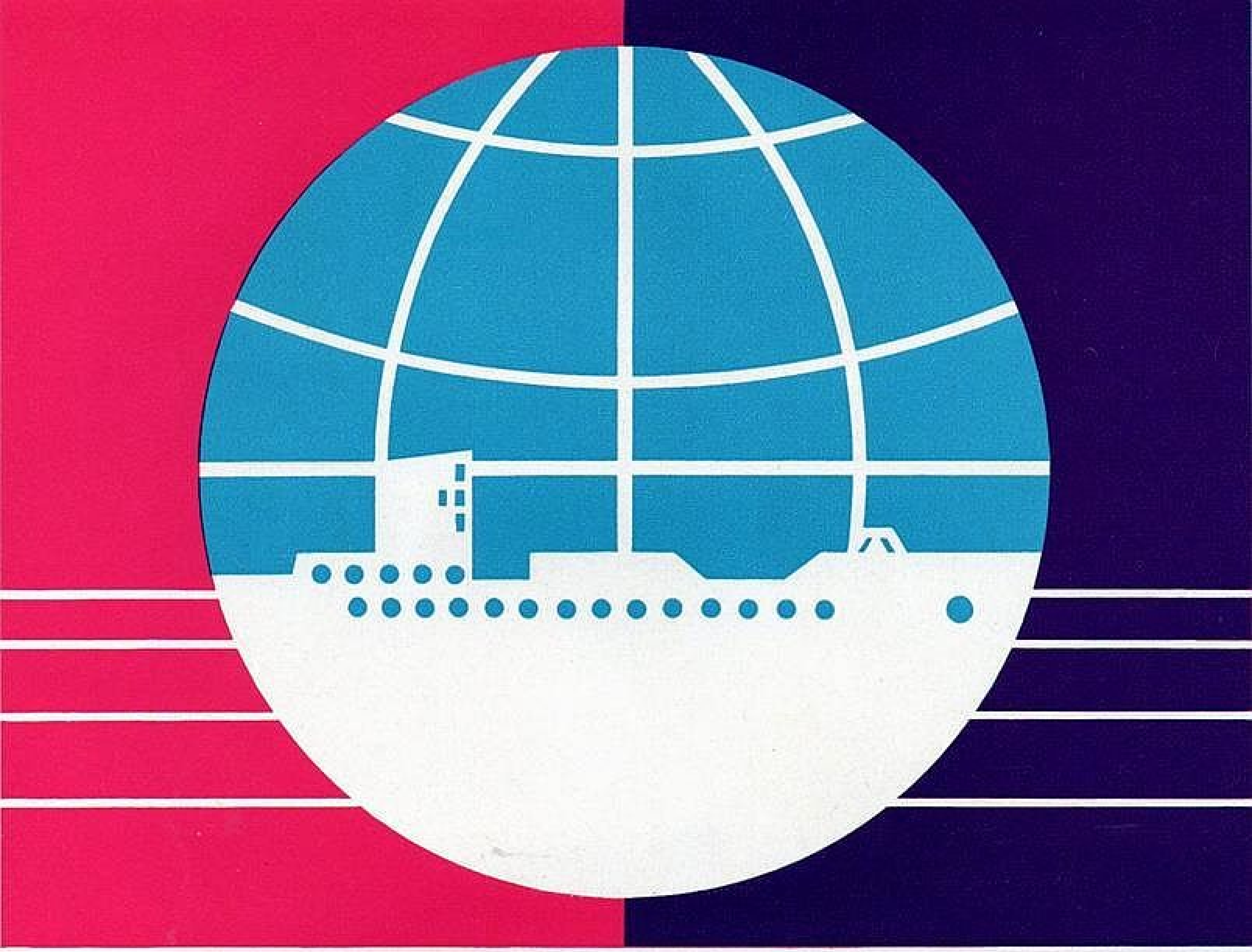
GERMED

VEB LEIPZIGER ARZNEIMITTELWERK

DDR-705 LEIPZIG

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, I. Etage

Dental-Pharmazeutika
Dental-Füllungsmaterialien
Dental-Wachse
Dental-Werk- und -Hilfsstoffe
Präparate
für die Modellgußtechnik
u. a. Profil-Wachse
Dubliermasse, Modellhärter
Modellguß-Einbettmasse
Fluoretten zur Karies-
Massenprophylaxe
Pharmazeutische Spezial-
präparate insbesondere
Phytotherapeutika
in den gängigsten
Applikationsformen
Dermatika, Homöopathika
Oligoplexe,
flüssig und Tabletten
Hautschutz, Kinderpflege
Für den Friseurbedarf
Carbamid-Perhydrat-
Tabletten zum Fixieren bei
der Kaltwellbehandlung



WIR EXPORTIEREN

Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel

Lindan „Fahlberg" 99-100% Gamma-HCH
Substanz und formulierte Spezialpräparate
Melipax (Toxaphen)
Substanz und formulierte Spezialpräparate
Falisan-Saatgutbeizen

Pharmazeutika

Ephedrin NF XI d,l-Ephedrinhydrochlorid
Glykokoll USP XV
FALI-COR Herzkreislaufmittel
Parkopan gegen Parkinsonismus

Chemikalien

Kaliummetabisulfit zur Weinbereitung
und für die Fotoindustrie
Saccharin „Fahlberg"
Süßstoff, 450 und 550mal süßer als Zucker

VEB Fahlberg-List · Magdeburg
Chemische und Pharmazeutische Fabriken
Deutsche Demokratische Republik

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof

Toiletten- und Waschseifen aus Riesa

schenken Sauberkeit
und das Gefühl der Frische und des Gepflegtseins

KONSUM-SEIFENFABRIK RIESA · DDR-34 RIESA · Größtes Seifenwerk der Deutschen Demokratischen Republik
Zuständiges Außenhandelsunternehmen: Deutscher Innen- und Außenhandel Chemie, Berlin

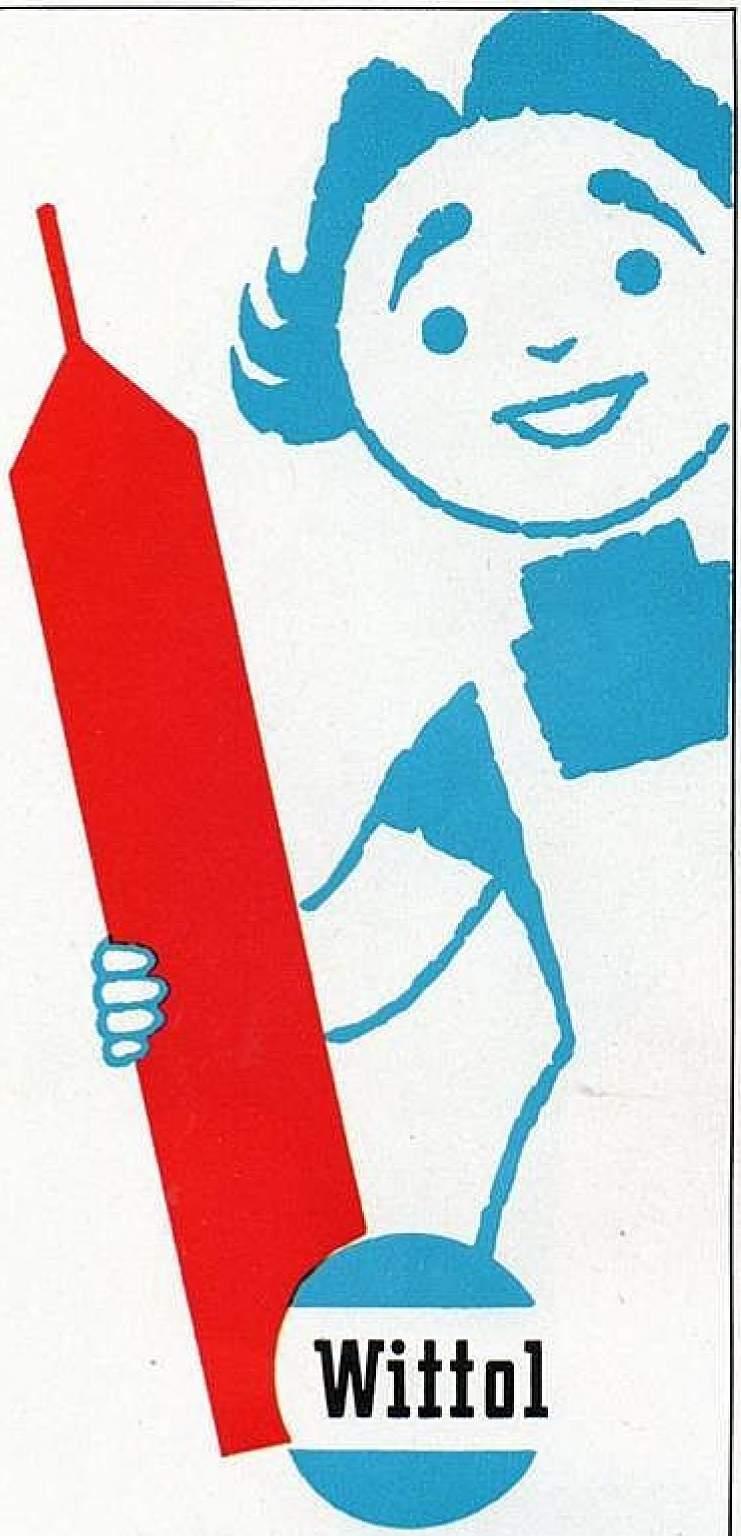
Überall in der Welt

schenkt man kosmetischen Wirkstofferzeugnissen mehr und mehr Aufmerksamkeit. Eine Neuentwicklung unseres Betriebes sind die Erzeugnisse der „Alvilan"-Schönheitspflege. Diese auf dem hochwertigen zellregenerierenden Wirkstoff Allantoin aufgebauten Schönheitspflegemittel regulieren den Feuchtigskeitgehalt der Haut und wirken somit auf die schnellere Erneuerung der Hautzellen ein. „Alvilan"-Schönheitsmilch, „Alvilan"-Gesichtswasser und Creme „Alvilan" tränken die keimfähigen Schichten der Haut bis in die Tiefe des Gewebes. Sie verhindern die Verdunstung der Zellflüssigkeit und bieten somit einen wirksamen Schutz für die Haut. Zur Vorreinigung entwickelten wir „Alvilan"-Reinigungsmilch, ein mildes Reinigungspräparat, das für alle Hauttypen geeignet ist.
„Alvilan"-Schönheitspflegemittel stellen nur einen Teil unseres Angebotes an Kosmetika dar. Auf Anfrage sind wir gern bereit, ausführliche Angebote auch in anderen Kosmetika zu unterbreiten.

VEB Berlin Kosmetik DAS HAUS IM DIENSTE DER SCHÖNHEIT

104 Berlin, Anklamer Straße 38

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof



KERZEN

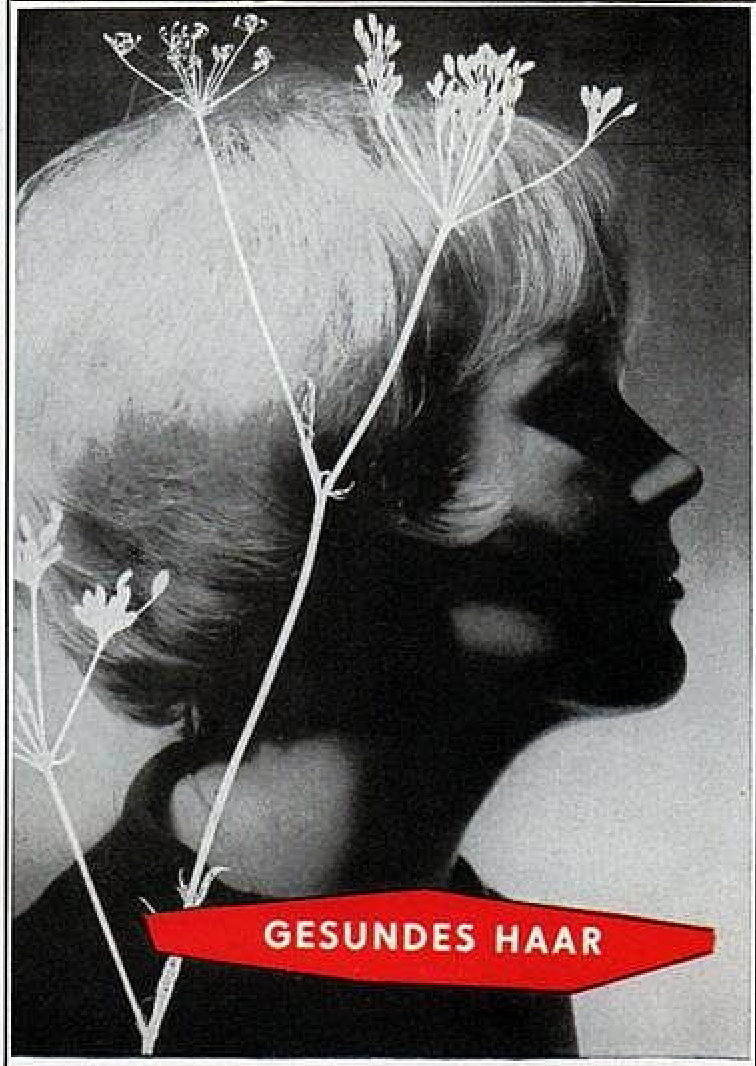
sind Kerzen, die internationale Anerkennung gefunden haben und in die verschiedensten Länder der Welt gehen.
Unser ständig steigender Export in Baum-, Advents-, Tafel- und Tropenkerzen ist der Beweis ihrer ausgezeichneten Qualität.

VEB WITTOL

DDR-46 Lutherstadt Wittenberg
Deutsche Demokratische Republik

Informationen durch
Deutscher Innen- und Außenhandel Chemie
102 Berlin, Georgenkirchplatz 6-12

M Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof



die Voraussetzung
für schönes Haar
und gepflegte Frisur

Comanat

ein Kosmetikum
mit medizinischem Charakter
wird allen Ansprüchen der
modernen Haarpflege gerecht

COMANAT-HAUS K. G.
DDR-301 Magdeburg
ein Haus, das 30 Jahre im Dienste der Haarpflege steht. Comanat schätzt man nicht nur in Deutschland, sondern in der ganzen Welt!

M Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof, II. Stock

Seit Jahrzehnten bewährt
PERKUTAN-THERAPIE
mit

ARZNEIBÄDERN

SALIMAR
Salicyl-Humussäurebad
TRIPINAT
tonisierendes Kreislaufbad
BROBALIL
Sedativbad

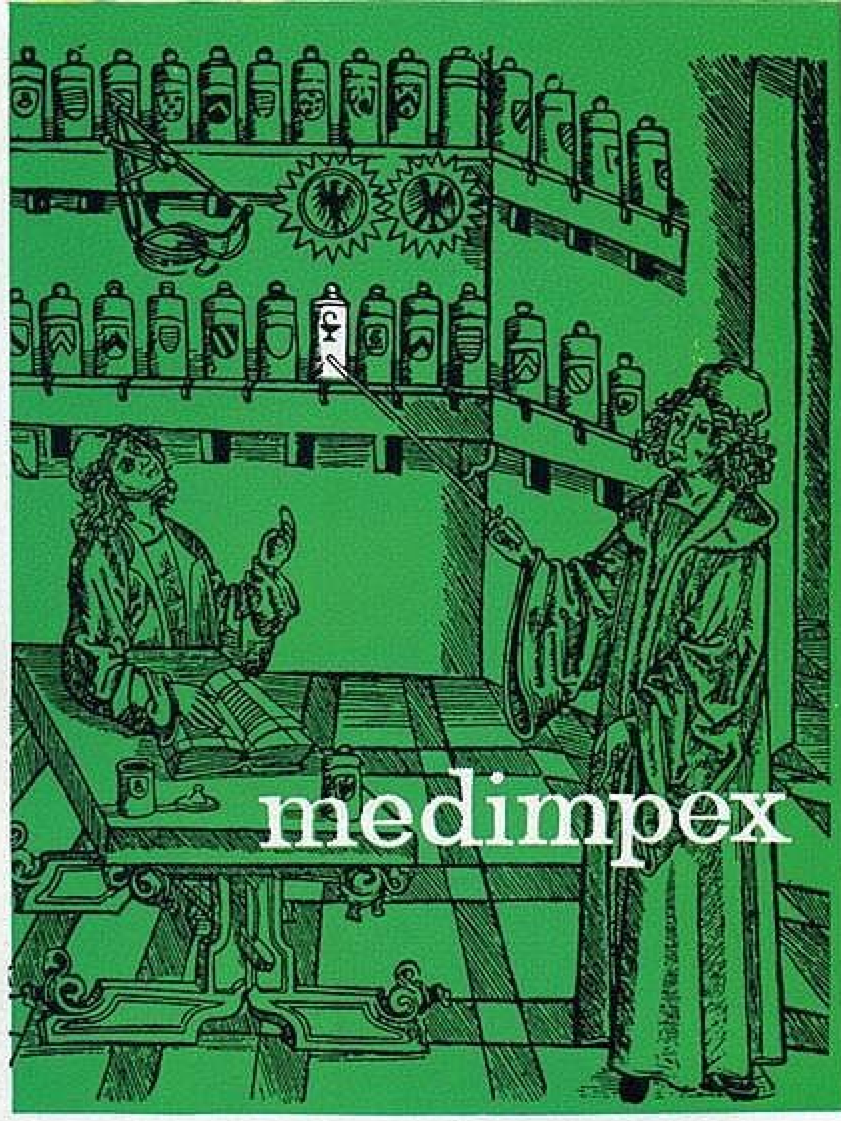
EINREIBUNGEN

CAMPHODERM
Kampfer-Spezial-Emulsion
TUSSIDERMIL
Husten-Spezial-Emulsion

Prospekt- und Literaturanforderung erbeten
Zur Leipziger Messe im Dresdner Hof, I. Stock
Kollektivstand der VVB Pharmazeutische Industrie

Li·iL

WERK
DEUTSCHE
ARZNEIBÄDERFABRIK
DRESDEN, gegr. 1910

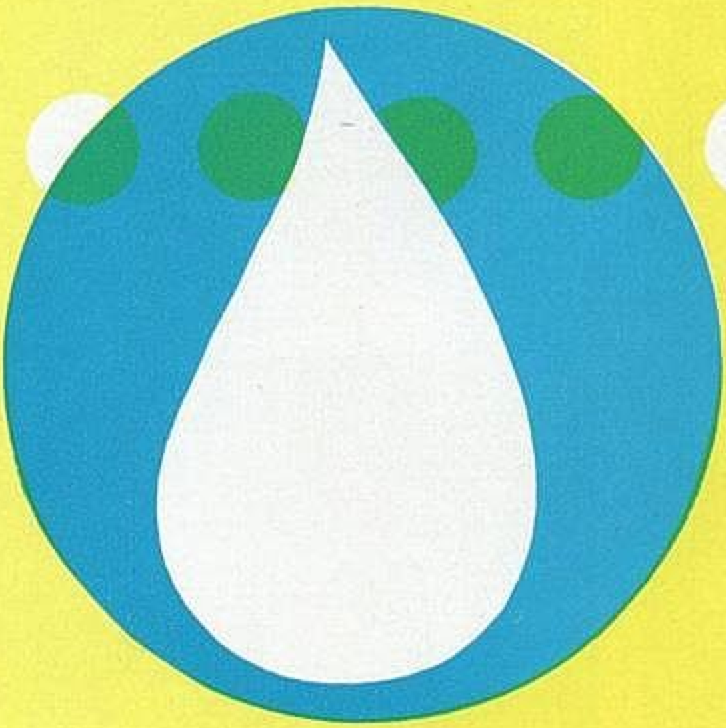


Arzneispezialitäten
Pharmazeutische Substanzen
Arzneimittel
für die Veterinärmedizin
Laborchemikalien
Impfstoffe
Futterergänzungsmittel
Heilpflanzen
Ätherische Öle
Heil- und Bitterwässer

MEDIMPEX

Budapest 5 · Postfach 126 · Ungarn

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 an unserem
Stand 454 im Messehaus Dresdner Hof



GRUNDLAGEN

Linolsäurekonzentrat
Wasserlösliche Salbengrundlagen
PÄO (0-IV Petasan)

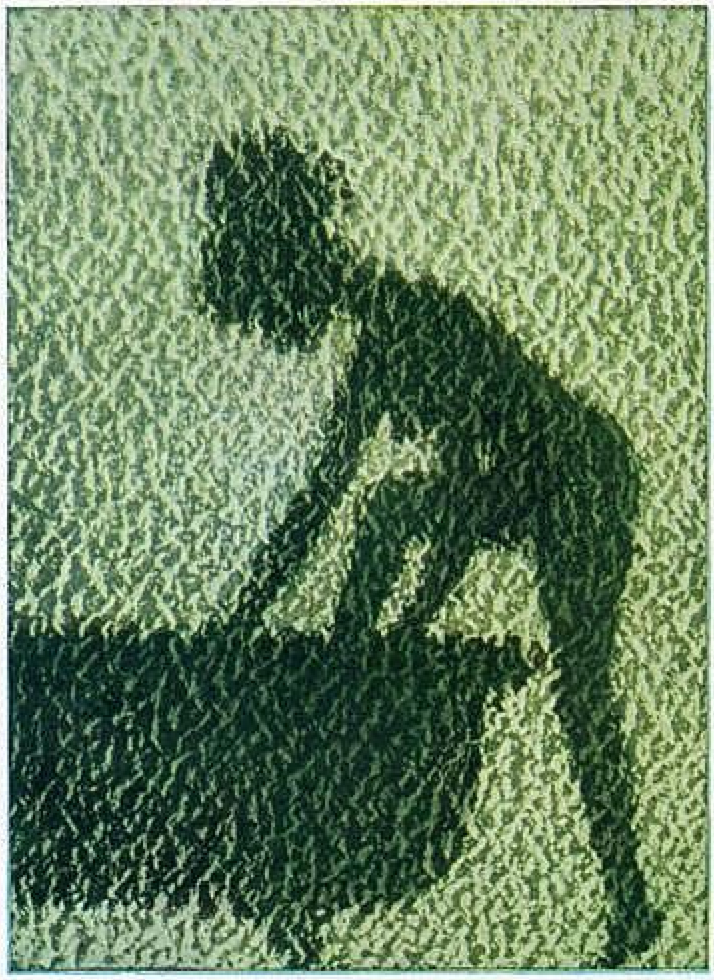
PHARMASAN HALLE

Fabrik pharmazeutischer Präparate
DDR – 402 Halle

PHARMASAN HALLE

Zur Leipziger Messe:
Dresdner Hof, I. Stock

CLIFF



CLIFF

konzentriertes, aromatisches Schaumbad
belebend, duftstark
hautbiologische Wirkstoffe
durchblutungsfördernd
ätherische Öle und Riechstoffe
waschaktiv

keine Bildung
von Schmutzrändern
an der Wanne

zum Wannen- und Brausebad
zur Kopfwäsche
und zum Bad von Kleinkindern

Inhalt der Tube – 5 Vollbäder
des Plastikfisches – 12 Vollbäder
der Plastikflasche – 25 Vollbäder

Zur Leipziger Messe: Dresdner Hof

Ein guter Rat in punkto Bad

VEB GERANA-KOSMETIK GERA

Ausfuhr von landwirtschaftlichen Produkten und Lebensmitteln

Speisesamen: Blaumohn, Gelbsenf, Kümmel, Bohnen, Erbsen · **Feldsaaten:** Wicke, Felderbsen (Peluschke), Serradella, Inkarnatklee · **Fleischwaren:** tiefgefrorene Hauskaninchen, tiefgefrorene Perlhühner, Pferdefleisch, Fleischkonserven, fertige Fleisch- und Gemüsegerichte, frische, überfettete Gänseleber, getrocknete Kälbermagen **Obst und Gemüseerzeugnisse:** Obstpulpen, Muttersäfte, Obst in Sirup, pasteurisiertes Obst („Solid pack"), Spargel, Delikateßgurken, Salzgurken, Sauerkraut, Essigzwiebeln u. a. · **Futtermittel:** Grünmehl aus Edelgräsern, Luzernemehl, Wildkastanien, Eicheln u. a. · **Waldfrüchte:** frische, getrocknete und eingesalzene Pilze sowie Pilzkonserven, getrocknete Heidelbeeren, Wacholderbeeren und Hagebutten · **Kartoffeln und Kartoffelprodukte:** Speisekartoffeln, Industriekartoffeln, Saatkartoffeln, Kartoffelstärkemehl, Kartoffelflocken · Weinbergschnecken, Frösche, Kanarienvögel

CRS POLCOOP

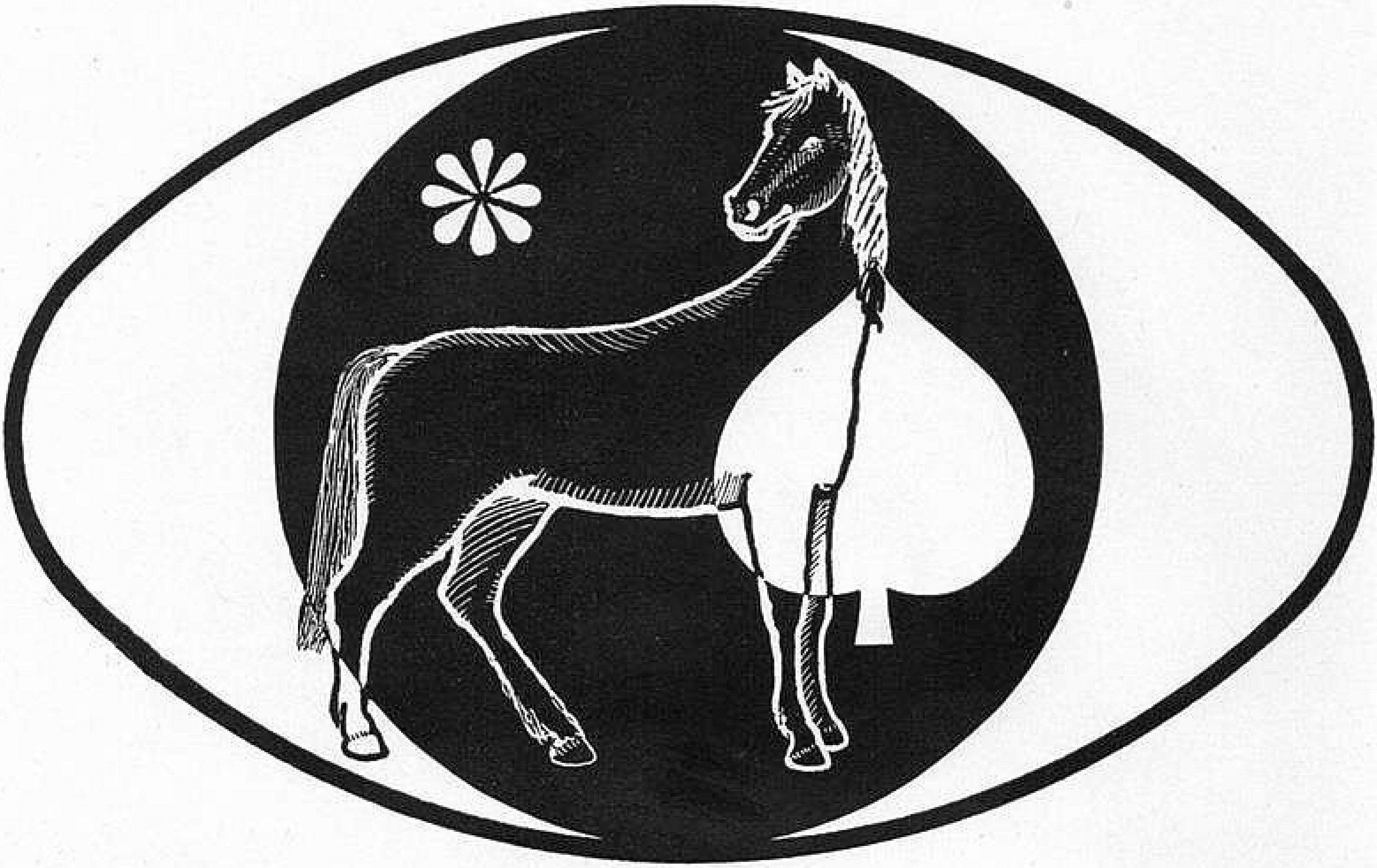
polcoop

Außenhandelsunternehmen der Landwirtschaftlichen Zentrale der Genossenschaften „Bäuerliche Selbsthilfe"

Warszawa, Kopernika 30 (Polen)

Postfach 199 · Telegr.: POLCOOP WARSZAWA · Telex: 81228 POLCOOP WA · Fernruf: 26-10-81, 26-23-63

Zur Leipziger Messe: Messehof V, Stand 501/579



Die bunte Welt der Flora und Fauna

umfaßt unser Exportprogramm

Landwirtschaftliches Saatgut, Gemüsefeinsämereien, Blumensämereien, Pflanzkartoffeln, Futtergräsersamen, Gartenbauerzeugnisse, Moorbeetpflanzen, Obst- und Ziergehölze, Zucht- und Nutztiere: Sportpferde, Zuchtschafe, Dienst- und Gebrauchshunde, Kleintiere, lebendes Wild: Hasen, Rotwild, Weinbergschnecken, Fleisch und Fleischwaren.

DEUTSCHER INNEN- UND AUSSENHANDEL

NAHRUNG

DDR - 102 Berlin, Schicklerstr. 5-7 · Tel.: 51 03 21 · Telex 011 233/294 · Telegramme: DIANAHRUNG BLN.

Zur Leipziger Messe: Messehof, VI. Etage

IMPORT
EXPORT
TRANSIT

EUROPA UND ÜBERSEE

Lebende und geschlachtete Rinder
Schweine · Schafe · Fette · Speck
Innereien

HORST KRUMKE KG
1 BERLIN 30, NÜRNBERGER STRASSE 38
TELEFON 249241 TELEX 0183570

HERBERT HEIDEBRECHT
1 BERLIN 12
TELEFON 395221 TELEX 0181879

SCHÖNTHALER FLEISCH-IMPORT
1 BERLIN 61, AM TEMPELHOFER BERG 7
TELEFON 667887 TELEX 0183561

Zu den Leipziger Messen:
Messehof, IV. Obergeschoß, Stand 420-422

SEIT ÜBER 100 JAHREN
Rotkäppchen SEKT

VEB ROTKÄPPCHEN-SEKTKELLEREI
FREYBURG/U.

Zur Leipziger Messe: Untergrund-Messehalle, Stand 10-14

ROBERT H. SCHRÖDER

HAMBURG 1, Chilehaus C

Fernruf 32 18 06/9 · Telex 021 2698 · Telegramme Xerxes

- Cif-Agenten und Makler
- in Getreide, Futtermitteln
- Fischmehl
- Ölen, Fetten und Ölsaaten
- Hülsenfrüchten

Hermann Römer

Inhaber: H. Römer und W. Ziering

Gegründet 1902

Hamburg 36 · Osterode (Harz)

Ausländische und deutsche

Häute und Felle

NORDDEUTSCHES VIEH- UND FLEISCHKONTOR GMBH. AURICH

AURICH
HAMBURG
WUPPERTAL
BERLIN
ESSEN
SAARLOUIS
MERZIG
BAD NEUSTADT (Saale)

Import • Export • Großhandel

von

- Vieh
- Fleisch • Schlachthausprodukten
- speziell: Gefrierfleisch
- Zuchtvieh

Zur Leipziger Messe: Messehof IV, Stand 447/447a, Telefon 28549

J. A. KAHL

HAMBURG / FRUCHTHOF

Fernruf 322061 / Fernschreiber 02161382

Telegramme Kahlia

Zur Leipziger Messe: Messehof, V. Stock, Stand 542

IMPORT / EXPORT

Obst

Gemüse

Südfrüchte

SPEZIALITÄT:

Kalifornische frische

Sunkist Zitrusfrüchte und

Zitrussäfte

UBESA-Bananen

E. KAMPFFMEYER

Berlin NW 21, Alt Moabit 89

GETREIDE · FUTTERMITTEL

MÜHLENFABRIKATE

BRAUMALZ · KARTOFFELSTÄRKE

Zur Leipziger Messe: Messehof, Stand 424

PETER KOCH

PETER KOCH

Fischgroßhandel

Tiefkühl- und Salzerzeugnisse

Seelachs in Öl

Import und Export

Cuxhaven-F.

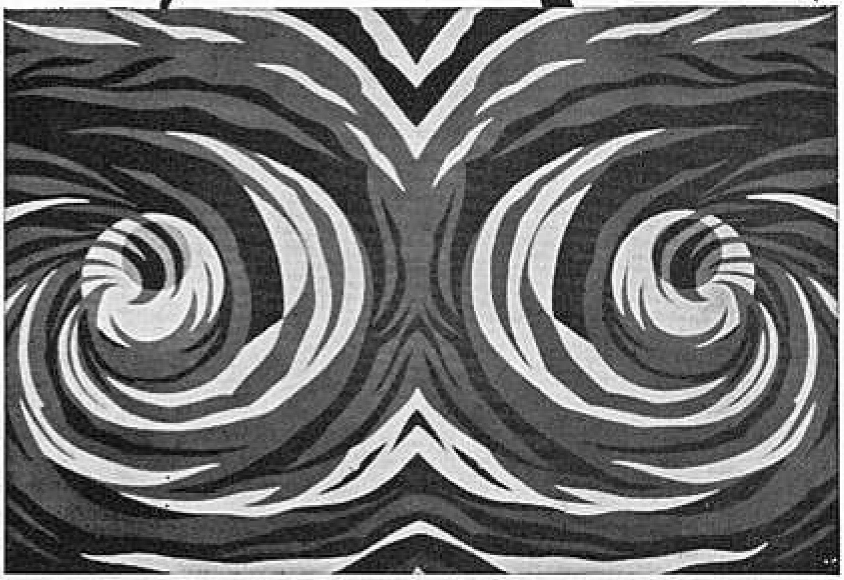
Fernsprecher: 21041/43 · Telegr.-Adresse: Friesko Cuxhaven

Fernschreiber: 0232135

Zur Leipziger Messe: Messehof III, Stand 352/56

Meeresfrisch auf jeden Tisch....

QUALITÄTS-FISCH tiefgekühlt!



KiEL Frost

KiEL-FROST GmbH & CO. · KIEL

Für verwöhnte Gaumen!

Hamburger Allerlei

Hamburger Leckerbissen

Hors d'oeuvre

Casino-Leckerbissen

Gosch

HANS A. GOSCH · HAMBURG 33 · POSTFACH 3919

HOCHSEEFISCHEREI NORDSTERN A. G.

Bremerhaven - F. Ostseite

Telefon 28604 und 28605 · Telex: 38758

Telegramm-Adresse „NORDSTERN"

Produktion:

Eisfisch, Salzfisch, Tiefkühlfisch seegefrostet, Fischmehl, Fischöl, Dorschtran

Dampfer:

Mond · Regulus

Aldebaran · Jupiter

Motorschiffe:

Nordstern · Saturn

Fangfabrikschiffe:

Sirius · Uranus · Venus

FRIEDRICHS

Deutschlands größte Räucherei für AALE und LACHS

Spezialitäten:

Feinste Aal- und Lachskonserven · Seezungen und andere Feinfisch-Konserven · Deutscher Primus-Kaviar · Geräucherter Echtlachs in Dosen · Seelachs (Lachsersatz) in Scheiben Anchosen · Appetitsild · Gabelbissen

GOTTFRIED FRIEDRICHS K. G.

Hamburg-Altona, Völckerstraße 28-42 · Tel. 38 18 21

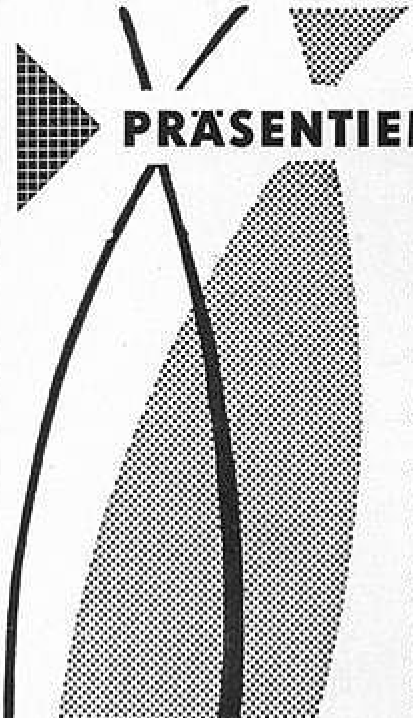
Telex: 021 31 14 · Telegramme: Psari

Fischindustrie Fischgroßhandel

„FISCH-INS-LAND" GMBH

Bremerhaven-F

Zur Leipziger Messe: Messehof III, Stand 369/71a



IN EINEM VIELSEITIGEN SORTIMENT

PRÄSENTIEREN WIR HÖCHSTE VEREDELUNGSKUNST!

Goldband Edelmarinaden für höchste Ansprüche, mit würzigem Weinessig und Extragarnierung, 1/3 Dose mit Ziehfix: Brathering, Bismarckhering, Rollmops, Hering in Gelee.

Exportqualität „Baruth & Clasen" mit Fotodeckel bzw. bedrucktem Unterteil und feiner Garnierung: Brathering, Bismarckhering, Rollmops, Hering in Gelee.

Gläsermarinaden mit Twist-Off-Verschluß, vakuum verpackt: Brathering, Bismarckhering, Rollmops, Hering in Gelee, Kronsardinen

Marinaden in stapelfähigen Plastikeimern: Bratheringe, Bismarckheringe, Rollmops, Kronsardinen, eingelegte Heringe

„PRESIDENT"-Bratheringe – superb – mit Champignon in edler Marinade

Erlesene Feinkost von **„Feinkost-Buhrfeind":** Eingelegte Heringe nach Hausfrauenart, Heringsfilets und Gabelrollmops in Mayonnaise

„Dierking"-Dorschleber-Spezialitäten: Dorschleber-Pastete fein gewürzt, Dorschleber-Stückchen in eigenem Öl, Dorschleber-Stückchen mit Tomate

Vollkonserven aus unserer Feinkostabteilung: Fischer-Frühstück – Köstliche Schillerlocken Ofengeräucherte Bücklingsfilets – Heringsfilets Budapest – Heringsfilets Paris – Heringsfilets Singapore – Heringsfilets Copenhagen

Tiefkühlerzeugnisse: Frostfilets, Rundfische; Spezialität: Feinfische

Frisch- und Feinfisch in allen gängigen Sorten und Packungen; Spezialität: Fischfilet

Räucherwaren – stets frisch aus dem Rauch in gleichmäßiger Qualität

50 Jahre

Baruth & Clasen · D DIERKING · Feinkost Buhrfeind

219 CUXHAVEN F · Postfach 109 · Telefon: 21081-86 · Telex: 0232106 · Telegramm: baruthclasen cuxhaven

Fisch aus Hamburg

HANS LÜDECKE

Seefischgroßhandlung

Seelachssalzerei

Hamburg – Altona

Neuer Fischereihafen

Ruf: 38 45 95 U. 38 42 13

Telegramm-Adresse: Seelachslüdecke

„Ocean"-Fischgroßhandel

Hamburg – Altona

Neuer Fischereihafen

Ruf: Hamburg 38 64 93

nach Geschäftsschluß 4 39 53 03

Telegramm-Adresse: Oceanfisch

WILLI WOLFFRAM

Seefischgroßhandlung

Hamburg – Altona

Neuer Fischereihafen

Ruf: 38 94 16 u. 22 14 85

Telegramm-Adresse: Wiwolff

Zur Leipziger Messe: Messehof, IV. Stock, Gemeinschaftsstand 443

Dorsch und andere Ostsee-fische

Seefische aller Art

Frosterei

Salzfisch-produktion

Import-Export

KIELER FISCH GROSSHANDELS-GESELLSCHAFT MBH

Postanschrift:
Kiel Fischereihafen
Telefon 2113839
Fernschreiber 029 2730

FISSER LINIEN-AGENTUREN
GMBH

2 Hamburg 36 Düsternstraße 18
Tel.: 36 10 31 Telegr.: Filiag
Telex: 02 15246

LINIENVERTRETUNGEN

Levante
United Arab Maritime Company

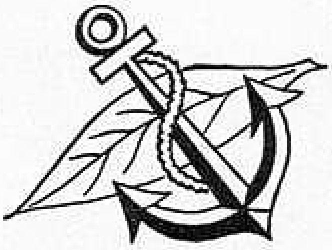
Rotes Meer – Ostafrika
Indien/Pakistan – Mexiko
VEB Deutsche Seereederei

Nordpersien
Caspian Volgo-Balt-Line

Große Seen-Fahrt
Salén Reefer Express Line

England
The Transport Ferry Service
(Atlantic Steam Navigation Co. Ltd.)

Südamerika
Compania Sudamericana de Fletes SA.
Independent Plate Line



ANT. ANKERSMIT & CO.
BREMEN

IMPORT - EXPORT
ROHTABAKE

Postfach 187 · Altenwall 9, Ankerhaus
Fernsprechnummer: 32 17 31 (Zentrale Ankerhaus)
Telegrammadresse: ANKERTABAK
Fernschreiber: 024 4640 brm ankerhaus

Zur Leipziger Messe: MESSEHOF, III. Stock,
Stand 388, Telefon 2 78 48

ADOLF HERMANN
Inhaber Wilhelm Tönjes

Heringsgroßhandel

BREMERHAVEN-F.
Jetzt in neuen Räumen, Halle 12, Abteilung 9

Fernruf 27294/27101

Spezialität **Prima Heringsfilet**

Zur Leipziger Messe: Messehof, V., Std. 590

H. G. SCHULZE
Gegr. 1885
Inhaber Gottfried Klinger

- **Karpfen, Aale**
- **Schleie, Satzaale**
- **Aalbrut**

HAMBURG 4
St.-Pauli-Fischmarkt 20
Fernruf 310967/5260333
Telegramm-Adresse: Karpfenschulze

ocean

SEEFISCHE UND FISCHFILET
frisch, see- und landgefrostet, gesalzen,

OCEAN
Fischhandelsgesellschaft mbH & Co. KG, Bremerhaven-F.

Telefon: 28067 · Telex: 02-38769 OCEAN D
Telegramm-Adresse: Ocean-Fisch Bremerhaven

Zur Leipziger Messe: Messehof, III. Stock, Stand 343

IM-UND EXPORTGESELLSCHAFT **FRANTZ KRAGH**

BREMEN · TIEFER 5

Telefon: 320971/73 · Postfach: 294

Fernschreiber: 0244315 · Telegramme: Efkragh

ROHTABAKE

IMPORT · EXPORT · TRANSIT

Zur Leipziger Messe:
Messehof, IV. Stock, Stand 435, 437, 438
Telefon: 27994

BLATTABAK GMBH. BREMEN

Zigarrenrohtabake

Import – Export – Transit

Direktvertretung führender überseeischer Plantagengesellschaften

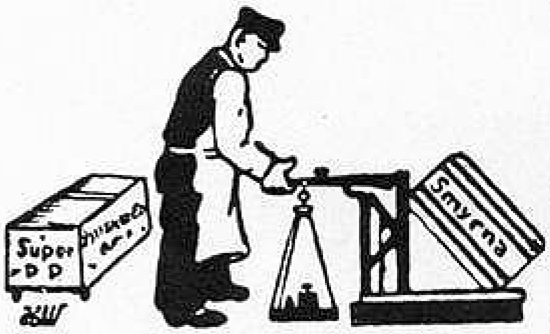
HTB – TABAKFOLIE

Zur Leipziger Messe: Messehof, V. Stock, Stand 511/569

Buchtstraße 11 · Postfach 175

Telefon 320961 · Telex 245341

Telegramme: BLATTABAK



BAARK & BENDT gegründet 1894

Spezialisten in Rohtabak

Rohtabaklager – Kontrollen – Bearbeitung – Übernahmen

von der Handelskammer Hamburg vereidigte Rohtabaksachverständige

Hamburg 11, Sandtorkai 26

Telex: Hansabarke/021-3592 · Telefon: 366265-8 · Telegr.: Baarklager

TESTA

INTERNATIONALE GESELLSCHAFT FÜR SCHÄDLINGSBEKÄMPFUNG M.B.H.

HAMBURG

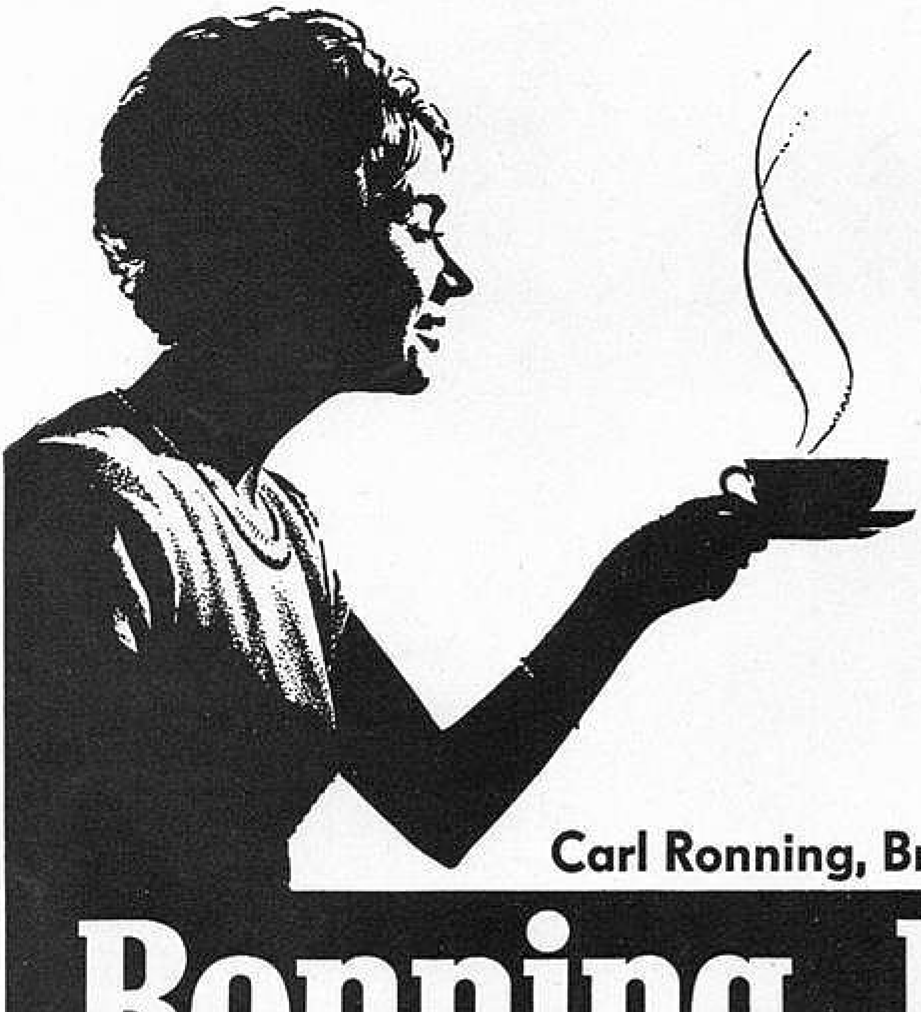
VORRATSSCHUTZ · SEUCHENSCHUTZ · PFLANZENSCHUTZ

ROHKAFFEE
RÖSTKAFFEE
EXTRAKTKAFFEE

Tel. 36 26 11, Telex 021 2385, 021 2781
Transit 021 4370

Zur Leipziger Messe:
Messehof, III. Stock, Stand 376

BERNHARD ROTHFOS · HAMBURG-FREIHAFEN



erlesener
Kaffee
weltbester
Plantagen

Carl Ronning, Bremen, Dortmunder Str. 1

Ronning Kaffee

FUHRMANN & CO.

BREMEN · Holler Allee 75

Telefon: 300911 · Fernschreiber: 0244875

Rohwolle · gew. Wolle · carb. Wolle
Kammzug · Kämmlinge · Abgänge

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Ring-Messehaus · Erdgeschoß, Stand 82 · Tel. 21200

EIGENE HÄUSER IN:

ENGLAND
Fuhrmann (England) Ltd.
London E.C. 4

HOLLAND
Fuhrmann & Co., N.V.
Amsterdam-Z.

AUSTRALIEN
Fuhrmann Pty. Ltd.
Sydney

SÜD-AFRIKA
Fuhrmann & Co. (Pty.) Ltd.
Durban

NEUSEELAND
Fuhrmann & Co. Ltd.
Wellington

ARGENTINIEN
S.A.F. y. C. Fuhrmann Ltda.
Buenos Aires

URUGUAY
S.A.F. y. C. Fuhrmann Ltda.
Montevideo

W. A. FRITZE & Co.

ROHWOLLE · KAMMZÜGE
carbonisierte WOLLEN · SCOUREDS
PAPIERE und PAPPEN
GRAPHISCHE MASCHINEN
CHEMIKALIEN

IMPORT · EXPORT
Bremen, Birkenstraße 47/48

Telegramme: Importas
Telex: 024 4728, 024 4973,
Fernspr.: 302081 (10 Anschlüsse)

MARKET BUILDING
29, Mincing Lane, London E. C. 3
Telephone: Mincing Lane 6411
Telegrams and cables: Importas
Codes: Bentley's, V. Code 1929
Telex: London 22154

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Ring-Messehaus, III. Stock, Stand 360a, Telefon 23166

F. VAN DER SLOOT G.m.b.H.

1 BERLIN 15

Kurfürstendamm 171/172

Telefon: 918866 · Telex: 0183073

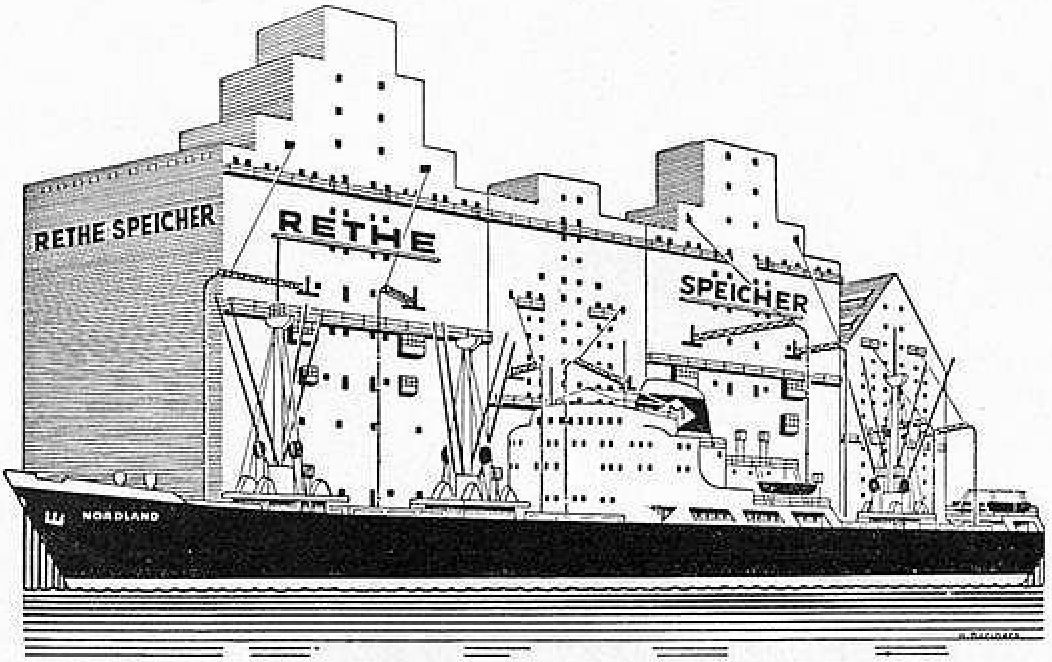
bietet an
aus und nach allen Ländern:

Milcherzeugnisse
(Butter, Käse, Dosenmilch, Milchpulver)

Fleischerzeugnisse
(Rindfleisch, gefroren, Schweinefleisch, frisch und gefroren, Fleischkonserven)

Geflügel

Während der Leipziger Messe im Messehof, IV. Stock, Stand 425/426

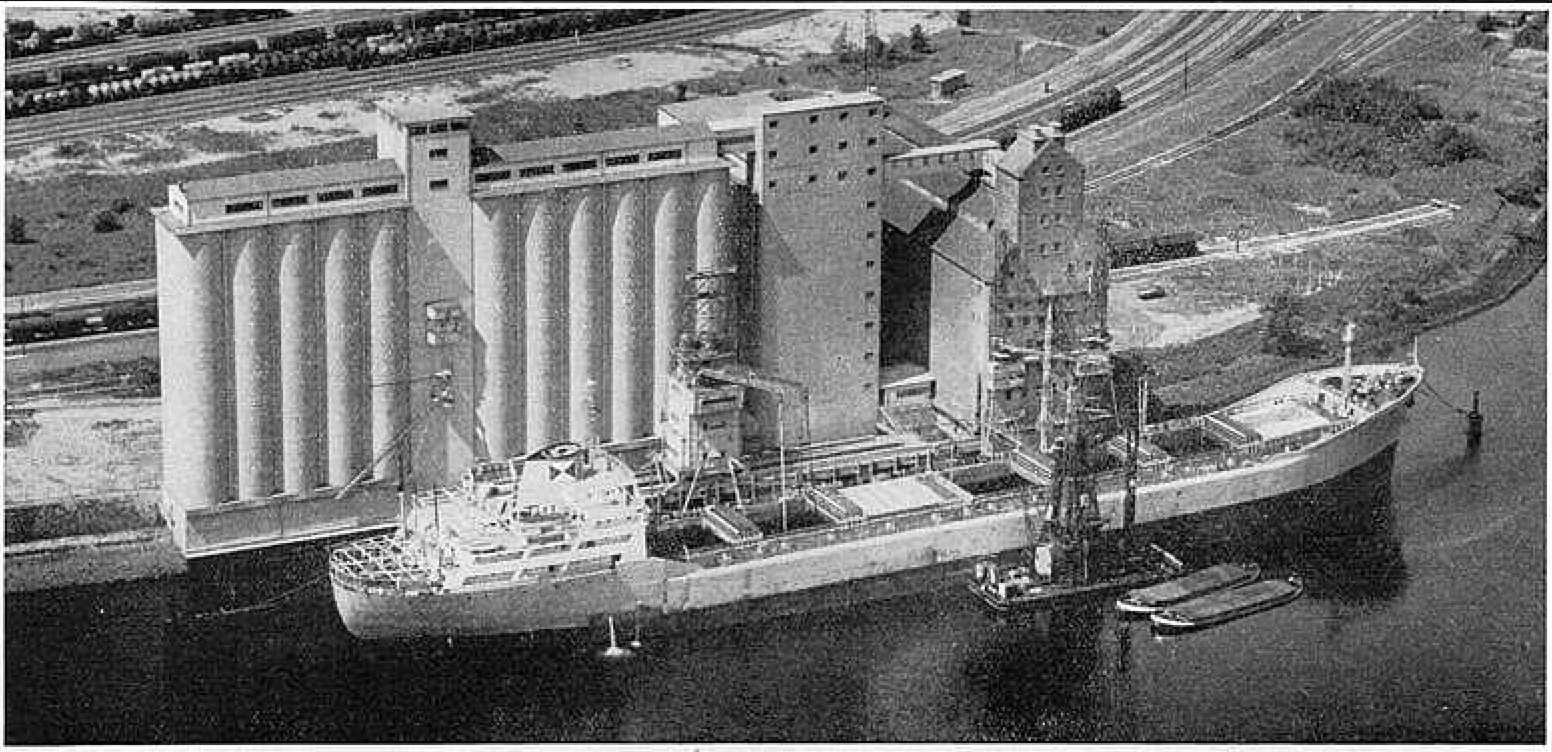


Hamburgs leistungsfähigste See-Umschlaganlage für Getreide und Ölsaaten

BELÜFTUNGSSILO, 2 TROCKNUNGSANLAGEN, 4 BEGASUNGSANLAGEN

Fassungsvermögen: 75000 t
Lösch- und Umschlagleistungen
in 24 Stunden: 15000 t
Waggon-Verladungen in 24 Stunden
bis 450 Waggons

RETHE-SPEICHER
Erich und Rolf Mackprang KG
2102 Hamburg-Wilhelmsburg
Eversween 1–6, Tel.-Sa.-Nr. 751711
Fernschreiber: 0214063, Telegr.-Adresse: Rethekorn



Hansa-Lagerhaus

STRÖH & CO.

GETREIDESILO · UMSCHLAGSANLAGE · MÜHLENBETRIEB
Getreideumschlag – Lagerung – Bearbeitung und Trocknung von Getreide, Ölsaaten und Futtermitteln
61000 tons Silolagerraum – 450 tons Löschleistung je Stunde

HAMBURG-WILHELMSBURG, Eversween 11 · Telefon 751561 · Telegr.-Adresse Siloströh · Telex 02/14473

HAMBURG 1
Chilehaus B
Fernsprecher 325441/43

Niemeyer & Rittmeister

Kornumstecher

GETREIDEHEBER-GESELLSCHAFT

mit beschränkter Haftung

HAMBURG 11, Kontorhaus Stubbenhuk - Fernsprecher Sammel-Nr. 353146

Schwimmende pneumatische Getreideheber

Maximalleistung eines Getreidehebers: 330 t pro Std. Umschlag von Massengütern wie Getreide, Sojabohnen, Leinsaat, Sonnenblumensaat, Erdnüssen, Kopra, Ölnüssen, Johannisbrot usw.

2 Schwimmgreifer

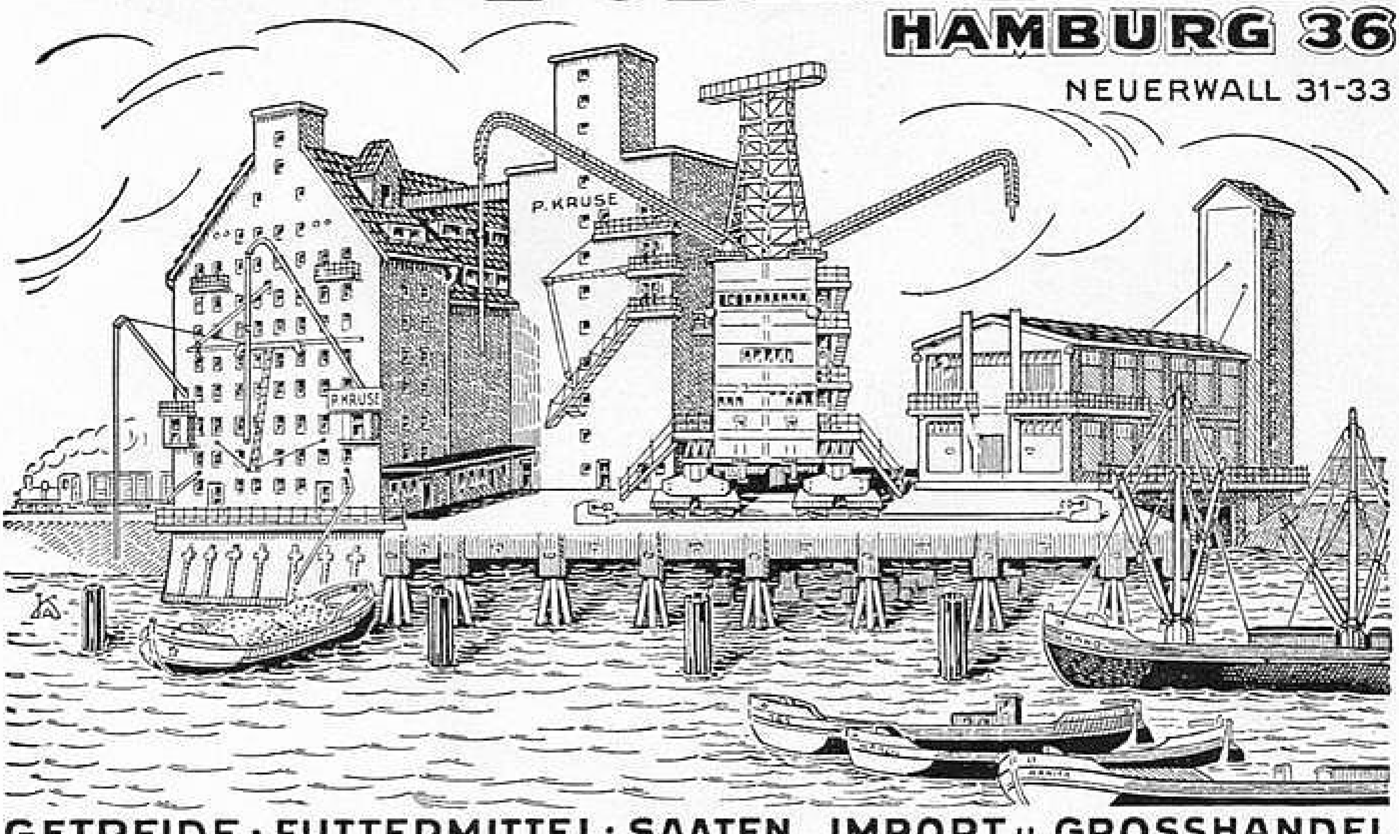
Tragfähigkeit je 12,5 t mit eingebauter geeichter Wiegeeinrichtung
Umschlag von Massengütern wie Kohle, Erze, Phosphate, Zucker und ähnliches

GRÖSSTE TÄGLICHE LEISTUNG

FERNSPR.: SAMMEL-Nr. 363351
FERNSCHREIBER:
0211320 und 0212615

P. KRUSE

HAMBURG 36
NEUERWALL 31-33



GETREIDE · FUTTERMITTEL · SAATEN, IMPORT u. GROSSHANDEL
GETREIDE UMSCHLAGS-ANLAGE in WILHELMSBURG
Löschkapazität:
Mittels ortsfesten und fahrbaren Hebern 450 t per Stunde

INWACO

INTERNATIONALE WAREN-CONTROLL KG. HERBERT STENDER

IN WA CO

Qualitäts-, Quantitäts-, Verlade-Kontrollen – Vermessungen

Probenahmen – Analysen – Schadenexpertisen

HAMBURG 11, Am Sandtorkai 1

Tel.: 365327/28, 365514 · FS: 021-3171 · Telegr.-Adr.: INWACO

NORDISCHE LAGERHAUS-GESELLSCHAFT M. B. H.

HAMBURG 1 · Ferdinandstraße 56 · Ruf 338096 · Telegrammadresse: Nordlager · Telex: 0214011

Kontrolle - Lagerung - Bemusterung

SPEZIALITÄT: Behandlung und Bearbeitung von Rohkautschuk

Eigene Lager mit Gleis- und Wasseranschluß im Freihafen und in der Zollstadt

INTERNATIONALE SPEDITION

HAMBURG DAS TOR ZUR WELT

RJ

RICHARD IHLE GEGR. 1880

Zentrale: HAMBURG

Burchardstraße 21 · Telefon: 322651 · Telex: 0211850

BERLIN · BREMEN · LÜBECK

ROTTERDAM · BUENOS AIRES

Telegramm-Adresse für alle Häuser: IHLETRANSPORT

Johann Kriete
gegr. 1897
Internationale Spedition

Bremerhaven
Tel.: 42154
Fs.: 02-38853

Bremen
Tel.: 388060
Fs.: 02-44465

Hamburg
Tel.: 781536
Fs.: 02-12603

Frankfurt/Main
Tel: 63613
Fs: 04-13184

Hans König Spedition
Internationale Spedition

Berlin N 65
Westhafen
Tel.: 353538 / Fs.: 018-3170

Spezialisten für Lastwagentransporte aus der DDR nach Holland und Belgien

F. H. BERTLING

HAMBURG 1

Übersee-Spedition · Massengut-Umschlag

Mönckebergstraße 11

Fernruf: Sa.-Nr. 32 2205 · Telegr.-Adr.: **Bertling**

Fernschreiber: 021-2506

Zur Leipziger Messe: Fernruf: 36801

W. M. RADEMACHER & SOHN

Stammhaus: 2000 Hamburg 1, Ernst-Merck-Straße 12-14 · Tel.: 241811 · Telex: 021-5610 · Telegramme: RADSPED

BONN · BREMEN · BEIRUT · KEMPTEN / ALLGÄU · REUTLINGEN · STUTTGART

Internationale Spedition · LKW-Verkehre · Lagerung · Umschlag · Land- und See-Container-Verkehre und Vermietungen (NAVL General-Agenten) · Luftfahrtmakler (IATA-IABA) · Amtliches Reisebüro

WALTER TABY SPEDITION

Import-Export · Spedition · Umschlag · Kontrollen · Schiffahrt

ROTTERDAM
Vertretung: N. V. TRIAS
Rotterdam, Wijnhaven 86
Telefon: Sa.-Nr. 120350
Telegramm-Adresse: Trias
Fernschreiber: 208-08

BERLIN
Vertretung: G. Kunzendorf & Co.
Berlin-Neukölln, Nobelstraße 23/27
Telefon: 620391
Telegramm-Adresse: Kunzendorfsped
Fernschreiber: 0183534

HAMBURG
MESSBERGHOF VII
Telefon: 331007
Telegramm-Adresse: Tabyspedition
Fernschreiber: 021-2100

Karl Rapp

INTERNATIONALE SPEDITION

HAMBURG 1
Messberghof · Telefon 33 13 03/09
Telegramme Karap · Telex 021 610 32

ROTTERDAM
Keileweg 14 · Telefon 25 10 90
Telegramme Binschel · Telex 220 19

BERLIN SW 61
Trebbiner Straße 9 · Telefon 18 10 45/46
Telegramme Karap · Telex 018/3519

FLENSBURG
Brixstraße 40 · Telefon 64 55

BREMEN
Treseburger Straße 23 · Telefon 44 32 50
Telex 024-4912

Wallmann & Co.

IMPORT- UND
EXPORT-SPEDITION
KONTROLLE
UND LAGERUNG

Berlin 65
Westhafen · Telefon 35 17 84
Telegramm-Anschrift: Wallschiff
Fernschreiber: Berlin 01-81510

Hamburg 1
Chilehaus B
Telefon-Sammel-Nr. 32 17 91
Telegramm-Anschrift: Wallschiff
Fernschreiber: Hamburg 02-161539

Bremen
Am Wall 96 · Postfach 860
Telefon 3 16 22 71-73
Telegramm-Anschrift: Wallschiff

August Wigger

KONTROLLE
UND WÄGEGESCHÄFT

Superintendent of cargoes

2 Hamburg

Schaarsteinweg 14

Fernsprecher 362476/79

HAUTZ & SCHMIDT

SPEDITION

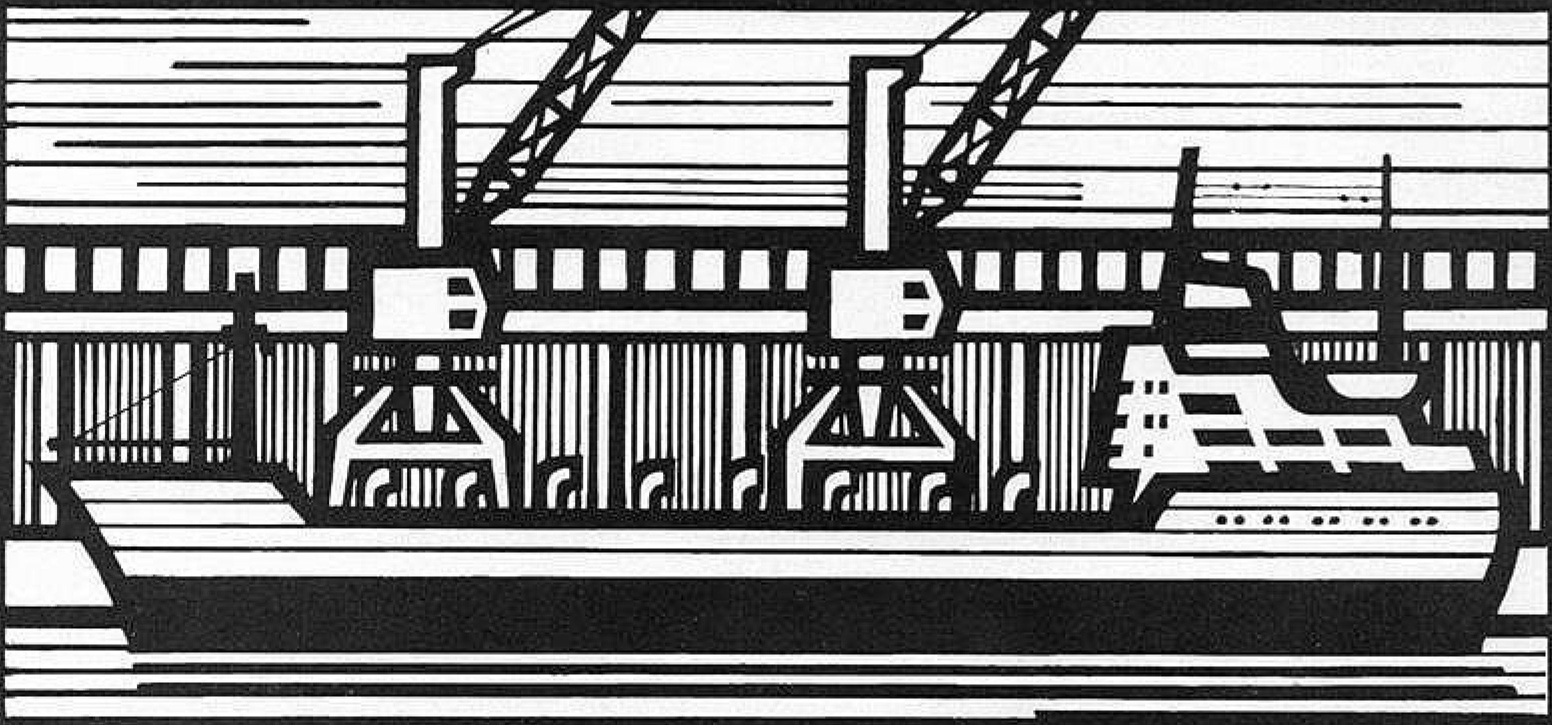
HAMBURG 1

Heidenkampsweg 54
Telefon: 24 45 57-59
FS: 02-12 416
Telegr.-Adresse: Hautzspedition

LÜBECK
Kanalstraße 37 · Telefon: 718 31 · Telex: 026 827
Telegr.: Hautzius

BERLIN 61
Südstern 6 · Telefon: 66 36 87 · Telex: 01-83 675
Telegr.: Eximsped

BREMEN 1
Breitenweg 55 · Telefon: 31 42 51 · Telex: 02-44 622
Telegr.: Transitus



DIREKTION
DES SEEVERKEHRS UND DER HAFENWIRTSCHAFT

ROSTOCK

VEB Deutsche Seereederei
VEB Seehafen Rostock
VEB Seehafen Wismar
VEB Seehafen Stralsund
VEB Deutsche Schiffsmaklerei
VEB Deutfracht Berlin
VEB Deutsche Seebaggerei
VEB Schiffsversorgung
VEB Lotsen-, Bugsier- und Bergungsdienst

Telefon: 7681
Telex: 013-139

Institut des Seeverkehrs und der Hafenwirtschaft

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft",
LEIPZIG · Neumarkt

Mit über 50 Liegeplätzen, ausgerüstet mit modernen Umschlagsanlagen und technischen Hilfsmitteln, besitzen die Seehäfen Rostock, Wismar und Stralsund eine umfangreiche Umschlagskapazität.

In den Seehäfen der DDR werden

Stückgüter aller Art
Südfrüchte
Schüttgüter an Spezialanlagen
Öl und andere flüssige Güter
Getreide über moderne Siloanlagen

umgeschlagen

Umfangreiche und moderne Lagerhallen sowie Freilagerflächen stehen für die Lagerung Ihrer Güter zur Verfügung.
Eine Zwischenlagerung von Öl und Dieselkraftstoffen erfolgt in den Tanklagern der Seehäfen Rostock und Wismar.
Günstige Möglichkeiten für den Transitumschlag gewährleisten Ihnen die Seehäfen der DDR.

VEB SEEHÄFEN ROSTOCK, WISMAR, STRALSUND

Telefon: Rostock 660 · Telex: 013-264

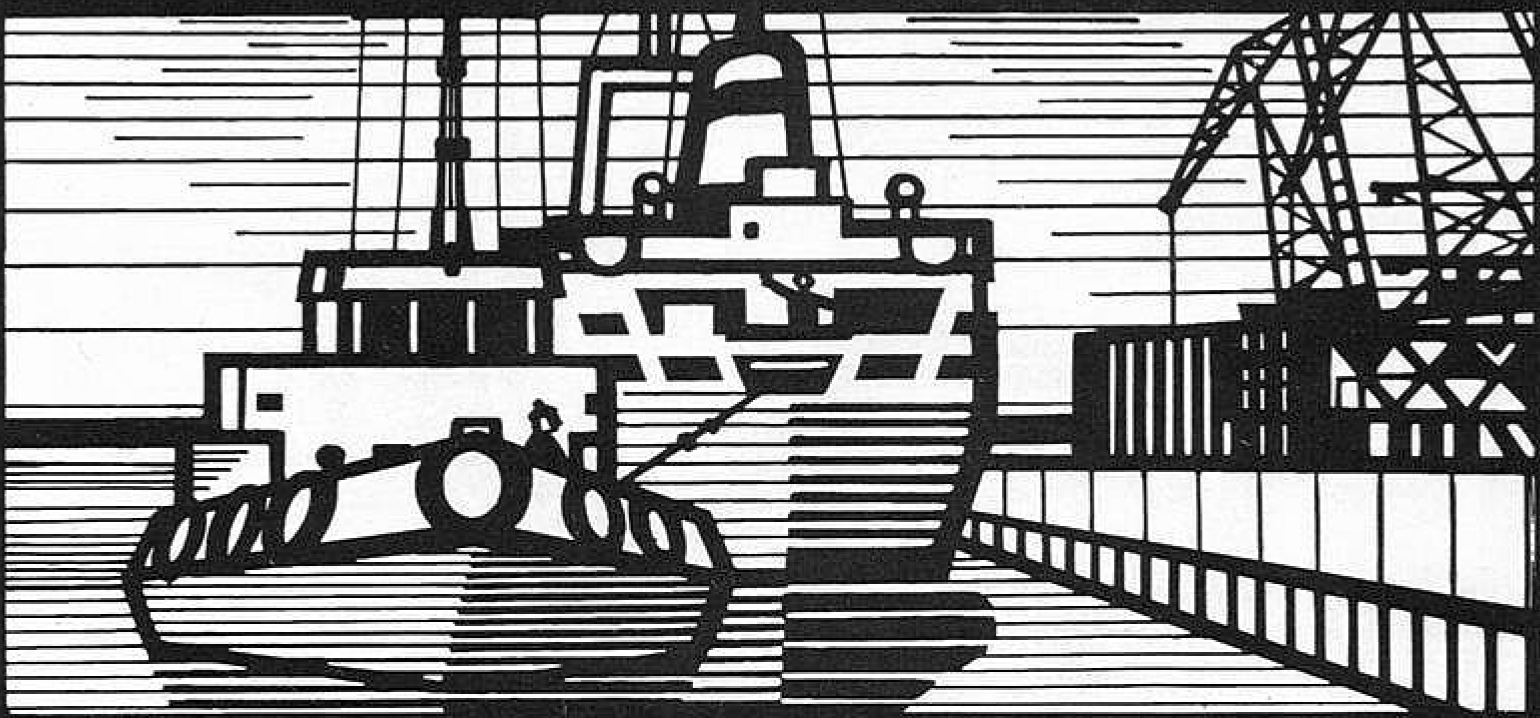
Messedienst im Pavillon Seeverkehr und Hafenwirtschaft, Leipzig, Neumarkt

---

In sicheren Händen ist Ihr Schiff bei Lotsungen und Bugsierarbeiten in den Häfen, Werften, Fischkombinaten und entlang der Küste der DDR. Auf demGebiet der nationalen und internationalen Bergungsarbeit verfügt der VEB Lotsen-, Bugsier- und Bergungsdienst über jahrzehntelange Erfahrung.

VEB LOTSEN-, BUGSIER- UND BERGUNGSDIENST
ROSTOCK-WARNEMÜNDE · Telefon: 2394 · Telex: 013-123

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft",
Leipzig, Neumarkt



Gut ausgebildete Fachkräfte mit langjähriger Berufserfahrung bieten die Gewähr für eine fachlich gute Beratung und Betreuung in allen Fragen der Schiffsklarierung und Ladungsbuchung.
Eine Bebunkerung von Seeschiffen mit gas-oil und fuel-oil zu günstigen Preisen kann erfolgen.

DSM

Agenturen und Nebenstellen in

VEB Seehafen Rostock/Überseehafen
VEB Seehafen Rostock/Warnowufer
VEB Seehafen Wismar
VEB Seehafen Stralsund

Berlin

Der VEB Deutsche Schiffsmaklerei ist Vertreter aller Schiffe, die DDR-Häfen anlaufen.

VEB DEUTSCHE SCHIFFSMAKLEREI ROSTOCK Tel.: 7681, Telex: 013-265

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft", Leipzig, Neumarkt

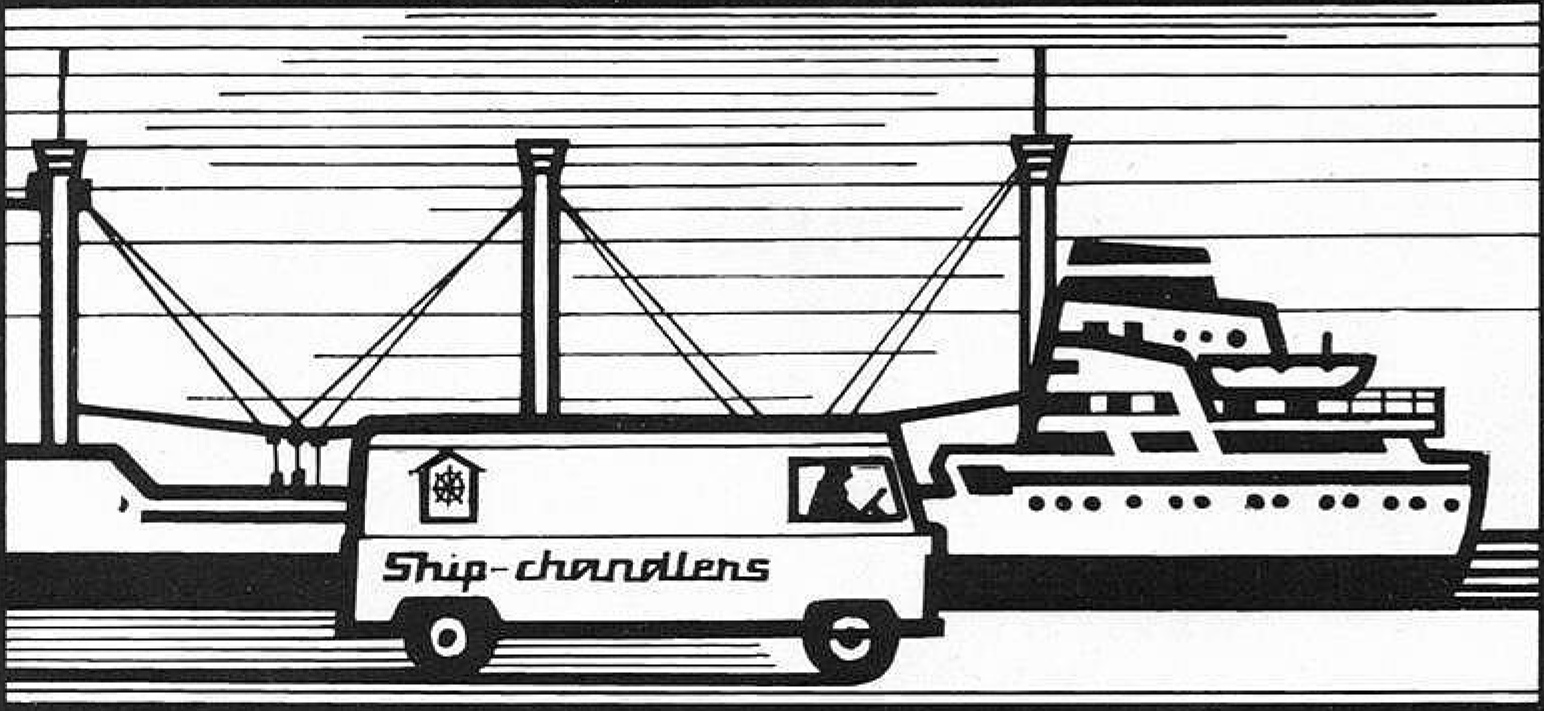
---

Charterung von Schiffsraum in der weltweiten Trampschiffahrt. Beratung in allen Fragen der Verfrachtung Ihrer Güter über See.
Die Zentrale in BERLIN und die Repräsentanzbüros in LONDON, HAMBURG, BOMBAY stehen Ihnen für eine schnelle und exakte Bearbeitung Ihrer Überseetransporte zur Verfügung.

VEB DEUTFRACHT
INTERNATIONALE BEFRACHTUNG

108 Berlin, Otto-Grotewohl-Straße 25
Telefon: Berlin 220121 · Telex: 011-425

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft", Leipzig, Neumarkt



Ein reichhaltiges Angebot hält der VEB Schiffsversorgung für Ihr Schiff und Ihre Besatzung bereit.
Wir beliefern Sie schnell und pünktlich mit Proviant
seemännischer und technischer Ausrüstung
festen Brennstoffen
zollfreien Waren für den persönlichen Bedarf des Seemannes

Duty-free-shops befinden sich in
Rostock-Überseehafen
Rostock-Warnowufer
Wismar-Seehafen
Stralsund-Seehafen
Saßnitz-Fährbahnhof

VEB SCHIFFSVERSORGUNG ROSTOCK Telefon: 660 · Telex: 013-114

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft", Leipzig, Neumarkt

---

Umfangreiche Berufserfahrungen des Personals sowie ein hochleistungsfähiger Gerätepark des VEB Deutsche Seebaggerei kann auch Ihnen bei
Naßbaggerungen von Wasserstraßen auf See und in Seehäfen
Spezialnaßbaggerungen für Wasserbauten
Aufspülarbeiten für Kultivierung und Deichbau
Verlegung von Fluß- und Seekabeln sowie Dükerleitungen
Taucherarbeiten
See- und Landsprengungen
Spezialvermessungsarbeiten auf See und Küstengewässern
von Nutzen sein.

DSB

VEB DEUTSCHE SEEBAGGEREI ROSTOCK Telefon: 7681

Messedienst im Pavillon „Seeverkehr und Hafenwirtschaft", Leipzig, Neumarkt

DSR

LINIENDIENSTE NACH:

UdSSR – Ostseehäfen · Finnland

Großbritannien · Niederlande, Belgien, Süd-Levante

Nord-Levante, Schwarzes Meer

Rotes Meer, Ostafrika

Indien, Pakistan, Indonesien, West-Afrika

Kuba, Mexiko

Trampschiffahrt · Tanker · Fruchtschiffahrt

Spezialschiffahrt · Passagierschiffahrt

VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK

Postschließfach: 188 · Fernruf: 7681 · Telex: 013117 · Telegrammadresse: Seereederei Rostock

MITGLIED DER BALTIC INTERNATIONAL MARITIME CONFERENCE („BIMCO")

Nach

AUSTRALIEN Holland-Australie Lijn, Rotterdam
NEUSEELAND N. V. Nedlloyd Lijnen
und Pazifische Inseln, brit. Salomon Inseln,
Australisch-Neuguinea, Papua und West-Irian
INDONESIEN VEB Deutsche Seereederei Rostock
WEST-AFRIKA United West Africa Service
WESTKÜSTE ZENTRALAMERIKA und MEXIKO
Central America Line
(Holland-Amerika Line
Royal Mail Lines Limited)
MITTEL- und SÜDAMERIKA
Linea „C" Genua (Fracht- und Passageagent)
LEVANTE VEB Deutsche Seereederei
ENGLAND Wismar Hamburg Humber Service vice-versa
Wismar Hamburg London Service vice-versa
British Railways
NEW YORK American Export Isbrandtsen Lines, Inc.,
Genua (General Passageagent)
CANADA, USA Canadian National Railways
(Inlandplätze)

See- und Binnenschiffahrt · Befrachtung · Durchfrachten
DER Reisebüro · See- und Luftpassagen (IATA-Agenten)

H. C. RÖVER G. m. b. H.

Hamburg 11, Grosser Burstah 25, Röver-Haus
Telefon-Sammel-Nummer 36 14 31 (26 Leitungen)
Tel.-Adr. Roverma, Fernschr. 02-11 601 (4 Anschlüsse)

AKTIEBOLAGET

SVENSKA ORIENT LINIEN

GÖTEBORG

Abfahrten nach Bedarf mit modernen, schnellen Motorschiffen, versehen mit Kühlräumen sowie Spezialtanks für Öltransporte von

Wismar, Rostock – Warnemünde

nach sämtlichen Häfen NORDAFRIKAS, der LEVANTE, einschließlich allen Hauptplätzen des ÄGÄISCHEN sowie SCHWARZEN MEERES und vice versa inkl. HAMBURG

SPEZIALITÄT: **Fruchtfahrt**

Auskunft erteilen die Agenten:

CARL BOCK & CO.
HAMBURG 1, ALSTERTOR 1
Ruf: 33 19 31 · Telegrammadresse: Bockwilad
Fernschreiber: 021-3088 BOCKWILAD HMB
021-1375 BOCKCHART HMB

Nordisches Seefrachtenkontor G.m.b.H.
BERLIN N 65, WESTHAFEN
Ruf: 35 49 62 · Telegrammadresse: Shipping
Fernschreiber: 018-3252 NESKA BERLIN

DFDS

DET FORENEDE
DAMPSKIBS-SELSKAB

Regelmäßige Abfahrten **ab HAMBURG nach**

Marokko . . . . **Casablanca, Tanger**
Nordafrika . . **Oran, Algier, Tunis, Tripoli/Libya**
Italien . . . . . . **Palermo, Messina, Catania, Neapel, Livorno, Genua**
Frankreich . . **Marseille**
Levante . . . . . **Malta, Piräus, Istanbul, Izmir, Alexandrien, Beyrouth, Famagusta, Limassol, Larnaca, Lattakia**

(Kühl- und Gefrierräume minus 18-20 °C
Erstklassige Passagier-Einrichtungen)

Portugal (Lissabon)

HOHMANN & BAUER – Hamburg 1
Ballindamm 25 · Tel.-Sa.-Nr. 331223 · Fernschreiber 021-1667

HANSEATISCHES SEEFRACHTENKONTOR

G. M. B. H.
Hamburg 11, Ost-West-Str. 59, Hamburg-Süd-Haus
Postfach 1540
Tel.-Sa.-Nr. 36 14 51, Telex: 02 13534, Telegr.: Seekontor

LINIENVERTRETUNGEN:

Brasilien · La Plata
HAMBURG-SÜDAMERIKANISCHE
DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT
EGGERT & AMSINCK

Östliches Mittelmeer
Schwarzmeer · Nordafrika
DEUTSCHE LEVANTE-LINIE GMBH
A/B TRANSMARIN, HÄLSINGBORG/SCHWEDEN

Indien/Pakistan
National Shipping Corporation Karachi

Rotes Meer
The Ethiopien Lines S. C., Addis Ababa

Klarierungsmakler für Tramptonnage

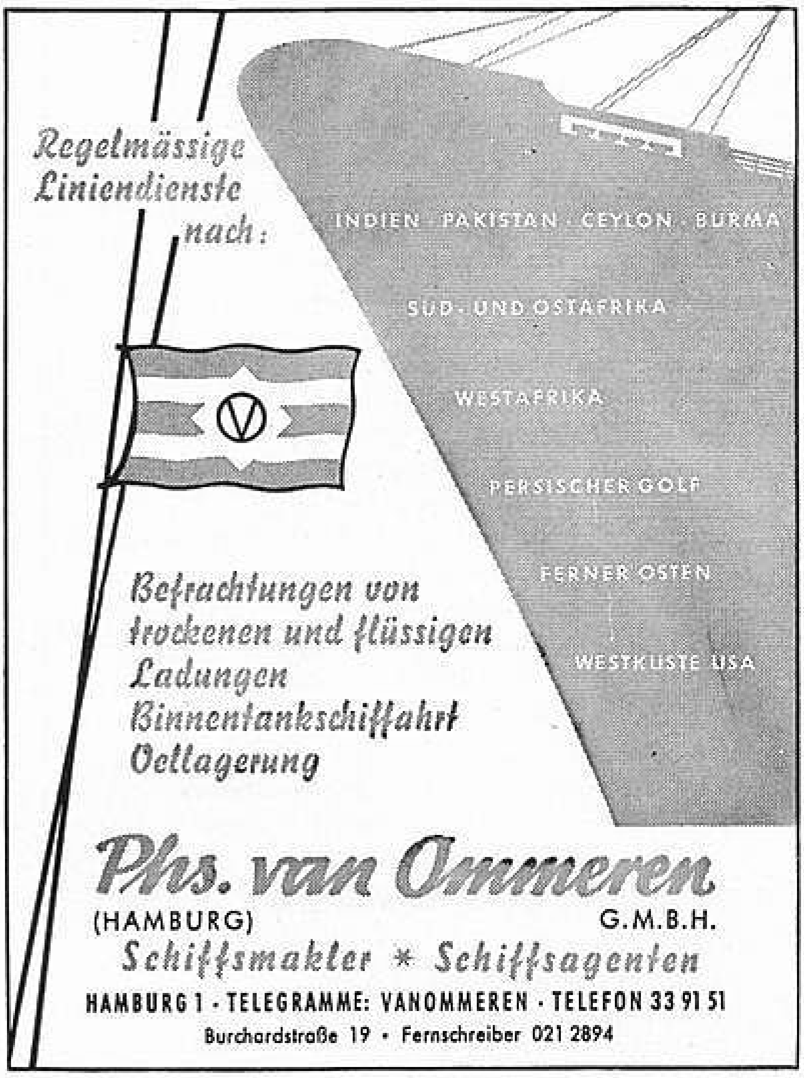
Seiler & Lührs K.-G.
Hamburg 11

Ewerführerei
Schleppschiffahrt

Brauerknechtgraben 45

Telefon: 347257/58

nachts: 347257 und 784989



KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE
STOOMBOOT-MAATSCHAPPIJ N.V.,
AMSTERDAM
transatlantische Dienste
im Gemeinschaftsdienst mit der
FLOTA MERCANTE GRAN-
COLOMBIANA S.A., BOGOTA
sowie im Gemeinschaftsdienst mit der
COMPAÑIA ANONIMA
VENEZOLANA DE NAVEGACION,
CARACAS

HOLLAND WEST-AFRIKA LIJN, N.V.,
AMSTERDAM

HOLLAND-AMERIKA LIJN,
ROTTERDAM
im Gemeinschaftsdienst mit den
ROYAL MAIL LINES LTD.,
LONDON

ROTTERDAM-ZUID AMERIKA LIJN.,
ROTTERDAM

HAFSKIP H. F., REYKJAVIK

AXEL DAHLSTRÖM & CO.
Linien-Agenten – Versicherung – Passage
HAMBURG 1 · GLOCKENGIESSERWALL 22
Fernsprecher 321011 · Fernschreiber 021-1546

UNIMAR Seetransport Gesellschaft m.b.H.

2 HAMBURG 11 · BEI DEN MÜHREN 1 · TELEFON: 367911 · TELEX: 0215082, 0211127 UNIMAD
TELEGRAMME: UNIMARIT

Schiffsmakler – Korrespondentreeder – Schiffsagent

„NESKA" **Niederrheinisches Schiffahrtskontor G.m.b.H.**

	Hamburg	Bremen	Hannover	Berlin
Fernspr.-Sa.-Nr.	322471	81957	885757	354962
Telex	021-1625	024-4469	092-2244	018-1552

Schiffahrt - Befrachtung - Hafenumschlag

Weitere Neskahäuser in Rotterdam · Amsterdam · Dordrecht · Antwerpen · Duisburg-Ruhrort
Düsseldorf · Neuß · Köln · Andernach · Frankfurt/M. · Mannheim · Straßburg · Basel

RICKMERS – gegr. 1834 –

Regelmäßiger Liniendienst von und nach CHINA

Süßöltanks, Kühlräume, Schwergutgeschirr bis zu 260 tons

HAMBURG 11 · Beim neuen Krahn · Telefon: 362591 · Telex: 02-13059

WICHMANN & CO.

Hamburg 11 · Großer Burstah 23

Telefon: 364655–57

Telegramm-Adresse: Wicotally

EWERFÜHREREI

LADUNGSKONTROLLE

HAMBURGER TRANSPORT-KONTOR
WILLY ERTEL

Binnenschiffahrt auf allen deutschen Wasserstraßen mit modernsten, schnellen Motorschiffen, insbesondere von und nach Stationen der DDR, Transitverkehre.

Hamburg 1, Stadtdeich 27 — Telefon-Sammel-Nr. 321311 · Telex: 0212706

Homberg/Drrh, Königstraße 42 — Telefon: 5015/16 · Telex: 0855480

Vertretungen in Berlin, Lübeck, Bremen, Rotterdam, Basel

D. FUHRMANN, NISSLE & GÜNTHER NFLG.

Hamburg 11, Ost-West-Straße 69 · Tel. Sa.-Nr. 362861 · Telex 021 1347 · Telegramm: fuhrnissle

Regelmäßige, schnelle Liniendienste zwischen HAMBURG und

BRASILIEN
Lloyd Brasileiro P. N., Rio de Janeiro

INDIEN, PAKISTAN, CEYLON
The Scindia Steam Navigation Co. Ltd., Bombay
India Steamship Company Ltd., Calcutta,
The Shipping Corporation of India Ltd., Bombay

BURMA
The Union of Burma Five Star Line Corporation, Rangoon

GROSSE SEEN, CANADA, USA-OSTKÜSTE
American Export Isbrandtsen Lines, Inc. New York

USA-SÜDATLANTIKKÜSTE
American Star Line, New York (einkommend)

PORTUGAL/ANGOLA/KONGO
Sociedade Geral de Comércio, Indústria e Transportes, Lissabon

An- und Verkauf · Befrachtung · Klarierung

N. V. HAVENLIJN
Rotterdam

●

COMPAGNIE MARTIME BELGE S.A.
Antwerpen

Abfahrtengemeinschaftsdienst Südamerika Ostküste
Regelmäßige Abfahrten von Hamburg nach Brasilien, Argentinien, Uruguay

Frachtraten und alle Auskünfte erteilt

für heimkehrend: **Hohmann & Bauer — Hamburg 1**
Ballindamm 25 · Tel.-Sa.-Nr 331223
Fernschreiber 021-1667

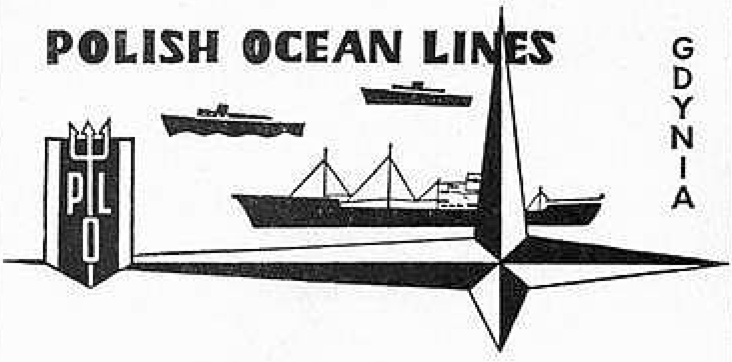
für ausgehend: **Aug. Bolten Wm. Millers Nachfolger · Hamburg 11, Mattentwiete 8**
Fernsprecher: 361041 · Fernschreiber: 0212833
Telegramme: bolten hamburg

COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE
PARIS

nach Westküste Nordamerikas, Westküste Südamerikas, Ost- und Westküste Mittelamerikas, Haiti, Domingo, Franz. Antillen, Paramaribo, Cayenne, Orinoco, Canada, Große Seen

Gemeinschaftsdienst (C.G.T./Horn-Linie)
nach Westindien, Venezuela, Columbien, Costa Rica und Jamaica

Generalagentur: HORN-LINIE · Hamburg, Baumwall 3
Telefon: 363061 · Fernschreiber: 0211536



Regelmäßige Liniendienste von
GDYNIA/GDANSK und HAMBURG nach

Levante	Burma
Rotes Meer	Indonesien
Ostafrika	Malaysia
Persischer Golf	VR Vietnam
Pakistan	Hongkong
Indien	Japan
Ceylon	VR China
Südamerika-Ostküste	

REINHOLD BANGE HAMBURG 11

Kajen 10 · Telefon 362706 · Telex 0211446

Befrachtungsagenten · Linienagenten

Mentz, Decker & Co.

Gegründet 1896

HAMBURG 1 · KLOSTERWALL 8

Cityhof Haus D

●

Fernsprecher: 338650 und 338032

Fernschreiber: 02161472 und 0213504

Telegrammadresse:

Helmentz-Hamburg

●

Schiffsmakler

Befrachtungen jeder Art

im Europa- und Überseeverkehr

HGL

HAMBURGER GETREIDE-LAGERHAUS AKTIENGESELLSCHAFT

Umschlag · Lagerung · Trocknung · Begasung

Reinigung von Getreide, Ölsaaten und Futtermitteln

Silobetriebe – Löschanlagen

Kuhwerderhafen – Mittelufer

Fassungsvermögen: 77500 tons

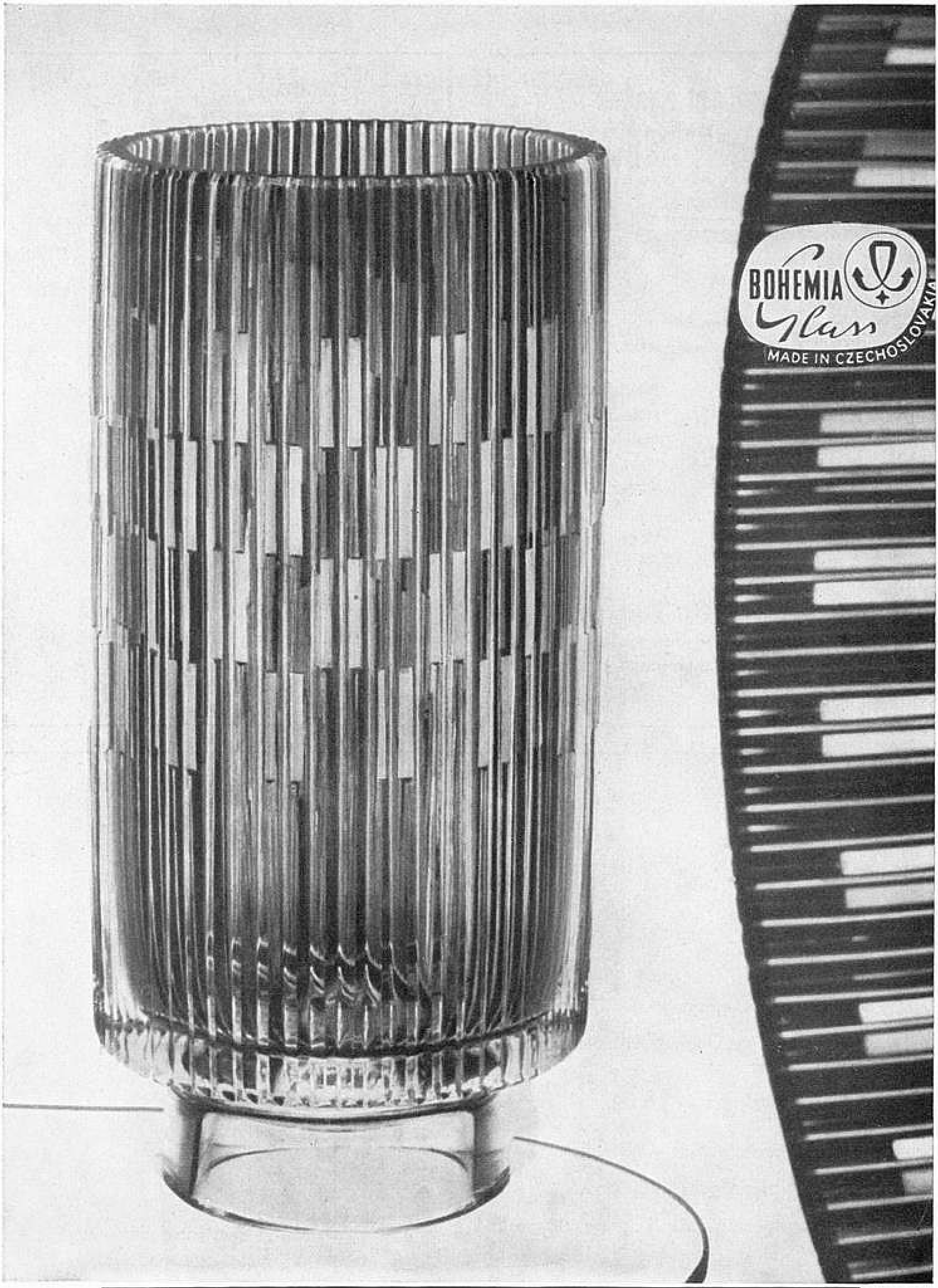
4 Getreideheber, max. Leistung 600 tons/Std.

Seehafenbecken I

Fassungsvermögen: 17500 tons

Hamburg 11
Reiherdamm 5
Telefon: *311561
Telex: 0213921

Zweigniederlassung
Hamburg-Harburg
1. Hafenstraße 10
Telefon: *773641



GLASSEXPORT

Außenhandelsunternehmen für die Ausfuhr von Glas
Praha - Liberec - Tschechoslowakei
Besuchen Sie unsere Glasschau auf der Frühjahrsmesse 1966 in Leipzig

Böhmisches Glas triumphiert auf der ganzen Welt

KERAMISCHE ROHSTOFFE
ASBESTZEMENTERZEUGNISSE
SCHMELZBASALTERZEUGNISSE
TECHNISCHES PORZELLAN
FEUERFESTE ERZEUGNISSE
SCHLEIFMITTEL ALLER ART
PORZELLAN UND STEINGUT
GRAPHIT UND KOHLEERZEUGNISSE

TSCHECHOSLOWAKISCHE KERAMIK

PRAHA · POSTFACH 753, TSCHECHOSLOWAKEI

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Mädler-Passage, Stand 109-113

Ihre Nachfrage findet unser Angebot auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966

Wir stellen aus:

CENTROTEX
Praha
ČSSR

TEXTILERZEUGNISSE: Ring-Messehaus, V. Stock

SCHUHE: Drei Könige, III. Stock

TECHNISCHE TEXTILIEN: Specks Hof

Besuchen Sie unsere Modenschau im Kulturzentrum Südwest!

CENTROTEX

Alleinexporteur von tschechoslowakischen Textil- und Schuherzeugnissen:

Praha 7, Postschließfach 7970, Tř. Duhelských Hrdinú 530/47, Tschechoslowakei

Außenhandelsunternehmen
CONFEXIM

POLEN–LODZ, Sienkiewicza Straße 3/5 · Fernruf: 285-33 · Fernschreiber 88239 · Drahtwort: CONFEXIM–LODZ

als Hauptexporteur

polnischer Bekleidung

Wäsche und Wirkwaren

Strumpferzeugnisse

Teppiche und Treppenläufer

sowie

der Hutmacherei und

Posamentierwaren

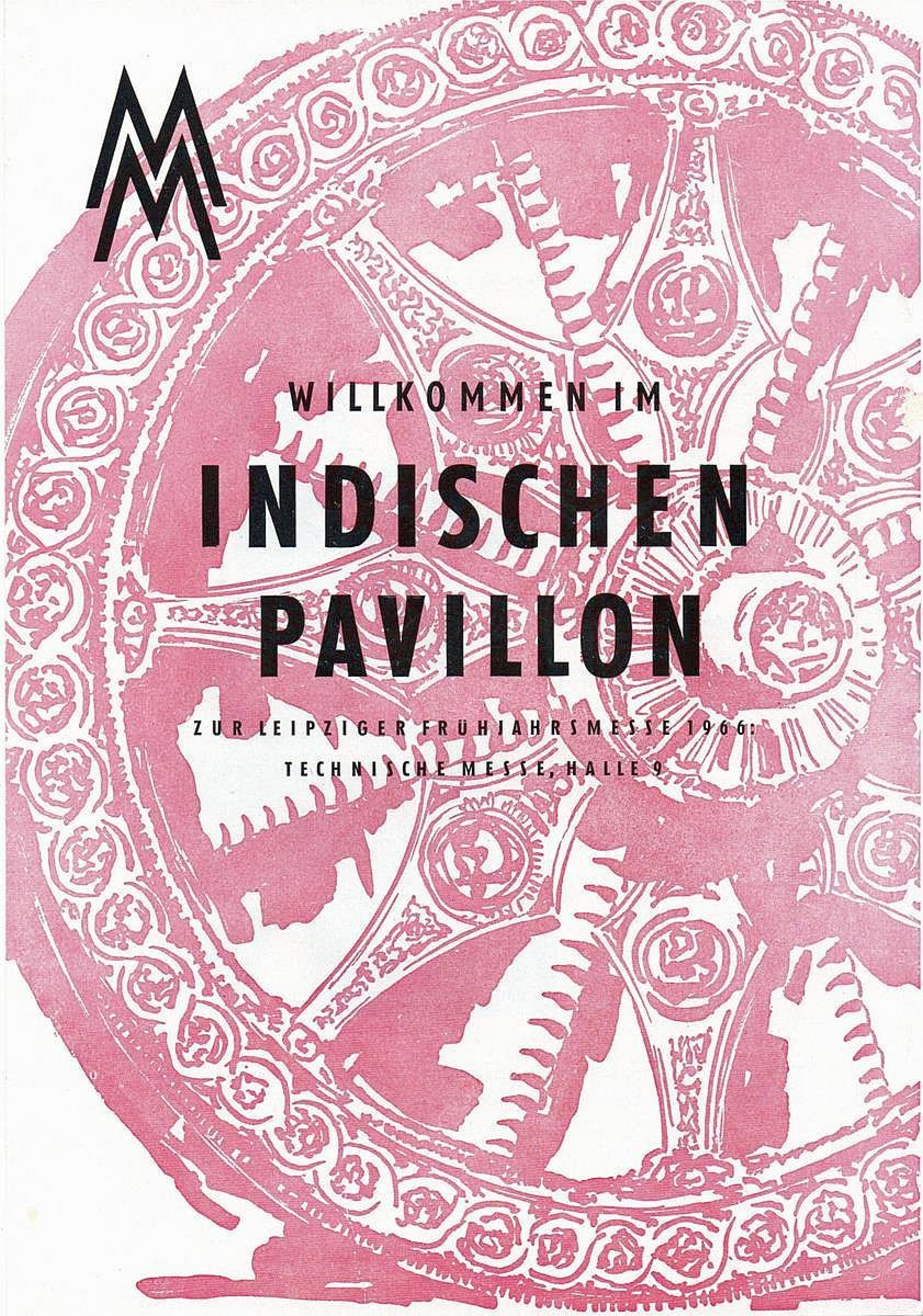
Unsere Erzeugnisse haben bei

Abnehmern aus zahlreichen Ländern

einen guten Ruf durch

- ihre Beständigkeit
- die modischen Muster
- den modernen Schnitt
- die solide Ausführung

Die hohe Qualität dieser Waren wird infolge ständiger Zusammenarbeit mit wissenschaftlichen Forschungsinstituten und hervorragenden Modezentren der Welt gewährleistet

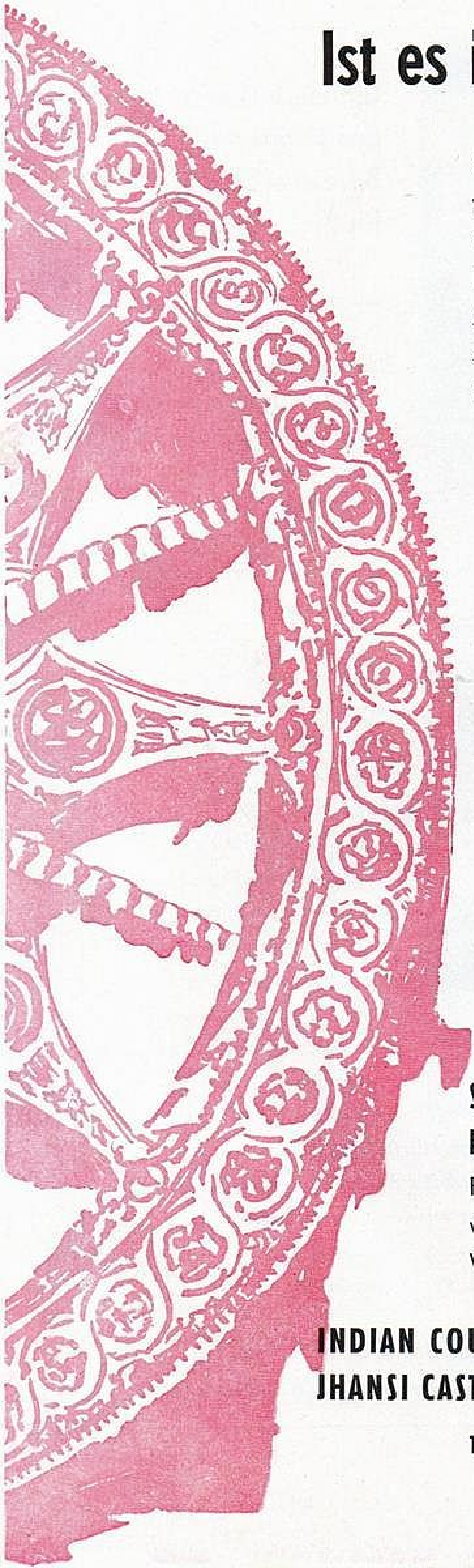


WILLKOMMEN IM

INDISCHEN PAVILLON

ZUR LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE 1966:

TECHNISCHE MESSE, HALLE 9



Ist es indisch, dann ist es gut

Mehr als tausend Erzeugnisse gehen das ganze Jahr über von Indien hinaus nach mehr als 200 verschiedenen Märkten.
Das ist wohl ein Beweis für die Qualität indischer Waren.
Angefangen beim kleinsten Verbrauchsartikel bis zu Schwermaschinen exportiert Indien eine umfangreiche Palette von

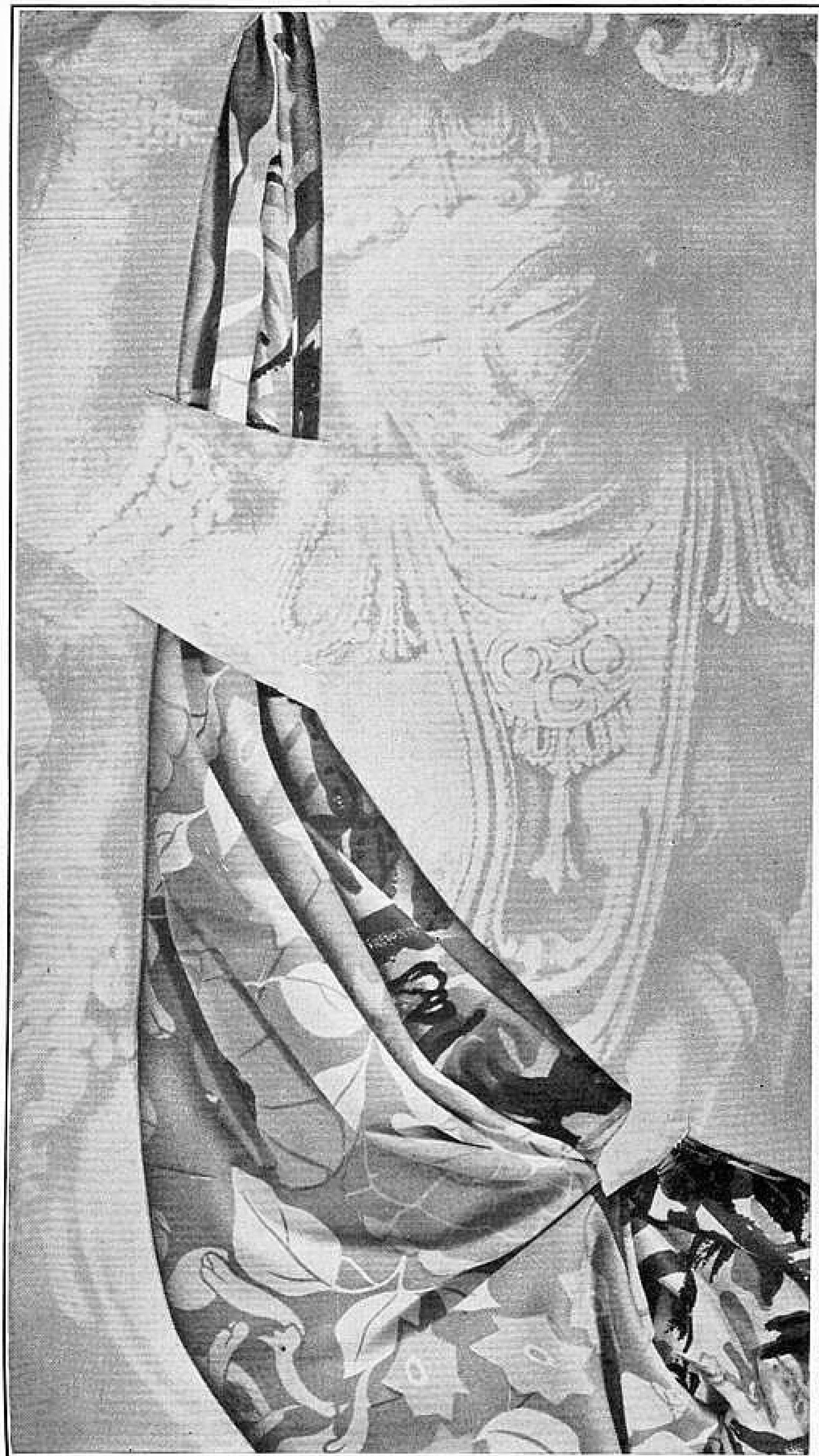
- Tee, Kaffee, Getränken
- Nahrungsmitteln und Gewürzen
- Jute und Kokosfasern
- Seide, Baumwolle und Wolle
- Stoffen und Konfektionsartikeln
- Teppichen, Linoleum u. sonstigem Bodenbelag
- Tabak, Zigarren und Zigaretten
- Chemikalien, Kosmetika und Pharmazeutika
- Leder- und Gummierzeugnissen
- Handwerklichen Erzeugnissen
- Mineralien und Metallen
- Kunststoffen, Glimmer und Schellack
- Sportartikeln
- Technischen Erzeugnissen aller Art, kurzum alles, von der Nadel bis zum rollenden Material

Sie sind herzlich zu einem Besuch des indischen Pavillons eingeladen

Für geschäftliche Verhandlungen und Anfragen stehen wir Ihnen an Ort und Stelle zur Verfügung.
Wegen sonstiger Unterstützung wenden Sie sich bitte an:

INDIAN COUNCIL OF TRADE FAIRS AND EXHIBITIONS,
JHANSI CASTLE, COOPERAGE ROAD, BOMBAY-1, INDIEN

Telegrammanschrift: «CONTREXIND», Bombay, Indien



Indiens farbenreiche und komfortable Baumwollfabrikate für Sie!

Indien mit einer Textilindustrie, die die zweitgrößte der Welt ist, führt Baumwollstoffe und Fertigware in alle Überseemärkte aus. Indien stellt Baumwollstoffe und Fertigware von aparten Dessins und Farbenblendungen her. Die Stoffe gibt es auch in merzerisierten, vorgeschrumpften und bügelfreien Sorten, die sich für alle Gelegenheiten eignen. Fortlaufende technische Untersuchungen haben der klassischen Schönheit der indischen Baumwollstoffe auch den Reiz des „wash and wear" der Kunstfaser beigefügt.

Strenge Qualitätsprüfungen vor Versand sichern, daß nur Stoffe von einwandfreier Güte in ausländische Märkte ausgeführt werden. Folgende Textilien werden von den indischen Fabrikanten den Exporteuren angeboten: Graustoffe, bedruckte Kleiderstoffe, Kambrik, Batist, Mull, Krepp, Schleierstoffe, Rockstoffe, Drillich, Zwillich, Damast, Bettdecken, Handtuchdrell und andere Tischzeugstoffe. Indische Webereien stellen auch auf Sonderwunsch ausländischer Käufer andere spezielle Qualitätsstoffe her.

Für weitere Auskünfte schreiben Sie bitte an: —

Sie sind zum Besuch des Indischen Textilien-Standes auf der Leipziger Frühjahrsmesse vom 6. bis 15. März 1966 eingeladen.

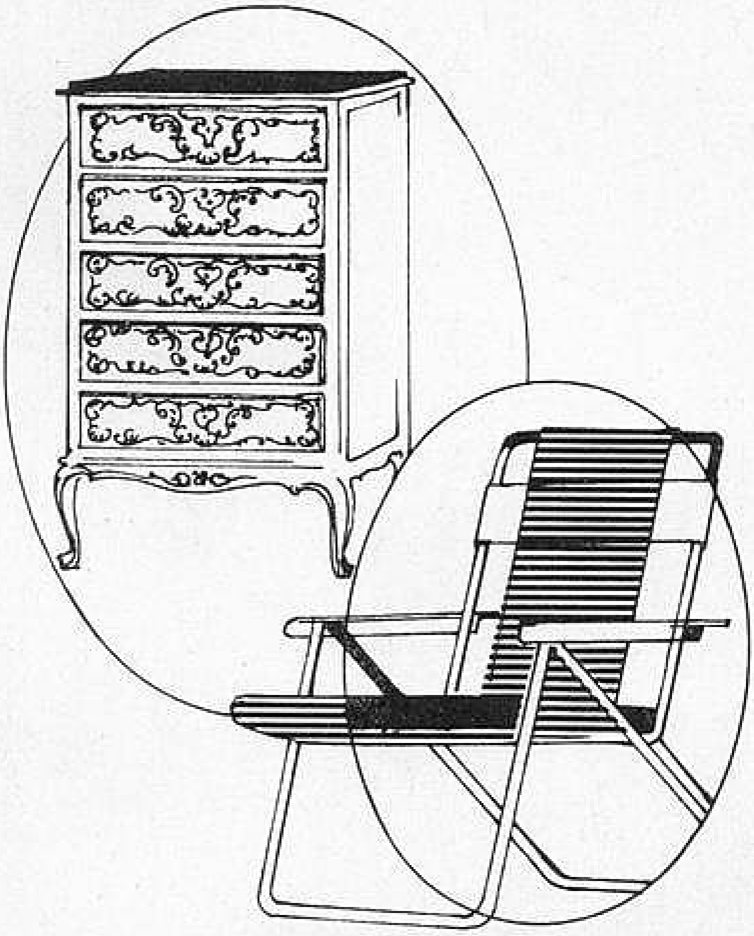
THE COTTON TEXTILES EXPORT PROMOTION COUNCIL OF INDIA

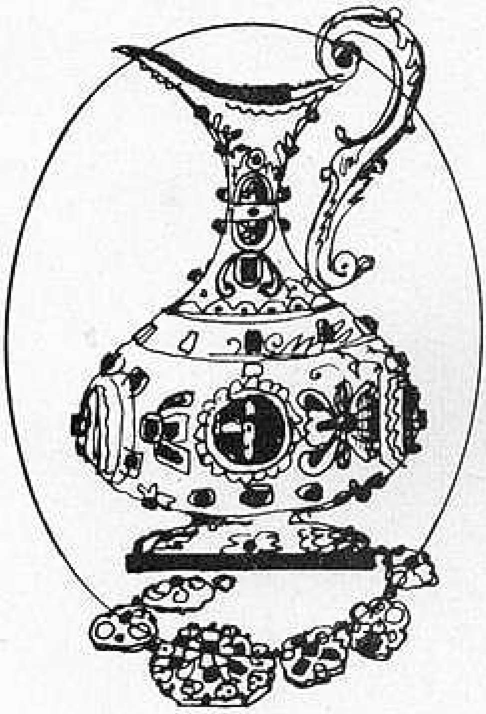
TEXPROCIL

Engineering Centre, 9 Mathew Road. Bombay - 4

ARTEX

Möbel · Teppiche
Porzellan · Keramik
Goldschmiedearbeiten
Petit-point-Artikel
Spielwaren · Sportartikel
Campingmöbel
Haushaltswaren
Musikinstrumente





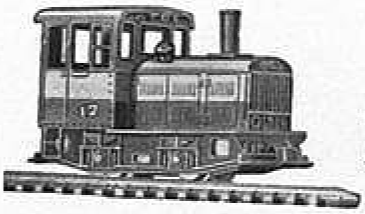
ARTEX

ARTEX · UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN
Budapest 62 · P.O.B. 167

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Petershof, IV, Stand 453/55

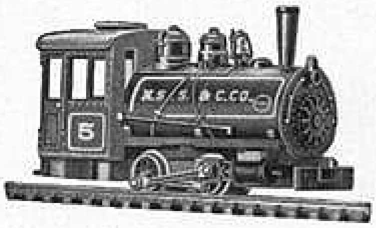
WAS INTERESSIERT SIE-DAS STELLEN WIR AUS!

N SPUR



Neu!

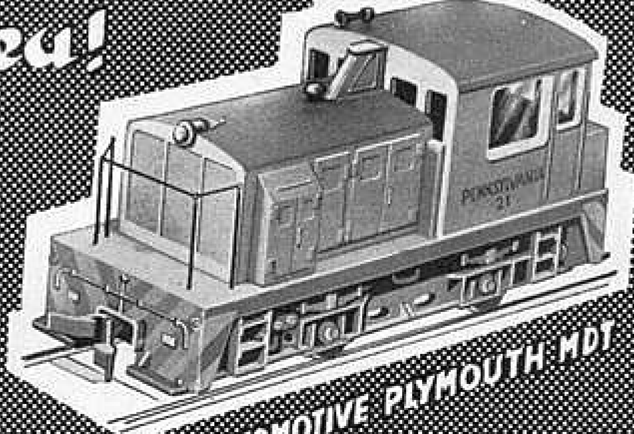
5011 Industrie-Diesellok



5012 Industrie-Dampflok

HO SPUR

Neu!



5005-DIESELLOKOMOTIVE PLYMOUTH MDT ·PENNSY RR·

5044-AMERIKANISCHE DIESELLOKOMOTIVE TYP BL-2 ·MONON·

tempo

5010-RANGIERLOKOMOTIVE WN-12

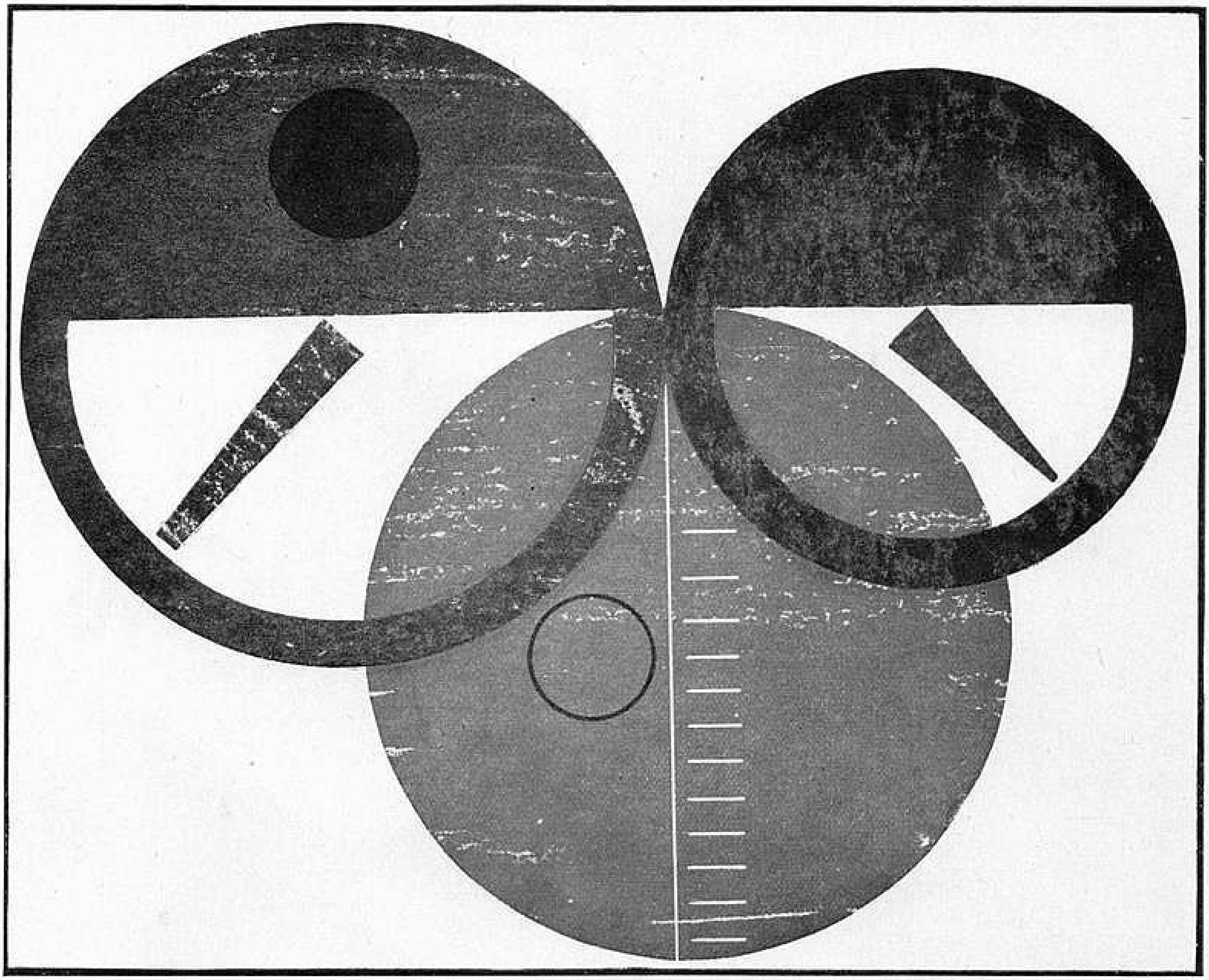
029-KINDERTELEFON

Tempo-Eisenbahnen mit Batterie- und Trafobetrieb, H0- und N-Spur, Elektrokleinstmotoren, Bau- und Experimentierkästen, Metall- und Plastikwaren mit und ohne Antrieb

Besuchen Sie uns bitte auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 im Messehaus Petershof, Std. 423/25

MEHANOTEHNIKA, SPIELWARENFABRIK, IZOLA/JUGOSLAWIEN

Zur Leipziger Messe: Handelshof V, Stand 546-550



Wir erlauben uns, Sie zum Besuch der Exposition des tschechoslowakischen Außenhandelsunternehmens KOVO einzuladen.
KOVO stellt Erzeugnisse des Präzisionsmaschinenbaues auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 in folgenden Ausstellungsräumen aus:

Meß- und Regelgeräte	–	Halle 15
Radiotechnik	–	Städtisches Kaufhaus
Uhren	–	Messehaus am Markt
Medizintechnik	–	Städtisches Kaufhaus
Büromaschinen		
Lochkartenmaschinen		
polygraphische Maschinen	–	Messehaus Bugra
Feinmechanik und Optik	–	Hansahaus
Textilmaschinen, Schuh- und Strickmaschinen, Nähmaschinen	–	Halle 6

KOVO

EXPORT–IMPORT
PRAHA · CSSR

Chemolimpex HUNGARY **BUDAPEST** UNGARN

stellt zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966
in der Ungarischen Kollektivausstellung, Pavillon 11c,
folgende Erzeugnisse aus:

EMERGÉ — Tiefbohrschläuche, Fahrradmäntel und -schläuche, Transportbänder, Treibriemen, Keilriemen

cordatic — Bereifungen für Personen- und Lastkraftwagen, Autobusse und landwirtschaftliche Maschinen

palma — Campingartikel

FORTE — Fotofilme und -papiere

CA-O-LA — Kosmetische Erzeugnisse

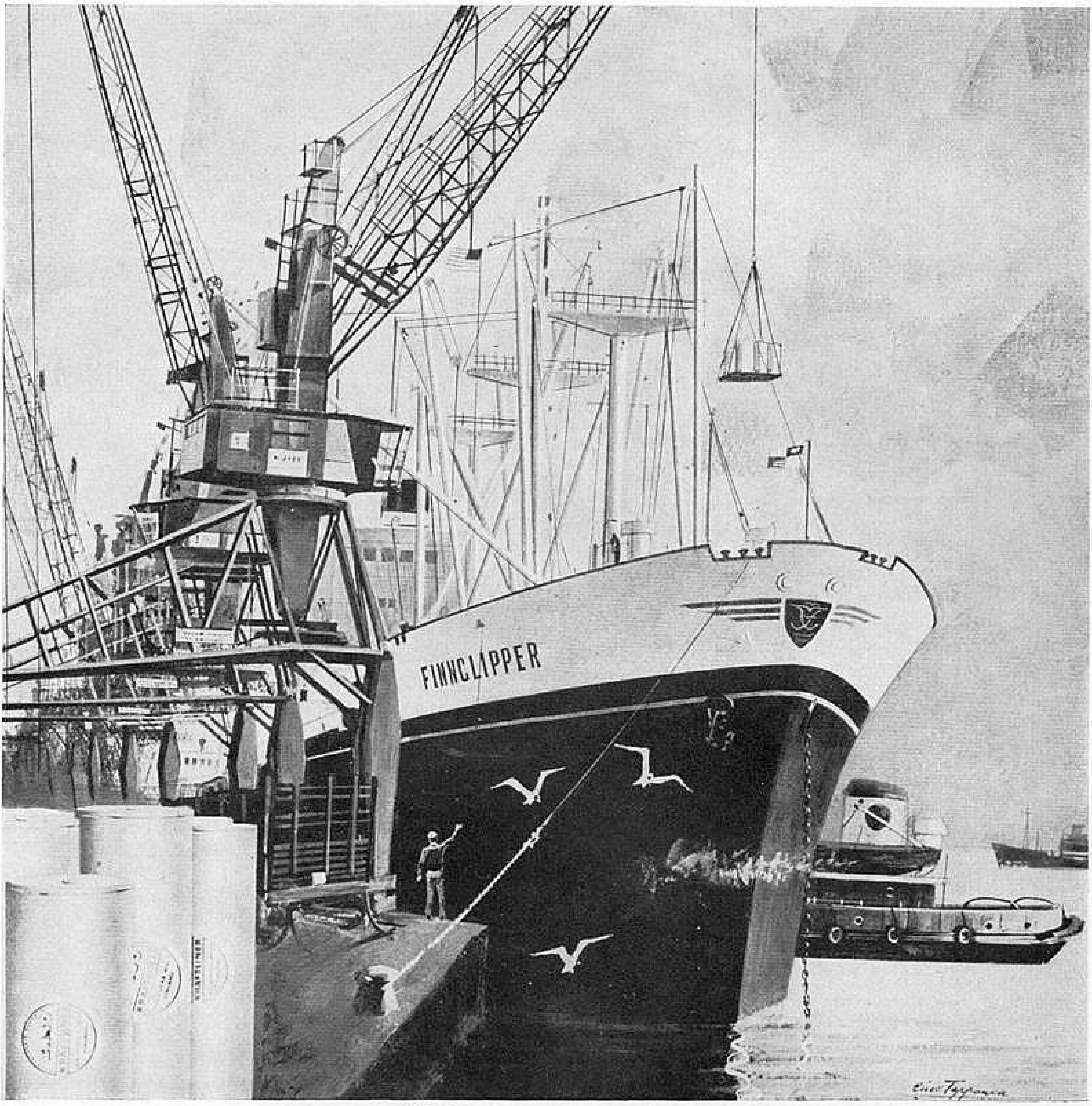
GRABONA — Kunstleder

sowie
GALAKOL-Pigmentdispersionen für Textildruck, Textilhilfsmittel, Lederdeckfarben, Lederhilfsmittel, Druckfarben, Farben, Lacke, Emaille, organische und anorganische Chemikalien, Zwischenprodukte, Streichhölzer, Schreibwaren und Bürobedarf

Chemolimpex HUNGARY

UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR CHEMISCHE PRODUKTE

Budapest 5 · Postfach 121



MS „Finnclipper" gehört zu den modernen Handelsschiffen der Enso-Gutzeit-Tonnage

Grösstes Industrieunternehmen in Finnland

ENSO-GUTZEIT OSAKEYHTIÖ, Finnlands größter Industriekonzern und Exporteur, ist mit etwa 10 Prozent am finnischen Gesamtexport beteiligt. Zur Beförderung ihrer Exportlieferungen kann die Gesellschaft in großem Umfange eigene moderne Schiffe einsetzen.

Das Fabrikationsprogramm umfaßt Zellstoff, Kartons, Kraftpapier, Zeitungsdruckpapier, Bauplatten, Schnittholz, Sperrholz, Holzfaserplatten, chemische Erzeugnisse und Maschinen für die Papierindustrie.

ENSO-GUTZEIT OSAKEYHTIÖ

FINNLAND

Wir sind die Gruppe von Gesellschaften, die für den Handel zwischen den sozialistischen Ländern und dem Vereinigten Königreich sowie der Republik Irland spezialisiert ist.

Dominions Export Co. Ltd.: Textilfabriken und -Ausrüstung, Papierherstellungsmaschinen, Fabrikanlagen für die Herstellung von Kunststoffrohmaterialien, Stahl und Stahlwalzen, landwirtschaftliche Maschinen, lebende Tiere
Propane Company Ltd.: Chemikalien, Wachse, Rohstoffe für Kunststoffe
Propane Fertilisers Ltd.: Pottasche, Stickstoff- und Phosphatmaterialien
Propane Spencer Ltd.: Vollständige Kunstdünger- und Chemikalienanlagen, Massenförderer
United Sterling Corporation Ltd.: Materialien einschließlich Mangan, Talkum, Schwerspat, Graphit und Chromerz
Diadem Furniture Ltd.: Möbel und Haushaltartikel aus Holz
Sterling Moulding Materials Ltd.: Materialien, Polystyren und andere Grundstoffe für die Plastindustrie
Sterling Coated Materials Ltd.: Hersteller verschiedener Arten von beschichtetem Papier, Folien, Filmen und Laminaten sowie druckempfindlicher Papiere
Sterling Colour Company Ltd.: Hersteller von fluoreszierenden Pigmenten zur Verwendung in allen Zweigen der Druck-, Plast- und Papierindustrie usw.

Wir laden Sie herzlich ein zu einem Besuch an unserem Stand Nr. 7-14 in Halle 8 (Britischer Pavillon)
Die Ausstellerliste an unserem Stand schließt ein:
Armstrong Whitworth (Metal Industries) Ltd. · Isaac Braithwaite and Son, Engineers Ltd.
County Commercial Cars Ltd. · Firth Cleveland Steel Strip. Ltd.
The G. A. Harvey Office Furniture Ltd. · John Kimbell Export Ltd.
Rockwell Pneumatic Scale Ltd. · Simon-Barron Ltd. · Ford Motor Company Ltd.
Block and Anderson Ltd. · Marrick Manufacturing Co. Ltd. · Formvac

---

LONDON: Sterling House, Heddon St., London W. 1 · Ruf: Regent 7080, Telex: 28207
BERLIN: Berlin-Dahlem, Schweinfurther Str. 17, Westberlin · Ruf: 765878, Telex: 203183390

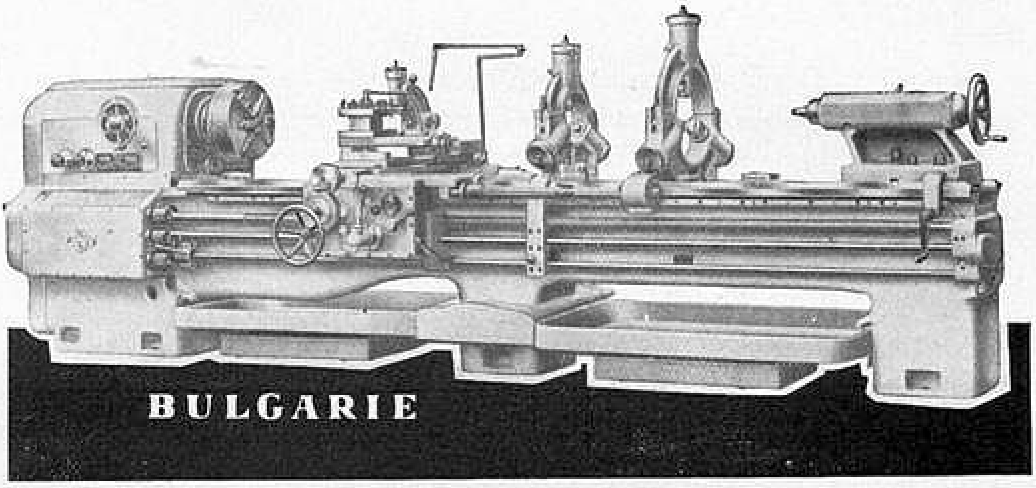
MACHINOEXPORT

Hohe Leistungsfähigkeit, Präzision und leichte Bedienung kennzeichnen die Serie der bulgarischen Universaldrehmaschinen C 5 M, C 5 M B, C 8, C 10 M, C 10 M B, C 11 M, C 11 M B, C 13, C 13 M B Spitzenhöhe 200, 230, 235, 250, 265 und 300 mm. Spitzenweiten 750, 1050, 1480, 1550, 2050, 2800, 3000 mm

Verschiedene Drehzahlenabstufungen der Spindel und Vorschübe mit Kupplung, Eilgang des Supports, alle Gewindesteigungen.

Die bulgarischen Drehbänke genügen den Genauigkeitsforderungen nach Gost oder Schlesinger.

Bulgarien exportiert Drehbänke nach 65 Ländern der Welt.



Alleinexporteur der bulgarischen Drehbänke:

STAATLICHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN

MACHINOEXPORT

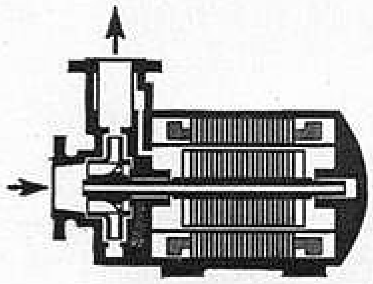
SOFIA · AKSAKOV STR. 5 Telefon: 85325 · Telex: 011-425

Telegrammadresse: MACHINOEXPORT SOFIA

Zur Leipziger Messe: Technische Messe,
Freifläche D III, Bulgarische Kollektivschau

Hermetic pumpe

fördert
übelriechende giftige explosive
radioaktive Flüssigkeiten bis 40 cSt
Flüssiggase Kältemittel bis -80 °C
heiße Medien bis 450 °C



geschlossene Bauart
ohne Wellendichtung
selbstschmierend
leckdicht vakuumfest

HERMETIC PUMPEN GMBH

2 Hamburg 39 – Mühlenkamp 59 – Telefon 27 34 42/27 44 42 – Telex 02 12871 Pumpe d
Telegrammadresse: Hermeticpumpe Hamburg — Zur Leipziger Messe: Halle 4, Stand 224

J. F. MÜLLER & SOHN A.-G.

MAKLER UND AGENTEN FÜR SÄMTLICHE ÜBERSEEISCHEN UND EUROPÄISCHEN HÖLZER

HOLZUMSCHLAG · SEIT 1795 · EINLAGERUNG

2 Hamburg 1, Lange Mühren 9 · Telefon 32 22 22 · Telex 212 185

Polnische Steinkohle und Koks –

Die Brennstoffe von Qualität –

Bietet Ihnen Polens Alleinexporteur

WEGLOKOKS

KATOWICE 12,

ARMII CZERWONEJ 119

Telegrammanschrift: WEGLOKOKS KATOWICE

Telefon: 392-16, 390-25 · Telex: 31-244, 31-211

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 5
Polnische Kollektivausstellung

MODERNSTE MISCHMETHODEN

- **ZEIT- U. PERSONALSPAREND**
- **KEIN SCHÄUMEN -**
- **KEIN ÜBERFLIESSEN**

Silverson-Maschinen lösen alle Probleme des: **Mischens – Emulgierens – Suspendierens – Desintegrierens** - usw. von flüssigen u. festen, organischen u. anorganischen Stoffen.

Silverson-Maschinen sind echte **Mehrzweck-Hochleistungsgeräte** für **Laboratorien** (Bearbeitung von septischen o. aseptischen Stoffen) **Forschungs- u. Versuchszentren** (Produktionsprogrammierung) bis zu individuell gestalteten **Industrieanlagen.**

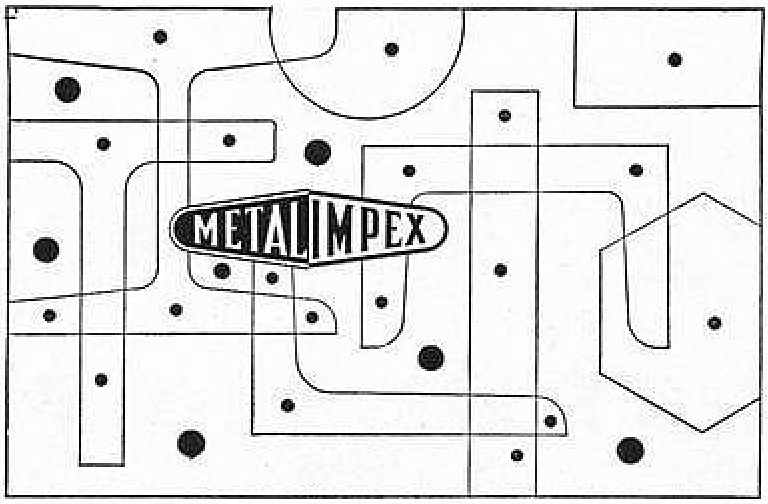
Silverson-Maschinen werden bereits in der ganzen Welt erfolgreich verwendet; in z. B.: Wissenschaftlichen **Forschungslaboratorien** - industriellen **Versuchszentren** – sowie zur Serienfertigung der **Farb- und Lackindustrie – Chem. Techn. Industrie – Kunststoffindustrie – Lebensmittelindustrie – Pharmazeutik – Kosmetik** – usw.

Generalvertretung:

AUSTROWAREN*

Wien 1
Seilerstätte 18-20, Österreich
Telephon: 52 46 41 – Fernschreiber Wien 1484

*
Bitte besuchen Sie uns auf der Leipziger Messe, Halle 1, Stand 306



EXPORT

WALZWAREN
Stab- und Profilstähle, Rund-, Winkel-, Flachstähle
I-, U-Stähle, Bandstähle, Walzdrähte
Mittel- und Grobbleche, auch in Schiffsbaugüte
ab 3 mm Stärke, warmgewalzte Coils

KALTGEWALZTE FEINBLECHE
von 0,8 bis 2 mm Stärke

KALTBAND
ungehärtet, unlegiert, unberuhigt
Falzgüte, Ziehgüte, Tiefziehgüte in reicher Auswahl
für die verschiedensten Verwendungszwecke
Spiralgeschweißte Stahlrohre
Geschweißte Edelstahlrohre

DRAHTSEILE

QUALITÄTSSTÄHLE
legierte Baustähle, Werkzeugstähle,
Schnelldrehstähle, gewalzt und geschmiedet

GESENKSCHMIEDESTÜCKE nach Zeichnung

Stahl- und Graugußstücke, Mahlkugeln nach Zeichnung

PULVERMETALLURGIE
„DUREXIT" Hartmetallplättchen
„DURMAX" – Hartmetallziehsteine in allen Größen
für Stahl, Kupfer, Bronze und Aluminium –
Hartmetallplättchen und verschiedene Artikel
aus Eisenpulver

WÄLZLAGER

ALUMINIUM HALBZEUGE
Bleche, Bänder, Scheiben, Stangen, Profile, Rohre
in gepreßter oder gezogener Ausführung, aus Reinaluminium und Aluminiumlegierungen
und Reinstaluminium (99,99 %)

Wenden Sie sich mit Ihren Wünschen an die Firma

METALIMPEX

Ungarisches Außenhandelsunternehnen für Stahl und Metalle
Budapest, V. Dorottya u. 6.

Briefanschrift: Budapest 62, Postfach 330
Drahtwort: METALIMPEX
Fernschreiber: BUDAPEST 964 · Telefon: 183-870
Informationsbüro auf der Messe: Pavillon 11/C

BITTE BEZIEHEN SIE SICH

BEI IHREN ANFRAGEN AUF DIE ZEITSCHRIFT

JOURNAL

LEIPZIGER MESSE

V/O „LICENSINTORG“

führt alle Handlungen aus, die mit dem Verkauf von Patenten auf sowjetische Erfindungen verbunden sind, gewährt Lizenzen zur Verwendung dieser Erfindungen im Ausland und stellt die erforderlichen technischen Unterlagen zur Verfügung.
Erledigt alle Angelegenheiten, die mit dem Ankauf und der Verwendung von Patenten auf ausländische Erfindungen verbunden sind und erwirbt die erforderlichen technischen Unterlagen hierzu.
Erledigt alle Angelegenheiten, die mit dem kommerziellen Austausch von Patenten, Lizenzen und technischen Unterlagen mit ausländischen Kontrahenten verbunden sind.
Betreibt den Ein- und Verkauf solcher Maschinen, Ausrüstungen, Werkstoffe und Erzeugnisse, die nach den im Lizenzvertrag festgelegten Bedingungen als Prototypen oder Muster geliefert werden.

V/O „LICENSINTORG“

bietet Erfindungen auf folgenden Gebieten an:
Industrieproduktion und Landwirtschaft, Fördertechnik, Schiffbau und Luftfahrt, Medizin, medizinische Technik und Pharmakologie, Feinmechanik, Elektronik und Optik, Massenbedarfsartikel und Lebensmittel.
V/O LICENSINTORG ist gern bereit, Ihre Verkaufsangebote für Lizenzen und Patente eingehend zu prüfen. Bei allen Fragen, die mit dem Ein- und Verkauf von Patenten, sowie mit dem Erwerb oder der Gewährung von Lizenzen verbunden sind, wenden Sie sich bitte an

V/O „LICENSINTORG“

Moskau G 200/UdSSR

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Halle 12, Kollektivausstellung der UdSSR

IGG

KERIPOL

POLYESTER PRESSMASSEN

Die modernen, für vielseitige Zwecke einsetzbaren Formstoffe. Die Preßlinge besitzen hervorragende elektrische und technologische Eigenschaften und sind kriechstromfest bei Gleich- und Wechselspannung.

KERIPOL R — lieferbar Typ 802 und Sondereinstellungen
rieselfähiges Granulat, mit Glaskurzfasern verstärkt, glatte Oberfläche, geringe Schwindung und extrem niedrige Nachschwindung.
Das bewährte Material für elektrisch hochwertige Präzisionsteile; Austauschprodukt für Porzellan, Keramik und Steatit.

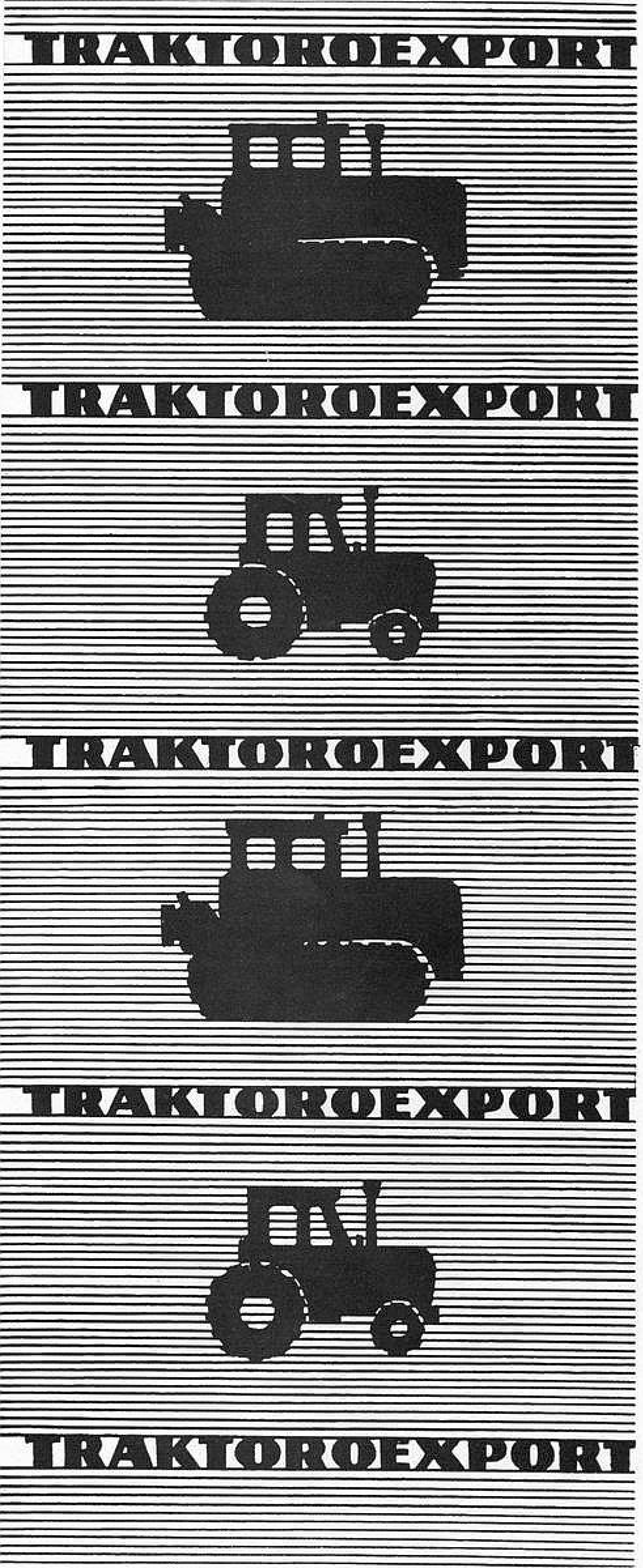
KERIPOL RFT — trockene, textilverstärkte Preßmasse in selbstlöschender Einstellung für Hochfrequenztechnik und Schaltelementebau. Entformungselastisch, extrem kurze Preßzeiten; sehr glatte Oberfläche mit guter Abriebfestigkeit.

KERIPOL K — lieferbar Typen 801, 803 und Sondereinstellungen
teigartige und halbtrockene glasfaserverstärkte Qualitäten (pre-mix) in normaler und selbstlöschender Einstellung für Bauelemente mit hohen mechanischen Festigkeiten und guten Isoliereigenschaften.

KERIPREG — Glasfasermatten mit Polyesterharz imprägniert (pre-preg). Für großflächige Formteile mit sehr hohen mechanischen Eigenschaftswerten in normaler und selbstlöschender Einstellung.

Bitte fordern Sie technische Unterlagen und für Versuchspressungen Muster an, um sich selbst von unserem KERIPOL zu überzeugen.

INTERNATIONALE GALALITH-GESELLSCHAFT MBH, HAMBURG-HARBURG
21 Hamburg 90 · Seehafenstraße 16 · Telex 021 1814 · Telefon (0411) 77 69 12
KUNSTSTOFFWERK DER PHOENIX GUMMIWERKE AKTIENGESELLSCHAFT



Maschinen mit dem Warenzeichen «Hergestellt in der UdSSR» sind eine Garantie für ausgezeichnete Qualität, Zuverlässigkeit, Sicherheit und hohe Produktivität.
Wenden Sie sich an das Außenhandelsunternehmen «Traktoroexport», Moskau UdSSR, und dieses Unternehmen wird Ihnen ein breites Sortiment an Rad- und Raupenschleppern verschiedener Leistungsstärken, landwirtschaftliche Maschinen, praktische Werkzeuge für alle Außenarbeiten und universelle Straßenbaumaschinen anbieten.
Seine besondere Aufmerksamkeit lenkt das Außenhandelsunternehmen

ТРАКТОРОЭКСПОРТ

auf die Versorgung der verkauften Maschinen mit Ersatzteilen.
Das Unternehmen ist bereit, seinen Kunden größte Hilfe bei der Vorbereitung der technischen Bedienung der Maschinen und bei der Ausbildung des technischen Personals des Käufers zu leisten.
Der Kauf von Traktoren, landwirtschaftliche Maschinen und Straßenbaumaschinen erweist sich für Sie als vorteilhaftes Geschäft.
Wir erwarten Ihre Anfragen.

Unsere Adresse:

Außenhandelsunternehmen
«TRAKTOROEXPORT»
Moskau G 200, UdSSR

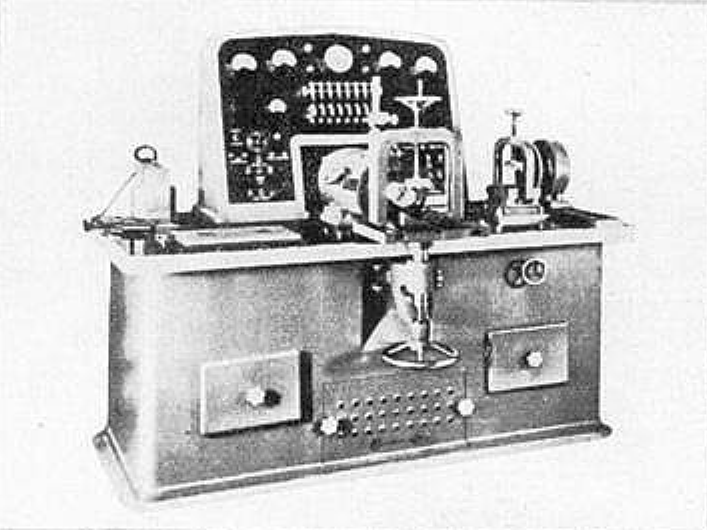
Zur Leipziger Messe: Technische Messe,
Halle 12, Sowjetische Kollektivausstellung

MOGÜRT

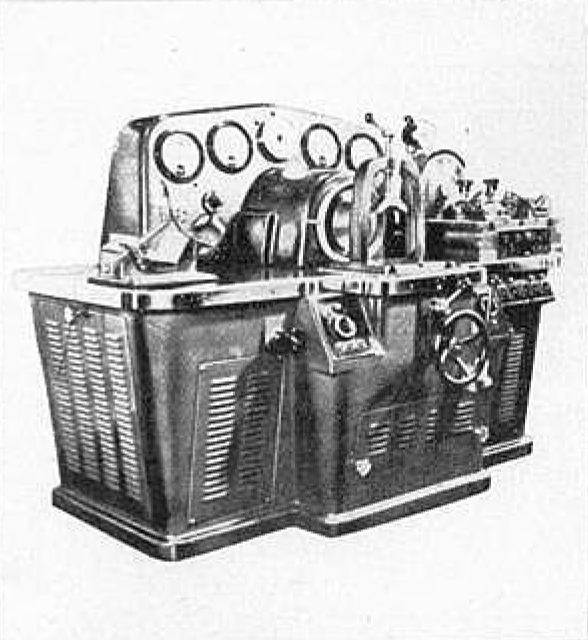
UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR KRAFTFAHRZEUGE

BUDAPEST 62 Postfach 249 – UNGARN

EMET 512
Hochleistungs-Prüfstand, der modernste Apparat zur Prüfung der elektrischen Ausrüstung von Kraftfahrzeugen

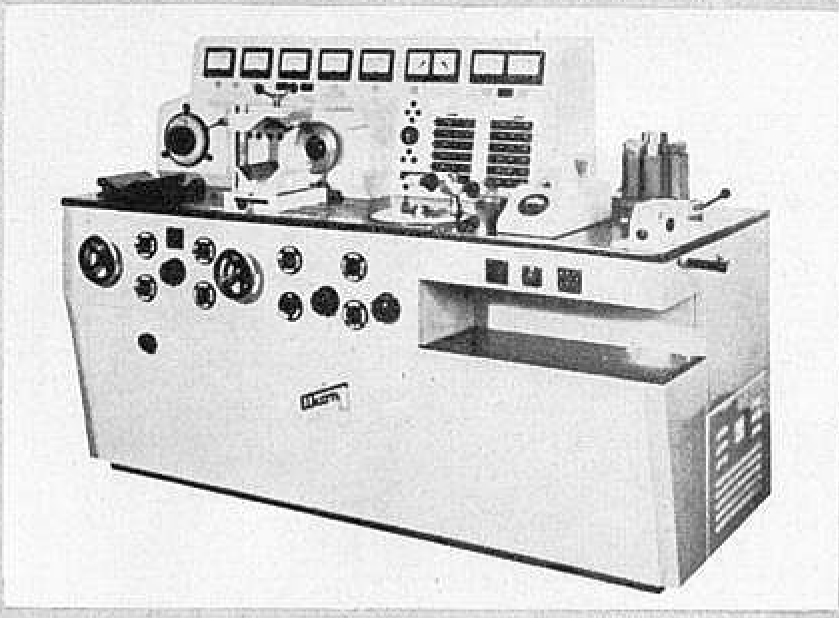


ELKON-O
Zur Prüfung von Zündeinrichtungen

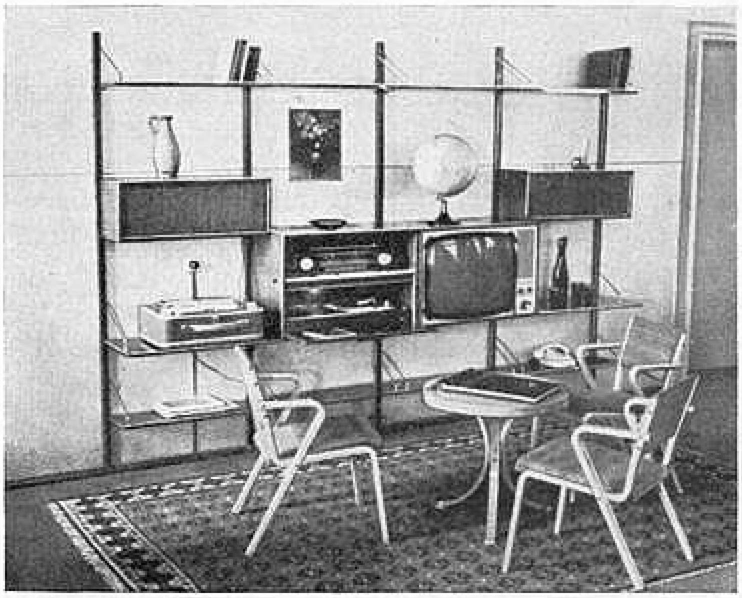


EMET-542
Modernster Universal-Prüfstand für die elektrischen Anlagen von Kraftfahrzeugen mit Benzin- oder Diesel-Motor

ELKON-U
Universaler Prüfstand zur Kontrolle und Einstellung der autoelektrischen Teile



Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Freifläche E.II



STAATLICHES HANDELSUNTERNEHMEN
ELEKTROIMPEX
BULGARIEN

SOFIA - Str. „Georg Washington" Nr. 17
Telephon: 8-49-91 Telex: 575

AUSFUHR

Große Auswahl moderner Radio- und Fernsehempfänger

Mittel- und Großsuper
„Melodia 10", „Symphonia 10"

Stereo-Empfänger
„Symphonia 10" und „Symphonia 11"

Musikschränke
„Harmonia 10", „Harmonia 10" -Stereo, „Lyra 10"

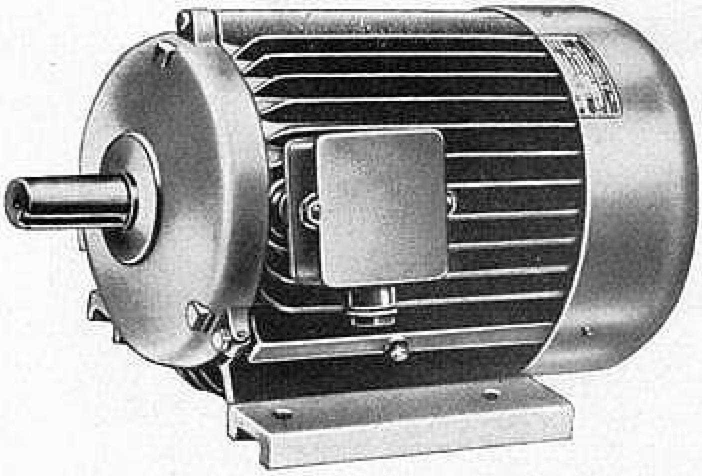
Radioempfänger PIK UP
„Akkord 10", „Akkord 101", „Akkord 102"

Fernsehempfänger
„Pirin"

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 17
Bulgarische Kollektivausstellung

Staatliches Handelsunternehmen
ELEKTROIMPEX-BULGARIEN

Sofia, Str. Georg Washington
Nr. 17
Telefon: 84991, Telex: 575



FÜHRT AUS:

Asynchronelektromotoren

Ein- und Drehstromelektromotoren mit Kurzschlußläufer, vollkommen geschlossen, von 0,18 bis 100 kw (P-33) und unter 100 kW (P-22)

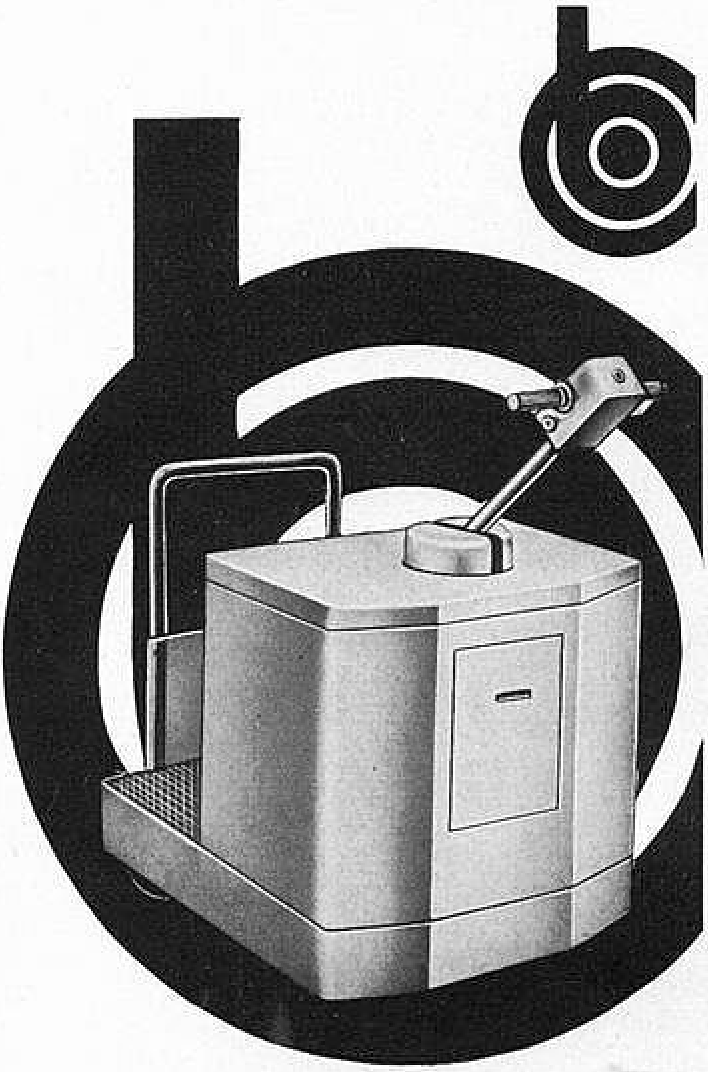
Schlagwettergeschützte Elektromotoren

Type AB und KO von 3 bis 55 kW

Generatoren

mit einer Leistung von 3 bis 30 kW, 3000 und 1500 U/m

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 17,
Bulgarische Kollektivausstellung



Hohe Qualität
Vollendete Konstruktion
Große Manövrierfähigkeit
universelle Ausrüstung

dies sind die Gründe für die dauernde Erweiterung des Marktes der bulgarischen Elektrokarren
Das staatliche Außenhandelsunternehmen «Balkankar» bietet Ihnen zu Ihrer gefl. Kenntnisnahme an:

ELEKTROKARREN

Plattformelektrokarren mit Hebel- und Handradlenkung mit Tragfähigkeit 0,5, 1, 2 und 3 Tonnen

Schlepper, Anhänger und Kipper bis 2 Tonnen

Niederhubwagen mit Tragfähigkeit 1,5 und 2 Tonnen mit Hubhöhe bis 1500 mm

Gabelstapler mit Tragfähigkeit 1, 2 und mehr Tonnen mit Hubhöhe bis 3200 mm

Anbaugeräte für Gabelstapler: Ballenklammern, Klammern für Fässer, hydraulische Schaufeln, Kranarme und Dorn

Schubmastgabelstapler und Quergabelstapler

Alleinexporteur:
Staatliches Außenhandelsunternehmen
«BALKANKAR»
Sofia, Aksakov Str. 5, Bulgarien
Telefon 85325, Telex 011425
Telegramm-Adresse BALKANKAR-SOFIA

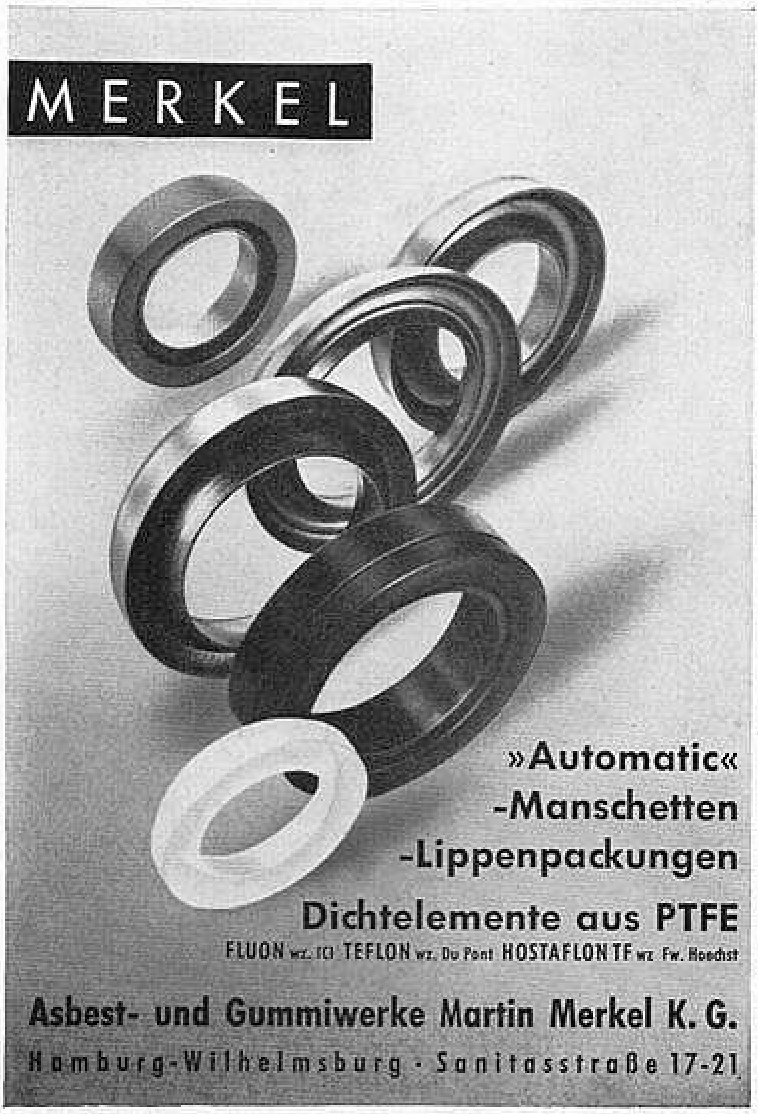
Zur Leipziger Messe: Techn. Messe, Freifläche DIII

HAKKI ÖZALP
Import-Export
Bahçekapı, Mühürdarzade Han
Nr. 303 - İstanbul
Telefon 274885
Telegramm
ÖZALPGİL-İSTANBUL

SIMON ALGUADIS
Import - Export - Vertretungen
Bahçekapı, Mühürdarzade Han
Nr. 223/224 - İstanbul
Telefon 272186
Telegramm SİMİŞ-İSTANBUL

L. KASLOWSKI u. CO.
Gründungsjahr 1924
Vertretungen, Havarie-Kommissaer
Fasern und Garne aller Art,
Farbstoffe, Chemische Produkte,
Eisen- und Stahl-Produkte, Papier
Bahçekapı, Mühürdarzade
Han Nr. 102/103, 208-214
Telefon 278750
Telegramm
KASLOWSKİ-İSTANBUL

BÜROMAKINA
Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.
Galata, Bankalar caddesi Nr. 54
İstanbul
Verkauf von Büromaschinen
aller Art
Telefon 442119
Filiale Ankara, Sümer sok. 7/1



VSESOJUZNOJE IMPORTNO-EXPORTNOJE OBJEDINENIJE

PROMSYRIOIMPORT

exportiert Roheisen und Ferrolegierungen,
Stahlknüppel, Röhrenstreifen, Träger und U-Eisen,
Stab- und Formstähle in großem Ausmaß,
Qualitäts- und Edelstähle, darunter säurefeste,
hitzebeständige, elektrotechnische und
andere Sonderstähle, Grob- und Feinbleche,
Weißblech, verzinkte Bleche, Stahlrohre,
gußeiserne Rohre, Stahlflaschen für Gase,
Eisenbahnmaterialien, Eisen- und
Stahlfertigkleinzeug, darunter Bolzen, Schrauben,
Muttern, Nieten, Ketten, Nägel.
Schweißelektroden, Stahlband und Stahldraht
für verschiedene Verwendungszwecke,
Stahldrahtseile, Drahtgeflecht und Drahtgewebe.

Ihre Anfragen senden Sie bitte an

ПРОМСЫРЬЕИМПОРТ
ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

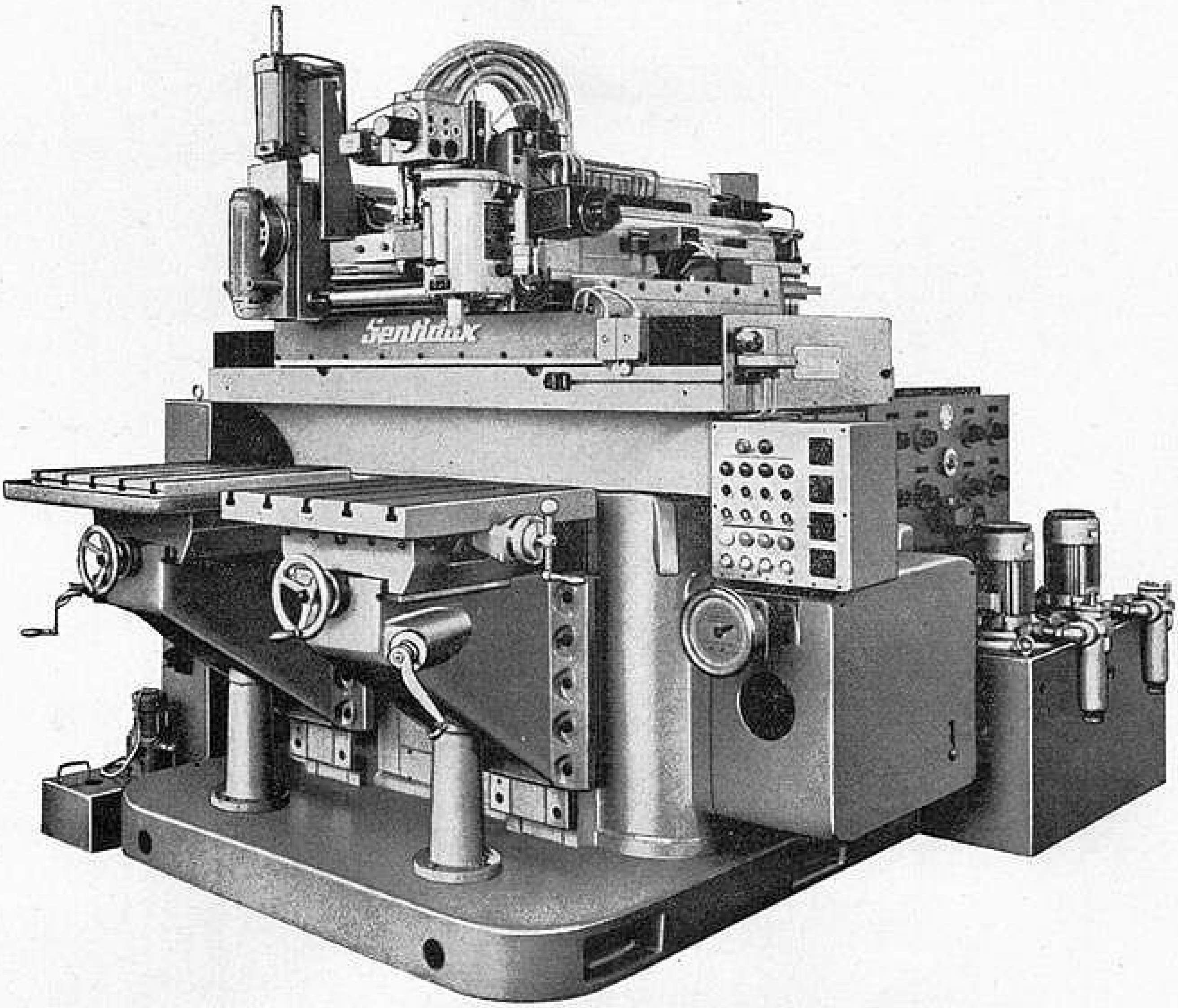
V/O PROMSYRIOIMPORT

Moskau G 200, Smolenskaja Pl.32
Fernsprecher: G 4-19-03
Drahtanschrift: Moskau, Syrioimport
Fernschreiber: 128

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Halle 12, Kollektivausstellung der UdSSR

NASSOVIA

zeigt zur Leipziger Frühjahrsmesse
vom 6. 3. bis 15. 3. 1966
in Halle 12/Süd, Stand 54



KOPIER-FRÄSMASCHINEN

vollautomatisch - elektro-hydraulisch

für Schmiedegesenke, Warmpreß-Gesenke, Druckguß-, Präge-, Zieh- und Plastikwerkzeuge, Kaltpreß-, Glas- und Gummiformen, auch komplizierteste Formen aus dem Vollen · Produktionsteile · schwierige Kopierfräsprobleme

FUNKEN-EROSIONS-MASCHINEN

mit Impuls-Generatoren

für komplizierte Durchbrüche und Raumformen in Stahl und Hartmetall: Strangpreßmatrizen, Gesenke, Ziehsteine und Schnittplatten

NASSOVIA WERKZEUGMASCHINENFABRIK G.M.B.H.

607 LANGEN b. Ffm. · Telefon 77 51 · Telex 4-15031

Besuchen Sie das Handelsinformationsbüro der Rumänischen Außenhandelsunternehmen auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966
Folgende Exportunternehmen sind vertreten:

Industrialexport:
Export von Ausrüstungen
und Komplexanlagen

Masinexport:
Export von Werkzeugmaschinen,
Landmaschinen und Transportmitteln

Chimimport:
Export von Chemikalien

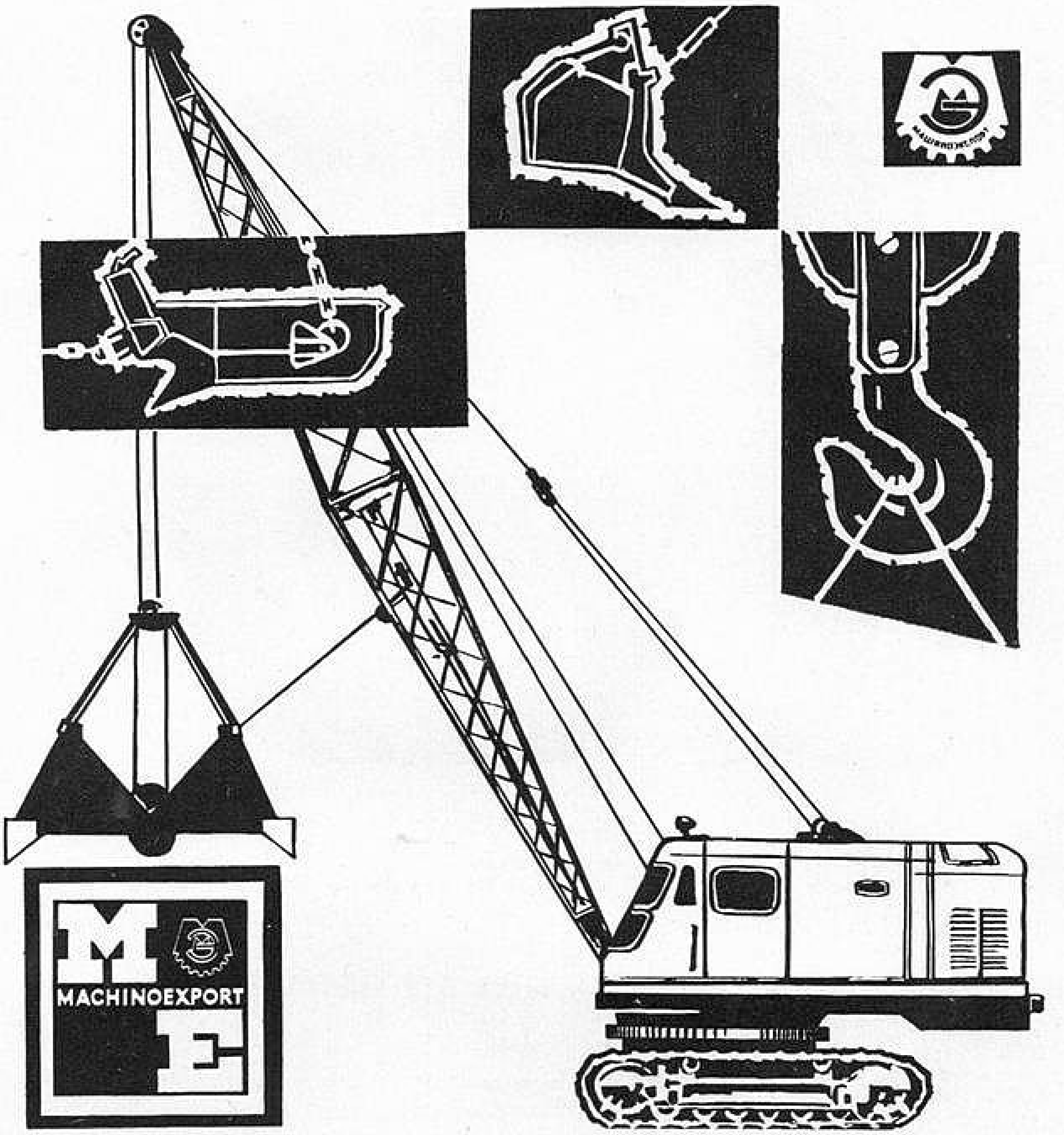
Petrolexport:
Export von Erdölerzeugnissen

Auch folgende Exportunternehmen
von Konsumgütern
stehen Ihnen zur Verfügung;
ROMANOEXPORT, FRUCTEXPORT,
PRODEXPORT

Von den Importunternehmen sind anwesend:
MASINIMPORT, TEHNOIMPORT

Interessante Austauschmöglichkeiten zum gegenseitigen Nutzen!

Zur Leipziger Messe: Technische Messe, Halle 17, Stand 1



MACHINOEXPORT

Das Außenhandelsunternehmen „MACHINOEXPORT" liefert neben Erdölbohranlagen, Kränen und Baggern komplette und hochproduktive Elektroschweiß-Ausrüstungen.
Das Exportprogramm des Außenhandelsunternehmens „MACHINOEXPORT" enthält Maschinen für automatisches und halbautomatisches Elektro-Unterpulverschweißen und Elektro-Schutzgasschweißen.
Energieversorgungsanlagen für manuelles Lichtbogenschweißen wie Umformer, Transformatoren und fahrbare Schweißaggregate mit Benzinmotor wie auch mit Dieselmotor.
Vielseitige Spezialmaschinen für Punktschweißen, Rollennahtschweißen und für Elektro-Schlackeschweißen.
Das besondere Interesse unserer Kunden finden die Apparate für Elektro-Schlackeschweißen für eine Stärke von 20 bis 800 mm und mehr.
Diese Schweißmethode findet breite Anwendung für das Schweißen von Pressen, gewalzten Wellen, Hochdruckkesseln und anderen schweren Metallerzeugnissen.
Das Elektro-Schlackeschweißen ermöglicht die Erhöhung der Arbeitsproduktivität und der Qualität.
Das Außenhandelsunternehmen „MACHINOEXPORT" liefert zusammen mit den Ausrüstungen alle notwendigen Ersatzteile.
Ausführliche illustrierte Prospekte und Kataloge über Elektroschweiß-Ausrüstungen sind vom Außenhandelsunternehmen „MACHINOEXPORT" zu erhalten.

Unsere Adresse: „MACHINOEXPORT", Moskau G 200, Telex: 170

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Halle 12, Kollektivausstellung der UdSSR

gruppo finsider

DIE HAUPTSÄCHLICHSTEN MITGLIEDFIRMEN DER FINSIDER-GRUPPE

ITALSIDER

S. p. A., Genua, Via Corsica 4
Produktion: Stahleisen und Gießereiroheisen, Armierungseisen, Handelswalzstahl, Formstahl, IPE- und HE-Träger, Walzdraht und Walzdrahtrollen, warmgewalztes Schmalband, Bandstahl in Ringen und Streifen, warm- und kaltgewalztes Flacheisen, verzinkte Feinbleche, Weißbleche, Schienen und Eisenbahnoberbau, geschweißte Rohre, Guß- und Schmiedestücke und Radsätze

TERNI

Società per l'Industria e l' Elettricità S. p. A., Rom, Via Due Macelli 66
Produktion: Armierungseisen, magnetisches Kaltband, Stanzprodukte, Guß- und Schmiedestücke aus gewöhnlichem und Spezialstahl, Hochdruckrohrleitungen

DALMINE

S.p.A., Mailand, Via Brera 19
Produktion: Geschweißte und ungeschweißte Rohre

BREDA SIDERURGICA

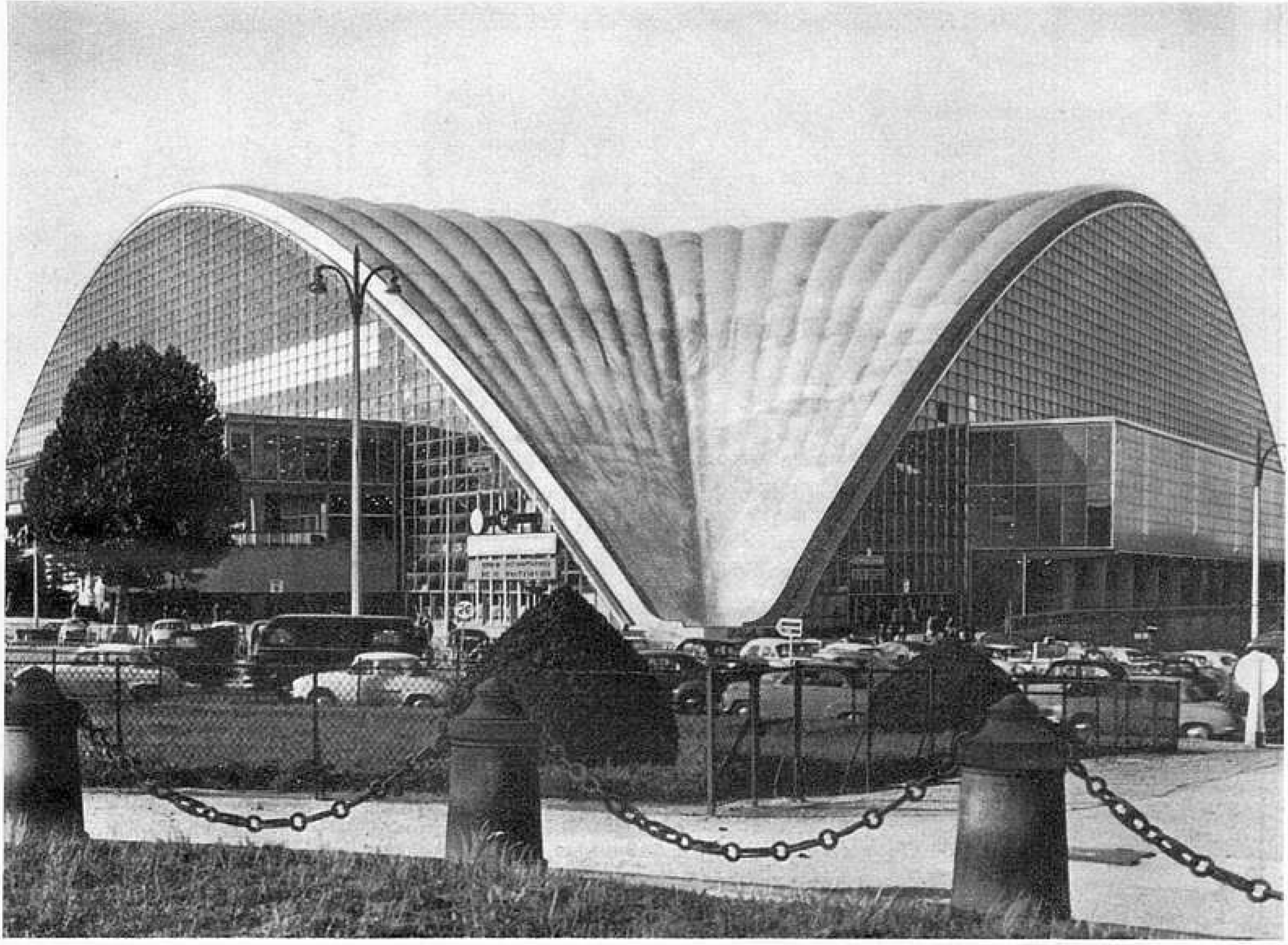
S.p.A., Mailand, Viale Sarca 336
Produktion: Handels-Walzstahl und Profile aus gewöhnlichem Stahl, Walzstahl in Stangen aus Spezialstahl, Drahterzeugnisse

SIDEREXPORT

S.p.A., Genua, Via L. Garaventa 2
Ausfuhr der Erzeugnisse der Gruppe

Alle Erzeugnisse und Arbeiten des Sektors Eisenhüttenindustrie: vom Rohstahl bis zur vorgefertigten Struktur, von der Planung bis zur Fertigstellung der Anlagen
Im Jahre 1965 haben die Betriebe der IRI-FINSIDER - Gruppe mit staatlicher Beteiligung 7,3 Millionen Tonnen Stahl erzeugt, gleichbedeutend mit etwa 60 % der italienischen Gesamterzeugung

ANGEBOTE AUS
FRANKREICH
ZUR LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE 1966



LES EXPOSANTS FRANCAIS
A LA FOIRE DE LEIPZIG DU PRINTEMPS 1966

Zusammengestellt von / Réalisé par: L'OFFICE PUBLICITAIRE DE FRANCE · Service International

2, rue de Sèze, PARIS 9e, France · Téléphone: 073-74-40 · Télégrammes: FRANCPUBLICIT

Der Welttechnik voraus

Ein komplettes Maschinenprogramm für die Verarbeitung und Vorbereitung von synthetischen, künstlichen oder natürlichen Garnen:

Maschinen für texturierte Garne

F. T. Hohe Geschwindigkeit für Kräuselgarn feiner Titer mit hoher Elastizität,
FT. 411 sehr hohe Geschwindigkeit für Kräuselgarn mit hoher Elastizität oder für Bauschgarne mittlerer oder grober Titer.
F. T. F. für Bauschgarne mit beschränkter und kontrollierter Elastizität und Drehungstendenz.

Ringzwirnmaschinen

Fachringzwirnmaschinen zum Zwirnen und Kablieren aller Textilgarne:
— AR. 4 bis zu 6000 Denier — AR. 5 bis zu 15000 Denier.
Kombinierte Maschine für das Kablieren von Glasgarn und synthetischen Garnen:
— A. R. U. mit Auflauf bis zu 2 dm³ — AR. 9 mit Auflauf bis zu 9,5 dm³.
Hochtourige Zwirnmaschine für geringe Schutzdrehung auf einfachem Faden, für Glasgarn und synthetische Garne:
— A. R. C. mit Auflauf bis zu 2 dm³ — AR. 10 mit Auflauf bis zu 9,5 dm³.
Fachringzwirnmaschine mit hoher Fadengeschwindigkeit — AR. 6.

Spulmaschinen

5 B für Kabelgarne grober Titer aller Textilsorten,
8 B für künstliche und synthetische Garne,
55 für Spulen mit geraden Seiten und pineapple,
5 C mit geschlossener Wicklung für grobe Titer,
50 E zur Einzelfaden-Schlichtung.

Maschinen der Webereivorbereitung (für alle Textilgarne)

CR Gatter im Überkopfabzugsverfahren aller Typen,
OR Bandschärmaschine mit ausfahrbarer Trommel,
ER Schlichtmaschine mit mehreren Trockenzylindern.
Kompletter Maschinensatz zum Schlichten von ungedrehten Garnketten.

Etagenzwirnmaschinen und Umspulmaschinen (für endlose Fäden und Stapelfasern)

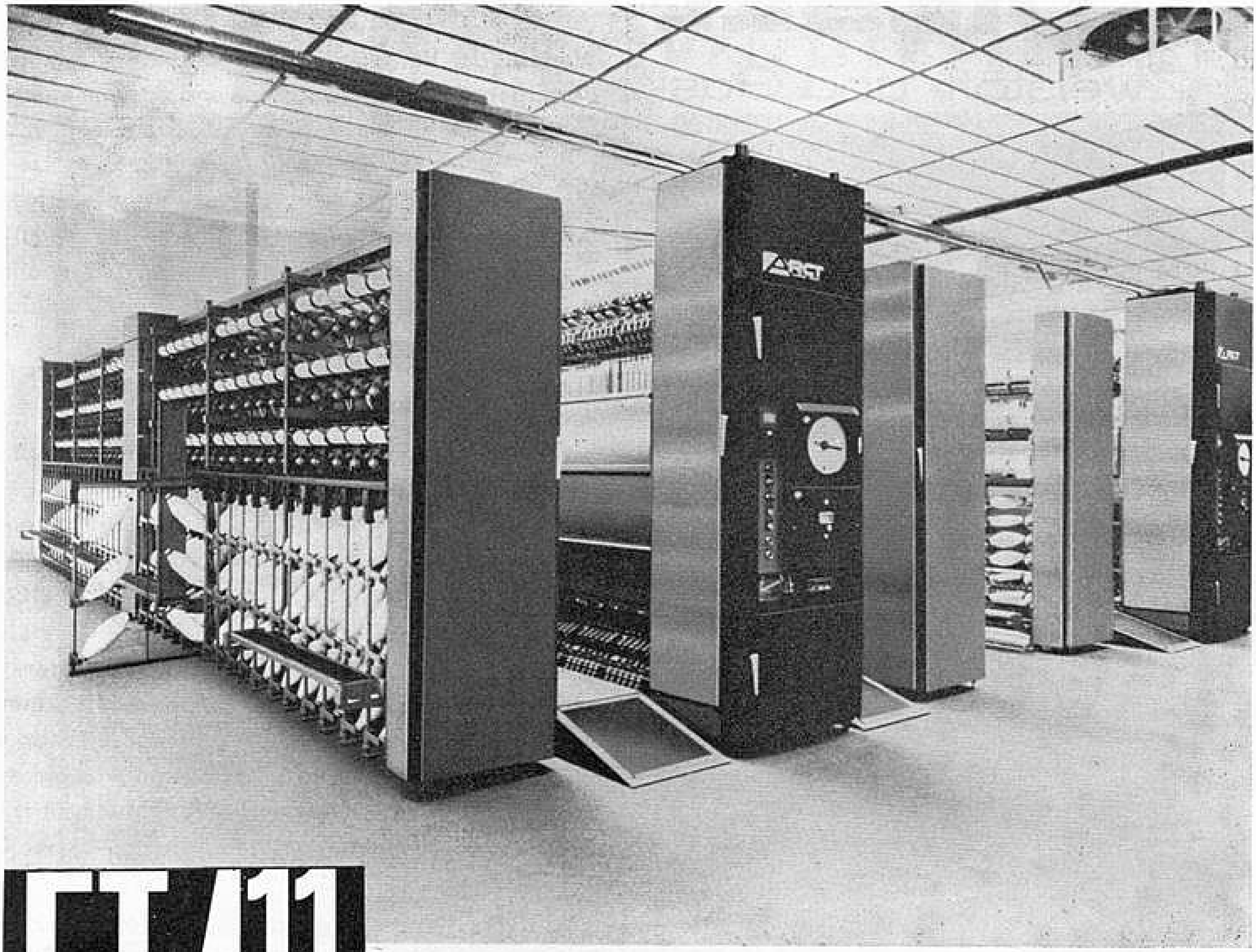
T. 1000 Etagenzwirnmaschine für Auflauf bis zu 1 kg,
T. 2000 Etagenzwirnmaschine für Auflauf bis zu 2 kg,
D.1000 Umspulmaschine mit vertikalen Spindeln für:
— Scheibenspulen,
— bikonische Pineapple Kopse,
— hochtouriges Fachen ohne Zwirnung.

Forschungs- und Anwendungsabteilungen stehen zur Untersuchung Ihrer besonderen Probleme zu Ihrer Verfügung!

ATELIERS ROANNAIS

DE CONSTRUCTIONS TEXTILES • 42-ROANNE (FRANCE)

Tél. (77) 71.45.81, 71.45.83, 71.48.60 • Télégramme: Constructiles • Telex Nº 31.986 Arctex Roanne



FT 411

Elastische Garne oder Bauschgarne

400.000 UpM / 130 Meter / Minute

Maschine zum Texturieren aller synthetischen und Azetatgarne unter den besten Bedingungen.

★ Ablauf mit Reserve.

★ Industrielle Anwendungsgeschwindigkeiten : 400.000 UpM auf den Spindeln - 130 Meter/Minute am Auflauf, was einer Monatsproduktion von 9.000 kg bei 70 Denier oder 12.500 kg bei 100 Denier entspricht.

★ Auflauf von gefachtem oder einfachem Garn auf Wickel mit einstellbarer und streng kontrollierter Härte, sehr weiche Spulen für die Nachfixierung und Färberei.

ATELIERS ROANNAIS

DE CONSTRUCTIONS TEXTILES, **42-ROANNE** (FRANCE)

TÉL. (77) 71.45.81, 71.45.82, 71.45.83, 71.48.60 • TÉLÉGRAMME : CONSTRUCTILES • TELEX Nº 31.986 ARCTEX ROANNE

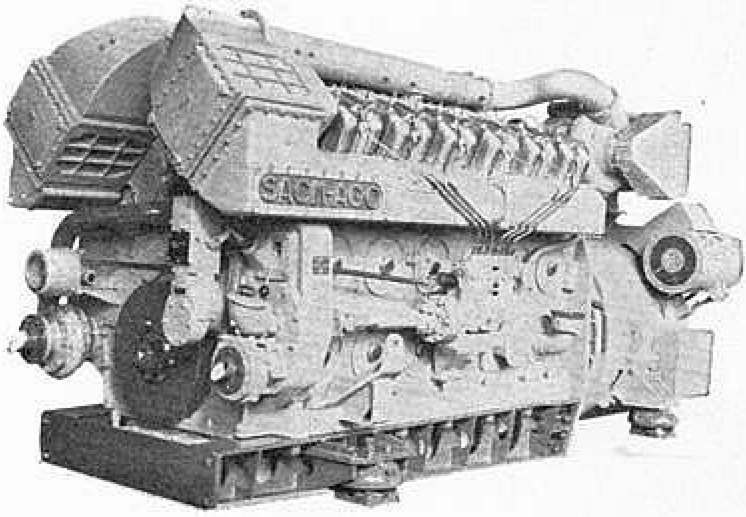
Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Halle 6, Stand 321/323 und 420/424

DIESEL

Zweistoff- und Gas-Motoren

MGO von 200 bis 1600 PS

von 900 bis 4000 PS **AGO**



Ein Zugbeförderungsaggregat dieser Art wird auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1966 ausgestellt. Die Nennleistung beträgt 2700 PS bei 1350 U/min, mit einem mittleren Nutzdruck von 16,1 kg/cm². Überlastungsversuche mit 20 kg/cm² Nutzdruck und einer entsprechenden Leistungsabgabe von 3300 PS bei 1350 U/min wurden mit diesem Typ durchgeführt. Dies deutet auf die erheblichen Sicherheitskoeffizienten hin, mit denen diese Motoren in den Verkauf gebracht werden.
Über weitere Einzelheiten der AGO und MGO Baureihen berichten wir Ihnen gern bei Ihrem Messebesuch.

SOCIETE ALSACIENNE
DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES

SACM

MULHOUSE

Postfach 319 · Tel. 45 67 08 · Telex 87 699 · FRANCE

LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE
vom 6. bis 15. März 1966 · Halle 4, Stand 230

ENSA

Wenn in der Vergangenheit große Industriekomplexe das Ergebnis eines Anwachsens und Zusammenschlusses von oftmals sehr bescheidenen Unternehmen darstellten und wenn ehemals zu deren Bildung Jahrzehnte sowie die Erfahrung mehrerer Generationen erforderlich waren, so werden HEUTE ebensolche Komplexe nach modernsten technischen Verfahren und innerhalb der kürzesten Zeit von hochqualifizierten Spezialisten geplant und durchgeführt.

In dieser Weise wurde ENSA 1956 geschaffen, und dank seiner beträchtlichen Mittel ist ENSA eines der allerersten Unternehmen seiner Art in der ganzen Welt geworden.

Tatsächlich verfügt ENSA über beachtliche Trümpfe: weil ENSA zur Schneider-Gruppe (FORGES DU CREUSOT) und zur COMPAGNIE DES ATELIERS & FORGES DE LA LOIRE gehört, vertritt und koordiniert ENSA über 50 Gesellschaften in den verschiedensten, aber einander ergänzenden Gebieten: Forschungsgesellschaften des Bauwesens, der mechanischen und elektrischen Konstruktionen und auf dem Gebiete der Montage. Insgesamt verfügt ENSA dadurch über ein Potential von rund 100 000 Beschäftigten dieser Gesellschaften.

ENSA versicherte sich gleichzeitig der Mitarbeit weltbekannter Baufirmen und zieht daher in ihren Spezialgebieten Nutzen aus den allerneuesten technischen Verfahren.

Ferner erfreut sich ENSA der Finanzhilfe einer der ersten europäischen Geschäftsbanken: der UNION EUROPEENNE INDUSTRIELLE & FINANCIERE.

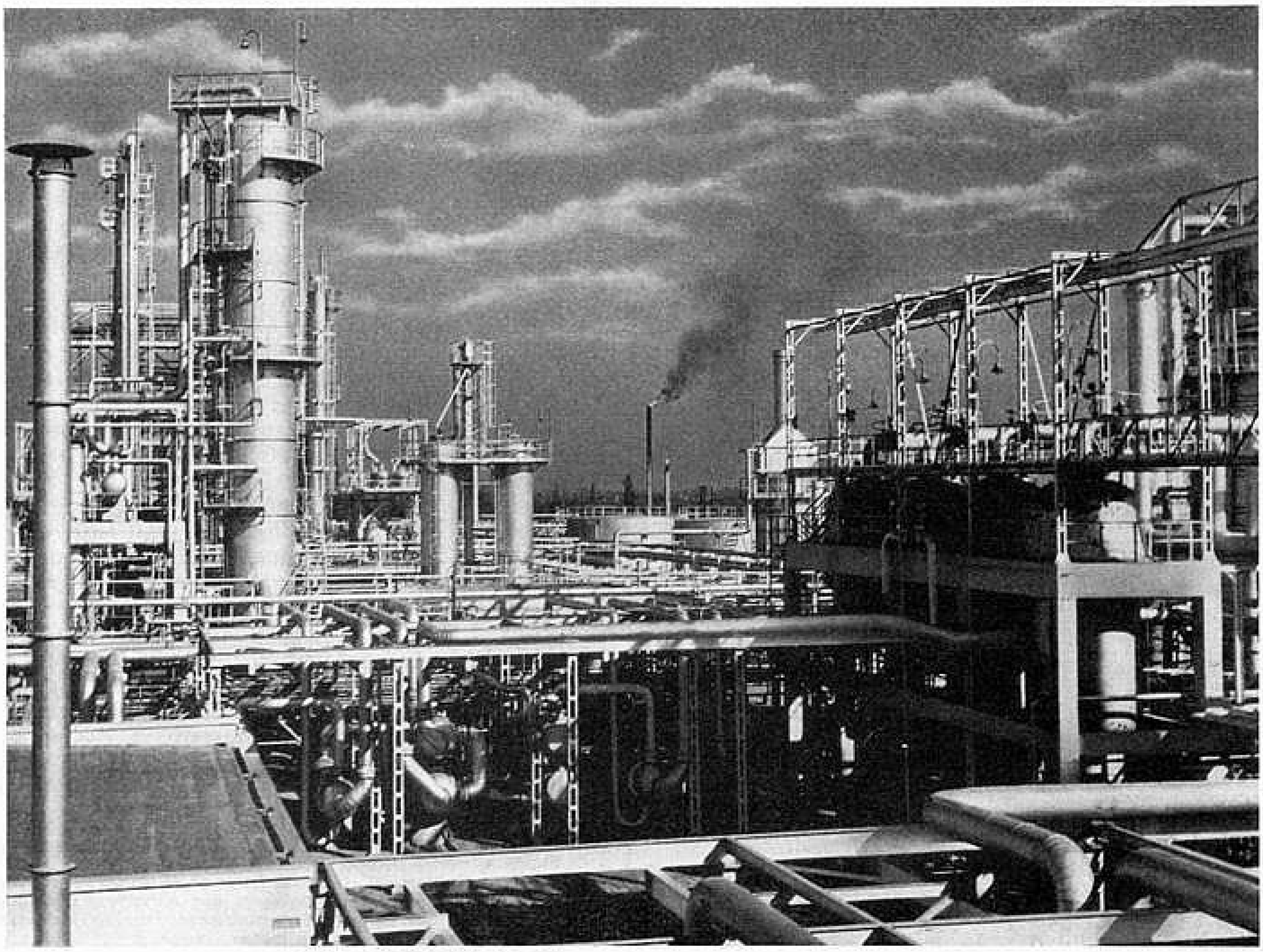
ENSA bietet daher sowohl vom technischen als auch vom finanziellen Standpunkt aus allererste Dienstleistungen an; sie organisiert ihre Leistungen stets in Übereinstimmung mit den Besonderheiten eines jeden Falles und unter Berücksichtigung der örtlichen Voraussetzungen, um so dem Kunden ein Höchstmaß an Rentabilität zu sichern sowie seinen Wünschen für benötigte langfristige Kredite entsprechen zu können.

ENSA ist der einzige Verhandlungspartner des Kunden und von der Bestellung an bis zur Lieferung des schlüsselfertigen Werkes allein verantwortlich.

Von den Referenzen der ENSA sind hervorzuheben:

Düngemittelfabrik NITOR CUBATAO (Brasilien) — Düngemittelfabrik in SCHIRAS (Iran) — Düngemittelfabrik in MULTAN (Pakistan) — Raffinerie CUBATAO (Brasilien) — Raffinerie in MATARIPE (Brasilien) — Raffinerie in PLOESTI (Rumänien) — Dielektrik-Karton-Fabrik in SERPOUKHOW (UdSSR) — Cellulose- und Papierwerk in BANJA LUKA (Jugoslawien)

ENSA BAU KOMPLETTER FABRIKEN



ENSA ist eine der bedeutendsten Weltfirmen für allgemeine Unternehmen auf den folgenden Gebieten: Petroleumraffinerie • Kunstdüngerfabriken • Zementwerke • Zellstoff-, Papier- und Pappenfabriken • Metallurgie der Edelmetalle

ENSA verfügt, dank ihrer Zugehörigkeit zur SCHNEIDER-Gruppe und zur C. A. F. L. über ein beträchtliches industrielles und finanzielles Potential:

Société des FORGES et ATELIERS du CREUSOT • Compagnie des Ateliers et Forges de la Loire (C.A.F.L.) • BANQUE de L'UNION EUROPÉENNE INDUSTRIELLE et FINANCIÈRE und zahlreiche weitere Gesellschaften, insgesamt 100000 Personen

ENSA untersucht und löst jeden besonderen Fall unter Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse; schlägt die neuesten Techniken und Verfahren vor, da sie mit Engineering- und Baufirmen von Weltruf in Verbindung steht;

gewährt den Kunden Kredite von mittlerer und langer Laufzeit.

EIN EINZIGER VERANTWORTLICHER VON DER BESTELLUNG BIS ZUR INBETRIEBNAHME

Einige Referenzen von ENSA:

Düngerwerk SCHWEDT (DDR) • Düngerwerk KUTINA (Jugoslawien) • Düngerwerk TSCHERKASSY (UdSSR)
Raffinerie CHITTAGONG (Pakistan) • Düngemittelwerk SHIRAZ (Iran) • Düngemittelwerk MULTAN (Pakistan)
Raffinerie PLOESTI (Rumänien) • Raffinerie MATARIPE (Brasilien) • Dielektrikkartonwerk SERPUKHOFF (UdSSR)

ENSA 5 und 7, rue Monttessuy · Paris 7e · Telegrammanschrift: COENSA PARIS · Telex: BATENSA 20657

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Französische Kollektivausstellung, Halle 13, Stand 13

Gleich für welche Faser

ob Baumwolle · Wolle
Chemiefaser
Ramie · Ziegenhaar

wir liefern Ihnen

sowohl die komplette Anlage als auch die einzelne Maschine

Goldmedaille der Jubiläumsmesse 1965
für die ausgestellte
MAV Fluggreifer-Webmaschine

SOCIETE ALSACIENNE
DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES

SACM

MULHOUSE

Postfach 319 · Tel. 456708 · Telex 87699 · FRANCE

LEIPZIGER FRÜHJAHRSMESSE
vom 6. bis 15. März 1966 · Halle 6, Stand 224

Die SOCIETE DES FORGES ET ATELIERS DU CREUSOT (SFAC) Aktiengesellschaft mit einem Kapital von 106 915 400 F, beschäftigt in ihren Werken 16 000 Ingenieure, Angestellte und Arbeiter, davon 12 000 im Werk Creusot, das 1836 von den Herren Adolphe und Eugène SCHNEIDER gegründet wurde. Sie stellt die bedeutendste Gesellschaft der Gruppe SCHNEIDER & Cie. dar und vereinigt das Produktionsprogramm eines Stahlwerks und einer Maschinenbauanstalt.

Auf dem Gebiete der Stahlherstellung ist die SFAC in der Fabrikation von hochqualitativen Stählen auch unter Verwendung von Schrott spezialisiert, die noch vor einigen Jahren im Martin-Ofen und jetzt im Elektroofen verarbeitet werden. Diese Anlagen gehören zu den leistungsfähigsten und modernsten Betriebsstätten dieser Art in Europa. Diese Produktion umfaßt die gesamte Reihe der kohlenstoffhaltigen Edelstähle und Stahllegierungen, rostfreie und feuerfeste Stähle der Marke VIRGO, Herstellung rostfreier plattierter Bleche, Werkzeugstähle und Spezialstähle für besondere Anwendungsbereiche: schweißbare Stähle mit hoher Elastizitätsgrenze CREUSELSO und SUPERELSO, reibfeste Stähle CREUSABRO, Stähle für hohe und niedrige Temperaturen.

Die SFAC verfügt darüber hinaus über leistungsfähige Schmiedeanlagen, über eine ausgezeichnete Stahlgießerei für die Herstellung überdimensionaler Teile sowie über eine sehr konkurrenzfähige Gußeisengießerei. Ihre mit Kontrolleinrichtungen für Bearbeitung und Verarbeitung bestens ausgestatteten Werkstätten ermöglichen die Herstellung allergrößter Teile aus kohlenstoffhaltigen und legierten Stählen (Walzgerüste, Dampfturbinenteile, Teile für hydraulische Turbinen) sowie die Herstellung von üblicheren Teilen (Kokillen, Teile für Werkzeugmaschinen aus Gußeisen, verschiedene Teile aus Form- bzw. Schmiedestahl).

In ihrem Werk Creusot verfügt die SFAC über ein Speziallaboratorium, das ständig eine scharfe Kontrolle der Qualität aller Erzeugnisse durchführt und darüber hinaus weitere Untersuchungen an Metallen vornimmt.

Auf dem Gebiete des Maschinenbaus umfaßt die Haupttätigkeit der SFAC im Maschinenbau, in Metallkonstruktionen und im Kesselbau folgende Sektoren:

> Konstruktion und Lieferung von Anlagen für die kernphysikalische Industrie – industrielle Metallkonstruktionen, Metallbrücken, Hochleistungs-Hebezeuge – Grubenmaterial, Material für die stahlerzeugende Industrie – Kesselanlagen aus massivem oder plattiertem rostfreiem Blech, Temperaturaustauscher, Pumpen insbesondere für korrodierende Flüssigkeiten hoher Temperatur, Kompressoren für 200 bis 10000 PS, Motorkompressoren mit eingebautem Gasmotor von 400 bis 5500 PS, Material für Bohrungen – Apparate für Cellulose- und Papierfabriken, Material für Druckereien, Material für die Herstellung von Kartons und Kartonagen – Hydroenergie: Turbinen, Druckleitungen, Schieber – Wärmeenergie: Dampf- und Gasturbinen – Dieselmotoren für Elektroaggregate sowie für Schiffsantrieb – Lokomotiven und Zugmaschinen, Motorlokomotiven, Hubkarren, Traktoren für Forstwirtschaft.

Für die Errichtung von Komplex- oder Teilanlagen nimmt die SFAC bisweilen Spezialzweigfabriken in Anspruch; so z. B. führt sie zusammen mit der ENSA chemische bzw. petrolchemische Anlagen, Raffinerien, Cellulose- und Papierfabriken, Kartonfabriken und Zementwerke aus; im Rahmen der Société ENSID komplette stahlerzeugende Anlagen; im Rahmen der Société RATEAU-SCHNEIDER Wärmekraftwerke; zusammen mit der Société B.V.S. (Schieber und Druckleitungen) hydraulische Anlagen für Stromgeneratoren; im Rahmen der Société MTE Elektro-, dieselelektrische bzw. dieselhydraulische Lokomotiven. (Die in Creusot gebaute Lokomotive BB 9400 hält den Weltgeschwindigkeitsrekord für Schienenfahrzeuge mit 331 km in der Stunde.)

Zu bemerken ist ferner, daß die Zugmaschinen (Motorlokomotiven) von der Société BATIRUHR verkauft werden, die Hubkarren sowie die Traktoren für Forstwirtschaft durch Vermittlung der Société LATIL-BATIGNOLLES.

Schließlich kommen zu den materiellen Grundlagen der Fabrikation noch die Möglichkeiten, welche die SCHNEIDER-Gruppe für die Finanzierung der Anlagen bietet, deren Ausführung sie auf Grund ihrer Bankverbindungen und ihres Handelsnetzes auf zwei Kontinenten zu übernehmen in der Lage ist.

Zusammenfassend kann gesagt werden, daß die SOCIETE DES FORGES ET ATELIERS DU CREUSOT ihrer Kundschaft universelle Erfahrungen sowie Mittel jeder Art zur Verfügung stellen kann, die es ihr ermöglichen, die schwierigsten Probleme, die ihr vorgelegt werden, zu lösen. Ihre Stahlproduktion sowie ihre mechanischen und metallurgischen Bauten lassen sie zu den bedeutendsten Firmen der ganzen Welt zählen.

SOCIETE DES FORGES ET ATELIERS DU CREUSOT-USINES SCHNEIDER

AKTIENGESELLSCHAFT MIT 106.915.400 F KAPITAL

5 Werke • 16 000 Ingenieure, Angestellte und Arbeiter

Hüttenprodukte: Kohlenstoffhaltige und legierte Maschinenbaustähle · Edel- und Sonderstähle für Stahl- und Gerätebau Stähle für Spezialzwecke · rostfreie Stähle und plattierte Bleche Werkzeugstähle · Eisen- und Stahlgußteile · Schmiede- und Gesenkschmiedeteile

Maschinen- und Stahlbau: Ausrüstungen für die Petroleum-, chemische, Hütten- und Bergbauindustrie · Ausrüstungen für Wasserkraftwerke und Talsperren, für Dampf- und Kernkraftwerke Einrichtungen und Material für Zementwerke · Bau von Groß- sowie mittelgroßen Apparaten · Hochleistungshebezeuge · Brücken und Stahlgerüste · Maschinen zur Herstellung von Zellstoff, Papier, Pappe und Wellpappe · Druckereimaschinen · allgemeiner Maschinenbau und Fertigungsleistungen · Zentrifugalpumpen · hydraulische Pressen · elektrische und Diesellokomotiven · Waldschlepper Hubstapler · Drehbohrmaschinen für Tief- und Bergbau · Bohrwerkzeuge · Schiffs- und Land-Dieselmotoren · Dampf- und Gasturbinen · Verdichter und Überverdichter für Luft und verschiedene Gase · Hochleistungsverdichter mit eingebauten Gasmotoren Schaufelrad-Aufnehmer- und Stapelgerät · Zweischalengreifer

SCHNEIDER CREUSOT

SOCIÉTÉ DES FORGES ET ATELIERS DU CREUSOT

15, Rue Pasquier - Paris 8ᵉ - Tél. **265** 09 00-21 50-34 40-42 65
Adresse télégr. : Forgeac Paris - Télex : Monetoy 27776

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Französische Kollektivausstellung, Halle 13, Stand 14

le plus grand nom du cognac

COGNAC Prince Hubert

de POLIGNAC

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Messehof, V., Stand 573

OPF

Wir bieten unsere Dienste auf folgenden Gebieten an

- Pressewerbung
- Rundfunkwerbung
- Kinowerbung
- Plakatanschlag
- Werbedrucksachen
- Public Relations

OFFICE PUBLICITAIRE DE FRANCE
2, Rue de Sèze, Paris 9e · Telefon: 073 74 40
Telegrammadresse: Francpublicit Paris

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Technische Messe Halle 13 · Französische Kollektivausstellung, Stand 1

„DOUAISIS"

Kratzlader für die Beförderung von Düngemitteln

Verbindung großer Entfernungen durch Bandförderer

Die Firma „DOUAISIS", die mehrere Jahre Bandförderer, Schrapperanlagen und Ladeeinrichtungen für Bergbau und Steinbrüche ausstellte, auf die sie über 30 Jahre spezialisiert ist, zeigt zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 Fördergeräte.

Die Firma „DOUAISIS" baut nämlich Kratzlader für die Beförderung von Massengütern wie Düngemittel, chemische Produkte, Zucker, Sand und im allgemeinen für alle pulverisierten und körnigen Erzeugnisse.

Eine komplette Skala von Maschinentypen gestattet es, allen Problemen der Beförderung gerecht zu werden:

- KRATZLADER auf Schienen
- KRATZLADER auf Raupen
- KRATZLADER auf Reifen

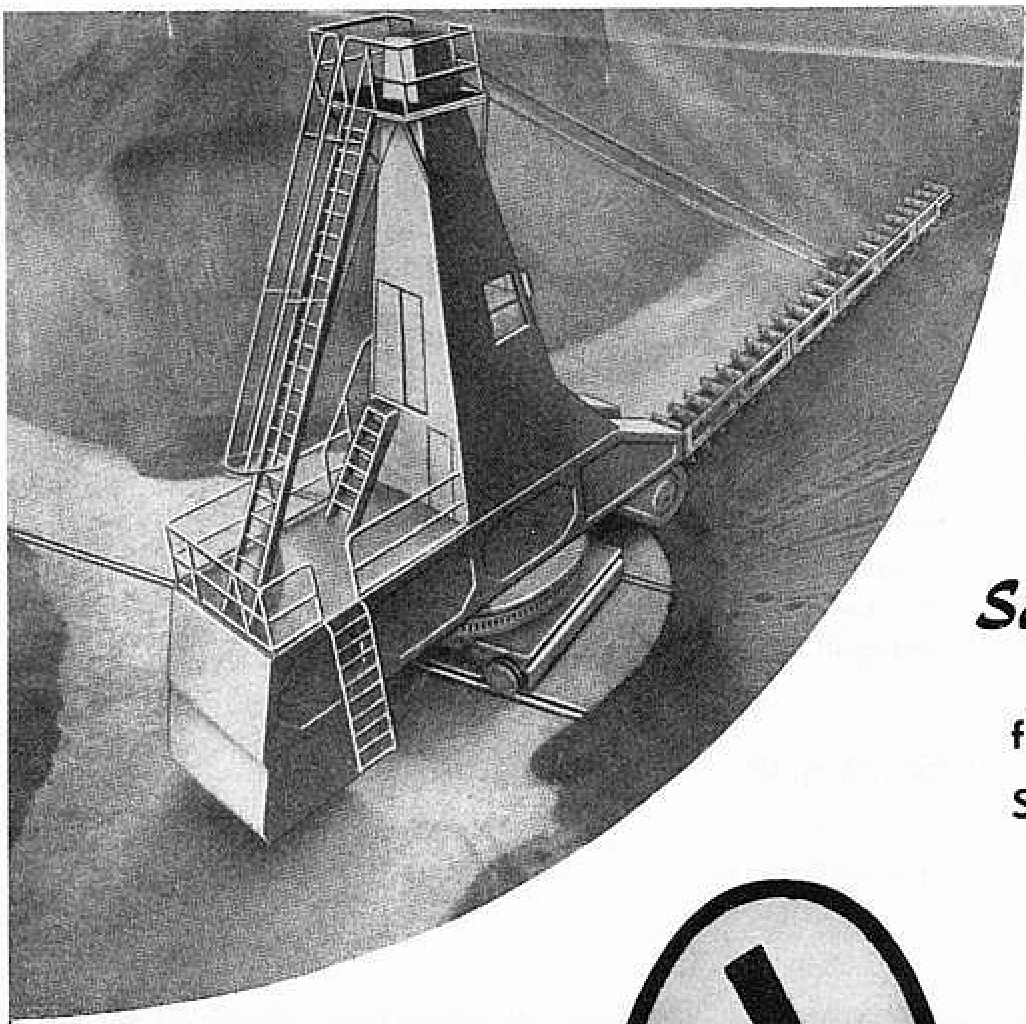
Diese verschiedenen Modelle zeigen außer den letzten technischen Neuheiten folgende Vorteile der Handhabung:

Bedienung durch eine einzige Person, komplette Automatisierung auf Wunsch, ein Leistungsvermögen bis zu 800 m³ je Stunde, beschränkte Wartung und sehr geringe Betriebskosten, besonders geeignet für harte und Massengüter.

Auf dem Stand wird eine Maschine aufgestellt, die für das Chemische Kombinat in Schwedt (DDR) bestimmt ist.

Die neue Fabrikation ergänzt ausgezeichnet die traditionelle Spezialität der Firma „DOUAISIS" (Bandförderer) und sie gestattet ihr jetzt, komplette Einrichtungen für den chemischen Anlagenbau erfolgreich anzubieten.

(Siehe hierzu auch Fotos auf gegenüberliegender Seite)



Kratzlader

Bandförderer

Schrapperanlagen

für Bergbau und Steinbruch

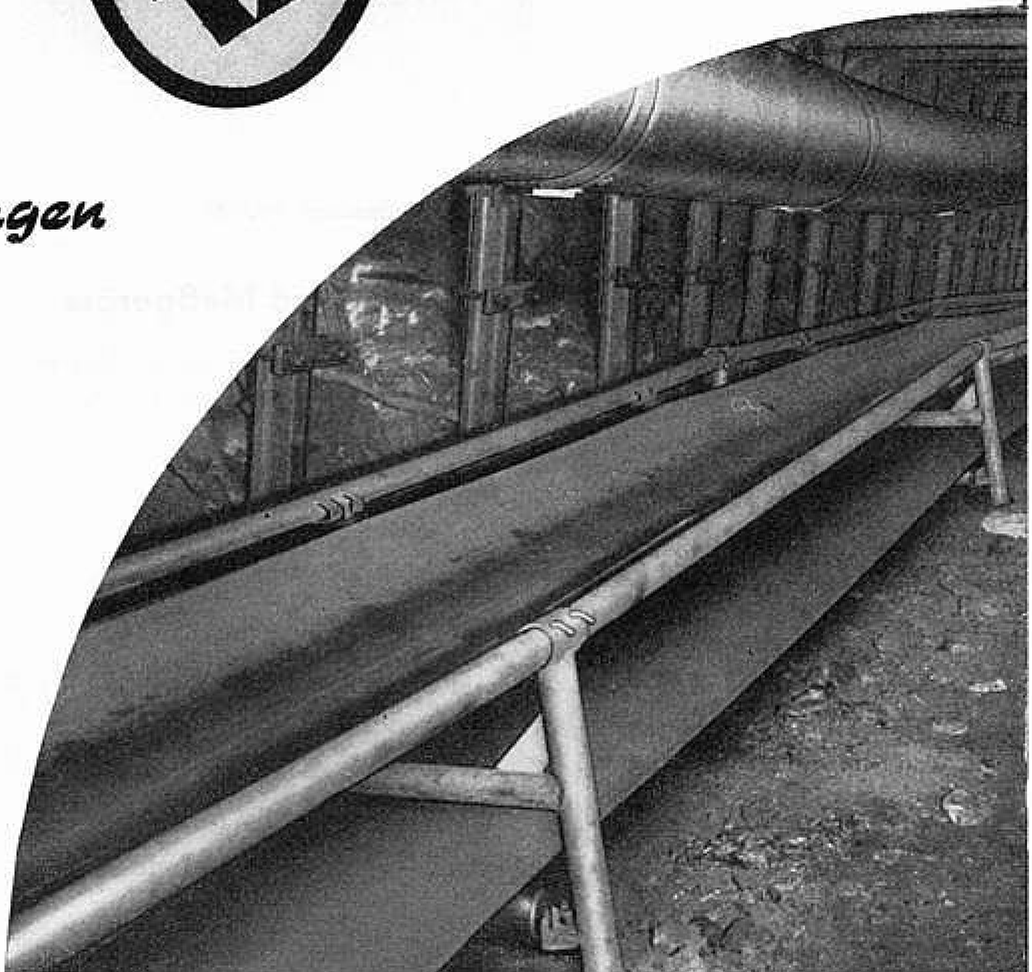
DOUAISIS

Boulevard Bréguet, DOUAI
Tél.: 88-72-40
FRANKREICH

Komplette Anlagen für Chemie

Lagerung • Förderband
Einsackung • Verladung

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966:
Technische Messe, Halle 13,
Französische Kollektivausstellung,
Stand 8



SECAM

KOMPLETTE FARBFERNSEHANLAGEN

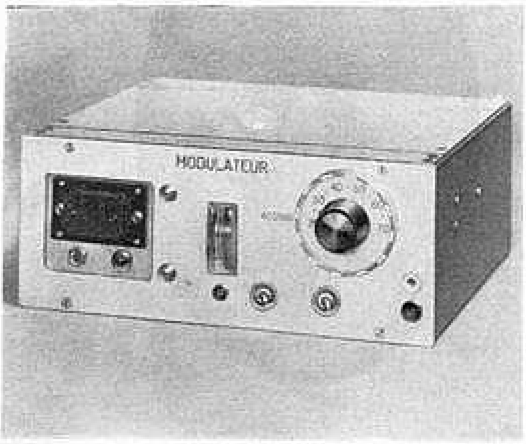
Service-Gerät Servochrom

Studiogeräte

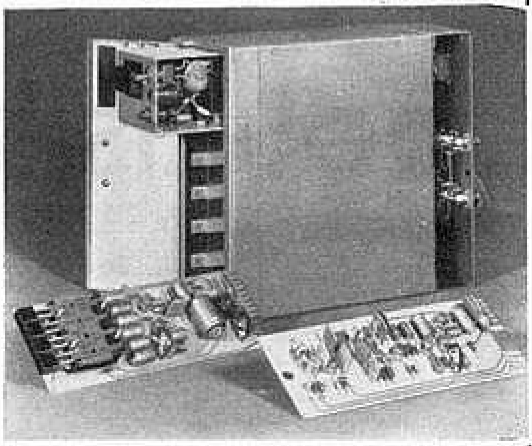
Taktgeber GT 20 • Impulsverteiler DS 20 und DS 21
Videoverteiler DV 20 • Testgenerator GM 20
Koder CT 20 und GS 11 • Trickgerät ML 30
Monitoren MC 16 und MR 16
Regiepult PA 30 • Dekoder DT 20

Empfänger

RS 16 mit rechteckigen 25"–90° Bildröhren nach allen Fernsehstandards (625 Zeilennorm – SECAM-Dekoder)



UHF Meßsender MU 20



Linearitätskontrollgerät GC 20

Kontroll- und Meßgeräte

Signalgenerator GS 10 zur Einstellung der Empfänger
SERVOCHROM GR 10 zum Service der Empfänger
Linearitätskontrollgerät GC 20 zur Messung von differenziellen Verzerrungen • UHF-Meßsender MU 20 nach allen Fernsehstandards
VHF-Meßsender MV 20 nach allen Fernsehstandards
Frequenzhubmesser OC 10 für SECAM-Koder

CFT

COMPAGNIE FRANCAISE DE TELEVISION

1, rue d'Anjou • 92 ASNIERES/Frankreich
Tél.: 733 21 40

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Städtisches Kaufhaus, II. Etage, Stand 220/226

SECAM

KOMPLETTE FARBFERNSEHANLAGEN

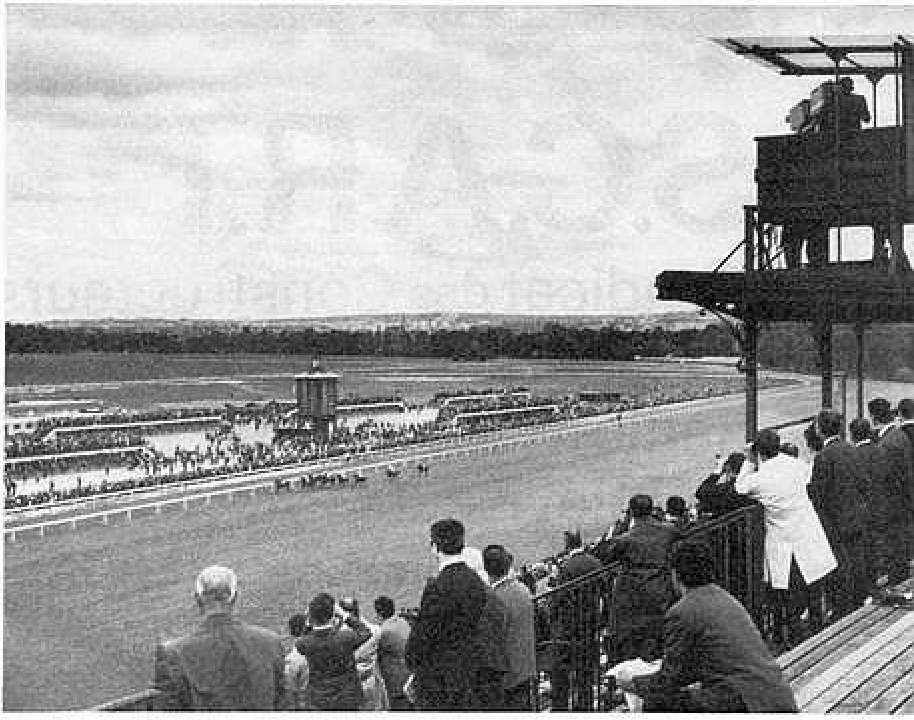
Die Compagnie Française de Télévision, die vor acht Jahren gegründet wurde, um auf dem Gebiete des Farbfernsehens zu forschen und zu entwickeln, ist bereits durch die Einführung des SECAM-Verfahrens bekannt geworden. Sie stellt jetzt komplette Anlagen für das Farbfernsehen her.

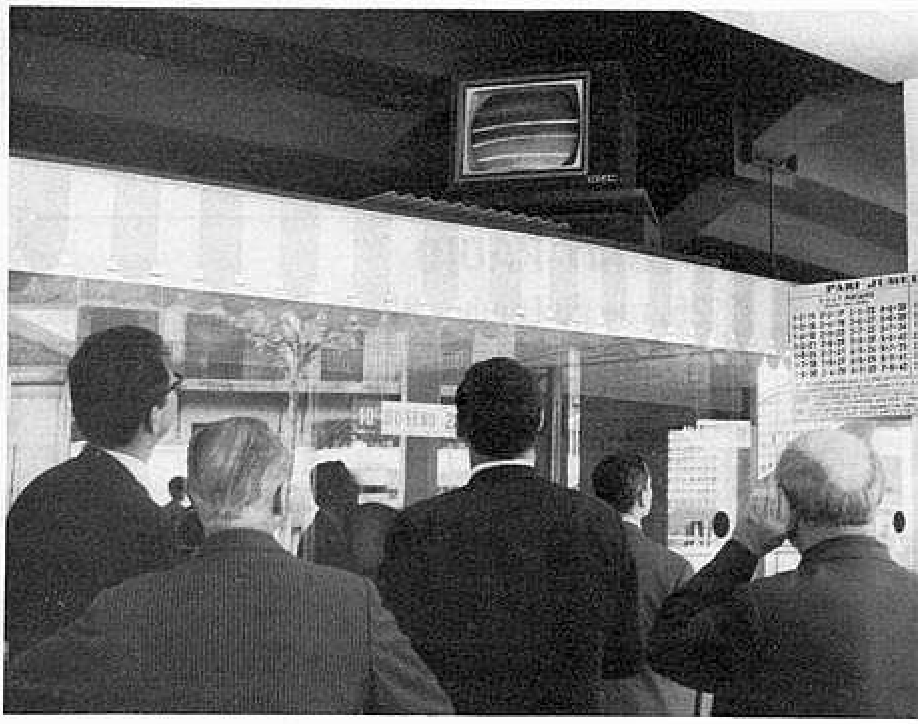
Die Vorzüge des Fernsehens brauchen nicht besonders hervorgehoben zu werden, ob es sich um industrielle Überwachung, um Leistungen für den Unterricht, für Sportplätze oder für das Theater handelt. Die Farbe leistet hierbei einen nicht unerheblichen Beitrag, besonders die Farbe SECAM, die mit Sicherheit in ihren Werten gleichmäßig und wirklichkeitstreu ist, die sich mit Schwarzweißausrüstungen verträgt und die besonders auch auf Magnetband aufgenommen werden kann.

Die Televisionseinrichtung auf der Pferderennbahn von Longchamp, die hier als Beispiel angeführt wird, ist die bedeutendste der Welt. Ihr Regiezentrum gestattet, bis zu zehn unabhängige Bildquellen zu erfassen und etwa 200 Empfänger zu versorgen, die an den Schwerpunkten der Pferderennbahn aufgestellt sind. Die Übertragung zwischen den verschiedenen Standorten kann durch alle klassischen Mittel erfolgen (Umschalten, Überblendung, Spezialeffekte), und das so erhaltene Bild hat eine verträgliche radioelektrische Struktur, d. h., es kann durch das öffentliche Fernsehnetz übertragen werden. Auch ein Amateur-Aufnahmegerät ist geeignet, die Bilder des Rennens festzuhalten und damit nicht nur eine Erinnerung an markante sportliche Ereignisse der Saison zu schaffen, sondern auch eine sichere und sofortige Kontrolle, da das Magnetband sofort einsatzfähig ist.

Selbstverständlich sind derartige Einrichtungen auch für andere Zwecke sehr gut verwendbar. So in Theatern, wo die Zuspätkommenden den ersten Akt im Foyer auf gutplazierten Farbfernsehern verfolgen können, in den Universitäten und Hochschulen, wo Studenten die auf Magnetband aufgenommenen Experimente und Vorträge großer ausländischer oder nicht mehr amtierender Professoren sehen und verfolgen können. In den Krankenhäusern und in den Fabriken setzt sich das Farbfernsehen ebenfalls durch.

Der Erfolg, den das Farbfernsehen bereits in Frankreich errungen hat, wächst ständig, weil es auf optimale Weise zahlreiche Probleme löst, die dem Menschen des 20. Jahrhunderts gestellt werden.





S.C.A.R.T

PUBLI SERVICE

Syndicat des Constructeurs d'Appareils Radio-Récepteurs et Téléviseurs

fachverband der hersteller
von radio- und fernsehgeräten

16, RUE DE PRESLES - 75 - PARIS 15e - FRANKREICH

FÉDÉRATION NATIONALE DES INDUSTRIES ÉLECTRONIQUES

FNIE

CONTINENTAL-EDISON
25, Avenue de la Grande-Armée - 75 - Paris 16e

OCEANIC-RADIO
119, rue de Montreuil - 75 - Paris 16e

PYGMY-RADIO
25, rue du Landy - 93 - La Plaine-Saint-Denis

SCHNEIDER RADIO-TELEVISION
12, rue Louis Bertrand - 94 - Ivry

TEISSIER S.A.
27, rue Marbeuf - 75 - Paris 8e

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Städt. Kaufhaus, II., Stand 280/282

Französische Hersteller von Rundfunk- und Fernsehgeräten, Elektrophonen und Magnetophonen

zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966 im Städtischen Kaufhaus

Zum ersten Mal nehmen französische Herstellerfirmen aus dieser Gruppe der elektronischen Industrie an der Leipziger Messe teil, deren Bedeutung seit langem ihre Aufmerksamkeit gefunden hat.

Fünf von ihnen haben sich entschlossen, dieses Jahr unter der Schirmherrschaft ihres Berufsverbandes S.C.A.R.T. (Fachverband für Radio- und Fernsehgeräte, Schallplatten und Tonbandgeräte) auszustellen, der im Städtischen Kaufhaus die Stände Nr. 280 und 282 belegt.

Die S.C.A.R.T. vereint in Frankreich fast alle Produzenten der für die breite Öffentlichkeit bestimmten Apparate und Geräte dieses Produktionszweiges und bildet zusammen mit ähnlichen Organisationen den Landesverband der elektronischen Industrie (F.N.I.E.).

Jedes Unternehmen bewahrt seine volle Unabhängigkeit und kommerzielle Handlungsfreiheit und wünscht, soviel wie möglich Kontakte mit den Handelszentralen, Betrieben, Handelsvertretern, usw. aufzunehmen, mit denen ihre Delegierten zusammentreffen.

Die französische elektronische Industrie ist auf allen großen Weltmärkten vertreten und nimmt an zahlreichen internationalen Messen und Ausstellungen teil. Die französischen Firmen

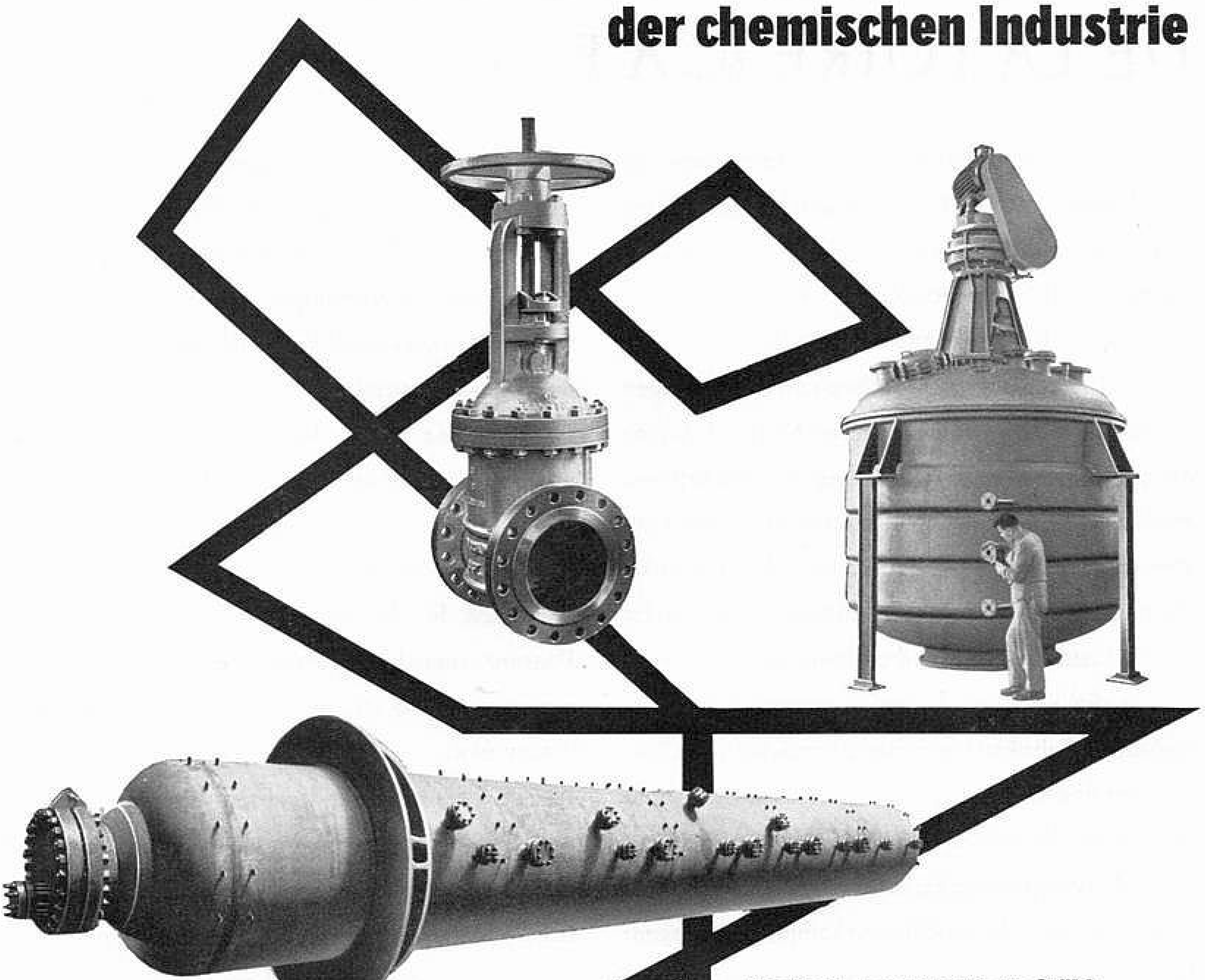
CONTINENTAL-EDISON
OCEANIC-RADIO
PYGMY-RADIO
SCHNEIDER-RADIO-TELEVISION und
TEISSIER S.A.

haben daher beschlossen, von jetzt an auch die große Internationale Leipziger Messe zu beschicken, um ihre neuesten Modelle zu zeigen.

Die Besucher können auf diese Weise die Leistungen der französischen Technik auf diesem Gebiet der Elektronik einschätzen, deren weltbekannte Qualität ihr bereits eine zahlreiche Kundschaft zugeführt hat.

Das Vertrauen dieser langjährigen Käufer ist die beste Garantie für die hervorragende und gleichbleibende Qualität der Erzeugnisse.

C.A.F.L im Dienste der chemischen Industrie



Rostfreie bzw. feuerfeste Stähle

Mehr als 20 verschiedene Nuancierungen ermöglichen die Lösung der besonderen Probleme, die sich bei Korrosion durch warme und kalte Mittel ergeben. Herstellung von Blechen, Bandstahl und Röhren.

Plattierte Bleche

Trägerstähle: gekohlte oder legierte Stähle. Plattierung: rostfreie Stähle 18/8, 13% Cr-Nickel usw.

Industriekesselbau

Apparaturen der verschiedensten Arten aus rostfreien oder nichtrostfreien Spezialstählen für die chemische Industrie, Petrolchemie, Kernphysik, Lebensmittel- und verwandte Industrien, wie Autoklaven, Rühranlagen, Austauscher, Fraktionierkolonnen, Waschkolonnen, Reaktoren usw. Armaturen, Schieber.

Büro für Chemieanlagenbau

Entwurf und Lieferung von Apparaten und vollständigen Anlagen für die Sauerstoffherstellung und Gasdestillation, Konservierung und Verarbeitung von Nahrungsmitteln, Verarbeitung von tierischen Abfällen, Alkoholdestillation usw.

Cie DES ATELIERS ET FORGES DE LA LOIRE

SAINT-CHAMOND - FIRMINY - SAINT-ETIENNE - JACOB HOLTZER

12, RUE DE LA ROCHEFOUCAULD - PARIS IXe

TÉL. TRI 81-50 - TÉLÉGRAMME FORGALOIRE-PARIS - TÉLEX 21.802 FORGALOIR

L'ÉDITION PUBLICITAIRE

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Französische Kollektivausstellung, Halle 13, Stand 12

DIE COMPAGNIE DES ATELIERS ET FORGES DE LA LOIRE (C. A. F. L.),

die zu den größten französischen Unternehmen der Metallurgie zählt, ist gleichzeitig auf die Herstellung von Edel- und Spezialstählen sowie auf die Verarbeitung, das Schmieden, Gießen, Kesselbauen und mechanische Konstruktionen ausgerichtet.

Auf Grund langjähriger metallurgischer Erfahrungen sowie *bedeutender Forschungsstellen* hat C.A.F.L. eine ganze Reihe von Baustahllegierungen entwickelt und produziert sie heute ebenso wie rostfreie Stähle mit abnutzungs- bzw. korrosionsfesten Charakteristika, die es ermöglichen, den heutigen Anforderungen der Stahlindustrie, der chemischen Industrie, der Petrolchemie, der Kerntechnik usw. zu entsprechen.

Neben den Fabrikationszweigen ihrer Schmieden, Formereien und Gießereien, Kesselbauwerkstätten und Werkstätten für mechanische Konstruktionen besitzt C.A.F.L. spezialisierte Forschungsstellen sowohl für Entwurf als auch die Ausführung kompletter Anlagen: Die *Abteilung für Stahlerzeugungsanlagen* untersucht die Lösung aller Stahlerzeugungsprobleme von der Entwicklung der Verfahren an bis zu deren industrieller Durchführung: Sauerstoffstähle, kontinuierliches Gießen, Einrichtungen zum Auffangen der unverbrannten Gase und Entstaubungsanlagen, Warm- und Kalt-Walzstrecken.

Die *Abteilung für den Bau chemischer Anlagen* projektiert und errichtet komplette Anlagen bzw. Ausrüstungen für die Kernphysik, die chemische Industrie, die Lebensmittelindustrie usw., zur Erzeugung von Sauerstoff, für die Mechanik der Flüssigkeiten und Phasenaustausch, zur Erhaltung und Verarbeitung tierischer Abfälle, und für die Herstellung von Kunstharzen usw.

Infolge ihres umfassenden Produktionsprogrammes und der Arbeitsergebnisse ihrer Forschungs- und Untersuchungsabteilungen ist die C. A. F. L. in der Lage, Referenzen für ihre in zahlreiche Länder ausgeführten Anlagen vorzuweisen.

Exporteure — Importeure!

Zur Erleichterung Ihres Handelsaustausches
mit FRANKREICH wenden Sie sich bitte an

SOCIETE ANONYME de TRANSPORTS

JONEMANN

52-54, rue Riquet, Paris 19e · Tel. 208 95 60 · Telex 23 126

GEGRÜNDET 1856

Ende des Werbeteiles »Angebote aus Frankreich« · Zusammengestellt durch OPF, Paris 9e

NORWEGEN

ein interessanter Handelspartner

und zuständig für den Handel mit
der DDR ist norwegischerseits

NORKOMPENS

Norsk Kompensasjonsselskap A/S

OSLO:
Rådhusgt. 7b
Postfach 896
Telefon 420886
Telex 1030

BERLIN:
108 Berlin
Friedrichstr. 194/199
Telefon 221047
Telex 011391

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Messehof Sonderbau, Kollektivstand 20/24

HAVENBEDRIJF FEYENOORD N.V.

ROTTERDAM

forwarding agents, superintendents, shipbrokers, stevedores
warehousing, average agents, insurance brokers

REPRESENTATIVES AT:
LONDON, BREMEN, HAMBURG, VIENNA, BASEL, ZÜRICH, AMSTERDAM

OFFICES:
90 WIJNHAVEN — POSTBOX 967 — ROTTERDAM-1
TELEPHONE: 132624* — TELEGRAMS DETRANS — TELEX: 22296

108 12/64

Seit Jahrzehnten hat sich BAUER zur Aufgabe gemacht, dem Getriebe-Motor ständig neue und breitere Anwendungsgebiete zu erschließen. Qualitätserzeugnis, technische Beratung und Kundendienst waren das Fundament, auf dem man aufbaute.

Der Erfolg: Heute nutzt man in nahezu allen Industriezweigen die Vorteile der BAUER-Getriebe-Motoren zum Antrieb von langsam laufenden Maschinen, Rührwerken und Apparaten.

Doch für manches Antriebsproblem fehlt noch die »richtige« Lösung. Vertrauen deshalb auch Sie auf die Erfahrungen, die BAUER auf dem Gebiet der fortschrittlichen Antriebstechnik gesammelt hat.

Auf Wunsch geht Ihnen ausführliches Informationsmaterial zu. Oder aber Sie unterhalten sich mit einem BAUER-Fachberater, der Sie nach Absprache gern besucht.

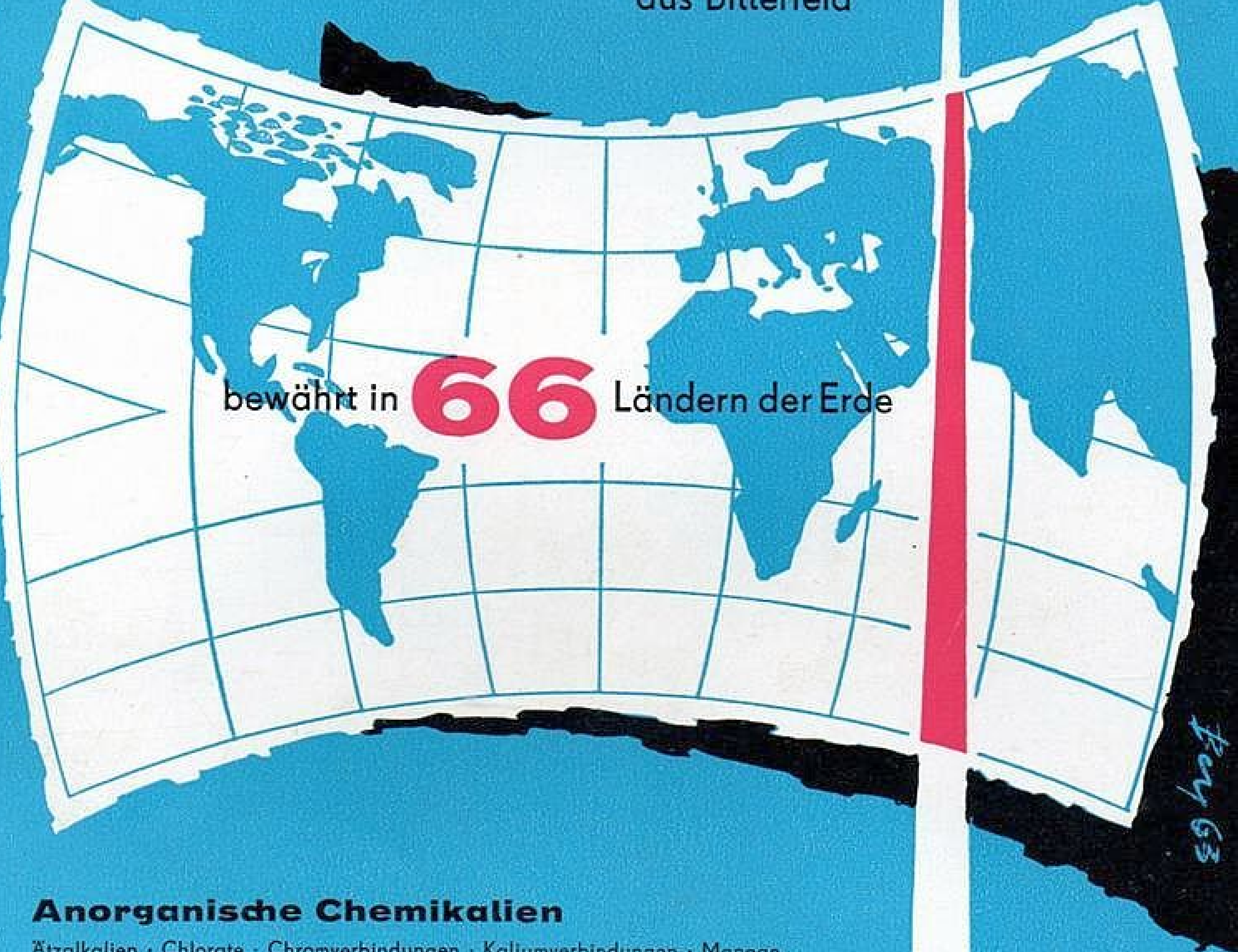
BAUER

Eberhard Bauer · Esslingen-Neckar

Zur Leipziger Frühjahrsmesse: Technische Messe, Halle 18, Stand 342

CHEMIKALIEN

aus Bitterfeld



Anorganische Chemikalien

Ätzalkalien · Chlorate · Chromverbindungen · Kaliumverbindungen · Manganverbindungen · Phosphorverbindungen

Organische Chemikalien

Organische Säuren · Lösungsmittel · Weichmacher

Wasch- und Reinigungsmittel

Rohstoffe · Metallreiniger · Textilwaschmittel · Desinfizierende Reiniger

Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel

Wirkstoffe · Insektizide · Akarizide · Kombinierte Mittel · Herbizide

Zur Leipziger Frühjahrsmesse 1966: Halle 16, Dresdner Hof, III. Etage

VEB ELEKTROCHEMISCHES KOMBINAT BITTERFELD

Deutsche Demokratische Republik